叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 军队之中(among The Forces) 000001

2. 军队之中(among The Forces) 000002

3. 军队之中(among The Forces) 000003

4. 军队之中(among The Forces) 000004

5. 军队之中(among The Forces) 000005

6. 军队之中(among The Forces) 000006

7. 军队之中(among The Forces) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

军队之中(Among the Forces)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[['frʌntɪspiːs] : [oʊld] ['feɪθf(ə)l] ['gaɪzər] .]
[Frontispiece : Old Faithful Geyser .]
[卷首插图 : 老的 忠实 喷泉 .]

【卷首插图：老忠实喷泉】

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz]
AMONG THE FORCES
之中 这 力量

在各路势力之中

[ðaʊ] ['meɪdɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [dəˈmɪnjən] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]
Thou madest him to have dominion over the works of
你 最 他 到 有 统治权 超过 这 作品 的

你使他管理一切的工程

[ðaɪ] [hændz] . - - [sɑːm] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [sɪks]
THY hands . - - Psalm viii , 6
你的 双手 . - - 诗篇 八 , 6

你的手。——诗篇 8:6

['henri] [waɪt] ['wɔrən] , [əl] . [diː] .
HENRY WHITE WARREN , LL . D .
亨利 白色的 沃伦 , 二 . D .

亨利·怀特·沃伦，法学博士

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ]
ONE OF THE BISHOPS OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH
一 的 这 主教们 的 这 卫理公会 主教 教会

卫理公会主教之一

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] [əˈstrɑːnəmi] , "
AUTHOR OF " RECREATIONS IN ASTRONOMY , "
作者 的 " 娱乐 在 天文学 , "

《天文娱乐》一书的作者

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE BIBLE IN THE WORLD'S EDUCATION , " ETC .
" 这 圣经 在 这 世界的 教育 , " ETC .

“圣经在世界教育中的作用”等等。

[nuː] [jɔːk] : ['iːtən] & [meɪnz]
NEW YORK : EATON & MAINS
新的 约克 : 伊顿 & 电源

纽约：伊顿与梅恩斯

[ˌsɪnsɪ'næti] : ['kɜːts] & JENNINGS1898
CINCINNATI : CURTS & JENNINGS1898
辛辛那提 : 简短 & JENNINGS1898

辛辛那提：柯茨和詹宁斯1898

[iː] . [aɪ] . ['dʌbljuː] .

E	.	**I**	.	**W**	.
E	.	我	.	W	.

EIW

[ɛg'zɪmiə][ɪn'tɜːr]['vaɪriːz] .

Eximia	**Inter**	**Vires**	**.**
卓越	国际	病毒	.

Eximia Inter Vires.

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[waɪ] ['rɪt(ə)n]

Why	**Written**
为什么	书面

为什么写

[ðə; ði][mæn] [huː] ['niːdɪd] - , - ['bærəlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

The	**Man**	**Who**	**Needed**	**452**	**,**	**696**	**Barrels**	**of**	**Water**
这	男人	WHO	需要	-	,	-	桶	的	水

需要452,696桶水的人

[ðə; ði] ['sʌnz] [greɪt] ['hɔːrsɪz]

The	**Sun's**	**Great**	**Horses**
这	太阳的	伟大的	马匹

太阳报的骏马

[oʊld] [sʌn] [help]

Old	**Sun**	**Help**
老的	太阳	帮助

老太阳的帮助

[muːn] [help]

Moon	**Help**
月亮	帮助

月亮帮助

[mɔːr] [muːn] [help]

More	**Moon**	**Help**
更多的	月亮	帮助

更多月亮帮助

[stɑːr] [help]

Star	**Help**
星星	帮助

星之帮助

[help] [frʌm; frəm][ɪn'sensəb(ə)l] ['siːz]

Help	**from**	**Insensible**	**Seas**
帮助	从	麻木不仁	海域

来自无情海洋的帮助

[ðə; ði] ['feri] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

The	**Fairy**	**Gravitation**
这	仙女	引力

仙女引力

[mɔːr] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

More	**Gravitation**
更多的	引力

更多引力

[ðə; ði] ['feri] [pulz] [greɪt] ['loʊdz]

The	Fairy	Pulls	Great	Loads
这	仙女	拉	伟大的	负载

仙女拉着重物

[ðə; ði] ['feri] [drɔ:z] ['greɪtər] ['loʊdz]

The	Fairy	Draws	Greater	Loads
这	仙女	平局	更大的	负载

仙女承担更大的负担

[ðə; ði] ['feri] [wɜ:rks] [ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l]

The	Fairy	Works	a	Pump	Handle
这	仙女	作品	一个	泵	处理

仙女制作泵把手

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɪ'nɜ:rʃə]

The	Help	of	Inertia
这	帮助	的	惯性

惯性的帮助

[wʌn] [plænt] [help]

One	Plant	Help
一	植物	帮助

一株植物的帮助

[gæs] [help]

Gas	Help
气体	帮助

燃气帮助

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['metlz]

Natural	Affection	of	Metals
自然的	感情	的	金属

金属的天然特性

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['lɪkwɪd]

Natural	Affection	Between	Metal	and	Liquid
自然的	感情	之间	金属	和	液体

金属与液体之间的天然亲和力

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][gæs]

Natural	Affection	of	Metal	and	Gas
自然的	感情	的	金属	和	气体

金属和气体的天然亲和力

[hɪnt] [help]

Hint	Help
暗示	帮助

提示帮助

[kri:'eɪʃənz] [naʊ] [ɪn] ['prɑ:gres]

Creations	Now	in	Progress
作品	现在	在	进步

创作进行中

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [bɪ'heɪvjərz] [ʌv; əv]['ætəmz]

Some	Curious	Behaviors	of	Atoms
一些	好奇的	行为	的	原子

原子的一些奇特行为

[moʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['si:mɪŋ] ['sɑ:lədz]

Mobility	of	Seeming	Solids
流动性	的	似乎	固体

看似固体的流动性

[ðə; ði][nekst] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

The	Next	World	to	Conquer
这	下一个	世界	到	征服

下一个要征服的世界

['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['fɔːrsɪz]

Our	Enjoyment	of	Nature's	Forces
我们的	享受	的	自然的	部队

我们对自然力量的享受

[ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn]

The	Matterhorn
这	马特洪峰

马特洪峰

[ðə; ði][grænd] ['kænən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] .

The	Grand	Canon	of	the	Colorado	River	.
这	盛大	佳能	的	这	科罗拉多州	河	.

科罗拉多河大峡谷。

[ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk] ['gaɪzərz]

The	Yellowstone	Park	Geysers
这	黄石公园	公园	间歇泉

黄石公园间歇泉

[siː] ['skʌlptʃər]

Sea	Sculpture
海	雕塑

海雕

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf]

The	Power	of	Vegetable	Life
这	力量	的	蔬菜	生活

植物生命的力量

['spɪrɪtʃuəl] [daɪ'næmɪks]

Spiritual	Dynamics
精神	动力学

精神动力学

[wen] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][nɑːt]

When	This	World	is	Not
什么时候	这	世界	是	不是

当这个世界并非如此

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[oʊld] ['feɪθf(ə)l] ['gaɪzər] . . . .

Old	Faithful	Geyser	.	.	.	.
老的	忠实	喷泉	.	.	.	.

老忠实喷泉.....

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['breɪkɪŋ] [weɪvz]

Breaking	Waves
打破	波浪

破碎的波浪

[ɪn'klaɪn] [æt; ət] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk]
Incline at Mauch Chunk
倾斜 在 莫赫 块

莫克丘克斜坡

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] .
The Head of the Toboggan Slide .
这 头 的 这 雪橇 滑动 .

雪橇滑道的头部。

[ðə; ði][bɪg] [triːz]
The Big Trees
这 大的 树木

大树

[ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn]
The Matterhorn
这 马特洪峰

马特洪峰

[ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] , ['jeləustəun] ['gaɪzərz] .
The Punch Bowl , Yellowstone Geysers .
这 冲床 碗 , 黄石公园 间歇泉 .

黄石间歇泉的潘趣碗。

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ['gaɪzər]
Formation of the Grotto Geyser
形成 的 这 石窟 喷泉

格罗托特间歇泉的形成

[biː] - [haɪv] ['gaɪzər]
Bee - Hive Geyser
蜜蜂 - 蜂巢 喷泉

蜂巢间歇泉

['pʊlpɪt] ['terəs] [ænd; ənd] ['bʌnsən] [piːk]
Pulpit Terrace and Bunsen Peak
讲坛 阳台 和 本生 顶峰

布道台和本生峰

" [ðə; ði] ['breikəz] , " ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .
" The Breakers , " Santa Cruz , Cal .
" 这 断路器 , " 圣诞老人 克鲁兹 , 卡尔 .

“The Breakers”，加利福尼亚州圣克鲁斯。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkər] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .
The Work and the Worker , Santa Cruz , Cal .
这 工作 和 这 工人 , 圣诞老人 克鲁兹 , 卡尔 .

工作与工人，加利福尼亚州圣克鲁斯。

['jeloʊ] ['tʃɪli] [skwɑːʃ] [ɪn] ['hɑːrnɪs]
Yellow Chili Squash in Harness
黄色的 辣椒 壁球 在 马具

黄辣椒南瓜

[skwɑːʃ] [groʊn] ['ʌndər] ['preʃər]
Squash Grown Under Pressure
壁球 生长 在下面 压力

压力下种植的南瓜

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .
A Natural Bridge , Santa Cruz , Cal .
一个 自然的 桥 , 圣诞老人 克鲁兹 , 卡尔 .

加州圣克鲁斯的一座天然桥

[æn; ən]['ekskəˌveɪtid] [ɑːrtʃ] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl]

An	Excavated	Arch	,	Santa	Cruz	,	Cal
一个	挖掘	拱	, 圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	

加州圣克鲁斯的一处已挖掘拱门

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .

A	Double	Natural	Arch	,	Santa	Cruz	,	Cal	.
一个	双倍的	自然的	拱	, 圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	

加州圣克鲁斯双天然拱门

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .

A	Triple	Natural	Arch	,	Santa	Cruz	,	Cal	.
一个	三倍	自然的	拱	, 圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	

加州圣克鲁斯的三重天然拱门

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɑː'druːpl] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ]

Remains	of	a	Quadruple	Natural	Arch
遗迹	的	一个	四倍	自然的	拱

四重天然拱门的遗迹

[ɑːrtʃ] [rɪ'meɪnz] , [saɪd] [wɔːl] ['broʊkən]

Arch	Remains	,	Side	Wall	Broken
拱	遗迹	,	边	墙	破碎的

拱门残骸，侧墙断裂

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz]

AMONG	THE	FORCES
之中	这	力量

在各路势力之中

[waɪ] ['rɪt(ə)n]

WHY	WRITTEN
为什么	书面

为何写作

['fɛəriz] , [feɪz] , ['dʒiːnɪˌaɪ] , [spraɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] [wʌns] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

Fairies	,	fays	,	genii	,	sprites	,	etc	.	,	were	once	supposed	to	be
仙女	,	费伊斯	,	天才	,	精灵	,	ETC	.	,	是	一次	据称	到	是

['helpf(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪvərd] [men] .

helpful	to	some	favored	men	.
有帮助	到	一些	受青睐	男人	.

仙女、精灵、神灵、小精灵等等，曾经被认为可以帮助一些受宠的男人。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋs] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] .

The	stories	about	these	imaginary	beings	have	always	had	a	fascinating	interest	.
这	故事	关于	这些	假想	生物	有	总是	有	一个	迷人	兴趣	.

关于这些虚构生物的故事一直都令人着迷。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][æt; ət]['bægdæd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

The	most	famous	of	these	stories	were	told	at	Bagdad	in	the	eleventh	century	,
这	最多	著名的	的	这些	故事	是	讲述	在	巴格达	在	这	第十一	世纪	,

这些故事中最著名的是在十一世纪的巴格达流传下来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] - [ˌentər'teɪnmənt] .

and	were	called	The	Arabian	Nights	'	Entertainment	.
和	是	称为	这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	.

它们被称为《一千零一夜》娱乐节目。

[ðen] [men] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'biːdiənt] ['paʊɚz] , ['sɔːs(ə)rɪ] , [trɪks] ,

Then	men	were	said	to	use	all	sorts	of	obedient	powers	,	sorceries	,	tricks	,
然后	男人	是	说	到	使用	全部	排序	的	听话	权力	,	巫术	,	技巧	,

据说当时人们会使用各种各样的服从力量、巫术和诡计。

[ænd; ənd]['dʒiːnɪˌaɪ][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn] ['getɪŋ] [welθ] , [feɪm] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['braɪdz] .

and	genii	to	aid	them	in	getting	wealth	,	fame	,	and	beautiful	brides	.
和	天才	到	援助	他们	在	获得	财富	,	名声	,	和	美丽的	新娘	.

以及帮助他们获得财富、名望和美丽新娘的精灵。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [fɑːr] ['greɪtər] , [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

But	I	find	the	realities	of	to	-	day	far	greater	,	more	useful	and	interesting	,
但	我	寻找	这	现实	的	到	-	天	远的	更大的	,	更多的	有用	和	有趣的	,

但我发现当今的现实远比过去更广阔、更有用、更有趣。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

than	the	imaginations	of	the	past	.
比	这	想象力	的	这	过去的	.

比过去的想象更胜一筹。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [æt; ət][wɜːrk] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	powers	at	work	about	us	are	far	more	kindly	and	powerful	than	the
这	权力	在	工作	关于	我们	是	远的	更多的	亲切地	和	强大的	比	这

[sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [læmp] .

Slave	of	the	Ring	or	of	the	Lamp	.
奴隶	的	这	戒指	或者	的	这	灯	.

我们周围的力量远比魔戒或神灯的奴隶更加仁慈和强大。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz] [əˈbaʊt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	object	of	writing	this	series	of	papers	about	applications	of	powers	to	the
这	目的	的	写作	这	系列	的	文件	关于	应用程序	的	权力	到	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

service	of	man	,
服务	的	男人	,

撰写本系列论文的目的是探讨权力在服务人类方面的应用，

[ðer; ðər] [dɪˈzaɪnd] [kɪŋ] , [ɪz]['mænɪfoʊld] .

their	designed	king	,	is	manifold	.
他们的	设计	国王	,	是	歧管	.

他们设计的国王，是多种多样的。

[aɪ][dɪˈzaɪər][ɔːl][maɪ] ['riːdɝz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɑːrvələs] [prəˈvɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæz; həz] [meɪd]

I	desire	all	my	readers	to	see	what	marvelous	provision	the	Father	has	made
我	欲望	全部	我的	读者	到	看	什么	奇妙	条款	这	父亲	有	制成

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['skuːlhaʊs] .

for	his	children	in	this	their	nursery	and	schoolhouse	.
为了	他的	孩子们	在	这	他们的	苗圃	和	校舍	.

我希望我的所有读者都能看到天父为他的孩子们在这所托儿所和学校里所做的奇妙安排。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ɑːn] [men] [mɔːr] ['hɛlps] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən]

He	has	always	been	trying	to	crowd	on	men	more	helps	and	blessings	than
他	有	总是	到过	尝试	到	人群	在	男人	更多的	帮助	和	祝福	比

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] .

they	were	willing	to	take	.
他们	是	愿意的	到	拿	.

他总是试图给男人们提供他们不愿意接受的帮助和祝福。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][mɪst] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] [hæz; həz]

From	the	first	mist	that	went	up	from	the	Garden	the	power	of	steam	has
从	这	第一的	薄雾	那	去	向上	从	这	花园	这	力量	的	蒸汽	有

[bɪn] [ɪn] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

been	in	every	drop	of	water	.
到过	在	每一个	降低	的	水	.

从花园升起的第一缕薄雾开始，蒸汽的力量就蕴藏在每一滴水中。

[jet] [men] ['kærid] [ðer; ðər] ['bə:dənz] .

Yet	men	carried	their	burdens	.
然而	男人	携带	他们的	负担	.

然而，男人们也背负着他们的重担。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][stɔ:rm][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ]

Since	the	first	storm	the	swiftness	and	power	of	lightning	have	been	trying
自从	这	第一的	风暴	这	速度	和	力量	的	闪电	有	到过	尝试

[tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][mæn]['ɪntu:] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [spi:d] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]

to	startle	man	into	seeing	that	in	it	were	speed	and	force	to	carry	his
到	惊吓	男人	进入	看到	那	在	它	是	速度	和	力量	到	携带	他的

[θɔ:t] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

thought	and	himself	.
想法	和	他自己	.

自第一次风暴以来，闪电的迅猛和威力就一直试图惊醒人类，让他们意识到其中蕴含着足以承载人类思想和自身的速度和力量。

[bʌt; bət][mæn] [stɪl] [plɔdid] [ænd; ənd] [groʊn] ['ʌndər] ['loʊdz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪftɪd] [baɪ]

But	man	still	plodded	and	groaned	under	loads	that	might	have	been	lifted	by
但	男人	仍然	蹒跚而行	和	呻吟	在下面	负载	那	可能	有	到过	抬起	经过

['fɪzɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] .

physical	forces	.
身体的	力量	.

但是，人类仍然在重负下艰难跋涉、呻吟不止，而这些重负原本可以由外力轻松卸下。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['meni] [lændz] [men] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]

I	have	seen	in	many	lands	men	bringing	to	their	houses	water	from	the	hills
我	有	已见	在	许多	土地	男人	带来	到	他们的	房屋	水	从	这	丘陵

[ɪn] ['hevi] [stoʊn] ['dʒɑ:rz] .

in	heavy	stone	jars	.
在	重的	石头	罐子	.

我曾在许多地方看到人们用沉重的石罐从山上运水回家。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɜ:rk] ,

Gravitation	was	meant	to	do	that	work	,
引力	曾是	意思是	到	做	那	工作	,

万有引力原本就是用来做这件事的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [li:p] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rli] [spreɪ] [ɪn] ['evri] ['wʊmənz] ['kɪtʃɪn] .

and	to	make	it	leap	and	laugh	with	pearly	spray	in	every	woman's	kitchen	.
和	到	制作	它	飞跃	和	笑	和	珍珠般的	喷	在	每一个	女性的	厨房	.

让它在每个女人的厨房里都像珍珠般闪耀，欢笑跳跃。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɔ:l] - ['paʊər] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪʒənz] [tu:; tə][ɔ:l] [men] .

The	good	Father	has	offered	his	all	-	power	on	all	occasions	to	all	men	.
这	好的	父亲	有	提供	他的	全部	-	力量	在	全部	场合	到	全部	男人	.

慈爱的天父在任何情况下都将祂全能的力量赐予所有人。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnd] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [θɔ:t] .

I	desire	that	the	works	of	God	should	keep	their	designed	relation	to	thought	.
我	欲望	那	这	作品	的	上帝	应该	保持	他们的	设计	关系	到	想法	.

我希望上帝的造物能够与思想保持其既定的关系。

[hi:; hi] [sez] , [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['liliz] ; [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] ; ['nʌmbər] [ðə; ði][stɑ:rz] ; [goʊ][tu:; tə]

He	says	,	Consider	the	lilies	;	look	into	the	heavens	;	number	the	stars	;	go	to
他	说道	,	考虑	这	百合花	;	看	进入	这	天	;	数字	这	明星	;	去	到

[ðə; ði][ænt] ;

the	ant	;
这	蚂蚁	;

他说：“看看百合花，看看天空，数数星星，去看看蚂蚁；”

[biː; bi] [waɪz] ; [æsk][ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði] [faʊl] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ; [ɔːr] " [tɔːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

be	wise	;	ask	the	beasts	,	the	fowl	,	the	fishes	;	or	"	talk	even	to	the	earth	,
是	明智的	;	问	这	野兽	,	这	鸡	,	这	鱼	;	或者	"	讲话	甚至	到	这	地球	,

要有智慧；要向走兽、飞鸟、鱼类询问；或者"甚至与大地交谈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃoʊɪθ] [ðiː] .

and	it	showeth	thee	.
和	它	展示	你	.

它向你展示了这一点。

" ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd][stɑːr] , ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] ['ɪnsekt] ,

"	Every	flower	and	star	,	rainbow	and	insect	,
"	每一个	花	和	星星	,	彩虹	和	昆虫	,

每一朵花、每一颗星星、每一道彩虹、每一只昆虫，

[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]

was	meant	to	be	so	provocative	of	thought	that	any	man	who	never	saw	a
曾是	意思是	到	是	所以	挑衅	的	想法	那	任何	男人	WHO	绝不	锯	一个

['hjuːmən] [bʊk] [maɪt] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] ['edʒukeɪtɪd] .

human	book	might	be	largely	educated	.
人类	书	可能	是	很大程度上	受过教育	.

其目的在于引发人们的思考，使任何从未见过人类书籍的人都能获得相当的教育。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mænz] [best] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

And	every	one	of	these	thoughts	is	related	to	man's	best	prosperity	and	joy	.
和	每一个	一	的	这些	想法	是	有关的	到	男人的	最好的	繁荣	和	喜悦	.

而这些想法都与人类的最佳繁荣和幸福息息相关。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['riːgl] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

He	is	a	most	regal	king	if	he	achieve	the	designed	dominion	over	a	thousand
他	是	一个	最多	尊贵	国王	如果	他	达到	这	设计	统治权	超过	一个	千

['paʊərf(ə)l] ['sɜːrvɪtərz] .

powerful	servitors	.
强大的	仆人	.

如果他能如愿统治一千名强大的仆从，他将成为一位最威严的君王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['gɑːdz]['prez(ə)nt]['æktʃuəl] ['paʊɜ-z] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['væstli]

It	is	well	to	see	that	God's	present	actual	powers	in	full	play	about	us	are	vastly
它	是	出色地	到	看	那	神的	展示	实际的	权力	在	满的	玩	关于	我们	是	非常

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ə'reɪbiən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

beyond	all	the	dreams	of	Arabian	imagination	.
超过	全部	这	梦境	的	阿拉伯	想像力	.

显而易见，上帝如今在我们周围充分发挥的实际力量远远超出了阿拉伯人的所有想象。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] ['greɪtər] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌhɪr'æftər] .

It	leads	us	to	expect	greater	things	of	him	hereafter	.
它	线索	我们	到	预计	更大的	事物	的	他	此后	.

这让我们对他未来有更大的期待。

[ðæt] ['hjuːmən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][soʊ] [driːm] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] .

That	human	imagination	could	so	dream	is	proof	of	the	greatness	of	its	Creator	.
那	人类	想像力	可以	所以	梦	是	证明	的	这	伟大	的	它是	创作者	.

人类的想象力能够如此丰富，这证明了造物主的伟大。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [sə'pɑːst] [ðoʊz] [driːmz] [ɪz] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [mɔːr] ['greɪtnəs]

But	that	he	has	actually	surpassed	those	dreams	is	prophecy	of	more	greatness
但	那	他	有	实际上	超越	那些	梦境	是	预言	的	更多的	伟大

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

但他实际上已经超越了这些梦想，这预示着他未来将取得更大的成就。

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [maɪ] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]

I	desire	that	my	readers	of	this	generation	shall	be	the	great	thinkers	and
我	欲望	那	我的	读者	的	这	一代	将	是	这	伟大的	思想家	和

[ɪn'ventəz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

inventors	of	the	next	.
发明家	的	这	下一个	.

我希望这一代的读者能够成为下一代的伟大思想家和发明家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋ] ['paʊɝz] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .

There	are	amazing	powers	just	waiting	to	be	revealed	.
那里	是	惊人的	权力	只是	等待	到	是	揭晓	.

有许多惊人的力量等待着被发掘。

[drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

Draw	aside	the	curtain	.
画	旁边	这	窗帘	.

拉开窗帘。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ʌv; əv] ['saɪəns] .

We	have	not	yet	learned	the	A	B	C	of	science	.
我们	有	不是	然而	学习	这	一个	B	C	的	科学	.

我们连科学的ABC都还没学会。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [grɑːspt] [ðə; ði] ['septəz] [ʌv; əv][prə'vaɪdɪd] [də'mɪnjən] .

We	have	not	yet	grasped	the	scepters	of	provided	dominion	.
我们	有	不是	然而	抓住	这	权杖	的	假如	统治权	.

我们尚未掌握天赐的统治权杖。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz]

Those	who	are	most	in	the	image	and	likeness	of	the	Cause	of	these	forces
那些	WHO	是	最多	在	这	图像	和	相似	的	这	原因	的	这些	力量

[ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

are	most	likely	to	do	it	.
是	最多	可能	到	做	它	.

那些最符合这些力量的使命形象和特征的人最有可能做到这一点。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['niːdɪd] - , - ['bærəlz] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

THE	MAN	WHO	NEEDED	452	,	696	BARRELS	OF	WATER
这	男人	WHO	需要	-	,	-	桶	的	水

需要452,696桶水的人

[ə; eɪ][mæn][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] .

A	man	once	had	a	large	field	of	wheat	.
一个	男人	一次	有	一个	大的	场地	的	小麦	.

从前，有一个人拥有一大片麦田。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [hɑːrd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][lænd] , [plaʊ] [ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [siːd] .

He	had	toiled	hard	to	clear	the	land	,	plow	the	soil	,	and	sow	the	seed	.
他	有	辛勤劳作	难的	到	清除	这	土地	,	犁	这	土壤	,	和	母猪	这	种子	.

他辛勤劳作，开垦土地，耕耘土壤，播下种子。

[ðə; ði][krɑːp] [gruː] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

The	crop	grew	beautifully	and	was	his	joy	by	day	and	by	night	.
这	庄稼	生长	非常漂亮	和	曾是	他的	喜悦	经过	天	和	经过	夜晚	.

庄稼长势喜人，给他带来了日夜的快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [hed] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['groʊɪŋ] [fɔːr; fər]

But	when	it	was	just	ready	to	head	out	it	suddenly	stopped	growing	for
但	什么时候	它	曾是	只是	准备好	到	头	出去	它	突然	停止	生长	为了

[wɑːnt][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

want	of	moisture	.
想	的	水分	.

但正当它准备发芽的时候，却因为缺水而突然停止生长。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .

It	looked	as	if	all	his	hard	work	would	be	in	vain	.
它	看起来	作为	如果	全部	他的	难的	工作	会	是	在	徒劳	.

看来他所有的努力都将付诸东流。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑːrmər] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

The	poor	farmer	thought	of	his	wife	and	children	,
这	贫穷的	农民	想法	的	他的	妻子	和	孩子们	,

这位贫穷的农民想到了他的妻子和孩子。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwɪntər] .

who	were	likely	to	starve	in	the	coming	winter	.
WHO	是	可能	到	饿死	在	这	未来	冬天	.

他们很可能在即将到来的冬天挨饿。

[hiː; hi] [ʃed] [ˈmeni] [terz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈmɔɪs(ə)n] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [stɔːk] .

He	shed	many	tears	,	but	they	could	not	moisten	one	little	stalk	.
他	棚	许多	眼泪	,	但	他们	可以	不是	濡	一	小的	茎	.

他流了很多眼泪，但这些眼泪却无法润湿一小株茎秆。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ˈwɔːtər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

Suddenly	he	said	,	"	I	will	water	it	myself	.
突然	他	说	,	"	我	将要	水	它	我	.

他突然说：“我会自己浇水。”

" [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [skwer] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈoʊvər]

"	The	field	was	a	mile	square	,	and	it	needed	an	inch	of	water	over
"	这	场地	曾是	一个	英里	正方形	,	和	它	需要	一个	英寸	的	水	超过

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

“这片田地面积为一英里见方，需要浇一英寸的水才能完全覆盖。”

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - , - , - [skwer] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] [maɪl] .

He	quickly	figured	out	that	there	were	27	,	878	,	400	square	feet	in	a	square	mile	.
他	迅速地	想	出去	那	那里	是	-	,	-	,	-	正方形	脚	在	一个	正方形	英里	.

他很快算出，一平方英里有 27,878,400 平方英尺。

[ɑːn] [ˈevri] [twelv] [skwer] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈkjuːbɪk] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .

On	every	twelve	square	feet	a	cubic	foot	of	water	was	needed	.
在	每一个	十二	正方形	脚	一个	立方体	脚	的	水	曾是	需要	.

每12平方英尺需要1立方英尺的水。

[ə; eɪ] [ˈkjuːbɪk] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [weɪz] [ˈsɪksti] - [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [paʊndz] .

A	cubic	foot	of	water	weighs	sixty	-	two	and	a	third	pounds	.
一个	立方体	脚	的	水	重量	六十	-	二	和	一个	第三	磅	.

一立方英尺的水重六十二又三分之一磅。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] - , - [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

Hence	it	would	require	74	,	754	tons	of	water	.
因此	它	会	要求	-	,	-	吨	的	水	.

因此需要74754吨水。

[tuː; tə] [drɔː] [ðɪs] [əˈmaʊnt] - , - [tiːmz] , [iːtʃ] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] , [wʊd] [biː; bi] [rɪˈkwaɪərd] .

To	draw	this	amount	74	,	754	teams	,	each	drawing	a	ton	,	would	be	required	.
到	画	这	数量	-	,	-	团队	,	每个	绘画	一个	吨	,	会	是	必需的	.

要抽取这么多纸币，需要74754支队伍，每队抽取一吨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [træmp] [ðə; ði] [wiːt] [ɔːl] [daʊn] .

But	they	would	tramp	the	wheat	all	down	.
但	他们	会	流浪汉	这	小麦	全部	向下	.

但他们会把小麦全部踩倒。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔːtər][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

Besides	**,**	**the**	**nearest**	**water**	**in**	**sufficient**	**quantity**	**was**	**the**	**ocean**	**,**	**one**	**thousand**	**miles**
除了	,	这	最近的	水	在	充足的	数量	曾是	这	海洋	,	一	千	英里

[ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .

away	**over**	**the**	**mountains**	**.**
离开	超过	这	山脉	.

此外，水量充足的最近水源是远在千里之外、翻过群山的海洋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

It	**would**	**take**	**three**	**months**	**to**	**make**	**the**	**journey**	**.**
它	会	拿	三	几个月	到	制作	这	旅行	.

这段旅程需要三个月的时间。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] ,

And	**,**	**worse**	**than**	**all**	**else**	**,**
和	,	更糟	比	全部	别的	,

而且，比这一切都更糟糕的是，

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ][sɔːlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][ðə; ði][krɑːp] .

the	**water**	**of**	**the**	**ocean**	**is**	**so**	**salt**	**that**	**it**	**would**	**ruin**	**the**	**crop**	**.**
这	水	的	这	海洋	是	所以	盐	那	它	会	废墟	这	庄稼	.

海水含盐量极高，会毁坏庄稼。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['breɪkɪŋ] [weɪvz] .]

[	**Illustration**	**:**	**Breaking**	**Waves**	**.**	**]**
[	插图	:	打破	波浪	.	]

【插图：破碎的波浪】

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] - - [soʊ] ['meni] [tiːmz] , [soʊ] ['meni] [maɪlz] ,

there	**were**	**three**	**impossibilities**	**-**	**-**	**so**	**many**	**teams**	**,**	**so**	**many**	**miles**	**,**
那里	是	三	不可能的事	-	-	所以	许多	团队	,	所以	许多	英里	,

有三件不可能的事——参赛队伍太多，路程太长，

[soʊ] [lɔːŋ] [taɪm] - - [ænd; ənd] [tuː] ['ruːɪnz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] - -

so	**long**	**time**	**-**	**-**	**and**	**two**	**ruins**	**if**	**he**	**could**	**overcome**	**the**	**impossibilities**	**-**	**-**
所以	长的	时间	-	-	和	二	废墟	如果	他	可以	克服	这	不可能的事	-	-

['træmplɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [sɔːlt] .

trampling	**down**	**the**	**wheat**	**and**	**bringing**	**so**	**much**	**salt**	**.**
践踏	向下	这	小麦	和	带来	所以	很多	盐	.

如此漫长的时间——如果他能克服重重困难，就能摧毁两座废墟——践踏小麦，带来如此多的盐。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	**,**	**alas**	**!**
唉	,	唉	!

唉，唉!

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [wiːt] [daɪ][ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf]

what	**could**	**he**	**do**	**but**	**see**	**the**	**poor**	**wheat**	**die**	**of**	**thirst**	**and**	**his**	**poor**	**wife**
什么	可以	他	做	但	看	这	贫穷的	小麦	死	的	口渴	和	他的	贫穷的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ?

and	**children**	**die**	**of**	**hunger**	**?**
和	孩子们	死	的	饥饿	?

他除了眼睁睁地看着可怜的小麦渴死、可怜的妻子和孩子饿死之外，还能做什么呢?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**he**	**determined**	**to**	**ask**	**the**	**sun**	**to**	**help**	**him**	**.**
突然	他	决定	到	问	这	太阳	到	帮助	他	.

他突然决定向太阳寻求帮助。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

And	the	sun	said	he	would	.
和	这	太阳	说	他	会	.

太阳说他会的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːdi][tuː; tə][duː] .

That	was	a	very	little	thing	for	such	a	great	body	to	do	.
那	曾是	一个	非常	小的	事物	为了	这样的	一个	伟大的	身体	到	做	.

对于这样一个伟大的机构来说，这真是一件微不足道的小事。

[soʊ][hiː; hi] ['hiːtɪd] [ðə; ðɪ] [er] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['θɜːrsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dræŋk]

So	he	heated	the	air	over	the	ocean	till	it	became	so	thirsty	that	it	drank
所以	他	加热	这	空气	超过	这	海洋	直到	它	成为	所以	渴	那	它	喝

['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

plenty	of	water	,
很多	的	水	,

于是他加热了海洋上空的空气，直到空气变得非常口渴，以至于它喝下了大量的水。

['tʃuːzɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [swiːt] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][sɔːlt][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

choosing	only	the	sweet	fresh	water	and	leaving	all	the	salt	in	the	ocean	.
选择	仅有的	这	甜的	新鲜的	水	和	离开	全部	这	盐	在	这	海洋	.

只取用清澈甘甜的淡水，把所有的盐都留在海水里。

[ðen] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [er] [roʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [hiːt] [hæd; həd][ɪk'spændɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	the	warm	air	rose	,	because	the	heat	had	expanded	it	and	made	it
然后	这	温暖的	空气	玫瑰	,	因为	这	热	有	扩展	它	和	制成	它

['laɪtər] ,

lighter	,
打火机	,

然后暖空气上升，因为热量使它膨胀变轻了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [er] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt]

and	the	other	air	rushed	down	the	mountains	all	over	that	side	of	the	continent
和	这	其他	空气	匆忙	向下	这	山脉	全部	超过	那	边	的	这	大陆

[tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

to	take	its	place	.
到	拿	它是	地方	.

另一股空气则从大陆这一侧的群山中奔涌而下，填补了它的位置。

[ðen] [ðə; ðɪ][wɔːrm] [er] [went] ['lændwərd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['kærid] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv]

Then	the	warm	air	went	landward	in	an	upper	current	and	carried	its	load	of
然后	这	温暖的	空气	去	陆向	在	一个	上	当前的	和	携带	它是	加载	的

['wɔːtər][ɪn] [greɪt] [paɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [klaʊdz] ;

water	in	great	piles	and	mountains	of	clouds	;
水	在	伟大的	堆	和	山脉	的	云	;

然后，暖空气在高空气流中向陆地移动，并将携带的水汽汇聚成巨大的云堆和云山；

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [reɪnd] [daʊn] [ɪts]

it	lifted	them	over	the	great	ranges	of	mountains	and	rained	down	its
它	抬起	他们	超过	这	伟大的	范围	的	山脉	和	下雨了	向下	它是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] ,

thousands	of	tons	of	sweet	water	a	thousand	miles	from	the	sea	,
数千	的	吨	的	甜的	水	一个	千	英里	从	这	海	,

它将它们托举过巍峨的山脉，并将数千吨甘甜的雨水倾泻而下，落到距离大海一千英里的地方。

[soʊ]['dʒentli] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] [wiːt] [wʌz; wəz] ['træmpld] [daʊn] ,

so	gently	that	not	a	stalk	of	wheat	was	trampled	down	,
所以	轻轻地	那	不是	一个	茎	的	小麦	曾是	践踏	向下	,

轻柔地践踏，连一根麦秆都没被踩倒。

[nɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːt] [meɪd] ['ækrɪd][baɪ]['eni] [teɪst] [ʌv; əv] [braɪn] .

nor	was	a	single	root	made	acrid	by	any	taste	of	brine	.
也不	曾是	一个	单身的	根	制成	辛辣	经过	任何	品尝	的	盐水	.

也没有一根根茎因为沾染了盐水而变得辛辣。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['preʃəs] [drɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [brɔːt] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːt] .

Besides	the	precious	drink	the	sun	brought	the	most	delicate	food	for	the	wheat	.
除了	这	宝贵的	喝	这	太阳	带来	这	最多	精美的	食物	为了	这	小麦	.

除了珍贵的饮品，太阳还为小麦带来了最肥沃的土壤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] , [ðæt] [meɪks] ['soʊdə]['wɔːtər][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] , [bɪ'saɪdz] ['ɑːksɪdʒən] ,

There	was	carbonic	acid	,	that	makes	soda	water	so	delicious	,	besides	oxygen	,
那里	曾是	碳酸	酸	,	那	制作	苏打	水	所以	可口的	,	除了	氧	,

[ðæt] [ɪz][soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ,

that	is	so	stimulating	,
那	是	所以	刺激性的	,

苏打水中含有碳酸，正是碳酸使苏打水如此美味；此外还有氧气，它具有提神醒脑的作用。

['naɪtrədʒən] , [ə'moʊniə] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [nu'trɪʃəs] [tuː; tə]

nitrogen	,	ammonia	,	and	half	a	dozen	other	things	that	are	so	nutritious	to
氮	,	氨	,	和	一半	一个	打	其他	事物	那	是	所以	营养丰富的	到

['groʊɪŋ] [plænts] .

growing	plants	.
生长	植物	.

氮、氨以及其他六种对植物生长非常有益的营养物质。

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːt] [gruː] [ʌp][ɪn] ['bjuːti] , ['hedɪd] [aʊt] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] ['pɜːrfɪktli] .

Thus	the	wheat	grew	up	in	beauty	,	headed	out	abundantly	,	and	matured	perfectly	.
因此	这	小麦	生长	向上	在	美丽	,	标题	出去	大量	,	和	成熟的	完美	.

于是，小麦茁壮成长，结穗繁盛，完美成熟。

[ðen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [stɑːpt] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] ['læftər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [rɪ'membər]

Then	the	farmer	stopped	weeping	for	laughter	,	and	in	his	joy	he	remembered
然后	这	农民	停止	哭泣	为了	笑声	,	和	在	他的	喜悦	他	记得

[tuː; tə] [θæŋk] ,

to	thank	,
到	感谢	,

这时，农夫止住了因笑而流的眼泪，喜悦之余，他想起了要表达感谢。

[nɑːt][ðə; ði] [sʌn] , [nɔːr][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

not	the	sun	,	nor	the	wind	,	but	the	great	One	who	made	them	both	.
不是	这	太阳	,	也不	这	风	,	但	这	伟大的	一	WHO	制成	他们	两个都	.

不是太阳，也不是风，而是创造了太阳和风的伟大存在。

[ðə; ði] ['sʌnz] [greɪt] ['hɔːrsɪz]

THE	SUN'S	GREAT	HORSES
这	太阳的	伟大的	马匹

太阳的骏马

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] ['maɪti] ['fɔrists]

There	was	once	a	man	who	had	thousands	of	acres	of	mighty	forests
那里	曾是	一次	一个	男人	WHO	有	数千	的	英亩	的	强大的	森林

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

in	the	distant	mountains	.
在	这	遥远	山脉	.

从前有一个人在遥远的群山中拥有数千英亩茂密的森林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vælju:ləs] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz]

They	were	valueless	there	,	but	would	be	exceedingly	valuable	in	the	great	cities
他们	是	无价值	那里	,	但	会	是	非常	有价值的	在	这	伟大的	城市

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

hundreds	of	miles	away	,
数百	的	英里	离开	,

它们在那里一文不值，但在数百英里之外的大城市里却价值连城。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðem; ðəm] ['ðɪðər] .

if	he	could	only	find	any	power	to	transport	them	thither	.
如果	他	可以	仅有的	寻找	任何	力量	到	运输	他们	那里	.

如果他能找到某种力量将他们传送到那里就好了。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɔːl] [hoʊl] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['fɔrists] [soʊ] ['meni]

So	he	looked	for	a	team	that	could	haul	whole	counties	of	forests	so	many
所以	他	看起来	为了	一个	团队	那	可以	运输	所有的	县	的	森林	所以	许多

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

所以他寻找一支能够将整个县的森林运送那么远的队伍。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [druː] [ðə; ði] ['gretɪst] ['loʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help]

He	saw	that	the	sun	drew	the	greatest	loads	,	and	he	asked	it	to	help
他	锯	那	这	太阳	画	这	最	负载	,	和	他	问	它	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他看到太阳承受着最大的负荷，于是请求太阳帮助他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] ; [hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli][tuː; tə]

And	the	sun	said	that	was	what	he	was	made	for	;	he	existed	only	to
和	这	太阳	说	那	曾是	什么	他	曾是	制成	为了	;	他	存在	仅有的	到

[help] [mæn] .

help	man	.
帮助	男人	.

太阳说，这就是他存在的意义；他存在的唯一目的就是帮助人类。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðoʊz] [greɪt] ['fɔrists] [tuː; tə] [groʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

He	said	that	he	had	made	those	great	forests	to	grow	for	a	thousand	years
他	说	那	他	有	制成	那些	伟大的	森林	到	生长	为了	一个	千	年

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][mæn] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ,

so	as	to	be	ready	for	man	when	he	needed	them	,
所以	作为	到	是	准备好	为了	男人	什么时候	他	需要	他们	,

他说，他让那些茂密的森林生长了一千年，以便在人类需要它们的时候能够随时使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [help] [muːv] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] .

and	that	he	was	now	ready	to	help	move	them	where	they	were	wanted	.
和	那	他	曾是	现在	准备好	到	帮助	移动	他们	在哪里	他们	是	通缉	.

他现在已准备好帮助他们转移到他们想要去的地方。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] ,

So	he	told	the	man	who	owned	the	forest	that	there	was	a	great	power	,
所以	他	讲述	这	男人	WHO	拥有	这	森林	那	那里	曾是	一个	伟大的	力量	,

于是他告诉森林的主人，那里有一股强大的力量。

[wɪtʃ] [men] [kɔːld] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

which	men	called	gravitation	,
哪个	男人	称为	引力	,

人们称之为万有引力

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [wɜːrld] ,

that	seemed	to	reside	in	the	center	of	the	earth	and	every	other	world	,
那	似乎	到	居住	在	这	中心	的	这	地球	和	每一个	其他	世界	,

它似乎存在于地球中心以及其他所有世界的中心，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ˈevriwer] .

but	that	it	worked	everywhere	.
但	那	它	工作	到处	.

但它在各地都有效。

[ˌaɪ ˈtiː] [held] [ðə; ði] [stoʊnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [meɪd] [ðə; ði] [reɪn] [fɔːl] ,

It	held	the	stones	down	to	the	earth	,	made	the	rain	fall	,
它	握住	这	石头	向下	到	这	地球	,	制成	这	雨	落下	,

它将石头压在地上，使雨水落下。

[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ] [roʊd] ,

and	water	to	run	down	hill	;	and	if	the	man	would	arrange	a	road	,
和	水	到	跑步	向下	爬坡道	;	和	如果	这	男人	会	安排	一个	路	,

水能顺着山坡流下来；如果这个人愿意修建一条路，

[soʊ] [ðæt] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [təˈgeðər] ,

so	that	gravitation	and	the	sun	could	work	together	,
所以	那	引力	和	这	太阳	可以	工作	一起	,

这样引力和太阳就能共同作用了。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

the	forest	would	soon	be	transported	from	the	mountains	to	the	sea	.
这	森林	会	很快	是	运输	从	这	山脉	到	这	海	.

不久之后，这片森林将从山区被移到海边。

[soʊ] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [trɔːf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

So	the	man	made	a	trough	a	great	many	miles	long	,
所以	这	男人	制成	一个	槽	一个	伟大的	许多	英里	长的	,

于是，这个人挖了一条长达数英里的水槽。

[ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈletər]

the	two	sides	coming	together	like	a	great	letter
这	二	侧面	未来	一起	喜欢	一个	伟大的	信

双方就像一封伟大的信一样走到了一起。

[viː] . [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [brɔːt] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [trɔːf] [ˈnɪrli] [fʊl] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] .

V	.	Then	the	sun	brought	water	from	the	sea	and	kept	the	trough	nearly	full	year	after	year	.
V	.	然后	这	太阳	带来	水	从	这	海	和	保留	这	槽	几乎	满的	年	后	年	.

五、然后太阳从海水中带来水，使水槽年复一年地几乎保持满溢状态。

[ðə; ði] [mæn] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [lɔːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔrists] ,

The	man	put	into	it	the	lumber	and	logs	from	the	great	forests	,
这	男人	放	进入	它	这	木材	和	日志	从	这	伟大的	森林	,

这个人把从大森林里运来的木材和原木放了进去。

[ænd; ənd] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] [pʊld] [ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈevər] [soʊ] [ˈswɪftli] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

and	gravitation	pulled	the	lumber	and	water	ever	so	swiftly	,	night	and	day	,
和	引力	拉	这	木材	和	水	曾经	所以	迅速地	,	夜晚	和	天	,

重力日夜不停地牵引着木材和水流，速度极快。

[maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

miles	away	to	the	sea	.
英里	离开	到	这	海	.

离海边还有好几英里。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [læft] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pər'petʃuəl] [striːm] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd]

How	**I**	**have**	**laughed**	**as**	**I**	**have**	**seen**	**that**	**perpetual**	**stream**	**of**	**lumber**	**and**
如何	我	有	笑了	作为	我	有	已见	那	永久	溪流	的	木材	和

['tɪmbər] [pɔːr] [aʊt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][mæn] .

timber	**pour**	**out**	**so**	**far**	**from**	**where**	**the**	**sun**	**grew**	**them**	**for**	**man**	**.**
木材	倒	出去	所以	远的	从	在哪里	这	太阳	生长	他们	为了	男人	.

我看到源源不断的木材和木料从太阳生长的地方源源不断地涌出，供人类使用，不禁开怀大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['nevər] ['siːst]

For	**the**	**sun**	**never**	**ceased**	**to**	**supply**	**the**	**water**	**,**	**and**	**gravitation**	**never**	**ceased**
为了	这	太阳	绝不	停止	到	供应	这	水	,	和	引力	绝不	停止

[tuː; tə] [pʊl] .

to	**pull**	**.**
到	拉	.

因为太阳从未停止提供水，引力也从未停止拉扯。

[ðɪs] [mæn] [huː] [rɪ'lentləsli] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] ['nevər] [sed] , " [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz]

This	**man**	**who**	**relentlessly**	**cut**	**down**	**the**	**great**	**forests**	**never**	**said**	**,**	**"**	**How**	**good**	**the**	**sun**	**is**
这	男人	WHO	毫不留情	切	向下	这	伟大的	森林	绝不	说	,	"	如何	好的	这	太阳	是

!

!
!

这个无情地砍伐大片森林的人，从来没有说过：“太阳真好！”

" [nɔːr] , " [haʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] !

"	**nor**	**,**	**"**	**How**	**strong**	**is**	**gravitation**	**!**
"	也不	,	"	如何	强的	是	引力	!

“或者，‘引力有多强！’

" [bʌt; bət] [sed] [kən'tɪnjuəli] , " [haʊ] [smɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	**but**	**said**	**continually**	**,**	**"**	**How**	**smart**	**I**	**am**	**!**
"	但	说	持续	,	"	如何	聪明的	我	是	!

但他却不断地说：“我多么聪明啊！”

" [oʊld] [sʌn] [help]

"	**OLD**	**SUN**	**HELP**
"	老的	太阳	帮助

老太阳帮帮忙

['hɑːlənd] [ɪz][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [drɔː] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Holland	**is**	**a**	**land**	**that**	**is**	**said**	**to**	**draw**	**twenty**	**feet**	**of**	**water**	**.**
荷兰	是	一个	土地	那	是	说	到	画	二十	脚	的	水	.

据说荷兰是一个水深达二十英尺的地方。

[ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [bɪ'loʊ] [siː] ['lev(ə)l] .

Its	**surface**	**is**	**below**	**sea**	**level**	**.**
它是	表面	是	以下	海	等级	.

它的表面低于海平面。

[sɪns] - [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Since	**1440**	**they**	**have**	**been**	**recovering**	**land**	**from**	**the**	**sea**	**.**
自从	-	他们	有	到过	恢复中	土地	从	这	海	.

自 1440 年以来，他们一直在从海中开垦土地。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] - , - ['eikəs][ɪn][ɔːl] .

They	**have**	**acquired**	**230**	**,**	**000**	**acres**	**in**	**all**	**.**
他们	有	获得	-	,	-	英亩	在	全部	.

他们总共购置了23万英亩土地。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [daɪk] [ɔːf] - , - ['eikəs][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Fifty	**years**	**ago**	**they**	**diked**	**off**	**45**	**,**	**000**	**acres**	**of**	**an**	**arm**	**of**	**the**	**sea**	**,**
五十	年	前	他们	筑堤	离开	-	,	-	英亩	的	一个	手臂	的	这	海	,

五十年前，他们筑堤围住了45000英亩的海域。

[kɔːld] ['hɑːrləm] ['miːɚ] , [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz]

called	Haarlem	Meer	,	that	had	an	average	depth	of	twelve	and	three	quarters
称为	哈勒姆	米尔	,	那	有	一个	平均的	深度	的	十二	和	三	四分之一

[fiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

feet	of	water	,
脚	的	水	,

名为哈勒姆湖，平均水深十二又四分之三英尺。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɜːrtl] [lænd] .

and	proposed	to	pump	it	out	so	as	to	have	that	much	more	fertile	land	.
和	建议的	到	泵	它	出去	所以	作为	到	有	那	很多	更多的	沃	土地	.

并提议将其抽干，以便拥有更肥沃的土地。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [reɪz] - , - , - [tʌnz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ten]

They	wanted	to	raise	35	,	000	,	000	tons	of	water	a	month	a	distance	of	ten
他们	通缉	到	增加	-	,	-	,	-	吨	的	水	一个	月	一个	距离	的	十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他们想每月将3500万吨水提升10英尺的距离。

[tuː; tə] [get] [θruː] [ɪn] [taɪm] .

to	get	through	in	time	.
到	得到	通过	在	时间	.

及时完成。

[huː] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ?

Who	could	work	the	handle	?
WHO	可以	工作	这	处理	?

谁能操作把手?

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ɪ'væpəreɪt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] .

The	sun	would	evaporate	two	inches	a	year	,	but	that	was	too	slow	.
这	太阳	会	蒸发	二	英寸	一个	年	,	但	那	曾是	也	慢的	.

太阳每年只能蒸发两英寸厚的水分，但这速度太慢了。

[soʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['rɛzərˌvwɑːrd] [ɪn] ['fɔːrmər] ['eɪdʒɪz] .

So	they	used	the	old	force	of	the	sun	,	reservoired	in	former	ages	.
所以	他们	用过的	这	老的	力量	的	这	太阳	,	水库	在	以前的	年龄	.

所以他们利用了远古时期储存的太阳之力。

[koʊl] [ɪz] [kən'denst] ['sʌnʃaɪn] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [laɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Coal	is	condensed	sunshine	,	still	keeping	all	the	old	light	and	power	.
煤炭	是	浓缩版	阳光	,	仍然	保持	全部	这	老的	光	和	力量	.

煤炭是浓缩的阳光，仍然保留着所有原有的光明和力量。

[baɪ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['endʒɪn] [ðeɪ] ['lɪftɪd] - [tʌnz] [ten] [fiːt] [æt; ət] ['evri] [stroʊk] , [ænd; ənd] [ɪn] - ,

By	a	suitable	engine	they	lifted	112	tons	ten	feet	at	every	stroke	,	and	in	1848	,
经过	一个	合适的	引擎	他们	抬起	-	吨	十	脚	在	每一个	中风	,	和	在	-	,

他们利用合适的发动机，每次冲程都能将112吨重物提升10英尺，并在1848年.....

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [oʊld] [sʌn] [fɔːrs] , - ,

five	years	after	they	began	to	apply	old	sun	force	,	41	,
五	年	后	他们	开始	到	申请	老的	太阳	力量	,	-	,

在他们开始应用旧式太阳之力五年后，41，

- ['eikəs] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

675	acres	were	ready	for	sale	and	culture	.
-	英亩	是	准备好	为了	销售	和	文化	.

675英亩土地已准备好出售和耕种。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [ə'kjuːmjuleits] [naʊ] , [frʌm; frəm][reɪn][ænd; ənd] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] ,

The	water	that	accumulates	now	,	from	rain	and	infiltration	,
这	水	那	积累	现在	,	从	雨	和	浸润	,

现在积聚的水，包括雨水和渗入的水，

[ɪz] ['lɪftɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði][sʌn] [fɔːrs] [æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][wɪnd][ɑːn] ['wɪndˌmɪlz] .

is	lifted	out	by	the	sun	force	as	exhibited	in	wind	on	windmills	.
是	抬起	出去	经过	这	太阳	力量	作为	展出	在	风	在	风车	.

太阳力将其抬升，就像风吹动风车一样。

[ðeɪ] ['groʊnɪŋli] [wɜːrk] [waɪl] [men] [sliːp] .

They	groaningly	work	while	men	sleep	.
他们	呻吟着	工作	尽管	男人	睡觉	.

男人们睡觉的时候，她们还在呻吟着干活。

[ðə; ði] ['neðələndiʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] [naʊ] [di'vaizɪŋ] [plænz][tuː; tə] [pʌmp] [aʊt][ðə; ði] - [ziː] ,

The	Netherlandish	engineers	are	now	devising	plans	to	pump	out	the	Zuyder	Zee	,
这	荷兰语	工程师	是	现在	设计	计划	到	泵	出去	这	-	Zee	,

荷兰工程师们正在制定抽干须德海水的计划。

[æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] .

an	area	of	two	thousand	square	miles	.
一个	区域	的	二	千	正方形	英里	.

面积达两千平方英里。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [mə'tɪriəl] , ['ment(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] .

There	is	plenty	of	power	of	every	kind	for	anything	,	material	,	mental	,	spiritual	.
那里	是	很多	的	力量	的	每一个	种类	为了	任何事物	,	材料	,	精神的	,	精神	.

各种力量都非常充沛，足以应对任何事物，包括物质的、精神的、心灵的。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ɪz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	problem	is	the	application	of	it	.
这	问题	是	这	应用	的	它	.

问题在于如何应用它。

[ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɪz] [kɪŋ] .

The	thinker	is	king	.
这	思想家	是	国王	.

思想者为王。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][oʊld][sʌn] [fɔːrs] .

This	is	only	one	instance	of	numberless	applications	of	old	sun	force	.
这	是	仅有的	一	实例	的	无数	应用程序	的	老的	太阳	力量	.

这只是古老太阳力无数应用的一个例子。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [koʊl] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]

In	this	country	coal	does	more	work	than	every	man	,	woman	,	and	child	in	the
在	这	国家	煤炭	做	更多的	工作	比	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	在	这

[hoʊl] [lænd] .

whole	land	.
所有的	土地	.

在这个国家，煤炭所做的工作比全国所有男女老幼加起来都多。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌmps] [aʊt] [diːp] [maɪnz] , [hɔɪsts] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [spiːdz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [treɪnz] ,

It	pumps	out	deep	mines	,	hoists	ore	to	the	surface	,	speeds	a	thousand	trains	,
它	水泵	出去	深的	矿井	,	起重机	矿石	到	这	表面	,	速度	一个	千	火车	,

['draɪvz] [greɪt] [ʃɪps] ,

drives	great	ships	,
驱动	伟大的	船舶	,

它抽取深层矿井中的矿石，将矿石提升到地面，驱动上千列火车，驱动巨轮。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd]['waɪndz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən]

in	face	of	waves	and	winds	,	thousands	of	miles	and	faster	than
在	脸	的	波浪	和	风	,	数千	的	英里	和	快点	比

[ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] [treɪnz] .

transcontinental	trains	.
跨大陆	火车	.

面对巨浪和狂风，行驶数千英里，速度比洲际列车还快。

[ˌaɪ 'tiː][dɪgz] , [spɪnz] , [wiːvz] , [sɔːz] , [pleɪnz] , [graindz] , [plauz] , [riːps] , [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ]

It	digs	,	spins	,	weaves	,	saws	,	planes	,	grinds	,	plows	,	reaps	,	and	does	everything
它	挖掘	,	旋转	,	编织	,	锯子	,	飞机	,	研磨	,	犁	,	收割	,	和	做	一切

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æskt] [tuː; tə][duː] .

it	is	asked	to	do	.
它	是	问	到	做	.

它能挖土、纺纱、编织、锯木、刨削、研磨、耕作、收割，并且完成它被要求做的所有事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][væst]['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [fɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

It	is	a	vast	reservoir	of	force	,	for	the	accumulation	of	which	thousands
它	是	一个	广阔的	水库	的	力量	,	为了	这	积累	的	哪个	数千

[ʌv; əv] ['jɪrz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

of	years	were	required	.
的	年	是	必需的	.

它蕴藏着巨大的力量，而这种力量的积累需要数千年的时间。

[muːn] [help]

MOON	HELP
月亮	帮助

月亮帮助

[æt; ət] [fuː] - [tʃaʊ] , ['tʃaɪnə] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] ,

At	Foo	-	Chow	,	China	,	there	is	a	stone	bridge	,	more	than	a	mile	long	,
在	福	-	周	,	中国	,	那里	是	一个	石头	桥	,	更多的	比	一个	英里	长的	,

在中国福州，有一座石桥，全长超过一英里。

[ˌju'naitiŋ][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

uniting	the	two	parts	of	the	city	.
联合	这	二	部分	的	这	城市	.

连接城市的两部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

It	is	not	constructed	with	arches	,
它	是	不是	建造	和	拱门	,

它并非由拱形结构构成。

[bʌt; bət] ['pɪrz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [greɪt] ['grænɪt]

but	piers	are	built	up	from	the	bottom	of	the	river	and	great	granite
但	码头	是	建造	向上	从	这	底部	的	这	河	和	伟大的	花岗岩

['striŋəz] [ɑːr; ər][leɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [frʌm; frəm] [pɪr] [tuː; tə] [pɪr] .

stringers	are	laid	horizontally	from	pier	to	pier	.
纵梁	是	铺设	水平方向	从	码头	到	码头	.

但是，码头是从河底向上建造的，巨大的花岗岩梁从一个码头水平铺设到另一个码头。

[aɪ] ['meʒərd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [stoʊn] ['striŋəz] ,

I	measured	some	of	these	great	stone	stringers	,
我	测量	一些	的	这些	伟大的	石头	纵梁	,

我测量了一些这些巨大的石条，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [fiːt] [skwer] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	found	them	to	be	three	feet	square	and	forty	-	five	feet	long	.
和	成立	他们	到	是	三	脚	正方形	和	四十	-	五	脚	长的	.

发现它们边长分别为三英尺和四十五英尺。

[ðeɪ] [weɪ] ['oʊvər] ['θɜːrti] [tʌnz] [iːtʃ] .

They	weigh	over	thirty	tons	each	.
他们	称重	超过	三十	吨	每个	.

它们每只重达三十吨以上。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] , ['hændəld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] ['slendər] ['pɪrz] ?

How	could	they	be	lifted	,	handled	,	and	put	in	place	over	the	water	on	slender	piers	?
如何	可以	他们	是	抬起	,	处理	,	和	放	在	地方	超过	这	水	在	苗条	码头	?

如何才能将它们吊装、搬运并放置在水面上的细长码头上?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

How	was	it	done	?
如何	曾是	它	完毕	?

是怎么做到的?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['həːkjuliːz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['maɪti] ['leɪbər] ,

There	was	no	Hercules	to	perform	the	mighty	labor	,
那里	曾是	不	赫拉克勒斯	到	履行	这	强大的	劳动	,

没有赫拉克勒斯来完成这项艰巨的任务。

[nɔːr] [æm'faɪən] [tuː; tə] [lʊr] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['laɪər] .

nor	Amphion	to	lure	them	to	their	place	with	the	music	of	his	golden	lyre	.
也不	安菲翁	到	饵	他们	到	他们的	地方	和	这	音乐	的	他的	金的	竖琴	.

安菲翁也没有用他金色的七弦琴的音乐引诱他们到那里。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , ['biːɪŋ] [ə'stuːt] [ə'strɔnəməz] , [gɑːt] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Tradition	says	that	the	Chinese	,	being	astute	astronomers	,	got	the	moon	to	do	the	work	.
传统	说道	那	这	中国人	,	存在	精明	天文学家	,	得到	这	月亮	到	做	这	工作	.

传统说法是，中国人作为精明的天文学家，让月亮来完成这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ʃruːd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

It	was	certainly	very	shrewd	,	if	they	did	.
它	曾是	当然	非常	精明	,	如果	他们	做过	.

如果他们真的这么做了，那这无疑是非常精明的做法。

[waɪ] [nɑːt] [juːz] [ðə; ði] [muːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['læntərn] ?

Why	not	use	the	moon	for	more	than	a	lantern	?
为什么	不是	使用	这	月亮	为了	更多的	比	一个	灯笼	?

为什么不利用月亮做点比提灯更多的事情呢?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɔːl] [θɪŋz] " ['oʊvər] [wɪtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [də'mɪnjən] ?

Is	it	not	a	part	of	the	"	all	things	"	over	which	man	was	made	to	have	dominion	?
是	它	不是	一个	部分	的	这	"	全部	事物	"	超过	哪个	男人	曾是	制成	到	有	统治权	?

难道这不是人类被造来要统治的"万物"的一部分吗?

[wel] , [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɛndʒə'nɪrz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['grænɪt] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [saɪt][ɑːn]

Well	**,**	**the**	**Chinese**	**engineers**	**brought**	**the**	**great**	**granite**	**blocks**	**to**	**the**	**bridge**	**site**	**on**
出色地	,	这	中国人	工程师	带来	这	伟大的	花岗岩	积木	到	这	桥	地点	在

[floʊts] ,

floats	**,**
浮标	,

中国工程师用浮车将巨大的花岗岩石块运到了桥梁施工现场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][taɪd] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [floʊts] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ðeɪ] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɑːn]

and	**when**	**the**	**tide**	**lifted**	**the**	**floats**	**and**	**stones**	**they**	**blocked**	**up**	**the**	**stones**	**on**
和	什么时候	这	潮	抬起	这	浮标	和	石头	他们	已屏蔽	向上	这	石头	在

[ðə; ðɪ] ['pɪrz] [ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [floʊts] [sɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd] .

the	**piers**	**and**	**let**	**the**	**floats**	**sink**	**with**	**the**	**outgoing**	**tide**	**.**
这	码头	和	让	这	浮标	下沉	和	这	外向	潮	.

当潮水将浮标和石头抬起时，他们用木块堵住码头上的石头，让浮标随着退潮沉入海底。

[ðen] [ðeɪ] [blɑːkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [floʊts] [ə'gen] ,

Then	**they**	**blocked**	**up**	**the**	**stones**	**on**	**the**	**floats**	**again**	**,**
然后	他们	已屏蔽	向上	这	石头	在	这	浮标	再次	,

然后他们又把浮桥上的石头堵住了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [muːn] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [taɪdz] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] ['fɑːrðər] [tɔːrd]

and	**as**	**the**	**moon**	**lifted**	**the**	**tides**	**once**	**more**	**they**	**lifted**	**the**	**stones**	**farther**	**toward**
和	作为	这	月亮	抬起	这	潮汐	一次	更多的	他们	抬起	这	石头	更远	朝向

[ðer; ðər] [pleɪs] ,

their	**place**	**,**
他们的	地方	,

随着月亮再次掀起潮汐，潮水也随之将巨石进一步抬向它们原本的位置。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [set] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

until	**at**	**length**	**the**	**work**	**was**	**done**	**for**	**each**	**set**	**of**	**stones**	**.**
直到	在	长度	这	工作	曾是	完毕	为了	每个	放	的	石头	.

最后，每组石头的工作都完成了。

[dɪr] , [gʊd] [muːn] , [wʌt] [ə; eɪ] [pʊl] [juː; jʊ][hæv; həv] !

Dear	**,**	**good**	**moon**	**,**	**what**	**a**	**pull**	**you**	**have**	**!**
亲爱的	,	好的	月亮	,	什么	一个	拉	你	有	!

亲爱的月亮，你真是太有魅力了！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['lʌvəz] , ['plez(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər]

You	**are**	**not**	**merely**	**for**	**the**	**delight**	**of**	**lovers**	**,**	**pleasant**	**as**	**you**	**are**	**for**
你	是	不是	仅仅	为了	这	喜	的	恋人	,	令人愉快的	作为	你	是	为了

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

你不仅仅是为了取悦恋人而存在的，尽管你在这方面确实很讨人喜欢。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][duː][dʒaɪ'gæntɪk][wɜːrk] .

but	**you**	**are**	**ready**	**to**	**do**	**gigantic**	**work**	**.**
但	你	是	准备好	到	做	巨大	工作	.

但你已经准备好去做一件意义重大的事了。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kærəktər]

No	**wonder**	**that**	**the**	**Chinese**	**,**	**as**	**they**	**look**	**at**	**the**	**solid**	**and**	**enduring**	**character**
不	想知道	那	这	中国人	,	作为	他们	看	在	这	坚硬的	和	持久	特点

[ʌv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] ,

of	**that**	**bridge**	**,**
的	那	桥	,

难怪中国人看到这座桥坚固耐用的品质时，会说：

[neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ðə; ði][poʊˈetɪk][ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , " [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

name	**it**	**,**	**after**	**the**	**poetic**	**and**	**flowery**	**habit**	**of**	**the**	**country**	**,**	**"**	**The**	**Bridge**	**of**
姓名	它	,	后	这	诗意的	和	如花	习惯	的	这	国家	,	"	这	桥	的

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪdʒɪz] .

Ten	**Thousand**	**Ages**	**.**
十	千	年龄	.

按照该国诗意盎然的习惯，将其命名为“万年之桥”。

" [mɔːr] [muːn] [help]

"	**MORE**	**MOON**	**HELP**
"	更多的	月亮	帮助

“更多月亮帮助”

[ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈreɪlrəʊdz] ,

Years	**ago**	**,**	**before**	**there**	**were**	**any**	**railroads**	**,**
年	前	,	前	那里	是	任何	铁路	,

很多年前，在铁路出现之前，

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [hæd; həd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [send]

New	**York**	**city**	**had**	**thousands**	**of**	**tons**	**of**	**merchandise**	**it**	**wished**	**to**	**send**
新的	约克	城市	有	数千	的	吨	的	商品	它	希望	到	发送

[aʊt] [west] .

out	**West**	**.**
出去	西方	.

纽约市有数千吨货物想要运往西部。

[tiːmz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [sloʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [help] .

Teams	**were**	**few**	**and**	**slow**	**,**	**so**	**they**	**asked**	**the**	**moon**	**to**	**help**	**.**
团队	是	很少	和	慢的	,	所以	他们	问	这	月亮	到	帮助	.

队伍人数少，速度慢，所以他们向月亮求助。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] ; [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .

It	**was**	**ready**	**;**	**had**	**been**	**waiting**	**thousands**	**of**	**years**	**.**
它	曾是	准备好	;	有	到过	等待	数千	的	年	.

它已经准备就绪，等待了数千年。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [slaɪd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] [daʊn] [hɪl] ,

We	**shall**	**soon**	**see**	**that**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**slide**	**millions**	**of**	**tons**	**of**	**coal**	**down**	**hill**	**,**
我们	将	很快	看	那	它	是	简单的	到	滑动	百万	的	吨	的	煤炭	向下	爬坡道	,

我们很快就会发现，把数百万吨煤炭从山上滑下来很容易。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [slaɪd] [freɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ˈɔːlbəni] ?

but	**how**	**could**	**we**	**slide**	**freight**	**up**	**from**	**New**	**York**	**to**	**Albany**	**?**
但	如何	可以	我们	滑动	货运	向上	从	新的	约克	到	奥尔巴尼	?

但是我们如何才能将货物从纽约运到奥尔巴尼呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .

It	**is**	**very**	**simple**	**.**
它	是	非常	简单的	.

很简单。

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [daʊn] [hɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

Lift	**up**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**river**	**till**	**it**	**shall**	**be**	**down**	**hill**	**all**	**the**	**way**	**to**
举起	向上	这	降低	结尾	的	这	河	直到	它	将	是	向下	爬坡道	全部	这	方式	到

[ˈɔːlbəni] .

Albany	**.**
奥尔巴尼	.

抬高河流的下游，使其一路向下延伸至奥尔巴尼。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ?

But	**who**	**can**	**lift**	**up**	**the**	**end**	**of**	**the**	**river**	**?**
但	WHO	能	举起	向上	这	结尾	的	这	河	?

但谁能抬起河的尽头呢?

[ðə; ði] [muːn] .

The	moon	.
这	月亮	.

月亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [əˈbrɔːd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgæðərz] [ʌp] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ,

It	reaches	abroad	over	the	ocean	and	gathers	up	water	from	afar	,
它	到达	国外	超过	这	海洋	和	聚集	向上	水	从	远方	,

它跨越海洋，从远方汲取水分。

[brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][baɪ] [keɪp] [ˈhætɜ-əs] [ænd; ənd][ɪn][frʌm; frəm] [tɔːrd] [ˈɪŋglənd] , [pɔːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

brings	it	up	by	Cape	Hatteras	and	in	from	toward	England	,	pours	it	in
带来	它	向上	经过	岬	哈特拉斯	和	在	从	朝向	英格兰	,	倾倒	它	在

[θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊz] ,

through	the	Narrows	,
通过	这	狭窄处	,

它从哈特拉斯角附近涌来，从英格兰方向流入，然后通过海峡倾泻而下。

[fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːrbər] , [ænd; ənd][sets][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌdsn] [ˈfloʊɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ˈɔːlbəni] .

fills	up	the	great	harbor	,	and	sets	the	great	Hudson	flowing	up	toward	Albany	.
填充	向上	这	伟大的	港口	,	和	套	这	伟大的	哈德逊	流动	向上	朝向	奥尔巴尼	.

水灌满大港，使浩瀚的哈德逊河向奥尔巴尼奔流而去。

[ðen] [men] [pʊt][ðer; ðər][bɪg] [ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd][slaɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər] .

Then	men	put	their	big	boats	on	the	current	and	slide	up	the	river	.
然后	男人	放	他们的	大的	船	在	这	当前的	和	滑动	向上	这	河	.

然后，男人们把大船顺着水流划向上游。

[sɪks] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [muːn] [teɪks] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [lets] [ˈʌðər] [ˈboʊts]

Six	hours	later	the	moon	takes	the	water	out	of	the	harbor	and	lets	other	boats
六	小时	之后	这	月亮	需要	这	水	出去	的	这	港口	和	让我们	其他	船

[slaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] .

slide	the	other	way	.
滑动	这	其他	方式	.

六小时后，月亮将港口里的水抽干，让其他船只向相反的方向滑行。

[nuː] [jɔːk] [ɪtˈself] [hæz; həz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ɪts] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt]

New	York	itself	has	made	use	of	the	moon	to	get	rid	of	its	immense	amount
新的	约克	本身	有	制成	使用	的	这	月亮	到	得到	摆脱	的	它是	巨大	数量

[ʌv; əv] [ˈgɑːrbɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsuːɪdʒ] .

of	garbage	and	sewage	.
的	垃圾	和	污水	.

纽约市曾利用月球来处理其大量的垃圾和污水。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [briːd] [ə; eɪ] [ˈpestɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [ˈberid] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv]

It	would	soon	breed	a	pestilence	,	and	the	city	be	like	the	buried	cities	of
它	会	很快	品种	一个	瘟疫	,	和	这	城市	是	喜欢	这	埋葬	城市	的

[oʊld] ;

old	;
老的	;

它很快就会滋生瘟疫，这座城市就会像古代那些被掩埋的城市一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts][eɪd] ,

but	the	moon	comes	to	its	aid	,
但	这	月亮	来	到	它是	援助	,

但月亮前来相助。

[ænd; ənd] [ˈkæriz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈberiz] [ɔːl] [ðɪs] [faʊl] [ˈbriːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpestɪləns] ,

and	carries	away	and	buries	all	this	foul	breeder	of	a	pestilence	,
和	携带	离开	和	埋葬	全部	这	犯规	育种者	的	一个	瘟疫	,

并将所有这些滋生瘟疫的肮脏之物全部带走并掩埋。

[ænd; ənd] [wɑːʃiz] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [flʌdz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	washes	all	the	harbor	and	bay	with	clean	floods	of	water	twice	a	day	.
和	洗涤	全部	这	港口	和	湾	和	干净的	洪水	的	水	两次	一个	天	.

每天两次用干净的洪水冲洗整个港口和海湾。

[gʊd] [muːn] !

Good	moon	!
好的	月亮	!

月亮好美!

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [laɪts] , [bʌt; bət] [wɜːrks] .

It	not	only	lights	,	but	works	.
它	不是	仅有的	灯	,	但	作品	.

它不仅能亮，而且还能用。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['hɑːrbər]['raɪzɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ;

The	tide	in	New	York	Harbor	rises	only	about	five	feet	;
这	潮	在	新的	约克	港口	上升	仅有的	关于	五	脚	;

纽约港的潮水只会上涨大约五英尺;

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] [ˌaɪ 'tiː][ræmps] , ['rʌʃɪz] , [reɪvz] , [ænd; ənd]['raɪzɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

up	in	the	Bay	of	Fundy	it	ramps	,	rushes	,	raves	,	and	rises	more	than	fifty
向上	在	这	湾	的	芬迪	它	坡道	,	冲刺	,	锐舞	,	和	上升	更多的	比	五十

[fiːt] [haɪ] .

feet	high	.
脚	高的	.

在芬迪湾，它汹涌澎湃，奔腾咆哮，高达五十多英尺。

[ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [men] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [mɪl] [wiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ;

In	former	times	men	used	to	put	mill	wheels	into	the	currents	of	the	tides	;
在	以前的	时代	男人	用过的	到	放	磨	车轮	进入	这	电流	的	这	潮汐	;

以前人们常常把磨坊水车放在潮汐流中;

[wen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd][sɔːlt][pɑːndz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːlz] [wʌn] [weɪ] ;

when	they	rushed	into	little	bays	and	salt	ponds	they	turned	the	wheels	one	way	;
什么时候	他们	匆忙	进入	小的	海湾	和	盐	池塘	他们	转向	这	车轮	一	方式	;

当他们冲进小海湾和盐池时，他们把轮子朝一个方向转动;

[wen] [aʊt] , [ðə; ði] ['ʌðər] .

when	out	,	the	other	.
什么时候	出去	,	这	其他	.

出去的时候，另一个。

[stɑːr] [help]

STAR	HELP
星星	帮助

明星帮助

" [wiː; wi][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ɔːl] ['neɪtʃər] [stændz] ,

"	We	for	whose	sake	all	Nature	stands	,
"	我们	为了	谁	清酒	全部	自然	站立	,

“我们，为了我们，整个自然界都存在着，

[ænd; ənd][stɑːrz][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [muːv] .

And	stars	their	courses	move	.
和	明星	他们的	课程	移动	.

星星的运行轨迹也在变化。

" [duː][ðə; ði][stɑːrz] , [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siːm] [soʊ] [smɔːl] , [send] [ˌjuː 'es] ['eni] [help] ?

"	Do	the	stars	,	that	are	so	far	away	and	seem	so	small	,	send	us	any	help	?
"	做	这	明星	,	那	是	所以	远的	离开	和	似乎	所以	小的	,	发送	我们	任何	帮助	?

“那些遥远而渺小的星星，会给我们带来任何帮助吗？”

[əˈʃʊrədli] .
Assuredly .
当然 .

当然。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzɪsts][fɔːr; fər][ɪtˈself] .
Nothing exists for itself .
没有什么 存在 为了 本身 .

任何事物都不可能独立存在。

[ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][mæn] .
All is for man .
全部 是 为了 男人 .

一切都是为了人类。

[ˈmægnətɪzəm] [telz] [ðə; ði][ˈseɪlər] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ] .
Magnetism tells the sailor which way he is going .
磁性 讲述 这 水手 哪个 方式 他 是 去 .

磁力可以告诉水手他要去往哪个方向。

[stɑːrz][nɑːt][ˈoʊnli][duː] [ðɪs] , [wen] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
Stars not only do this , when visible ,
星星 不是 仅有的 做 这 , 什么时候 可见的 ,

星星不仅会这样做，而且当它们可见时，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [tel] [dʒʌst] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [gloʊb] [hiː; hi][ɪz] .
but they also tell just where on the round globe he is .
但 他们 还 告诉 只是 在哪里 在 这 圆形的 地球 他 是 .

但它们也指出了他在地球上的具体位置。

[ə; eɪ] [glæns] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [dek] , [baɪ][æn; ən] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈseɪlər]
A glance into their bright eyes , from a rolling deck , by an uneducated sailor
一个 瞥一眼 进入 他们的 明亮的 眼睛 , 从 一个 滚动 甲板 , 经过 一个 未受过教育 水手
,
,
,

一个没受过教育的水手，从摇晃的甲板上，瞥了一眼他们明亮的眼睛。

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃt] [sˈkɒləz] , [telz] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [wer] [hiː; hi][ɪz] - - [ɪn]
aided by the tables of accomplished scholars , tells him exactly where he is - - in
协助 经过 这 表格 的 完成 学者们 , 讲述 他 确切地 在哪里 他 是 - - 在
[mɪd] [ətˈlæntɪk] ,
mid Atlantic ,
中 大西洋 ,

借助博学学者的分析，他准确地知道自己身处何处——大西洋中部。

[pəˈsɪfɪk] , [ˈɪndiən] , [ˈɑːrktɪk] , [ɔːr][ænˈtɑːrktɪk][ˈoʊʃ(ə)n] ,
Pacific , Indian , Arctic , or Antarctic Ocean ,
太平洋 , 印度 , 北极 , 或者 南极 海洋 ,

太平洋、印度洋、北冰洋或南冰洋

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
or at the mouth of the harbor he has sought for months .
或者 在 这 嘴 的 这 港口 他 有 寻求 为了 几个月 .

或者在他苦苦寻找数月的港口入口处。

[wiː; wi] [lɪft] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪlz] .
We lift up our eyes higher than the hills .
我们 举起 向上 我们的 眼睛 更高 比 这 丘陵 .

我们抬头仰望，目光超越群山。

[help] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

Help	**comes**	**from**	**the**	**skies**	**.**
帮助	来	从	这	天空	.

援军从天而降。

[ðɪs] [help] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [lɔːŋ] [sɪns] , [wɪð; wɪθ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [ker] .

This	**help**	**was**	**started**	**long**	**since**	**,**	**with**	**providential**	**foresight**	**and**	**care**	**.**
这	帮助	曾是	开始	长的	自从	,	和	天意	远见	和	关心	.

这项援助早在很久以前就开始了，是出于天意的远见和关怀。

[ɪz] [hiː; hi] ['stɪrɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ?

Is	**he**	**steering**	**by**	**the**	**North**	**Star**	**?**
是	他	转向	经过	这	北	星星	?

他是在以北极星为指引吗?

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [ðæt] ['laɪthaʊs] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

A	**ray**	**of**	**guidance**	**was**	**sent**	**from**	**that**	**lighthouse**	**in**	**the**	**sky**	**half**	**a**	**century**
一个	射线	的	指导	曾是	发送	从	那	灯塔	在	这	天空	一半	一个	世纪

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [niːd] ,

before	**his**	**need**	**,**
前	他的	需要	,

在他需要指引的半个世纪前，那座天空中的灯塔就发出了一道指引之光。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'raɪv] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] .

that	**it**	**might**	**arrive**	**just**	**at**	**the**	**critical**	**time**	**.**
那	它	可能	到达	只是	在	这	批判的	时间	.

它或许会在关键时刻及时出现。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ɑːn] [ɪts] [wei] .

It	**has**	**been**	**ever**	**since**	**on**	**its**	**way**	**.**
它	有	到过	曾经	自从	在	它是	方式	.

它从那时起就一直在路上。

[ðə; ði] [stɑːrz] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [siː] , [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['stændərdz] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	**stars**	**give**	**us**	**,**	**on**	**land**	**and**	**sea**	**,**	**all**	**our**	**reliable**	**standards**	**of**	**time**	**.**
这	明星	给	我们	,	在	土地	和	海	,	全部	我们的	可靠的	标准	的	时间	.

无论在陆地还是海洋，星辰都为我们提供了可靠的时间标准。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [sɔːrs] .

There	**is**	**no**	**other**	**source**	**.**
那里	是	不	其他	来源	.

没有其他来源。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

They	**are**	**reliable**	**to**	**the**	**hundredth**	**part**	**of**	**a**	**second**	**.**
他们	是	可靠的	到	这	百分之一	部分	的	一个	第二	.

它们的可靠性精确到百分之一秒。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃnz] , [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] ,

The	**Italian**	**physicians**	**,**	**in**	**their**	**ignorance**	**of**	**the**	**origin**	**of**	**a**	**disease**	**,**	**named**	**it**	**the**	**influenza**	**,**
这	意大利语	医生	,	在	他们的	无知	的	这	起源	的	一个	疾病	,	命名	它	这	流感	,

意大利医生们由于不了解这种疾病的起源，将其命名为流感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] .

because	**they**	**imagined**	**that**	**it**	**came**	**from**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**stars**	**.**
因为	他们	想象	那	它	来了	从	这	影响	的	这	明星	.

因为他们认为这是星辰的影响。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mə'laɪn] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] .

There	**is**	**nothing**	**malign**	**in**	**the**	**sweet**	**influences**	**of**	**the**	**Pleiades**	**.**
那里	是	没有什么	诽谤	在	这	甜的	影响	的	这	昴	.

昴星团的甜蜜影响中没有任何邪恶之处。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [juːz][æz; əz][ə; eɪ]['ment(ə)l] [dʒɪm'neɪziəm] .

The	**stars**	**are**	**of**	**special**	**use**	**as**	**a**	**mental**	**gymnasium**	**.**
这	明星	是	的	特别的	使用	作为	一个	精神的	健身房	.

星辰对于锻炼思维有着特殊的用途。

[ɑːn][ðer; ðər] ['lɔːfti] [baːz][ænd; ənd] [trə'piːz] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [swɪŋ] [ɪt'self] ['haɪər] [ænd; ənd]

On	**their**	**lofty**	**bars**	**and**	**trapezes**	**the**	**mind**	**can**	**swing**	**itself**	**higher**	**and**
在	他们的	高远	酒吧	和	空中飞人	这	头脑	能	摇摆	本身	更高	和

['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] .

farther	**than**	**on**	**any**	**other**	**material**	**thing**	**.**
更远	比	在	任何	其他	材料	事物	.

在他们高耸的横杆和吊架上，思想可以比在任何其他物质事物上跳得更高更远。

[ɪn'fɪnəti] [ænd; ənd] [ɑːm'nɪpətəns] [ɑːr; ər]['fæktərz][ɪn][ðer; ðər]['prɔːbləms] .

Infinity	**and**	**omnipotence**	**are**	**factors**	**in**	**their**	**problems**	**.**
无穷大	和	全能	是	因素	在	他们的	问题	.

无限和全能是造成他们问题的因素。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræpt] [bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ] [ə'dɔːrɪŋ] ['wʌndər] .

They	**also**	**fill**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**rapt**	**beholder**	**with**	**adoring**	**wonder**	**.**
他们	还	充满	这	灵魂	的	这	欣喜若狂	旁观者	和	崇拜	想知道	.

它们也让全神贯注的观赏者心中充满敬畏和赞叹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪəriəblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

They	**are**	**the**	**greatest**	**symbols**	**of**	**the**	**unweariableness**	**of**	**the**	**power**	**and**	**of**
他们	是	这	最	符号	的	这	不疲倦	的	这	力量	和	的

[ðə; ði] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	**minuteness**	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**God**	**.**
这	微小	的	这	知识	的	上帝	.

它们是上帝力量无穷无尽和上帝知识无比精妙的最佳象征。

[hiː; hi] ['kæləθ] [ɔːl][ðer; ðər] ['mɪljənz] [baɪ] [neɪm] ,

He	**calleth**	**all**	**their**	**millions**	**by**	**name**	**,**
他	呼唤	全部	他们的	百万	经过	姓名	,

他一一叫出他们数百万人的名字，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [nɑːt][wʌn] ['feɪlɛθ] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**for**	**the**	**greatness**	**of**	**his**	**power**	**not**	**one**	**faileth**	**to**	**come**	**.**
和	为了	这	伟大	的	他的	力量	不是	一	失败	到	来	.

因他的力量如此强大，没有一个人不来朝拜。

['nʌmbər] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] ['iːstərn] [skaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .

Number	**the**	**stars**	**of**	**a**	**clear**	**Eastern**	**sky**	**,**	**if**	**you**	**are**	**able**	**.**
数字	这	明星	的	一个	清除	东	天空	,	如果	你	是	有能力的	.

如果你能数清东方晴朗夜空中的星星，那就数一数。

[soʊ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn] [gʊd] [mæn][biː; bi] .

So	**multitudinous**	**and**	**enduring**	**shall**	**the**	**influence**	**of**	**one**	**good**	**man**	**be**	**.**
所以	众多	和	持久	将	这	影响	的	一	好的	男人	是	.

一个好人的影响将如此广泛而持久。

[help] [frʌm; frəm] [ɪn'sensəb(ə)l] ['siːz]

HELP	FROM	INSENSIBLE	SEAS
帮助	从	麻木不仁	海域

来自无情海洋的援助

[sə'poʊz] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Suppose	one	has	been	at	sea	a	month	.
认为	一	有	到过	在	海	一个	月	.

假设一个人已经在海上待了一个月。

[hiː; hi][hæz; həz] [tækt] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [geɪlz] , [bɪ'kɑːmd] [ɪn]['doʊldrəmz] .

He	has	tacked	to	every	point	of	the	compass	,	been	driven	by	gales	,	becalmed	in	doldrums	.
他	有	已钉住	到	每一个	观点	的	这	罗盘	,	到过	驱动	经过	狂风	,	平静	在	低迷期	.

他曾驶向罗盘的每一个方向，曾被狂风吹拂，也曾被困在无风带。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [juː'rɔklidɔn] [liːps] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [hɜːr; hər] [draɪv] .

At	length	Euroclydon	leaps	on	him	,	and	he	lets	her	drive	.
在	长度	欧洲克莱顿	跳跃	在	他	,	和	他	让我们	她	驾驶	.

最后，尤罗克莱顿跳到他身上，他便让她开车。

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['niːðər] [sʌn] [nɔːr][stɑːrz] [ə'pɪr] ,

And	when	for	many	days	and	nights	neither	sun	nor	stars	appear	,
和	什么时候	为了	许多	天	和	夜晚	两者都不	太阳	也不	明星	出现	,

当连续多日多夜既不见太阳也不见星星时，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [tel] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] ['draɪvz] , [wer] [ðə; ði][lænd][laɪz] ?

how	can	he	tell	where	he	is	,	which	way	he	drives	,	where	the	land	lies	?
如何	能	他	告诉	在哪里	他	是	,	哪个	方式	他	驱动	,	在哪里	这	土地	谎言	?

他如何才能知道自己身在何处，往哪个方向走，以及土地在哪里?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l]['oʊʃ(ə)n] .

There	is	an	insensible	ocean	.
那里	是	一个	麻木不仁	海洋	.

有一片无情的海洋。

[noʊ] [sens] [di'tekts] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

No	sense	detects	its	presence	.
不	感觉	检测	它是	在场	.

任何感官都无法察觉它的存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʌlf] [striːmz] [ðæt] [floʊ] [θruː] [ˌjuː 'es] , ['stɔrmz] [huːz] [weɪvz] [ɪn'gʌlf] [ˌjuː 'es] ,

It	has	gulf	streams	that	flow	through	us	,	storms	whose	waves	engulf	us	,
它	有	海湾	溪流	那	流动	通过	我们	,	暴风雨	谁	波浪	吞噬	我们	,

这里有流经我们这里的墨西哥湾暖流，有吞噬我们的风暴巨浪。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðem; ðəm][nɑːt] .

but	we	feel	them	not	.
但	我们	感觉	他们	不是	.

但我们感觉不到。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ɪn'tensitiz] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,

There	are	various	intensities	of	its	power	,
那里	是	各种各样的	强度	的	它是	力量	,

它的能量强度有多种不同程度。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt] ['hævɪŋ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] .

the	north	end	of	the	world	not	having	half	as	much	as	the	south	.
这	北	结尾	的	这	世界	不是	拥有	一半	作为	很多	作为	这	南	.

世界北部的资源量不到南部的一半。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæv; həv] ['greɪtər] [ɪn'tensəti]

There	are	two	places	in	the	north	half	of	the	world	that	have	greater	intensity
那里	是	二	地方	在	这	北	一半	的	这	世界	那	有	更大的	强度

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

than	the	rest	,
比	这	休息	,

世界北半球有两个地方的地震强度比其他地区要大，

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	only	one	in	the	south	.
和	仅有的	一	在	这	南	.

南方只有一家。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌʌn'saʊndəbl] [depθs] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ɪn]

It	looks	as	if	there	were	unsoundable	depths	in	some	places	and	shoals	in
它	看起来	作为	如果	那里	是	无法发音	深度	在	一些	地方	和	浅滩	在

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

看起来有些地方水深无法探测，而有些地方则有浅滩。

[ðə; ði] ['kɜːənts] [duː][nɑːt] [floʊ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

The	currents	do	not	flow	in	exactly	the	same	direction	all	the	time	,
这	电流	做	不是	流动	在	确切地	这	相同的	方向	全部	这	时间	,

水流方向并非始终完全一致。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌveəriː'eiʃənz][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] ['defɪnət] ['limits] .

but	their	variations	are	within	definite	limits	.
但	他们的	变体	是	之内	定	限制	.

但它们的变化都在一定的范围内。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðiːz] ['stedi] ['kɜːənts] [wen] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [ɑːr; ər][ɪn]

How	shall	we	detect	these	steady	currents	when	wind	and	waves	are	in
如何	将	我们	探测	这些	稳定的	电流	什么时候	风	和	波浪	是	在

[tuː'mʌltʃuəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ?

tumultuous	confusion	?
动荡的	困惑	?

当风浪汹涌混乱时，我们如何才能察觉到这些稳定的洋流?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] .

They	are	always	present	.
他们	是	总是	展示	.

它们始终都在。

[noʊ]['waɪndz] [bloʊ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [noʊ] [weɪvz] [drentʃ] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ['faɪər] , [noʊ] ['maʊntnz] [meɪk]

No	winds	blow	them	aside	,	no	waves	drench	their	subtle	fire	,	no	mountains	make
不	风	吹	他们	旁边	,	不	波浪	淋	他们的	微妙的	火	,	不	山脉	制作

[ðem; ðəm] [swɜːrv] .

them	swerve	.
他们	急转弯	.

没有风能将它们吹散，没有波浪能浸透它们微妙的火焰，没有山脉能使它们偏转。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ?

But	how	shall	we	find	them	?
但	如何	将	我们	寻找	他们	?

但我们该如何找到他们呢?

[floʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][mæg'netɪk] [ɔːr] [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Float	a	bit	of	magnetic	ore	in	a	pail	of	water	,
漂浮	一个	少量	的	磁的	矿石	在	一个	桶	的	水	,

将少量磁性矿石放入一桶水中，使其漂浮起来。

[ɔːr] [səˈspend] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈmægnəˌtaɪz] [stiːl] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] ,

or	suspend	a	bit	of	magnetized	steel	by	a	thread	,
或者	暂停	一个	少量	的	磁化	钢	经过	一个	线	,

或者用细线悬挂一小块磁性钢片，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈkɜːənts] [meɪk] [ðə; ði] [ɔːr] [ɔːr] [ˈniːd(ə)l] [pɔɪnt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

and	these	currents	make	the	ore	or	needle	point	north	and	south	.
和	这些	电流	制作	这	矿石	或者	针	观点	北	和	南	.

这些水流使矿石或针状物指向南北方向。

[naʊ] [let] [weɪvz] [bəˈfeɪ] [ˈiːðər] [saɪd] , [taɪˈfuːnz] [rɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmeɪlˌstrɑːmz] [wɜːrl] ; [wiː; wi] [hæv; həv]

Now	let	waves	buffet	either	side	,	typhoons	roar	,	and	maelstroms	whirl	;	we	have
现在	让	波浪	自助餐	任何一个	边	,	台风	吼	,	和	漩涡	旋转	;	我们	有

, [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

,	out	of	the	invisible	,
,	出去	的	这	无形的	,

如今，任凭巨浪拍打两侧，台风咆哮，漩涡旋转；我们已从无形中，

[ɪnˈsensəb(ə)l] [siː] [ʌv; əv] [mægˈnetɪk] [ˈɪnfluəns] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ˈstedi] [gaɪd] .

insensible	sea	of	magnetic	influence	,	a	sure	and	steady	guide	.
麻木不仁	海	的	磁的	影响	,	一个	当然	和	稳定的	指导	.

无形的磁力海洋，可靠而稳定的向导。

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] .

Now	we	can	sail	out	of	sight	of	headlands	.
现在	我们	能	帆	出去	的	视线	的	海岬	.

现在我们可以驶出岬角的视线范围了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] , [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɔːrm] , [æn; ən] [ʌnˈswɜːrvɪŋ]

We	have	in	the	darkness	and	light	,	in	calm	and	storm	,	an	unswerving
我们	有	在	这	黑暗	和	光	,	在	冷静的	和	风暴	,	一个	坚定不移

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

无论在黑暗还是光明，无论在平静还是暴风雨中，我们都有一位坚定不移的向导。

[naʊ] [kəˈlʌmbəs] [kæn; kən] [stɪr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [nuː] [wɜːrld] .

Now	Columbus	can	steer	for	any	new	world	.
现在	哥伦布	能	转向	为了	任何	新的	世界	.

现在哥伦布可以驶向任何新世界了。

[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] ?

Does	not	this	seem	like	a	spiritual	force	?
做	不是	这	似乎	喜欢	一个	精神	力量	?

这难道不像是一种精神力量吗?

[ˈloʊdstoʊn] [kæn; kən] [ɪmˈpɑːrt] [ɪts] [ˈkwɑːlətiz] [tuː; tə] [hɑːrd] [stiːl] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpermənt] [ʌv; əv] [ɪts]

Lodestone	can	impart	its	qualities	to	hard	steel	without	the	impairment	of	its
磁石	能	传授	它是	品质	到	难的	钢	没有	这	损伤	的	它是

[oʊn] [ˈpaʊər] .

own	power	.
自己的	力量	.

磁石可以将自身的特性赋予坚硬的钢铁，而不会削弱自身的力量。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ɪmˈpɑːvərʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪðˈhoʊldɪŋ; wɪθˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [dʌz]

There	is	a	giving	that	does	not	impoverish	,	and	a	withholding	that	does
那里	是	一个	给予	那	做	不是	贫困	,	和	一个	扣留	那	做

[nɑːt] [ɪnˈrɪtʃ] .

not	enrich	.
不是	丰富	.

给予不会导致贫穷，而吝啬不会导致富有。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [ðer; ðər][ɪz] [sə'plaɪ] .

Wherever	**there**	**is**	**need**	**there**	**is**	**supply**	**.**
无论	那里	是	需要	那里	是	供应	.

哪里有需要，哪里就有供给。

[ðə; ði]['prɑːpər] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['fækltiz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	**proper**	**search**	**with**	**appropriate**	**faculties**	**will**	**find**	**it**	**.**
这	恰当的	搜索	和	合适的	学院	将要	寻找	它	.

只要运用适当的搜索方法，就能找到它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jet] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn]

There	**are**	**yet**	**more**	**things**	**in**	**heaven**	**and**	**earth**	**than**	**are**	**dreamed**	**of**	**in**
那里	是	然而	更多的	事物	在	天堂	和	地球	比	是	梦见	的	在

['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] .

our	**philosophy**	**.**
我们的	哲学	.

天地间还有许多事物是我们哲学所能想象不到的。

[ðə; ði] ['feri] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

THE	**FAIRY**	**GRAVITATION**
这	仙女	引力

仙女引力

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['feri] ['kɑːboʊld] , [spraɪts] ,

The	**Germans**	**imagine**	**that**	**they**	**have**	**fairy**	**kobolds**	**,**	**sprites**	**,**
这	德国人	想象	那	他们	有	仙女	狗头人	,	精灵	,

德国人想象他们有仙女、小妖精、精灵等等。

[ænd; ənd] [nəʊmz] [wɪtʃ] [pleɪ] ['ʌndər] [graʊnd] [ænd; ənd] [hɔːnt] [maɪnz] .

and	**gnomes**	**which**	**play**	**under**	**ground**	**and**	**haunt**	**mines**	**.**
和	地精	哪个	玩	在下面	地面	和	出没	矿井	.

还有在地下玩耍、出没于矿井的小矮人。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] .

I	**know**	**a**	**real**	**one**	**.**
我	知道	一个	真实的	一	.

我知道一个真的。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	**will**	**give**	**you**	**his**	**name**	**.**
我	将要	给	你	他的	姓名	.

我会告诉你他的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

It	**is**	**called**	**"**	**Gravitation**	**.**
它	是	称为	"	引力	.

它被称为“万有引力”。

" [ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] ['eni] [mɔːr] ['ferɪˌlaɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] ,

"	**The**	**name**	**does**	**not**	**sound**	**any**	**more**	**fairylike**	**than**	**a**	**sledge**	**hammer**	**,**
"	这	姓名	做	不是	声音	任何	更多的	仙女般的	比	一个	雪橇	锤	,

“这个名字听起来一点也不像童话故事，就像一把大锤一样。”

[bʌt; bət][ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ferɪˌlaɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdərz] [web] .

but	**its**	**nature**	**and**	**work**	**are**	**as**	**fairylike**	**as**	**a**	**spider's**	**web**	**.**
但	它是	自然	和	工作	是	作为	仙女般的	作为	一个	蜘蛛的	网站	.

但它的本质和作用却像蜘蛛网一样梦幻。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['sæmpəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['helpf(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][mæn] .

I	**will**	**give**	**samples**	**of**	**his**	**helpful**	**work**	**for**	**man**	**.**
我	将要	给	样品	的	他的	有帮助	工作	为了	男人	.

我将举例说明他为人类所做的有益工作。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊt] ['sɔltsbɝg] , [saʊθ] [ʌv; əv] ['mjuːnɪk] , [ɑːr; ər] [greɪt] [θɪk] [bedz] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd]
In 在 **the** 这 **mountains** 山脉 **about** 关于 **Saltzburg** 萨尔茨堡 **,** , **south** 南 **of** 的 **Munich** 慕尼黑 **,** , **are** 是 **great** 伟大的 **thick** 厚的 **beds** 床 **of** 的 **solid** 坚硬的
[sɔːlt] .
salt 盐 **.** .

在慕尼黑以南萨尔茨堡附近的山区，有大片厚厚的固体盐层。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdɪd] ?
How 如何 **can** 能 **they** 他们 **get** 得到 **it** 它 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **cities** 城市 **where** 在哪里 **it** 它 **is** 是 **needed** 需要 **?** ?

他们如何才能把物资运送到需要的城市?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [mjuːlz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]
Instead 反而 **of** 的 **digging** 挖掘 **it** 它 **out** 出去 **,** , **and** 和 **packing** 包装 **it** 它 **on** 在 **the** 这 **backs** 背部 **of** 的 **mules** 骡子 **for** 为了 **forty** 四十
[maɪlz] ,
miles 英里 **,** ,

与其挖出来，再用骡子驮着走四十英里，

[ðeɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbz] ['veri] [mʌtʃ]
they 他们 **turn** 转动 **in** 在 **a** 一个 **stream** 溪流 **of** 的 **water** 水 **and** 和 **make** 制作 **a** 一个 **little** 小的 **lake** 湖 **which** 哪个 **absorbs** 吸收 **very** 非常 **much** 很多
[sɔːlt] - - [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['kæri] .
salt 盐 **-** - **-** - **all** 全部 **it** 它 **can** 能 **carry** 携带 **.** .

它们在水流中翻滚，形成一个小湖，吸收了大量的盐分——它能吸收的所有盐分。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪp] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['reɪlroʊd] ,
Then 然后 **they** 他们 **lay** 躺 **a** 一个 **pipe** 管道 **,** , **like** 喜欢 **a** 一个 **fairy** 仙女 **railroad** 铁路 **,** ,

然后他们铺设管道，就像修建童话铁路一样。

[ænd; ənd] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['kæriz] [ðə; ði] [sɔːlt] ['wɔːtər] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['fɔːrti] [maɪlz] ,
and 和 **gravitation** 引力 **carries** 携带 **the** 这 **salt** 盐 **water** 水 **gently** 轻轻地 **and** 和 **swiftly** 迅速地 **forty** 四十 **miles** 英里 **,** ,

重力使盐水轻柔而迅速地流淌了四十英里。

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['reilrəudz] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] .
to 到 **where** 在哪里 **the** 这 **railroads** 铁路 **can** 能 **take** 拿 **it** 它 **everywhere** 到处 **.** .

到铁路可以把它运到任何地方的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [soʊ] ['iːzəli] !
It 它 **goes** 去 **so** 所以 **easily** 容易地 **!** !

一切都进行得太顺利了!

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] [bɪld] , [noʊ] [kɑːr] [tuː; tə] [hɔːl] [bæk] ,
There 那里 **is** 是 **no** 不 **railroad** 铁路 **to** 到 **build** 建造 **,** , **no** 不 **car** 车 **to** 到 **haul** 运输 **back** 后退 **,** ,

没有铁路要修，也没有车厢要拖回去。

['oʊnli] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [siː] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .
only 仅有的 **to** 到 **stand** 站立 **still** 仍然 **and** 和 **see** 看 **gravitation** 引力 **do** 做 **the** 这 **work** 工作 **.** .

只需静静地站着，看着引力发挥作用。

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ə'pɑːrt] ?
How 如何 **do** 做 **they** 他们 **get** 得到 **the** 这 **salt** 盐 **and** 和 **water** 水 **apart** 除 **?** ?

他们是如何将盐和水分离的?

[oʊ] , [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] .

O	,	just	as	easily	.
哦	,	只是	作为	容易地	.

哦，也很容易。

[ðeɪ] [æsk][ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

They	ask	the	wind	to	help	them	.
他们	问	这	风	到	帮助	他们	.

他们祈求风帮助他们。

[ðeɪ] [kʌt] [brʌʃ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,

They	cut	brush	about	four	feet	long	,
他们	切	刷子	关于	四	脚	长的	,

他们砍掉了大约四英尺长的灌木丛，

[ænd; ənd][paɪl][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

and	pile	it	up	twenty	feet	high	and	as	long	as	they	please	.
和	桩	它	向上	二十	脚	高的	和	作为	长的	作为	他们	请	.

他们可以把垃圾堆到二十英尺高，想堆多高就堆多高。

[ðen] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][hoʊlz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][leɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp] ,

Then	a	pipe	with	holes	in	it	is	laid	along	the	top	,
然后	一个	管道	和	孔	在	它	是	铺设	沿着	这	顶部	,

然后沿着顶部铺设一根带孔的管道，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['triklz] [daʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [luːs] [brʌʃ] ,

the	water	trickles	down	all	over	the	loose	brush	,
这	水	涓涓细流	向下	全部	超过	这	松动的	刷子	,

水滴顺着散落的树枝流淌下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrsti] [wɪnd] [bloʊz] [θruː] [ænd; ənd] [drɪŋks] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	thirsty	wind	blows	through	and	drinks	out	most	of	the	water	.
和	这	渴	风	打击	通过	和	饮料	出去	最多	的	这	水	.

干渴的风吹过，吸走了大部分的水。

[ðeɪ] [maɪt] [let][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [drʌŋk] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

They	might	let	on	the	water	so	slowly	that	all	of	it	would	be	drunk	out	by	the
他们	可能	让	在	这	水	所以	缓慢地	那	全部	的	它	会	是	醉	出去	经过	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

他们可能会让水流得如此缓慢，以至于所有的水都会被风吹走。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd][sɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

leaving	the	solid	salt	on	the	bushes	.
离开	这	坚硬的	盐	在	这	灌木丛	.

把固体盐留在灌木丛上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

But	they	do	not	want	it	there	.
但	他们	做	不是	想	它	那里	.

但他们不希望它在那里。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrn][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrsti] [wɪnd][kæn; kən] [drɪŋk] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

So	they	turn	on	so	much	water	that	the	thirsty	wind	can	drink	only	the	most	of
所以	他们	转动	在	所以	很多	水	那	这	渴	风	能	喝	仅有的	这	最多	的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

所以他们打开了大量的水，以至于口渴的风只能喝到其中的大部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][drɑːps][daʊn]['ɪntuː][greɪt][pænz] ,

and	the	rest	drops	down	into	great	pans	,
和	这	休息	滴	向下	进入	伟大的	平底锅	,

其余的则落入大平底锅中。

[niːdɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l][sɔːlt][ə'gen] ,

needing	only	a	little	evaporation	by	boiling	to	become	beautiful	salt	again	,
需要	仅有的	一个	小的	蒸发	经过	沸腾	到	变得	美丽的	盐	再次	,

只需稍微煮沸蒸发一下，就能再次变成漂亮的盐。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

white	as	the	snows	of	December	.
白色的	作为	这	雪	的	十二月	.

洁白如十二月的雪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [bɪ'saɪdz] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði] [bedz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ,

There	are	other	minerals	besides	salt	in	the	beds	in	the	mountains	,	and	,
那里	是	其他	矿物	除了	盐	在	这	床	在	这	山脉	,	和	,

['biːɪŋ] ['sɑːljəb(ə)l][ɪn]['wɔːtər] ,

being	soluble	in	water	,
存在	可溶	在	水	,

山间床层中除了盐以外还有其他矿物质，而且这些矿物质都溶于水。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['taɪni] ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['læftər] .

they	also	come	down	the	tiny	railroad	with	musical	laughter	.
他们	还	来	向下	这	微小的	铁路	和	音乐	笑声	.

他们也沿着这条小铁路一路欢笑而来。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['seprət] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sɔːlt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pjʊr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

How	can	we	separate	them	,	so	that	the	salt	shall	be	pure	for	our
如何	能	我们	分离	他们	,	所以	那	这	盐	将	是	纯的	为了	我们的

[teiblz] ?

tables	?
表格	?

我们怎样才能将它们分离出来，使餐桌上的盐是纯净的呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɑːr; ər] [les] [ˌævə'rɪʃəs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðæn; ðən][sɔːlt] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	other	minerals	are	less	avaricious	of	water	than	salt	,	so	they	are
这	其他	矿物	是	较少的	贪婪	的	水	比	盐	,	所以	他们	是

[pri'sipiteitid] , [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['sɑːlɪd] ,

precipitated	,	or	become	solid	,
沉淀	,	或者	变得	坚硬的	,

其他矿物质对水的渴求程度低于盐，因此它们会沉淀下来，或者凝结成固体。

['suːnər] [ðæn; ðən][sɔːlt] [dʌz] .

sooner	than	salt	does	.
很快	比	盐	做	.

比盐更快。

[hens] [wɪð; wɪθ][naɪs] [ker] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][kæn; kən][biː; bi] [left] ['sɑːlɪd][ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Hence	with	nice	care	the	other	minerals	can	be	left	solid	on	the	bushes	,
因此	和	好的	关心	这	其他	矿物	能	是	左边	坚硬的	在	这	灌木丛	,

因此，只要精心照料，其他矿物质就可以留在灌木丛上。

[waɪl] [ðə; ði][sɔːlt] [braɪn] [fɔːlz] [ɔːf] .

while	the	salt	brine	falls	off	.
尽管	这	盐	盐水	瀑布	离开	.

盐水会滴落下来。

['æftərwərd] [pjʊr] ['wɔːtər][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn][ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][kæn; kən]

Afterward	**pure**	**water**	**can**	**be**	**turned**	**on**	**and**	**these**	**other**	**minerals**	**can**
之后	纯的	水	能	是	转向	在	和	这些	其他	矿物	能

[biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

be	**washed**	**off**	**in**	**a**	**solution**	**of**	**their**	**own**	**.**
是	洗过	离开	在	一个	解决方案	的	他们的	自己的	.

之后可以打开纯水，用纯水冲洗掉这些其他矿物质。

[noʊ] ['fɛəriz] [kʊd; kəd][wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][səˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkrɪstələˈzeɪʃ(ə)n] .

No	**fairies**	**could**	**work**	**better**	**than**	**those**	**of**	**solution**	**and**	**crystallization**	**.**
不	仙女	可以	工作	更好的	比	那些	的	解决方案	和	结晶	.

没有哪个仙女比溶液和结晶的仙女更能发挥作用了。

[mɔːr] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n]

MORE	**GRAVITATION**
更多的	引力

更强的引力

[æt; ət] ['hʌtʃɪnsən] , ['kæn] . , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [bedz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] [sɔːlt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt]

At	**Hutchinson**	**,**	**Kan**	**.**	**,**	**there**	**are**	**great**	**beds**	**of**	**solid**	**rock**	**salt**	**four**	**hundred**	**feet**
在	哈钦森	,	坎	.	,	那里	是	伟大的	床	的	坚硬的	岩石	盐	四	百	脚

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

below	**the**	**surface**	**.**
以下	这	表面	.

在堪萨斯州哈钦森，地表以下 400 英尺处有大片坚硬的岩盐层。

[men] [wɑːnt][tuː; tə][get][ænd; ənd][juːz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Men	**want**	**to**	**get**	**and**	**use**	**two**	**thousand**	**barrels**	**a**	**day**	**.**
男人	想	到	得到	和	使用	二	千	桶	一个	天	.

男人们想要每天获得并使用两千桶汽油。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [get][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ?

How	**shall**	**they**	**get**	**it**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**ground**	**?**
如何	将	他们	得到	它	到	这	顶部	的	这	地面	?

他们要如何把它运到地面上去?

[ðeɪ] [maɪt] [dɪg][ə; eɪ] [greɪt] [wel] - - [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði]['maɪnərz] [seɪ] , [sɪŋk][ə; eɪ] [ʃæft] - - [pʌmp] [aʊt]

They	**might**	**dig**	**a**	**great**	**well**	**-**	**-**	**or**	**,**	**as**	**the**	**miners**	**say**	**,**	**sink**	**a**	**shaft**	**-**	**-**	**pump**	**out**
他们	可能	挖	一个	伟大的	出色地	-	-	或者	,	作为	这	矿工	说	,	下沉	一个	轴	-	-	泵	出去

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

他们可能会挖一口大井——或者，正如矿工们所说，挖一个竖井——把水抽出来，

[goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][blæst] [aʊt] [ðə; ði][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəsli] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv]

go	**down**	**and**	**blast**	**out**	**the**	**salt**	**,**	**and**	**laboriously**	**haul**	**it**	**up**	**in**	**defiance**	**of**
去	向下	和	爆炸	出去	这	盐	,	和	费力地	运输	它	向上	在	蔑视	的

[ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] .

gravitation	**.**
引力	.

下去把盐炸出来，然后费力地克服地心引力把它拉上来。

[noʊ] ; [ðæt] [ɪz] [tuː] [hɑːrd] .

No	**;**	**that**	**is**	**too**	**hard**	**.**
不	;	那	是	也	难的	.

不，那太难了。

['betər] [æsk] [ðɪs] [strɔːŋ] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

Better	**ask**	**this**	**strong**	**gravitation**	**to**	**bring**	**it**	**up**	**.**
更好的	问	这	强的	引力	到	带来	它	向上	.

最好借助这股强大的引力把它抬上来。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ?

But	does	it	work	down	and	up	?
但	做	它	工作	向下	和	向上	?

但是这种方法上下都适用吗?

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [noʊ] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['reɪzɪŋ] ['eniθɪŋ] ?

Did	any	one	ever	know	of	gravitation	raising	anything	?
做过	任何	一	曾经	知道	的	引力	提高	任何事物	?

有人知道引力能使物体上升吗?

[oʊ]

O
哦

哦

[jes] , ['meni] [θɪŋz] .

yes	,	many	things	.
是的	,	许多	事物	.

是的，很多事情。

[ə; eɪ] [bə'luːn] [meɪ] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌn] ,

A	balloon	may	weigh	as	much	as	a	ton	,
一个	气球	可能	称重	作为	很多	作为	一个	吨	,

一个气球的重量可能高达一吨。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn'fleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [les] [ðæn; ðən][soʊ] [mʌtʃ] [er] ;

but	when	inflated	it	weighs	less	than	so	much	air	;
但	什么时候	膨胀	它	重量	较少的	比	所以	很多	空气	;

但充气后，它的重量比这么多空气还要轻；

[soʊ][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [er] [floʊz] [daʊn] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

so	the	heavier	air	flows	down	under	and	shoulders	it	up	.
所以	这	较重	空气	流量	向下	在下面	和	肩膀	它	向上	.

因此，较重的空气向下流动，将其向上托起。

[wen] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn][ɑːr; ər] [hʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pʊli] ,

When	a	heavy	weight	and	a	light	one	are	hung	over	a	pulley	,
什么时候	一个	重的	重量	和	一个	光	一	是	悬挂	超过	一个	滑轮	,

当一个重物和一个轻物挂在滑轮上时，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌn] [goʊz] [ʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['grævəti] [ækts] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	light	one	goes	up	because	gravity	acts	more	on	the	other	.
这	光	一	去	向上	因为	重力	行为	更多的	在	这	其他	.

较轻的物体会上升，因为重力对另一个物体的作用更大。

['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] [wɪl] [raɪz] [ɪf] [ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [bent] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ɑːrm] .

Water	poured	down	a	long	tube	will	rise	if	the	tube	is	bent	up	into	a	shorter	arm	.
水	倾倒	向下	一个	长的	管子	将要	上升	如果	这	管子	是	弯曲	向上	进入	一个	较短	手臂	.

如果将长管弯曲成较短的一端，倒入的水就会上升。

[ɪg'zæktli] .

Exactly	.
确切地	.

确切地。

[soʊ][wiː; wi] [bɔːr] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [hoʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [tuːb] .

So	we	bore	a	four	-	inch	hole	down	to	the	salt	and	put	in	an	iron	tube	.
所以	我们	钻孔	一个	四	-	英寸	洞	向下	到	这	盐	和	放	在	一个	铁	管子	.

于是我们钻了一个四英寸深的孔，一直钻到盐层，然后插入了一根铁管。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

We	do	not	care	about	the	water	.
我们	做	不是	关心	关于	这	水	.

我们不在乎水资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɑːðər] .

It	is	no	bother	.
它	是	不	打扰	.

没关系。

[ðen] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuːb] [wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [tuːb] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['haɪər] .

Then	inside	of	this	tube	we	put	a	two	-	inch	tube	that	is	a	few	feet	higher	.
然后	里面	的	这	管子	我们	放	一个	二	-	英寸	管子	那	是	一个	很少	脚	更高	.

然后，我们在这根管子里放入一根高出几英尺的两英寸管子。

[naʊ] [pɔːr] ['wɔːtər] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [lɔːŋgər] [tuːb] .

Now	pour	water	down	the	small	longer	tube	.
现在	倒	水	向下	这	小的	更长	管子	.

现在往细长的管子里倒水。

[ˌaɪ 'tiː] ['sætʃəreɪts] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ,

It	saturates	itself	with	salt	,
它	饱和	本身	和	盐	,

它吸收了大量的盐分，

[ænd; ənd] [kʌmz] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [tuːb] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['wɔːtər] [rʌnz] [daʊn] [hɪl] .

and	comes	flowing	over	the	top	of	the	shorter	tube	as	easily	as	water	runs	down	hill	.
和	来	流动	超过	这	顶部	的	这	较短	管子	作为	容易地	作为	水	跑步	向下	爬坡道	.

水流很容易就从较短的管子顶部流过，就像水从山上流下来一样。

['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [welz] , [draɪ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Multiply	the	wells	,	dry	out	the	water	,
乘	这	水井	,	干燥	出去	这	水	,

多建几口井，把水抽干。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv][sɔːlt] ['lɪftɪd] ['evri] [deɪ] - - [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] !

and	you	have	your	two	thousand	barrels	of	salt	lifted	every	day	-	-	just	as	easy	as	thinking	!
和	你	有	你的	二	千	桶	的	盐	抬起	每一个	天	-	-	只是	作为	简单的	作为	思维	!

每天就能运走两千桶盐——就像想一想就那么简单！

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['stedi] ,

We	want	a	steady	,
我们	想	一个	稳定的	,

我们想要一个稳定的，

[ʌn'swɜːrvɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [wɪl] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [klɑːk] [hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zækt]['moʊʃ(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

unswerving	force	that	will	pull	our	clock	hands	with	an	exact	motion	day	and	night	,
坚定不移	力量	那	将要	拉	我们的	钟	双手	和	一个	精确的	运动	天	和	夜晚	,

一股坚定不移的力量，日夜不停地牵引着我们的时钟指针，使其精准运转。

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] .

year	in	and	year	out	.
年	在	和	年	出去	.

年复一年。

[wiː; wi] [hæŋ] [ʌp][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ænd; ənd][æsk][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ænd; ənd] [pʊl] .

We	hang	up	a	string	,	and	ask	gravitation	to	take	hold	and	pull	.
我们	悬挂	向上	一个	细绳	,	和	问	引力	到	拿	抓住	和	拉	.

我们挂起一根绳子，让引力发挥作用，把它拉过来。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [liːd] [ɔːr] [bræs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] , [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] .

We	put	on	some	lead	or	brass	for	a	handle	,	to	take	hold	of	.
我们	放	在	一些	带领	或者	黄铜	为了	一个	处理	,	到	拿	抓住	的	.

我们在把手上装上铅或黄铜，方便抓握。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hoʊld] [ænd; ənd] [pulz] , [ʌn'wɪərɪdli] , [ʌn'veərɪŋli] , [ænd; ənd] ['siːsləsli] .

It	takes	hold	and	pulls	,	unweariedly	,	unvaryingly	,	and	ceaselessly	.
它	需要	抓住	和	拉	,	不知疲倦地	,	一成不变	,	和	不停地	.

它牢牢抓住目标，毫不松懈、毫不改变、永不停歇地拉扯着。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] ['sɪŋg(ə)l] ['wɔːtər] - [wiːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['hʌndrəd]

It	turns	single	water	-	wheels	with	a	power	of	more	than	twelve	hundred
它	转弯	单身的	水	-	车轮	和	一个	力量	的	更多的	比	十二	百

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

它能以超过一千二百匹马力的动力驱动单个水车。

[ˌaɪ 'tiː] [hoʊldz] [daʊn] ['haʊzɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bloʊn] [ə'weɪ] .

It	holds	down	houses	,	so	that	they	are	not	blown	away	.
它	持有	向下	房屋	,	所以	那	他们	是	不是	吹	离开	.

它能固定房屋，防止房屋被风吹走。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [mæn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grʌmb(ə)l] .

It	was	made	to	serve	man	,	and	it	works	without	a	grumble	.
它	曾是	制成	到	服务	男人	,	和	它	作品	没有	一个	叽	.

它被设计用来服务人类，而且运转良好，毫无怨言。

[ðʌs] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrs] [ɪn] ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'veɪlz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] ,

Thus	the	higher	force	in	nature	always	prevails	over	the	lower	,
因此	这	更高	力量	在	自然	总是	占上风	超过	这	降低	,

因此，自然界中较高的力量总是战胜较低的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ə'maʊnt] ['oʊvər] [ðə; ði] [les] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] .

and	the	greater	amount	over	the	less	amount	of	the	same	force	.
和	这	更大的	数量	超过	这	较少的	数量	的	这	相同的	力量	.

在相同力的作用下，较大的力作用于较小的力。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrs] ?

What	is	the	highest	force	?
什么	是	这	最高	力量	?

什么是最强大的力量?

[ðə; ði] ['feri] [pulz] [greɪt] ['loʊdz]

THE	FAIRY	PULLS	GREAT	LOADS
这	仙女	拉	伟大的	负载

仙女拉着重物

[fɑːr] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [west] [ʌv; əv] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] , [pɑː] . , [laɪ] [greɪt] [bedz] [ʌv; əv] [koʊl] .

Far	back	in	the	hills	west	of	Mauch	Chunk	,	Pa	.	,	lie	great	beds	of	coal	.
远的	后退	在	这	丘陵	西方	的	莫赫	块	,	宾夕法尼亚州	.	,	说谎	伟大的	床	的	煤炭	.

在宾夕法尼亚州莫克丘克以西的群山深处，蕴藏着大量的煤层。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [ə'goʊ] , [reɪzd] [ʌp] , [ruːft] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði]

They	were	made	under	the	sea	long	ages	ago	,	raised	up	,	roofed	over	by	the
他们	是	制成	在下面	这	海	长的	年龄	前	,	提高	向上	,	有顶棚	超过	经过	这

[ˌæli'geini] ['maʊntnz] ,

Allegheny	Mountains	,
阿勒格尼	山脉	,

它们很久以前是在海底建造的，后来被抬升到地面，并被阿勒格尼山脉覆盖。

[ænd; ənd] [kept] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [greɪt] ['rezəvwɑ:z] [ʌv; əv] ['paʊər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][mæn] .

and	kept	waiting	as	great	reservoirs	of	power	for	the	use	of	man	.
和	保留	等待	作为	伟大的	水库	的	力量	为了	这	使用	的	男人	.

并一直作为巨大的力量库等待着人类的利用。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ði:z] ['maʊntnz] [bi:; bi] ['gɑ:tn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪtiz] [baɪ][ðə; ði] [si:] ?

But	how	can	these	mountains	be	gotten	to	the	distant	cities	by	the	sea	?
但	如何	能	这些	山脉	是	获得	到	这	遥远	城市	经过	这	海	?

但是，如何才能将这些山脉与遥远的沿海城市联系起来呢?

[feɪθ] [ɪn] [wʌt] ['paʊər] [kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] [ði:z] ['maʊntnz] , " [bi:; bi] [ðaʊ] [rɪ'mu:vd] [fɑ:r] [hens] ,

Faith	in	what	power	can	say	to	these	mountains	,	"	Be	thou	removed	far	hence	,
信仰	在	什么	力量	能	说	到	这些	山脉	,	"	是	你	已移除	远的	因此	,

相信神力能够对这些山脉说："让你们远远地离开这里吧！"

[ænd; ənd][kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ?

and	cast	into	the	sea	?
和	投掷	进入	这	海	?

然后被扔进海里?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] .

"	It	is	easy	.
"	它	是	简单的	.

"这很容易。"

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [tu:] [reɪlz] [laɪk] [sti:l] ['rɪbənz]

Along	the	winding	sides	of	the	mountains	have	been	laid	two	rails	like	steel	ribbons
沿着	这	绕线	侧面	的	这	山脉	有	到过	铺设	二	铁轨	喜欢	钢	丝带

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,

for	a	dozen	miles	,
为了	一个	打	英里	,

沿着蜿蜒的山坡，铺设了两条像钢带一样的铁轨，绵延十几英里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] [bedz] [tu:; tə]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

from	the	coal	beds	to	water	and	railroad	transportation	.
从	这	煤炭	床	到	水	和	铁路	运输	.

从煤层到水路和铁路运输。

[pʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['loʊdɪd] [kɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][mæn][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] ,

Put	a	half	dozen	loaded	cars	on	the	track	,	and	with	one	man	at	the	brake	,
放	一个	一半	打	已加载	汽车	在	这	追踪	,	和	和	一	男人	在	这	制动	,

把六辆满载货物的汽车放在赛道上，由一个人负责刹车，

[lest] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:] ['wɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['helpər] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] ,

lest	gravitation	should	prove	too	willing	a	helper	,	away	they	go	,
免得	引力	应该	证明	也	愿意的	一个	帮手	,	离开	他们	去	,

为了避免引力过于积极地提供帮助，他们就出发了。

[θru:] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ['freʃnəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['glɔ:ri] ,

through	the	springtime	freshness	or	the	autumn	glory	,
通过	这	春天	新鲜	或者	这	秋天	荣耀	,

无论是春意盎然还是秋色绚烂，

['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

spinning	and	singing	down	to	the	point	of	universal	distribution	.
旋转	和	歌唱	向下	到	这	观点	的	普遍的	分配	.

旋转和歌唱，直至风靡全球。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ɪn'klaɪn] [æt; ət] ['mɔtʃ] [tʃʌŋk] .]

[	Illustration	:	Incline	at	Mauch	Chunk	.	]
[	插图	:	倾斜	在	莫赫	块	.	]

[插图：莫克丘克斜坡。]

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [breɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .

On	one	occasion	the	brake	for	some	reason	would	not	work	.
在	一	场合	这	制动	为了	一些	原因	会	不是	工作	.

有一次，刹车不知何故失灵了。

[ðə; ði][kɑːrz][dʒʌst] [fluː] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

The	cars	just	flew	like	an	arrow	.
这	汽车	只是	飞翔	喜欢	一个	箭	.

汽车就像箭一样飞了出去。

[ðə; ði]['mænz] [her] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] .

The	man's	hair	stood	up	from	fright	and	the	wind	.
这	男人的	头发	站立	向上	从	惊吓	和	这	风	.

男人的头发因惊吓和风吹而竖了起来。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɜːrv] [ðə; ði][kɑːrz] [kept] [streɪt] [ɑːn] , [ræn] [daʊn] [ə; eɪ][bæŋk] ,

Coming	to	a	curve	the	cars	kept	straight	on	,	ran	down	a	bank	,
未来	到	一个	曲线	这	汽车	保留	直的	在	,	跑	向下	一个	银行	,

驶近弯道时，汽车却继续直行，冲下路堤。

[dæʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [spɪld] [ðer; ðər] [hoʊl] [loʊd][ɪn][ðə; ði] ['selər]

dashed	right	into	the	end	of	a	house	and	spilled	their	whole	load	in	the	cellar
虚线	正确的	进入	这	结尾	的	一个	房子	和	洒了	他们的	所有的	加载	在	这	地窖

.

:

.

他们径直冲进房子尽头，把所有东西都倒在了地下室里。

['prɑːbəbli] [noʊ][mæn]['evər] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntɝz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][koʊl][soʊ] ['kwɪkli] [ɔːr][soʊ][ˌʌndɪ'zaɪərəbli] .

Probably	no	man	ever	laid	in	a	winter's	supply	of	coal	so	quickly	or	so	undesirably	.
大概	不	男人	曾经	铺设	在	一个	冬天的	供应	的	煤炭	所以	迅速地	或者	所以	不希望的	.

可能从来没有人如此迅速或如此不恰当地囤积过冬的煤炭。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [get] [ðə; ði][kɑːrz] [bæk] ?

But	how	do	we	get	the	cars	back	?
但	如何	做	我们	得到	这	汽车	后退	?

但我们该如何把车找回来呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] , [bʌt; bət] [huː] [pulz] [ðə; ði] [sled] [bæk] ?

It	is	pleasant	sliding	down	hill	on	a	rail	,	but	who	pulls	the	sled	back	?
它	是	令人愉快的	滑动	向下	爬坡道	在	一个	轨	,	但	WHO	拉	这	雪橇	后退	?

沿着轨道滑下山坡固然令人愉快，但谁来把雪橇拉回来呢?

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

Gravitation	.
引力	.

引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [bəuθ] [weɪz] [æz; əz][wʌn] [weɪ] .

It	is	just	as	willing	to	work	both	ways	as	one	way	.
它	是	只是	作为	愿意的	到	工作	两个都	方式	作为	一	方式	.

它既愿意双向合作，也愿意单向合作。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['letər] [eks][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [lɔːŋ] .

Think	of	a	great	letter	X	a	dozen	miles	long	.
思考	的	一个	伟大的	信	X	一个	打	英里	长的	.

想象一个巨大的字母 X，长达十二英里。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ə'genst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rʌf] [hɪlz] .

Lay	it	down	on	the	side	against	three	or	four	rough	hills	.
莱	它	向下	在	这	边	反对	三	或者	四	粗糙的	丘陵	.

把它侧放，靠在三四个崎岖的小山坡上。

[bend] [ðə; ði][eks] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [ðə; ði] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] .

Bend	the	X	till	it	will	fit	the	curves	and	precipices	of	these	hills	.
弯曲	这	X	直到	它	将要	合身	这	曲线	和	悬崖	的	这些	丘陵	.

将 X 弯曲，使其能够贴合这些山丘的曲线和陡峭地形。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [træk] .

That	is	the	double	track	.
那	是	这	双倍的	追踪	.

那是双轨铁路。

[naʊ] [wen] ['loʊdɪd] [kɑːrz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wʌn] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] [baɪ] ['grævəti] ,

Now	when	loaded	cars	have	come	down	one	bar	of	the	X	by	gravity	,
现在	什么时候	已加载	汽车	有	来	向下	一	酒吧	的	这	X	经过	重力	,

现在，当满载的汽车在重力作用下沿着 X 形轨道下滑了一杆后，

[drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɑːr] ,

draw	them	up	by	a	sharp	incline	to	the	upper	end	of	the	other	bar	,
画	他们	向上	经过	一个	锋利的	倾斜	到	这	上	结尾	的	这	其他	酒吧	,

将它们以陡峭的斜面拉到另一根杆的上端，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] [baɪ] ['grævəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	away	they	go	by	gravity	to	the	other	end	.
和	离开	他们	去	经过	重力	到	这	其他	结尾	.

然后它们靠着重力漂流到另一端。

[drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [mɔːr] [ɪn'klaɪn] ,

Draw	them	up	one	more	incline	,
画	他们	向上	一	更多的	倾斜	,

再把它们拉上一个斜坡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [loʊd] [ænd; ənd] [bʌz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	they	are	ready	to	take	a	new	load	and	buzz	down	to	the	bottom
和	他们	是	准备好	到	拿	一个	新的	加载	和	嗡嗡声	向下	到	这	底部

[ə'gen] .

again	.
再次	.

它们已经准备好装载新的货物，再次嗡嗡地滑落到水底。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrslɪs] , ['stiːmləs] ,

I	have	been	riding	round	the	glorious	mountain	sides	in	a	horseless	,	steamless	,
我	有	到过	骑术	圆形的	这	辉煌	山	侧面	在	一个	无马	,	无蒸汽	,

- ['kærɪdʒ] ,

electricityless	carriage	,
-	运输	,

我乘坐一辆没有马匹、没有蒸汽、没有电力的马车，环绕着壮丽的山峦骑行。

[ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [hed]

and	been	delighted	to	find	hundreds	of	tons	of	coal	shooting	over	my	head
和	到过	高兴极了	到	寻找	数百	的	吨	的	煤炭	射击	超过	我的	头

[æt; ət] [ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eks] ,

at	the	crossings	of	the	X	,
在	这	十字路口	的	这	X	,

令我欣喜的是，我看到数百吨煤炭从X形交叉口的头顶飞过。

[ænd; ənd] [bəuθ] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['grævəti] [ɪn]

and	both	cars	were	drawn	in	opposite	directions	by	the	same	force	of	gravity	in
和	两个都	汽车	是	绘制	在	对面的	方向	经过	这	相同的	力量	的	重力	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	heart	of	the	earth	.
这	心	的	这	地球	.

两辆车在地球中心受到相同的引力作用，朝相反的方向运动。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][suː'pɜːrb] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

If	you	do	not	take	off	your	hat	and	cheer	for	the	superb	force	of	gravitation
如果	你	做	不是	拿	离开	你的	帽子	和	欢呼	为了	这	高超	力量	的	引力

,

,

,

如果你不脱帽致敬，不为万有引力的强大力量欢呼，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	wind	is	very	apt	to	take	it	off	for	you	.
这	风	是	非常	易于	到	拿	它	离开	为了	你	.

风很可能会把它吹走。

[ðə; ði] ['feri] [drɔːz] ['greɪtər] ['loʊdz]

THE	FAIRY	DRAWS	GREATER	LOADS
这	仙女	平局	更大的	负载

仙女承担了更大的负担

['pɪtsbɜ-g] [hæz; həz][faɪv] , - , - [tʌnz] [ʌv; əv] [koʊl] ['evri] [jɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [send]

Pittsburg	has	5	,	000	,	000	tons	of	coal	every	year	that	it	wishes	to	send
匹兹堡	有	5	,	-	,	-	吨	的	煤炭	每一个	年	那	它	愿望	到	发送

[saʊθ] ,

South	,
南	,

匹兹堡每年有500万吨煤炭希望运往南方。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] [ɔː'liənz] - - [ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] .

much	of	it	as	far	as	New	Orleans	-	-	2	,	050	miles	.
很多	的	它	作为	远的	作为	新的	奥尔良	-	-	2	,	-	英里	.

其中大部分路段远至新奥尔良——2050英里。

[wʌt] [fɔːrs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] [sʌtʃ] [greɪt] ['maʊntnz] [soʊ][fɑːr] ?

What	force	is	sufficient	for	moving	such	great	mountains	so	far	?
什么	力量	是	充足的	为了	移动	这样的	伟大的	山脉	所以	远的	?

究竟是什么样的力量才能将如此巍峨的高山移到如此遥远的地方?

['eni] [bɔɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Any	boy	may	find	it	.
任何	男生	可能	寻找	它	.

任何男孩都可能找到它。

[taɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

Tie	a	stone	to	the	end	of	a	string	,
领带	一个	石头	到	这	结尾	的	一个	细绳	,

将一块石头系在绳子的一端，

[wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [pʊl] .

whirl	it	around	the	finger	and	feel	it	pull	.
旋转	它	大约	这	手指	和	感觉	它	拉	.

把它绕在手指上旋转，感受一下拉力。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pʊl] ?

How	much	is	the	pull	?
如何	很多	是	这	拉	?

拉力有多大?

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

That	depends	on	the	weight	of	the	stone	,	the	length	of	the	string	,
那	取决于	在	这	重量	的	这	石头	,	这	长度	的	这	细绳	,

这取决于石头的重量和绳子的长度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrl] .

and	the	swiftness	of	the	whirl	.
和	这	速度	的	这	旋转	.

以及旋转的速度。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['deɪvɪdz] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ə'weɪ] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed]

In	the	case	of	David's	sling	it	pulled	away	hard	enough	to	crash	into	the	head
在	这	案件	的	大卫的	吊索	它	拉	离开	难的	足够的	到	碰撞	进入	这	头

[ʌv; əv] [gə'laɪəθ] .

of	Goliath	.
的	歌利亚	.

大卫的投石索威力十足，击中了歌利亚的头部。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] ([eɪt] , - [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər]) ,

Suppose	the	stone	to	be	as	big	as	the	earth	(	8	,	000	miles	in	diameter	)	,
认为	这	石头	到	是	作为	大的	作为	这	地球	(	8	,	-	英里	在	直径	)	,

假设这块石头和地球一样大（直径8000英里），

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] (- , - , -

the	length	of	the	string	to	be	its	distance	from	the	sun	(	92	,	500	,	000
这	长度	的	这	细绳	到	是	它是	距离	从	这	太阳	(	-	,	-	,	-

[maɪlz]) ,

miles	)	,
英里	)	,

绳子的长度等于它到太阳的距离（92,500,000 英里），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [flaɪt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] ([wʌn] ,

and	the	swiftness	of	flight	the	speed	of	the	earth	in	its	orbit	(	1	,
和	这	速度	的	航班	这	速度	的	这	地球	在	它是	轨道	(	1	,

飞行速度与地球在其轨道上的速度（1，

- [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]) .

000	miles	a	minute	)	.
-	英里	一个	分钟	)	.

每分钟 000 英里）。

[ðə; ði] [pʊl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

The	pull	represents	the	power	of	gravitation	that	holds	the	earth	to	the	sun	.
这	拉	代表	这	力量	的	引力	那	持有	这	地球	到	这	太阳	.

这种拉力代表了地球与太阳之间的引力。

[ɪf] [wiː; wi][juːz] [stiːl] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

If	we	use	steel	wires	instead	of	gravitation	for	this	purpose	,
如果	我们	使用	钢	电线	反而	的	引力	为了	这	目的	,

如果我们用钢丝代替重力来实现这个目的，

[iːtʃ] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ([wʌn] , - [paʊndz]) ,

each	strong	enough	to	support	half	a	score	of	people	(	1	,	500	pounds	)	,
每个	强的	足够的	到	支持	一半	一个	分数	的	人们	(	1	,	-	磅	)	,

每个都足够坚固，可以支撑20个人的重量（1500磅），

[haʊ] ['meni] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ?

how	many	would	it	take	?
如何	许多	会	它	拿	?

需要多少人?

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] : [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl]

We	would	need	to	distribute	them	over	the	whole	earth	:	from	pole	to	pole
我们	会	需要	到	分发	他们	超过	这	所有的	地球	:	从	极	到	极

,

,

,

我们需要将它们分布在整个地球上：从极地到极地，

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

from	side	to	side	,	over	all	the	land	and	sea	.
从	边	到	边	,	超过	全部	这	土地	和	海	.

从左到右，横跨陆地和海洋。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Then	they	would	need	to	be	so	near	together	that	a	mouse	could	not	run	around	among	them	.
然后	他们	会	需要	到	是	所以	靠近	一起	那	一个	老鼠	可以	不是	跑步	大约	之中	他们	.

那么它们之间就必须靠得非常近，以至于老鼠都无法在它们之间穿梭。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒərləs] ['paʊər] .

Here	is	a	measureless	power	.
这里	是	一个	无量	力量	.

这是一种无法估量的力量。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪtsbɜːrg] [koʊl] [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] ?

Can	it	be	gotten	to	take	Pittsburgh	coal	to	New	Orleans	?
能	它	是	获得	到	拿	匹兹堡	煤炭	到	新的	奥尔良	?

能否安排将匹兹堡的煤炭运往新奥尔良?

['sɜːrt(ə)nli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [mæn] .

Certainly	;	it	was	made	to	serve	man	.
当然	;	它	曾是	制成	到	服务	男人	.

当然，它是为人类而造的。

[soʊ] [ðə; ði] [koʊl] [ɪz] [pʊt] [ɑːn] [greɪt] ['flætˌboʊt] , - [eks] - [fiːt] ,

So	the	coal	is	put	on	great	flatboats	,	36	x	176	feet	,
所以	这	煤炭	是	放	在	伟大的	平底船	,	-	x	-	脚	,

所以煤炭被装上巨大的平底船，尺寸为 36 英尺 x 176 英尺。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [boʊt] ,

a	thousand	tons	to	a	boat	,
一个	千	吨	到	一个	船	,

一艘船可装载一千吨货物。

[ænd; ənd] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] ['maɪti] ['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tə'bɑːgən] [slaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	gravitation	takes	the	mighty	burden	down	the	long	toboggan	slide	of	the
和	引力	需要	这	强大的	负担	向下	这	长的	雪橇	滑动	的	这

Ohio	and	Mississippi	Rivers	to	the	journey's	end	.
俄亥俄州	和	密西西比州	河流	到	这	旅程	结尾	.

重力带着这沉重的负担顺着俄亥俄河和密西西比河漫长的滑道一路滑到旅程的终点。

[haʊ] ['iːzi] !

How	easy	!
如何	简单的	!

真简单!

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'bɑːgən] [slaɪd] .]

[	Illustration	:	The	Head	of	the	Toboggan	Slide	.	]
[	插图	:	这	头	的	这	雪橇	滑动	.	]

【插图：雪橇滑道的头部。】

[wʌn] [loʊd] [sent] [daʊn] [wʌz; wəz] - , - [tʌnz] .

One	load	sent	down	was	43	,	000	tons	.
一	加载	发送	向下	曾是	-	,	-	吨	.

其中一趟运送的货物重达 43,000 吨。

[ðə; ði] ['flæt,boʊt] [wɜːr; wər] [læʃ] [tə'geðər] [æz; əz][wʌn]['sɑːlɪd][boʊt] ['kʌvərɪŋ] [sɪks][ænd; ənd][wʌn][hæf]

The	flatboats	were	lashed	together	as	one	solid	boat	covering	six	and	one	half
这	平底船	是	鞭打	一起	作为	一	坚硬的	船	覆盖	六	和	一	一半

['eikəs] ,

acres	,
英亩	,

这些平底船被捆绑在一起，形成一艘完整的船，占地六英亩半。

[mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [blɑːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt]

more	space	than	a	whole	block	of	houses	in	a	city	,	with	one	little	steamboat
更多的	空间	比	一个	所有的	堵塞	的	房屋	在	一个	城市	,	和	一	小的	汽船

[tuː; tə] [stɪr] .

to	steer	.
到	转向	.

比城市里一整个街区都大的空间，只有一艘小汽船可以操控。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] ; [dʒʌst][belt][ɑːn][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] .

There	is	always	plenty	of	power	;	just	belt	on	for	anything	you	want	done	.
那里	是	总是	很多	的	力量	;	只是	腰带	在	为了	任何事物	你	想	完毕	.

动力永远充足；只要系好安全带，就能完成任何你想做的事情。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [fɔːr; fər][mæn][ɑːn] [ðiːz] ['rɪvəz] .

This	is	only	one	thing	that	gravitation	does	for	man	on	these	rivers	.
这	是	仅有的	一	事物	那	引力	做	为了	男人	在	这些	河流	.

这只是重力在这些河流上为人类带来的众多好处之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['rɪvəz] .

And	there	are	many	rivers	.
和	那里	是	许多	河流	.

这里有很多河流。

[ðeɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ]

They	serve	the	savage	on	his	log	and	the	scientist	in	his	palace	steamer	with
他们	服务	这	野蛮的	在	他的	日志	和	这	科学家	在	他的	宫殿	汽船	和

['iːkwəl] ['redinəs] .

equal	readiness	.
平等的	准备就绪	.

他们同样乐意为原始人提供航海日志，也乐意为科学家提供宫殿游轮上的美食。

[ðə; ði] ['feri] [wɜːrks] [ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l]

THE	FAIRY	WORKS	A	PUMP	HANDLE
这	仙女	作品	一个	泵	处理

仙女操作泵把手

[ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'lædɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv] [welθ] ,

The	Slave	of	the	Ring	could	take	Aladdin	into	a	cave	of	wealth	,
这	奴隶	的	这	戒指	可以	拿	阿拉丁	进入	一个	洞穴	的	财富	,

魔戒奴隶可能会把阿拉丁带进一个藏有财富的洞穴，

[ænd; ənd][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , '' ['oʊpən] ['sesəmi] ,

and	by	speaking	the	words	,	''	Open	Sesame	,
和	经过	请讲	这	字	,	''	打开	芝麻	,

通过说出“芝麻开门”这句话

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队之中(Among the Forces)
第2/7页

" ['æli]['bɑ:bɑ:][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti]
" Ali Baba was admitted into the cave that held the treasures of the forty
" 阿里 巴巴 曾是 承认 进入 这 洞穴 那 握住 这 宝藏 的 这 四十
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .

“阿里巴巴被允许进入存放四十大盗宝藏的山洞。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
But that is very little .
但 那 是 非常 小的 .

但这微不足道。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][vər'dʒɪniə] ['sɪti] , [nɛv] . , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [men] [tʊk]
I have just come from a cave in Virginia City , Nev . , from which men took
我 有 只是 来 从 一个 洞穴 在 弗吉尼亚州 城市 , 内夫 . , 从 哪个 男人 采取
$120 , - , - .
$120 , 000 , 000 .
$120 , - , - .

我刚从内华达州弗吉尼亚城的一个山洞回来，有人从那里偷走了 1.2 亿美元。

[ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðə; ði]['maɪnərz] [went] [daʊn] [θri:] ,
In following the veins of silver the miners went down 3 ,
在 下列的 这 静脉 的 银 这 矿工 去 向下 3 ,

矿工们循着银矿脉向下走了3公里。

- [fi:t] - - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
500 feet - - more than three fifths of a mile .
- 脚 - - 更多的 比 三 五分之一 的 一个 英里 .

500 英尺——超过五分之三英里。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [hɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz]['wɔ:tər] .
There it was fearfully hot , but the main trouble was water .
那里 它 曾是 恐惧地 热的 , 但 这 主要的 麻烦 曾是 水 .

那里酷热难耐，但主要问题是缺水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [di:p] , [di:p] [wel] .
They had dug a deep , deep well .
他们 有 挖 一个 深的 , 深的 出色地 .

他们挖了一口很深的井。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] ?
How could they get the water out ?
如何 可以 他们 得到 这 水 出去 ?

他们怎么才能把水弄出去?

[pʌmps] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
Pumps were of no use .
水泵 是 的 不 使用 .

水泵毫无用处。

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wʌn] [fʊt] [skwer] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪt] [weɪz] - , - [paʊndz] .
A column of water one foot square of that height weighs 218 , 242 pounds .
一个 柱子 的 水 一 脚 正方形 的 那 高度 重量 - , - 磅 .

一平方英尺、高度相同的水柱重 218,242 磅。

[huː] [kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l] ?

Who	**could**	**work**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**pump**	**handle**	**?**
WHO	可以	工作	这	其他	结尾	的	这	泵	处理	?

谁能操作水泵手柄的另一端?

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [stiːm] .

They	**thought**	**of**	**evaporating**	**the**	**water**	**and**	**sending**	**it**	**up**	**as**	**steam**	**.**
他们	想法	的	蒸发	这	水	和	发送	它	向上	作为	蒸汽	.

他们想到将水蒸发，然后以蒸汽的形式送上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][koʊl] .

But	**it**	**was**	**found**	**that**	**it**	**would**	**take**	**an**	**incredible**	**amount**	**of**	**coal**	**.**
但	它	曾是	成立	那	它	会	拿	一个	极好的	数量	的	煤炭	.

但人们发现，这需要惊人的煤炭量。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] ,

They	**thought**	**of**	**separating**	**it**	**into**	**oxygen**	**and**	**hydrogen**	**,**
他们	想法	的	分离	它	进入	氧	和	氢	,

他们想到了将其分离成氧气和氢气。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [oʊn] ['laɪtnəs] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['veri] ['kwɪkli] .

and	**then**	**its**	**own**	**lightness**	**would**	**carry**	**it**	**up**	**very**	**quickly**	**.**
和	然后	它是	自己的	亮度	会	携带	它	向上	非常	迅速地	.

然后，它自身的轻盈特性会迅速将其带动上升。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zɑːlv] ['iːv(ə)n] [kwɔːts] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ʌltɪmət]

But	**they**	**had**	**no**	**power**	**that**	**would**	**resolve**	**even**	**quarts**	**into**	**their**	**ultimate**
但	他们	有	不	力量	那	会	解决	甚至	夸脱	进入	他们的	最终的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	**,**
元素	,

但他们没有能力将夸脱分解成其最终元素。

[wer] [tʌnz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

where	**tons**	**would**	**be**	**required**	**.**
在哪里	吨	会	是	必需的	.

需要数吨的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [æskt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

So	**they**	**asked**	**gravitation**	**to**	**help**	**them**	**.**
所以	他们	问	引力	到	帮助	他们	.

所以他们请求引力帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

It	**readily**	**offered**	**to**	**do**	**so**	**.**
它	容易	提供	到	做	所以	.

它欣然表示愿意这样做。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][let][goʊ][ɪts][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][maɪn] , [nɔːr] ['eniwer] [els] ,

It	**could**	**not**	**let**	**go**	**its**	**hold**	**of**	**the**	**water**	**in**	**the**	**mine**	**,**	**nor**	**anywhere**	**else**	**,**
它	可以	不是	让	去	它是	抓住	的	这	水	在	这	矿	,	也不	任何地方	别的	,

它无法松开对矿井中水的掌控，也无法松开对其他任何地方水的掌控。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [fɔːrs]

for	**fear**	**everything**	**would**	**go**	**to**	**pieces**	**,**	**but**	**it**	**offered**	**to**	**overcome**	**force**
为了	害怕	一切	会	去	到	件	,	但	它	提供	到	克服	力量

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] .

with	**greater**	**force**	**.**
和	更大的	力量	.

它害怕一切都会分崩离析，但它提出以更大的力量来战胜力量。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ðə; ði] [men] ['twenti] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

So	it	sent	the	men	twenty	miles	away	in	the	mountains	to	dig	a	ditch	all	the
所以	它	发送	这	男人	二十	英里	离开	在	这	山脉	到	挖	一个	沟	全部	这

[wei] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] ,

way	to	the	mine	,
方式	到	这	矿	,

于是，他们派人到二十英里外的山里挖一条沟渠直通矿井。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ]['rezərvwɑːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

and	then	gravitation	brought	water	to	a	reservoir	four	hundred	feet	above	the
和	然后	引力	带来	水	到	一个	水库	四	百	脚	多于	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] .

mouth	of	the	mine	.
嘴	的	这	矿	.

然后，重力将水带到了矿井口上方 400 英尺处的水库。

[naʊ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] [wʌn] [fʊt] [skwer] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] ['haɪər]

Now	a	column	of	this	water	one	foot	square	can	be	taken	from	this	higher
现在	一个	柱子	的	这	水	一	脚	正方形	能	是	已采取	从	这	更高

['rezərvwɑːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd] [weɪ] - ,

reservoir	down	to	the	bottom	of	the	mine	and	weigh	25	,
水库	向下	到	这	底部	的	这	矿	和	称重	-	,

现在，可以从这个较高的水库中取出一立方英尺的这种水柱，一直到矿井底部，其重量为 25。

- [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪk] ['kɑːləm] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

000	pounds	more	than	a	like	column	that	comes	from	the	bottom	to	the	top
-	磅	更多的	比	一个	喜欢	柱子	那	来	从	这	底部	到	这	顶部

.

:
.

比从下往上延伸的同类柱子重 000 磅。

[ðɪs] ['ekstrə] - ,

This	extra	25	,
这	额外的	-	,

这额外的25，

- [paʊndz] [ɪz][æn; ən]['ekstrə] [fɔːrs] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv]

000	pounds	is	an	extra	force	available	to	lift	itself	and	the	other	water	out	of
-	磅	是	一个	额外的	力量	可用的	到	举起	本身	和	这	其他	水	出去	的

[ðə; ði] [diːp] [wel] ,

the	deep	well	,
这	深的	出色地	,

000磅的额外力量可以用来将自身和其他水从深井中提升出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] ['greɪtər] [fɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndər]

and	they	turn	the	greater	force	into	a	pump	and	work	it	in	the	cylinder
和	他们	转动	这	更大的	力量	进入	一个	泵	和	工作	它	在	这	圆柱

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [stiːm] .

as	if	it	were	steam	.
作为	如果	它	是	蒸汽	.

他们将更大的力转化为泵的作用力，并在气缸中像蒸汽一样运转。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪfts] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wɜːrks] [ðə; ði] [pʌmp] ,

It	lifts	not	only	the	water	that	works	the	pump	,
它	电梯	不是	仅有的	这	水	那	作品	这	泵	,

它不仅能提升驱动水泵所需的水，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtər]['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [baɪ][ˌgrævɪˈteɪʃ(ə)n] .

but	the	other	water	also	out	of	the	mine	by	gravitation	.
但	这	其他	水	还	出去	的	这	矿	经过	引力	.

但其他水也因重力作用从矿井中流出。

[soʊ][mæn][gets][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [mɔːr]['wɔːtər][ɪn] .

So	man	gets	the	water	out	by	pouring	more	water	in	.
所以	男人	获得	这	水	出去	经过	浇注	更多的	水	在	.

所以，这个人通过往里倒更多的水来把水挤出来。

[ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə]

THE	HELP	OF	INERTIA
这	帮助	的	惯性

惯性的帮助

[sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['deɪvɪd]['meni] [bɔɪz] [hæv; həv] [swʌŋ] ['peblz] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] , [ɔːr] [slɪŋ] ,

Since	the	time	of	David	many	boys	have	swung	pebbles	by	a	string	,	or	sling	,
自从	这	时间	的	大卫	许多	男孩们	有	摇摆	鹅卵石	经过	一个	细绳	,	或者	吊索	,

自大卫时代起，许多男孩就用绳子或弹弓抛掷鹅卵石。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][pʊl][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][sen'trɪfjəg(ə)l] (['sentər] - ['fliːɪŋ]) [fɔːrs] .

and	felt	the	pull	of	what	we	call	a	centrifugal	(	center	-	fleeing	)	force	.
和	毛毡	这	拉	的	什么	我们	称呼	一个	离心	(	中心	-	逃离	)	力量	.

并感受到了我们称之为离心力（逃离中心力）的拉力。

['deɪvɪd]['juːtəˌlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [gʊd] ['pɜːrpəs] .

David	utilized	it	to	one	good	purpose	.
大卫	利用	它	到	一	好的	目的	.

大卫把它用在了一件好事上。

[gə'laɪəθ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] .

Goliath	was	greatly	surprised	;	such	a	thing	never	entered	his	head	before	.
歌利亚	曾是	非常	惊讶	;	这样的	一个	事物	绝不	进入	他的	头	前	.

歌利亚大吃一惊；这种事他以前从未想过。

['weðər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][æn; ən][aɪ'diːə] ['entərz] [wʌnz] [hed] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hed]

Whether	a	stone	or	an	idea	enters	one's	head	depends	on	the	kind	of	head
无论	一个	石头	或者	一个	主意	进入	一个人的	头	取决于	在	这	种类	的	头

[hiː; hi][hæz; həz] .

he	has	.
他	有	.

石头还是想法进入一个人的脑袋，取决于他拥有什么样的脑袋。

[wiː; wi]['juːtəlaɪz] [ðɪs] [fɔːrs] [ɪn] ['meni] [weɪz] [naʊ] .

We	utilize	this	force	in	many	ways	now	.
我们	利用	这	力量	在	许多	方式	现在	.

我们现在以多种方式利用这种力量。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [swɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][mɪlk]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

Some	boys	swing	a	pail	of	milk	over	their	heads	,
一些	男孩们	摇摆	一个	桶	的	牛奶	超过	他们的	头部	,

有些男孩把一桶牛奶举过头顶，

[ænd; ənd] [ɪf] [swʌŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [ˌəʊvə'kʌmz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]

and	if	swung	fast	enough	the	centrifugal	force	overcomes	the	force	of	gravitation
和	如果	摇摆	快速地	足够的	这	离心	力量	克服	这	力量	的	引力

,

,

,

如果摆动速度足够快，离心力就会克服重力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [dʌz] [nɑːt][fɔːl] .

and	the	milk	does	not	fall	.
和	这	牛奶	做	不是	落下	.

牛奶不会掉下来。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [fɔːrs] .

That	is	not	utilizing	the	force	.
那	是	不是	利用	这	力量	.

那不是在运用武力。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['terəˌraɪziz] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .

It	often	terrorizes	the	careful	mother	,	anxious	for	the	safety	of	the	milk	.
它	经常	恐吓	这	小心	母亲	,	焦虑的	为了	这	安全	的	这	牛奶	.

它常常让细心的母亲感到恐慌，担心母乳的安全。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][aːts][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][laɪf][wiː; wi][duː]['juːtəlaɪz] [ðɪs] [fɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ɪ'nɜːrʃə] .

But	in	the	arts	of	practical	life	we	do	utilize	this	force	,	which	is	only	inertia	.
但	在	这	艺术	的	实际的	生活	我们	做	利用	这	力量	,	哪个	是	仅有的	惯性	.

但在实际生活中，我们确实会利用这种力量，而这种力量其实就是惯性。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [dreɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv]

Once	it	took	a	long	time	for	molasses	to	drain	out	of	a	hogshead	of
一次	它	采取	一个	长的	时间	为了	糖蜜	到	流走	出去	的	一个	猪头	的

[dæmp] ['ʃʊgər] .

damp	sugar	.
潮湿	糖	.

从前，要让糖蜜从一桶潮湿的糖中流出来，需要很长时间。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [tʌb] , [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] ,

Now	it	is	put	into	a	great	tub	,	with	holes	in	the	side	,
现在	它	是	放	进入	一个	伟大的	浴缸	,	和	孔	在	这	边	,

现在它被放进一个侧面有洞的大桶里。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] [flaɪz] [aʊt] .

which	is	made	to	revolve	rapidly	,	and	the	molasses	flies	out	.
哪个	是	制成	到	围绕	快速	,	和	这	糖蜜	苍蝇	出去	.

它被快速旋转，糖蜜飞溅出来。

[ɪn][ðə; ði][best] ['lɔːndriz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt] [rʌŋ] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] ['tendər]

In	the	best	laundries	clothes	are	not	wrung	out	,	to	the	great	damage	of	tender
在	这	最好的	洗衣店	衣服	是	不是	拧干	出去	,	到	这	伟大的	损害	的	投标

['fæbrɪks] ,

fabrics	,
布料	,

最好的洗衣店不会拧干衣物，以免对娇嫩的织物造成极大的损害。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʌb][ænd; ənd] [wɜːrl] ['nɪrli] [draɪ] .

but	are	put	into	such	a	tub	and	whirled	nearly	dry	.
但	是	放	进入	这样的	一个	浴缸	和	旋转	几乎	干燥	.

但是，它们被放入这样的桶中，搅打至几乎干透。

[soʊ] ['fɪfti] [ja:dz][ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːθ] [dʒʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ] [væt] - - [huː] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

So	fifty	yards	of	woolen	cloth	just	out	of	the	dye	vat	-	-	who	could	wring	it	?
所以	五十	码	的	羊毛	布	只是	出去	的	这	染料	增值税	-	-	WHO	可以	拧	它	?

五十码刚从染缸里出来的羊毛布——谁能把它拧干呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔɪld] [ɪn][ə; eɪ][tʌb] [kɔːld] [ə; eɪ]['wɪzərd] , [ænd; ənd] [wɜːrl] .

It	is	coiled	in	a	tub	called	a	wizard	,	and	whirled	.
它	是	卷曲	在	一个	浴缸	称为	一个	巫师	,	和	旋转	.

它盘绕在一个叫做巫师的桶里，然后旋转起来。

['mʌdi] ['wɔːtər][ɪz][pʊt] [θruː] [ə; eɪ]['prɑːses] [kɔːld] [ˌklærəfɪ'keɪʃn] .

Muddy	water	is	put	through	a	process	called	clarification	.
浑	水	是	放	通过	一个	过程	称为	澄清	.

浑浊的水需要经过一个叫做澄清的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

It	is	the	same	,	except	that	there	are	no	holes	in	the	vessel	.
它	是	这	相同的	,	除了	那	那里	是	不	孔	在	这	血管	.

两者相同，只是容器上没有孔。

[ðə; ði]['hevɪərðən'er]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][dɜːrt] , [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][ɪn][taɪm] , [teɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	heavier	particles	of	dirt	,	that	would	settle	in	time	,	take	the	outside	,
这	较重	颗粒	的	污垢	,	那	会	定居	在	时间	,	拿	这	外部	,

较重的尘土颗粒会随着时间推移沉降下来，占据外部区域。

['liːvɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

leaving	perfectly	clean	water	in	the	middle	.
离开	完美	干净的	水	在	这	中间	.

中间留下完全干净的水。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['pɜːrfəˌretɪd] [paɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːsɪt] [bɪ'loʊ] ,

A	perpendicular	perforated	pipe	,	with	a	faucet	below	,
一个	垂直	穿孔的	管道	,	和	一个	龙头	以下	,

一根垂直的穿孔管，下方有一个水龙头。

[dreɪnz] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər][ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl][ðə; ði] [mʌd] .

drains	off	all	the	clear	water	and	leaves	all	the	mud	.
排水沟	离开	全部	这	清除	水	和	树叶	全部	这	泥	.

排干所有清水，只留下淤泥。

[mɪlk] [ɪz] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sepəreɪtər] ; [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Milk	is	brought	in	from	the	milking	and	put	into	a	separator	;	whirl	it	,
牛奶	是	带来	在	从	这	挤奶	和	放	进入	一个	分隔符	;	旋转	它	,

挤奶后，牛奶被送入分离器；搅动它，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hevɪərðən'er] [mɪlk] [teɪks] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [mæs] ,

and	the	heavier	milk	takes	the	outside	of	the	whirling	mass	,
和	这	较重	牛奶	需要	这	外部	的	这	旋转	大量的	,

较重的牛奶则覆盖在旋转物质的外层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] [kriːm] [kæn; kən][biː; bi] [drɔːn] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	the	lighter	cream	can	be	drawn	off	from	the	middle	.
和	这	打火机	奶油	能	是	绘制	离开	从	这	中间	.

较浅的奶油可以从中间刮下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['sepəreɪtɪd] [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] ['skɪmɪŋ] .

It	is	far	more	perfectly	separated	than	by	any	skimming	.
它	是	远的	更多的	完美	分开	比	经过	任何	撇脂	.

它的分离效果远比任何撇渣法都要好得多。

[ə; eɪ]['roʊtəri] ['snəuplau] ['slaɪsɪz][ɔːf] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [drɪft][æt; ət] [iːtʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

A	rotary	snowplow	slices	off	two	feet	of	a	ten	-	foot	drift	at	each	revolution	,
一个	旋转	除雪车	切片	离开	二	脚	的	一个	十	-	脚	漂移	在	每个	革命	,

旋转式除雪机每旋转一周，就能铲除十英尺厚雪堆中的两英尺。

[ænd; ənd][baɪ][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [fliŋz] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt][ə; eɪ]

and	by	centrifugal	force	flings	it	out	of	the	cutting	with	a	speed	that	a
和	经过	离心	力量	投掷	它	出去	的	这	切割	和	一个	速度	那	一个

['hʌndrəd] ['næviz] [ɔːr]['deɪgəʊ]['kænɑːt] ['iːkwəl] .

hundred	navvies	or	dagos	cannot	equal	.
百	土方工	或者	达戈斯	不能	平等的	.

离心力将其从切口中甩出，速度之快，连一百个铁路工人或意大利佬都比不上。

[wʌn] [plænt] [help]

ONE	PLANT	HELP
一	植物	帮助

一株植物的帮助

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][wɜːr; wər][wʌns] [bloʊn] [ə'weɪ] .

A	thousand	acres	of	land	on	Cape	Cod	were	once	blown	away	.
一个	千	英亩	的	土地	在	岬	鳕鱼	是	一次	吹	离开	.

科德角曾有上千英亩土地被狂风吹走。

[ðɪs] [wɪnd] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ten] [fiːt] [diːp] .

This	wind	excavation	was	ten	feet	deep	.
这	风	挖掘	曾是	十	脚	深的	.

这个风力挖掘坑深十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɪnd] , [bʌt; bət] [ɪk'strɔːrdəneri] [lænd] .

It	was	not	an	extraordinary	wind	,	but	extraordinary	land	.
它	曾是	不是	一个	非凡的	风	,	但	非凡的	土地	.

那不是一场罕见的风，而是一片罕见的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [rɑːk] [graʊnd] [ʌp] ['ɪntuː] [faɪn] [sænd][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

It	was	made	of	rock	ground	up	into	fine	sand	by	the	waves	on	the	shore	.
它	曾是	制成	的	岩石	地面	向上	进入	美好的	沙	经过	这	波浪	在	这	支撑	.

它是由海岸边的岩石被海浪磨成的细沙构成。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][sænd][ɑːn][ɪts][fɑːr] ['dʒəːniz]

In	all	the	deserts	of	the	world	the	wind	blows	the	itinerant	sand	on	its	far	journeys
在	全部	这	沙漠	的	这	世界	这	风	打击	这	流动	沙	在	它是	远的	旅程

.

:

.

在世界各地的沙漠中，风吹拂着游沙，踏上漫长的旅程。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['mɑːdərət] [ˌaɪ 'tiː] [hiːps] [ðə; ði][sænd] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [hɪlz] ,

If	the	wind	is	moderate	it	heaps	the	sand	up	into	little	hills	,
如果	这	风	是	缓和	它	堆积如山	这	沙	向上	进入	小的	丘陵	,

如果风力适中，就能将沙子堆积成小山丘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ə'raʊnd] ['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,

some	of	them	six	hundred	feet	high	,	around	any	obstruction	,
一些	的	他们	六	百	脚	高的	,	大约	任何	梗阻	,

有些高达六百英尺，可以绕过任何障碍物。

[ænd; ənd] [ðen] [bloʊz] [ðə; ði][sænd][ʌp][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]

and	then	blows	the	sand	up	the	slanting	face	of	the	hill	and	over	the	top
和	然后	打击	这	沙	向上	这	斜	脸	的	这	爬坡道	和	超过	这	顶部

,

,

,

然后把沙子吹上山坡，越过山顶。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd] .

where	it	falls	out	of	the	wind	on	the	leeward	side	.
在哪里	它	瀑布	出去	的	这	风	在	这	背风面	边	.

它在背风面脱离风向的地方落下。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [hɪl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['trævlɪŋ] .

In	this	way	the	hill	is	always	traveling	.
在	这	方式	这	爬坡道	是	总是	旅行	.

这样一来，这座山就一直在移动。

[ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [hɪlz] [stɑːrt] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd]['træv(ə)l] [raɪt] [ɑːn] ,

In	North	Carolina	hills	start	inland	,	and	travel	right	on	,
在	北	卡罗莱纳	丘陵	开始	内陆	,	和	旅行	正确的	在	,

北卡罗来纳州的丘陵从内陆开始，一直延伸到山脚。

['beriɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][fɑːrm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,

burying	a	house	or	farm	if	it	be	in	the	way	,
埋葬	一个	房子	或者	农场	如果	它	是	在	这	方式	,

如果房屋或农场碍事，就将其掩埋。

[bʌt; bət] [rezə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [goʊz][ɑːn] .

but	resurrecting	it	again	on	the	other	side	as	the	hill	goes	on	.
但	复活	它	再次	在	这	其他	边	作为	这	爬坡道	去	在	.

但随着山坡继续向上，它会在另一侧再次复活。

['eniwʌn] [meɪ] [siː] [ðiːz] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [æz; əz][hiː; hi]

Anyone	may	see	these	hills	at	the	south	end	of	Lake	Michigan	,	as	he
任何人	可能	看	这些	丘陵	在	这	南	结尾	的	湖	密歇根州	,	作为	他

[ə'proʊtʃɪz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

approaches	Chicago	,
方法	芝加哥	,

任何人在接近芝加哥的途中，都可以看到密歇根湖南部尽头的这些山丘。

[west] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

west	of	San	Francisco	,
西方	的	圣	弗朗西斯科	,

旧金山以西

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] - - [ðə; ði][sænd] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

all	along	up	the	Columbia	River	-	-	the	sand	having	come	on	the	wings	of	the	wind
全部	沿着	向上	这	哥伦比亚	河	-	-	这	沙	拥有	来	在	这	翅膀	的	这	风

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] .

from	the	coast	.
从	这	海岸	.

沿着哥伦比亚河一路向上——沙子是被风从海岸吹来的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l][wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

But	to	see	the	whole	visible	world	on	a	march	one	needs	to	go	to	a
但	到	看	这	所有的	可见的	世界	在	一个	行进	一	需求	到	去	到	一个

['riːəli] [lɑːrdʒ] ['dezərt] .

really	large	desert	.
真的	大的	沙漠	.

但要想在行军途中看到整个可见的世界，就需要去一片非常广阔的沙漠。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrtli] ['berid] ,

The	Pyramids	and	the	Sphinx	have	been	partly	buried	,
这	金字塔	和	这	狮身人面像	有	到过	部分	埋葬	,

金字塔和狮身人面像已被部分掩埋。

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ['θretnd] ,

and	parts	of	the	valley	of	the	Nile	threatened	,
和	部分	的	这	谷	的	这	尼罗河	威胁	,

尼罗河谷部分地区受到威胁，

[baɪ] ['hɔːdz] [ʌv; əv][sænd] [hɪlz] [maːtʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] ;

by	hordes	of	sand	hills	marching	in	from	the	desert	;
经过	成群结队	的	沙	丘陵	行军	在	从	这	沙漠	;

成群的沙丘从沙漠中涌来；

['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [fɪld] [ʌp] .

cities	have	been	buried	and	harbors	filled	up	.
城市	有	到过	埋葬	和	港口	已填	向上	.

城市被掩埋，港口被填满。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˌmaɪəz'mætɪk] [mɑ:ʃiz] [naʊ]

Many	of	the	harbors	of	the	ancient	civilizations	are	mere	miasmatic	marshes	now
许多	的	这	港口	的	这	古老的	文明	是	仅仅	瘴气	沼泽	现在

.

:

.

古代文明的许多港口如今都已变成了充满瘴气的沼泽。

[ðɪs] [ɪz] ['pɑ:rtli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlt] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] ;

This	is	partly	in	consequence	of	the	silt	brought	in	by	the	rivers	;
这	是	部分	在	结果	的	这	淤泥	带来	在	经过	这	河流	;

这部分是由于河流带来的泥沙造成的;

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [du:][nɑ:t] [floʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][sænd] [bloʊz] [ɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

but	where	the	rivers	do	not	flow	in	it	is	because	the	sand	blows	in	along	the
但	在哪里	这	河流	做	不是	流动	在	它	是	因为	这	沙	打击	在	沿着	这

[ʃɔ:r] .

shore	.
支撑	.

但河流没有流过的地方，是因为沙子从岸边被风吹进来的。

['hɑ:bəz] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [ɪn'deɪndʒərd] [wen] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [kən'sɪsts]

Harbors	are	especially	endangered	when	their	protection	from	the	waves	consists
港口	是	尤其	濒危	什么时候	他们的	保护	从	这	波浪	由

[ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][sænd] ,

of	a	bank	of	sand	,
的	一个	银行	的	沙	,

当港口仅靠沙堤来抵御海浪时，它们尤其容易受到威胁。

[æz; əz][ɑ:n] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][ænd; ənd][ðə; ði] ['sændi] [hʊk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['næroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər]

as	on	Cape	Cod	and	the	Sandy	Hook	below	the	Narrows	of	the	harbor
作为	在	岬	鳕鱼	和	这	沙	钩	以下	这	狭窄处	的	这	港口

[ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

就像科德角和纽约港海峡下方的桑迪胡克一样。

[haʊ] [kæn; kən][mæn]['kɑ:mbæt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ,

How	can	man	combat	part	of	the	continent	on	the	move	,
如何	能	男人	战斗	部分	的	这	大陆	在	这	移动	,

人类如何才能对抗正在迁徙的大陆的一部分?

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['si:sləs] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

driven	by	the	ceaseless	powers	of	the	air	?
驱动	经过	这	不停歇	权力	的	这	空气	?

是受制于永不停息的空气力量吗?

[baɪ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][plænt][ɔ:r] [tu:] .

By	a	humble	plant	or	two	.
经过	一个	谦逊的	植物	或者	二	.

一两株不起眼的植物。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ðæt] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['bju:ti]

The	movement	of	the	sand	hills	that	threaten	to	destroy	the	marvelous	beauty
这	移动	的	这	沙	丘陵	那	威胁	到	破坏	这	奇妙	美丽

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][del] ['mɑ:nti] [æt; ət] [ˌmɑ:ntə'reɪ] [ɪz] [stɑ:pt] [baɪ] ['plæntɪŋ] [dwɔ:rf]

of	the	grounds	of	the	Hotel	del	Monte	at	Monterey	is	stopped	by	planting	dwarf
的	这	理由	的	这	酒店	del	蒙特	在	蒙特雷	是	停止	经过	种植	矮人

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

为了阻止沙丘移动破坏蒙特雷德尔蒙特酒店的优美环境，人们种植了矮松树。

[ðə; ði][sænd] [djʊn] [ðæt] [prɪ'vent] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑ:ləand] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ri:'kɔŋkɝd] [baɪ][ðə; ði] [si:]

The	sand	dunes	that	prevent	much	of	Holland	from	being	reconquered	by	the	sea
这	沙	沙丘	那	防止	很多	的	荷兰	从	存在	重新征服	经过	这	海

[ɑ:r; ər] [prə'tektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [baɪ] ['wiləuz] ,

are	protected	with	great	care	by	willows	,
是	受保护	和	伟大的	关心	经过	柳树	,

沙丘阻挡了荷兰大部分地区被海水重新吞噬，而保护它们的正是柳树，它们精心守护着这些沙丘。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

ETC。，

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [sændz][ʌv; əv][pɑ:rts][ʌv; əv] ['i:stərn] [fræns] [hæv; həv] [bɪn] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [si:]

and	the	coast	sands	of	parts	of	eastern	France	have	been	sown	with	sea
和	这	海岸	沙子	的	部分	的	东	法国	有	到过	播种	和	海

[paɪn] [ænd; ənd] [bru:m] .

pine	and	broom	.
松树	和	扫帚	.

法国东部部分地区的海岸沙滩上已经播撒了海松和金雀花。

[ðə; ði][trækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɑ:n] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][hæd; həd] [bɪn] [prə'tektɪd] [baɪ]['hʌmb(ə)l]

The	tract	of	a	thousand	acres	on	Cape	Cod	had	been	protected	by	humble
这	通道	的	一个	千	英亩	在	岬	鳕鱼	有	到过	受保护	经过	谦逊的

[bi:tʃ] [græs] .

beach	grass	.
海滩	草	.

科德角这片一千英亩的土地一直受到不起眼的海滩草的保护。

[sʌm; səm] ['kerləs] ['hɜ:rdər] [let] [ðə; ði] [kaʊz] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Some	careless	herder	let	the	cows	eat	it	in	places	,	and	away	went	part	of	a
一些	粗心	牧人	让	这	牛	吃	它	在	地方	,	和	离开	去	部分	的	一个

['taʊnʃɪp] .

township	.
乡	.

有些粗心的牧羊人让牛群在某些地方吃了这些东西，结果一个城镇的一部分就消失了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [kraɪm] [ɑ:n] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [bi:tʃ] [græs] .

It	is	now	a	punishable	crime	on	Cape	Cod	to	destroy	beach	grass	.
它	是	现在	一个	可处罚的	犯罪	在	岬	鳕鱼	到	破坏	海滩	草	.

在科德角，破坏海滩草皮现在是应受惩罚的犯罪行为。

[gæs] [help]

GAS	HELP
气体	帮助

燃气帮助

[ðɪs] [ri'fə:z] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [stʌmp] [spi:tʃ] - ['meɪkɪŋ] .

This	refers	to	more	than	stump	speech	-	making	.
这	指	到	更多的	比	树桩	演讲	-	制作	.

这不仅仅指竞选演说。

[ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [droʊv] [θru:] ['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ['nu:mərəs] ['tʌnlz] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər]

The	old	Romans	drove	through	solid	rock	numerous	tunnels	similar	to	the	one	for
这	老的	罗马书	驾驶	通过	坚硬的	岩石	很多的	隧道	相似的	到	这	一	为了

['dreɪnɪŋ] ['lɑ:goʊ][di:][tʃɛ'lɑ:noʊ] ,

draining	Lago	de	Celano	,
排水	拉戈	德	塞拉诺	,

古罗马人开凿了许多穿过坚硬岩石的隧道，类似于用于排干塞拉诺湖的隧道。

['fɪfti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [roʊm] .

fifty	**miles**	**east**	**of**	**Rome**	**.**
五十	英里	东方	的	罗马	.

罗马以东五十英里。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [lɔːŋ] , [θruː] ['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

This	**one**	**was**	**three**	**and**	**a**	**half**	**miles**	**long**	**,**	**through**	**solid**	**rock**	**,**
这	一	曾是	三	和	一个	一半	英里	长的	,	通过	坚硬的	岩石	,

这条隧道长达三英里半，穿过坚硬的岩石。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃɪp] [kɔːst][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][ɑːrm][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**every**	**chip**	**cost**	**a**	**blow**	**of**	**a**	**human**	**arm**	**to**	**dislodge**	**it**	**.**
和	每一个	芯片	成本	一个	吹	的	一个	人类	手臂	到	松动	它	.

每一块芯片都需要用人的手臂击打才能将其取下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] .

Of	**course**	**the**	**process**	**was**	**very**	**slow**	**.**
的	课程	这	过程	曾是	非常	慢的	.

当然，这个过程非常缓慢。

[wiː; wi][duː] [wɜːrks] ['væstli] ['greɪtər] .

We	**do**	**works**	**vastly**	**greater**	**.**
我们	做	作品	非常	更大的	.

我们做的工作要伟大得多。

[wiː; wi] [draɪv] ['tʌnlz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dʌb(ə)l] - [træk] ['reɪlweɪz] [θruː] [rɑːk] [ðæt]

We	**drive**	**tunnels**	**three**	**times**	**as**	**long**	**for**	**double**	**-**	**track**	**railways**	**through**	**rock**	**that**
我们	驾驶	隧道	三	时代	作为	长的	为了	双倍的	-	追踪	铁路	通过	岩石	那

[ɪz] [held] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ælp] .

is	**held**	**down**	**by**	**an**	**Alp**	**.**
是	握住	向下	经过	一个	阿尔卑斯山	.

为了修建双轨铁路，我们在阿尔卑斯山压下的岩石中开凿了长度是普通隧道三倍的隧道。

[wiː; wi][juːz] ['kɑːmən] [er] [tuː; tə] [drɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [gæs][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [rɑːk] .

We	**use**	**common**	**air**	**to**	**drill**	**the**	**holes**	**and**	**a**	**thin**	**gas**	**to**	**break**	**the**	**rock**	**.**
我们	使用	常见的	空气	到	钻头	这	孔	和	一个	薄的	气体	到	休息	这	岩石	.

我们使用普通空气钻孔，使用稀薄气体破碎岩石。

[ðə; ðɪ] [mɒn] [sə'niː] ['tʌn(ə)l] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] - , - ['kjuːbɪk] [ja:dz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

The	**Mont**	**Cenis**	**tunnel**	**required**	**the**	**removal**	**of**	**900**	**,**	**000**	**cubic**	**yards**	**of**	**rock**	**.**
这	蒙特	塞尼斯	隧道	必需的	这	移动	的	-	,	-	立方体	码	的	岩石	.

蒙特塞尼隧道需要移除 90 万立方码的岩石。

[nɪr] ['doʊvər] , ['ɪŋglənd] , [wʌn] , - , - ,

Near	**Dover**	**,**	**England**	**,**	**1**	**,**	**000**	**,**	**000**	**,**
靠近	多佛	,	英格兰	,	1	,	-	,	-	,

英国多佛附近，1,000,000

- [tʌnz] [ʌv; əv] [klɪf] [wɜːr; wər][tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

000	**tons**	**of**	**cliff**	**were**	**torn**	**down**	**and**	**scattered**	**over**	**fifteen**	**acres**	**in**	**an**	**instant**
-	吨	的	悬崖	是	撕裂	向下	和	疏散	超过	十五	英亩	在	一个	立即的

.

:

.

一瞬间，1000吨悬崖峭壁被崩塌，散落在15英亩的土地上。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

How	**was**	**it**	**done**	**?**
如何	曾是	它	完毕	?

是怎么做到的?

[baɪ][gæs] .

By	gas	.
经过	气体	.

通过气体。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv]['sɑːlədz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['hændəld] - - [sʌm; səm][ʌv; əv]

There	are	a	dozen	kinds	of	solids	which	can	be	handled	-	-	some	of
那里	是	一个	打	种类	的	固体	哪个	能	是	处理	-	-	一些	的

[ðem; ðəm]['froʊz(ə)n] , [θɔːd] ,

them	frozen	,	thawed	,
他们	冷冻	,	解冻	,

可以处理的固体有十几种——有些是冷冻的，有些是解冻的，

[soʊkt] [ɪn]['wɔːtər] ,

soaked	in	water	,
浸泡过	在	水	,

浸泡在水中，

[wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] - - [bʌt; bət][let][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] ['ɪntuː]

with	impunity	-	-	but	let	a	spark	of	fire	touch	them	and	they	break	into
和	免责	-	-	但	让	一个	火花	的	火	触碰	他们	和	他们	休息	进入

[væst] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] [gæs] [ðæt] [wɪl] [rend] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn]

vast	volumes	of	uncontrollable	gas	that	will	rend	the	heart	out	of	a	mountain	in
广阔的	卷	的	不可控的	气体	那	将要	撕裂	这	心	出去	的	一个	山	在

['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spænd] .

order	to	expand	.
命令	到	扩张	.

它们可以肆无忌惮地燃烧——但只要一点火星触碰到它们，它们就会爆裂成大量的无法控制的气体，为了扩张，甚至能撕裂一座山的内核。

['gʌnpaʊdər] [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [ɪn] - ; [soʊ][ðə; ði][oʊld]['roʊmənz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

Gunpowder	was	first	used	in	1350	;	so	the	old	Romans	knew	nothing	of	its	power	.
火药	曾是	第一的	用过的	在	-	;	所以	这	老的	罗马书	知道	没有什么	的	它是	力量	.

火药最早于 1350 年使用；因此，古罗马人对它的威力一无所知。

[ðeɪ] [flʌŋ] ['dʒævlɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] ; [wiː; wi] [θroʊ] [greɪt] ['aɪərn]

They	flung	javelins	a	few	rods	by	the	strength	of	the	arm	;	we	throw	great	iron
他们	扔	标枪	一个	很少	杆	经过	这	力量	的	这	手臂	;	我们	扔	伟大的	铁

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

他们靠臂力投掷标枪，距离只有几杆远；我们投掷的是巨大的铁炮弹。

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [və'lɑːsəti][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['goʊɪŋ]

starting	with	an	initial	velocity	of	fifteen	hundred	feet	a	second	and	going
开始	和	一个	最初的	速度	的	十五	百	脚	一个	第二	和	去

[ten] [maɪlz] .

ten	miles	.
十	英里	.

以每秒 1500 英尺的初始速度开始，行驶 10 英里。

[ðə; ði] [er] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [ɪntʃ] [ʃel] ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðæt] [spiːd] [ɪz]

The	air	pressure	against	the	front	of	a	fifteen	-	inch	shell	going	at	that	speed	is
这	空气	压力	反对	这	正面	的	一个	十五	-	英寸	壳	去	在	那	速度	是

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

以该速度飞行的15英寸炮弹前端所受到的气压为2，

- [paʊndz] .
865 pounds .
- 磅 .

865磅。

[ðæt] [tʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [gæs] [ɪn] [frʌnt] [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]
That ton and a half of resistance of gas in front must be much more
那 吨 和 一个 一半 的 反抗 的 气体 在 正面 必须 是 很多 更多的
[ðæn; ðən] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [gæs] [bɪ'haɪnd] .
than overcome by gas behind .
比 克服 经过 气体 在后面 .

前方一吨半的气体阻力，后方的气体阻力必须远远超过它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] [juːz] [ʌv; əv] [ɪk'spləusɪvz] [ɪz] [ɪn] [wɔːr] ; [nɑːt] ['oʊvər] [ten] [pər] [sent] [ɪz] [soʊ] [juːst] .
But the least use of explosives is in war ; not over ten per cent is so used .
但 这 至少 使用 的 爆炸物 是 在 战争 ; 不是 超过 十 每 中心 是 所以 用过的 .

但爆炸物最少用于战争；用于战争的爆炸物不超过百分之十。

[ðə; ði] [mɒn] [sə'niː] ['tʌn(ə)l] [tʊk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - , - , - ['mʌskɪt] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
The Mont Cenis tunnel took enough for 200 , 000 , 000 musket cartridges .
这 蒙特 塞尼斯 隧道 采取 足够的 为了 - , - , - 滑膛枪 墨盒 .

蒙塞尼隧道消耗了相当于 2 亿发滑膛枪子弹的弹药。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌtuː'tuː] ,
As much as 2 ,
作为 很多 作为 2 ,

多达2，

- [kegz] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ʌp] ['græv(ə)l] [fɔːr; fər] ['maɪnɪŋ] ,
000 kegs have been fired at once in California to loosen up gravel for mining ,
- 酒桶 有 到过 被解雇 在 一次 在 加利福尼亚州 到 松开 向上 碎石 为了 矿业 ,

加州一次性点燃了 000 个煤桶，以松动砾石用于采矿。

[ænd; ənd] - [tʌnz] [wɜːr; wər] [ɪk'sploʊdɪd] [æt; ət] [wʌns] ['ʌndər] [hel] [geɪt] , [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .
and 23 tons were exploded at once under Hell Gate , at New York .
和 - 吨 是 爆炸了 在 一次 在下面 地狱 门 , 在 新的 约克 .

在纽约地狱门附近，23吨炸弹一次性爆炸。

[haʊ] [strɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [gæs] ?
How strong is this gas ?
如何 强的 是 这 气体 ?

这种气体的浓度有多高?

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
As strong as you please .
作为 强的 作为 你 请 .

随你喜欢，强度随意。

[stiːm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] - [paʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] ,
Steam is sometimes worked at a pressure of 400 pounds to the inch ,
蒸汽 是 有时 工作 在 一个 压力 的 - 磅 到 这 英寸 ,

蒸汽有时在每英寸400磅的压力下工作。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['oʊvər] - [paʊndz] .
but not usually over 100 pounds .
但 不是 通常 超过 - 磅 .

但通常不会超过100磅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [tɜːrn] [stiːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [drɪld] [ɪn] [rɑːk] .
It would be no use to turn steam into a hole drilled in rock .
它 会 是 不 使用 到 转动 蒸汽 进入 一个 洞 钻孔 在 岩石 .

将蒸汽转化为岩石上的孔洞是毫无用处的。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['preʃər] [ʌv; əv][ɪk'sploʊdɪd][gæs][ɪz] - , - [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .

The	ordinary	pressure	of	exploded	gas	is	80	,	000	pounds	to	the	square	inch	.
这	普通的	压力	的	爆炸了	气体	是	-	,	-	磅	到	这	正方形	英寸	.

爆炸气体的普通压力为每平方英寸 80,000 磅。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] ['fɔːrsfl] .

It	can	be	made	many	times	more	forceful	.
它	能	是	制成	许多	时代	更多的	有力	.

它可以变得更强很多倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [æz; əz] [wel] [ɪn]['wɔːtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [meɪks] ['əːθkweiks] [ɪn] [ɔɪl] [welz] [ˌtuː'tuː] ,

It	works	as	well	in	water	,	under	the	sea	,	or	makes	earthquakes	in	oil	wells	2	,
它	作品	作为	出色地	在	水	,	在下面	这	海	,	或者	制作	地震	在	油	水井	2	,

它在水中、海底也能正常工作，或者可以在油井中引发地震 2，

- [fiːt] [diːp] , [æz; əz] ['ʌndər] ['maʊntnz] .

000	feet	deep	,	as	under	mountains	.
-	脚	深的	,	作为	在下面	山脉	.

深达 000 英尺，如同山下一般。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃəˌhɛrə'zɑːd] ['nevər] [driːmd] [ɪn] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ʌv; əv]['dʒiːnɪˌaɪ]

The	wildest	imagination	of	Scheherezade	never	dreamed	in	Arabian	Nights	of	genii
这	最狂野的	想像力	的	舍赫拉扎德	绝不	梦见	在	阿拉伯	夜晚	的	天才

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːəl] ['fɔːrsɪz] .

that	had	a	tithe	of	the	power	of	these	real	forces	.
那	有	一个	什一奉献	的	这	力量	的	这些	真实的	力量	.

即使是《一千零一夜》中天马行空的想象，也无法想象出拥有这些真实力量十分之一力量的神灵。

[hɜːr; hər]['dʒiːnɪˌaɪ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['bɔtlz] [hæd; həd][tuː; tə][weɪt] ['sentʃəriz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɪʃərmən]

Her	genii	shut	up	in	bottles	had	to	wait	centuries	for	some	fisherman
她	天才	关闭	向上	在	瓶子	有	到	等待	几个世纪	为了	一些	渔夫

[tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] .

to	let	them	out	.
到	让	他们	出去	.

她那些被封存在瓶子里的精灵们，不得不等待几个世纪，才能等到某个渔夫把它们放出来。

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['metlz]

NATURAL	AFFECTION	OF	METALS
自然的	感情	的	金属

金属的自然影响

" ['seikrə] [feɪmz] ['ɔːri] .

"	Sacra	fames	auri	.
"	神圣	名声	奥里	.

“Sacra fames auri。

" [ðə; ði] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][goʊld] , [wɪtʃ] [ɪn] [men] [ɪz] [kɔːld] [ə'kɜːrsɪd] , [ɪn] ['metlz] [ɪz]['dʒʌstli] [kɔːld]

"	The	hunger	for	gold	,	which	in	men	is	called	accursed	,	in	metals	is	justly	called
"	这	饥饿	为了	金子	,	哪个	在	男人	是	称为	被诅咒的	,	在	金属	是	公正地	称为

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

“对黄金的渴望，在人类眼中是可憎的，但在金属中却是神圣的。”

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][ɪz][goʊld] - - [ə'baʊt] - [tʌnz] [ɪn][ə; eɪ]['kjuːbɪk] [maɪl] - - [ɪn]

In	all	the	water	of	the	sea	there	is	gold	-	-	about	400	tons	in	a	cubic	mile	-	-	in
在	全部	这	水	的	这	海	那里	是	金子	-	-	关于	-	吨	在	一个	立方体	英里	-	-	在

['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

very	much	of	the	soil	,
非常	很多	的	这	土壤	,

海水中含有黄金——每立方英里约含400吨黄金——大部分土壤中也含有黄金。

[sʌm; səm][ɪn][ɔːl] [ˌfɪlə'delfɪr] [kleɪ] , [ɪn][ðə; ði][pæk'təʊlɪən][sændz][ʌv; əv] ['evri] ['rɪvər] [wer] ['maɪdəs]

some	in	all	Philadelphia	clay	,	in	the	Pactolian	sands	of	every	river	where	Midas
一些	在	全部	费城	黏土	,	在	这	帕克托利亚人	沙子	的	每一个	河	在哪里	迈达斯

[hæz; həz] [beɪðd] ,

has	bathed	,
有	洗澡	,

费城黏土中有些，迈达斯沐浴过的每一条河流的帕克托利亚沙地中也都有。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	in	many	rocks	of	the	earth	.
和	在	许多	岩石	的	这	地球	.

以及地球上的许多岩石中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]

But	it	is	so	fine	and	so	mixed	with	other	substances	that	in	many	cases	it
但	它	是	所以	美好的	和	所以	混合	和	其他	物质	那	在	许多	案例	它

['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] .

cannot	be	seen	.
不能	是	已见	.

但它的成分非常细微，而且与其他物质混合在一起，因此在很多情况下肉眼是看不见的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['oʊnərz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Look	at	the	ore	from	a	mine	that	is	giving	its	owners	millions	of	dollars	.
看	在	这	矿石	从	一个	矿	那	是	给予	它是	所有者	百万	的	美元	.

看看那些为矿主带来数百万美元收入的矿石吧。

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][goʊld][kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

Not	a	speck	of	gold	can	be	seen	.
不是	一个	斑点	的	金子	能	是	已见	.

看不到一丝黄金。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ?

How	can	it	be	secured	?
如何	能	它	是	安全	?

如何确保其安全?

[set] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Set	a	trap	for	it	.
放	一个	陷阱	为了	它	.

设下陷阱抓住它。

[pʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [ə'fɪnəti] - - [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] , [ˌʌn'sleɪkəbl] [θɜːrst] ,

Put	down	something	that	has	an	affinity	-	-	voracious	appetite	,	unslakable	thirst	,
放	向下	某物	那	有	一个	亲和力	-	-	贪婪的	食欲	,	不松动的	口渴	,

[mə'tælɪk] [ə'fekʃ(ə)n] - - [fɔːr; fər][goʊld] ,

metallic	affection	-	-	for	gold	,
金属	感情	-	-	为了	金子	,

放下那些对黄金有着强烈渴望——如贪婪的胃口、永不满足的渴求、如金属般钟情——的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tə'geðər] .

and	they	will	come	together	.
和	他们	将要	来	一起	.

他们会走到一起。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['poʊtəb(ə)l][goʊld] - - " [poʊtəbɪl] ['ɔːrəm] .

We	have	heard	of	potable	gold	-	-	"	potabile	aurum	.
我们	有	听到	的	饮用水	金子	-	-	"	可饮用的	金	.

我们听说过可饮用的黄金——“potabile aurum”。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['metlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][goʊld][ɪz] ['drɪŋkəbl] .

"	There	are	metals	to	which	all	gold	is	drinkable	.
"	那里	是	金属	到	哪个	全部	金子	是	饮用	.

“有些金属，所有的黄金都能被它们饮用。”

['mɜːrkjəri] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Mercury	is	one	of	them	.
汞	是	一	的	他们	.

水星就是其中之一。

[kʌt] ['trænzvɜːrs] ['tʃænlz] , [ɔːr] [neɪl] ['lɪt(ə)l] [kliːts] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːt] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər]

Cut	transverse	channels	,	or	nail	little	cleats	across	a	wooden	chute	for	carrying	water
切	横	频道	,	或者	指甲	小的	鞋钉	穿过	一个	木制的	滑槽	为了	携带	水

.

:

.

开挖横向水道，或在木制水槽上钉上小木楔来输水。

[pʊt] ['mɜːrkjəri] [ɪn] [ðə; ði] [gruːvz] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kliːts] ,

Put	mercury	in	the	grooves	or	before	the	cleats	,
放	汞	在	这	凹槽	或者	前	这	鞋钉	,

将水银放入鞋底凹槽或鞋钉前方，

[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɔː'rɪfərəs] ['grævə)l] [ænd; ənd] [sænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

and	shovel	auriferous	gravel	and	sand	into	the	rushing	water	.
和	铲	含金的	碎石	和	沙	进入	这	匆忙	水	.

将含金砾石和沙子铲入湍急的水流中。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [wɪl] ['bɪbjʊləsli] [drɪŋk] ['ɪntuː] [ɪt'self] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [goʊld] ,

The	mercury	will	bibulously	drink	into	itself	all	the	fine	invisible	gold	,
这	汞	将要	嗜酒地	喝	进入	本身	全部	这	美好的	无形的	金子	,

水银会贪婪地吞噬所有看不见的细小黄金。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnə'fekʃənət] [sænd] [goʊz] [ɑːn] , [bɪ'riːvd] [ʌv; əv] [ɪts] [welθ] .

while	the	unaffectionate	sand	goes	on	,	bereaved	of	its	wealth	.
尽管	这	冷漠的	沙	去	在	,	丧亲者	的	它是	财富	.

而冷漠的沙子继续向前流淌，失去了往日的荣光。

[pʊt] [goʊld] - ['berɪŋ] [kwɔːrts] ['ʌndər] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [lɔːg] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] .

Put	gold	-	bearing	quartz	under	an	upright	log	shod	with	iron	.
放	金子	-	轴承	石英	在下面	一个	直立	日志	鞋子	和	铁	.

将含金石英放在一根用铁包裹的竖直木头下面。

[lɪft] [ænd; ənd] [drɑːp] [ðə; ði] [lɔːg] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

Lift	and	drop	the	log	a	few	hundred	times	on	the	rock	,
举起	和	降低	这	日志	一个	很少	百	时代	在	这	岩石	,

将原木在岩石上提起并放下几百次，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [krʌʃt] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɔːf] [wɪð; wɪθ]

until	it	is	crushed	so	fine	that	it	flows	over	the	edge	of	the	trough	with
直到	它	是	碎	所以	美好的	那	它	流量	超过	这	边缘	的	这	槽	和

['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ] ['wɔːtər] ,

constantly	going	water	,
不断地	去	水	,

直到它被碾碎得非常细，以至于随着不断流动的水从槽边流过，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'mælgəm] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [weɪ] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	an	amalgam	of	mercury	spread	over	the	inclined	way	down	which	the
和	一个	汞合金	的	汞	传播	超过	这	倾斜	方式	向下	哪个	这

- ['wɔːtər] [floʊz] [wɪl] [drɪŋk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] .

endusted	water	flows	will	drink	up	all	the	gold	by	force	of	natural	affection	therefor	.
-	水	流量	将要	喝	向上	全部	这	金子	经过	力量	的	自然的	感情	因此	.

而铺在倾斜的道路上的汞合金，随着尘土飞扬的水流向下流淌，会因水的自然亲和力而吞噬所有的黄金。

['niːðər] [kæn; kən] [ðə; ði] [goʊld] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] .

Neither	can	the	gold	be	seen	in	the	mercury	.
两者都不	能	这	金子	是	已见	在	这	汞	.

黄金也无法在水银中看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] .

But	it	is	there	.
但	它	是	那里	.

但它确实存在。

[skwiːz] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [θruː] ['ʃæmwɑː] [skɪn] .

Squeeze	the	mercury	through	chamois	skin	.
挤	这	汞	通过	麂皮	皮肤	.

将水银挤过麂皮。

[æn; ən] [ə'mælgəm] , ['moʊstli] [goʊld] , [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] .

An	amalgam	,	mostly	gold	,	refuses	to	go	through	.
一个	汞合金	,	大多	金子	,	拒绝	到	去	通过	.

一种主要成分为黄金的合金无法通过。

[ɔːr] [ə'plai] [hiːt] .

Or	apply	heat	.
或者	申请	热	.

或者加热。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [flaɪz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['veɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [rɪ'meɪnz] .

The	mercury	flies	away	as	vapor	and	the	gold	remains	.
这	汞	苍蝇	离开	作为	汽	和	这	金子	遗迹	.

水银化作蒸汽逸散，黄金则留了下来。

[ɪf] [ðaʊ] [siːkəst] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [æz; əz]

If	thou	seekest	for	wisdom	as	for	silver	,	and	searchest	for	her	as
如果	你	寻找	为了	智慧	作为	为了	银	,	和	搜索	为了	她	作为

[fɔːr; fər] [hɪd] ['treʒər] ,

for	hid	treasure	,
为了	隐藏	宝藏	,

你若寻求智慧，如同寻求银子；你若寻找智慧，如同寻找隐藏的珍宝，

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] .

thou	shalt	find	.
你	应	寻找	.

你必能找到。

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['met(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd]

NATURAL	AFFECTION	BETWEEN	METAL	AND	LIQUID
自然的	感情	之间	金属	和	液体

金属与液体之间的天然亲和力

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [mʌg] [ðæt] [hiː; hi] [praɪzd] ['veri] ['haɪli] ,

A	little	boy	had	a	silver	mug	that	he	prized	very	highly	,
一个	小的	男生	有	一个	银	马克杯	那	他	珍贵的	非常	高度	,

一个小男孩有一个他非常珍爱的银杯。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

as	it	was	the	gift	of	his	grandfather	.
作为	它	曾是	这	礼物	的	他的	祖父	.

因为这是他祖父的礼物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [spuːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz]

The	boy	was	not	born	with	a	silver	spoon	in	his	mouth	,	but	,	what	was
这	男生	曾是	不是	出生	和	一个	银	勺子	在	他的	嘴	,	但	,	什么	曾是

[mʌtʃ] ['betər] ,

much	better	,
很多	更好的	,

这男孩并非生来就含着金汤匙，但更重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mʌg]['ɔːf(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

he	**had**	**a**	**mug**	**often**	**filled**	**with**	**what**	**he**	**needed**	**.**
他	有	一个	马克杯	经常	已填	和	什么	他	需要	.

他经常带着一个杯子，里面装满了他需要的东西。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr][ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['wɔːtər] ,

One	**day**	**he**	**dipped**	**it**	**into**	**a**	**glass**	**jar**	**of**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**water**	**,**
一	天	他	浸入	它	进入	一个	玻璃	罐	的	什么	似乎	到	他	水	,

有一天，他把它浸入一个玻璃罐里，罐子里装的似乎是水。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	**letting**	**go**	**of**	**it**	**saw**	**it**	**go**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
和	出租	去	的	它	锯	它	去	到	这	底部	.

放手之后，它就沉到了谷底。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**went**	**to**	**find**	**his**	**father**	**to**	**fish**	**it**	**out**	**for**	**him**	**.**
他	去	到	寻找	他的	父亲	到	鱼	它	出去	为了	他	.

他去找他父亲，让他帮他把鱼捞出来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['sɑːlɪd] [mʌg] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**he**	**came**	**back**	**his**	**heavy**	**solid**	**mug**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**were**	**made**	**of**	**the**
什么时候	他	来了	后退	他的	重的	坚硬的	马克杯	看起来	作为	如果	它	是	制成	的	这

['skelɪt(ə)n] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ði] [griːn] ['klɔːrəfɪl] [hæz; həz] [dɪ'keɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

skeleton	**leaves**	**of**	**the**	**forest**	**when**	**the**	**green**	**chlorophyll**	**has**	**decayed**	**away**	**in**	**the**
骨骼	树叶	的	这	森林	什么时候	这	绿色的	叶绿素	有	腐烂的	离开	在	这

['wɪntər] [ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ðə; ði] ['gɔːzi] [veɪnz] [ænd; ənd] ['venlit] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz]

winter	**and**	**left**	**only**	**the**	**gauzy**	**veins**	**and**	**veinlets**	**through**	**which**	**the**	**leaves**
冬天	和	左边	仅有的	这	薄纱	静脉	和	小静脉	通过	哪个	这	树叶

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	**made**	**.**
是	制成	.

他回来的时候，他那沉重的、结实的杯子看起来像是用森林里枯萎的树叶骨架做成的，绿色的叶绿素在冬天腐烂殆尽，只剩下构成树叶的薄纱状叶脉。

[suːn] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['fretwɜːrk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Soon	**even**	**this**	**fretwork**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**it**	**to**
很快	甚至	这	格子	曾是	已消失	,	和	那里	曾是	不	符号	的	它	到

[biː; bi] [siːn] .

be	**seen**	**.**
是	已见	.

不久之后，就连这些镂空装饰也消失了，再也看不到任何痕迹。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːr][dræŋk][ðə; ði]['sɑːlɪd]['met(ə)l][ʌp] , ['pɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

The	**liquid**	**had**	**eaten**	**or**	**drank**	**the**	**solid**	**metal**	**up**	**,**	**particle**	**by**	**particle**	**.**
这	液体	有	吃	或者	喝	这	坚硬的	金属	向上	,	粒子	经过	粒子	.

液体将固体金属一粒一粒地吞噬或吸收了。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz]['naɪtrɪk]['æsɪd] .

The	**liquid**	**was**	**nitric**	**acid**	**.**
这	液体	曾是	一氧化氮	酸	.

该液体为硝酸。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['ʃʊgər] , [əb'zɔːrbd] [ɪn]['wɔːtər] ,

The	**poor**	**little**	**boy**	**had**	**often**	**seen**	**salt**	**,**	**and**	**especially**	**sugar**	**,**	**absorbed**	**in**	**water**	**,**
这	贫穷的	小的	男生	有	经常	已见	盐	,	和	尤其	糖	,	吸收	在	水	,

这个可怜的小男孩经常看到盐，尤其是糖，被水吸收。

[bʌt; bət] ['nevər] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] [mʌg] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [braɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]

but	never	his	precious	solid	silver	mug	,	and	the	bright	tears	rolled	down	his
但	绝不	他的	宝贵的	坚硬的	银	马克杯	,	和	这	明亮的	眼泪	滚动	向下	他的

[tʃiːks] ['friːli] .

cheeks	freely	.
脸颊	自由	.

但他最珍贵的纯银杯子却始终没有落下，明亮的泪水肆意地顺着他的脸颊滚落下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːrst] ,

But	his	father	thought	of	two	things	:	First	,
但	他的	父亲	想法	的	二	事物	:	第一的	,

但他父亲想到了两件事：第一，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [bluː] [tɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒuːələr][hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər] ['sɪlvər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

that	the	blue	tint	told	him	that	the	jeweler	had	sold	for	silver	to	the
那	这	蓝色的	着色	讲述	他	那	这	珠宝商	有	卖	为了	银	到	这

['grænfɑːðər] [ə; eɪ] [mʌg] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt] ['kɑːpər] ;

grandfather	a	mug	that	was	part	copper	;
祖父	一个	马克杯	那	曾是	部分	铜	;

他从杯子的蓝色色调判断出，珠宝商把一个部分是铜的杯子当作银器卖给了爷爷；

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

其次，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [sʌm; səm] ['kɑːmən] [sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['naɪtrɪk]['æsɪd] - - [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [soʊ]

that	he	would	put	some	common	salt	into	the	nitric	acid	-	-	which	it	liked	so
那	他	会	放	一些	常见的	盐	进入	这	一氧化氮	酸	-	-	哪个	它	喜欢	所以

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪlvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ,

much	better	than	silver	that	it	dropped	the	silver	,
很多	更好的	比	银	那	它	掉落	这	银	,

他会往硝酸里加一些食盐——硝酸比银更喜欢食盐，以至于银都脱落了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [drɑːp] [bred] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [keɪk] .

just	as	a	boy	might	drop	bread	when	he	sought	to	fill	his	hands	with	cake	.
只是	作为	一个	男生	可能	降低	面包	什么时候	他	寻求	到	充满	他的	双手	和	蛋糕	.

就像男孩想用手捧蛋糕时，不小心把面包掉在了地上一样。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ðɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['preʃəs] [mʌg]

So	the	father	recovered	the	invisible	silver	and	made	it	into	a	precious	mug
所以	这	父亲	恢复	这	无形的	银	和	制成	它	进入	一个	宝贵的	马克杯

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是，父亲找回了那看不见的银子，把它重新做成了一个珍贵的杯子。

['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːp] ['met(ə)l] [ænd; ənd] [gæs]

NATURAL	AFFECTION	OP	METAL	AND	GAS
自然的	感情	楼主	金属	和	气体

金属和气体的自然情感

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [weɪkt] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

A	man	was	waked	up	one	night	in	a	strange	house	by	a	noise	he	could	not
一个	男人	曾是	醒来	向上	一	夜晚	在	一个	奇怪的	房子	经过	一个	噪音	他	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

一天晚上，一个男人在陌生的房子里被一阵他无法理解的声音吵醒。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

He	wanted	a	light	,	and	wanted	it	very	much	,
他	通缉	一个	光	,	和	通缉	它	非常	很多	,

他想要一盏灯，而且非常想要。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mætʃɪz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['faɪər][baɪ][ðə; ðiː] [hiːt] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] .

but	he	had	no	matches	that	would	take	fire	by	the	heat	of	friction	.
但	他	有	不	比赛	那	会	拿	火	经过	这	热	的	摩擦	.

但他没有能靠摩擦生热燃烧的火柴。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['faɪər] .

He	knew	of	many	other	ways	of	starting	a	fire	.
他	知道	的	许多	其他	方式	的	开始	一个	火	.

他还知道许多其他生火的方法。

[ɪf] ['wɔːtər] [gets] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [laɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] .

If	water	gets	to	the	cargo	of	lime	in	a	vessel	it	sets	the	ship	on	fire	.
如果	水	获得	到	这	货物	的	酸橙	在	一个	血管	它	套	这	船	在	火	.

如果水进入船上的石灰货物，就会引发船舶起火。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ]['wɔːtər] ,

It	is	of	no	use	to	try	to	put	it	out	by	water	,
它	是	的	不	使用	到	尝试	到	放	它	出去	经过	水	,

用水扑灭是没用的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [mɔːr] [hiːt] .

for	it	only	makes	more	heat	.
为了	它	仅有的	制作	更多的	热	.

因为它只会产生更多热量。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [draɪd] ['æləm][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['suːtəbli] [mɪkst] [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] [ɪf] [ɪk'spoʊzd]

He	knew	that	dried	alum	and	sugar	suitably	mixed	would	burst	into	flame	if	exposed
他	知道	那	干燥	明矾	和	糖	适当地	混合	会	爆裂	进入	火焰	如果	裸露

[tuː; tə][ðə; ðiː] [er] ;

to	the	air	;
到	这	空气	;

他知道，干燥的明矾和糖适当混合后，如果暴露在空气中就会燃烧；

[ðæt] ['naɪtrɪk]['æsɪd][ænd; ənd][ɔɪl][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [wʊd] [teɪk] ['faɪər] [ɪf] [mɪkst] ;

that	nitric	acid	and	oil	of	turpentine	would	take	fire	if	mixed	;
那	一氧化氮	酸	和	油	的	松节油	会	拿	火	如果	混合	;

硝酸和松节油混合会燃烧；

[ðæt] [flɪnt] [strʌk] [baɪ] [stiːl] [wʊd] [stɑːrt]['faɪər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəziːn] ;

that	flint	struck	by	steel	would	start	fire	enough	to	explode	a	powder	magazine	;
那	燧石	击	经过	钢	会	开始	火	足够的	到	爆炸	一个	粉末	杂志	;

用钢块敲击燧石会引发足以引爆火药库的火力；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə] [kɔːld] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] [bəːnd] [twelv] "

and	that	Elijah	called	down	from	heaven	a	kind	of	fire	that	burned	twelve	"
和	那	以利亚	称为	向下	从	天堂	一个	种类	的	火	那	烧伤	十二	"

['bærəlz] " [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]['wɔːtər] [pʊts] [aʊt] ['ɔːrd(ə)neri]['faɪər] .

barrels	"	of	water	as	easily	as	ordinary	water	puts	out	ordinary	fire	.
桶	"	的	水	作为	容易地	作为	普通的	水	放置	出去	普通的	火	.

以利亚从天上降下一种火，这种火能像普通水扑灭普通火一样轻易地烧掉十二桶水。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][æt; ət][hænd] - - [nɑːt]

But	he	had	none	of	these	ways	of	lighting	his	candle	at	hand	-	-	not
但	他	有	没有任何	的	这些	方式	的	灯光	他的	蜡烛	在	手	-	-	不是

['iːv(ə)n][ðə; ðiː][læst] .

even	the	last	.
甚至	这	最后的	.

但他手头上没有任何一种点蜡烛的方法——甚至连最后一种方法都没有。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ['met(ə)l] , [braɪt] [æz; əz]['sɪlvər] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

So	he	took	a	bit	of	potassium	metal	,	bright	as	silver	,	out	of	a	bottle	of
所以	他	采取	一个	少量	的	钾	金属	,	明亮的	作为	银	,	出去	的	一个	瓶子	的

['næfθəˌnæpθə] ,

naphtha	,
石脑油	,

于是他从一瓶石脑油里取出了一小块像银子一样闪亮的钾金属。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪk] , [tʌʧt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [aɪs] ,

put	it	in	the	candle	wick	,	touched	it	with	a	bit	of	dripping	ice	,
放	它	在	这	蜡烛	灯芯	,	感动	它	和	一个	少量	的	滴落	冰	,

把它放在蜡烛芯上，用滴落的冰块轻轻触碰一下。

[ænd; ənd][soʊ] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] .

and	so	lighted	his	candle	.
和	所以	照明	他的	蜡烛	.

于是他点燃了蜡烛。

[ðə; ði] [pə'tæsiəm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌævə'rɪʃəs] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

The	potassium	was	so	avaricious	of	oxygen	that	it	decomposed	the	water	to
这	钾	曾是	所以	贪婪	的	氧	那	它	分解	这	水	到

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

钾对氧气极其贪婪，甚至分解水来获取氧气。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['mjuːʧuəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

Indeed	,	it	was	a	case	of	mutual	affection	.
的确	,	它	曾是	一个	案件	的	相互的	感情	.

的确，这是一段相互爱慕的情谊。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [pə'tæsiəm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdrədʒən][ɪn]

The	oxygen	preferred	the	company	of	potassium	to	that	of	the	hydrogen	in
这	氧	首选	这	公司	的	钾	到	那	的	这	氢	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

水中的氧原子更倾向于与钾原子结合，而不是与氢原子结合。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəːnd] .

and	went	to	it	even	at	the	risk	of	being	burned	.
和	去	到	它	甚至	在	这	风险	的	存在	烧伤	.

即使冒着被烧伤的风险，他也义无反顾地去做了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] - [laɪk]['met(ə)l][ænd; ənd]['wɔːtər] [teɪk] ['faɪər]

I	was	so	interested	in	seeing	a	bit	of	silver	-	like	metal	and	water	take	fire
我	曾是	所以	感兴趣的	在	看到	一个	少量	的	银	-	喜欢	金属	和	水	拿	火

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌʧt] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

as	they	touched	that	I	forgot	all	about	the	occasion	of	the	noise	.
作为	他们	感动	那	我	忘了	全部	关于	这	场合	的	这	噪音	.

我当时太着迷于看到银色的金属和水接触时燃烧的景象，以至于完全忘记了发出声音的原因。

[hɪnt] [help]

HINT	HELP
暗示	帮助

提示 帮助

['bendʒəmɪn][siː] . [biː] . ['tɪlmən] , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wʌns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [æt; ət] [keɪp]

Benjamin	**C**	**.**	**B**	**.**	**Tilghman**	**,**	**of**	**Philadelphia**	**,**	**once**	**went**	**into**	**the**	**lighthouse**	**at**	**Cape**
本杰明	C	.	B	.	蒂尔曼	,	的	费城	,	一次	去	进入	这	灯塔	在	岬

[meɪ] , [ænd; ənd] ,

May	**,**	**and**	**,**
可能	,	和	,

来自费城的本杰明·C·B·蒂尔曼曾去过梅角灯塔，然后，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [wʌz; wəz][trænz'luːs(ə)nt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [træns'pærənt] ,

observing	**that**	**the**	**window**	**glass**	**was**	**translucent**	**rather**	**than**	**transparent**	**,**
观察	那	这	窗户	玻璃	曾是	半透明	相当	比	透明的	,

观察到窗户玻璃是半透明的而不是透明的，

[æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] [waɪ] [hiː; hi] [pʊt] [graʊnd] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

asked	**the**	**keeper**	**why**	**he**	**put**	**ground**	**glass**	**in**	**the**	**windows**	**.**
问	这	守门员	为什么	他	放	地面	玻璃	在	这	视窗	.

问管理员为什么窗户上要装磨砂玻璃。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpər] .

"	**We**	**do**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**keeper**	**.**
"	我们	做	不是	,	"	说	这	守门员	.

“我们没有，”守门人说。

" [wiː; wi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [glæs] ,

"	**We**	**put**	**in**	**the**	**clear**	**glass**	**,**
"	我们	放	在	这	清除	玻璃	,

我们放入了透明玻璃，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði][sænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rʌfənz] [ðə; ði] ['aʊtər] ['sɜːrfɪs] [laɪk]

and	**the**	**wind**	**blows**	**the**	**sand**	**against**	**it**	**and**	**roughens**	**the**	**outer**	**surface**	**like**
和	这	风	打击	这	沙	反对	它	和	粗糙化	这	外	表面	喜欢

[graʊnd] [glæs] .

ground	**glass**	**.**
地面	玻璃	.

风吹来沙子，摩擦着它，使外表面变得粗糙，像磨砂玻璃一样。

" [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['æp(ə)l][tuː; tə] ['nuːtən] .

"	**The**	**answer**	**was**	**to**	**him**	**like**	**the**	**falling**	**apple**	**to**	**Newton**	**.**
"	这	回答	曾是	到	他	喜欢	这	坠落	苹果	到	牛顿	.

对他来说，这个答案就像牛顿看到掉落的苹果一样不可思议。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

He	**put**	**on**	**his**	**thinking**	**cap**	**and**	**went**	**out**	**.**
他	放	在	他的	思维	帽	和	去	出去	.

他认真思考了一会儿，然后出去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**better**	**than**	**the**	**cap**	**of**	**Fortunatus**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	更好的	比	这	帽	的	幸运的	到	他	.

对他来说，这比福尔图纳图斯的帽子还要好。

[hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] ['neɪtʃər] [dʌz] [ðɪs] , [waɪ] ['kænɑːt][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [blæst] ,

He	**thought**	**,**	**"**	**If**	**nature**	**does**	**this**	**,**	**why**	**cannot**	**I**	**make**	**a**	**fiercer**	**blast**	**,**
他	想法	,	"	如果	自然	做	这	,	为什么	不能	我	制作	一个	更凶猛	爆炸	,

他心想：“如果大自然可以做到这一点，为什么我不能制造出更猛烈的冲击波呢？”

[let][sænd] ['trɪkl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][hɜːrl][ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l] ['hæmərz] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ,

let	**sand**	**trickle**	**into**	**it**	**,**	**and**	**so**	**hurl**	**a**	**million**	**little**	**hammers**	**at**	**the**	**glass**	**,**
让	沙	涓涓细流	进入	它	,	和	所以	投	一个	百万	小的	锤子	在	这	玻璃	,

让沙子慢慢渗入，就像无数小锤子砸向玻璃一样。

[ænd; ənd][graɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['swɪftli] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ɑːn] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [wet]

and	grind	it	more	swiftly	than	we	do	on	stones	with	a	stream	of	wet
和	研磨	它	更多的	迅速地	比	我们	做	在	石头	和	一个	溪流	的	湿的

[sænd] ['ædɪd] ?

sand	added	?
沙	额外	?

比我们在石头上研磨，再加入湿沙，速度更快?

" [hiː; hi] [traɪd] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

"	He	tried	jets	of	steam	and	of	air	with	sand	,
"	他	尝试	喷气式飞机	的	蒸汽	和	的	空气	和	沙	,

他尝试了蒸汽喷射和沙尘喷射，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rʌf(ə)n] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

and	found	that	he	could	roughen	a	pane	of	glass	almost	instantly	.
和	成立	那	他	可以	粗糙化	一个	窗格	的	玻璃	几乎	即刻	.

他发现自己几乎可以瞬间将玻璃表面弄粗糙。

[baɪ] ['koʊtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ['biːzwæks] , [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

By	coating	a	part	of	the	glass	with	hot	beeswax	,	applied	with	a	brush	,
经过	涂层	一个	部分	的	这	玻璃	和	热的	蜂蜡	,	应用	和	一个	刷子	,

[θruː] [ə; eɪ] ['stensl] ,

through	a	stencil	,
通过	一个	模版	,

用刷子通过模板将热蜂蜡涂抹在玻璃的一部分上，

[ɔːr] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['peɪpər] [kʌt] ['ɪntuː] ['eni] [dɪ'zaɪrd] ['fɪgjərz] ,

or	covering	it	with	paper	cut	into	any	desired	figures	,
或者	覆盖	它	和	纸	切	进入	任何	想要的	数据	,

或者用剪成任意形状的纸覆盖它，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'greɪv] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf]

he	could	engrave	the	most	delicate	and	intricate	patterns	as	readily	as	if
他	可以	雕刻	这	最多	精美的	和	错综复杂	图案	作为	容易	作为	如果

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

他能像雕刻素面一样轻松地雕刻出最精致复杂的图案。

[glæs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ɔːl] [waɪt] ,

Glass	is	often	made	all	white	,
玻璃	是	经常	制成	全部	白色的	,

玻璃通常是全白色的，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlərd] [glæs] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .

except	a	very	thin	coating	of	brilliant	colored	glass	on	one	side	.
除了	一个	非常	薄的	涂层	的	杰出的	有色	玻璃	在	一	边	.

只是在一侧镀了一层非常薄的彩色玻璃。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] , ['liːvɪŋ] ['letərz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

This	he	could	cut	through	,	leaving	letters	of	brilliant	color	and	the	general
这	他	可以	切	通过	,	离开	信件	的	杰出的	颜色	和	这	一般的

['sɜːrfɪs] [waɪt] ,

surface	white	,
表面	白色的	,

他可以将其切割开来，留下色彩鲜艳的字母和整体白色的表面。

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

or	vice	versa	.
或者	副	反之亦然	.

反之亦然。

[siːl] ['kʌtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] , [oʊld][æz; əz][ðə; ðiː]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

Seal	cutting	is	a	very	delicate	and	difficult	art	,	old	as	the	Pharaohs	.
海豹	切割	是	一个	非常	精美的	和	难的	艺术	,	老的	作为	这	法老	.

印章雕刻是一门非常精细且难度很高的艺术，其历史可以追溯到法老时代。

[prə'tekt] [ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] ,

Protect	the	surface	that	is	to	be	left	,
保护	这	表面	那	是	到	是	左边	,

保护好需要留下的表面。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][sænd][blæst] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ðiː][rɪ'kwaɪərd] [dɪ'zaɪn] ['niːtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] .

and	the	sand	blast	will	cut	out	the	required	design	neatly	and	swiftly	.
和	这	沙	爆炸	将要	切	出去	这	必需的	设计	整齐地	和	迅速地	.

喷砂处理可以干净利落地切割出所需的设计形状。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [noʊn] ['sʌbstəns] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [kə'rʌndəm] ,

There	is	no	known	substance	,	not	even	corundum	,
那里	是	不	已知	物质	,	不是	甚至	刚玉	,

目前已知的物质中，甚至包括刚玉，都没有这种物质。

[hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðiː] [swɪft] ['ɪmpækt][ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [stoʊnz] .

hard	enough	to	resist	the	swift	impact	of	myriads	of	little	stones	.
难的	足够的	到	抵抗	这	迅速	影响	的	无数	的	小的	石头	.

坚硬到足以抵御无数小石子的快速冲击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [mɔːr] ['grænɪt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

It	will	cut	more	granite	into	shape	in	an	hour	than	a	man	can	in	a	day	.
它	将要	切	更多的	花岗岩	进入	形状	在	一个	小时	比	一个	男人	能	在	一个	天	.

它一小时内切割出的花岗岩比一个人一天切割出的还要多。

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['tɪlmən] [soʊld][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Surely	no	one	will	be	sorry	to	learn	that	General	Tilghman	sold	part	of	his
一定	不	一	将要	是	对不起	到	学习	那	一般的	蒂尔曼	卖	部分	的	他的

['pætnts] ,

patents	,
专利	,

得知蒂尔曼将军出售了部分专利，想必没有人会感到惋惜。

['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [fɔːr; fər] $400 , - ,

taken	out	in	October	,	1870	,	for	$400	,	000	,
已采取	出去	在	十月	,	-	,	为了	$400	,	-	,

1870年10月提取，金额为40万美元。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ðiː][ʌn'toʊld] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rest] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	receives	the	untold	benefits	of	the	rest	to	this	day	.
和	接收	这	不明	好处	的	这	休息	到	这	天	.

并至今仍享受着其余人的无尽益处。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

So	much	for	thinking	.
所以	很多	为了	思维	.

思考到此为止。

['neɪtʃər] ['gɪvz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [hɪnts] .

Nature	gives	thousands	of	hints	.
自然	给予	数千	的	提示	.

大自然提供了成千上万条线索。

[sʌm; səm][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [θɪŋ] .

Some	can	take	them	;	some	can	only	take	the	other	thing	.
一些	能	拿	他们	;	一些	能	仅有的	拿	这	其他	事物	.

有些人能接受它们；有些人只能接受另一种东西。

[ðə; ði] [hɪnts] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn] .

The	hints	are	greatly	preferred	by	nature	and	man	.
这	提示	是	非常	首选	经过	自然	和	男人	.

自然界和人类都非常喜欢这些暗示。

[kriː'eɪʃənz] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres]

CREATIONS	NOW	IN	PROGRESS
作品	现在	在	进步

创作进行中

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] .

The	forces	of	creation	are	yet	in	full	play	.
这	力量	的	创建	是	然而	在	满的	玩	.

创造的力量仍在充分发挥作用。

[huː] [kæn; kən][də'rekt][ðem; ðəm] ?

Who	can	direct	them	?
WHO	能	直接的	他们	?

谁能指挥他们?

[rɪ'wɔːrdz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [tɪlmənz] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['θɪŋkər] .

Rewards	greater	than	Tilghman's	await	the	thinker	.
奖励	更大的	比	蒂尔曼的	等待	这	思想家	.

思考者将获得比蒂尔曼更大的回报。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] ['gɑːdz] [θɔːts] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː]

We	are	permitted	not	only	to	think	God's	thoughts	after	him	,	but	to	do
我们	是	允许	不是	仅有的	到	思考	神的	想法	后	他	,	但	到	做

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

his	works	.
他的	作品	.

我们不仅可以效法上帝的思想，还可以效法他的作为。

" ['greɪtər] [wɜːrks] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ðæt] [aɪ][duː][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː] [huː] [bɪ'liːvɪθ] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	Greater	works	than	these	that	I	do	shall	he	do	who	believeth	on	me	,
"	更大的	作品	比	这些	那	我	做	将	他	做	WHO	相信	在	我	,

“信我的人，他必作比我所作的更大的事，

" [sez] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɜːrkər] .

"	says	the	Greatest	Worker	.
"	说道	这	最	工人	.

“最伟大的劳动者如是说。”

[greɪt] ['prɑːfɪt] [ɪn'saɪts] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .

Great	profit	incites	to	do	the	work	noted	below	.
伟大的	利润	煽动	到	做	这	工作	著名的	以下	.

丰厚的利润促使人们去做下面提到的工作。

['kɑːrbən][æz; əz] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪz] [wɜːrθ] [ə'baʊt] [sɪks] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ; [æz; əz][plʌm'beɪgoʊ] ,

Carbon	as	charcoal	is	worth	about	six	cents	a	bushel	;	as	plumbago	,
碳	作为	木炭	是	值得	关于	六	分	一个	蒲式耳	;	作为	石墨	,

木炭形式的碳每蒲式耳价值约六美分；而蓝雪花形式的碳，

[fɔːr; fər] [liːd] ['penslz] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [tʃeɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] ;

for	lead	pencils	or	for	the	bicycle	chain	,	it	is	worth	more	;
为了	带领	铅笔	或者	为了	这	自行车	链	,	它	是	值得	更多的	;

如果是铅笔芯或自行车链条，它的价值就更高了；

[æz; əz] ['daɪmənd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] $500 , - [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [aʊns] ,

as	diamond	it	has	been	sold	for	$500	,	000	for	less	than	an	ounce	,
作为	钻石	它	有	到过	卖	为了	$500	,	-	为了	较少的	比	一个	盎司	,

作为钻石，它曾以不到一盎司的价格售出，售价高达50万美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪts] ['vælju:] .

and	that	was	regarded	as	less	than	half	its	value	.
和	那	曾是	认为	作为	较少的	比	一半	它是	价值	.

而这还不到它价值的一半。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] $15 ,

Such	a	stone	is	so	valuable	that	$15	,
这样的	一个	石头	是	所以	有价值的	那	$15	,

这样一块石头价值连城，价值15美元。

- [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

000	has	been	spent	in	grinding	and	polishing	its	surface	.
-	有	到过	花费	在	研磨	和	抛光	它是	表面	.

已经花费了 000 元用于打磨和抛光其表面。

[ðə; ði] ['gleɪʒər] [peɪz] $5 . - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:rbən] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə'baʊt]

The	glazier	pays	$5	.	00	for	a	bit	of	carbon	so	small	that	it	would	take	about
这	玻璃工	支付	$5	.	-	为了	一个	少量	的	碳	所以	小的	那	它	会	拿	关于

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [aʊns] .

ten	thousand	of	them	to	make	an	ounce	.
十	千	的	他们	到	制作	一个	盎司	.

玻璃工匠花 5 美元买了一小块碳，这小块碳需要大约一万块才能制成一盎司。

[waɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['vælju:] ?

Why	is	there	such	a	difference	in	value	?
为什么	是	那里	这样的	一个	不同之处	在	价值	?

为什么价值会有如此大的差异?

['sɪmpli] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs] .

Simply	arrangement	and	compactness	.
简单地	安排	和	紧凑	.

布局简洁紧凑。

[kæn; kən] [wi:; wi] [soʊ] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] [baɪ]

Can	we	so	enormously	enhance	the	value	of	a	bushel	of	charcoal	by
能	我们	所以	非常	提高	这	价值	的	一个	蒲式耳	的	木炭	经过

[ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] ?

arrangement	and	compression	?
安排	和	压缩	?

我们能否通过排列和压缩来大幅提高一蒲式耳木炭的价值?

[nɑ:t] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] [æz; əz] [jet] .

Not	very	satisfactorily	as	yet	.
不是	非常	令人满意地	作为	然而	.

目前为止，效果还不太令人满意。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ə'plaɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['lɪmɪtləs] ['preʃər] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] ['daiəmənds] .

We	can	apply	almost	limitless	pressure	,	but	that	does	not	make	diamonds	.
我们	能	申请	几乎	无限	压力	,	但	那	做	不是	制作	钻石	.

我们可以施加几乎无限的压力，但这并不能造就钻石。

['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs] [baɪ] [sʌm; səm] [lɔ:] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t]

Every	particle	must	go	to	its	place	by	some	law	and	force	we	have	not
每一个	粒子	必须	去	到	它是	地方	经过	一些	法律	和	力量	我们	有	不是

[jet] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] .

yet	attained	the	mastery	of	.
然而	已达到	这	精通	的	.

每个粒子都必须按照某种我们尚未掌握的规律和力量回到它应该在的位置。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]

We	do	not	know	and	control	the	law	and	force	in	nature	that	would	enable
我们	做	不是	知道	和	控制	这	法律	和	力量	在	自然	那	会	使能够

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [brɪks] ,

us	to	say	to	a	few	million	bricks	,
我们	到	说	到	一个	很少	百万	砖块	,

我们既不了解也无法控制自然界的规律和力量，因此我们无法对几百万块砖说：

[stoʊnz] , ['bɪts][ʌv; əv] [glæs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , " [flaɪ] [ʌp] [θruː] [ɜːrθ] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [er] ,

stones	,	bits	of	glass	,	etc	.	,	"	Fly	up	through	earth	,	water	,	and	air	,
石头	,	比特	的	玻璃	,	ETC	.	,	"	飞	向上	通过	地球	,	水	,	和	空气	,

石头、玻璃碎片等等，“飞过土、水、空气，

[ænd; ənd] [kəm'baɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæləs] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] , ['bʌtrəsɪz] , ['taʊərz] , [ænd; ənd]

and	combine	into	a	perfect	palace	,	with	walls	,	buttresses	,	towers	,	and
和	结合	进入	一个	完美的	宫殿	,	和	墙壁	,	扶壁	,	塔楼	,	和

['wɪndoʊz] [ɔːl] [ɪn][ɪg'zækt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɑːrməni] .

windows	all	in	exact	architectural	harmony	.
视窗	全部	在	精确的	建筑	和谐	.

它们组合在一起，构成了一座完美的宫殿，墙壁、扶壁、塔楼和窗户都完美地体现了建筑上的和谐。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['krɪstl] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['pæləs] .

"	But	there	is	such	a	law	and	force	for	crystals	,	if	not	for	palaces	.
"	但	那里	是	这样的	一个	法律	和	力量	为了	晶体	,	如果	不是	为了	宫殿	.

“但是，对于水晶来说，存在着这样的规律和力量，即使对于宫殿来说并非如此。”

[ðer; ðər][ɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] .

There	is	wisdom	to	originate	and	power	to	manage	such	a	force	.
那里	是	智慧	到	起源	和	力量	到	管理	这样的	一个	力量	.

孕育这样的力量需要智慧，驾驭这样的力量也需要力量。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [nɔːr]['iːv(ə)n]['pɑːrtɪk(ə)lz]

It	does	not	take	masses	of	rock	and	stick	them	together	,	nor	even	particles
它	做	不是	拿	群众	的	岩石	和	戳	他们	一起	,	也不	甚至	颗粒

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['fluːɪd] ,

from	a	fluid	,
从	一个	体液	,

它不需要将大量的岩石粘合在一起，甚至不需要将流体中的微粒粘合在一起。

[bʌt; bət]['ætəmz][frʌm; frəm][ə; eɪ][gæs] .

but	atoms	from	a	gas	.
但	原子	从	一个	气体	.

但却是气体中的原子。

['ætəmz][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [er] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

Atoms	as	fine	as	those	of	air	must	be	taken	and	put	in	their	place	,
原子	作为	美好的	作为	那些	的	空气	必须	是	已采取	和	放	在	他们的	地方	,

即使是空气中微小的原子也必须被取出并放回原位。

[wʌn][baɪ][wʌn] , ['ʌndər] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃər] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['krɪst(ə)l][æz; əz][kəm'pækt]

one	by	one	,	under	enormous	pressure	,	to	have	the	resulting	crystal	as	compact
一	经过	一	,	在下面	巨大的	压力	,	到	有	这	结果	水晶	作为	袖珍的

[æz; əz][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

as	a	diamond	.
作为	一个	钻石	.

在巨大的压力下，一个接一个地将晶体加工成像钻石一样致密的晶体。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] ['meni] [ɪn'fɪriər] [weɪz] ,

The	force	of	crystallization	is	used	by	us	in	many	inferior	ways	,
这	力量	的	结晶	是	用过的	经过	我们	在	许多	下	方式	,

结晶力被我们以许多低劣的方式利用，

[æz; əz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['krɪstl] [ʌv; əv] [rɑːk] ['kændi] , ['sʌlfər] , [sɔːlt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

as	in	making	crystals	of	rock	candy	,	sulphur	,	salt	,	etc	.	,
作为	在	制作	晶体	的	岩石	糖果	,	硫	,	盐	,	ETC	.	,

例如制作冰糖、硫磺、盐等晶体。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]

but	for	the	making	of	diamonds	it	is	too	much	for	us	,	except	in	a
但	为了	这	制作	的	钻石	它	是	也	很多	为了	我们	,	除了	在	一个

[smɔːl] [weɪ] .

small	way	.
小的	方式	.

但对于钻石的制造来说，这对我们来说太难了，只能小规模地做一点。

[waɪl] [wiː; wi] ['kænɑːt] [jet] [juːz][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [bɪldz] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['daiəmənds][wiː; wi][kæn; kən][juːz]

While	we	cannot	yet	use	the	force	that	builds	large	white	diamonds	we	can	use
尽管	我们	不能	然而	使用	这	力量	那	建造	大的	白色的	钻石	我们	能	使用

[ðə; ði]['daiəmənds] [ðəm'selvz] .

the	diamonds	themselves	.
这	钻石	他们自己	.

虽然我们目前还无法利用形成大型白色钻石的力量，但我们可以利用钻石本身。

[set] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [tuːb] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

Set	a	number	of	them	around	a	section	of	an	iron	tube	,	place	it	against
放	一个	数字	的	他们	大约	一个	部分	的	一个	铁	管子	,	地方	它	反对

[ə; eɪ] [rɑːk] ,

a	rock	,
一个	岩石	,

将若干个小物件围绕一段铁管摆放，然后将铁管靠在一块石头上。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] [diːp] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [maɪn] , [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] ['ræpɪdli] [baɪ]

at	the	surface	or	deep	down	in	a	mine	,	cause	it	to	revolve	rapidly	by
在	这	表面	或者	深的	向下	在	一个	矿	,	原因	它	到	围绕	快速	经过

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

在地面或矿井深处，用机械使其快速旋转。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːr] .

and	it	will	bore	into	the	rock	,	leaving	a	core	.
和	它	将要	钻孔	进入	这	岩石	,	离开	一个	核	.

它会钻入岩石，留下一个岩芯。

[fɔːrs] [ɪn]['wɔːtər] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [tʃɪps] ,

Force	in	water	,	to	remove	the	dust	and	chips	,
力量	在	水	,	到	消除	这	灰尘	和	芯片	,

用水冲洗，去除灰尘和碎屑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [tiːθ] [wɪl] [iːt] [ðer; ðər] [wei] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

and	the	diamond	teeth	will	eat	their	way	hundreds	of	feet	in	any	direction	;
和	这	钻石	牙齿	将要	吃	他们的	方式	数百	的	脚	在	任何	方向	;

这些钻石牙齿会向任何方向啃噬数百英尺；

[ænd; ənd][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stræktɪd] [kɔːr] ['maɪnərz][kæn; kən] [tel] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːr] [ðer; ðər][ɪz]

and	by	examining	the	extracted	core	miners	can	tell	what	sort	of	ore	there	is
和	经过	检查	这	提取	核	矿工	能	告诉	什么	种类	的	矿石	那里	是

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [æd'væns] .

hundreds	of	feet	in	advance	.
数百	的	脚	在	进步	.

通过检查提取出的岩芯，矿工可以提前数百英尺判断出矿石的种类。

[hens] , [ðeɪ] [goʊ]['oʊnli] [wer] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['vælju:] [laɪz] .
Hence , they go only where they know that value lies .
因此 , 他们 去 仅有的 在哪里 他们 知道 那 价值 谎言 .

因此，他们只会去那些他们认为有价值的地方。

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [bɪ'heɪvjərz] [ʌv; əv] ['ætəmz]
SOME CURIOUS BEHAVIORS OF ATOMS
一些 好奇的 行为 的 原子

原子的一些奇特行为

['ʌltɪmət] ['ætəmz][ʌv; əv] ['mætər] [ɑ:r; ər] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
Ultimate atoms of matter are asserted to be impenetrable .
最终的 原子 的 事情 是 断言 到 是 坚不可摧 .

据称，构成物质的终极原子是不可穿透的。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [tʌtʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
That is , if a mass of them really touched each other ,
那 是 , 如果 一个 大量的 的 他们 真的 感动 每个 其他 ,

也就是说，如果一大群人真的互相接触的话，

[ðæt] [mæs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'densəbl] [baɪ] ['eni] [fɔ:rs] .
that mass would not be condensible by any force .
那 大量的 会 不是 是 可冷凝的 经过 任何 力量 .

这种质量的物质无论用什么力都无法凝聚。

[bʌt; bət]['ætəmz][ʌv; əv] ['mætər] [du:][nɑ:t] [tʌtʃ] .
But atoms of matter do not touch .
但 原子 的 事情 做 不是 触碰 .

但物质的原子之间并不会直接接触。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['θɪŋkəbl] , [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪ'mɑ:nstrəbl] ,
It is thinkable , but not demonstrable ,
它 是 可想象的 , 但 不是 可证明的 ,

这在理论上可行，但在实践中无法证实。

[ðæt] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [goʊ][ɑ:n] [tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] ['sʌbstəns] [left] , ['oʊnli]
that condensation might go on till there were no discernible substance left , only
那 缩合 可能 去 在 直到 那里 是 不 可辨别的 物质 左边 , 仅有的
[fɔ:rs] .
force .
力量 .

这种凝聚过程可能会持续下去，直到没有可辨别的物质残留，只剩下力为止。

['mætər] [ɪg'zɪsts][ɪn] [θri:] [steɪts] : ['sɑ:lɪd] , ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][gæs] .
Matter exists in three states : solid , liquid , and gas .
事情 存在 在 三 各州 : 坚硬的 , 液体 , 和 气体 .

物质以三种状态存在：固态、液态和气态。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] ['mætər] [meɪ] [bi:; bi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [θri:] ['steɪdʒɪz] - - ['aɪərn] ['bi:ɪŋ]
It is thought that all matter may be passed through the three stages - - iron being
它 是 想法 那 全部 事情 可能 是 通过了 通过 这 三 阶段 - - 铁 存在
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [və'lætilaizd] ,
capable of being volatilized ,
有能力的 的 存在 挥发性 ,

人们认为所有物质都可以经历这三个阶段——铁能够挥发，

[ænd; ənd]['gæsɪz] [kən'denst] [tu:; tə]['lɪkwɪdz][ænd; ənd]['sɑ:lədz] - - [ðə; ði] [tʃi:f] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ði:z]
and gases condensed to liquids and solids - - the chief difference of these
和 气体 浓缩版 到 液体 和 固体 - - 这 首席 不同之处 的 这些
[steɪts] ['bi:ɪŋ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['ætəmz][ænd; ənd]['mɑ:ləˌkju:lz] .
states being greater or less distance between the constituent atoms and molecules .
各州 存在 更大的 或者较少的 距离 之间 这 组分 原子 和 分子 .

气体凝结成液体和固体——这些状态的主要区别在于构成它们的原子和分子之间的距离大小。

[ɪn] [gæs] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [næts] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;

In	gas	the	particles	are	distant	from	each	other	,	like	gnats	flying	in	the	air	;
在	气体	这	颗粒	是	遥远	从	每个	其他	,	喜欢	小飞虫	飞行	在	这	空气	;

气体中的粒子彼此远离，就像空气中飞舞的蚊子一样；

[ɪn] ['lɪkwɪdz] , ['dɪstənt] [æz; əz] [men] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] ; [ɪn] ['sɑːlədz] , [æz; əz] [men] [ɪn] [ə; eɪ]

in	liquids	,	distant	as	men	passing	in	a	busy	street	;	in	solids	,	as	men	in	a
在	液体	,	遥远	作为	男人	通过	在	一个	忙碌的	街道	;	在	固体	,	作为	男人	在	一个

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

在液体中，如同熙熙攘攘的街道上擦肩而过的人群；在固体中，如同教堂里的人群。

[soʊ] [spɑːrs] [ðæt] [iːtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [muːv] [ə'baʊt] .

so	sparse	that	each	can	easily	move	about	.
所以	疏	那	每个	能	容易地	移动	关于	.

人口稀少，每个人都能轻松移动。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt]

The	congregation	can	easily	disperse	to	the	rarity	of	those	walking	in	the	street
这	会众	能	容易地	分散	到	这	稀有性	的	那些	步行	在	这	街道

,

,
,

由于街上行人稀少，信众很容易散去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [kən'dens] [tuː; tə] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	the	men	in	the	street	condense	to	the	density	of	the	congregation	.
和	这	男人	在	这	街道	凝结	到	这	密度	的	这	会众	.

街上的男人们都聚集到教堂的人群中。

[soʊ] , ['mætər] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɑːlədz] [tuː; tə] ['lɪkwɪdz] [ænd; ənd] ['gæsɪz] , [ɔːr] [vaɪs]

So	,	matter	can	change	in	going	from	solids	to	liquids	and	gases	,	or	vice
所以	,	事情	能	改变	在	去	从	固体	到	液体	和	气体	,	或者	副

['vɜːrsə] .

versa	.
反之亦然	.

所以，物质在从固态变为液态和气态的过程中，或者反之亦然，都会发生变化。

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['ætəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [sə'paːsiŋli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	behavior	of	atoms	in	the	process	is	surpassingly	interesting	.
这	行为	的	原子	在	这	过程	是	极其出色	有趣的	.

原子在这一过程中的行为非常有趣。

[goʊld] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪts] ['densəti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪts] ['θɪknəs] ,

Gold	changes	its	density	,	and	therefore	its	thickness	,
金子	变化	它是	密度	,	和	所以	它是	厚度	,

黄金的密度会发生变化，因此其厚度也会发生变化。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [daɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪnt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] .

between	the	two	dies	of	the	mint	that	make	it	money	.
之间	这	二	死亡	的	这	薄荷	那	制作	它	钱	.

在造币厂的两枚模具之间，铸成了货币。

[haʊ] [duː] [ðə; ði] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðeɪ] ['snʌg(ə)l] [ʌp] ['kloʊzər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ?

How	do	the	particles	behave	as	they	snuggle	up	closer	to	each	other	?
如何	做	这	颗粒	表现	作为	他们	依偎	向上	更近	到	每个	其他	?

当粒子彼此靠近时，它们的行为会如何?

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['waɪər] [ænd; ənd] [bend] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	a	piece	of	iron	wire	and	bend	it	.
拿	一个	片	的	铁	金属丝	和	弯曲	它	.

取一段铁丝，将其弯曲。

[ðə; ði]['ætəmz][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [bɪ'kʌm] ['nɪrər] [tə'geðər] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['fɑːrðər]

The	atoms	on	the	inner	side	become	nearer	together	,	those	on	the	outside	farther
这	原子	在	这	内	边	变得	更近	一起	,	那些	在	这	外部	更远

[ə'pɑːrt] .

apart	.
除	.

内侧的原子靠得更近，外侧的原子靠得更远。

[twɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Twist	it	.
捻	它	.

扭一下。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [rɪ'vɑːlv] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [duː][nɑːt] [muːv] .

The	outer	particles	revolve	on	each	other	;	those	of	the	middle	do	not	move	.
这	外	颗粒	围绕	在	每个	其他	;	那些	的	这	中间	做	不是	移动	.

外层粒子相互旋转；中间的粒子不运动。

[ðeɪ] [ə'suːm] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [nuː] [rɪ'leɪʃnz] .

They	assume	and	maintain	their	new	relations	.
他们	认为	和	维持	他们的	新的	关系	.

他们建立并维持着新的关系。

[hæŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] .

Hang	a	weight	on	a	wire	.
悬挂	一个	重量	在	一个	金属丝	.

在铁丝上悬挂重物。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [stretʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [θred] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] .

It	does	not	stretch	like	a	rubber	thread	,	but	it	stretches	.
它	做	不是	拉紧	喜欢	一个	橡皮	线	,	但	它	伸展	.

它不像橡皮筋那样有弹性，但它确实有弹性。

[eɪt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['testɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['tens(ə)l] [streŋθ] .

Eight	wires	were	tested	as	to	their	tensile	strength	.
八	电线	是	测试	作为	到	他们的	拉伸	力量	.

对八根电线进行了抗拉强度测试。

[ðeɪ] [geɪv] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [paʊndz] ,

They	gave	an	average	of	forty	-	five	pounds	,
他们	给予	一个	平均的	的	四十	-	五	磅	,

他们平均捐赠了45英镑。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] ['ævərɪdʒɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

and	an	elongation	averaging	nineteen	per	cent	of	the	total	length	.
和	一个	伸长	平均值	十九	每	中心	的	这	全部的	长度	.

平均伸长量为总长度的百分之十九。

[ðen] [ə; eɪ]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪts] [nuː]

Then	a	wire	of	the	same	kind	was	given	time	to	adjust	itself	to	its	new
然后	一个	金属丝	的	这	相同的	种类	曾是	给定	时间	到	调整	本身	到	它是	新的

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	trying	circumstances	.
和	尝试	情况	.

然后，让同类型的电线有时间适应新的、充满挑战的环境。

['fɔːrti] [paʊndz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn][wʌn] [deɪ] , [θriː] [paʊndz] [mɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɑːn] ,

Forty	pounds	were	hung	on	one	day	,	three	pounds	more	the	next	day	,	and	so	on	,
四十	磅	是	悬挂	在	一	天	,	三	磅	更多的	这	下一个	天	,	和	所以	在	,

一天挂了四十磅，第二天又挂了三磅，以此类推。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] [baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kwɑːntətiz] , [tɪl] [ɪn]['sɪksti] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['fɪfti] -

increasing	**the**	**weights**	**by**	**diminishing**	**quantities**	**,**	**till**	**in**	**sixty**	**days**	**it**	**carried**	**fifty**	**-**
增加	这	重量	经过	减少	数量	,	直到	在	六十	天	它	携带	五十	-

['sev(ə)n] [paʊndz] .

seven	**pounds**	**.**
七	磅	.

通过逐渐减少重量来增加重量，直到 60 天后它承载了 57 磅。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['eksərsaɪz] ['streŋθnd] [ðə; ði]['waɪər] ['nɪrli] ['twenti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] .

So	**it**	**seems**	**that**	**exercise**	**strengthened**	**the**	**wire**	**nearly**	**twenty**	**-**	**seven**	**per**	**cent**	**.**
所以	它	似乎	那	锻炼	加强	这	金属丝	几乎	二十	-	七	每	中心	.

看来锻炼使钢丝的强度提高了近 27%。

[waɪl] [ðoʊz] ['ætəmz][ɑːr; ər]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [ə'baʊt] , ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

While	**those**	**atoms**	**are**	**hustling**	**about**	**,**	**lengthening**	**the**	**wire**	**and**	**getting**	**a**
尽管	那些	原子	是	忙碌	关于	,	延长	这	金属丝	和	获得	一个

['betər] [grɪp][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

better	**grip**	**on**	**one**	**another**	**,**
更好的	紧握	在	一	其他	,

当这些原子忙碌地移动，拉长导线并更好地相互连接时，

[ðeɪ] [groʊ] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

they	**grow**	**warm**	**with**	**the**	**exercise**	**.**
他们	生长	温暖的	和	这	锻炼	.

运动时它们会变暖。

[hoʊld][ə; eɪ] [θɪk] ['rʌbər] [bænd] [ə'genst] [jʊr; jər][lɪp] - - ['sʌd(ə)nli] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hold	**a**	**thick**	**rubber**	**band**	**against**	**your**	**lip**	**-**	**-**	**suddenly**	**stretch**	**it**	**.**
抓住	一个	厚的	橡皮	乐队	反对	你的	唇	-	-	突然	拉紧	它	.

将一根粗橡皮筋抵住嘴唇——突然拉伸它。

[ðə; ði][lɪp] ['iːzəli] [pə'siːvz] [ðə; ði] ['greɪtər] [hiːt] .

The	**lip**	**easily**	**perceives**	**the**	**greater**	**heat**	**.**
这	唇	容易地	感知	这	更大的	热	.

嘴唇更容易感受到高温。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [let] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːntrækt] .

After	**a**	**few**	**moments**	**let**	**it**	**contract**	**.**
后	一个	很少	时刻	让	它	合同	.

稍等片刻，让它收缩。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['koʊldnəs] [ɪz] ['iːkwəli] [pər'septəb(ə)l] .

The	**greater**	**coldness**	**is**	**equally**	**perceptible**	**.**
这	更大的	寒冷	是	同样地	可感知的	.

寒冷感同样明显。

[ə; eɪ]['waɪər] [sə'spɛndɪŋ] ['θɜːrti] - [naɪn] [paʊndz] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] ['naɪnti] - [faɪv] [fʊl] [tɜːrnz]

A	**wire**	**suspending**	**thirty**	**-**	**nine**	**pounds**	**being**	**twisted**	**ninety**	**-**	**five**	**full**	**turns**
一个	金属丝	暂停	三十	-	九	磅	存在	扭曲	九十	-	五	满的	转弯

['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɪt'self] [wʌn] [ˌsɪks'tiːn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

lengthened	**itself**	**one**	**sixteen**	**-**	**hundredth**	**of**	**its**	**length**	**.**
加长	本身	一	十六	-	百分之一	的	它是	长度	.

一根悬挂着 39 磅重物的钢丝扭转 95 圈后，长度增加了 1600 倍。

['biːɪŋ] ['fɜːrðər] ['twɪstɪd] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtnd] [ɪt'self] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɪts]

Being	**further**	**twisted**	**by**	**twenty**	**-**	**five**	**turns**	**it**	**shortened**	**itself**	**one**	**fourth**	**of**	**its**
存在	更远	扭曲	经过	二十	-	五	转弯	它	缩短	本身	一	第四	的	它是

['priːviəs] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] .

previous	**elongation**	**.**
以前的	伸长	.

又扭转了二十五圈后，它的长度缩短了原来的四分之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [sʌm; səm] ['sekʃnz] [tʊk] [fɑːr] [mɔːr] ['tɔːrʃn] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

During	the	twisting	some	sections	took	far	more	torsion	than	others	.
期间	这	扭曲	一些	部分	采取	远的	更多的	扭转	比	其他的	.

在扭转过程中，某些部分承受的扭转力远大于其他部分。

[ə; eɪ] [stiːl] ['waɪər] [sə'pɔːrtɪŋ] ['θɜːrti] - [naɪn] [paʊndz] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

A	steel	wire	supporting	thirty	-	nine	pounds	was	twisted	one	hundred	and	twenty
一个	钢	金属丝	支持	三十	-	九	磅	曾是	扭曲	一	百	和	二十

[taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʌn'twɪst] [æt; ət] [wɪl] .

times	and	then	allowed	to	untwist	at	will	.
时代	和	然后	允许	到	解开	在	将要	.

一根支撑着 39 磅重物的钢丝被扭转了 120 圈，然后任其随意解开。

[ˌaɪ 'tiː][let] [aʊt] ['oʊnli] ['θɜːrti] - [eɪt] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [ri'teind] ['eɪti] - [tuː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pɜːrmənənt]

It	let	out	only	thirty	-	eight	turns	and	retained	eighty	-	two	in	the	new	permanent
它	让	出去	仅有的	三十	-	八	转弯	和	保留	八十	-	二	在	这	新的	永恒的

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

relation	of	particles	.
关系	的	颗粒	.

它只释放了 38 个圈，并在粒子新的永久关系中保留了 82 个圈。

[ə; eɪ]['waɪər][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ɪt'self][tuː; tə] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [twɪsts]

A	wire	has	been	known	to	accommodate	itself	to	nearly	fourteen	hundred	twists
一个	金属丝	有	到过	已知	到	容纳	本身	到	几乎	十四	百	曲折

,

,

,

已知一根电线可以承受近1400次扭转。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['ætəmz][dɪd][nɑːt][let][goʊ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	still	the	atoms	did	not	let	go	of	each	other	.
和	仍然	这	原子	做过	不是	让	去	的	每个	其他	.

然而，原子之间仍然没有松开彼此。

[ðeɪ] [slɪd] [ə'baʊt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

They	slid	about	on	each	other	as	freely	as	the	atoms	of	water	,
他们	滑行	关于	在	每个	其他	作为	自由	作为	这	原子	的	水	,

它们像水分子中的原子一样自由地相互滑动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [held] [ɑːn] .

but	they	still	held	on	.
但	他们	仍然	握住	在	.

但他们仍然坚持了下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ætəmz] ['slaɪdɪŋ] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] ['θɪnər]

It	is	easier	to	conceive	of	these	atoms	sliding	about	,	making	the	wire	thinner
它	是	更轻松	到	构想	的	这些	原子	滑动	关于	,	制作	这	金属丝	更薄

[ænd; ənd][lɔːŋgər] ,

and	longer	,
和	更长	,

更容易想象这些原子滑动，使导线变得更细更长。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['fɪzɪsɪsts] [ðæt] ['mɑːləˌkjuːlz]

when	we	consider	that	it	is	the	opinion	of	our	best	physicists	that	molecules
什么时候	我们	考虑	那	它	是	这	观点	的	我们的	最好的	物理学家	那	分子

[meɪd] [ʌv; əv]['ætəmz][ɑːr; ər]['nevər] [stɪl] .

made	of	atoms	are	never	still	.
制成	的	原子	是	绝不	仍然	.

当我们考虑到我们最优秀的物理学家都认为由原子构成的分子永远不会静止不动时。

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

Masses	**of**	**matter**	**may**	**be**	**still**	**,**	**but**	**not**	**the**	**constituent**	**elements**	**.**
群众	的	事情	可能	是	仍然	,	但	不是	这	组分	元素	.

物质的体积可能静止不动，但构成物质的元素却并非如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ɪntɛnsɪst] [æk'tɪvəti] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [biːz] - - [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

They	**are**	**always**	**in**	**intensest**	**activity**	**,**	**like**	**a**	**mass**	**of**	**bees**	**-**	**-**	**those**	**inside**	**coming**	**out**
他们	是	总是	在	最激烈	活动	,	喜欢	一个	大量的	的	蜜蜂	-	-	那些	里面	未来	出去

,

,

,

它们总是处于极其活跃的状态，就像一群蜜蜂——里面的蜜蜂纷纷飞出来。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌnz] ['goʊɪŋ] [ɪn] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

outside	**ones**	**going**	**in**	**-**	**-**	**but**	**the**	**mass**	**remains**	**the**	**same**	**.**
外部	一个	去	在	-	-	但	这	大量的	遗迹	这	相同的	.

外面的粒子进入内部——但质量保持不变。

[ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'heɪv] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] .

The	**atoms**	**of**	**water**	**behave**	**extraordinarily**	**.**
这	原子	的	水	表现	非常	.

水分子中的原子行为非常奇特。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪlər] [ænd; ənd] [paɪps] [fɔːr; fər] ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

I	**know**	**of**	**a**	**boiler**	**and**	**pipes**	**for**	**heating**	**a**	**house**	**.**
我	知道	的	一个	锅炉	和	管道	为了	加热	一个	房子	.

我知道房屋供暖需要锅炉和管道。

[wen] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]

When	**the**	**fire**	**was**	**applied**	**and**	**the**	**temperature**	**was**	**changed**	**from**
什么时候	这	火	曾是	应用	和	这	温度	曾是	已更改	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] ,

that	**of**	**the**	**street**	**to**	**two**	**hundred**	**degrees**	**,**
那	的	这	街道	到	二	百	学位	,

当火势蔓延开来，温度从街道的温度骤升至两百度时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['bærəl] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]

it	**was**	**easy**	**to**	**see**	**that**	**there**	**was**	**a**	**whole**	**barrel**	**more**	**of**	**it**	**than**
它	曾是	简单的	到	看	那	那里	曾是	一个	所有的	桶	更多的	的	它	比

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪlər] .

when	**it**	**was**	**let**	**into**	**the**	**boiler**	**.**
什么时候	它	曾是	让	进入	这	锅炉	.

很容易看出，现在的水比刚放进锅炉时多了整整一桶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['swoʊlən][baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

It	**had**	**been**	**swollen**	**by**	**the**	**heat**	**,**	**but**	**it**	**was**	**nothing**	**but**	**water**	**.**
它	有	到过	肿	经过	这	热	,	但	它	曾是	没有什么	但	水	.

它被高温膨胀了，但其实只是水而已。

['moʊbəl] , ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [æz; əz]['wɔːtər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]

Mobile	**,**	**flexible**	**,**	**and**	**yielding**	**as**	**water**	**seems**	**to**	**be**	**,**	**it**	**has**	**an**
移动的	,	灵活的	,	和	屈服	作为	水	似乎	到	是	,	它	有	一个

['ɑːbstɪnəsi] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

obstinacy	**quite**	**remarkable**	**.**
固执	相当	卓越	.

水看似具有流动性、灵活性和柔韧性，但它也有一种相当惊人的顽固性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɪnkəm'presəbl] .

It	**was**	**for**	**a**	**long**	**time**	**supposed**	**to**	**be**	**absolutely**	**incompressible**	**.**
它	曾是	为了	一个	长的	时间	据称	到	是	绝对地	不可压缩的	.

长期以来，人们一直认为它是绝对不可压缩的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [soʊ] .

It	is	nearly	so	.
它	是	几乎	所以	.

差不多就是这样。

[ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ðæt] [wʊd] [rɪˈduːs] [er] [tuː; tə][wʌn][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][ʌv; əv][ɪts] [bʌlk] [wʊd] [nɑːt]

A	pressure	that	would	reduce	air	to	one	hundredth	of	its	bulk	would	not
一个	压力	那	会	减少	空气	到	一	百分之一	的	它是	大部分	会	不是

[dɪˈsɜːrnəbli] [əˈfekt] [ˈwɔːtər] .

discernibly	affect	water	.
明显地	影响	水	.

能将空气体积减少到百分之一的压力，对水不会产生明显的影响。

[pʊt][ə; eɪ][tʌn] [weɪt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈkjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [flɪntʃ] [nɔːr] [pərˈseptəbli]

Put	a	ton	weight	on	a	cubic	inch	of	water	;	it	does	not	flinch	nor	perceptibly
放	一个	吨	重量	在	一个	立方体	英寸	的	水	;	它	做	不是	退缩	也不	明显地

[ʃrɪŋk] ,

shrink	,
收缩	,

把一吨重的物体放在一立方英寸的水中；水既不会颤动，也不会明显缩小。

[jet] [ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv]['wɔːtər][duː][nɑːt] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] .

yet	the	atoms	of	water	do	not	fill	the	space	they	occupy	.
然而	这	原子	的	水	做	不是	充满	这	空间	他们	占据	.

然而，水原子并不能填满它们所占据的空间。

[ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .

They	object	to	being	crowded	.
他们	目的	到	存在	挤	.

他们反对人多拥挤。

[ðeɪ] [meɪk] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['hævɪŋ] ['ʌðər] ['mætər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pəˈzes] [ðə; ði] [speɪs]

They	make	no	objection	to	having	other	matter	come	in	and	possess	the	space
他们	制作	不	异议	到	拥有	其他	事情	来	在	和	具有	这	空间

[ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

unoccupied	by	them	.
空置	经过	他们	.

它们并不反对其他物质进入并占据它们空出的空间。

[er] [soʊ] [mʌtʃ] [inˈdʒɔiz] [ɪts] [friː] , ['ædʒ(ə)l] [steɪt] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , ['kɪsɪŋ] [ə; eɪ]

Air	so	much	enjoys	its	free	,	agile	state	,	leaping	over	hills	and	plains	,	kissing	a
空气	所以	很多	享受	它是	自由的	,	敏捷	状态	,	跳跃	超过	丘陵	和	平原	,	接吻	一个

['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] ,

thousand	flowers	,
千	花朵	,

空气如此享受它自由、灵活的状态，跃过山丘和平原，亲吻千朵鲜花。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['greɪtli] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kənˈdenst] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪkwɪd] .

that	it	greatly	objects	to	being	condensed	to	a	liquid	.
那	它	非常	对象	到	存在	浓缩版	到	一个	液体	.

它非常抗拒被浓缩成液体。

[fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [hiːt] .

First	we	must	take	away	all	the	heat	.
第一的	我们	必须	拿	离开	全部	这	热	.

首先我们必须把所有的热量都带走。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [hiːt] ['tʃeɪndʒɪz] ['wɔːtər][tuː; tə] [stiːm] ['fɪlɪŋ] [wʌn] ,

Two	hundred	and	ten	degrees	of	heat	changes	water	to	steam	filling	1	,
二	百	和	十	学位	的	热	变化	水	到	蒸汽	填充	1	,

二百一十度的高温使水变成蒸汽，填充1，

- [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] .
728 times as much space .
- 时代 作为 很多 空间 .

空间是原来的728倍。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['preʃər] [wɪl] [kən'dens] [sti:m] [tu:; tə]['wɔ:tər] [ən'les] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [rɪ'mu:vd] .
No amount of pressure will condense steam to water unless the heat is removed .
不 数量 的 压力 将要 凝结 蒸汽 到 水 除非 这 热 是 已移除 .

除非移除热量，否则再大的压力也无法将蒸汽冷凝成水。

[soʊ] [teɪk] [hi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [er] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ,
So take heat away from air till it is more than two hundred degrees below zero ,
所以 拿 热 离开 从 空气 直到 它 是 更多的 比 二 百 学位 以下 零 ,

所以要将空气中的热量带走，直到温度降至零下两百度以上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['ætməsfɪəz] (- . ['sɛvən] [paʊndz] [i:tʃ])
and then a pressure of about two hundred atmospheres (14 . 7 pounds each)
和 然后 一个 压力 的 关于 二 百 氛围 (- . 7 磅 每个)
['tʃeɪndʒɪz] ['kɑ:mən] [er] [tu:; tə]['flu:ɪd] .
changes common air to fluid .
变化 常见的 空气 到 体液 .

然后，大约 200 个大气压（每个大气压 14.7 磅）的压力将普通空气变成液体。

[ˌaɪ 'ti:] [faɪts] ['despərətli] [ə'genst] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] , ['groʊɪŋ] [hɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] ,
It fights desperately against condensation , growing hot with the effort ,
它 战斗 绝望地 反对 缩合 , 生长 热的 和 这 努力 ,

它拼命抵抗冷凝水的产生，并因此变得越来越热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mein'teinz] [ɪts] [rɪ'zɪliəns] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['preʃər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
and it maintains its resilience for years at any point of pressure short of
和 它 保持 它是 弹力 为了 年 在 任何 观点 的 压力 短的 的
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'rendər] [ðæt] ['gɪvz] [ʌp] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['lɪkwɪd] .
the final surrender that gives up to become liquid .
这 最终的 投降 那 给予 向上 到 变得 液体 .

在任何压力下，它都能保持多年的韧性，直到最终屈服并变成液体为止。

[pər'hæps] ['sʌmtaɪm] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:r][ðə; ði] [si:]
Perhaps sometime we shall have the pure air of the mountains or the sea
[kən'denst] [tu:; tə]['flu:ɪd][ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði][kwɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelə[…]
condensed to fluid and sold by the quart to the dwellers in the city ,
浓缩版 到 体液 和 卖 经过 这 夸脱 到 这 居民 在 这 城市 ,

或许有一天，我们会将山间或海洋的纯净空气凝结成液体，按夸脱出售给城市居民。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spændɪd] ['ɪntu:] [er] [wʌns] [mɔ:r] .
to be expanded into air once more .
到 是 扩展 进入 空气 一次 更多的 .

再次膨胀到空气中。

[ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ɪz][nɑ:t] ['greɪtər] [ðæt] [gæs][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['preʃər]
The marvel is not greater that gas is able to sustain itself under the awful pressure
[wɪð; wɪθ][ɪts]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [ɪk'stri:m] [dɪ'spɜ:rʒn] ,
with its particles in extreme dispersion ,
和 它是 颗粒 在 极端 分散 ,

更令人惊叹的是，气体能够在如此巨大的压力下保持自身存在，而且其粒子还处于极度分散的状态。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['sɑːlədz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['mɑːlə͵kjuːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪzi] [dæns]

than	that	what	we	call	solids	should	have	their	molecules	in	a	mazy	dance
比	那	什么	我们	称呼	固体	应该	有	他们的	分子	在	一个	迷宫	舞蹈

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ðer; ðər] [streŋθ] .

and	yet	keep	their	strength	.
和	然而	保持	他们的	力量	.

比起我们通常所说的固体，其分子应该处于一种错综复杂的运动状态，却仍然保持其强度。

[sɪns] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪn] ['paʊər] , ['faɪnnəs] , ['fɪnɪʃ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] , [nɑːt] ['oʊnli]

Since	this	world	,	in	power	,	fineness	,	finish	,	beauty	,	and	adaptations	,	not	only
自从	这	世界	,	在	力量	,	精细度	,	结束	,	美丽	,	和	适应	,	不是	仅有的

[sə'pɑːsiz] ['aʊər; ɑːr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

surpasses	our	accomplishment	,
超越	我们的	成就	,

因为这个世界，在力量、精细度、完成度、美感和适应性方面，不仅超越了我们所取得的成就，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪz] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,

but	also	is	past	our	finding	out	to	its	perfection	,
但	还	是	过去的	我们的	寻找	出去	到	它是	完美	,

但它的完美程度也超出了我们的认知范围。

[͵aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [strɔːŋgər] , ['faɪnər] , [ænd; ənd] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [wiː; wi]

it	must	have	been	made	by	One	stronger	,	finer	,	and	wiser	than	we
它	必须	有	到过	制成	经过	一	更强	,	更精细	,	和	更明智	比	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

它一定是出自一位比我们更强大、更优秀、更智慧的存在之手。

[moʊ'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['sɑːlədz]

MOBILITY	OF	SEEMING	SOLIDS
流动性	的	似乎	固体

看似固体的流动性

[wen] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [breθ] , [ɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [dʒet] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] ['wɪs(ə)l] ,

When	a	human	breath	,	or	the	white	jet	of	a	steam	whistle	,
什么时候	一个	人类	气息	,	或者	这	白色的	喷射	的	一个	蒸汽	哨	,

当人呼吸时，或者蒸汽机汽笛喷出的白色气流，

[ɔːr] [ðə; ði] [blæk] [kɔːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [͵loʊkə'moʊtɪv] ['smoʊkstæk] [ɪz] [prə'dʒektid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [͵aɪ 'tiː] [ɪz]

or	the	black	cough	of	a	locomotive	smokestack	is	projected	into	the	air	it	is
或者	这	黑色的	咳嗽	的	一个	机车	烟囱	是	预计	进入	这	空气	它	是

['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['moʊbəl] .

easy	to	see	that	the	air	is	mobile	.
简单的	到	看	那	这	空气	是	移动的	.

或者，当火车烟囱喷出的黑色烟雾喷射到空中时，很容易看出空气是流动的。

[ɪts] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['iːzəli] [roʊl] ['oʊvər] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [və'luːmɪnəsli] [ɪn,fəuldɪŋ] [riθs] .

Its	particles	easily	roll	over	one	another	in	voluminously	infolding	wreaths	.
它是	颗粒	容易地	卷	超过	一	其他	在	大量	内折	花圈	.

它的粒子很容易相互滚动，形成体积庞大的内折花环。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [siːn] [ɪn] ['wɔːtər] .

The	same	is	seen	in	water	.
这	相同的	是	已见	在	水	.

水中也存在同样的现象。

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [fɔːlz] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] , [ɪm'prɪzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	crest	of	a	wave	falls	over	a	portion	of	air	,	imprisoning	it	for	a
这	波峰	的	一个	海浪	瀑布	超过	一个	部分	的	空气	,	监禁	它	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

波峰落下时会淹没一部分空气，将其暂时禁锢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgld] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['densitiz] [prɪ'vent] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

and	the	mingled	air	and	water	of	different	densities	prevent	the	light	of
和	这	混合	空气	和	水	的	不同的	密度	防止	这	光	的

[ðə; ði] [sʌn] [ɔːr][skaɪ][frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

the	sun	or	sky	from	going	straight	down	into	the	black	depths	and	being	lost	,
这	太阳	或者	天空	从	去	直的	向下	进入	这	黑色的	深度	和	存在	丢失的	,

不同密度的空气和水混合在一起，阻止了太阳光或天空的光线直接穿透到漆黑的深处而消失。

[bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [leɪs] ,

but	by	being	reflected	and	turned	back	it	shows	like	beautiful	white	lace	,
但	经过	存在	反映	和	转向	后退	它	演出	喜欢	美丽的	白色的	蕾丝	,

但经过反射和反射，它看起来就像美丽的白色蕾丝。

['kɑːnstəntli] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊzənd,foʊld] [mɔːr] ['bjuːti] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt]

constantly	created	and	dissolved	with	a	thousandfold	more	beauty	than	any	that
不断地	创建	和	溶解	和	一个	千倍	更多的	美丽	比	任何	那

['evər] [keɪm] [frʌm; frəm]['hjuːmən][hændz] .

ever	came	from	human	hands	.
曾经	来了	从	人类	双手	.

它不断地被创造和消亡，其美丽程度比人类创造的任何事物都要高出千倍。

[ɔːl] [ðə; ði] [θriː] ['ʃɪftɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kriː'eɪʃənz] [ɑːr; ər]['moʊbəl] .

All	the	three	shifting	elements	of	the	swift	creations	are	mobile	.
全部	这	三	转变	元素	的	这	迅速	作品	是	移动的	.

迅捷创作的三个变化元素都是可移动的。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][nɑːt]['sɑːlɪd] .

This	seems	to	be	the	case	because	these	elements	are	not	solid	.
这	似乎	到	是	这	案件	因为	这些	元素	是	不是	坚硬的	.

之所以会出现这种情况，是因为这些元素并非固体。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	particles	have	plenty	of	room	to	play	about	each	other	,
这	颗粒	有	很多	的	房间	到	玩	关于	每个	其他	,

这些粒子之间有足够的空间相互运动，

[tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ['meɪzi] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [ˌmɪnju'et] [wɪð; wɪθ] ['væstli] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən]

to	execute	mazy	dances	and	minuets	with	vastly	more	space	than
到	执行	迷宫	舞蹈	和	小步舞曲	和	非常	更多的	空间	比

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

表演迷幻的舞蹈和小步舞，但空间远大于实质。

[ɪk'stend][ðə; ði] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Extend	the	thought	a	little	.
延长	这	想法	一个	小的	.

再进一步阐述一下。

[θɪŋz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][moʊst]['sɑːlɪd][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['moʊbəl] .

Things	that	seem	to	us	most	solid	are	equally	mobile	.
事物	那	似乎	到	我们	最多	坚硬的	是	同样地	移动的	.

在我们看来最坚固的东西，其实也同样具有流动性。

[æn; ən]['aɪərn]['waɪər] [siːmz] ['sɑːlɪd] .

An	iron	wire	seems	solid	.
一个	铁	金属丝	似乎	坚硬的	.

铁丝看起来很结实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [sʌm; səm][pɑːrts] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

It	is	so	;	some	parts	much	more	so	than	others	.
它	是	所以	;	一些	部分	很多	更多的	所以	比	其他的	.

确实如此；有些地方比其他地方更甚。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['kloʊsɪst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ][æz; əz][ðə; ði]['waɪər][wʌz; wəz]

The	surface	that	has	been	in	closest	contact	with	the	die	as	the	wire	was
这	表面	那	有	到过	在	最接近	接触	和	这	死	作为	这	金属丝	曾是

[drɔːn] [θruː] ,

drawn	through	,
绘制	通过	,

在拉丝过程中与模具接触最紧密的表面，

[ri'djuːsiŋ] [ɪts][saɪz][baɪ][wʌn][hæf] , [pər'hæps] ,

reducing	its	size	by	one	half	,	perhaps	,
减少	它是	尺寸	经过	一	一半	,	也许	,

或许可以将其规模缩小一半。

[ɪz] ['væstli] [mɔːr] [dens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrts] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [kən'denst] .

is	vastly	more	dense	than	the	inner	parts	that	have	not	been	so	condensed	.
是	非常	更多的	稠密	比	这	内	部分	那	有	不是	到过	所以	浓缩版	.

比内部那些未被如此压缩的部分密度要高得多。

[faɪl] [ə'weɪ] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

File	away	one	tenth	of	a	wire	,	taking	it	all	from	the	surface	,
文件	离开	一	第十	的	一个	金属丝	,	采取	它	全部	从	这	表面	,

用锉刀锉掉十分之一的金属丝，将其完全从表面锉掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wiːkən] [ðə; ði]['tens(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wʌn][hæf] .

and	you	weaken	the	tensile	strength	of	the	wire	one	half	.
和	你	削弱	这	拉伸	力量	的	这	金属丝	一	一半	.

这样会使电线的抗拉强度降低一半。

[bʌt; bət] , [dens] [ænd; ənd]['sɑːlɪd][æz; əz] [ðɪs] ['aɪərn][ɪz] ,

But	,	dense	and	solid	as	this	iron	is	,
但	,	稠密	和	坚硬的	作为	这	铁	是	,

但是，尽管这种铁密度很高、质地很坚固，

[ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][æz; əz]['moʊbəl] [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [er] .

its	particles	are	as	mobile	within	certain	limits	as	the	particles	of	air	.
它是	颗粒	是	作为	移动的	之内	肯定	限制	作为	这	颗粒	的	空气	.

它的粒子在一定范围内与空气粒子一样具有流动性。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['mesɪdʒ] [sent] [θruː] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv]['waɪər][ɪz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [trænz'mɪtɪd] ;

An	electric	message	sent	through	a	mile	of	wire	is	not	anything	transmitted	;
一个	电的	信息	发送	通过	一个	英里	的	金属丝	是	不是	任何事物	传输	;

['mætər] [ɪz][nɑːt] [træns'fəːd] ,

matter	is	not	transferred	,
事情	是	不是	转移	,

通过一英里长的电线传输的电信号并非传输了任何东西；物质并没有被转移。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][set][tuː; tə] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['weɪvi] ['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

but	the	particles	are	set	to	dancing	in	wavy	motion	from	end	to	end	.
但	这	颗粒	是	放	到	跳舞	在	波浪状	运动	从	结尾	到	结尾	.

但是这些粒子被设定为以波浪状运动从一端跳到另一端。

['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] ['liːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['ɔːrdərd] ['limits][ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['regjələr] [lɔːz] [æz; əz]

Particles	are	leaping	within	ordered	limits	and	according	to	regular	laws	as
颗粒	是	跳跃	之内	订购	限制	和	根据	到	常规的	法律	作为

['riːəli] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [swɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['tremblz] ['ɪntuː] [sɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]

really	as	the	clouds	swirl	and	the	air	trembles	into	song	through	the	throat	of
真的	作为	这	云	漩涡	和	这	空气	颤抖	进入	歌曲	通过	这	喉	的

[ə; eɪ] ['sɪŋər] .

a	singer	.
一个	歌手	.

粒子在有序的范围内跳跃，并遵循着规律，就像云朵旋转，空气在歌手的喉咙里颤动成歌一样。

[wen] [ə; eɪ]['waɪər][ɪz] [meɪd] ['sensətɪv] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][kæn; kən] [meɪk]

When	a	wire	is	made	sensitive	by	electricity	the	breath	of	a	child	can	make
什么时候	一个	金属丝	是	制成	敏感的	经过	电	这	气息	的	一个	孩子	能	制作

[ˌaɪ 'tiː]['vaɪbreɪt][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

it	vibrate	from	end	to	end	,
它	颤动	从	结尾	到	结尾	,

当电线因通电而变得敏感时，孩子的呼吸就能使其从头到尾振动。

[ɛn'soʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['læftər] [ɔːr]['fænsis] .

ensouled	with	the	child's	laughter	or	fancies	.
有灵魂的	和	这	孩子的	笑声	或者	幻想	.

充满了孩子的笑声或奇思妙想。

[neɪ] , [mɔːr] , [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ,

Nay	,	more	,	and	far	more	wonderful	,
不	,	更多的	,	和	远的	更多的	精彩的	,

不，远不止如此，而且精彩得多。

[ðə; ði]['waɪər] [wɪl] [biː; bi] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][noʊt][ʌv; əv]

the	wire	will	be	sensitive	to	the	number	of	vibrations	of	a	certain	note	of
这	金属丝	将要	是	敏感的	到	这	数字	的	振动	的	一个	肯定	笔记	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

这条导线会对特定音符的振动次数非常敏感。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'siːvər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wɪl] ['gæðər] [ʌp] [ɪts] ['sensətɪv] [trɛmbəlɪŋz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

and	no	receiver	at	the	other	end	will	gather	up	its	sensitive	tremblings	unless	it
和	不	接收者	在	这	其他	结尾	将要	收集	向上	它是	敏感的	颤抖	除非	它

[ɪz] [pɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [sent] .

is	pitched	to	the	keynote	of	the	vibrations	sent	.
是	投球	到	这	基调	的	这	振动	发送	.

除非接收端的接收器与发送的振动频率相匹配，否则它无法接收到敏感的颤动。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [eɪt] [sets] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ɑːn][wʌn]['waɪər][bəuθ] [weɪz] [æt; ət][ðə; ði]

In	this	way	eight	sets	of	vibrations	have	been	sent	on	one	wire	both	ways	at	the
在	这	方式	八	套	的	振动	有	到过	发送	在	一	金属丝	两个都	方式	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

这样，八组振动信号就通过一根导线同时双向传输了。

[ænd; ənd][noʊ][set][ʌv; əv] ['signəlz] [hæz; həz][ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs]

and	no	set	of	signals	has	in	any	way	interfered	with	the	completeness
和	不	放	的	信号	有	在	任何	方式	干扰	和	这	完整性

[ænd; ənd] [ˌɔːdə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

and	audibility	of	the	rest	.
和	可听性	的	这	休息	.

没有任何一组信号以任何方式干扰其余信号的完整性和可听性。

[ˌsɪksˈtiːn] [sets] [ʌv; əv] [wɔːltsiz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ]

Sixteen	sets	of	waltzes	were	being	performed	at	one	and	the	same	time	by
十六	套	的	华尔兹	是	存在	执行	在	一	和	这	相同的	时间	经过

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈwaɪər] [wɪˈðaʊt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .

the	particles	of	one	wire	without	confusion	.
这	颗粒	的	一	金属丝	没有	困惑	.

一根导线上的粒子同时演奏十六组华尔兹，却丝毫不会混淆。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [er] [ɪz] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːrgən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔft] [tuː; tə]

Because	the	air	is	transmitting	the	notes	of	an	organ	from	the	loft	to
因为	这	空气	是	传输	这	笔记	的	一个	器官	从	这	阁楼	到

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	opposite	end	of	the	church	,
这	对面的	结尾	的	这	教会	,

因为空气将管风琴的音符从阁楼传递到教堂的另一端，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt]

it	is	not	incapable	of	bringing	the	sound	of	a	voice	in	an	opposite
它	是	不是	无法	的	带来	这	声音	的	一个	嗓音	在	一个	对面的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːrgənɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

direction	to	the	organist	from	the	other	end	of	the	church	.
方向	到	这	管风琴师	从	这	其他	结尾	的	这	教会	.

它并非无法将人声从教堂的另一端传到与管风琴演奏者方向相反的方向。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [moʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪz] [siːn] [wen] [ðə; ði] [red] - [hɑːt] [ˈmet(ə)l] [ɪz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈwɔːtər]

The	extreme	mobility	of	steel	is	seen	when	the	red	-	hot	metal	is	plunged	into	water
这	极端	流动性	的	钢	是	已见	什么时候	这	红色的	-	热的	金属	是	暴跌	进入	水

.

:

.

将炽热的钢铁浸入水中，就能看出钢铁的极强流动性。

[ˈɪnstəntli] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [teɪks] [ə; eɪ] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Instantly	every	particle	takes	a	new	position	,
即刻	每一个	粒子	需要	一个	新的	位置	,

每个粒子瞬间都占据了一个新的位置，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədˌfoʊld] [mɔːr] [hɑːrd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] .

making	it	a	hundredfold	more	hard	than	before	it	was	heated	.
制作	它	一个	百倍	更多的	难的	比	前	它	曾是	加热	.

加热后硬度是加热前的百倍。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [træns'fəːd] [stiːl] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈmoʊbəl] .

But	these	particles	of	transferred	steel	are	still	mobile	.
但	这些	颗粒	的	转移	钢	是	仍然	移动的	.

但是这些转移的钢颗粒仍然具有流动性。

[ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈreɪzər] [dʌz] [nɑːt] [kʌt] [ˈsmuːðli] .

A	man's	razor	does	not	cut	smoothly	.
一个	男人的	剃刀	做	不是	切	顺利	.

男士剃须刀剃须并不顺畅。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌl] ,

It	is	dull	,
它	是	乏味的	,

它很乏味，

[ɔːr] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [edʒ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [terz] [ðæn; ðən] [kʌt] [her] .

or	has	a	ragged	edge	that	is	more	inclined	to	draw	tears	than	cut	hairs	.
或者	有	一个	破烂不堪	边缘	那	是	更多的	倾斜	到	画	眼泪	比	切	头发	.

或者边缘参差不齐，更容易划破皮肤而不是剪断头发。

[hiː; hi] [drɔːz] [ðə; ði]['reɪzər]['oʊvər][ðə; ði]['tendər] [pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

He	draws	the	razor	over	the	tender	palm	of	his	hand	a	few	times	,
他	平局	这	剃刀	超过	这	投标	棕榈	的	他的	手	一个	很少	时代	,

他用剃刀在自己娇嫩的手掌上来回刮了几下，

[ˌriːəˈreɪndʒz] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [bɪldz] [ðem; ðəm] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər]

rearranges	the	particles	of	the	edge	and	builds	them	out	into	a	sharper
重新排列	这	颗粒	的	这	边缘	和	建造	他们	出去	进入	一个	更锐利

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

重新排列边缘的粒子，并将它们构建成更锐利的形状。

[ðen] [ðə; ði]['reɪzər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪnti] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Then	the	razor	returns	to	the	lip	with	the	dainty	touch	of	a	kiss	instead	of
然后	这	剃刀	返回	到	这	唇	和	这	纤巧	触碰	的	一个	吻	反而	的

[ə; eɪ] [sɔː] .

a	saw	.
一个	锯	.

然后，剃刀不再像锯子一样锋利，而是像亲吻一样轻柔地回到嘴唇上。

[ɔːr][ðə; ði] ['tɪrfl] [mæn][dɪps][ðə; ði]['reɪzər][ɪn][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə]

Or	the	tearful	man	dips	the	razor	in	hot	water	and	the	particles	run	out	to
或者	这	内牛满面	男人	蘸酱	这	剃刀	在	热的	水	和	这	颗粒	跑步	出去	到

[meɪk] [ə; eɪ]['waɪdər] [bleɪd] [ænd; ənd] ,

make	a	wider	blade	and	,
制作	一个	更广泛	刀刃	和	,

或者，泪流满面的男人将剃刀浸入热水中，热水中的微粒流出，形成更宽的刀片，然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['θɪnər] , ['ʃɑːrpər] [edʒ] .

of	course	,	a	thinner	,	sharper	edge	.
的	课程	,	一个	更薄	,	更锐利	边缘	.

当然，要更薄、更锋利的边缘。

[drɑːp][ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['faɪər] .

Drop	the	tire	of	a	wagon	wheel	into	a	circular	fire	.
降低	这	胎	的	一个	车皮	车轮	进入	一个	圆	火	.

将马车轮的轮胎扔进圆形火堆中。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːsɪz] [iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [sez] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbər] , " [pliːz] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

As	the	heat	increases	each	particle	says	to	its	neighbor	,	"	Please	stand	a	little
作为	这	热	增加	每个	粒子	说道	到	它是	邻居	,	"	请	站立	一个	小的

['fɜːrðər] [ɔːf] ;

further	off	;
更远	离开	;

随着温度升高，每个粒子都会对它的邻居说：“请稍微远离一点；

[ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʊ'laɪ] [hiːt] [ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

this	more	than	July	heat	is	uncomfortable	.
这	更多的	比	七月	热	是	不舒服	.

这种比七月还热的天气让人很不舒服。

" [soʊ][ðə; ði][kloʊz] [frendz] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'pɑːrt] , ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði]['taɪər][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr]

"	So	the	close	friends	stand	a	little	further	apart	,	lengthening	the	tire	an	inch	or
"	所以	这	关闭	朋友们	站立	一个	小的	更远	除	,	延长	这	胎	一个	英寸	或者

[tuː] .

two	.
二	.

“所以，亲密的朋友之间会拉开一点距离，使轮胎加长一两英寸。

[ðen] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [kuːld] ,

Then	,	being	taken	out	of	the	fire	and	put	on	the	wheel	and	cooled	,
然后	,	存在	已采取	出去	的	这	火	和	放	在	这	车轮	和	冷却	,

然后，将它从火中取出，放在轮子上冷却。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['snʌg(ə)l] [ʌp] [tə'geðər] [ə'gen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][koʊld]

the	particles	snuggle	up	together	again	,	holding	the	wheel	with	a	grip	of	cold
这	颗粒	依偎	向上	一起	再次	,	保持	这	车轮	和	一个	紧握	的	寒冷的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

这些粒子再次紧紧地聚在一起，像冰冷的铁钳一样紧紧地抓住轮子。

['moʊbəl][ænd; ənd] [luːs] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pleɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] ,

Mobile	and	loose	,	with	plenty	of	room	to	play	,	as	the	particles	have	,
移动的	和	松动的	,	和	很多	的	房间	到	玩	,	作为	这	颗粒	有	,

灵活自由，有很大的发挥空间，就像粒子系统一样。

['niːðər] ['waɪər][nɔːr]['taɪər]['luːzɪz][ɪts]['tens(ə)l] [streŋθ] .

neither	wire	nor	tire	loses	its	tensile	strength	.
两者都不	金属丝	也不	胎	失败	它是	拉伸	力量	.

电线和轮胎都不会失去抗拉强度。

[ðeɪ] [hoʊld] [tə'geðər] , ['weðər] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [lɔkt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪst] ,

They	hold	together	,	whether	arms	are	locked	around	each	other's	waist	,
他们	抓住	一起	,	无论	武器	是	已锁定	大约	每个	其他的	腰部	,

他们紧紧相拥，手臂环抱着彼此的腰。

[ɔːr][hænd][klɑːsps][hænd][ɪn] ['fɑːrðər] [riːtʃ] .

or	hand	clasps	hand	in	farther	reach	.
或者	手	扣环	手	在	更远	抵达	.

或者双手交握，牵着更远的手。

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aɪərn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [red] [ɔːr] [waɪt] [hɑːt] ?

What	change	has	come	to	iron	when	it	has	been	made	red	or	white	hot	?
什么	改变	有	来	到	铁	什么时候	它	有	到过	制成	红色的	或者	白色的	热的	?

铁被加热到通红或通白后，其性质发生了哪些变化?

[ɪts]['pɑːrtɪk(ə)lz][hæv; həv] ['sɪmpli] [bɪn] ['məubilaizd] .

Its	particles	have	simply	been	mobilized	.
它是	颗粒	有	简单地	到过	动员起来	.

它的粒子只是被调动起来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm][koʊld]['aɪərn][æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn] ['bærəks] [ænd; ənd] ['fɔrts] ['difəz] [frʌm; frəm]

It	differs	from	cold	iron	as	an	army	in	barracks	and	forts	differs	from
它	不同	从	寒冷的	铁	作为	一个	军队	在	兵营	和	堡垒	不同	从

[æn; ən]['ɑːrmi]['məubilaizd] .

an	army	mobilized	.
一个	军队	动员起来	.

它与冷铁不同，就像驻扎在兵营和堡垒中的军队与动员起来的军队不同一样。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [bʌt; bət] ['muːvmənt] .

Nothing	has	been	added	but	movement	.
没有什么	有	到过	额外	但	移动	.

除了动作之外，没有添加任何其他东西。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'lɒrɪk] ['sʌbstəns] .

There	is	no	caloric	substance	.
那里	是	不	卡路里	物质	.

它不含热量物质。

[hiːt] [ɪz][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

Heat	is	a	mode	of	motion	.
热	是	一个	模式	的	运动	.

热是一种运动方式。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aɪərn][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

The	particles	of	iron	have	been	made	to	vibrate	among	themselves	.
这	颗粒	的	铁	有	到过	制成	到	颤动	之中	他们自己	.

铁的粒子之间开始振动。

[wen] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ['riːtʃɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

When	the	rapidity	of	movement	reaches	four	hundred	and	sixty	millions	of
什么时候	这	快速	的	移动	到达	四	百	和	六十	百万	的

['mɪljənz] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [pər] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

millions	of	vibrations	per	second	it	so	affects	the	eye	that	we	say	it	is
百万	的	振动	每	第二	它	所以	影响	这	眼睛	那	我们	说	它	是

[red] - [hɑːt] .

red	-	hot	.
红色的	-	热的	.

当运动速度达到每秒四亿六千万次振动时，它对眼睛的影响如此之大，以至于我们说眼睛“发红发烫”。

[wen] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [fɔːr; fər] ['jeloʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

When	other	systems	of	vibration	have	been	added	for	yellow	,	etc	.	,
什么时候	其他	系统	的	振动	有	到过	额外	为了	黄色的	,	ETC	.	,

当添加了其他振动系统（例如用于黄色等）时，

[ʌp] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪələt] ,

up	to	seven	hundred	and	thirty	millions	of	millions	for	the	violet	,
向上	到	七	百	和	三十	百万	的	百万	为了	这	紫色	,

紫罗兰的产量高达七亿三千万亿，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] , [ðə; ði] [aɪ] [pə'siːvz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [waɪt] [hiːt] .

and	all	continue	in	full	play	,	the	eye	perceives	what	we	call	white	heat	.
和	全部	继续	在	满的	玩	,	这	眼睛	感知	什么	我们	称呼	白色的	热	.

一切继续进行，眼睛感知到我们所说的白热。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['sɑːlədz][tuː; tə]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ]

It	is	a	simple	illustration	of	the	readiness	of	seeming	solids	to	vibrate	with
它	是	一个	简单的	插图	的	这	准备就绪	的	似乎	固体	到	颤动	和

['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] ['swɪftnəs] .

almost	infinite	swiftness	.
几乎	无限	速度	.

这是一个简单的例证，说明看似固体的物体也能以近乎无限的速度振动。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'loʊ] - - [ðə; ði]

I	have	been	to	-	day	in	what	is	to	me	a	kind	of	heaven	below	-	-	the
我	有	到过	到	-	天	在	什么	是	到	我	一个	种类	的	天堂	以下	-	-	这

['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [frend] ,

workshop	of	my	much	-	loved	friend	,
车间	的	我的	很多	-	喜爱	朋友	,

今天我去了对我来说如同人间天堂的地方——我挚爱的朋友的工作室。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['bræʃiːr] , [ɪn] [ˌæli'geini] , [pɑː] .

John	A	.	Brashear	,	in	Allegheny	,	Pa	.
约翰	一个	.	布拉希尔	,	在	阿勒格尼	,	宾夕法尼亚州	.

约翰·A·布拉谢尔，宾夕法尼亚州阿勒格尼

[hiː; hi] ['iːzəli] [meɪks] [ænd; ənd] ['meʒərz] [θɪŋz] [tuː; tə] [wʌn] [fɔːr] - ['hʌndrəd] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv]

He	easily	makes	and	measures	things	to	one	four	-	hundred	-	thousandth	of
他	容易地	制作	和	措施	事物	到	一	四	-	百	-	千分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] .

an	inch	of	accuracy	.
一个	英寸	的	准确性	.

他能轻松地制作和测量物品，精度可达千分之四十万英寸。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [θriː] [ɪntʃɪz]

I	put	my	hand	for	a	few	seconds	on	a	great	piece	of	glass	three	inches
我	放	我的	手	为了	一个	很少	秒	在	一个	伟大的	片	的	玻璃	三	英寸

[θɪk] .

thick	.
厚的	.

我把手放在一块三英寸厚的厚玻璃上几秒钟。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [hiːt] [reɪzd] [ə; eɪ] [lʌmp] [dɪ'tektəb(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['meʒərmənts] .

The	human	heat	raised	a	lump	detectable	by	his	measurements	.
这	人类	热	提高	一个	块	可检测的	经过	他的	测量	.

人体散发的热量使他隆起了一个肿块，他的测量结果可以检测到这个肿块。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ; [ænd; ənd] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn]

We	were	testing	a	piece	of	glass	half	an	inch	thick	;	and	five	inches	in
我们	是	测试	一个	片	的	玻璃	一半	一个	英寸	厚的	;	和	五	英寸	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

我们测试的是一块厚度为半英寸、直径为五英寸的玻璃。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [tuː] ['θʌmˌneɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [ɪts] [bed] ,

I	put	my	two	thumbnails	at	the	two	sides	as	it	rested	on	its	bed	,
我	放	我的	二	缩略图	在	这	二	侧面	作为	它	休息	在	它是	床	,

我把两个拇指指甲放在它床边的两侧，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kəm'prest] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər]

and	could	see	at	once	that	I	had	compressed	the	glass	to	a	shorter
和	可以	看	在	一次	那	我	有	压缩	这	玻璃	到	一个	较短

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

我立刻发现，我已经把玻璃杯压缩到了更短的直径。

[wiː; wi] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [soʊ] ['meni] [weɪz] [ðæt] [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] ['pʌti] .

We	twisted	it	in	so	many	ways	that	I	said	,	"	That	is	a	piece	of	glass	putty	.
我们	扭曲	它	在	所以	许多	方式	那	我	说	,	"	那	是	一个	片	的	玻璃	油灰	.

我们把它扭来扭去，以至于我说："这是一块玻璃腻子。"

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɝːməst] ['tekstʃər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .

"	And	yet	it	was	the	firmest	texture	possible	to	secure	.
"	和	然而	它	曾是	这	最坚固	质地	可能的	到	安全的	.

"然而，这是能够确保的最牢固的质地。"

[greɪt] ['lensiz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['θroʊɪŋ]

Great	lenses	are	so	sensitive	that	one	cannot	go	near	them	without	throwing
伟大的	镜头	是	所以	敏感的	那	一	不能	去	靠近	他们	没有	投掷

[ðem; ðəm] [dɪ'sɜːrnəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

them	discernibly	out	of	shape	.
他们	明显地	出去	的	形状	.

优质镜头非常敏感，稍有不慎就会使其明显变形。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] [nɔːr] [ɪ'muːvəbl] ['maʊntnz] .

It	were	easy	to	show	that	there	is	no	solid	earth	nor	immovable	mountains	.
它	是	简单的	到	展示	那	那里	是	不	坚硬的	地球	也不	不可移动的	山脉	.

很容易证明，既没有坚实的地球，也没有不可移动的山脉。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,

I	came	away	saying	to	my	friend	,
我	来了	离开	说	到	我的	朋友	,

我离开时对我的朋友说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][gɑːd] [lets] [juː; jʊ]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['θɪŋkɪŋ] .

"	I	am	glad	God	lets	you	into	so	much	of	his	finest	thinking	.
"	我	是	高兴的	上帝	让我们	你	进入	所以	很多	的	他的	最好的	思维	.

“我很高兴上帝让你了解他如此多最美好的思想。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [nɑːt][ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən] .

"	He	is	a	mechanic	,	not	a	theologian	.
"	他	是	一个	机械	,	不是	一个	神学家	.

“他是一名机械师，不是神学家。”

[ðɪs] ['fɔːrmoʊst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['griːsi]

This	foremost	man	in	the	world	in	his	fine	department	was	lately	but	a	"	greasy
这	首先	男人	在	这	世界	在	他的	美好的	部门	曾是	最近	但	一个	"	腻

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	,
机械	,

这位曾经是世界顶尖的专业人士，最近却只是个“油腻的修理工”。

" [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [mɪl] .

"	an	engineer	in	a	rolling	mill	.
"	一个	工程师	在	一个	滚动	磨	.

轧钢厂的一名工程师。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd][moʊ'bɪləti] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['iːθər] .

But	for	elasticity	and	mobility	nothing	approaches	the	celestial	ether	.
但	为了	弹性	和	流动性	没有什么	方法	这	天体	醚	.

但论弹性和流动性，没有任何东西能与天体以太相提并论。

[ɪts] [vaɪ'breɪʃnz] [riːtʃ] ['ɪntuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [pər] ['sekənd] ,

Its	vibrations	reach	into	millions	of	millions	per	second	,
它是	振动	抵达	进入	百万	的	百万	每	第二	,

它的振动频率可达每秒数百万次，

[ænd; ənd][ɪts] [weɪv] - [leŋθs] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] [red] [laɪt] [ɑːr; ər]['oʊnli] . - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

and	its	wave	-	lengths	for	extreme	red	light	are	only	.	0000266	of	an	inch	long	,
和	它是	海浪	-	长度	为了	极端	红色的	光	是	仅有的	.	-	的	一个	英寸	长的	,

其极红光的波长仅为0.0000266英寸。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪk'striːm] ['vaɪələt] [stɪl] [les] - - . - [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

and	for	extreme	violet	still	less	-	-	.	0000167	of	an	inch	.
和	为了	极端	紫色	仍然	较少的	-	-	.	-	的	一个	英寸	.

而对于极紫外光，则更小——0.0000167 英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] ['moʊldɪŋ] [hɑːt]['aɪərn][ðæn; ðən][koʊld] , ['moʊbəl] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ɪ'moʊb(ə)l] .

It	is	easier	molding	hot	iron	than	cold	,	mobile	things	than	immobile	.
它	是	更轻松	模具	热的	铁	比	寒冷的	,	移动的	事物	比	不动	.

热铁比冷铁更容易塑形，可移动的物体比静止的物体更容易塑形。

[ðɪs] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪˈlæstɪk] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [nuː] [fɔːrmz] .

This	world	has	been	made	elastic	,	ready	to	take	new	forms	.
这	世界	有	到过	制成	松紧带	,	准备好	到	拿	新的	表格	.

世界已变得富有弹性，随时准备呈现新的形式。

[nuː] [kriːˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] ['iːzi] , [fɔːr; fər][mæn] , ['iːv(ə)n] - - [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][gɑːd] .

New	creations	are	easy	,	for	man	,	even	-	-	much	more	so	for	God	.
新的	作品	是	简单的	,	为了	男人	,	甚至	-	-	很多	更多的	所以	为了	上帝	.

创造新事物对人来说很容易，对上帝来说更是如此。

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , ['mɪltən] [sez] :

Of	angels	,	Milton	says	:
的	天使	,	米尔顿	说道	:

弥尔顿这样描述天使:

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [spiːd] ,

"	Thousands	at	his	bidding	speed	,
"	数千	在	他的	投标	速度	,

“成千上万的人听从他的命令，速度极快，

[ænd; ənd][poʊst][ɔː(r)][lænd][ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [rest] .

And	post	o'er	land	and	ocean	without	rest	.
和	邮政	超过	土地	和	海洋	没有	休息	.

不眠不休地在陆地和海洋上驻守。

" [noʊ] [les] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ʌv; əv]['ætəmz] .

"	No	less	is	it	true	of	atoms	.
"	不	较少的	是	它	真的	的	原子	.

原子也同样如此。

[ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl] [θɪŋz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] .

In	him	all	things	live	and	move	.
在	他	全部	事物	居住	和	移动	.

万物都靠他而活，都靠他而动。

[sʌtʃ] [ɪnˈtens] [ækˈtɪvətiz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] ['ɪmənənt] [ɪn] ['mætər] .

Such	intense	activities	could	not	be	without	an	infinite	God	immanent	in	matter	.
这样的	激烈的	活动	可以	不是	是	没有	一个	无限	上帝	内在的	在	事情	.

如果没有蕴含于物质之中的无限的神，如此剧烈的活动是不可能发生的。

[ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər]

THE	NEXT	WORLD	TO	CONQUER
这	下一个	世界	到	征服

下一个待征服的世界

['mænz][nekst] [relm] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ɪz][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] ['iːθər] .

Man's	next	realm	of	conquest	is	the	celestial	ether	.
男人的	下一个	领域	的	征服	是	这	天体	醚	.

人类下一个征服的领域是天体以太。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['haɪər] ['paʊɚz] , ['greɪtər] [inˈtensitiz] , [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ækˈtɪvətiz] [ðæn; ðən] ['eni]

It	has	higher	powers	,	greater	intensities	,	and	quicker	activities	than	any
它	有	更高	权力	,	更大的	强度	,	和	更快	活动	比	任何

[relm] [hiː; hi][hæz; həz] [jet] [əˈtemptɪd] .

realm	he	has	yet	attempted	.
领域	他	有	然而	尝试过	.

它拥有比他迄今为止尝试过的任何领域都更强大的力量、更强烈的强度和更快的行动速度。

[wen] [ðə; ði] ['ɛmɪsəri] [ɔːr][kɔːr'pʌskjuːlər; kɔːr'pʌskjələr] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

When	the	emissory	or	corpuscular	theory	of	light	had	to	be
什么时候	这	发射机	或者	微粒	理论	的	光	有	到	是

[ə'bændənd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['laɪts] ['ɪntərpleɪ] [bɪ'twiːn] [wɜːrld] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd]

abandoned	a	medium	for	light's	interplay	between	worlds	had	to	be	conceived
弃	一个	中等的	为了	灯	相互作用	之间	世界	有	到	是	构思

.

:

.

当光的发射体或粒子理论不得不被放弃时，就必须构想出一种光在不同世界之间相互作用的媒介。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ɔːl] - [pər'veɪsɪv] ['miːdiəm] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌluːmə'nɪfərəs] ['iːθər] [wʌz; wəz]

The	existence	of	an	all	-	pervasive	medium	called	the	luminiferous	ether	was
这	存在	的	一个	全部	-	普遍的	中等的	称为	这	发光的	醚	曾是

[lɔːntʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] .

launched	as	a	theory	.
发射	作为	一个	理论	.

一种被称为发光以太的无所不在的介质的存在被提出作为理论。

[ɪts] [ri'ælәti] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɑːr] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['daʊtɚz] [rɪ'meɪn] .

Its	reality	has	been	so	far	demonstrated	that	but	very	few	doubters	remain	.
它是	现实	有	到过	所以	远的	已证明	那	但	非常	很少	怀疑者	保持	.

其真实性已得到充分证明，如今几乎没有人还抱有怀疑。

[wʌt] [fækts][ʌv; əv][ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [kæn; kən][biː; bi] [noʊn] ?

What	facts	of	its	conditions	and	powers	can	be	known	?
什么	事实	的	它是	状况	和	权力	能	是	已知	?

关于它的条件和能力，我们可以知道哪些事实?

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['mætər] .

It	differs	almost	totally	from	our	conceptions	of	matter	.
它	不同	几乎	完全	从	我们的	概念	的	事情	.

它与我们对物质的理解几乎完全不同。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['nesəseri] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['mætər] [pər'hæps]['oʊnli][wʌn] , [ɪk'stenʃ(ə)n] , [kæn; kən]

Of	the	eighteen	necessary	properties	of	matter	perhaps	only	one	,	extension	,	can
的	这	十八	必要的	特性	的	事情	也许	仅有的	一	,	扩大	,	能

[biː; bi] ['predikeitid] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

be	predicated	of	it	.
是	预设的	的	它	.

物质的十八种必要属性中，或许只有一种——广延性——可以归于物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ɔːl] - [pər'veɪsɪv] ; ['iːv(ə)n] [wer] [wɜːrld] [ɑːr; ər][nɑːn] - [ə'træktɪv] , [dʌz] [nɑːt]

It	is	unlimited	,	all	-	pervasive	;	even	where	worlds	are	non	-	attractive	,	does	not
它	是	无限	,	全部	-	普遍的	;	甚至	在哪里	世界	是	非	-	吸引人的	,	做	不是

[ə'kjuːmjəleɪt] [ə'baʊt] [sʌnz] [ɔːr] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] ;

accumulate	about	suns	or	other	bodies	;
积累	关于	太阳	或者	其他	身体	;

它是无限的，无所不在的；即使在没有吸引力的世界里，它也不会聚集在太阳或其他天体周围；

[hæz; həz][noʊ] ['strʌktʃər] , ['kemɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [nɔːr] [ɪ'nɜːrʃə] ; [ɪz][nɑːt] ['hiːtəbl] ,

has	no	structure	,	chemical	relations	,	nor	inertia	;	is	not	heatable	,
有	不	结构	,	化学	关系	,	也不	惯性	;	是	不是	可加热	,

它没有结构、化学关系和惯性；不可加热。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['kɑːgnɪzəbəl][baɪ]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['sensɪz] .

and	is	not	cognizable	by	any	of	our	present	senses	.
和	是	不是	可认知的	经过	任何	的	我们的	展示	感官	.

并且是我们现在的任何感官都无法感知的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es][wʌn] [step] [tɔːrd] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'viːld] [kən'dɪʃ(ə)n]
Does it not take us one step toward an apprehension of the revealed condition
做 它 不是 拿 我们 一 步 朝向 一个 忧虑 的 这 揭晓 状况
[ʌv; əv]['spɪrɪt] ?
of spirit ?
的 精神 ?

这难道不是让我们更接近领悟精神的显明状态吗?

[rɪ'kɔːl] [ɪts]['æktʃuəl] [æk'tɪvətiz] .
Recall its actual activities .
记起 它是 实际的 活动 .

回想一下它的实际活动。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [er] [pər] ['sekənd] [prə'duːs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðə; ði]
Two hundred and fifty - eight vibrations of air per second produce on the ear the
二 百 和 五十 - 八 振动 的 空气 每 第二 生产 在 这 耳朵 这
[sen'seɪʃ(ə)n][wiː; wi][kɔːl][duː] ,
sensation we call do ,
感觉 我们 称呼 做 ,

每秒258次空气振动会在耳朵上产生我们称之为“do”的感觉。

[ɔːr][siː][ʌv; əv][ðə; ði][sə'prænoʊ] [skeɪl] ; [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌpər] [siː] ,
or C of the soprano scale ; five hundred and sixteen give the upper C ,
或者 C 的 这 女高音 规模 ; 五 百 和 十六 给 这 上 C ,

或者女高音音阶中的C；五百一十六给出了高音C，

[ɔːr][æn; ən] ['ɑːktɪv] [ə'bʌv] .
or an octave above .
或者 一个 八度音阶 多于 .

或者高八度。

[soʊ][ðə; ði] [saʊnd] [rʌnz] [ʌp][ɪn] [er] [tɪl] , [ə'bʌv] , [seɪ] , ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [vaɪ'breɪʃnz] [pər] ['sekənd]
So the sound runs up in air till , above , say , thirty - five thousand vibrations per second
所以 这 声音 跑步 向上 在 空气 直到 , 多于 , 说 , 三十 - 五 千 振动 每 第二
,
,
,

所以声音在空气中传播，直到达到每秒超过三万五千次的振动频率。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
there is plenty of sound inaudible to our ears .
那里 是 很多 的 声音 听不清 到 我们的 耳朵 .

有很多声音是我们耳朵听不到的。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]['faɪnər] [ɪrz] .
But not inaudible to finer ears .
但 不是 听不清 到 更精细 耳朵 .

但对于耳朵灵敏的人来说，并非听不见。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [sɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['maɪti] ['kɔːrəs] :
To them the morning stars sing together in mighty chorus :
到 他们 这 早晨 明星 唱歌 一起 在 强大的 合唱 :

晨星齐声歌唱，向他们发出雄伟的合唱：

" [fər'evər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,
" Forever singing as they shine ,
" 永远 歌唱 作为 他们 闪耀 ,

“他们闪耀时永远歌唱”，

- [ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪz] [dɪ'vaɪn] . -
' The hand that made us is divine . '
- 这 手 那 制成 我们 是 神圣的 . -

“创造我们的是神圣之手。”

" [ɪˌlekˈtrɪsəti] [hæz; həz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃnz] [æz; əz] [saʊnd] .

"	**Electricity**	**has**	**as**	**great**	**a**	**variety**	**of**	**vibrations**	**as**	**sound**	**.**
"	电	有	作为	伟大的	一个	种类	的	振动	作为	声音	.

“电的振动种类和声音一样丰富。”

[sɪns] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [duː][nɑːt] [ˈredɪli] [pæs] [θruː] [speɪs] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [er] ,

Since	**some**	**kinds**	**of**	**electricity**	**do**	**not**	**readily**	**pass**	**through**	**space**	**devoid**	**of**	**air**	**,**
自从	一些	种类	的	电	做	不是	容易	经过	通过	空间	缺乏	的	空气	,

由于某些类型的电流不容易在没有空气的空间中传播，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队之中(Among the Forces)
第3/7页

[ðoʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [duː] ,
though **light** **and** **heat** **do** **,**
尽管 光 和 热 做 ,

虽然光和热确实会造成这种情况，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [inˈtensitiz] [ænd; ənd] [ˈsloʊər] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv]
it **seems** **likely** **that** **some** **of** **the** **lower** **intensities** **and** **slower** **vibrations** **of**
它 似乎 可能 那 一些 的 这 降低 强度 和 慢点 振动 的
[ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈiːθər] [bʌt; bət][ɪn] [er] .
electricity **are** **not** **in** **ether** **but** **in** **air** **.**
电 是 不是 在 醚 但 在 空气 .

一些强度较低、振动较慢的电现象似乎并不存在于以太中，而是存在于空气中。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [inˈtensitiz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈiːθər] .
Certainly **some** **of** **the** **higher** **intensities** **are** **in** **ether** **.**
当然 一些 的 这 更高 强度 是 在 醚 .

当然，一些强度较高的信号存在于乙醚中。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃnz] [ʌv; əv]
Between **two** **hundred** **and** **four** **hundred** **millions** **of** **millions** **of** **vibrations** **of**
之间 二 百 和 四 百 百万 的 百万 的 振动 的
[ˈiːθər] [pər] [ˈsekənd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [hiːt] .
ether **per** **second** **are** **the** **different** **sorts** **of** **heat** **.**
醚 每 第二 是 这 不同的 排序 的 热 .

每秒两亿到四亿次以太振动就是不同类型的热。

[bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [vaɪˈbreɪʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlɝz] [ʌv; əv]
Between **four** **hundred** **and** **eight** **hundred** **vibrations** **are** **the** **different** **colors** **of**
之间 四 百 和 八 百 振动 是 这 不同的 颜色 的
[laɪt] .
light **.**
光 .

四百到八百次振动对应着光的不同颜色。

[bɪˈjɑːnd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [vaɪˈbreɪʃnz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ,
Beyond **eight** **hundred** **vibrations** **there** **is** **plenty** **of** **light** **,** **invisible** **to** **our** **eyes** **,**
超过 八 百 振动 那里 是 很多 的 光 , 无形的 到 我们的 眼睛 ,

在八百次振动之外，存在着大量的光，是我们肉眼无法看到的。

[noʊn] [æz; əz] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈreɪz] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈrentgənˌˈrentdʒən] [ˈreɪz] .
known **as** **chemical** **rays** **and** **probably** **the** **Roentgen** **rays** **.**
已知 作为 化学 射线 和 大概 这 伦琴 射线 .

被称为化学射线，也可能是伦琴射线。

[bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [vaɪˈbreɪʃnz] [fɔːr; fər] [θɔːt] - [trænsˈfɜːrəns] ?
Beyond **these** **are** **there** **vibrations** **for** **thought** **-** **transference** **?**
超过 这些 是 那里 振动 为了 想法 - 转移 ?

除了这些之外，还有其他可以进行思想传递的振动吗?

[huː] [ˈnoʊɪθ] ?
Who **knoweth** **?**
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ðiːz] [fə'mɪliər] [fækts][ɑːr; ər] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd]
These familiar facts are called up to show the almost infinite capacities and
这些 熟悉的 事实 是 称为 向上 到 展示 这 几乎 无限 容量 和
[in'tensitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːθər] .
intensities of the ether .
强度 的 这 醚 .

引用这些众所周知的事实，是为了说明以太几乎无限的容量和强度。

['mætər] [ɪz] [mɔːr] ['fɔːrsfl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [dens] .
Matter is more forceful , as it is less dense .
事情 是 更多的 有力 , 作为 它 是 较少的 稠密 .

物质密度越低，其作用力就越大。

[rɑːk] [ɪz]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [fɔːrs] [ɪk'sept] ['ɑːbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] .
Rock is solid , and has little force except obstinate resistance .
岩石 是 坚硬的 , 和 有 小的 力量 除了 顽固 反抗 .

岩石坚硬，除了顽强的抵抗之外，几乎没有其他力量。

[stiːm] [ɪz] ['rɛrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrsfl] .
Steam is rarer and more forceful .
蒸汽 是 稀有 和 更多的 有力 .

蒸汽更为罕见，威力也更大。

['gæsɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɔːrn][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [tʌtʃt] [baɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
Gases suddenly born of dynamite touched by fire in the rock under a mountain
气体 突然 出生 的 炸药 感动 经过 火 在 这 岩石 在下面 一个 山
[hæv; həv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['preʃər] [ʌv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] .
have the tremendous pressure of eighty thousand pounds to the square inch .
有 这 巨大的 压力 的 八十 千 磅 到 这 正方形 英寸 .

山下岩石中炸药与火接触后突然产生的气体，其压力高达每平方英寸八万磅。

['iːθər] [ɪz][soʊ] [rer] [ðæt] [ɪts] ['densəti] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
Ether is so rare that its density , compared with water ,
醚 是 所以 稀有的 那 它是 密度 , 比较的 和 水 ,

乙醚非常稀有，以至于它的密度与水相比，

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['desɪm(ə)l]['frækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['saɪfərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
is represented by a decimal fraction with twenty - seven ciphers before it .
是 代表 经过 一个 小数 分数 和 二十 - 七 密码 前 它 .

用前面带有二十七个密码的十进制小数表示。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] ['nævɪgeɪt] [ðɪs] [siː] , [duː] [ðeɪ] [plaʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː]
When the worlds navigate this sea , do they plow through it as a ship through
什么时候 这 世界 导航 这 海 , 做 他们 犁 通过 它 作为 一个 船 通过
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

当世界航行在这片海洋中时，它们是否像船只劈波斩浪一样劈波斩浪?

['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [sɪv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?
forcing them aside , or as a sieve letting the water through it ?
强制 他们 旁边 , 或者 作为 一个 筛 出租 这 水 通过 它 ?

将它们拨开，还是像筛子一样让水通过?

['daʊtləs] [ðə; ði] [sɪv] [ɪz][ðə; ði] ['betər] ['sɪmb(ə)l] .
Doubtless the sieve is the better symbol .
毫无疑问 这 筛 是 这 更好的 象征 .

毫无疑问，筛子是更好的象征。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [floʊ] [θruː] ['sɑːlɪd] [glæs] [ænd; ənd][moʊst]['sɑːlɪd] ['daɪmənd] .
Certainly the vibrations flow through solid glass and most solid diamond .
当然 这 振动 流动 通过 坚硬的 玻璃 和 最多 坚硬的 钻石 .

振动当然可以穿过固体玻璃和大多数固体钻石。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði]['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] .

To	be	sure	,	they	are	a	little	hampered	by	the	solid	substance	.
到	是	当然	,	他们	是	一个	小的	受阻	经过	这	坚硬的	物质	.

可以肯定的是，固体物质确实对它们造成了一些阻碍。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ]

The	speed	of	light	is	reduced	from	one	hundred	and	eighty	thousand	miles	a
这	速度	的	光	是	减少	从	一	百	和	八十	千	英里	一个

['sekənd] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [glæs] .

second	in	space	to	one	hundred	and	twenty	thousand	in	glass	.
第二	在	空间	到	一	百	和	二十	千	在	玻璃	.

光速在太空中从每秒18万英里降低到在玻璃中每秒12万英里。

[ɪf] ['iːθər] [kæn; kən][soʊ] ['redɪli] [goʊ] [θruː] [sʌtʃ] ['sɑːlədz] ,

If	ether	can	so	readily	go	through	such	solids	,
如果	醚	能	所以	容易	去	通过	这样的	固体	,

如果乙醚能够如此轻易地穿过这样的固体，

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt]['bɑːdi][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , " [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ]

no	wonder	that	a	spirit	body	could	appear	to	the	disciples	,	"	the	doors	being
不	想知道	那	一个	精神	身体	可以	出现	到	这	门徒	,	"	这	门	存在

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

难怪灵体能够显现给门徒，“门都关上了”。

" ['mɑːrvələs] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] ['iːθər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['leɪtli] .

"	Marvelous	discoveries	in	the	capacities	of	ether	have	been	made	lately	.
"	奇妙	发现	在	这	容量	的	醚	有	到过	制成	最近	.

“最近在以太的性能方面取得了惊人的发现。”

[ɪn] - ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['henri] [faʊnd] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

In	1842	Joseph	Henry	found	that	electric	waves	in	the	top	of	his	house
在	-	约瑟夫	亨利	成立	那	电的	波浪	在	这	顶部	的	他的	房子

[prə'vəukt] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['waɪər] ['sɜːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,

provoked	action	in	a	wire	circuit	in	the	cellar	,
挑衅	行动	在	一个	金属丝	电路	在	这	地窖	,

1842年，约瑟夫·亨利发现他家屋顶上的电波会引起地下室电路中的电流。

[θruː] [tuː] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['waɪər] [kə'nekʃnz] .

through	two	floors	and	ceilings	,	without	wire	connections	.
通过	二	楼层	和	天花板	,	没有	金属丝	连接	.

穿过两层楼和天花板，无需电线连接。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [prə'fesər] ['luːmɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [koʊst] ['sɜːrveɪ] ,

More	than	twenty	years	ago	Professor	Loomis	,	of	the	United	States	coast	survey	,
更多的	比	二十	年	前	教授	卢米斯	,	的	这	团结的	各州	海岸	民意调查	,

二十多年前，美国海岸测量局的卢米斯教授

['tɛlə,græft] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['maʊntnz] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [sent] [frʌm; frəm] [kaɪts] .

telegraphed	twenty	miles	between	mountains	by	electric	impulses	sent	from	kites	.
电报	二十	英里	之间	山脉	经过	电的	冲动	发送	从	风筝	.

利用风筝发射的电脉冲，在相距二十英里的群山之间进行电报通信。

[læst] [jɪr] ['mɪstər] . [priˈis] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['biːɪŋ] ['broʊkən] , [sent] , [wɪ'ðaʊt] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,

Last	year	Mr	.	Preece	,	the	cable	being	broken	,	sent	,	without	wires	,
最后的	年	先生	.	普里斯	,	这	电缆	存在	破碎的	,	发送	,	没有	电线	,

去年，普里斯先生的电缆断了，他把没有电线的东西寄了出去。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

one	hundred	and	fifty	-	six	messages	between	the	mainland	and	the
一	百	和	五十	-	六	消息	之间	这	大陆	和	这

['aɪlənd][ʌv; əv] [mʌl] ,

island	of	Mull	,
岛	的	穆尔	,

大陆与马尔岛之间共传递了156条信息，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] .

a	distance	of	four	and	a	half	miles	.
一个	距离	的	四	和	一个	一半	英里	.

距离为四英里半。

[mɑ:r'koʊni] , [æn; ən][ɪ'tæliən] , [hæz; həz][sent] ['rekəgnaɪzəbl] ['signəlz] [θru:] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [θɪk]

Marconi	,	an	Italian	,	has	sent	recognizable	signals	through	seven	or	eight	thick
马可尼	,	一个	意大利语	,	有	发送	可识别的	信号	通过	七	或者	八	厚的

[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] ,

walls	of	the	London	post	-	office	,
墙壁	的	这	伦敦	邮政	-	办公室	,

意大利人马可尼曾穿过伦敦邮局七八堵厚厚的墙壁，发出清晰可辨的信号。

[ænd; ənd] [θri:] [fɔ:θs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [θru:] [ə; eɪ] [hɪl] .

and	three	fourths	of	a	mile	through	a	hill	.
和	三	第四部分	的	一个	英里	通过	一个	爬坡道	.

穿过一座小山，全程四分之三英里。

- ['tʃʌndər] [boʊs] , [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

Jagadis	Chunder	Bose	,	of	India	,
-	呕吐	博斯	,	的	印度	,

Jagadis Chunder Bose，来自印度，

[hæz; həz]['faɪərd][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

has	fired	a	pistol	by	an	electric	vibration	seventy	-	five	feet	away	and
有	被解雇	一个	手枪	经过	一个	电的	振动	七十	-	五	脚	离开	和

[θru:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .

through	more	than	four	feet	of	masonry	.
通过	更多的	比	四	脚	的	石工	.

通过电振动发射手枪，子弹射出 75 英尺远，穿过 4 英尺多厚的砖石。

[sɪns] [brɪk] [dʌz] [nɑ:t] [i'læstikli] ['vaɪbreɪt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz]

Since	brick	does	not	elastically	vibrate	to	such	infinitesimal	impulses	as	electric	waves
自从	砖	做	不是	弹性地	颤动	到	这样的	无穷小	冲动	作为	电的	波浪

, ['i:θər] [mʌst; məst] .

,	ether	must	.
,	醚	必须	.

由于砖块不会像电波那样对微小的脉冲产生弹性振动，所以以太必然会产生弹性振动。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['pru:vn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['telɪgræf] [tu:; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [treɪn] [frʌm; frəm]

It	has	already	been	proven	that	one	can	telegraph	to	a	flying	train	from
它	有	已经	到过	已证实	那	一	能	电报	到	一个	飞行	火车	从

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

the	overhead	wires	.
这	开销	电线	.

已经证明，可以通过架空电线向飞行中的火车发送电报。

['i:θər] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['aɪərn] .

Ether	is	a	far	better	medium	of	transmission	than	iron	.
醚	是	一个	远的	更好的	中等的	的	传播	比	铁	.

乙醚比铁更适合作为传输介质。

[ə; eɪ]['waɪər] [wɪl] [naʊ] ['kæri] [eɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [i:tʃ] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt]

A	wire	will	now	carry	eight	messages	each	way	,	at	the	same	time	,	without
一个	金属丝	将要	现在	携带	八	消息	每个	方式	,	在	这	相同的	时间	,	没有

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

现在一根电线可以同时双向传输八条信息，互不干扰。

[wʌt] [wɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [mɔ:r] ['fæs(ə)l] ['i:θər] [du:] ?

What	will	not	the	more	facile	ether	do	?
什么	将要	不是	这	更多的	容易的	醚	做	?

更易获得的乙醚有什么做不到的呢?

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [veɪg] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]

Such	are	some	of	the	first	vague	suggestions	of	a	realm	of	power	and
这样的	是	一些	的	这	第一的	模糊的	建议	的	一个	领域	的	力量	和

['nɑ:lɪdʒ] [nɑ:t] [jet] [iks'plɔ:d] .

knowledge	not	yet	explored	.
知识	不是	然而	探索	.

这些是对尚未探索的权力和知识领域的最初一些模糊暗示。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl] [hɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [dɑ:n] .

They	are	mere	auroral	hints	of	a	new	dawn	.
他们	是	仅仅	极光	提示	的	一个	新的	黎明	.

它们只不过是新黎明的曙光而已。

[ðə; ði] [fʊl] [deɪ] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [ʃaɪn] .

The	full	day	is	yet	to	shine	.
这	满的	天	是	然而	到	闪耀	.

美好的一天尚未到来。

[laɪk] ['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] , [wi:; wi][hæv; həv] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] - - [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Like	timid	children	,	we	have	peered	into	the	schoolhouse	-	-	afraid	of	the
喜欢	胆小	孩子们	,	我们	有	窥视	进入	这	校舍	-	-	害怕的	的	这

[ˌʌn'noʊn] ['mæstər] .

unknown	master	.
未知	掌握	.

我们像胆怯的孩子一样，窥视着教室——害怕未知的老师。

[ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [bʌt; bət] ['entər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,

If	we	will	but	enter	we	shall	find	that	the	Master	is	our	Father	,
如果	我们	将要	但	进入	我们	将	寻找	那	这	掌握	是	我们的	父亲	,

我们只要愿意进入其中，就会发现主就是我们的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [skɪl] ,

and	that	he	has	fitted	up	this	house	,	out	of	his	own	infinite	wisdom	,	skill	,
和	那	他	有	适配	向上	这	房子	,	出去	的	他的	自己的	无限	智慧	,	技能	,

他凭借自己无穷的智慧和技能，布置了这栋房子。

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

and	love	,	that	we	may	be	like	him	in	wisdom	and	power	as	well	as	in
和	爱	,	那	我们	可能	是	喜欢	他	在	智慧	和	力量	作为	出色地	作为	在

[lʌv] .

love	.
爱	.

并且爱，使我们在智慧、能力、爱心上都像他一样。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] ['fɔ:rsɪz]

OUR	ENJOYMENT	OF	NATURE'S	FORCES
我们的	享受	的	自然的	力量

我们对自然力量的享受

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [reɪs] ; [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [faɪts] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

We	are	a	fighting	race	;	not	because	we	enjoy	fights	,	but	we	enjoy	the
我们	是	一个	斗争	种族	;	不是	因为	我们	享受	战斗	,	但	我们	享受	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv] [fɔːrs] .

exercise	of	force	.
锻炼	的	力量	.

我们是好战的民族；不是因为我们喜欢打仗，而是因为我们喜欢运用武力。

[ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ]['fɔːrsɪz][tuː; tə]['hænd(ə)l][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

In	early	times	when	we	knew	of	no	forces	to	handle	but	our	own	,
在	早期的	时代	什么时候	我们	知道	的	不	力量	到	处理	但	我们的	自己的	,

在早期，当我们除了自身力量之外没有其他力量可以应对时，

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['eksərsaɪz][ðem; ðəm][ɑːn][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	no	object	to	exercise	them	on	but	our	fellow	-	men	,	there	were
和	不	目的	到	锻炼	他们	在	但	我们的	同伴	-	男人	,	那里	是

[fjuːd] , ['tɪrəni] , ['wɔrz] ,

feuds	,	tyrannies	,	wars	,
世仇	,	暴政	,	战争	,

而行使这些权利的对象却只有我们的同胞，于是便有了仇恨、暴政和战争。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	general	desolation	.
和	一般的	荒凉	.

以及普遍的荒凉景象。

[ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [ænd; ənd] ['mə:dəd]

In	the	Thirty	Years	'	War	the	population	of	Germany	was	starved	and	murdered
在	这	三十	年	-	战争	这	人口	的	德国	曾是	饥饿	和	被谋杀

[daʊn] [frʌm; frəm][ˌsɪks'tiːn] ['mɪljənz] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪljənz] .

down	from	sixteen	millions	to	less	than	five	millions	.
向下	从	十六	百万	到	较少的	比	五	百万	.

在三十年战争期间，德国人口因饥饿和屠杀而从一千六百万锐减至不足五百万。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [fiːld] , [ruːm] ,

But	since	we	have	found	field	,	room	,
但	自从	我们	有	成立	场地	,	房间	,

但既然我们已经找到了场地、空间，

[ænd; ənd]['æmp(ə)l][vɜːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [ɪn] [mə'tɪriəl] ['rɛlmz] ,

and	ample	verge	for	the	play	of	our	forces	in	material	realms	,
和	充足	边缘	为了	这	玩	的	我们的	力量	在	材料	领域	,

以及在物质领域发挥我们力量的广阔空间，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɜːrb]['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	have	acquired	mastery	of	the	superb	forces	of	nature	,
和	有	获得	精通	的	这	高超	力量	的	自然	,

并已掌握了自然界强大的力量，

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['ɪrə][ʌv; əv] [piːs] .

we	have	come	to	an	era	of	peace	.
我们	有	来	到	一个	时代	的	和平	.

我们已经进入了和平时代。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [juːz]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['riːəl][ə; eɪ]

We	can	now	use	our	forces	and	those	of	nature	with	as	real	a
我们	能	现在	使用	我们的	力量	和	那些	的	自然	和	作为	真实的	一个

[sens] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['mæstəri] [ɑːn] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,

sense	of	dominion	and	mastery	on	material	things	,
感觉	的	统治权	和	精通	在	材料	事物	,

现在我们可以运用自身的力量和自然的力量，对物质事物拥有真正的支配和掌控感。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['kʌmfərt] , [æz; əz] ['fɔːrmərli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]['ruːɪn] .

resulting	in	comfort	,	as	formerly	on	our	fellow	-	men	,	resulting	in	ruin	.
结果	在	舒适	,	作为	以前	在	我们的	同伴	-	男人	,	结果	在	废墟	.

给同胞带来安逸，却导致毁灭。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'voʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌt] [wiː; wi][wʌns] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	now	devote	to	the	conquest	of	nature	what	we	once	devoted	to	the
我们	现在	奉献	到	这	征服	的	自然	什么	我们	一次	奉献	到	这

['kɑːŋkwest][ʌv; əv][men] .

conquest	of	men	.
征服	的	男人	.

如今，我们把曾经用于征服人类的精力投入到征服自然的事业中。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

There	is	a	fascination	in	looking	on	force	and	its	results	.
那里	是	一个	魅力	在	寻找	在	力量	和	它是	结果	.

观察武力及其后果是一件非常有趣的事情。

[sʌm; səm][men] ['nevər] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Some	men	never	stand	in	the	presence	of	an	engine	in	full	play	without	a
一些	男人	绝不	站立	在	这	在场	的	一个	引擎	在	满的	玩	没有	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

feeling	of	reverence	,
感觉	的	尊敬	,

有些人只要站在全速运转的发动机前，就会心生敬畏。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] .

as	if	they	stood	in	the	presence	of	God	-	-	and	they	do	.
作为	如果	他们	站立	在	这	在场	的	上帝	-	-	和	他们	做	.

仿佛他们站在上帝面前——而他们也的确如此。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

The	turning	to	these	forces	is	a	characteristic	of	our	age	that	makes	it
这	转弯	到	这些	力量	是	一个	特征	的	我们的	年龄	那	制作	它

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] .

an	age	of	adventure	and	discovery	.
一个	年龄	的	冒险	和	发现	.

转向这些力量是我们这个时代的特征，使我们这个时代成为一个充满冒险和发现的时代。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['æfrɪkə][hæz; həz] [bɪn] [ɪks'plɔːd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [poʊlz]

The	heart	of	equatorial	Africa	has	been	explored	,	and	soon	the	poles
这	心	的	赤道	非洲	有	到过	探索	,	和	很快	这	杆子

[wɪl] [hoʊld][noʊ] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['siːkrɪts] .

will	hold	no	undiscovered	secrets	.
将要	抓住	不	未被发现的	秘密	.

赤道非洲的中心地带已被探索殆尽，不久之后，两极也将不再有任何未被发现的秘密。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [stænd] [su'priːm] .

Among	the	great	monuments	of	power	the	mountains	stand	supreme	.
之中	这	伟大的	纪念碑	的	力量	这	山脉	站立	最高	.

在众多象征权力的伟大丰碑中，山脉最为崇高。

[ɔːl][ðə; ði][koʊ'hiːʒənz] , ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnətiːz] , [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['metlz] , ['lɪkwɪdz] , [ænd; ənd]['gæsɪz]

All	the	cohesions	,	chemical	affinities	,	affections	of	metals	,	liquids	,	and	gases
全部	这	凝聚力	,	化学	亲和力	,	情感	的	金属	,	液体	,	和	气体

[ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [pleɪ] ,

are	in	full	play	,
是	在	满的	玩	,

金属、液体和气体之间的所有内聚力、化学亲和力和相互作用都充分发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərləs] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	the	measureless	power	of	gravitation	.
和	这	无量	力量	的	引力	.

以及引力那不可估量的力量。

[ænd; ənd] [jet] ['haɪər] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] ['kæzmd] , [veɪnd] , ['ɪnfɪltreɪtɪd] , [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] , [moʊldɪd] ,

And	yet	higher	forces	have	chasmed	,	veined	,	infiltrated	,	disintegrated	,	molded	,
和	然而	更高	力量	有	裂缝	,	有脉络	,	渗透	,	解体	,	模制	,

然而，更高的力量已经撕裂、渗透、瓦解、重塑，

[bent] [ðə; ði] ['rɑːki] ['streɪtə] [laɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

bent	the	rocky	strata	like	sheets	of	paper	,
弯曲	这	岩石	地层	喜欢	纸张	的	纸	,

像折纸一样弯曲岩层，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [maɪlz] [ɪn] [er] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]

and	lifted	the	whole	mass	miles	in	air	as	if	it	were	a	mere	bubble	of
和	抬起	这	所有的	大量的	英里	在	空气	作为	如果	它	是	一个	仅仅	气泡	的

[gæs] .

gas	.
气体	.

并将整个物体像气泡一样举到空中数英里高。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɝz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

The	study	of	these	powers	is	one	of	the	fascinations	of	our	time	.
这	学习	的	这些	权力	是	一	的	这	魅力	的	我们的	时间	.

对这些能力的探究是我们这个时代的一大魅力所在。

[let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]

Let	me	ask	you	to	enjoy	with	me	several	of	the	greatest	manifestations	of
让	我	问	你	到	享受	和	我	一些	的	这	最	表现	的

[fɔːrs] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz] .

force	on	this	world	of	ours	.
力量	在	这	世界	的	我们的	.

请允许我邀请您一同欣赏我们这个世界上几种最伟大的力量的展现。

[ðə; ði] ['mɑːnti] ['roʊzə]

THE	MONTE	ROSA
这	蒙特	罗莎

蒙特罗莎

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ə'merɪkə] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [θɔːt]

Many	of	us	in	America	know	little	of	one	of	the	great	subjects	of	thought
许多	的	我们	在	美国	知道	小的	的	一	的	这	伟大的	主题	的	想法

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	endeavor	in	Europe	.
和	努力	在	欧洲	.

在美国，我们很多人对欧洲的一项伟大思想和事业知之甚少。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sər'praɪzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krə'væs] ,

We	are	occasionally	surprised	by	hearing	that	such	a	man	fell	into	a	crevasse	,
我们	是	偶尔	惊讶	经过	听力	那	这样的	一个	男人	跌倒	进入	一个	裂缝	,

我们偶尔会惊讶地听说，这样的人竟然掉进了冰缝里。

[ɔːr] [ðæt] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] , [ɔːr] [faɪv] [ɑːn][ðə; ði] - , [ænd; ənd]

or	that	four	men	were	killed	on	the	Matterhorn	,	or	five	on	the	Lyskamm	,	and
或者	那	四	男人	是	被杀	在	这	马特洪峰	,	或者	五	在	这	-	,	和

['ʌðər] ['elsˌwer] ,

others	elsewhere	,
其他的	别处	,

或者说，有四人在马特洪峰遇难，或者五人在利斯卡姆山遇难，还有一些人在其他地方遇难。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] .

and	we	wonder	why	they	went	there	.
和	我们	想知道	为什么	他们	去	那里	.

我们不禁想知道他们为什么会去那里。

[ðə; ði] [ælps] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbʤekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['jʊrəp] .

The	Alps	are	a	great	object	of	interest	to	all	Europe	.
这	阿尔卑斯山	是	一个	伟大的	目的	的	兴趣	到	全部	欧洲	.

阿尔卑斯山是全欧洲都非常感兴趣的景点。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][wʌn] ,

I	have	now	before	me	a	catalogue	of	1	,
我	有	现在	前	我	一个	目录	的	1	,

我面前现在有一份目录，共 1,

- [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði] [ælps] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][wʌn] ['bʊkselər] .

478	works	on	the	Alps	for	sale	by	one	bookseller	.
-	作品	在	这	阿尔卑斯山	为了	销售	经过	一	书商	.

一位书商出售 478 部关于阿尔卑斯山的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] .

It	seems	incredible	.
它	似乎	极好的	.

这简直难以置信。

[ɪn] [ðɪs] [lɪst] [ɑːr; ər]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɑːljəmz] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'sents] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,

In	this	list	are	over	a	dozen	volumes	describing	different	ascents	of	a	single	mountain	,
在	这	列表	是	超过	一个	打	卷	描述	不同的	上升	的	一个	单身的	山	,

这份清单中收录了十几卷描述同一座山峰不同攀登路线的书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] .

and	that	not	the	most	difficult	.
和	那	不是	这	最多	难的	.

但这还不是最难的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [sə'saiətiz] [ɑːn][dʒi'ɑːlədʒi] , [ˌentə'mɑːlədʒi] , [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] , ['bɑːtəni] ,

There	are	publications	of	learned	societies	on	geology	,	entomology	,	paleontology	,	botany	,
那里	是	出版物	的	学习	社会	在	地质学	,	昆虫学	,	古生物学	,	植物学	,

地质学、昆虫学、古生物学、植物学等领域都有学术团体出版的刊物。

[ænd; ənd][wʌn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːks] [ə'baʊt] [mɒn] [blæŋk] .

and	one	volume	of	Philosophical	and	Religious	Walks	about	Mont	Blanc	.
和	一	体积	的	哲学	和	宗教	散步	关于	蒙特	布兰克	.

以及一本关于勃朗峰的哲学与宗教漫步书。

[ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [pər'pleksɪŋ] ['prɑːbləm] .

The	geology	of	the	Alps	is	a	most	perplexing	problem	.
这	地质学	的	这	阿尔卑斯山	是	一个	最多	令人费解	问题	.

阿尔卑斯山的地质情况是一个非常令人困惑的问题。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊŋˌfraʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [naɪs] ['grænɪt] ,

The	summit	of	the	Jungfrau	,	for	example	,	consists	of	gneiss	granite	,
这	首脑	的	这	少女峰	,	为了	例子	,	由	的	片麻岩	花岗岩	,

例如，少女峰的顶峰由片麻岩花岗岩构成。

[bʌt; bət] [tuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['dʒuərə] ['laɪmstoʊn] [hæv; həv] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	two	masses	of	Jura	limestone	have	been	thrust	into	it	,	and	their
但	二	群众	的	汝拉	石灰石	有	到过	推力	进入	它	,	和	他们的

['ɛndz]['foʊldɪd]['oʊvər] .

ends	folded	over	.
结束	折叠	超过	.

但有两块侏罗纪石灰岩被推入其中，它们的末端折叠起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['hæbɪt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [ɪ'speʃəli] ,

It	is	the	habit	,	of	the	Germans	especially	,
它	是	这	习惯	,	的	这	德国人	尤其	,

这是德国人，尤其是德国人的习惯。

[tuː; tə] [send] ['stjʊdnts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ælps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] [net] [fɔːr; fər]

to	send	students	into	the	Alps	with	a	case	for	flowers	,	a	net	for
到	发送	学生	进入	这	阿尔卑斯山	和	一个	案件	为了	花朵	,	一个	网	为了

['bʌtərflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

派学生去阿尔卑斯山，带上装花的盒子和捕捉蝴蝶的网。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [bʌgz] .

and	a	box	for	bugs	.
和	一个	盒子	为了	漏洞	.

还有一个装虫子的盒子。

['evri] [rɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] .

Every	rod	is	a	schoolhouse	.
每一个	杆	是	一个	校舍	.

每根杆子都是一间教室。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [snoʊ] ['maʊntnz] " [wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] .

They	speak	of	the	"	snow	mountains	"	with	ardent	affection	.
他们	说话	的	这	"	雪	山脉	"	和	热心	感情	.

他们满怀深情地谈起“雪山”。

['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['maʊntnz] [æt; ət] [hoʊm] , [spiːks] [ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

Every	Englishman	,	having	no	mountains	at	home	,	speaks	and	feels	as	if	he
每一个	英国人	,	拥有	不	山脉	在	家	,	说话	和	感觉	作为	如果	他

[oʊnd] [ðə; ðɪ] [ælps] .

owned	the	Alps	.
拥有	这	阿尔卑斯山	.

每个英国人，因为家乡没有山脉，却都觉得自己拥有阿尔卑斯山。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['kɛrz] [les] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['flaʊərz] , [bʌgz] ,

He	,	however	,	cares	less	for	their	flowers	,	bugs	,
他	,	然而	,	关心	较少的	为了	他们的	花朵	,	漏洞	,

然而，他却不太在意它们的花朵和昆虫。

[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kwɑːlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	butterflies	than	for	their	qualities	as	a	gymnasium	and	a
和	蝴蝶	比	为了	他们的	品质	作为	一个	健身房	和	一个

['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .

measure	of	his	physical	ability	.
措施	的	他的	身体的	能力	.

蝴蝶比体育馆更能体现他的运动能力，也是衡量他身体素质的指标。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] ['maʊnt(ə)n] [ɔ:r] [pæs] [hi:; hi] [hæz; həz] [klaɪmd] [ɪz] ['du:li] [bɜ:rnt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]

The	name	of	every	mountain	or	pass	he	has	climbed	is	duly	burnt	into	his
这	姓名	的	每一个	山	或者	经过	他	有	攀登	是	正式地	烧焦的	进入	他的

['ælpən,stɑ:k] ,

Alpenstock	,
登山杖	,

他攀登过的每一座山峰或山口的名字都被郑重地刻在了他的登山杖上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [stɑ:k] , [wel] [bɜ:rnt] ['oʊvər] ,

and	the	said	stock	,	well	burnt	over	,
和	这	说	库存	,	出色地	烧焦的	超过	,

而那批股票，已经烧得差不多了。

[ɪz] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [,testɪ'moʊniəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æt; ət] [hoʊm] .

is	his	pride	in	travel	and	a	grand	testimonial	of	his	ability	at	home	.
是	他的	自豪	在	旅行	和	一个	盛大	用户评价	的	他的	能力	在	家	.

这是他对旅行的自豪，也是他居家能力的绝佳证明。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['ælpaɪn] [klʌbz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

There	are	numerous	Alpine	clubs	in	England	,	France	,	and	Italy	.
那里	是	很多的	高山	俱乐部	在	英格兰	,	法国	,	和	意大利	.

英国、法国和意大利都有许多登山俱乐部。

[ɪn] [ðə; ði] [grænd] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mɪ'læn] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [klʌbz] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv]

In	the	grand	exhibition	of	the	nation	at	Milan	the	Alpine	clubs	have	one	of
在	这	盛大	展览	的	这	国家	在	米兰	这	高山	俱乐部	有	一	的

[ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] .

the	most	interesting	exhibits	.
这	最多	有趣的	展品	.

在米兰举行的全国性大型展览会上，阿尔卑斯山俱乐部拥有最有趣的展品之一。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ælps] [ɪz] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] ['mænz] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	general	interest	in	the	Alps	is	a	testimony	to	man's	admiration	of	the
这	一般的	兴趣	在	这	阿尔卑斯山	是	一个	见证	到	男人的	钦佩	的	这

['grændəst] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,

grandest	work	of	God	within	reach	,
最宏伟	工作	的	上帝	之内	抵达	,

人们普遍对阿尔卑斯山感兴趣，这证明了人类对触手可及的上帝最伟大杰作的钦佩之情。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɑ:rdi,hʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	to	his	continued	devotion	to	physical	hardihood	in	the	midst	of	the
和	到	他的	持续	虔诚	到	身体的	坚韧	在	这	中间	的	这

['enərveɪtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] [,sɪvələ'zeɪʃn] .

enervating	influences	of	civilization	.
使人疲惫	影响	的	文明	.

以及他在文明社会令人疲惫的影响下，依然坚持锻炼身体的毅力。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kri:] [tu:; tə] [pjʊr] [er] .

There	is	one	place	in	the	world	devoted	by	divine	decree	to	pure	air	.
那里	是	一	地方	在	这	世界	奉献	经过	神圣的	法令	到	纯的	空气	.

世界上有一个地方，是神明旨意赐予的，空气纯净无瑕。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:z] [,aɪ 'ti:] .

You	are	obliged	to	use	it	.
你	是	有义务	到	使用	它	.

你有义务使用它。

['tɔɪlɪŋ] [ʌp] [ði:z] [sti:ps] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkənz] ['fɔ:rfoʊld] ,

Toiling	up	these	steeps	the	breathing	quickens	fourfold	,
辛勤劳作	向上	这些	陡峭	这	呼吸	加速	四重	,

艰难地攀登这些陡坡，呼吸变得急促了四倍。

[tɪl] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [bɪn] [beɪðd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt]

till	every	particle	of	the	blood	has	been	bathed	again	and	again	in	the	perfect
直到	每一个	粒子	的	这	血	有	到过	洗澡	再次	和	再次	在	这	完美的

[er] .

air	.
空气	.

直到血液中的每一粒微粒都反复沐浴在完美的空气中。

['tindl] ['rekərdz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrks] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

Tyndall	records	that	he	once	staggered	out	of	the	murks	and	disease	of	London
廷德尔	记录	那	他	一次	交错	出去	的	这	浑浊	和	疾病	的	伦敦

,

,
,

廷德尔记载，他曾踉跄着走出伦敦的阴霾和疾病肆虐之地。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌlaɪf'wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] .

fearing	that	his	lifework	was	done	.
害怕	那	他的	毕生事业	曾是	完毕	.

他担心自己毕生的事业已经结束了。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [bel] [ælp] [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [nuː] [laɪf] , ['brestid]

He	crawled	out	of	the	hotel	on	the	Bell	Alp	and	,	feeling	new	life	,	breasted
他	爬行	出去	的	这	酒店	在	这	钟	阿尔卑斯山	和	,	感觉	新的	生活	,	胸部

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

他爬出了贝尔阿尔卑斯山上的酒店，感觉重获新生，毅然决然地攀登上了这座山峰。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [tɪl] ['evri] ['ækrɪd]['hjuːmər][hæd; həd] [uːzd] [ə'weɪ] ,

hour	after	hour	,	till	every	acrid	humor	had	oozed	away	,
小时	后	小时	,	直到	每一个	辛辣	幽默	有	渗出	离开	,

一小时又一小时，直到所有苦涩的幽默感都消散殆尽。

[ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [rɪ'nuːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

and	every	part	of	his	body	had	become	so	renewed	that	he	was	well
和	每一个	部分	的	他的	身体	有	变得	所以	更新	那	他	曾是	出色地

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

from	that	time	.
从	那	时间	.

他的身体各个部位都恢复了健康，从此以后他就痊愈了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] , [skuːl] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['treɪnɪŋ] - [pleɪs]

In	such	a	sanitarium	,	school	of	every	department	of	knowledge	,	training	-	place
在	这样的	一个	疗养院	,	学校	的	每一个	部门	的	知识	,	训练	-	地方

[fɔːr; fər] ['hɑːrdiˌhʊd] ,

for	hardihood	,
为了	坚韧	,

在这样的疗养院里，既是各个知识领域的学校，也是磨练意志的场所。

[ænd; ənd]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['grændəst] [wɜːrk] , [mæn] [dʌz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .

and	monument	of	Nature's	grandest	work	,	man	does	well	to	be	interested	.
和	纪念碑	的	自然的	最宏伟	工作	,	男人	做	出色地	到	是	感兴趣的	.

作为大自然最伟大杰作的纪念碑，人类有理由对此感兴趣。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'send] [ðiːz] ['maʊntnz] ?

You	want	to	ascend	these	mountains	?
你	想	到	上升	这些	山脉	?

你想攀登这些山峰吗?

[kʌm] [tuː; tə] ['zɜ-mɑt] .

Come	to	Zermatt	.
来	到	采尔马特	.

来采尔马特吧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːnd][ten] [maɪlz] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʌtʃ] ['twenti] [snoʊ] - [piːks] .

With	a	wand	ten	miles	long	you	can	touch	twenty	snow	-	peaks	.
和	一个	魔杖	十	英里	长的	你	能	触碰	二十	雪	-	高峰	.

一根十英里长的魔杖可以触摸到二十座雪峰。

['jʊrəp] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['haɪər] .

Europe	has	but	one	higher	.
欧洲	有	但	一	更高	.

欧洲只有一人比他高。

['twenti] ['gleɪʃərz] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz][ænd; ənd][send][ðer; ðər] ['tɔrənts] ['ɪntuː][ðə; ði]

Twenty	glaciers	cling	to	the	mountain	sides	and	send	their	torrents	into	the
二十	冰川	黏着	到	这	山	侧面	和	发送	他们的	种子	进入	这

['lɪt(ə)l] [griːn] ['væli] .

little	green	valley	.
小的	绿色的	谷	.

二十条冰川依附在山坡上，奔腾的冰川水流汇入这片绿色的小山谷。

[traɪ] [jɔːr'self] [ɑːn]['mɑːnti]['roʊzə] , [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'send] [ðæn; ðən] [mɒn] [blæŋk] ; [traɪ][ðə; ði]

Try	yourself	on	Monte	Rosa	,	more	difficult	to	ascend	than	Mont	Blanc	;	try	the
尝试	你自己	在	蒙特	罗莎	,	更多的	难的	到	上升	比	蒙特	布兰克	;	尝试	这

['mætəːˌhɔːn] ,

Matterhorn	,
马特洪峰	,

试试攀登罗莎峰，它比勃朗峰更难；试试攀登马特洪峰。

['væstli] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] .

vastly	more	difficult	than	either	or	both	.
非常	更多的	难的	比	任何一个	或者	两个都	.

比其中任何一项或两项都困难得多。

[ə; eɪ] ['plʌmblɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['mɑːnti]['roʊzə] [θruː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

A	plumbline	dropped	from	the	summit	of	Monte	Rosa	through	the	mountain
一个	铅垂线	掉落	从	这	首脑	的	蒙特	罗莎	通过	这	山

[wʊd] [biː; bi]['sev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['zɜ-mɑt] .

would	be	seven	miles	from	Zermatt	.
会	是	七	英里	从	采尔马特	.

从罗莎山山顶垂下铅垂线穿过山体，距离采尔马特七英里。

[juː; jʊ][fɜːrst][hæv; həv][jʊr; jər] [fiːt] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dʌb(ə)l] -

You	first	have	your	feet	shod	with	a	preparation	of	nearly	one	hundred	double	-
你	第一的	有	你的	脚	鞋子	和	一个	准备	的	几乎	一	百	双倍的	-

['pɔɪntɪd] ['hɑːbˌneɪl] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [səʊls] .

pointed	hobnails	driven	into	the	heels	and	soles	.
尖	钉鞋	驱动	进入	这	高跟鞋	和	鞋底	.

首先，你的脚会被钉上鞋钉，鞋跟和鞋底会钉上近百个双头鞋钉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	afternoon	you	go	up	three	thousand	one	hundred	and	sixteen	feet	to	the
在	这	下午	你	去	向上	三	千	一	百	和	十六	脚	到	这
	-													

Riffelhouse	.
	-

下午，你要爬升三千一百一十六英尺到达里弗尔豪斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][ʌp] [θriː] [ˈhʌndrəd] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ʌv; əv][ten] [fiːt] [iːtʃ] ;

It	is	equal	to	going	up	three	hundred	flights	of	stairs	of	ten	feet	each	;
它	是	平等的	到	去	向上	三	百	航班	的	楼梯	的	十	脚	每个	;

这相当于爬三百层十英尺高的楼梯；

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] - - [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

that	is	,	you	go	up	three	hundred	stories	of	your	house	-	-	only	there	are	no
那	是	,	你	去	向上	三	百	故事	的	你的	房子	-	-	仅有的	那里	是	不

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

也就是说，你爬上你家三百层楼——只不过没有楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	path	is	on	the	outside	of	the	house	.
和	这	小路	是	在	这	外部	的	这	房子	.

这条小路在房子外面。

[ðɪs] [teɪks] [θriː] [ˈaʊərz] - - [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈhʌndrəd] [ˈstɔːriz] ;

This	takes	three	hours	-	-	an	hour	to	each	hundred	stories	;
这	需要	三	小时	-	-	一个	小时	到	每个	百	故事	;

这需要三个小时——每100个故事需要一个小时；

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊˈtel] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

after	the	custom	of	the	hotels	of	this	country	,
后	这	风俗	的	这	酒店	的	这	国家	,

按照该国酒店的惯例，

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

you	find	that	you	have	reached	the	first	floor	.
你	寻找	那	你	有	达到	这	第一的	地面	.

你发现自己已经到达了一楼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] - [græt] ,

The	next	day	you	go	up	and	down	the	Görner	Grat	,
这	下一个	天	你	去	向上	和	向下	这	-	恭喜	,

第二天，你沿着格尔纳格拉特山脊上下行走。

[ˈiːkwəl][tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] [mɔːr] [ˈstɔːriz] , [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː]

equal	to	one	hundred	and	seventy	more	stories	,	for	practice	and	a	view
平等的	到	一	百	和	七十	更多的	故事	,	为了	实践	和	一个	看法

[ʌnˈiːkwəld] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

unequaled	in	Europe	.
无与伦比	在	欧洲	.

相当于一百七十个故事，可供练习，并享有欧洲无与伦比的视野。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpotər] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][æt; ət][wʌn]

Ordering	the	guide	to	be	ready	and	the	porter	to	call	you	at	one
订购	这	指导	到	是	准备好	和	这	搬运工	到	称呼	你	在	一

[əˈklɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

吩咐导游做好准备，并让搬运工一点钟打电话给你。

[juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .

you	lie	down	to	dream	of	the	glorious	revelations	of	the	morrow	.
你	说谎	向下	到	梦	的	这	辉煌	启示	的	这	明天	.

你躺下，梦想着明天即将到来的辉煌启示。

[ðə; ði] ['pɔrtɚz] [ræp] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [su:n] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , "

The	porter's	rap	came	unexpectedly	soon	,	and	in	response	to	the	question	,	"
这	搬运工	说唱	来了	不料	很快	,	和	在	回复	到	这	问题	,	"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['weðər] ?

What	is	the	weather	?
什么	是	这	天气	?

搬运工的敲门声来得猝不及防，而且来得很快，这是对“天气怎么样？”这个问题的回应。

" [hi:; hi] [sed] , " [nɑ:t] ['ʌtərli] [bæd] .

"	he	said	,	"	Not	utterly	bad	.
"	他	说	,	"	不是	完全地	坏的	.

他说：“还不错。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɑ:rlaɪt] ;

"	There	is	plenty	of	starlight	;
"	那里	是	很多	的	星光	;

“星光很充足；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ['plenti] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['θʌndər] ['li:pɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

there	had	been	through	the	night	plenty	of	live	thunder	leaping	among	the
那里	有	到过	通过	这	夜晚	很多	的	居住	雷	跳跃	之中	这

['rætlɪŋ] [krægz] ,

rattling	crags	,
嘎嘎作响	峭壁	,

夜里，隆隆的雷声在嘎吱作响的岩石间跳跃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] [nɪr] .

some	of	it	very	interestingly	near	.
一些	的	它	非常	有趣的是	靠近	.

其中一些位置非常近，很有意思。

[wi:; wi] [roʊz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['pɑ:rtiz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .

We	rose	;	there	were	three	parties	ready	to	make	the	ascent	.
我们	玫瑰	;	那里	是	三	各方	准备好	到	制作	这	上升	.

我们起身；有三队人马准备攀登。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] ['glɪməd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mætə:,hɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaishɔ:n] ,

The	lightning	still	glimmered	behind	the	Matterhorn	and	the	Weisshorn	,
这	闪电	仍然	闪烁	在后面	这	马特洪峰	和	这	魏斯霍恩	,

马特洪峰和魏斯峰的背后依然闪烁着闪电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['kætəˌrækts][wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəsli] [dɪ'stɪŋkt] .

and	the	sound	of	the	tumbling	cataracts	was	ominously	distinct	.
和	这	声音	的	这	翻滚	白内障	曾是	不祥地	清楚的	.

瀑布倾泻而下的声响异常清晰，令人感到不祥之兆。

[wʌz; wəz][ðə; ði][stɔ:rm]['oʊvər] ?

Was	the	storm	over	?
曾是	这	风暴	超过	?

暴风雨过去了吗?

[ðə; ði] [gaɪdz] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ə'pɪnjən] .

The	guides	would	give	no	opinion	.
这	指南	会	给	不	观点	.

导游们不愿发表意见。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tu:; tə][goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊərz][tu:; tə][goʊ]['oʊnli][ɪn] [gʊd] ['weðər] .

It	was	their	interest	to	go	,	it	was	ours	to	go	only	in	good	weather	.
它	曾是	他们的	兴趣	到	去	,	它	曾是	我们的	到	去	仅有的	在	好的	天气	.

他们想去，我们只想在天气好的时候去。

[baɪ] [θriː] [əˈklɔk, əu-][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] [ɑːn][ðə; ði][ˈænərɔɪd] [bəˈrɑːmɪtər] ,

By	three	o'clock	I	noticed	that	the	pointer	on	the	aneroid	barometer	,
经过	三	点钟	我	注意到	那	这	指针	在	这	无液气压计	晴雨表	,

三点钟的时候，我注意到气压计上的指针，

[ðæt] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

that	instrument	that	has	a	kind	of	spiritual	fineness	of	feeling	,
那	乐器	那	有	一个	种类	的	精神	精细度	的	感觉	,

那件乐器有一种细腻的精神质感，

[hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ˈʌpwərd] .

had	moved	a	tenth	of	an	inch	upward	.
有	已搬	一个	第十	的	一个	英寸	向上	.

向上移动了十分之一英寸。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt] .

I	gave	the	order	to	start	.
我	给予	这	命令	到	开始	.

我下令开始。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtiz] [sed] , " [gʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [plʌk] !

The	other	parties	said	,	"	Good	for	your	pluck	!
这	其他	各方	说	,	"	好的	为了	你的	采摘	!

对方说："你真有勇气！"

[bɔːn] [ˈvɔɪɪdʒ] , [guːtə] [ˈriːs] , " [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

Bon	voyage	,	gute	reise	,	"	and	went	to	bed	.
邦	航程	,	好	雷塞	,	"	和	去	到	床	.

Bon voyage, gute reise,"然后上床睡觉了。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði]

In	an	hour	we	had	ascended	one	thousand	feet	and	down	again	to	the
在	一个	小时	我们	有	上升	一	千	脚	和	向下	再次	到	这

[ˈgleɪʃər] .

glacier	.
冰川	.

一个小时内，我们上升了1000英尺，然后又下降到冰川上。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] .

The	sky	was	brilliant	.
这	天空	曾是	杰出的	.

天空湛蓝如洗。

[hoʊps] [wɜːr; wər] [haɪ] .

Hopes	were	high	.
希望	是	高的	.

人们曾寄予厚望。

[ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts][væst] [ˈmiːdiəl] [məˈreɪnz] , [ˈʃʌvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈrɑːks] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [tuː; tə]

The	glacier	with	its	vast	medial	moraines	,	shoving	along	rocks	from	twenty	to
这	冰川	和	它是	广阔的	内侧	冰碛	,	推搡	沿着	岩石	从	二十	到

[ˈfɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] ,

fifty	feet	long	,
五十	脚	长的	,

冰川拥有巨大的中碛，沿着20到50英尺长的岩石推进。

[wʌz; wəz] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] .

was	crossed	in	the	dawn	.
曾是	交叉	在	这	黎明	.

黎明时分穿过。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [klɪr] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - [pi:ks] [wɪð; wɪθ] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ʃaʊtɪd]

The	sun	rose	clear	,	touching	the	snow	-	peaks	with	glory	,	and	we	shouted
这	太阳	玫瑰	清除	,	接触	这	雪	-	高峰	和	荣耀	,	和	我们	喊叫

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

太阳高悬，光芒照耀着白雪皑皑的山峰，我们欢呼胜利。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][wi:; wi] .

But	in	a	moment	the	sun	was	clouded	,	and	so	were	we	.
但	在	一个	片刻	这	太阳	曾是	阴天	,	和	所以	是	我们	.

但转眼间，太阳被乌云遮蔽，我们也随之黯然失色。

[su:n] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [klɪr] .

Soon	it	came	out	again	,	and	continued	clear	.
很快	它	来了	出去	再次	,	和	持续	清除	.

很快它又出现了，而且依然清晰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [sed] , " ['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [noʊz] [ɪf] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [klɪr] ['weðər] .

But	the	guide	said	,	"	Only	the	good	God	knows	if	we	shall	have	clear	weather	.
但	这	指导	说	,	"	仅有的	这	好的	上帝	知道	如果	我们	将	有	清除	天气	.

但导游说："只有上帝才知道我们是否会遇到晴朗的天气。"

" [men] [get] ['paɪəs] [ə'mɪd] ['perilz] .

"	Men	get	pious	amid	perils	.
"	男人	得到	虔诚的	之中	危险	.

"人在危难之际变得虔诚。"

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænərɔɪd] ,

I	thought	of	the	aneroid	,
我	想法	的	这	无液气压计	,

我想到了无液气压计，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][hæd; həd] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	felt	that	the	good	God	had	confided	his	knowledge	to	one	of	his
和	毛毡	那	这	好的	上帝	有	坦白	他的	知识	到	一	的	他的

['sɜ:rvənt] .

servants	.
仆人	.

他觉得仁慈的上帝将自己的知识传授给了他的一位仆人。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['gleɪʃər] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['maʊnt(ə)n] .

Leaving	the	glacier	,	we	came	to	the	real	mountain	.
离开	这	冰川	,	我们	来了	到	这	真实的	山	.

离开冰川，我们来到了真正的山峰。

[sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wɪl] [pʊt] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [eɪt] .

Six	hours	and	a	half	will	put	one	on	the	top	,	but	he	ought	to	take	eight	.
六	小时	和	一个	一半	将要	放	一	在	这	顶部	,	但	他	应该	到	拿	八	.

六个半小时就能让他排在第一位，但他应该花八个小时。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][men] [hu:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ælps] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ]

I	have	no	fondness	for	men	who	come	to	the	Alps	to	see	how	quickly	they
我	有	不	喜爱	为了	男人	WHO	来	到	这	阿尔卑斯山	到	看	如何	迅速地	他们

[kæn; kən][du:][ðə; ði] [ə'sents] .

can	do	the	ascents	.
能	做	这	上升	.

我一点也不喜欢那些来阿尔卑斯山只是为了看看自己能多快登顶的人。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [boʊst]

They	simply	proclaim	that	their	object	is	not	to	see	and	enjoy	,	but	to	boast
他们	简单地	宣布	那	他们的	目的	是	不是	到	看	和	享受	,	但	到	夸

.

:

.

他们只是宣称，他们的目的不是为了观赏和欣赏，而是为了炫耀。

[wiː; wi][goʊ] [ʌp] [ðə; ði]['lætərəl] [mə'reɪn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪdʒ] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

We	go	up	the	lateral	moraine	,	a	huge	ridge	fifty	feet	high	,
我们	去	向上	这	侧	碛	,	一个	巨大的	岭	五十	脚	高的	,

我们沿着侧碛向上走，那是一条五十英尺高的巨大山脊。

[wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ten] [fiːt] [skwer] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [plaʊ] [ʌv; əv][aɪs] [bɪ'loʊ] .

with	rocks	in	it	ten	feet	square	turned	by	the	mighty	plow	of	ice	below	.
和	岩石	在	它	十	脚	正方形	转向	经过	这	强大的	犁	的	冰	以下	.

里面有十英尺见方的岩石，被下方巨大的冰犁翻动着。

[wiː; wi]['skræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

We	scramble	up	the	rocks	of	the	mountain	.
我们	争夺	向上	这	岩石	的	这	山	.

我们攀爬上山上的岩石。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [wiː; wi] [tɔɪl] ['ʌpwərd] .

Hour	after	hour	we	toil	upward	.
小时	后	小时	我们	辛劳	向上	.

我们日复一日地向上攀登。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [sloʊps] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [fɔːr] [roʊpt] [tə'geðər] .

At	length	we	come	to	the	snow	-	slopes	,	and	are	all	four	roped	together	.
在	长度	我们	来	到	这	雪	-	连续下坡	,	和	是	全部	四	绳索	一起	.

最后我们来到了雪坡上，四个人都用绳子绑在一起。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [kri'væsiz] , ['fɪfti] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv]

There	are	great	crevasses	,	fifty	or	a	hundred	feet	deep	,	with	slight	bridges	of
那里	是	伟大的	裂缝	,	五十	或者	一个	百	脚	深的	,	和	轻微	桥梁	的

[snoʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

snow	over	them	.
雪	超过	他们	.

有深达五十到一百英尺的巨大冰裂缝，上面有薄薄的雪桥。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][drɑːps][ɪn][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

If	a	man	drops	in	the	rest	must	pull	him	out	.
如果	一个	男人	滴	在	这	休息	必须	拉	他	出去	.

如果有人掉进水里，其他人必须把他拉出来。

['biːɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][aɪ] [θrʌst] [ə; eɪ][leg] [θruː] [wʌn]

Being	heavier	than	any	other	man	of	the	party	I	thrust	a	leg	through	one
存在	较重	比	任何	其他	男人	的	这	派对	我	推力	一个	腿	通过	一

[snoʊ] - [brɪdʒ] ,

snow	-	bridge	,
雪	-	桥	,

由于我比队伍里的任何人都重，我把一条腿伸过一座雪桥。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [fɪkst] [maɪ][aɪs][æks][ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [ə'bʌtmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði]

but	I	had	just	fixed	my	ice	ax	in	the	firm	abutment	and	was	saved	the
但	我	有	只是	固定的	我的	冰	斧头	在	这	公司	邻接	和	曾是	已保存	这

[ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['dæŋglɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][ɪn][ə; eɪ]['kæzəm] .

inconvenience	and	delay	of	dangling	by	a	rope	in	a	chasm	.
不便	和	延迟	的	悬挂	经过	一个	绳索	在	一个	深渊	.

但我刚刚把冰镐固定在了坚固的岩壁上，避免了被绳子吊在峡谷里的不便和延误。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] [koʊld] [bluː] [aɪs] [vɔːlts] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

The	beauty	of	these	cold	blue	ice	vaults	cannot	be	described	.
这	美丽	的	这些	寒冷的	蓝色的	冰	金库	不能	是	描述	.

这些冰冷的蓝色冰穹之美，无法用语言来形容。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪklz] .

They	are	often	fringed	with	icicles	.
他们	是	经常	流苏	和	冰柱	.

它们边缘常常挂满冰柱。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ʃelf] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

In	one	place	they	had	formed	from	an	overhanging	shelf	,	reached	the	bottom	,
在	一	地方	他们	有	形成	从	一个	悬垂	架子	,	达到	这	底部	,

在一处地方，它们是由悬垂的架子形成的，一直延伸到底部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃelf] [hæd; həd] [meltid] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['aɪsɪklz] [ɪn] [æn; ən] [ə'pærəntli] [rɪ'vɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	then	the	shelf	had	melted	away	,	leaving	the	icicles	in	an	apparently	reversed	condition	.
和	然后	这	架子	有	融化	离开	,	离开	这	冰柱	在	一个	显然	反转	状况	.

然后架子融化了，留下冰柱处于一种看似颠倒的状态。

[wiː; wi] [pæst] [wʌn] [pleɪs] [wer] [væst] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

We	passed	one	place	where	vast	masses	of	ice	had	rolled	down	from	above	,
我们	通过了	一	地方	在哪里	广阔的	群众	的	冰	有	滚动	向下	从	多于	,

我们经过一处地方，那里有大量的冰块从上方滚落下来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [stɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] ['ævəlæntʃ] .

and	we	saw	how	a	breath	might	start	a	new	avalanche	.
和	我们	锯	如何	一个	气息	可能	开始	一个	新的	雪崩	.

我们看到，一次呼吸就可能引发新的雪崩。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['grændəst] ['wəːkʃɔps] .

We	were	up	in	one	of	nature's	grandest	workshops	.
我们	是	向上	在	一	的	自然的	最宏伟	研讨会	.

我们置身于大自然最宏伟的工坊之一。

[haʊ] [ðə; ði] [vjuː] ['waidnd] !

How	the	view	widened	!
如何	这	看法	扩大	!

视野豁然开朗！

[haʊ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] !

How	the	fleeting	cloud	and	sunshine	heightened	the	effect	in	the	valley	below	!
如何	这	转瞬即逝	云	和	阳光	增强	这	影响	在	这	谷	以下	!

转瞬即逝的云朵和阳光，如何增强了山谷下方的景色！

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [er] [meɪd] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mæn] [ment] [huː] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

The	glorious	air	made	us	know	what	the	man	meant	who	every	morning	thanked	God	that	he	was	alive	.
这	辉煌	空气	制成	我们	知道	什么	这	男人	意思是	WHO	每一个	早晨	谢谢	上帝	那	他	曾是	活	.

清新的空气让我们明白了那位每天早晨感谢上帝让他活着的人所说的话。

[sʌm; səm] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

Some	have	little	occasion	to	be	thankful	in	that	respect	.
一些	有	小的	场合	到	是	感恩	在	那	尊重	.

在这方面，有些人几乎没有理由心存感激。

[hɪr] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] .

Here	**we**	**learned**	**the**	**use**	**of**	**a**	**guide**	**.**
这里	我们	学习	这	使用	的	一个	指导	.

在这里我们学习了如何使用向导。

['hævɪŋ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] , [baɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] , [wiː; wi]

Having	**carefully**	**chosen**	**him**	**,**	**by**	**testimony**	**of**	**persons**	**having**	**experience**	**,**	**we**
拥有	小心	选定	他	,	经过	见证	的	人	拥有	经验	,	我们

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

were	**to**	**follow**	**him**	**;**
是	到	跟随	他	;

我们经过仔细甄选，并根据有经验人士的证词，决定追随他；

[nɑːt]['oʊnli]['dʒen(ə)rəli] , [bʌt; bət] [step] [baɪ] [step] .

not	**only**	**generally**	**,**	**but**	**step**	**by**	**step**	**.**
不是	仅有的	一般来说	,	但	步	经过	步	.

不仅是概括性的，而且是循序渐进的。

[pʊt] [iːtʃ] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .

Put	**each**	**foot**	**in**	**his**	**track**	**.**
放	每个	脚	在	他的	追踪	.

让他的每只脚都踏上他的路线。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trɑːdn] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] ['fɜːrmnəs] .

He	**had**	**trodden**	**the**	**snow**	**to**	**firmness**	**.**
他	有	践踏	这	雪	到	硬度	.

他把雪踩得结实了。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [maɪ] ['preʃər] .

But	**being**	**heavier**	**than**	**he**	**it**	**often**	**gave**	**way**	**under**	**my**	**pressure**	**.**
但	存在	较重	比	他	它	经常	给予	方式	在下面	我的	压力	.

但由于它比他重，所以经常在我的压力下断裂。

[wʌn] [sʌtʃ] [slʌmp] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [teɪks] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ten] ['regjələr] [steps] .

One	**such**	**slump**	**and**	**recovery**	**takes**	**more**	**strength**	**than**	**ten**	**regular**	**steps**	**.**
一	这样的	暴跌	和	恢复	需要	更多的	力量	比	十	常规的	步骤	.

一次这样的低谷和恢复比走十步正常路需要更大的力量。

[nɑːt][soʊ][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛrɚ] [ænd; ənd] ['greɪtər] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

Not	**so**	**in**	**following**	**the**	**Guide**	**to**	**the**	**fairer**	**and**	**greater**	**heights**	**of**	**the**	**next**
不是	所以	在	下列的	这	指导	到	这	更公平	和	更大的	高度	的	这	下一个

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

但遵循《通往来世更美好、更崇高境界的指南》则不然。

[hiː; hi] [huː] ['kærid] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [trɑːd][ðə; ði]

He	**who**	**carried**	**this**	**world**	**and**	**its**	**burden**	**of**	**sin**	**on**	**his**	**heart**	**trod**	**the**
他	WHO	携带	这	世界	和	它是	负担	的	罪	在	他的	心	践踏	这

['kwɪkˌsændz] [ʌv; əv] [taɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [noʊ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ,

quicksands	**of**	**time**	**into**	**such**	**firmness**	**that**	**no**	**man**	**walking**	**in**	**his**	**steps**	**,**
流沙	的	时间	进入	这样的	硬度	那	不	男人	步行	在	他的	步骤	,

他肩负着这个世界及其罪恶的重担，在时间的流沙中跋涉，变得如此坚定，以至于无人能效仿他的脚步。

[haʊ'evər] [greɪt] [hɪz; ɪz][sɪnz] , ['evər] [breɪks] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

however	**great**	**his**	**sins**	**,**	**ever**	**breaks**	**down**	**the**	**track**	**.**
然而	伟大的	他的	罪孽	,	曾经	休息	向下	这	追踪	.

无论他犯下多么严重的罪孽，最终都会崩溃。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ][ɪn] [ðæt] ['ʌpwərd] [weɪ] ,

And	**just**	**so**	**in**	**that**	**upward**	**way**	**,**
和	只是	所以	在	那	向上	方式	,

就这样，以这种向上的方式，

[wʌn] [fɔːl] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [teɪks] [mɔːr] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ten] [ˈraɪzɪŋ] [steps] .

one	fall	and	recovery	takes	more	strength	than	ten	rising	steps	.
一	落下	和	恢复	需要	更多的	力量	比	十	上升	步骤	.

一次跌倒后重新站起来比爬起十步需要更大的力量。

[ˈmiːnwaɪl] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] ?

Meanwhile	,	what	of	the	weather	?
同时	,	什么	的	这	天气	?

与此同时，天气如何?

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

Uncertainty	.
不确定	.

不确定。

['ævəˌlæntʃiz] ['θʌndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braɪθɝn] [ænd; ənd] - , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Avalanches	thundered	from	the	Breithorn	and	Lyskamm	,	telling	of	a
雪崩	雷鸣	从	这	布雷索恩	和	-	,	讲述	的	一个

['penətreɪtɪv] ['mɔɪstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

penetrative	moisture	in	the	air	.
渗透的	水分	在	这	空气	.

布赖特峰和利斯卡姆峰发出隆隆的雪崩声，说明空气中弥漫着潮湿的空气。

[ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪts] ['sɪgnəl] [flægz] [ʌv; əv] [stɔːrm] .

The	Matterhorn	refused	to	take	in	its	signal	flags	of	storm	.
这	马特洪峰	拒绝	到	拿	在	它是	信号	旗帜	的	风暴	.

马特洪峰拒绝接受暴风雨的信号旗。

[stɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [klɪr] .

Still	the	sun	shone	clear	.
仍然	这	太阳	闪耀	清除	.

阳光依旧灿烂。

[wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] ['aʊərz] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [əˈsent] [wen] [snoʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

We	had	put	in	six	of	the	eight	hours	'	work	of	ascent	when	snow	began	to
我们	有	放	在	六	的	这	八	小时	-	工作	的	上升	什么时候	雪	开始	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

我们花了六个小时攀登，总共八个小时，这时开始下雪了。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] .

Soon	it	was	too	thick	to	see	far	.
很快	它	曾是	也	厚的	到	看	远的	.

很快，雾气太浓密，看不清远处了。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæzəm] [ðæt] [lʊkt] [væst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] .

We	came	to	a	chasm	that	looked	vast	in	the	deception	of	the	storm	.
我们	来了	到	一个	深渊	那	看起来	广阔的	在	这	欺骗	的	这	风暴	.

我们来到了一道深渊前，在暴风雨的迷惑下，它看起来很广阔。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['twenti] [fiːt] [waɪd] .

It	was	only	twenty	feet	wide	.
它	曾是	仅有的	二十	脚	宽的	.

它只有二十英尺宽。

['getɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] [stɔːrm] ['diːpənd] [tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] .

Getting	round	this	the	storm	deepened	till	we	could	scarcely	see	one	another	.
获得	圆形的	这	这	风暴	加深	直到	我们	可以	几乎	看	一	其他	.

绕过这个障碍后，暴风雨愈演愈烈，我们几乎看不清彼此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['maʊnt(ə)n] , [noʊ][skaɪ] .

There	was	no	mountain	,	no	sky	.
那里	曾是	不	山	,	不	天空	.

没有山，也没有天空。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

We	halted	of	necessity	.
我们	停止	的	必要性	.

我们迫于无奈停了下来。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] , " [goʊ] [bæk] .

The	guide	said	,	"	Go	back	.
这	指导	说	,	"	去	后退	.

导游说：“回去吧。”

" [aɪ] [sed] , " [weɪt] .

"	I	said	,	"	Wait	.
"	我	说	,	"	等待	.

我说：“等等。”

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [wɪnd] , [heɪl] ,

"	We	waited	in	wind	,	hail	,
"	我们	等待	在	风	,	冰雹	,

“我们在狂风、冰雹中等待，

[ænd; ənd] [snoʊ] [tɪl] [ɔːl] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] - - ['aʊər; ɑːr]['oʊnli]

and	snow	till	all	vestige	of	the	track	by	which	we	had	come	-	-	our	only
和	雪	直到	全部	痕迹	的	这	追踪	经过	哪个	我们	有	来	-	-	我们的	仅有的

[gaɪd] [bæk] [ɪf] [ðə; ði][stɔːrm] [kən'tɪnjuːd] - - [wʌz; wəz][lɔːst] [ɪk'sept] [ðə; ði][hoʊlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

guide	back	if	the	storm	continued	-	-	was	lost	except	the	holes	made	by	the
指导	后退	如果	这	风暴	持续	-	-	曾是	丢失的	除了	这	孔	制成	经过	这

['ælpən,stɑːk] .

Alpenstocks	.
登山杖	.

积雪覆盖了我们来时走过的路——如果暴风雪继续下去，这条路将是我们返回的唯一指南——的所有痕迹都消失了，只剩下登山杖踩出的洞。

[ðə; ði] [snoʊ] ['drɪftɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪl] [ðiːz] [soʊ] ['kwɪkli] .

The	snow	drifted	over	,	and	did	not	fill	these	so	quickly	.
这	雪	漂移	超过	,	和	做过	不是	充满	这些	所以	迅速地	.

雪越积越厚，并没有很快填满这些地方。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [maɪt] [læst] [tuː] [deɪz] , [æz; əz][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] ,

Not	knowing	but	that	the	storm	might	last	two	days	,	as	is	frequently	the	case	,
不是	会心	但	那	这	风暴	可能	最后的	二	天	,	作为	是	频繁地	这	案件	,

虽然不知道具体情况，但这场风暴可能会持续两天，这种情况经常发生。

[aɪ] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

I	reluctantly	gave	the	order	to	go	down	.
我	勉强	给予	这	命令	到	去	向下	.

我极不情愿地下令下去。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][gɑːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stɔːrm] .

In	an	hour	we	got	below	the	storm	.
在	一个	小时	我们	得到	以下	这	风暴	.

一个小时后，我们到达了风暴下方。

[ðə; ði] ['væli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] ;

The	valley	into	which	we	looked	was	full	of	brightest	sunshine	;
这	谷	进入	哪个	我们	看起来	曾是	满的	的	最亮的	阳光	;

我们望向的山谷里阳光灿烂；

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊld] [mʌŋk] .

the	mountain	above	us	looked	like	a	cowled	monk	.
这	山	多于	我们	看起来	喜欢	一个	兜帽	僧	.

我们头顶上的山看起来像一位身披斗篷的僧侣。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] .

In	another	hour	the	whole	sky	was	perfectly	clear	.
在	其他	小时	这	所有的	天空	曾是	完美	清除	.

又过了一个小时，天空就完全晴朗了。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [maɪ] ['ænərɔɪd] !

O	that	I	had	kept	my	faith	in	my	aneroid	!
哦	那	我	有	保留	我的	信仰	在	我的	无液气压计	！

但愿我当初没有放弃对我的气压计的信任!

[hæd; həd] [aɪ] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - - [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [stɔːrm] ,

Had	I	held	to	the	faith	that	started	me	in	the	morning	-	-	endured	the	storm	,
有	我	握住	到	这	信仰	那	开始	我	在	这	早晨	-	-	忍受	这	风暴	,

如果我坚持了早晨开始时的信念——经受住了风暴的考验，

[nɑːt] ['weivəd] [æt; ət] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['perəl] ,

not	wavered	at	suggestions	of	peril	,
不是	犹豫不决	在	建议	的	危险	,

即使面临危险，也毫不动摇。

[dɪ'faɪd] [ə'pærənt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [gaɪdz] - - [ænd; ənd] [ðen] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sər'maʊnt]

defied	apparent	knowledge	of	local	guides	-	-	and	then	been	able	to	surmount
违抗	明显	知识	的	当地的	指南	-	-	和	然后	到过	有能力的	到	超越

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] ,

the	difficulty	of	the	new	-	fallen	snow	,
这	困难	的	这	新的	-	倒下	雪	,

这显然违背了当地向导的认知——然后又克服了新雪带来的困难。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz] [ɪz] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌns] [ɪn] [ten] ['jɪrz]

I	should	have	been	favored	with	such	a	view	as	is	not	enjoyed	once	in	ten	years
我	应该	有	到过	受青睐	和	这样的	一个	看法	作为	是	不是	享受	一次	在	十	年

;

;

;

我本该有幸欣赏到十年难得一见的美景;

[fɔːr; fər] [men] ['kænɑːt] [goʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [stɔːrm] ,

for	men	cannot	go	up	all	the	way	in	storm	,
为了	男人	不能	去	向上全部		这	方式	在	风暴	,

因为男人不可能在暴风雨中一路向上，

[nɔːr] [suːn] [ɪ'nʌf] ['æftər] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪrd] [er] .

nor	soon	enough	after	to	get	all	the	benefit	of	the	cleared	air	.
也不	很快	足够的	后	到	得到	全部	这	益处	的	这	已清除	空气	.

时间也来不及，无法充分享受到空气清新带来的好处。

['betər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [aɪ] [nuː] ; [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Better	things	were	prepared	for	me	than	I	knew	;	indications	of	them
更好的	事物	是	准备	为了	我	比	我	知道	;	症状	的	他们

['ɔːfərd] [tuː; tə] [maɪ] [feɪθ] ;

offered	to	my	faith	;
提供	到	我的	信仰	;

有比我所知更好的事物为我预备；我的信仰向我提供了这些事物的迹象；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrmli] [grɑːspt] , [ænd; ənd] [held] ['ɔːlmoʊst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] ,

they	were	firmly	grasped	,	and	held	almost	long	enough	for	realization	,
他们	是	牢牢	抓住	,	和	握住	几乎	长的	足够的	为了	实现	,

它们被牢牢抓住，并保持了几乎足够长的时间才得以实现。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stɔːrm] .

and	then	let	go	in	an	hour	of	darkness	and	storm	.
和	然后	让	去	在	一个	小时	的	黑暗	和	风暴	.

然后在黑暗和暴风雨中放手一搏，持续一个小时。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['æftər] [ɪ'levə)n] ['aʊərz] - ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [snoʊ] ,

I	reached	the	Riffelhouse	after	eleven	hours	'	struggle	with	rocks	and	softened	snow	,
我	达到	这	-	后	十一	小时	-	斗争	和	岩石	和	软化	雪	,

经过11个小时与岩石和松软的积雪搏斗，我终于到达了里弗尔豪斯。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] .

and	said	to	the	guide	,	"	To	-	morrow	I	start	for	the	Matterhorn	.
和	说	到	这	指导	,	"	到	-	明天	我	开始	为了	这	马特洪峰	.

他对向导说："明天我就要出发去马特洪峰了。"

" [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [tuː; tə] ['zɜ-mɑt] .

"	To	do	this	we	go	down	the	three	hundred	stories	to	Zermatt	.
"	到	做	这	我们	去	向下	这	三	百	故事	到	采尔马特	.

"为此，我们沿着三百层楼向下走到采尔马特。"

['evri] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [aɪ] ['evər] [meɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

Every	mountain	excursion	I	ever	made	has	been	in	the	highest	degree	profitable	.
每一个	山	短途旅行	我	曾经	制成	有	到过	在	这	最高	程度	有利可图	.

我每一次登山探险都收获颇丰。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌn] , [ðoʊ] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Even	this	one	,	though	robbed	of	its	hoped	-	for	culmination	,
甚至	这	一	,	尽管	被抢劫	的	它是	希望	-	为了	高潮	,

即使是这部影片，尽管未能如愿以偿地达到高潮，

[hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

has	been	one	of	the	richest	I	have	ever	enjoyed	.
有	到过	一	的	这	最富有的	我	有	曾经	享受	.

是我享受过的最美好的时光之一。

[ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn]

THE	MATTERHORN
这	马特洪峰

马特洪峰

[ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] .

The	Matterhorn	is	peculiar	.
这	马特洪峰	是	奇特	.

马特洪峰很奇特。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	do	not	know	of	another	mountain	like	it	on	the	earth	.
我	做	不是	知道	的	其他	山	喜欢	它	在	这	地球	.

我不知道地球上还有哪座山和它一样。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['splɪntəd] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [spaɪəz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːn] .

There	are	such	splintered	and	precipitous	spires	on	the	moon	.
那里	是	这样的	破碎的	和	陡峭	尖塔	在	这	月亮	.

月球上也有这样断裂陡峭的尖峰。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [aɪ] ['triːtɪd] [ʌv; əv] ['fʊli] [ɪn] [saɪts] [ænd; ənd] ['ɪnˌsaɪts] .

How	it	came	to	be	such	I	treated	of	fully	in	Sights	and	Insights	.
如何	它	来了	到	是	这样的	我	治疗	的	完全	在	景点	和	洞察	.

关于事情如何发展成这样，我在《见闻录》和《洞见录》中进行了详尽的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] [θriː] - ['saɪdɪd] ['maʊnt(ə)n] , [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

It	is	approximately	a	three	-	sided	mountain	,	fourteen	thousand	seven	hundred
它	是	大约	一个	三	-	侧面	山	,	十四	千	七	百

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

and	eighteen	feet	high	,
和	十八	脚	高的	,

它大致呈三棱形，高14718英尺。

[huːz] [saɪdz] [ɑːr; ər] [soʊ] [stiːp] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnə'seɪləbl] .

whose	sides	are	so	steep	as	to	be	unassailable	.
谁	侧面	是	所以	陡	作为	到	是	无可辩驳	.

其两侧陡峭险峻，难以攻克。

[ə'proʊtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] ['oʊnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

Approach	can	be	made	only	along	the	angle	at	the	junction	of	the	planes	.
方法	能	是	制成	仅有的	沿着	这	角度	在	这	交汇处	的	这	飞机	.

只能沿着两平面交界处的角度进行接近。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] .]

[	Illustration	:	The	Matterhorn	.	]
[	插图	:	这	马特洪峰	.	]

[插图：马特洪峰。]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

It	was	long	supposed	to	be	inaccessible	.
它	曾是	长的	据称	到	是	无法进入	.

它长期以来都被认为是不可进入的。

[ə'sɔːlt] ['æftər] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [æm'bɪʃəs] [ælp]

Assault	after	assault	was	made	on	it	by	the	best	and	most	ambitious	Alp
突击	后	突击	曾是	制成	在	它	经过	这	最好的	和	最多	雄心勃勃	阿尔卑斯山

['klaɪmɚz] ,

climbers	,
登山者	,

最优秀、最有雄心的阿尔卑斯山登山者一次又一次地攀登它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪts] ['vɜːrdʒɪn] [haɪt] [ˌʌn'trɑːdn] .

but	it	kept	its	virgin	height	untrodden	.
但	它	保留	它是	处女	高度	未踏足的	.

但它仍然保持着未被践踏的原始高度。

[haʊ'evər] , [ɪn] - , ['sev(ə)n] [men] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ;

However	,	in	1864	,	seven	men	,	almost	unexpectedly	,	achieved	the	victory	;
然而	,	在	-	,	七	男人	,	几乎	不料	,	已达成	这	胜利	;

然而，在1864年，七名男子几乎出人意料地取得了胜利；

[bʌt; bət] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [pri'sipiteitid] , [daʊn] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst]

but	in	descending	four	of	them	were	precipitated	,	down	an	almost
但	在	下降	四	的	他们	是	沉淀	,	向下	一个	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [dɪ'klɪvəti] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

perpendicular	declivity	,	four	thousand	feet	.
垂直	斜坡	,	四	千	脚	.

但在下降过程中，其中四人坠落，沿着几乎垂直的斜坡向下坠落了四千英尺。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['æftər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] .

They	had	achieved	the	summit	after	hundreds	of	others	had	failed	.
他们	有	已达成	这	首脑	后	数百	的	其他的	有	失败的	.

在数百人失败后，他们终于登上了顶峰。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['glɔːriz] , [dɪ'pɑːzɪtɪd] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] , [ænd; ənd]

They	had	reveled	in	the	upper	glories	,	deposited	proof	of	their	visit	,	and
他们	有	揭示	在	这	上	荣耀	,	已存	证明	的	他们的	访问	,	和

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

started	to	return	.
开始	到	返回	.

他们尽情享受了上层的荣耀，留下了到访的证明，然后开始返回。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [roʊpt] [tə'geðər] .

According	to	law	,	they	were	roped	together	.
根据	到	法律	,	他们	是	绳索	一起	.

根据法律规定，他们被绳子绑在一起。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [stɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ,

According	to	custom	,	in	a	difficult	place	all	remain	still	,	holding	the	rope	,
根据	到	风俗	,	在	一个	难的	地方	全部	保持	仍然	,	保持	这	绳索	,

按照习俗，在困境中所有人都要保持静止，紧紧抓住绳索。

[ɪk'sept] [wʌn] [huː] ['kerfəli] [muːvz] [ɑːn] .

except	one	who	carefully	moves	on	.
除了	一	WHO	小心	移动	在	.

只有一个人会小心翼翼地继续前行。

[kroʊz] , [ðə; ði][fɜːrst] [gaɪd] ,

Croz	,	the	first	guide	,
克罗兹	,	这	第一的	指导	,

克罗兹，第一位向导

[wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hædoʊ] [ænd; ənd][help] [hɪm; ɪm] [daʊn]

was	reaching	up	to	take	the	feet	of	Mr	.	Haddow	and	help	him	down
曾是	到达	向上	到	拿	这	脚	的	先生	.	哈多	和	帮助	他	向下

[tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

to	where	he	stood	.
到	在哪里	他	站立	.

他伸手去扶哈多先生的脚，把他扶到他站着的地方。

['sʌd(ə)nli] - [streŋθ] [feɪld] , [ɔːr][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [strʌk] [kroʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz]

Suddenly	Haddow's	strength	failed	,	or	he	slipped	and	struck	Croz	on	the	shoulders
突然	-	力量	失败的	,	或者	他	滑倒了	和	击	克罗兹	在	这	肩膀

,

,

,

突然，哈多的力气用尽了，或者他脚下一滑，撞到了克罗兹的肩膀。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['fʊtɪŋ] .

knocking	him	off	his	narrow	footing	.
敲门	他	离开	他的	狭窄的	立足点	.

把他从狭窄的立足点上撞开。

[ðeɪ] [tuː] [ɪ'miːdiətli] [dʒɜːrk] [ɔːf] [rev] . ['mɪstər] . ['hʌdsn] .

They	two	immediately	jerked	off	Rev	.	Mr	.	Hudson	.
他们	二	立即地	猛地一抖	离开	牧师	.	先生	.	哈德逊	.

他们俩立刻就给哈德森牧师手淫了。

[ðə; ði] [θriː] ['fɔːlɪŋ] [dʒɜːrk] [ɔːf] [lɔːrd] ['frænsɪs] ['dʌgləs] .

The	three	falling	jerked	off	Lord	Francis	Douglas	.
这	三	坠落	猛地一抖	离开	主	弗朗西斯	道格拉斯	.

三个摔倒的人让弗朗西斯·道格拉斯勋爵感到一阵眩晕。

[fɔːr] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ; ['oʊnli] [θriː] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

Four	were	loose	and	falling	;	only	three	left	on	the	rocks	.
四	是	松动的	和	坠落	;	仅有的	三	左边	在	这	岩石	.

四块岩石松动，摇摇欲坠；只剩下三块还在岩石上。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [roʊp] ['sʌmhaʊ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr] [drɑːpt] [ðæt] [greɪt] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Just	then	the	rope	somehow	parted	,	and	all	four	dropped	that	great	fraction	of
只是	然后	这	绳索	不知何故	分手了	,	和	全部	四	掉落	那	伟大的	分数	的

[ə; eɪ] [maɪl] .

a	mile	.
一个	英里	.

就在这时，绳子不知何故断了，四个人都从近地上掉了下去。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər] [meɪks] [ə; eɪ] [sæd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv]

The	mountain	climber	makes	a	sad	pilgrimage	to	the	graves	of	three	of
这	山	登山者	制作	一个	伤心	朝圣	到	这	坟墓	的	三	的

[ðem; ðəm] [ɪn] ['zɜ-mɑt] ;

them	in	Zermatt	;
他们	在	采尔马特	;

登山者悲伤地前往采尔马特，祭拜其中三位登山者的坟墓；

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['prɑːbəbli] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [krə'væs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ,

the	fourth	probably	fell	in	a	crevasse	of	the	glacier	at	the	foot	,
这	第四	大概	跌倒	在	一个	裂缝	的	这	冰川	在	这	脚	,

第四个人很可能掉进了山脚下的冰川裂缝里。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [pər'hæps] [tuː] [skɔːr] ['jɪrz] ,

and	may	be	brought	to	the	sight	of	friends	in	perhaps	two	score	years	,
和	可能	是	带来	到	这	视线	的	朋友们	在	也许	二	分数	年	,

或许在二十年后，他会被带到朋友们面前。

[wen] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [aɪs] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [muːvd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [sʌn]

when	the	river	of	ice	shall	have	moved	down	into	the	valleys	where	the	sun
什么时候	这	河	的	冰	将	有	已搬	向下	进入	这	山谷	在哪里	这	太阳

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aɪs] .

has	power	to	melt	away	the	ice	.
有	力量	到	熔化	离开	这	冰	.

当冰河向下流淌到山谷，阳光能够融化冰雪的时候。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [geɪv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]

This	accident	gave	the	mountain	a	reputation	for	danger	to	which	an
这	事故	给予	这	山	一个	名声	为了	危险	到	哪个	一个

[ə'keɪʒən(ə)l] [deθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hæz; həz] ['ædɪd] .

occasional	death	on	it	since	has	added	.
偶然	死亡	在	它	自从	有	额外	.

这次事故使这座山以危险著称，此后偶尔发生的死亡事故更增添了这种名声。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪtər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kʌrənsɪz] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrsən(ə)l] [pər'vɜːrsəti] [ɔːr]

Each	of	these	later	unfortunate	occurrences	is	attributable	to	personal	perversity	or
每个	的	这些	之后	不幸	发生	是	可归因的	到	个人的	反常	或者

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

deficiency	.
不足	.

后来发生的每一起不幸事件都是由于个人的顽固不化或缺陷造成的。

['perəl] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Peril	depends	more	on	the	man	than	on	circumstances	.
危险	取决于	更多的	在	这	男人	比	在	情况	.

危险更多地取决于人，而不是环境。

[wʌn] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

One	is	in	danger	on	a	wall	twenty	feet	high	,
一	是	在	危险	在	一个	墙	二十	脚	高的	,

一人身处二十英尺高的墙边，处境危险。

[ə'nʌðər] [seɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

another	safe	on	a	precipice	of	a	thousand	feet	.
其他	安全的	在	一个	悬崖	的	一个	千	脚	.

另一个保险箱位于千尺悬崖之上。

[noʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['perəl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [mɪr] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmɪŋ] ;

No	man	has	a	right	to	peril	his	life	in	mere	mountain	climbing	;
不	男人	有	一个	正确的	到	危险	他的	生活	在	仅仅	山	攀登	;

任何人都没有权利为了单纯的登山而冒生命危险;

[ðæt] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['ʌðər] , [ɔːr][fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

that	great	sacrifice	must	be	reserved	for	saving	others	,	or	for	establishing
那	伟大的	牺牲	必须	是	预订的	为了	保存	其他的	, 或者		为了	建立

['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] .

moral	principle	.
道德	原则	.

这种伟大的牺牲必须留给拯救他人或确立道德原则的人。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑːnti]['roʊzə][maɪ'self][ænd; ənd][sʌn] [left] ['zɜ˞mɑt] [æt; ət][hæf]

The	morning	after	coming	from	Monte	Rosa	myself	and	son	left	Zermatt	at	half
这	早晨	后	未来	从	蒙特	罗莎	我	和	儿子	左边	采尔马特	在	一半

[pæst]['sev(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] ,

past	seven	for	the	top	of	the	Matterhorn	,
过去的	七	为了	这	顶部	的	这	马特洪峰	,

从蒙特罗莎回来的第二天早上，我和儿子七点半离开采尔马特，前往马特洪峰顶峰。

[twelv] ['aʊərz] ['dɪstənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['piːtər] [knuːbəl] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]

twelve	hours	distant	,	under	the	guidance	of	Peter	Knubel	,	his	brother	,	and
十二	小时	遥远	,	在下面	这	指导	的	彼得	克努贝尔	,	他的	兄弟	,	和

['piːtər] [trʌfɜ˞] ,

Peter	Truffer	,
彼得	特鲁弗	,

十二小时车程之外，在彼得·克努贝尔（Peter Knubel）、他的兄弟和彼得·特鲁弗（Peter Truffer）的指导下，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [gaɪdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

three	of	the	best	guides	for	this	work	in	the	country	.
三	的	这	最好的	指南	为了	这	工作	在	这	国家	.

全国这方面最优秀的三个向导。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][left][bɪ'haɪnd] ,

In	an	hour	the	dwellings	of	the	mountain	-	loving	people	are	left	behind	,
在	一个	小时	这	住宅	的	这	山	-	爱	人们	是	左边	在后面	,

一个小时后，这些热爱山地的人们的住所就被抛在了身后。

[ðə; ði] [triː] ['lɪmɪt][ɪz] [pæst] [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] [græs] [tʃɪrz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ,

the	tree	limit	is	passed	soon	after	,	the	grass	cheers	us	for	three	hours	,
这	树	限制	是	通过了	很快	后	,	这	草	干杯	我们	为了	三	小时	,

树木数量很快就超过了限制，接下来的三个小时里，草地为我们欢呼雀跃。

[wen] [wiː; wi] ['entər] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reɪnz] .

when	we	enter	on	the	wide	desolation	of	the	moraines	.
什么时候	我们	进入	在	这	宽的	荒凉	的	这	冰碛	.

当我们进入广袤荒凉的冰碛地带时。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

Here	is	a	little	chapel	.
这里	是	一个	小的	教堂	.

这里是一座小教堂。

[aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['revərəntli] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [wɪl] , [nɑːt][maɪn]

I	entered	it	as	reverently	and	prayed	as	earnestly	for	God's	will	,	not	mine
我	进入	它	作为	虔诚地	和	祈祷	作为	切实	为了	神的	将要	，	不是	矿

，

，

，

我怀着敬畏之心进入圣殿，恳切祈祷，祈求的是神的旨意，而不是我自己的意愿。

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æz; əz][aɪ]['evər][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] ,

to	be	done	as	I	ever	did	in	my	life	,
到	是	完毕	作为	我	曾经	做过	在	我的	生活	，

就像我一生中一直做的那样，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['grændʒər] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][aɪ] [felt]

and	I	am	confident	that	amid	the	unutterable	grandeur	that	succeeded	I	felt
和	我	是	自信的	那	之中	这	难以言喻	宏伟	那	成功了	我	毛毡

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [help] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

his	presence	and	help	as	fully	as	at	any	other	time	.
他的	在场	和	帮助	作为	完全	作为	在	任何	其他	时间	.

我确信，在随后那难以言喻的辉煌之中，我感受到了他的存在和帮助，就像以往任何时候一样。

[æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [tuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [roʊpt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei]

At	ten	minutes	of	two	we	were	roped	together	and	feeling	our	way
在	十	分钟	的	二	我们	是	绳索	一起	和	感觉	我们的	方式

['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [steps] [ɑːn][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [soʊ] [stiːp] [ðæt] ,

carefully	in	the	cut	steps	on	a	glacier	so	steep	that	,
小心	在	这	切	步骤	在	一个	冰川	所以	陡	那	，

两点十分时，我们用绳子连在一起，小心翼翼地摸索着冰川上凿出的台阶前进，冰川陡峭得令人难以置信。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , [wʌn][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

standing	erect	,	one	could	put	his	hand	upon	it	.
常设	直立	，	一	可以	放	他的	手	之上	它	.

站直身子，就能把手放在上面。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ðɪs] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

We	were	on	this	nearly	an	hour	.
我们	是	在	这	几乎	一个	小时	.

我们花了将近一个小时才搞定。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'bʌv] ,

Just	as	we	left	it	for	the	rocks	a	great	noise	above	,
只是	作为	我们	左边	它	为了	这	岩石	一个	伟大的	噪音	多于	，

我们刚离开岩石，就听到上方传来巨大的声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	a	little	to	the	south	,	attracted	attention	.
和	一个	小的	到	这	南	，	吸引	注意力	.

稍偏南一点的地方引起了人们的注意。

[ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [tɑːp] ,

A	vast	mass	of	stone	had	detached	itself	from	the	overhanging	cliff	at	the	top	,
一个	广阔的	大量的	的	石头	有	分离的	本身	从	这	悬垂	悬崖	在	这	顶部	，

一大块石头从顶部的悬崖上脱落下来，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

and	falling	on	the	steep	slope	had	broken	into	a	hundred	pieces	.
和	坠落	在	这	陡	坡	有	破碎的	进入	一个	百	件	.

掉落在陡坡上，摔成了上百块碎片。

[ðiːz] [went] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [liːps] .

These	went	bounding	down	the	side	in	long	leaps	.
这些	去	边界	向下	这	边	在	长的	跳跃	.

它们沿着边线飞奔而下，跃步而去。

[wer'evər] [wʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [stoʊn] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

Wherever	one	struck	a	cloud	of	powdered	stone	leaped	into	the	air	,
无论	一	击	一个	云	的	粉末状	石头	跳跃	进入	这	空气	,

击中之处，会扬起一阵石粉云。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [smoʊkt] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [ˌkænə'neɪd] .

till	the	whole	mountain	side	smoked	and	thundered	with	the	grand	cannonade	.
直到	这	所有的	山	边	熏制	和	雷鸣	和	这	盛大	炮击	.

直到整座山坡都被巨大的炮火声震得冒着烟，雷声隆隆。

[ðə; ði] ['oʊmən] ['ɔːgəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪts] [best] [fɔːr; fər]

The	omen	augured	to	me	that	the	mountain	was	going	to	do	its	best	for
这	预兆	预兆	到	我	那	这	山	曾是	去	到	做	它是	最好的	为了

['aʊər; ɑːr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] .

our	reception	and	entertainment	.
我们的	接待	和	娱乐	.

这个预兆告诉我，这座山将会尽全力款待我们，款待我们。

['fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [rɑːk] ['ævəˌlæntʃiz] [ə'kɜːr] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːp] , [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [saɪdz] ,

Fortunately	these	rock	avalanches	occur	on	the	steep	,	unapproachable	sides	,
幸运的是	这些	岩石	雪崩	发生	在	这	陡	,	难以接近	侧面	,

幸运的是，这些岩崩发生在陡峭、难以接近的山坡上。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [wer] [men] [klaɪm] .

and	not	at	the	angle	where	men	climb	.
和	不是	在	这	角度	在哪里	男人	爬	.

而且不是人们攀爬的角度。

[haʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gruː] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɪts] [saɪdz] !

How	the	mountain	grew	upon	us	as	we	clung	to	its	sides	!
如何	这	山	生长	之上	我们	作为	我们	紧紧抓住	到	它是	侧面	!

当我们紧紧抓住山体两侧时，山峰仿佛在我们身上越长越大！

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['lɪtlnəs] [ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv]

When	the	great	objects	below	had	changed	to	littleness	the	heights	above
什么时候	这	伟大的	对象	以下	有	已更改	到	小	这	高度	多于

[siːmd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] .

seemed	greater	than	ever	.
似乎	更大的	比	曾经	.

当下方巨大的物体变得渺小时，上方的高处显得比以往任何时候都更加巍峨。

[æt; ət] [hæf] [pæst] [fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [fiːt] ,

At	half	past	four	we	came	to	a	perpendicular	height	of	twenty	feet	,
在	一半	过去的	四	我们	来了	到	一个	垂直	高度	的	二十	脚	,

四点半时，我们到达了垂直高度二十英尺处。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sloʊp] [ə'bʌv] .

with	a	slight	slope	above	.
和	一个	轻微	坡	多于	.

上方略有坡度。

[daʊn] [ðɪs] ['presəpɪs] [hʌŋ] [ə; eɪ] [roʊp] ;

Down	this	precipice	hung	a	rope	;
向下	这	悬崖	悬挂	一个	绳索	;

从这个悬崖上垂下一根绳子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɔːr; fər]

there	was	also	an	occasional	projection	of	an	inch	or	two	of	stone	for
那里	曾是	还	一个	偶然	投影	的	一个	英寸	或者	二	的	石头	为了

[ðə; ði] [meɪld] [fʊt] .

the	mailed	foot	.
这	邮寄	脚	.

偶尔还会出现一两英寸长的石头凸出来，用来固定脚踝。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] , ['ʌndər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ,

At	the	top	,	on	a	little	shelf	,	under	hundreds	of	feet	of	overhanging	rock	,
在	这	顶部	,	在	一个	小的	架子	,	在下面	数百	的	脚	的	悬垂	岩石	,

在顶部，在一小块平台上，下方是数百英尺高的悬岩，

[sʌm; səm] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [raʊnd] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]

some	stones	had	been	built	round	and	over	a	little	space	for	passing	the
一些	石头	有	到过	建造	圆形的	和	超过	一个	小的	空间	为了	通过	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

人们用一些石头围起来，围成一小块地方，供人过夜。

[ðə; ði] [ruːd] ['kæbɪn] ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

The	rude	cabin	occupied	all	the	width	of	the	shelf	,
这	粗鲁的	舱	占领	全部	这	宽度	的	这	架子	,

简陋的小屋占据了架子的整个宽度。

[soʊ] [ðæt] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['ʌðər] [end][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn]

so	that	passing	to	its	other	end	there	was	not	room	to	walk	without	holding	on
所以	那	通过	到	它是	其他	结尾	那里	曾是	不是	房间	到	走	没有	保持	在

[baɪ] [wʌnz] [hændz][ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

by	one's	hands	in	the	crevices	of	the	wall	.
经过	一个人的	双手	在	这	缝隙	的	这	墙	.

因此，走到另一端时，没有地方可以行走，只能用手抓住墙壁的缝隙。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] ; [hæd; həd]['teɪkən] [naɪn] ['aʊərz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

We	were	now	at	home	;	had	taken	nine	hours	to	do	what	could	be	done
我们	是	现在	在	家	;	有	已采取	九	小时	到	做	什么	可以	是	完毕

[ɪn] [eɪt] .

in	eight	.
在	八	.

我们现在到家了；原本八个小时就能完成的事情，我们却花了九个小时。

[wʌt] [æn; ən]['ɪriˌeri][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] !

What	an	eyrie	in	which	to	sleep	!
什么	一个	鹰巢	在	哪个	到	睡觉	!

多么棒的睡眠场所啊！

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'sent] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [tuː] [fiːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər]

Below	us	was	a	sheer	descent	,	of	a	thousand	or	two	feet	,	to	the	glacier
以下	我们	曾是	一个	透明	下降	,	的	一个	千	或者	二	脚	,	到	这	冰川

.

:
.

我们下方是垂直的陡坡，落差有上千到两千英尺，直通冰川。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ['taʊərd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['siːmɪŋli] ['haɪər] [ðæn; ðən]['evər] .

Above	us	towered	the	crest	of	the	mountain	,	seemingly	higher	than	ever	.
多于	我们	高耸	这	波峰	的	这	山	,	似乎	更高	比	曾经	.

在我们头顶，巍峨的山峰耸立，似乎比以往任何时候都更高。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːfti] ['pɪrəmɪd] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [tɔːrd] ['mɑːnti]['roʊzə] .

The	sharp	shadow	of	the	lofty	pyramid	lengthened	toward	Monte	Rosa	.
这	锋利的	阴影	的	这	高远	金字塔	加长	朝向	蒙特	罗莎	.

高耸金字塔的阴影向蒙特罗莎方向延伸。

['ɪtəli] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪts] ['maʊntnz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] .

Italy	lifted	up	its	mountains	tipped	with	sunshine	to	cheer	us	.
意大利	抬起	向上	它是	山脉	倾斜	和	阳光	到	欢呼	我们	.

意大利举起阳光普照的山峰来为我们加油鼓劲。

[ðə; ði] - [ælps] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊn] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə] [laɪt]

The	Obernese	Alps	,	beyond	the	Rhone	,	answered	with	numerous	torches	to	light
这	-	阿尔卑斯山	,	超过	这	罗纳河	,	回答	和	很多的	火炬	到	光

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sliːp] .

us	to	our	sleep	.
我们	到	我们的	睡觉	.

罗纳河对岸的伯尔尼阿尔卑斯山脉，点亮了无数火炬，照亮我们入睡。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌpriːə'reɪndʒmənt] ,

According	to	prearrangement	,
根据	到	预先安排	,

根据预先安排，

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] ['kɪndld] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][kræg][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn]

at	eight	o'clock	we	kindled	a	light	on	our	crag	to	tell	our	friends	in
在	八	点钟	我们	点燃	一个	光	在	我们的	岩	到	告诉	我们的	朋友们	在

['zɜ˞mɑt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

Zermatt	that	we	had	accomplished	the	first	stage	of	our	journey	.
采尔马特	那	我们	有	完成	这	第一的	阶段	的	我们的	旅行	.

八点钟，我们在岩壁上点燃灯火，告诉我们在采尔马特的友人，我们已经完成了旅程的第一阶段。

[ðeɪ] ['ænsər] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [bleɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

They	answered	instantly	with	a	cheery	blaze	,	and	we	lay	down	to	sleep	.
他们	回答	即刻	和	一个	欢快的	火焰	,	和	我们	躺	向下	到	睡觉	.

他们立刻热情地回应，我们便躺下睡觉了。

[wen] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [leɪ] [tə'geðər] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

When	four	of	us	lay	together	I	was	so	crowded	against	the	wall	that	I	thought
什么时候	四	的	我们	躺	一起	我	曾是	所以	挤	反对	这	墙	那	我	想法

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti]

if	it	should	give	way	I	could	fall	two	thousand	feet	out	of	bed	without	possibility
如果	它	应该	给	方式	我	可以	落下	二	千	脚	出去	的	床	没有	可能性

[ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

of	stopping	on	the	way	.
的	停止	在	这	方式	.

我们四个人躺在一起的时候，我被挤在墙边，心想如果墙塌了，我可能会从两千英尺高的地方摔下来，而且中途根本停不下来。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [tuː] [fiːt] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	ice	was	two	feet	thick	on	the	floor	,
这	冰	曾是	二	脚	厚的	在	这	地面	,

地板上的冰层厚达两英尺。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] ,

and	by	reason	of	the	scarcity	of	bedding	I	was	reminded	of	the	damp	,
和	经过	原因	的	这	缺乏	的	寝具	我	曾是	提醒	的	这	潮湿	,

由于寝具短缺，我再次感受到了潮湿的气氛。

['tʃɪli] [ʃiːts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌn'ɛəd] [gest] - ['tʃembər] .

chilly	sheets	of	some	unaired	guest	-	chambers	.
寒冷	纸张	的	一些	未播出	客人	-	房间	.

有些客房没有通风，床单冰冷。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [slept] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ,

I	do	not	think	I	slept	a	moment	,	but	I	passed	the	night	in	a	most	happy	,
我	做	不是	思考	我	睡着了	一个	片刻	,	但	我	通过了	这	夜晚	在	一个	最多	快乐的	,

我感觉自己一刻也没睡，但我度过了一个非常快乐的夜晚。

['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

thoughtful	,	and	exultant	frame	of	mind	.
周到	,	和	眉飞色舞	框架	的	头脑	.

深思熟虑，又充满喜悦的心情。

[æt; ət][hæf][pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [roʊpt] [tə'geðər] - - [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ʌv; əv][roʊp]

At	half	past	three	in	the	morning	we	were	roped	together	-	-	fifteen	feet	of	rope
在	一半	过去的	三	在	这	早晨	我们	是	绳索	一起	-	-	十五	脚	的	绳索

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] [men] - - [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] - [wɜːrk] .

between	each	two	men	-	-	for	the	final	three	or	four	hours	'	work	.
之间	每个	二	男人	-	-	为了	这	最终的	三	或者	四	小时	-	工作	.

凌晨三点半，我们被绳子绑在一起——每两个人之间用十五英尺长的绳子隔开——开始了最后三四个小时的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] [stiːp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evri] ['mɪnɪt] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ;

It	is	everywhere	steep	;	it	is	every	minute	hands	and	feet	on	the	rocks	;
它	是	到处	陡	;	它	是	每一个	分钟	双手	和	脚	在	这	岩石	;

到处都很陡峭；每一分钟都需要手脚踩在岩石上；

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [klɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] , ['elbəuz] , [niːz] , [ænd; ənd] [fiːt] ,

sometimes	you	cling	with	fingers	,	elbows	,	knees	,	and	feet	,
有时	你	黏着	和	手指	,	肘部	,	膝盖	,	和	脚	,

有时你会用手指、手肘、膝盖和脚去抓住它，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] .

and	are	tempted	to	add	the	nose	and	chin	.
和	是	受诱惑	到	添加	这	鼻子	和	下巴	.

而且他们还想加上鼻子和下巴。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [stiːp] [ðə; ði] ['gaɪdz] [hiːlz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ;

Where	it	is	least	steep	the	guide's	heels	are	right	in	your	face	;
在哪里	它	是	至少	陡	这	指南	高跟鞋	是	正确的	在	你的	脸	;

在坡度最缓的地方，向导的脚后跟就直怼到你脸上了；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'sɪpɪtəs] [juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][roʊp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

when	it	is	precipitous	you	only	see	a	line	of	rope	before	you	.
什么时候	它	是	陡峭	你	仅有的	看	一个	线	的	绳索	前	你	.

地势陡峭时，你眼前只能看到一条绳子。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pɔːz] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɑːp] .

We	make	the	final	pause	an	hour	before	the	top	.
我们	制作	这	最终的	暂停	一个	小时	前	这	顶部	.

我们在登顶前一小时做最后的停留。

[hɪr] ['evri] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [soʊ] ['iːzəli] [bɪ'sets] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ə'saɪd] .

Here	every	weight	and	the	fear	that	so	easily	besets	one	must	be	laid	aside	.
这里	每一个	重量	和	这	害怕	那	所以	容易地	围困	一	必须	是	铺设	旁边	.

在这里，必须放下所有重担和容易困扰人的恐惧。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hæz; həz] [siːmd] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ;

No	part	of	the	way	has	seemed	so	difficult	;
不	部分	的	这	方式	有	似乎	所以	难的	;

一路走来，没有哪一段路比这段路更难走；

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [dʒʌst][pæst] - - [wen] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər]['sɪksti] [fiːt]

not	even	that	just	past	-	-	when	we	rounded	a	shoulder	on	the	ice	for	sixty	feet
不是	甚至	那	只是	过去的	-	-	什么时候	我们	圆润	一个	肩膀	在	这	冰	为了	六十	脚

,

,

,

甚至就在刚才——当我们绕过冰面上一个路肩走了六十英尺的时候，

['sʌmtaɪmz] [nɑːt]['oʊvər] ['twenti] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]

sometimes	not	over	twenty	inches	wide	,	on	the	verge	of	a	precipice	four	thousand
有时	不是	超过	二十	英寸	宽的	,	在	这	边缘	的	一个	悬崖	四	千

[fiːt] [haɪ] .

feet	high	.
脚	高的	.

有时宽度不足二十英寸，却位于四千英尺高的悬崖边缘。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [daʊn] ['gleɪʃər] [bɪ'loʊ] ,

To	this	day	I	can	see	the	wrinkled	form	of	that	far	-	down	glacier	below	,
到	这	天	我	能	看	这	皱	形式	的	那	远的	-	向下	冰川	以下	,

时至今日，我仍然能看到下方远处那座冰川皱巴巴的轮廓。

[ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	took	care	not	to	make	more	than	one	glance	at	it	.
尽管	我	采取	关心	不是	到	制作	更多的	比	一	瞥一眼	在	它	.

但我尽量不去看它超过一眼。

[ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'kʌm] ['smuːðər] [ænd; ənd] ['stiːpə] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	rocks	become	smoother	and	steeper	,	if	possible	.
这	岩石	变得	更平滑	和	更陡峭	,	如果	可能的	.

如果可能的话，岩石会变得更光滑、更陡峭。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɔːr] [roʊp] [treɪlz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn] [fɔːr] ['pleɪsɪz] .

A	chain	or	rope	trails	from	above	in	four	places	.
一个	链	或者	绳索	小径	从	多于	在	四	地方	.

从上方垂下四条链条或绳索。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪtər] ,

You	have	good	hope	that	it	is	well	secured	,	and	wish	you	were	lighter	,
你	有	好的	希望	那	它	是	出色地	安全	,	和	希望	你	是	打火机	,

你满怀希望地认为它很安全，并且希望自己能更轻一些。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ʌp][hænd]['oʊvər][hænd] .

as	you	go	up	hand	over	hand	.
作为	你	去	向上	手	超过	手	.

当你手脚并用向上攀爬时。

[ðen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sloʊp] [fɔːr; fər][hændz] , [niːz] , [ænd; ənd] [fiːt] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Then	a	beautiful	slope	for	hands	,	knees	,	and	feet	for	half	an	hour	,
然后	一个	美丽的	坡	为了	双手	,	膝盖	,	和	脚	为了	一半	一个	小时	,

然后是一段优美的斜坡，适合手、膝盖和脚滑行半小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ɪz] [riːtʃt] [æt; ət][hæf][pæst][sɪks] .

and	the	top	is	reached	at	half	past	six	.
和	这	顶部	是	达到	在	一半	过去的	六	.

六点半达到最高点。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [sə'blaɪm] .

The	view	is	sublime	.
这	看法	是	升华	.

景色美极了。

['moʊzəs][ɑːn] ['piz^ə] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['vɪʒ(ə)n] .

Moses	**on**	**Pisgah**	**could**	**have**	**had**	**no**	**such**	**vision**	**.**
摩西	在	皮斯加	可以	有	有	不	这样的	想象	.

摩西在毗斯迦山上不可能有这样的异象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] ['ædɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

He	**had**	**knowledge**	**added**	**of**	**the**	**future**	**grandeur**	**of**	**his**	**people**	**,**
他	有	知识	额外	的	这	未来	宏伟	的	他的	人们	,

他还预知了自己的人民未来将取得辉煌成就。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [telz] [soʊ] ['klɪrli] [wʌt] [gɑːd][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

but	**such**	**a**	**revelation**	**as**	**this**	**tells**	**so**	**clearly**	**what**	**God**	**can**	**do**	**for**	**his**
但	这样的	一个	启示	作为	这	讲述	所以	清楚地	什么	上帝	能	做	为了	他的

['piːp(ə)l] [ˌhɪr'æftər] [ðæt] [ðæt] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['moʊzɪzɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kæn; kən][biː; bi] [pər'siːvd] ,

people	**hereafter**	**that**	**that**	**element**	**of**	**Moses's**	**enjoyment**	**can**	**be**	**perceived**	**,**
人们	此后	那	那	元素	的	摩西的	享受	能	是	感知	,

但是，这样的启示如此清楚地表明了上帝将来能为他的子民做什么，以至于我们可以感受到摩西所感受到的那种喜悦。

[ɪf] [nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

if	**not**	**fully**	**appreciated**	**.**
如果	不是	完全	感谢	.

如果未能充分理解和欣赏。

[ɔːl][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['maʊntnz] [stænd][ʌp] [laɪk] [frendz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] .

All	**the**	**well**	**-**	**known**	**mountains**	**stand**	**up**	**like**	**friends**	**to**	**cheer**	**us**	**.**
全部	这	出色地	-	已知	山脉	站立	向上	喜欢	朋友们	到	欢呼	我们	.

所有著名的山峰都像朋友一样站起来为我们加油。

[mɒn] [blæŋk][hæz; həz][ðə; ði][smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

Mont	**Blanc**	**has**	**the**	**smile**	**of**	**the**	**morning**	**sun**	**to**	**greet**	**us**	**withal**	**.**
蒙特	布兰克	有	这	微笑	的	这	早晨	太阳	到	迎接	我们	此外	.

勃朗峰也像清晨的阳光一样，带着微笑迎接我们。

['mɑːnti]['roʊzə] [tʃaɪdz] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][nɑːt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'perd] ['vɪʒənz] .

Monte	**Rosa**	**chides**	**us**	**for**	**not**	**partaking**	**of**	**her**	**prepared**	**visions**	**.**
蒙特	罗莎	责备	我们	为了	不是	参与	的	她	准备	愿景	.

蒙特罗莎责备我们没有参与她预先准备好的愿景。

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [fræns] , ['swɪtsərlənd] , ['ɪtəli] - - [ɑːr; ər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

The	**kingdoms**	**of**	**the**	**world**	**-**	**-**	**France**	**,**	**Switzerland**	**,**	**Italy**	**-**	**-**	**are**	**at**	**our**	**feet**	**.**
这	王国	的	这	世界	-	-	法国	,	瑞士	,	意大利	-	-	是	在	我们的	脚	.

世界各国——法国、瑞士、意大利——都臣服于我们脚下。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [snoʊ] - [piːks] [fleɪm] [laɪk] [hjuːdʒ]['ɔːltər] [paɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

One	**hundred**	**and**	**twenty**	**snow**	**-**	**peaks**	**flame**	**like**	**huge**	**altar**	**piles**	**in**	**the**	**morning**	**sun**	**.**
一	百	和	二十	雪	-	高峰	火焰	喜欢	巨大的	坛	堆	在	这	早晨	太阳	.

一百二十座雪峰在晨曦中如同巨大的祭坛堆般燃烧着。

[ðə; ði] [ɪg'zɪlərənt] [er] ['gɪvz] ['ekstəsi] [tuː; tə]['bɑːdi] , [ðə; ði] [nuː] ['vɪʒənz] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]

The	**exhilarant**	**air**	**gives**	**ecstasy**	**to**	**body**	**,**	**the**	**new**	**visions**	**intensity**	**of**	**feeling**	**to**
这	令人兴奋的	空气	给予	狂喜	到	身体	,	这	新的	愿景	强度	的	感觉	到

[soʊl] .

soul	**.**
灵魂	.

令人振奋的空气使身体感到愉悦，新的景象使灵魂感到强烈的情感。

[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [hæz; həz] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	**Old**	**World**	**has**	**sunk**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	老的	世界	有	沉没	出去	的	视线	.

旧世界已经沉入海底，消失不见。

[ðɪs] [ɪz] [maʊnt] ['zaɪən] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .

This	is	Mount	Zion	,	the	city	of	God	.
这	是	山	锡安	,	这	城市	的	上帝	.

这是锡安山，上帝之城。

[nuː] [dʒə'ruːsələm][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'dɔrnd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

New	Jerusalem	has	come	down	out	of	heaven	adorned	as	a	bride	for	her	husband	.
新的	耶路撒冷	有	来	向下	出去	的	天堂	装饰	作为	一个	新娘	为了	她	丈夫	.

新耶路撒冷从天而降，如同新娘盛装打扮，迎接她的丈夫。

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑːr; ər] [laɪk] [glæs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

The	pavements	are	like	glass	mingled	with	fire	.
这	人行道	是	喜欢	玻璃	混合	和	火	.

人行道就像玻璃与火焰交织在一起。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [pɜːrl] .

The	gates	of	the	morning	are	pearl	.
这	大门	的	这	早晨	是	珍珠	.

晨曦之门是珍珠。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [nɪr] [ɔːr][fɑːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːt] , [ɑːr; ər] [laɪk] ['dʒæspər][ænd; ənd] ['sæfaɪər] .

The	walls	,	near	or	far	according	to	your	thought	,	are	like	jasper	and	sapphire	.
这	墙壁	,	靠近	或者	远的	根据	到	你的	想法	,	是	喜欢	碧玉	和	蓝宝石	.

:

无论你觉得墙壁近在咫尺还是遥不可及，它们都像碧玉和蓝宝石一样晶莹剔透。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ['laɪtnz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	glory	of	God	and	of	the	Lamb	lightens	it	.
这	荣耀	的	上帝	和	的	这	羊肉	变亮	它	.

上帝和羔羊的荣耀照亮了它。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'send] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

But	we	must	descend	,	though	it	is	good	to	be	here	.
但	我们	必须	下降	,	尽管	它	是	好的	到	是	这里	.

但是我们必须下去，虽然能来到这里也很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sent] .

It	is	even	more	difficult	and	tedious	than	the	ascent	.
它	是	甚至	更多的	难的	和	乏味	比	这	上升	.

这比上山还要困难和乏味。

[nɑːn]['fæsɪlɪs] [di'sensəs] .

Non	facilis	descensus	.
非	法西利斯	人口下降	.

Non facilis descensus.

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪnstənt] .

With	your	face	to	the	mountain	you	have	only	the	present	surface	and	the	effort	for	that	instant	.
和	你的	脸	到	这	山	你	有	仅有的	这	展示	表面	和	这	努力	为了	那	立即的	.

面对着山峰，你只能看到眼前的表面，并竭尽全力去完成这一刻。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ə'pɪrz] .

But	when	you	turn	your	back	on	the	mountain	the	imminent	danger	appears	.
但	什么时候	你	转动	你的	后退	在	这	山	这	迫在眉睫	危险	出现	.

但当你背对山峰时，迫在眉睫的危险就会出现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [əˈhed] , [bʌt; bət][ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

It	is	not	merely	ahead	,	but	the	sides	are	much	more	dangerous	.
它	是	不是	仅仅	前方	,	但	这	侧面	是	很多	更多的	危险的	.

不仅前方危险，两侧也更加危险。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ˌkænəˈneɪdz] .

On	the	way	down	we	had	more	cannonades	.
在	这	方式	向下	我们	有	更多的	炮击	.

下山途中我们又遭到了炮击。

[ɪn][sɪks] ['aʊərz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [klɪfs] ,

In	six	hours	we	were	off	the	cliffs	,
在	六	小时	我们	是	离开	这	悬崖	,

六个小时后，我们离开了悬崖。

[ænd; ənd][baɪ][hæf][pæst] [θriː] [wiː; wi][hæd; həd][let] [ɑːrˈselvz] [daʊn] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [tuː; tə] ['zɜ-mɑt] ,

and	by	half	past	three	we	had	let	ourselves	down	,	inch	by	inch	,	to	Zermatt	,
和	经过	一半	过去的	三	我们	有	让	我们自己	向下	,	英寸	经过	英寸	,	到	采尔马特	,

到三点半，我们一步步地把自己拖到了采尔马特。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] .

a	distance	of	nine	thousand	four	hundred	feet	.
一个	距离	的	九	千	四	百	脚	.

距离为九千四百英尺。

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [ðɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [klaɪm] ,

Looking	up	to	the	Matterhorn	this	next	morning	after	the	climb	,
寻找	向上	到	这	马特洪峰	这	下一个	早晨	后	这	爬	,

第二天早上攀登马特洪峰后，我抬头仰望它。

[aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .

I	feel	for	it	a	personal	affection	.
我	感觉	为了	它	一个	个人的	感情	.

我对它怀有一种特殊的感情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][pʊt] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['grændʒər]['ɪntuː][maɪ] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ['entərd] [ɪn] [sʌtʃ]

It	has	put	more	pictures	of	grandeur	into	my	being	than	ever	entered	in	such
它	有	放	更多的	图片	的	宏伟	进入	我的	存在	比	曾经	进入	在	这样的

[ə; eɪ] [wei] [bɪˈfɔːr] .

a	way	before	.
一个	方式	前	.

它带给我的感受，比以往任何方式都更加深刻地描绘了宏伟壮丽的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][grænd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [əˈkweɪntəns] .

It	is	grand	enough	to	bear	acquaintance	.
它	是	盛大	足够的	到	熊	熟人	.

它气势恢宏，值得一见。

['piːp(ə)l] [huː] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi][stˈreɪndʒəz] .

People	who	view	it	from	a	distance	must	be	strangers	.
人们	WHO	看法	它	从	一个	距离	必须	是	陌生人	.

从远处观看的人一定是陌生人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfti] ['mɑːnjumənt]

It	has	been	,	and	ever	will	be	,	a	great	example	and	lofty	monument
它	有	到过	,	和	曾经	将要	是	,	一个	伟大的	例子	和	高远	纪念碑

[ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɜ-z] ['paʊər] .

of	my	Father's	power	.
的	我的	父亲的	力量	.

它过去是、现在是、将来也永远是我父亲力量的伟大典范和崇高丰碑。

[hiː; hi] ['teɪkəθ] [ʌp][ðə; ði] [ailz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [hiː; hi] ['tʌtʃəθ] [ðə; ði] ['maʊntnz]

He	taketh	up	the	isles	as	a	very	little	thing	;	he	toucheth	the	mountains
他	拿	向上	这	岛屿	作为	一个	非常	小的	事物	;	他	触摸	这	山脉

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smoʊk] .

and	they	smoke	.
和	他们	抽烟	.

他把岛屿当作微不足道的东西；他触摸山脉，山脉便冒烟。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

The	strength	of	the	hills	is	his	also	;	and	he	has	made	all	things	for
这	力量	的	这	丘陵	是	他的	还	;	和	他	有	制成	全部	事物	为了

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

his	children	,
他的	孩子们	,

山岭的力量也属于他；他为他的子民创造了万物。

[ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə][duː] ['greɪtər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

and	waits	to	do	greater	things	than	these	.
和	等待	到	做	更大的	事物	比	这些	.

他等待着去做比这更伟大的事情。

[ðə; ði] [grænd] ['kænən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər]

THE	GRAND	CANON	OF	THE	COLORADO	RIVER
这	盛大	正典	的	这	科罗拉多州	河

科罗拉多河大峡谷

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][laɪz][ə; eɪ] [θɪn] [bɪt][ʌv; əv] [red] [rɑːk] , ['rɪpld] [æz; əz] ['delɪkətli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz]

Before	me	lies	a	thin	bit	of	red	rock	,	rippled	as	delicately	as	a	woman's
前	我	谎言	一个	薄的	少量	的	红色的	岩石	,	涟漪	作为	轻柔地	作为	一个	女性的

[her] ,

hair	,
头发	,

眼前是一小块薄薄的红色岩石，表面波纹细腻，如同女人的秀发。

['berɪŋ] [maːrks][ʌv; əv]['reɪndrɑːps] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

bearing	marks	of	raindrops	that	came	from	the	south	.
轴承	标记	的	雨滴	那	来了	从	这	南	.

上面留有来自南方的雨滴痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [sɔːft] [kleɪ] .

It	was	once	soft	clay	.
它	曾是	一次	柔软的	黏土	.

它曾经是柔软的黏土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgniəs] [ɑːr'kiːən] ['rɑːks] [wen] ['mʌðər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

It	was	laid	down	close	to	the	igneous	Archaean	rocks	when	Mother	Earth	was
它	曾是	铺设	向下	关闭	到	这	火成岩	太古宙	岩石	什么时候	母亲	地球	曾是

[ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] .

in	her	girlhood	and	water	first	began	to	flow	.
在	她	少女时代	和	水	第一的	开始	到	流动	.

它形成于太古宙火成岩附近，那时地球母亲还处于少女时期，水流刚刚开始流动。

[mɔːr] [kleɪ] [floʊd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [rɑːk] .

More	clay	flowed	over	,	and	all	was	hardened	into	rock	.
更多的	黏土	流动	超过	,	和	全部	曾是	硬化	进入	岩石	.

更多的黏土流了下来，最终全部凝固成了岩石。

['meni] ['streɪtə] , ['veriəsli,'væriəsli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] , [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

Many	strata	,	variously	colored	and	composed	,	were	deposited	,
许多	地层	,	各种各样的	有色	和	由	,	是	已存	,

沉积了多种颜色和成分各异的地层，

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['berid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] [diːp] .

till	our	bit	of	beauty	was	buried	thousands	of	feet	deep	.
直到	我们的	少量	的	美丽	曾是	埋葬	数千	的	脚	深的	.

直到我们那份美丽被埋葬在数千英尺深的地下。

[ðə; ði] ['streɪtə] [wɜːr; wər] ['tɪltɪd] ['veriəsli,'væriəsli] [ænd; ənd] [ə'breɪdɪd] ['wʌndrəsli] ,

The	strata	were	tilted	variously	and	abraded	wondrously	,
这	地层	是	斜	各种各样的	和	磨损	奇妙地	,

地层倾斜角度各异，且磨损程度令人惊叹。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fer] - [ɑːrmd] [bred] - ['meɪkər]

for	our	earth	has	been	treated	very	much	as	the	fair	-	armed	bread	-	maker
为了	我们的	地球	有	到过	治疗	非常	很多	作为	这	公平的	-	武装	面包	-	制造商

[triːts] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌbəlz] [ænd; ənd] [niːdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] [bɔːrd] .

treats	the	lump	of	dough	she	doubles	and	kneads	on	the	molding	board	.
款待	这	块	的	面团	她	双打	和	揉捏	在	这	模具	木板	.

因为我们对待地球的方式，就像那位手臂纤细的面包师对待她在模具上揉捏的那团面团一样。

['ʌðər] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] ['neɪtʃər] ,

Other	rocks	of	a	much	harder	nature	,
其他	岩石	的	一个	很多	更难	自然	,

其他一些硬度更高的岩石，

[kəm'poʊzd] [ɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['oʊʃənz]

composed	in	part	of	the	shells	of	inexpressible	multitudes	of	Ocean's
由	在	部分	的	这	贝壳	的	难以言喻的	众多	的	海洋的

[ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə] ,

infusoria	,
纤毛虫	,

部分由海洋中无数难以言喻的纤毛虫的壳构成，

[wɜːr; wər] [leɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [siː] .

were	laid	down	from	the	superincumbent	sea	.
是	铺设	向下	从	这	现任主管	海	.

是从上覆海域铺设下来的。

[stɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] ['rɪp(ə)l] [maːrks] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] .

Still	the	delicate	ripple	marks	were	preserved	.
仍然	这	精美的	波纹	标记	是	保存完好	.

细微的波纹痕迹仍然保留了下来。

['neɪtʃɚz] [væst] ['laɪbreri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] ,

Nature's	vast	library	was	being	formed	,
自然的	广阔的	图书馆	曾是	存在	形成	,

大自然的庞大图书馆正在形成，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [skræp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [nɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	on	this	scrap	of	a	leaf	not	a	letter	was	lost	.
和	在	这	废料	的	一个	叶子	不是	一个	信	曾是	丢失的	.

在这张残叶上，一个字也没丢。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] [stoʊn] [naʊ] [laɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] .

Beside	this	stone	now	lies	another	of	the	purest	white	.
旁	这	石头	现在	谎言	其他	的	这	最纯净的	白色的	.

这块石头旁边现在躺着另一块纯白的石头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [floʊd] [æz; əz] ['wɔːtər] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [laɪm] ,

It	once	flowed	as	water	impregnated	with	lime	,
它	一次	流动	作为	水	受精	和	酸橙	,

它曾经是富含石灰质的水流，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [naʊ] [æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [æz; əz]

and	clung	to	the	lower	side	of	a	rock	now	as	high	above	the	sea	as
和	紧紧抓住	到	这	降低	边	的	一个	岩石	现在	作为	高的	多于	这	海	作为

['meni] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['maʊnt(ə)n] .

many	a	famous	mountain	.
许多	一个	著名的	山	.

它紧紧地贴在一块岩石的下侧，这块岩石如今高耸于海面之上，与许多著名的山峰一样高。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['grædʒuəli] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪm] [stɪl] [hʌŋ] [laɪk]['taɪni][drɑːps] .

The	water	gradually	evaporated	,	and	the	lime	still	hung	like	tiny	drops	.
这	水	逐步地	蒸发	,	和	这	酸橙	仍然	悬挂	喜欢	微小的	滴	.

水渐渐蒸发，石灰珠仍然像小水滴一样悬挂着。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [stoʊnz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['dɪstəns]

Between	the	two	stones	now	so	near	together	was	once	a	perpendicular	distance
之间	这	二	石头	现在	所以	靠近	一起	曾是	一次	一个	垂直	距离

[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [rɑːk] .

of	more	than	a	mile	of	impenetrable	rock	.
的	更多的	比	一个	英里	的	坚不可摧	岩石	.

如今如此靠近的两块巨石之间，曾经是一英里多长的坚不可摧的岩石。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [get] [tə'geðər] ?

How	did	they	ever	get	together	?
如何	做过	他们	曾经	得到	一起	?

他们是怎么走到一起的?

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	us	see	.
让	我们	看	.

我们来看看。

['æftər][ðə; ði] [rɑːk] ['meɪkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] [kleɪ] , ['laɪmstoʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

After	the	rock	making	,	by	the	deposit	of	clay	,	limestone	,	etc	.	,
后	这	岩石	制作	,	经过	这	订金	的	黏土	,	石灰石	,	ETC	.	,

岩石形成之后，通过沉积粘土、石灰石等物质，

[ðɪs] [væst] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [rɪmd] [raʊnd]

this	vast	plain	was	lifted	seven	thousand	feet	above	the	sea	and	rimmed	round
这	广阔的	清楚的	曾是	抬起	七	千	脚	多于	这	海	和	带边	圆形的

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] .

with	mountains	.
和	山脉	.

这片广袤的平原高出海平面七千英尺，四周群山环绕。

[pər'hæps][ɪn] ['biːɪŋ] ['æftərwərd] [vɒl'kænɪkli] [tɔːst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wɜːldz] ['spæzəmz][æn; ən]

Perhaps	in	being	afterward	volcanically	tossed	in	one	of	this	old	world's	spasms	an
也许	在	存在	之后	火山	抛掷	在	一	的	这	老的	世界的	痉挛	一个

[ɪ'regjələr] [kræk] [rɪpt] [ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

irregular	crack	ripped	its	way	along	a	few	hundred	miles	.
不规律的	裂缝	撕裂	它是	方式	沿着	一个	很少	百	英里	.

或许是后来火山爆发时，地球经历了一次剧烈的剧烈运动，才形成了一条不规则的裂缝，绵延数百英里。

['ɪntuː] [ðɪs] [kræk] [rʌʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , [pər'hæps]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɪnlənd]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][væst] [leɪk]

Into	this	crack	rushed	a	great	river	,	perhaps	also	an	inland	ocean	or	vast	Lake
进入	这	裂缝	匆忙	一个	伟大的	河	,	也许	还	一个	内陆	海洋	或者	广阔的	湖

[suː'pɪriər] ,

Superior	,
优越的	,

一条大河、或许是内陆海洋，又或许是浩瀚的苏必利尔湖，都奔涌入了这条裂缝之中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔ:lt] [leɪk] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['remnənt] ['pʌd(ə)l] .

of	which	Salt	Lake	may	be	a	little	remnant	puddle	.
的	哪个	盐	湖	可能	是	一个	小的	剩	水坑	.

其中盐湖可能只是残留的一小滩水洼。

[ði:z] [tu:'mʌltʃuəs] ['wɔ:tərz] [prə'si:did] [tu:; tə] ['pʌlvəraɪz] , [dɪ'zɑ:lv] ,

These	tumultuous	waters	proceeded	to	pulverize	,	dissolve	,
这些	动荡的	水	继续	到	粉碎	,	溶解	,

这些汹涌的河水继续粉碎、溶解，

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] [ði:z] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] [rɑ:k] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [stoʊnz] .

and	carry	away	these	six	thousand	feet	of	rock	deposited	between	the	two	stones	.
和	携带	离开	这些	六	千	脚	的	岩石	已存	之间	这	二	石头	.

并将堆积在两块巨石之间的六千英尺长的岩石运走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['fɔ:rti] [naɪ'ægrə] .

There	was	fall	enough	to	make	forty	Niagaras	.
那里	曾是	落下	足够的	到	制作	四十	尼亚加拉	.

降水量足以形成四十座尼亚加拉瀑布。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [wer] [ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv][reɪn][hæd; həd]['fɔ:lən][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]

I	was	once	where	a	deluge	of	rain	had	fallen	a	few	days	before	in	a
我	曾是	一次	在哪里	一个	洪水	的	雨	有	倒下	一个	很少	天	前	在	一个

['maʊnt(ə)n] ['væli] .

mountain	valley	.
山	谷	.

我曾经去过一个山谷，那里几天前下过一场暴雨。

[ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r] [lu:s] [sʌm; səm][hju:dʒ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

It	tore	loose	some	huge	rocks	and	plunged	down	a	precipice	of	one	thousand
它	撕裂	松动的	一些	巨大的	岩石	和	暴跌	向下	一个	悬崖	的	一	千

[fi:t] .

feet	.
脚	.

它崩落了一些巨石，然后坠入一千英尺高的悬崖。

[ðə; ði] [rɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ]

The	rock	at	the	bottom	was	crushed	under	the	frightful	weight	of	the	tumbling
这	岩石	在	这	底部	曾是	碎	在下面	这	可怕	重量	的	这	翻滚

[ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [mæs] ,

superincumbent	mass	,
现任主管	大量的	,

底部的岩石在上方翻滚的巨物的巨大重量下被压碎了。

[ænd; ənd] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][tɑ:p] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and	every	few	minutes	the	top	became	the	bottom	.
和	每一个	很少	分钟	这	顶部	成为	这	底部	.

每隔几分钟，上面的部分就会变成下面的部分。

[ɪn] [wʌn] ['aʊər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɜ:r; wər] [krʌʃt] [tu:; tə] ['peblz] [ænd; ənd] [spred]

In	one	hour	millions	of	tons	of	rock	were	crushed	to	pebbles	and	spread
在	一	小时	百万	的	吨	的	岩石	是	碎	到	鹅卵石	和	传播

[fɔ:r; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] ,

for	miles	over	the	plain	,
为了	英里	超过	这	清楚的	,

短短一小时内，数百万吨岩石被碾碎成鹅卵石，散落在平原上数英里范围内。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

filling	up	a	whole	village	to	the	roofs	of	the	houses	.
填充	向上	一个	所有的	村庄	到	这	屋顶	的	这	房屋	.

把整个村庄都堆满了，一直堆到屋顶。

[aɪ] [nuː] [θriː] ['vɪlɪdʒəz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊnli][ten] [fiːt] [diːp] .

I	knew	three	villages	utterly	destroyed	by	a	rush	of	water	only	ten	feet	deep	.
我	知道	三	村庄	完全地	损毁	经过	一个	匆忙	的	水	仅有的	十	脚	深的	.

我知道有三个村庄被一场只有十英尺深的洪水彻底摧毁了。

['wɔːtər][ænd; ənd][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [plaʊ] .

Water	and	gravitation	make	a	frightful	plow	.
水	和	引力	制作	一个	可怕	犁	.

水和重力结合，会形成可怕的犁铧。

[hɪr] [sʌm; səm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tɜːrnd] [ɪts] ['maɪti] ['fɜːrəʊz] .

Here	some	prehistoric	Mississippi	turned	its	mighty	furrows	.
这里	一些	史前	密西西比州	转向	它是	强大的	沟壑	.

这里曾是史前密西西比河奔腾咆哮的地方。

[ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['rɪvəz] .

The	Colorado	River	is	one	of	our	great	rivers	.
这	科罗拉多州	河	是	一	的	我们的	伟大的	河流	.

科罗拉多河是我们最伟大的河流之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] , ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [tuː; tə] [bɪ'jɑːnd]

It	is	over	two	thousand	miles	long	,	reaches	from	near	our	northern	to	beyond
它	是	超过	二	千	英里	长的	,	到达	从	靠近	我们的	北方	到	超过

['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['bɔːrdər] ,

our	southern	border	,
我们的	南部	边界	,

它长达两千多英里，从我们北部边境附近一直延伸到我们南部边境以外。

[ænd; ənd] [dreɪnz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki]

and	drains	three	hundred	thousand	square	miles	of	the	west	side	of	the	Rocky
和	排水沟	三	百	千	正方形	英里	的	这	西方	边	的	这	洛基

['maʊntnz] .

Mountains	.
山脉	.

它汇集了落基山脉西侧三十万平方英里的流域水量。

[greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [θred] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] .

Great	as	it	remains	,	it	is	a	mere	thread	to	what	it	once	was	.
伟大的	作为	它	遗迹	,	它	是	一个	仅仅	线	到	什么	它	一次	曾是	.

尽管它依然很伟大，但与它曾经的辉煌相比，已是沧海一粟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv] [wɜːrk] .

It	is	easy	to	see	that	there	were	several	epochs	of	work	.
它	是	简单的	到	看	那	那里	是	一些	纪元	的	工作	.

不难看出，这项工作经历了几个不同的时期。

[sə'poʊz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌpər] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['sevrəl]

Suppose	the	first	one	took	off	the	upper	limestone	rock	to	the	depth	of	several
认为	这	第一的	一	采取	离开	这	上	石灰石	岩石	到	这	深度	的	一些

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

假设第一个岩层剥去了上层石灰岩，深度达数千英尺。

[ðɪs] ['kʌtɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [wɪdθs; wɪtθs] .

This	cutting	is	of	various	widths	.
这	切割	是	的	各种各样的	宽度	.

这种切割方式有不同的宽度。

[dʒʌst] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [waɪd] ;

Just	here	it	is	eighteen	miles	wide	;
只是	这里	它	是	十八	英里	宽的	;

这里宽度就达十八英里；

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] ['rɑːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['hɑːrdnəs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɔməntəriz]

but	as	such	rocks	are	of	varying	hardness	there	are	many	promontories
但	作为	这样的	岩石	是	的	变化	硬度	那里	是	许多	海岬

[ðæt] [dɪ'stɪŋktli] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [aʊt] ,

that	distinctly	project	out	,
那	明显地	项目	出去	,

但由于这类岩石的硬度各不相同，因此有很多岬角明显地向外突出。

[seɪ] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪm] [laɪn] ,

say	,	half	a	mile	from	the	general	rim	line	,
说	,	一半	一个	英里	从	这	一般的	轮缘	线	,

比如说，距离大致的边缘线半英里处，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ɑːr; ər] ['veriəs] ['kæt͵skɪl] [ænd; ənd] ['hoʊli:͵oʊk] ['maʊntnz] , [wɪð; wɪθ]

and	rising	in	the	center	are	various	Catskill	and	Holyoke	mountains	,	with
和	上升	在	这	中心	是	各种各样的	卡茨基尔	和	霍利奥克	山脉	,	和

[dɪ'faɪəntli] [͵pɜːrpən'dɪkjələr] [saɪdz] ,

defiantly	perpendicular	sides	,
公然挑衅	垂直	侧面	,

中心地带耸立着卡茨基尔山脉和霍利奥克山脉，山体陡峭，直插云霄。

[ðæt] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] .

that	persisted	in	resisting	the	mighty	rush	of	waters	.
那	持续	在	抵抗	这	强大的	匆忙	的	水	.

它坚持不懈地抵抗着汹涌而来的洪水。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [flʌd]

The	outer	portions	of	their	foundations	were	cut	away	by	the	mighty	flood
这	外	部分	的	他们的	基础	是	切	离开	经过	这	强大的	洪水

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

洪水冲毁了他们地基的外层，

[æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [went] [baɪ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [saɪdz] ['θʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] , ['liːvɪŋ]

as	the	ages	went	by	,	occasionally	the	sides	thundered	into	the	chasm	,	leaving
作为	这	年龄	去	经过	,	偶尔	这	侧面	雷鸣	进入	这	深渊	,	离开

[ðə; ði] [wɔːl] ['pɑːzətɪvli] [͵pɜːrpən'dɪkjələr] .

the	wall	positively	perpendicular	.
这	墙	积极地	垂直	.

随着岁月的流逝，偶尔会有岩壁轰然坠入深渊，使岩壁保持垂直。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['wɔːtərz] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['maɪti]

We	may	now	suppose	the	ocean	waters	nearly	exhausted	and	only	the	mighty
我们	可能	现在	认为	这	海洋	水	几乎	筋疲力尽的	和	仅有的	这	强大的

['rɪvəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [floʊ] ;

rivers	that	had	made	that	ocean	were	left	to	flow	;
河流	那	有	制成	那	海洋	是	左边	到	流动	;

我们现在可以假设海洋的水几乎耗尽，只剩下形成海洋的奔腾大河还在流淌；

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['siərəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][reɪndʒ] [͵ʌn'noʊn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [meɪ] [hæv; həv] [ʃʌt] [ɔːf]

the	rising	Sierras	of	some	range	unknown	at	the	present	may	have	shut	off
这	上升	山脉	的	一些	范围	未知	在	这	展示	可能	有	关闭	离开

[hoʊl] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [reɪn] .

whole	oceans	of	rain	.
所有的	海洋	的	雨	.

目前尚不清楚具体高度的内华达山脉正在隆起，这或许已经阻断了大片降雨海洋的流入。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɛroʊɝ] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ]

The	rivers	that	remained	began	to	cut	a	much	narrower	channel	into	the	softer
这	河流	那	剩余	开始	到	切	一个	很多	较窄	渠道	进入	这	更柔和

[sænd] [ænd; ənd] [kleɪ] - [rɑ:k] [bɪ'loʊ] .

sand	and	clay	-	rock	below	.
沙	和	黏土	-	岩石	以下	.

剩下的河流开始在下方较软的沙子和粘土岩中切割出一条更窄的河道。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] - [rɪmd] [plæ'toʊ] ['rɪvəz] [pɔ:d] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] ,

From	the	great	mountain	-	rimmed	plateau	rivers	poured	in	at	the	sides	,
从	这	伟大的	山	-	带边	高原	河流	倾倒	在	在	这	侧面	,

河流从群山环绕的高原两侧奔涌而下。

['kʌtɪŋ] ['lætərəl] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [floʊ] .

cutting	lateral	cañons	down	to	the	central	flow	.
切割	侧	峡谷	向下	到	这	中央	流动	.

将侧向峡谷切割至中央水流处。

[bɪ'twi:n] [ði:z] [stænd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ə'fɔ:rsed] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtli] ['nærəud] [beɪs] .

Between	these	stand	the	little	Holyokes	aforesaid	,	with	greatly	narrowed	base	.
之间	这些	站立	这	小的	-	上述	,	和	非常	范围缩小	根据	.

这两座小教堂之间矗立着前面提到的那些小教堂，它们的底部非常窄。

[aɪ] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['revərənt] [ɔ:] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] - [reɪn] - [mɑ:rkt] [li:f]

I	go	down	with	most	reverent	awe	and	pick	the	little	ripple	-	rain	-	marked	leaf
我	去	向下	和	最多	虔诚的	敬畏	和	挑选	这	小的	波纹	-	雨	-	标记	叶子

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

out	of	its	place	in	the	book	of	nature	,
出去	的	它是	地方	在	这	书	的	自然	,

我怀着无比虔诚的敬畏之心走下山坡，从大自然的书中摘下那片布满雨滴痕迹的小叶子。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

a	veritable	table	of	stone	written	by	the	finger	of	God	,
一个	真正的	桌子	的	石头	书面	经过	这	手指	的	上帝	,

一块名副其实的、由上帝之手刻在石板上的石碑，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [fɔ:rmd] , ['i:ɑ:nz] ['æftər] , [æt; ət] [ðə; ði]

and	bring	it	up	and	lay	it	alongside	of	one	formed	,	eons	after	,	at	the
和	带来	它	向上	和	躺	它	旁边	的	一	形成	,	亿万年	后	,	在	这

[tɑ:p] .

top	.
顶部	.

把它带上来，放在亿万年后形成的顶部的那个物体旁边。

[ðeɪ] [bi:; bi] ['brʌðərz] [bəuθ] , [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [end] .

They	be	brothers	both	,	formed	by	the	same	forces	and	for	the	same	end	.
他们	是	兄弟	两个都	,	形成	经过	这	相同的	力量	和	为了	这	相同的	结尾	.

他们本应是兄弟，由相同的力量塑造，为了相同的目标而结合。

['stændɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [stu:'pendəs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Standing	by	this	stupendous	work	of	nature	day	after	day	,
常设	经过	这	惊人的	工作	的	自然	天	后	天	,

日复一日地站在大自然这壮丽的杰作旁，

[aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [stretʃ] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [lɑ:rdʒ] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] .

I	try	to	stretch	my	mind	to	some	large	computation	of	the	work	done	.
我	尝试	到	拉紧	我的	头脑	到	一些	大的	计算	的	这	工作	完毕	.

我试着拓展思维，对已完成的工作进行一些大规模的计算。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪz] ['teɪkən] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .

A	whole	day	is	taken	to	go	down	the	gorge	to	the	river	.
一个	所有的	天	是	已采取	到	去	向下	这	峡谷	到	这	河	.

下到河边需要整整一天的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv]['zɪgzæg] [treɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['fraɪtfəli] [stiːp] , [ə'lɔːŋ] [ʃelvz] [nɑːt]

It	takes	seven	miles	of	zigzag	trail	,	sometimes	frightfully	steep	,	along	shelves	not
它	需要	七	英里	的	之字形	踪迹	,	有时	可怕地	陡	,	沿着	货架	不是

['oʊvər] [tuː] [fiːt] [waɪd] ,

over	two	feet	wide	,
超过	二	脚	宽的	,

需要沿着七英里长的之字形小径前行，有时小径陡峭得令人胆寒，小径两侧的岩架宽度不足两英尺。

['ʌndər] [rɑːk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt]

under	rock	thousands	of	feet	above	and	going	down	thousands	of	feet
在下面	岩石	数千	的	脚	多于	和	去	向下	数千	的	脚

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

在数千英尺高的岩石下，以及向下数千英尺的岩石下，

[tuː; tə] [get] [daʊn] [ðæt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [maɪl] .

to	get	down	that	perpendicular	mile	.
到	得到	向下	那	垂直	英里	.

要到达那垂直的一英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['deɪz] [wɜːrk] .

It	was	an	immense	day's	work	.
它	曾是	一个	巨大	天	工作	.

今天工作量巨大。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][væst] [rɑːk] ['mæsɪz] ['nevər]

The	day	was	full	of	perceptions	of	the	grandeur	of	vast	rock	masses	never
这	天	曾是	满的	的	感知	的	这	宏伟	的	广阔的	岩石	群众	绝不

[bɪ'fɔːr] [sə'dʒestɪd] ,

before	suggested	,
前	建议	,

这一天充满了对巨大岩体雄伟壮丽的全新感知，这种感知是以前从未有过的。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætəːˌhɔːn] [siːn] [kloʊz] [baɪ][frʌm; frəm][ɪts] -

except	by	the	mighty	mass	of	the	Matterhorn	seen	close	by	from	its	Hörnli
除了	经过	这	强大的	大量的	的	这	马特洪峰	已见	关闭	经过	从	它是	-

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

除了从其霍恩利山肩附近可以看到的雄伟的马特洪峰之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] - - [ə; eɪ]['regjələr] [freɪt] [treɪn] , ['rʌnɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

There	was	the	river	-	-	a	regular	freight	train	,	running	day	and	night	,
那里	曾是	这	河	-	-	一个	常规的	货运	火车	,	跑步	天	和	夜晚	,

河上就有一条河——一列货运列车日夜不停地行驶着。

[ðə; ði] [træk] [ˌʌnin'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kɑːrz] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd]

the	track	unincumbered	with	returning	cars	(	they	were	returned	by	the	elevated
这	追踪	不受阻碍的	和	返回	汽车	(	他们	是	返回	经过	这	升高

[roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er]) - - ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɑːlvd] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

road	of	the	upper	air	)	-	-	burdened	with	dissolved	rock	and	earth	.
路	的	这	上	空气	)	-	-	负担	和	溶解	岩石	和	地球	.

轨道上没有返回的车辆（它们通过高架道路返回）——却堆满了溶解的岩石和泥土。

[ə; eɪ][slɪp]['ɪntuː] [ðɪs] ['rɪvər] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə][wet][ðə; ði] [fʊt] ;

A	slip	into	this	river	scarcely	seemed	to	wet	the	foot	;
一个	滑	进入	这	河	几乎	似乎	到	湿的	这	脚	;

掉进这条河里，脚似乎几乎不会被弄湿；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [koʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [ɪts] [plʌndʒ] [tɔːrd]

it	seemed	rather	to	coat	it	thickly	with	mud	rescued	from	its	plunge	toward
它	似乎	相当	到	外套	它	浓密	和	泥	获救	从	它是	暴跌	朝向

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

它似乎用从坠入大海的河水中打捞出来的厚厚一层泥浆包裹着它。

[wʌt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ə'maʊnts] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['rɪvər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [ɪn] [ʌn'kaʊntɪd] ['eɪdʒɪz] !

What	unimaginable	amounts	the	larger	river	must	have	carried	in	uncounted	ages	!
什么	难以想象	金额	这	更大的	河	必须	有	携带	在	未统计的	年龄	!

这条大河在漫长的岁月中，究竟承载了多少难以想象的物质！

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪlt] [aʊt] [ðə; ði] [lænd]

In	the	short	time	the	Mississippi	has	been	at	work	it	has	built	out	the	land
在	这	短的	时间	这	密西西比州	有	到过	在	工作	它	有	建造	出去	这	土地

[æt; ət] [ɪts] [maʊθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌlf] .

at	its	mouth	one	hundred	miles	into	the	Gulf	.
在	它是	嘴	一	百	英里	进入	这	海湾	.

密西西比河形成至今时间虽短，但已在其入海口处向墨西哥湾延伸了100英里。

[ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ['kænjən] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːrkt] ['aʊər; ɑːr] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['tɔɪlfəl] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	side	cañon	down	which	we	worked	our	sublime	and	toilful	way	it
在	这	边	峡谷	向下	哪个	我们	工作	我们的	升华	和	艰	方式	它

[wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʌn] .

was	easy	to	see	the	work	done	.
曾是	简单的	到	看	这	工作	完毕	.

在我们辛勤劳作的侧谷中，很容易看到已经完成的工作。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fɪrs] ['tɔːrənt] [wʊd] [paɪl] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪd] ['kænjən] [wɪð; wɪθ] ['evri]

Sometimes	the	fierce	torrent	would	pile	the	bottom	of	a	side	cañon	with	every
有时	这	凶猛的	激流	会	桩	这	底部	的	一个	边	峡谷	和	每一个

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

variety	of	stone	,
种类	的	石头	,

有时，湍急的河水会将各种各样的石头堆积在支流峡谷的底部。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] , ['ɪntuː] [wʌn] [trə'mendəs] [hiːp] [ʌv; əv] [kən'glɑːmərət] .

from	the	wall	a	mile	high	,	into	one	tremendous	heap	of	conglomerate	.
从	这	墙	一个	英里	高的	,	进入	一	巨大的	堆	的	集团	.

从一英里高的城墙，变成一大堆巨大的碎石。

[ðə; ði] [nekst] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðɪs] [ænd; ənd] [pɔːr] ['mɪljənz]

The	next	rush	of	waters	would	tear	a	channel	through	this	and	pour	millions
这	下一个	匆忙	的	水	会	撕	一个	渠道	通过	这	和	倒	百万

[ʌv; əv] [tʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] .

of	tons	into	the	main	river	.
的	吨	进入	这	主要的	河	.

下一波洪水将冲刷出一条河道，并将数百万吨泥沙倾泻到干流中。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['tɔɪld] , [ɪn] ['fiːb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['eɪndʒəlz] ,

For	years	Boston	toiled	,	in	feeble	imitation	of	Milton's	angels	,
为了	年	波士顿	辛勤劳作	,	在	微弱	模仿	的	米尔顿的	天使	,

多年来，波士顿人辛勤劳作，却只能徒劳地模仿弥尔顿笔下的天使。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪltən] [hɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [flæts] .

to	bring	the	Milton	Hills	into	the	back	Bay	and	South	Boston	Flats	.
到	带来	这	米尔顿	丘陵	进入	这	后退	湾	和	南	波士顿	公寓	.

将米尔顿山丘引入后湾和南波士顿平原。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [meɪd] [mɔːr] [lænd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ə'rɪdʒənəli] [kən'teɪnd] ,

Boston	**made**	**more**	**land**	**than**	**the**	**city**	**originally**	**contained**	**,**
波士顿	制成	更多的	土地	比	这	城市	起初	包含	,

波士顿扩张后的土地面积超过了其最初城市的范围。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['tɪspʊnˌfʊl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌekskə'veɪʃənz] .

but	**it**	**did**	**not**	**move**	**a**	**teaspoonful**	**compared**	**with**	**these**	**excavations**	**.**
但	它	做过	不是	移动	一个	一茶匙	比较的	和	这些	挖掘	.

但与这些挖掘工作相比，它几乎没有任何进展。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['trævəst] [ðæt] [deɪ] [siːmd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['maɪti] ['kæzəm] ,

The	**section**	**traversed**	**that**	**day**	**seemed**	**while**	**we**	**were**	**in**	**it**	**like**	**a**	**mighty**	**chasm**	**,**
这	部分	穿越	那	天	似乎	尽管	我们	是	在	它	喜欢	一个	强大的	深渊	,

那天我们穿过的那段路，感觉就像一道巨大的深渊。

[ə; eɪ][wɜːrld] [hæf] [rent] [ə'sʌndər] , [fʊl] [ʌv; əv][væst] [sə'blimitiz] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

a	**world**	**half**	**rent**	**asunder**	**,**	**full**	**of**	**vast**	**sublimities**	**,**	**but**	**the**	**next**	**day**	**,**
一个	世界	一半	租	分离	,	满的	的	广阔的	崇高	,	但	这	下一个	天	,

一个世界分裂成两半，充满了巨大的崇高之美，但第二天，

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [hoʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

seen	**from**	**the**	**rim**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**mighty**	**whole**	**,**	**it**	**appeared**
已见	从	这	轮缘	作为	一个	部分	的	这	强大的	所有的	,	它	出现

[kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] .

comparatively	**little**	**.**
比较	小的	.

从边缘看去，作为庞大整体的一部分，它显得相对渺小。

[wʌn] [gets] [nuː] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ɔːl'maɪti] , [ɪ'tɜːrnəti] , [ɪn'fɪnəti] ,

One	**gets**	**new**	**meanings**	**of**	**the**	**words**	**almighty**	**,**	**eternity**	**,**	**infinity**	**,**
一	获得	新的	含义	的	这	字	全能的	,	永恒	,	无穷大	,

人们会获得“全能”、“永恒”、“无限”这些词语的新含义。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dʌn] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][ɔːl] .

in	**the**	**presence**	**of**	**things**	**done**	**that**	**seem**	**to**	**require**	**them**	**all**	**.**
在	这	在场	的	事物	完毕	那	似乎	到	要求	他们	全部	.

在似乎需要他们所有人的那些事情面前。

[ɪn] - ['meɪdʒər][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pəuəl] , ['eɪdɪd] [baɪ][naɪn] [men] ,

In	**1869**	**Major**	**J**	**.**	**W**	**.**	**Powell**	**,**	**aided**	**by**	**nine**	**men**	**,**
在	-	主要的	J	.	W	.	鲍威尔	,	协助	经过	九	男人	,

1869年，鲍威尔少校在九名士兵的协助下，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] ['rɪvər][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['boʊts] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd]

attempted	**to**	**pass**	**down**	**this**	**tumultuous**	**river**	**with**	**four**	**boats**	**specially**	**constructed**
尝试过	到	经过	向下	这	动荡的	河	和	四	船	特别	建造

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

for	**the**	**purpose**	**.**
为了	这	目的	.

他们尝试用四艘专门为此目的建造的船只顺流而下。

[ɪn] ['naɪnti] - [eɪt] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

In	**ninety**	**-**	**eight**	**days**	**he**	**had**	**made**	**one**	**thousand**	**miles**	**,**	**much**	**of**	**it**	**in**
在	九十	-	八	天	他	有	制成	一	千	英里	,	很多	的	它	在

[ɪk'striːmɪst] ['perəl] .

extremest	**peril**	**.**
极端	危险	.

九十八天里，他走了一千英里，其中大部分路程都极其危险。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] .

For	**weeks**	**there**	**was**	**no**	**possibility**	**of**	**climbing**	**to**	**the**	**plateau**	**above**	**.**
为了	周	那里	曾是	不	可能性	的	攀登	到	这	高原	多于	.

数周以来，都不可能攀登到上面的高原。

['eni] [greɪt] [siːn] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt]

Any	great	scene	in	nature	is	like	the	woman	you	fall	in	love	with	at	first	sight
任何	伟大的	场景	在	自然	是	喜欢	这	女士	你	落下	在	爱	和	在	第一的	视线

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [poʊz] [ʌv; əv] [hed] ,

for	some	pose	of	head	,
为了	一些	姿势	的	头	,

自然界任何壮丽的景色，都像你一见钟情的女子，因为她摆出了某种优美的头部姿势。

['kwiːnli] ['kærɪdʒ] , [ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['penətreɪtɪv] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

queenly	carriage	,	auroral	flush	of	color	,	penetrative	music	of	voice	,
女王般的	运输	,	极光	冲洗	的	颜色	,	渗透的	音乐	的	嗓音	,

女王般的马车，曙光般的色彩，穿透人心的歌声

[ɔːr] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [soʊl] [θruː] [ɪts] [i'ljuːmind] ['wɪndoʊz] .

or	a	glance	of	soul	through	its	illumined	windows	.
或者	一个	瞥一眼	的	灵魂	通过	它是	照明	视窗	.

或者透过它明亮的窗户瞥见灵魂的一瞥。

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]

You	do	not	know	much	about	her	,	but	in	long	years	of	heroic	endurance	of
你	做	不是	知道	很多	关于	她	,	但	在	长的	年	的	英勇	耐力	的

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

你对她了解不多，但在多年英勇顽强的磨难中，

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mʌðərhʊd] , [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['skersli]

in	the	great	dignity	of	motherhood	,	in	the	unspeakable	comfortings	that	are	scarcely
在	这	伟大的	尊严	的	母性	,	在	这	无法形容	安慰	那	是	几乎

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['gɑːdlaɪk] ,

short	of	godlike	,
短的	的	神一般的	,

在伟大的母性尊严中，在难以言喻、近乎神圣的安慰中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] , [ɪn'efəb(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ðæt] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

and	in	the	supernal	,	ineffable	beauty	and	loveliness	that	cover	it	all	,
和	在	这	超凡	,	难以言喻的	美丽	和	可爱	那	覆盖	它	全部	,

以及笼罩着这一切的超凡脱俗、难以言喻的美丽和可爱之中，

[juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] ['lʌvər] ['nevər] [driːmd] .

you	find	a	richness	and	worth	of	which	the	most	ardent	lover	never	dreamed	.
你	寻找	一个	丰富	和	值得	的	哪个	这	最多	热心	情人	绝不	梦见	.

你会发现一种连最热烈的恋人都梦寐以求的丰富和价值。

[ðə; ði] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [strɔːŋ] [men] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [ɔː]

The	first	sight	of	the	cañon	often	brings	strong	men	to	their	knees	in	awe
这	第一的	视线	的	这	峡谷	经常	带来	强的	男人	到	他们的	膝盖	在	敬畏

[ænd; ənd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

and	adoration	.
和	崇拜	.

峡谷的第一眼往往就能让强壮的男人们敬畏地跪倒在地。

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [æt; ət] [naɪ'ægrə] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	gorge	at	Niagara	is	one	hundred	and	fifty	feet	deep	;	it	is	far	short	of	this
这	峡谷	在	尼亚加拉	是	一	百	和	五十	脚	深的	;	它	是	远的	短的	的	这

,

,
,

尼亚加拉峡谷深一百五十英尺，远不及这个深度。

[wɪtʃ] [ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] .

which	is	six	thousand	six	hundred	and	forty	.
哪个	是	六	千	六	百	和	四十	.

那就是六千六百四十。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Great	is	the	first	impression	,
伟大的	是	这	第一的	印象	,

第一印象很棒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɔːŋgər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] ['evri] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz] ['flʌdɪd] [tuː; tə]

but	in	the	longer	and	closer	acquaintance	every	sense	of	beauty	is	flooded	to
但	在	这	更长	和	更近	熟人	每一个	感觉	的	美丽	是	被淹	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

the	utmost	.
这	极致	.

但在更长久、更亲密的相处中，每一种美感都会被充分展现出来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [bɪ'fɔːr] " ['dʒɑːkənd][deɪ] [stʊd] ['tɪptoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['briːzi]

The	next	morning	I	was	out	before	"	jocund	day	stood	tiptoe	on	the	breezy
这	下一个	早晨	我	曾是	出去	前	"	欢乐	天	站立	脚尖	在	这	微风

['maʊnt(ə)n] [tɑːps] .

mountain	tops	.
山	最高额	.

第二天早上，在"欢乐的一天"到来之前，我踮着脚尖站在微风习习的山顶上。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['sʌnˌraɪzɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] :

"	I	have	seen	many	sunrises	In	this	world	and	one	other	:
"	我	有	已见	许多	日出	在	这	世界	和	一	其他	:

"我见过世上许多日出，也见过另一个世界的日出：

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [ɪts] [diːp] ['væliz] [fɔːr; fər] [wiːks] ['ɪntuː][ɪts] ['mɔːrnɪŋ]

I	have	watched	the	moon	slowly	rolling	its	deep	valleys	for	weeks	into	its	morning
我	有	观看	这	月亮	缓慢地	滚动	它是	深的	山谷	为了	周	进入	它是	早晨

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

几个星期以来，我一直注视着月亮缓缓地翻滚着，穿过深邃的峡谷，融入晨曦之中。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

I	knew	what	to	expect	.
我	知道	什么	到	预计	.

我知道会发生什么。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['ɔːlweɪz] [sə'pɑːsiz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

But	nature	always	surpasses	expectations	.
但	自然	总是	超越	期望	.

但大自然总是超越人们的预期。

[ðə; ði] [ˌsinju'ɔsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] [sent] [bæk] [ðer; ðər] ['veriəs] ['kʌlɚz] .

The	sinuosities	of	the	rim	sent	back	their	various	colors	.
这	曲折	的	这	轮缘	发送	后退	他们的	各种各样的	颜色	.

轮辋的蜿蜒轮廓映照出它们各异的色彩。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [doʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] , [wɪnd] ['skʌlptʃərd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['skʌlptʃərd] ,

A	hundred	domes	and	spires	,	wind	sculptured	and	water	sculptured	,
一个	百	穹顶	和	尖塔	,	风	雕塑	和	水	雕塑	,

百座圆顶和尖塔，风雕琢，水雕琢，

[riːtʃt] [ʌp] [laɪk] ['memnɔn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

reached	up	like	Memnon	to	catch	the	first	light	of	the	sun	,
达到	向上	喜欢	门农	到	抓住	这	第一的	光	的	这	太阳	,

像门农一样伸长手臂去捕捉第一缕阳光，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队之中(Among the Forces)
第4/7页

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː][mɛm'noʊniən]['mjuːzɪk] .

and	seemed	to	me	to	break	out	into	Memnonian	music	.
和	似乎	到	我	到	休息	出去	进入	门农	音乐	.

在我看来，他似乎突然唱起了门诺斯音乐。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [roʊld] [ðə; ði] ['stedi] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [diːpər] , ['ʃæˌdoʊz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [laɪt]

As	the	world	rolled	the	steady	light	penetrated	deeper	,	shadows	diminished	,	light
作为	这	世界	滚动	这	稳定的	光	渗透	更深	,	阴影	减少	,	光

['speɪsɪz] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ,

spaces	broadened	and	multiplied	,
空间	扩大	和	乘以	,

随着世界运转，稳定的光线穿透得更深，阴影减少，光明的空间变得更大更多。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['verɪtəbli] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

till	it	seemed	as	if	a	new	creation	were	veritably	going	forward	and	a	new
直到	它	似乎	作为	如果	一个	新的	创建	是	确实	去	向前	和	一个	新的

" [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] " [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtəd] .

"	Let	there	be	light	"	had	been	uttered	.
"	让	那里	是	光	"	有	到过	说出	.

直到仿佛一个新的创造正在发生，新的"要有光"的呼喊已经响起。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	had	seen	it	for	the	first	time	the	night	before	in	the	mellow	light	of	a
我	有	已见	它	为了	这	第一的	时间	这	夜晚	前	在	这	醇厚	光	的	一个

['nɪrli] [fʊl] [muːn] ,

nearly	full	moon	,
几乎	满的	月亮	,

前一天晚上，在接近满月的柔和月光下，我第一次看到了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [bredθ] , [depθ] , [ænd; ənd]

but	the	sunlight	really	seemed	to	make	,	in	respect	to	breadth	,	depth	,	and
但	这	阳光	真的	似乎	到	制作	,	在	尊重	到	宽度	,	深度	,	和

[de'fɪnətnes] , [ə; eɪ] [nuː] [kri'eɪʃ(ə)n] .

definiteness	,	a	new	creation	.
确定性	,	一个	新的	创建	.

但就广度、深度和清晰度而言，阳光似乎真的创造了一个新的事物。

[wʌn] [pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] ['elsˌwer] .

One	peculiar	effect	I	never	noticed	elsewhere	.
一	奇特	影响	我	绝不	注意到	别处	.

我从未在其他地方注意到过这种奇特的现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz][nɑːt] [bluː] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][skaɪ] .

It	is	well	known	that	the	blue	sky	is	not	blue	and	there	is	no	sky	.
它	是	出色地	已知	那	这	蓝色的	天空	是	不是	蓝色的	和	那里	是	不	天空	.

众所周知，蓝天并非蓝色，而且根本没有天空。

[bluː] [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [maɪlz] [diːp] [ˌoʊvər'hed]

Blue	is	the	color	of	the	atmosphere	,	and	when	seen	in	the	miles	deep	overhead
蓝色的	是	这	颜色	的	这	气氛	,	和	什么时候	已见	在	这	英里	深的	开销

,

,
,

蓝色是大气层的颜色，当我们从高空数英里深处看到它时，

[ɔːr] [kən'denst] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪts] [oʊn] [truː] ['kʌlər] .

or	condensed	in	a	jar	,	it	shows	its	own	true	color	.
或者	浓缩版	在	一个	罐	,	它	演出	它是	自己的	真的	颜色	.

或者浓缩在罐子里，它就能展现出它真实的颜色。

[soʊ] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['kænjən] , [ðə; ði] [truː] ['kʌlər] [keɪm] [aʊt] [moʊst] [ˊbjuːtjəsli] .

So	,	looking	into	this	inconceivable	cañon	,	the	true	color	came	out	most	beauteously	.
所以	,	寻找	进入	这	不可思议	峡谷	,	这	真的	颜色	来了	出去	最多	美丽的	.

所以，当我们凝视着这难以想象的峡谷时，它真实的颜色展现得无比美丽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] ['rɑːks] .

There	was	a	background	of	red	and	yellowish	rocks	.
那里	曾是	一个	背景	的	红色的	和	淡黄色	岩石	.

背景是红色和淡黄色的岩石。

[ðiːz] [meɪd] [ðə; ði][koʊld] [bluː] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['kʌlər] .

These	made	the	cold	blue	blush	with	warm	color	.
这些	制成	这	寒冷的	蓝色的	脸红	和	温暖的	颜色	.

这些使冷蓝色泛起了一抹暖色调。

[ðə; ði] ['sæfaɪər] [wʌz; wəz] [bækt] [wɪð; wɪθ]['sɑːdəniks, sɑː'dɔniks] ,

The	sapphire	was	backed	with	sardonyx	,
这	蓝宝石	曾是	支持的	和	红缟玛瑙	,

蓝宝石背面镶嵌着缟玛瑙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'sedənɪ] [wʌz; wəz][hæf] [pə'luːsɪd] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld]

and	the	bluish	white	of	the	chalcedony	was	half	pellucid	to	the	gold
和	这	蓝蓝色	白色的	的	这	玉髓	曾是	一半	透明	到	这	金子

['krɪsəˌlaɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

chrysolite	behind	it	.
橄榄石	在后面	它	.

玉髓的蓝白色半透明，与它背后的金橄榄石交相辉映。

[gɑːd][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['sɪti] [ðer; ðər] ,

God	was	laying	the	foundation	of	his	perfect	city	there	,
上帝	曾是	躺下	这	基础	的	他的	完美的	城市	那里	,

上帝在那里奠定他完美之城的根基。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'diːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

and	the	light	of	it	seemed	fit	for	the	redeemed	to	walk	in	,
和	这	光	的	它	似乎	合身	为了	这	已赎回	到	走	在	,

那光芒似乎适合得救之人行走其中。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['luːmɪnəsnɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [laɪt] .

and	to	have	been	made	by	the	luminousness	of	Him	who	is	light	.
和	到	有	到过	制成	经过	这	发光性	的	他	WHO	是	光	.

并且是由那光之主的荣光所造。

[wʌn] [greɪt] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ɪts][juːz][æz; əz] [sɪg'nɪfɪkənt] ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪnt][ʌv; əv]

One	great	purpose	of	this	world	is	its	use	as	significant	symbol	and	hint	of
一	伟大的	目的	的	这	世界	是	它是	使用	作为	重要的	象征	和	暗示	的

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

the	world	to	come	.
这	世界	到	来	.

这个世界的一大用途是作为来世的重要象征和预兆。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][baɪ] [sloʊ] , ['klʌmzi] [spiːtʃ] ,

The	communication	of	ideas	and	feelings	there	is	not	by	slow	,	clumsy	speech	,
这	沟通	的	想法	和	情怀	那里	是	不是	经过	慢的	,	笨拙	演讲	,

['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,

often	misunderstood	,
经常	被误解	,

那里的人们交流思想和情感并非通过缓慢笨拙、常常被误解的言语。

[ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [loʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wɒnts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ʃə'reɪd] , [ˌpænə'ræmə] ,

originally	made	to	express	low	physical	wants	,	but	it	is	by	charade	,	panorama	,
起初	制成	到	表达	低的	身体的	想要	,	但	它	是	经过	猜谜游戏	,	全景	,

['pærəbl] ,

parable	,
寓言	,

最初是为了表达低级的生理需求而创作的，但它是通过比喻、全景、寓言等方式呈现的。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['roʊlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔːtərz][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

and	music	rolling	like	the	voice	of	many	waters	in	a	storm	.
和	音乐	滚动	喜欢	这	嗓音	的	许多	水	在	一个	风暴	.

音乐如同暴风雨中众多流水的声音般翻滚。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][æz; əz] - [ʌv; əv] ['greɪtər] [θɪŋz]

The	greatest	things	and	relations	of	earth	are	as	hintful	of	greater	things
这	最	事物	和	关系	的	地球	是	作为	-	的	更大的	事物

[æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [floʊt] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['baʊndləs] [maɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

as	a	bit	of	float	ore	in	the	plains	is	suggestive	of	boundless	mines	in	the	upper
作为	一个	少量	的	漂浮	矿石	在	这	平原	是	暗示性的	的	无边无际	矿井	在	这	上

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

地球上最伟大的事物和关系，就像平原上的一小块浮矿石暗示着高山上无尽的矿藏一样，都暗示着更伟大的事物。

[soʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [lɔːst] [læm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

So	the	joy	of	finding	one	lost	lamb	in	the	wilderness	tells	of	the	joy	of	finding
所以	这	喜悦	的	寻找	一	丢失的	羊肉	在	这	荒野	讲述	的	这	喜悦	的	寻找

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][soʊl] .

and	saving	a	human	soul	.
和	保存	一个	人类	灵魂	.

所以，在荒野中找到一只迷路羔羊的喜悦，就如同找到并拯救一个人类灵魂的喜悦一样。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [siː] [saɪts] , [bʌt; bət][tuː; tə]

One	should	never	go	to	any	of	God's	great	wonders	to	see	sights	,	but	to
一	应该	绝不	去	到	任何	的	神的	伟大的	奇迹	到	看	景点	,	但	到

[lɪv; laɪv][laɪf] ;

live	life	;
居住	生活	;

去欣赏上帝的伟大奇迹，不应该只是为了观光，而是为了体验生活；

[tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪgjərz] , ['sɪmblz] ,

to	read	in	them	the	figures	,	symbols	,
到	读	在	他们	这	数据	,	符号	,

解读其中的数字、符号

[ænd; ənd] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]

and	types	of	the	more	wonderful	things	in	the	new	heavens	and	the	new
和	类型	的	这	更多的	精彩的	事物	在	这	新的	天	和	这	新的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

以及新天新地中更奇妙事物的预表。

[ðə; ði][oʊld] ['hiːbruː] ['prɔfits] [ænd; ənd]['poʊəts] [sɔː] [gɑːd] ['evriwer] [ɪn] ['neɪtʃər] .

The	old	Hebrew	prophets	and	poets	saw	God	everywhere	in	nature	.
这	老的	希伯来语	先知	和	诗人	锯	上帝	到处	在	自然	.

古代希伯来先知和诗人认为上帝无处不在，祂存在于大自然之中。

[ðə; ði] [flʌdz] [klæp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['dʒɔɪfl] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] .

The	floods	clap	their	hands	and	the	hills	are	joyful	together	before	the	Lord	.
这	洪水	拍	他们的	双手	和	这	丘陵	是	快乐	一起	前	这	主	.

洪水拍手欢呼，群山一同在耶和华面前欢欣雀跃。

[mɪs] ['prɑːktər] , [ɪn][ðə; ði][jəu'semiti] , [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔːfti] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [sæŋ] :

Miss	Proctor	,	in	the	Yosemite	,	caught	the	same	lofty	spirit	,	and	sang	:
错过	普罗克特	,	在	这	优胜美地	,	捕捉	这	相同的	高远	精神	,	和	唱	:

在优胜美地，普罗克特小姐也感受到了这种崇高的精神，她唱道：

" [pər'petʃuəl] ['mæsɪz] [hɪr] [ɪn'toʊn] ,

"	Perpetual	masses	here	intone	,
"	永久	群众	这里	吟诵	,

“此处永恒弥撒齐鸣，

[ʌn'kaʊntɪd] ['sensər] [swɪŋ] ,

Uncounted	censers	swing	,
未统计的	香炉	摇摆	,

数不清的香炉摇摆着，

[ə; eɪ] [sɑːm] [ɑːn] ['evri] [briːz] [ɪz] [bloʊn] ;

A	psalm	on	every	breeze	is	blown	;
一个	诗篇	在	每一个	微风	是	吹	;

微风吹拂，诗篇响彻云霄；

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] [piːks] [frʌm; frəm] [θroʊn] [tuː; tə] [θroʊn]

The	echoing	peaks	from	throne	to	throne
这	回声	高峰	从	王座	到	王座

王座之间回荡的山峰

[griːt] [ðə; ði] [ɪn'dwelɪŋ] [kɪŋ] ;

Greet	the	indwelling	King	;
迎接	这	内住	国王	;

向内住的君王致敬；

[ðə; ði] [lɔːrd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['evriwer] ,

The	Lord	,	the	Lord	is	everywhere	,
这	主	,	这	主	是	到处	,

主，主无处不在，

[ænd; ənd] ['serəf] - [tʌŋd] [ɑːr; ər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] .

And	seraph	-	tongued	are	earth	and	air	.
和	炽天使	-	舌头	是	地球	和	空气	.

地和气有天使的舌头。

" [ðə; ði] ['jeləustəun] [pɑːrk] ['gaɪzərz]

"	THE	YELLOWSTONE	PARK	GEYSERS
"	这	黄石公园	公园	间歇泉

黄石公园间歇泉

[ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz]

THEIR	ESSENTIAL	FACTS	AND	CAUSES
他们的	基本的	事实	和	原因

它们的基本事实和原因

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

I	have	been	to	school	.
我	有	到过	到	学校	.

我上过学。

[deɪm] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['tiːtʃər] .

Dame	Nature	is	a	most	kind	and	skillful	teacher	.
贵妇人	自然	是	一个	最多	种类	和	熟练	老师	.

大自然是一位最仁慈、最有技巧的老师。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌeɪ biː 'siː] [klæs] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ˌem 'iː] [θruː] ['kɑːnɪk] ['sekʃnz] .

She	first	put	me	into	the	ABC	class	,	and	advanced	me	through	conic	sections	.
她	第一的	放	我	进入	这	ABC	班级	,	和	先进的	我	通过	锥	部分	.

她先让我参加了ABC课程，然后又让我学习了圆锥曲线。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaɪzər] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

The	first	thing	in	the	geyser	line	she	showed	me	was	a	mound	of	rock	,
这	第一的	事物	在	这	喷泉	线	她	显示	我	曾是	一个	冢	的	岩石	,

她带我看的间歇泉群里的第一处景物是一堆石头。

[lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːk] [ʌv; əv] [heɪ] ,

large	as	a	small	cock	of	hay	,
大的	作为	一个	小的	公鸡	的	干草	,

像一小团干草一样大，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑːn][tɑːp][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [paɪnt] [boʊl] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

with	a	projection	on	top	large	as	a	shallow	pint	bowl	turned	upside	down	.
和	一个	投影	在	顶部	大的	作为	一个	浅的	品脱	碗	转向	上行	向下	.

顶部凸起部分像一个倒扣的浅品脱碗那么大。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ɪntʃ] [hoʊl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [tuː]

In	the	center	of	this	was	a	half	-	inch	hole	,	and	from	it	every	two
在	这	中心	的	这	曾是	一个	一半	-	英寸	洞	,	和	从	它	每一个	二

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

中心有一个半英寸的小孔，每隔两秒钟，就会从这个小孔里射出一些东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [stiːm] ,

with	a	musical	chuckle	of	steam	,
和	一个	音乐	轻笑	的	蒸汽	,

伴随着蒸汽发出悦耳的轻笑声，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['daɪmənd] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɪ'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

a	handful	of	diamond	drops	of	water	was	ejected	to	a	height	of	from
一个	少数	的	钻石	滴	的	水	曾是	被弹出	到	一个	高度	的	从

[tuː] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] .

two	to	five	feet	.
二	到	五	脚	.

几滴钻石状的水滴被喷射到两到五英尺的高度。

[aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæf][æn; ən]['aʊər] , [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəs] ['læftər] [baɪ][ɪts] [oʊn]

I	sat	down	with	it	half	an	hour	,	compelled	to	continuous	laughter	by	its	own
我	卫星	向下	和	它	一半	一个	小时	,	被迫	到	连续的	笑声	经过	它是	自己的

['mjuːzɪk(ə)l] .

musical	cachinnations	.
音乐	嘎吱声	.

我坐下来听了半个小时，被它自身的音乐喧闹声逗得哈哈大笑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaɪzər] .

There	were	all	the	essentials	of	a	geyser	.
那里	是	全部	这	必需品	的	一个	喷泉	.

间歇泉具备所有必要条件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstənt] , [bɪlt] [ʌp][baɪ] [dɪ'pɔzɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]

There	was	a	mound	,	not	always	existent	,	built	up	by	deposits	from	the	water
那里	曾是	一个	冢	,	不是	总是	存在的	,	建造	向上	经过	存款	从	这	水

[suːpər'sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪnərəl] .

supersaturated	with	mineral	.
过饱和	和	矿物	.

这里曾有一个土堆，并非一直存在，而是由矿物质过饱和的水沉积物堆积而成。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θriː] [fiːt] [haɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['θɜːrti] .

It	might	be	three	feet	high	;	it	might	be	thirty	.
它	可能	是	三	脚	高的	;	它	可能	是	三十	.

它可能只有三英尺高，也可能有三十英尺高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪ'dʒɛktɪd][baɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['fɔːrsɪz] .

There	was	the	jet	of	water	ejected	by	subterranean	forces	.
那里	曾是	这	喷射	的	水	被弹出	经过	地下	力量	.

地底力量喷出一股水柱。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

It	might	be	half	an	inch	in	diameter	;	it	might	be	three	hundred	feet	,
它	可能	是	一半	一个	英寸	在	直径	;	它	可能	是	三	百	脚	,

它的直径可能只有半英寸；它的长度可能达到三百英尺。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'selsɪr] ['gaɪzər] .

as	in	the	case	of	the	Excelsior	geyser	.
作为	在	这	案件	的	这	精益求精	喷泉	.

例如埃克塞尔西奥间歇泉的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [raɪz][sɪks] [ɪntʃɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [raɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] .

It	might	rise	six	inches	;	it	might	rise	two	hundred	and	fifty	feet	.
它	可能	上升	六	英寸	;	它	可能	上升	二	百	和	五十	脚	.

它可能会上升六英寸；也可能会上升两百五十英尺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɛts] .

There	was	the	interval	between	the	jets	.
那里	曾是	这	间隔	之间	这	喷气式飞机	.

两次喷射之间有间隔。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wiːks] [ɔːr] ['jɪrz] .

It	might	be	two	seconds	;	it	might	be	weeks	or	years	.
它	可能	是	二	秒	;	它	可能	是	周	或者	年	.

可能只需两秒钟；也可能需要数周甚至数年。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ['gaɪzər] .]

[	Illustration	:	Formation	of	the	Grotto	Geyser	.	]
[	插图	:	形成	的	这	石窟	喷泉	.	]

【插图：石窟间歇泉的形成】

[ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['les(ə)n][ɪn][maɪ] [prə'gresɪv] ['gaɪzər] ['riːdər] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [ˌiːkə'nɑːmɪk] .

A	subsequent	lesson	in	my	Progressive	Geyser	Reader	was	the	"	Economic	.
一个	随后的	课	在	我的	进步	喷泉	读者	曾是	这	"	经济的	.

我的《进步间歇泉读本》中的下一课是“经济学”。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['beɪs(ə)n][ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['veri] ['ʃæloʊ] ,

"	Here	was	a	round	basin	ten	feet	in	diameter	,	very	shallow	,
"	这里	曾是	一个	圆形的	盆地	十	脚	在	直径	,	非常	浅的	,

这里有一个直径十英尺的圆形水池，很浅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [ə'krɔːs] .

with	a	hole	in	the	middle	about	one	foot	across	.
和	一个	洞	在	这	中间	关于	一	脚	穿过	.

中间有一个直径约一英尺的洞。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

The	water	was	perfectly	calm	.
这	水	曾是	完美	冷静的	.

水面平静如镜。

[bʌt; bət] ['evri] [sɪks] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɜːrt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] [wʊd] [raɪz] [ə'baʊt]

But	every	six	minutes	a	sudden	spurt	of	water	and	steam	would	rise	about
但	每一个	六	分钟	一个	突然	喷	的	水	和	蒸汽	会	上升	关于

['θɜːrti] [fiːt] ,

thirty	feet	,
三十	脚	,

但每隔六分钟，就会突然喷出一股约三十英尺高的水柱和蒸汽。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)l] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] , [wɪ'ðaʊt] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

for	thirty	seconds	,	and	then	settle	economically	,	without	waste	of	water	,
为了	三十	秒	,	和	然后	定居	经济上	,	没有	浪费	的	水	,

['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

into	the	pool	,
进入	这	水池	,

持续30秒，然后经济高效地沉入池中，不浪费水量。

['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʌl'seɪʃənz] [æz; əz][ɑːn][æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['kʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

sinking	with	pulsations	as	on	an	elastic	cushion	a	foot	below	the	bottom	of
下沉	和	脉动	作为	在	一个	松紧带	软垫	一个	脚	以下	这	底部	的

[ðə; ði] [puːl] .

the	pool	.
这	水池	.

像踩在弹性垫子上一样，随着脉动下沉到泳池底部以下一英尺处。

[wʌn] [kʊd; kəd] [straɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [hæf] ['mɪnɪts]

One	could	stride	the	opening	like	a	colossus	for	five	and	one	half	minutes
一	可以	步幅	这	开幕	喜欢	一个	巨人	为了	五	和	一	一半	分钟

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

without	fear	.
没有	害怕	.

一个人可以像巨人一样昂首阔步地走过开场五分半钟，毫无畏惧。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [kɑːm] [depθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪrər] .

He	might	be	using	the	calm	depth	for	a	mirror	.
他	可能	是	使用	这	冷静的	深度	为了	一个	镜子	.

他或许是想利用这片平静的深海作为一面镜子。

[bʌt; bət] [steɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['skɔːldɪd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

But	stay	a	moment	too	long	and	he	is	scalded	to	death	by	the	sudden
但	停留	一个	片刻	也	长的	和	他	是	烫伤	到	死亡	经过	这	突然

['aʊtbɜːrst] .

outburst	.
爆发	.

但如果停留时间过长，他就会被突然爆发的热水烫死。

[ðə; ði][nekst] ['les(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [geɪv] [mɔːr] [ə'bʌndənt] [rɪ'wɔːrd] .

The	next	lesson	required	more	patience	and	gave	more	abundant	reward	.
这	下一个	课	必需的	更多的	耐心	和	给予	更多的	丰富	报酬	.

下一课需要更多的耐心，但回报也更丰厚。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] [rɑːk] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	found	a	great	raised	platform	on	which	stood	a	castellated	rock	,	more	than
我	成立	一个	伟大的	提高	平台	在	哪个	站立	一个	城堡状的	岩石	,	更多的	比

['twenti] [fiːt] [skwer] ,

twenty	feet	square	,
二十	脚	正方形	,

我发现了一个高高的平台，上面矗立着一块方形的岩石，面积超过二十英尺见方。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] ['pɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['pɑːrtɪk(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɑːlɪd][baɪ] [dɪ'pɔzits] [frʌm; frəm]

that	had	been	built	up	particle	by	particle	into	a	perfect	solid	by	deposits	from
那	有	到过	建造	向上	粒子	经过	粒子	进入	一个	完美的	坚硬的	经过	存款	从

[ðə; ði]['faɪəri] [flʌd] .

the	fiery	flood	.
这	火热	洪水	.

它是由烈火洪水沉积物一点一点堆积而成的完美固体。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [θroʊt] [ðæt] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

In	the	center	was	a	brilliant	orange	-	colored	throat	that	went	down	into	the
在	这	中心	曾是	一个	杰出的	橙子	-	有色	喉	那	去	向下	进入	这

['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

bowels	of	the	earth	.
肠道	的	这	地球	.

中心是一条明亮的橙色喉咙，直通地底深处。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['gaɪzər] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [trʌmp] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

That	was	not	the	geyser	-	-	it	was	only	the	trump	through	which	the
那	曾是	不是	这	喷泉	-	-	它	曾是	仅有的	这	王牌	通过	哪个	这

['ɑːrkeɪndʒl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bloʊ] .

archangel	was	to	blow	.
大天使	曾是	到	吹	.

那不是间歇泉——那只是大天使要吹奏的号角。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

I	had	heard	the	preliminary	tuning	of	the	instrument	.
我	有	听到	这	初步的	调谐	的	这	乐器	.

我听到了乐器的初步调音。

[ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [sed] [ðə; ði] [grænd] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['kæs(ə)l] " ['gaɪzər] [bɪ'gæn] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə]

The	guide	book	said	the	grand	play	of	this	"	Castle	"	geyser	began	from	eight	to
这	指导	书	说	这	盛大	玩	的	这	"	城堡	"	喷泉	开始	从	八	到

['θɜːrti] ['aʊərz] ['æftər] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

thirty	hours	after	a	previous	exhibition	,
三十	小时	后	一个	以前的	展览	,

旅游指南上说，这座"城堡"间歇泉的盛大喷发会在前一次喷发结束后八到三十小时开始。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

and	was	preceded	by	jets	of	water	fifteen	to	twenty	feet	high	,
和	曾是	之前	经过	喷气式飞机	的	水	十五	到	二十	脚	高的	,

此前，喷射出十五到二十英尺高的水柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [kən'tɪnjuːd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [grænd] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

and	that	these	continued	five	or	six	hours	before	the	grand	eruption	.
和	那	这些	持续	五	或者	六	小时	前	这	盛大	火山爆发	.

而且这种现象在大喷发前持续了五六个小时。

[aɪ] ['hɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] ['θɜːrti] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [prɪ'dɪktɪv]

I	hovered	near	the	grand	stand	till	the	full	thirty	hours	and	the	six	predictive
我	悬停	靠近	这	盛大	站立	直到	这	满的	三十	小时	和	这	六	预测

['aʊərz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,

hours	were	over	,
小时	是	超过	,

我在看台附近徘徊了整整三十个小时和预测的六个小时都过去了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndər] [ə'bʌv] [rɔːrd] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel]

and	then	,	as	the	thunder	above	roared	threateningly	and	the	rain	fell
和	然后	,	作为	这	雷	多于	咆哮	威胁地	和	这	雨	跌倒

[sə'dʒestɪvli ˌsəg'dʒestɪvli] ,

suggestively	,
暗示性地	,

然后，头顶上雷声隆隆，暴雨倾盆而下，预示着不祥之兆。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [s'paʊtər] .

I	took	a	rubber	coat	and	camped	on	the	trail	of	that	famous	spouter	.
我	采取	一个	橡皮	外套	和	露营	在	这	踪迹	的	那	著名的	喷嘴	.

我带了一件橡胶外套，在那处著名的喷泉小径上露营。

['gaɪzərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['friːki] .

Geysers	are	more	than	a	trifle	freaky	.
间歇泉	是	更多的	比	一个	琐事	怪异	.

间歇泉确实有点诡异。

" [oʊld] ['feɪθf(ə)l] " [ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] .

"	Old	Faithful	"	is	a	notable	exception	.
"	老的	忠实	"	是	一个	值得注意的	例外	.

“老忠实喷泉”是一个显著的例外。

['evri] ['sɪksti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][stɑːr] [taɪm] ,

Every	sixty	-	five	minutes	,	with	almost	the	regularity	of	star	time	,
每一个	六十	-	五	分钟	,	和	几乎	这	规律性	的	星星	时间	,

每隔六十五分钟，几乎像星星的运行时间一样规律，

[hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] ['wɔːtər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .

he	throws	his	column	of	hissing	water	one	hundred	and	fifty	feet	high	.
他	投掷	他的	柱子	的	嘶嘶声	水	一	百	和	五十	脚	高的	.

他将嘶嘶作响的水柱喷射到一百五十英尺高。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪ'regjələr] , ['sʌmtaɪmz] ['pleɪɪŋ] ['evri] [θriː] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

Others	are	irregular	,	sometimes	playing	every	three	hours	for	a	few	times	,
其他的	是	不规律的	,	有时	玩耍	每一个	三	小时	为了	一个	很少	时代	,

其他一些游戏则不规律，有时每隔三小时玩一次，持续几次。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [deɪz] .

and	then	taking	a	rest	for	three	or	more	days	.
和	然后	采取	一个	休息	为了	三	或者	更多的	天	.

然后休息三天或更长时间。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] ['gaɪzər] [ɪz][nɑːt] ['redʒɪstərd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['aʊərz] ,

This	Castle	geyser	is	not	registered	to	be	quiet	more	than	thirty	hours	,
这	城堡	喷泉	是	不是	挂号的	到	是	安静的	更多的	比	三十	小时	,

这座城堡间歇泉没有登记记录，其静默时间不得超过三十小时。

[nɔːr][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [prɪ'pærətɔːri] [spaʊts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['aʊərz] .

nor	to	indulge	in	preparatory	spouts	for	more	than	six	hours	.
也不	到	放纵	在	预备	喷嘴	为了	更多的	比	六	小时	.

也不要进行超过六小时的准备性喷洒。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [kæmpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] [bɪn]

When	I	finally	camped	to	watch	it	out	all	these	premonitory	symptoms	had	been
什么时候	我	最后	露营	到	手表	它	出去	全部	这些	预兆	症状	有	到过

['duːli] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

duly	exhibited	.
正式地	展出	.

当我最终露营观察时，所有这些预兆症状都已如期出现。

[aɪ][fɜːrst] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊts] ,

I	first	carefully	noted	the	frequency	and	height	of	the	spouts	,
我	第一的	小心	著名的	这	频率	和	高度	的	这	喷嘴	,

我首先仔细记录了出水口的频率和高度，

[ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [fɔːr'tel] [ðə; ði][grænd] [fɪ'næli] .

that	any	change	might	foretell	the	grand	finale	.
那	任何	改变	可能	预言	这	盛大	终曲	.

任何改变都可能预示着最终的结局。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [spaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] ['twenti]

There	were	ten	spouts	to	the	minute	,	and	an	average	height	of	twenty
那里	是	十	喷嘴	到	这	分钟	,	和	一个	平均的	高度	的	二十

[fiːt] .

feet	.
脚	.

每分钟有十个喷水口，平均高度为二十英尺。

['aʊərz] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] : [ten] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , ['twenti] [fiːt] [ɪn]

Hours	went	by	with	no	hint	of	a	change	:	ten	to	the	minute	,	twenty	feet	in
小时	去	经过	和	不	暗示	的	一个	改变	:	十	到	这	分钟	,	二十	脚	在

[haɪt] .

height	.
高度	.

几个小时过去了，没有任何变化的迹象：每分钟10分，高度20英尺。

['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] .

People	by	the	dozen	came	and	asked	when	it	would	go	off	.
人们	经过	这	打	来了	和	问	什么时候	它	会	去	离开	.

十几个人围过来问什么时候会爆炸。

[aɪ] [sed] , " ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['mɪnɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst] [duː] [naʊ] .

I	said	,	"	Liable	to	go	any	minute	;	it	is	long	past	due	now	.
我	说	,	"	容易	到	去	任何	分钟	;	它	是	长的	过去的	到期的	现在	.

我说："随时都可能动身；现在早就该动身了。"

" [steɪdʒ] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] , ['skedʒuːld] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [taɪm] , [droʊv] [ʌp] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Stage	loads	of	tourists	,	scheduled	to	run	on	time	,	drove	up	,	waited	a	few
"	阶段	负载	的	游客	,	已安排	到	跑步	在	时间	,	驾驶	向上	,	等待	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

"一车车游客按计划准时到达，等了几分钟后，

[ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] ,

and	drove	on	,
和	驾驶	在	,

然后继续开车前行。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][grænd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [taɪm] - - [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

as	if	the	grand	object	of	the	trip	was	to	make	time	-	-	not	to	see	the
作为	如果	这	盛大	目的	的	这	旅行	曾是	到	制作	时间	-	-	不是	到	看	这

['grændʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

grandeur	they	had	come	a	thousand	miles	to	enjoy	.
宏伟	他们	有	来	一个	千	英里	到	享受	.

仿佛此行的主要目的是为了赶时间，而不是为了欣赏他们跋涉千里而来的壮丽景色。

[ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spleɪ] .

A	photographer	set	up	his	camera	to	catch	a	shadow	of	the	great	display	.
一个	摄影师	放	向上	他的	相机	到	抓住	一个	阴影	的	这	伟大的	展示	.

一位摄影师架起相机，准备捕捉这场壮观景象的影子。

[hiː; hi] [stʊd] , ['sʌmtaɪmz] [er] - [bʌlb] [ɪn][hænd] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

He	stood	,	sometimes	air	-	bulb	in	hand	,	an	hour	or	two	,
他	站立	,	有时	空气	-	电灯泡	在	手	,	一个	小时	或者	二	,

他有时手里拿着气瓶，站着一站就是一两个小时。

[ðen] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [tent] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'weɪ] .

then	folded	his	camera	tent	and	stole	away	.
然后	折叠	他的	相机	帐篷	和	偷窃	离开	.

然后他收起相机帐篷，悄悄溜走了。

[faɪv] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Five	hours	had	passed	and	night	was	near	.
五	小时	有	通过了	和	夜晚	曾是	靠近	.

五个小时过去了，夜幕即将降临。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Everybody	was	gone	.
大家	曾是	已消失	.

所有人都走了。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['peɪʃ(ə)nt] .

I	lay	down	on	the	ground	to	convince	myself	that	I	was	perfectly	patient	.
我	躺	向下	在	这	地面	到	说服	我	那	我	曾是	完美	病人	.

我躺在地上，试图说服自己我已经足够耐心了。

[aɪ] [ə'teɪnd] [soʊ] ['nɪrli] [tuː; tə][nɪr'vɑːnə] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] ['skwɜːrəl] [keɪm] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər]

I	attained	so	nearly	to	Nirvana	that	a	little	ground	squirrel	came	and	ran	over
我	已达到	所以	几乎	到	涅槃	那	一个	小的	地面	松鼠	来了	和	跑	超过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我几乎达到了涅槃的境界，以至于一只小松鼠跑过来从我身上跑过。

['kɪsɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['frendli] [wei] .

kissing	my	hand	in	a	most	friendly	way	.
接吻	我的	手	在	一个	最多	友好的	方式	.

他以非常友好的方式亲吻了我的手。

[sɪks] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər] [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['priːviəs] [hɪnt] [ʌv; əv]

Six	hours	of	waiting	were	nearly	over	when	,	without	a	single	previous	hint	of
六	小时	的	等待	是	几乎	超过	什么时候	,	没有	一个	单身的	以前的	暗示	的

[tʃeɪndʒ] ,

change	,
改变	,

六个小时的等待即将结束，而此前没有任何变化迹象，

[wʌn] [dɪ'sendɪŋ] [spaʊt] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

one	descending	spout	was	met	by	an	ascending	one	,	and	a	vast	column	of
一	下降	喷口	曾是	遇见	经过	一个	上升	一	,	和	一个	广阔的	柱子	的

[hɪsɪŋ] ['wɔːtər] [roʊz] ,

hissing	water	rose	,
嘶嘶声	水	玫瑰	,

一股向下喷出的水柱与一股向上喷出的水柱相遇，一道巨大的嘶嘶作响的水柱升腾而起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['θʌndər] , [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [er] ;

with	a	sound	of	continuous	thunder	,	one	hundred	feet	in	air	;
和	一个	声音	的	连续的	雷	,	一	百	脚	在	空气	;

伴随着持续不断的雷鸣声，响彻百尺高空；

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

and	stood	there	like	a	pillar	of	cloud	in	the	desert	.
和	站立	那里	喜欢	一个	支柱	的	云	在	这	沙漠	.

它像沙漠中的一根云柱一样矗立在那里。

[ðə; ði] [er] [θrɔbd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] ,

The	air	throbbed	as	in	a	cannonade	,
这	空气	悸动	作为	在	一个	炮击	,

空气像炮火般剧烈震动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ɔːl] [klaʊdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]

and	the	sun	brushed	away	all	clouds	as	if	he	could	not	bear	to	miss	a
和	这	太阳	刷过	离开	全部	云	作为	如果	他	可以	不是	熊	到	错过	一个

[saɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] .

sight	he	had	seen	perhaps	a	million	times	.
视线	他	有	已见	也许	一个	百万	时代	.

太阳拂去所有云层，仿佛不愿错过这或许已经看过无数次的景象。

[ðen] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌpwərd] [naɪˈægrə] [bent] [ˈoʊvər] [laɪk] [ðə; ði]['keɪlɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]['kælə] ,

Then	the	top	of	this	upward	Niagara	bent	over	like	the	calyx	of	a	calla	,
然后	这	顶部	的	这	向上	尼亚加拉	弯曲	超过	喜欢	这	花萼	的	一个	马蹄莲	,

然后，尼亚加拉瀑布的顶端像马蹄莲的花萼一样弯曲下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] [naɪˈægrə] ['kʌvərd] [ɔːl] [ðæt] ['elɪveɪtɪd] ['meɪsənri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]

and	the	downward	Niagara	covered	all	that	elevated	masonry	with	a	rushing
和	这	向下	尼亚加拉	涵盖	全部	那	升高	石工	和	一个	匆忙

[kæˈskeɪd] .

cascade	.
级联	.

奔腾而下的尼亚加拉瀑布，将那些高耸的砖石建筑淹没在奔腾的瀑布之下。

['ʃɪftɪŋ] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Shifting	my	position	a	little	,
转变	我的	位置	一个	小的	,

稍微调整一下我的位置，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['glɔːriəs] [ˌaʊt'pɔːr] [wɪð; wɪθ] ['reɪnbəuz] .

I	could	see	that	the	sun	was	thrilling	the	whole	glorious	outpour	with	rainbows	.
我	可以	看	那	这	太阳	曾是	惊险	这	所有的	辉煌	倾泻	和	彩虹	.

我看到阳光洒在这场壮丽的暴雨上，彩虹绚丽多彩，令人心旷神怡。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌn][kæn; kən] ['niːðər] ['meʒər] [nɔːr] [ɪkˈspres] [iˈməuʃənz][baɪ][wɜːrdz] .

At	such	times	one	can	neither	measure	nor	express	emotions	by	words	.
在	这样的	时代	一	能	两者都不	措施	也不	表达	情绪	经过	字	.

在这样的时刻，人们既无法用语言来衡量也无法表达自己的情感。

[ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [wɪtʃ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [kæn; kən] [rɪ'siːv]

In	the	thunder	which	anyone	can	hear	there	is	always	,	for	all	who	can	receive
在	这	雷	哪个	任何人	能	听到	那里	是	总是	,	为了	全部	WHO	能	收到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

在人人都能听到的雷声中，总有一种东西，对于所有能够接收它的人来说，

[ðə; ði] [ɪˈnefəbli] [swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] , " [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] ,

the	ineffably	sweet	voice	of	the	Father	saying	,	"	Thou	art	my	beloved	son	,
这	难以言喻地	甜的	嗓音	的	这	父亲	说	,	"	你	艺术	我的	心爱	儿子	,

父亲那无比甜美的声音说：“你是我的爱子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [grænd] [dɪˈspleɪ] [ɪz][fɔːr; fər][ðaɪ] ['preʃəs] [seɪk] .

and	all	this	grand	display	is	for	thy	precious	sake	.
和	全部	这	盛大	展示	是	为了	你的	宝贵的	清酒	.

这一切盛大的场面都是为了你这宝贵的利益。

" [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['sætʃəreɪtɪd] [stiːm]

"	In	sixteen	minutes	the	flow	of	waters	ceased	,	and	a	rush	of	saturated	steam
"	在	十六	分钟	这	流动	的	水	停止	,	和	一个	匆忙	的	饱和	蒸汽

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

“十六分钟后，水流停止，取而代之的是一股饱和蒸汽的涌入。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [fɪrs] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ]

At	the	same	time	the	fierce	swish	of	ascending	waters	and	of	descending
在	这	相同的	时间	这	凶猛的	嗖嗖	的	上升	水	和	的	下降

[kæ'skeɪdz] ['si:st] ,

cascades	ceased	,
级联	停止	,

与此同时，奔腾而上的水流和倾泻而下的瀑布的轰鸣声都停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] , ['defɪnət] [noʊt] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ɪk'si:dɪŋ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laʊd] ,

and	a	clear	,	definite	note	,	as	of	a	trumpet	,	exceeding	long	and	loud	,
和	一个	清除	,	定	笔记	,	作为	的	一个	喇叭	,	超过	长的	和	大声	,

[wʌz; wəz] [bloʊn] .

was	blown	.
曾是	吹	.

一声清晰、洪亮、悠长的号角声响起。

[noʊ] ['ɑ:rkeɪndʒl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

No	archangel	could	have	done	better	.
不	大天使	可以	有	完毕	更好的	.

即使是大天使也无法做得更好。

[æz; əz][ðə; ði] [sti:m] [roʊld] ['skaɪwərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'denst] ,

As	the	steam	rolled	skyward	it	was	condensed	,
作为	这	蒸汽	滚动	向天空	它	曾是	浓缩版	,

蒸汽升腾到空中后凝结了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [reɪn] [fel] [ɑ:n] [ə'baʊt] [æn; ən]['eɪkər][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	a	very	heavy	rain	fell	on	about	an	acre	at	the	east	as	it	was
和	一个	非常	重的	雨	跌倒	在	关于	一个	英亩	在	这	东方	作为	它	曾是

['drɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [er] .

drifted	by	the	air	.
漂移	经过	这	空气	.

东边大约一英亩的土地上，被风吹来，下了很大的雨。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [laɪnz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ðæn; ðən] ['sepəreɪtɪd] [drɑ:ps] .

It	looked	more	like	lines	of	water	than	separated	drops	.
它	看起来	更多的	喜欢	线条	的	水	比	分开	滴	.

它看起来更像是水线，而不是分离的水滴。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [ku:ld] [baɪ][ɪts] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .

I	found	it	thoroughly	cooled	by	its	flight	in	the	upper	air	.
我	成立	它	彻底	冷却	经过	它是	航班	在	这	上	空气	.

我发现它在高空飞行时温度降得非常低。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][hju:dʒ]['nætʃ(ə)rəl] ['meɪsənri] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .

I	climbed	the	huge	natural	masonry	,	and	stood	on	the	top	.
我	攀登	这	巨大的	自然的	石工	,	和	站立	在	这	顶部	.

我爬上了巨大的天然石柱，站在了顶端。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [maɪ][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:t] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] ['meʒərləs] ['paʊər] .

I	could	have	put	my	hand	into	the	hot	rushing	of	measureless	power	.
我	可以	有	放	我的	手	进入	这	热的	匆忙	的	无量	力量	.

我本可以把手伸进那股滚烫而无垠的力量之中。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

What	a	sight	it	was	!
什么	一个	视线	它	曾是	!

那景象真是壮观！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] , ['oʊpən] , [θri:] [fi:t] [waɪd] ,

There	were	the	brilliant	colors	of	the	throat	,	open	,	three	feet	wide	,
那里	是	这	杰出的	颜色	的	这	喉	,	打开	,	三	脚	宽的	,

喉咙的颜色绚丽夺目，张开着，足有三英尺宽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] .

and	the	dazzling	whiteness	of	the	steam	.
和	这	耀眼的	白人	的	这	蒸汽	.

还有那耀眼的白色蒸汽。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [tuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['draɪər] ,

At	thirty	-	two	minutes	from	the	beginning	the	steam	suddenly	became	drier	,
在	三十	-	二	分钟	从	这	开始	这	蒸汽	突然	成为	烘干机	,

开始32分钟后，蒸汽突然变得干燥起来。

[laɪk] [ðæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [ɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən]

like	that	close	to	the	spout	of	a	kettle	,	or	close	to	the	whistle	of	an
喜欢	那	关闭	到	这	喷口	的	一个	壶	,	或者	关闭	到	这	哨	的	一个

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

就像水壶壶嘴附近，或者发动机汽笛附近那样。

[ɔːl] [pjʊr] [stiːm] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

All	pure	steam	is	invisible	.
全部	纯的	蒸汽	是	无形的	.

纯蒸汽都是不可见的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [dɪ'stɪŋktli] [tʃeɪndʒd] .

At	the	same	time	the	note	of	the	trumpet	distinctly	changed	.
在	这	相同的	时间	这	笔记	的	这	喇叭	明显地	已更改	.

与此同时，小号的音调发生了明显变化。

[ðə; ði] ['hevi] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

The	heavy	rain	at	the	east	as	suddenly	stopped	.
这	重的	雨	在	这	东方	作为	突然	停止	.

东部的暴雨突然停了。

[ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][əb'zɔːrb][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

The	air	could	absorb	the	present	amount	of	moisture	.
这	空气	可以	吸收	这	展示	数量	的	水分	.

空气可以吸收目前的水汽量。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θroʊt] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rent]

One	could	see	farther	down	the	terrible	throat	that	seemed	about	to	be	rent
一	可以	看	更远	向下	这	糟糕的	喉	那	似乎	关于	到	是	租

[ə'sʌndər] .

asunder	.
分离	.

人们可以看到更深处那可怕的喉咙，它似乎即将裂开。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['grændʒər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] .

The	awful	grandeur	was	becoming	too	much	for	human	endurance	.
这	可怕	宏伟	曾是	成为	也	很多	为了	人类	耐力	.

那可怕的宏伟景象已经超出了人类的承受能力。

[ðə; ði] [kən'tɔːrtɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ænd; ənd]

The	contorted	forms	of	rocks	on	the	summit	began	to	take	the	forms	and
这	扭曲的	表格	的	岩石	在	这	首脑	开始	到	拿	这	表格	和

['hedz] [ʌv; əv]['drægənz] ,

heads	of	dragons	,
头部	的	龙	,

山顶上扭曲的岩石开始呈现出龙的形状和头部，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kɑːrv] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɔnjuməntz] .

such	as	the	Chinese	carve	on	their	monuments	.
这样的	作为	这	中国人	雕刻	在	他们的	纪念碑	.

例如中国人雕刻在纪念碑上的图案。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːləm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] ['terər] [tuː; tə] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	awful	column	began	to	change	its	effect	from	terror	to	fascination	,
这	可怕	柱子	开始	到	改变	它是	影响	从	恐怖	到	魅力	,

那篇骇人的专栏文章开始从令人恐惧转变为令人着迷。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [haʊ] [em'pedəkliːz] [felt] [wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['etnə] .

and	I	knew	how	Empedocles	felt	when	he	flung	himself	into	the	burning	Aetna	.
和	我	知道	如何	恩培多克勒	毛毡	什么时候	他	扔	他自己	进入	这	燃烧	安泰保险	.

我知道恩培多克勒投身于燃烧的埃特纳火山时的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [stænd] ['fɜːrðər] [ɔːf] .

It	was	time	to	get	down	and	stand	further	off	.
它	曾是	时间	到	得到	向下	和	站立	更远	离开	.

是时候下车，站远一点了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [biː] - [haɪv] ['gaɪzər] .]

[	Illustration	:	Bee	-	Hive	Geyser	.	]
[	插图	:	蜜蜂	-	蜂巢	喷泉	.	]

[插图：蜂巢喷泉。]

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ri'wɔːdid] .

The	long	waiting	had	been	rewarded	.
这	长的	等待	有	到过	奖励	.

漫长的等待终于有了回报。

" [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)nt] [feɪθ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [ʃʊr] .

"	To	patient	faith	the	prize	is	sure	.
"	到	病人	信仰	这	奖	是	当然	.

“对于耐心和信心的人来说，奖赏是确定的。”

" [ðə; ði] [grænd] ['tuːmʌlt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] .

"	The	grand	tumult	began	to	subside	.
"	这	盛大	骚乱	开始	到	塌陷	.

“巨大的骚动开始平息下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

It	was	beyond	all	my	expectations	.
它	曾是	超过	全部	我的	期望	.

这完全超出了我的预期。

['neɪtʃər] ['nevər] [ˌdisə'pɔints] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [jet] ['ɪmənəntli] [ə'baidz] .

Nature	never	disappoints	,	for	she	is	of	God	and	in	her	he	yet	immanently	abides	.
自然	绝不	令人失望	,	为了	她	是	的	上帝	和	在	她	他	然而	内在的	遵守	.

大自然从不让人失望，因为她源于上帝，而上帝也内在存在于她之中。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .

The	next	day	the	sky	and	all	the	air	were	full	of	falling	rain	.
这	下一个	天	这	天空	和	全部	这	空气	是	满的	的	坠落	雨	.

第二天，天空和空气中都下起了瓢泼大雨。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?

How	could	it	be	otherwise	?
如何	可以	它	是	否则	?

还能有别的结果吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gaɪzər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

It	was	the	geyser	returning	to	earth	.
它	曾是	这	喷泉	返回	到	地球	.

那是间歇泉返回地面。

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	sought	the	place	.
我	寻求	这	地方	.

我找到了那个地方。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trʌmpɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [eks'heɪld][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ]

The	awful	trumpet	was	silent	,	and	the	steam	exhaled	as	gently	as	a
这	可怕	喇叭	曾是	沉默的	,	和	这	蒸汽	呼气	作为	轻轻地	作为	一个

['sliːpɪŋ] ['beɪbiːz] [breθ] .

sleeping	baby's	breath	.
睡眠	婴儿的	气息	.

可怕的号角声戛然而止，蒸汽像熟睡婴儿的呼吸一样轻柔地缓缓吐出。

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['les(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ri'saitid] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Only	one	more	lesson	will	be	recited	at	present	.
仅有的	一	更多的	课	将要	是	背诵	在	展示	.

目前只剩最后一课要背诵了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] [wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['gaɪzər] ,

I	had	just	arrived	in	camp	when	they	told	me	that	the	Splendid	geyser	,
我	有	只是	到达的	在	营	什么时候	他们	讲述	我	那	这	灿烂	喷泉	,

我刚到营地，他们就告诉我壮丽间歇泉

['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət] , [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] .

after	two	days	of	quiet	,	was	showing	signs	of	uneasiness	.
后	二	天	的	安静的	,	曾是	显示	标志	的	不安	.

平静了两天后，开始显露出不安的迹象。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] ['les(ə)n] .

I	immediately	went	out	to	study	my	lesson	.
我	立即地	去	出去	到	学习	我的	课	.

我立刻出去复习功课。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ʌv; əv] ['veri] ['dʒent(ə)l] [sloʊps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

There	was	a	little	hill	of	very	gentle	slopes	,	a	little	pool	at	the	top	,
那里	曾是	一个	小的	爬坡道	的	非常	温和的	连续下坡	,	一个	小的	水池	在	这	顶部	,

那里有一座坡度非常缓的小山，山顶上有一个小水潭。

[θriː] [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spʌtərɪŋ] [hɑːt] [sprɪŋz]

three	holes	at	the	west	side	of	it	,	with	a	dozen	sputtering	hot	springs
三	孔	在	这	西方	边	的	它	,	和	一个	打	溅射	热的	弹簧

['skætərd] [ə'baʊt] ,

scattered	about	,
疏散	关于	,

西侧有三个洞穴，周围散布着十几个汩汩冒出的温泉。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] , [wɜːr; wər]

while	in	a	direct	line	at	the	east	,	within	one	hundred	and	forty	feet	,	were
尽管	在	一个	直接的	线	在	这	东方	,	之内	一	百	和	四十	脚	,	是

[ðə; ði] ['kɑːmɪt] ,

the	Comet	,
这	彗星	,

而在正东方向一百四十英尺的直线上，则是彗星。

[ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['gaɪzər] .

the	Daisy	,	and	another	geyser	.
这	雏菊	,	和	其他	喷泉	.

雏菊喷泉，以及另一个间歇泉。

[ðə; ði] ['deɪzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['pleɪɪŋ] ['fɔːrti] [fiːt] [haɪ] ['evri] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] .

The	Daisy	was	a	beauty	,	playing	forty	feet	high	every	two	or	four	hours	.
这	雏菊	曾是	一个	美丽	,	玩耍	四十	脚	高的	每一个	二	或者	四	小时	.

“雏菊”号火箭非常漂亮，每隔两到四个小时就能升到四十英尺高。

[ɔːl] [ðə; ði] [sloʊps] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] .

All	the	slopes	were	constantly	flowing	with	hot	water	.
全部	这	连续下坡	是	不断地	流动	和	热的	水	.

所有斜坡上都不断流淌着热水。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['suːnər] ['teɪkən] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['splendɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

This	general	survey	was	no	sooner	taken	than	our	glorious	Splendid	began	to
这	一般的	民意调查	曾是	不	很快	已采取	比	我们的	辉煌	灿烂	开始	到

[pleɪ] .

play	.
玩	.

这项总体调查刚一完成，我们辉煌的“辉煌号”就开始演奏了。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['kɑːləm] , ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnset] ['glɔːriz] , ['grædʒuəli] [klaɪmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt]

The	roaring	column	,	tinted	with	the	sunset	glories	,	gradually	climbed	to	a	height
这	咆哮	柱子	,	有色	和	这	日落	荣耀	,	逐步地	攀登	到	一个	高度

[ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

of	two	hundred	feet	,
的	二	百	脚	,

轰鸣的柱子，在夕阳的映照下，逐渐攀升至两百英尺高。

[liːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , [ænd; ənd] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf]

leaned	a	little	to	the	southeast	,	and	bent	like	a	glorious	arch	of	triumph
倾斜	一个	小的	到	这	东南	,	和	弯曲	喜欢	一个	辉煌	拱	的	胜利

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

to	the	earth	,
到	这	地球	,

略微向东南倾斜，像一座辉煌的凯旋拱门一样弯向大地。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['sɑːlɪd] [ɑːn] [ɪts] [dɪ'sendɪŋ] [æz; əz] [ɑːn] [ɪts] [ə'sendɪŋ] [saɪd] .

almost	as	solid	on	its	descending	as	on	its	ascending	side	.
几乎	作为	坚硬的	在	它是	下降	作为	在	它是	上升	边	.

它的下坡面几乎和上坡面一样坚固。

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [neɪmd] " ['splendɪd] .

No	wonder	it	is	named	"	Splendid	.
不	想知道	它	是	命名	"	灿烂	.

难怪它被命名为“辉煌”。

" [huː'evər] [hæz; həz] ['stʌdid] ['wɔtəːˌfɔls] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] - - [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['dʒʌstli]

"	Whoever	has	studied	waterfalls	of	great	height	-	-	I	have	seen	nearly	forty	justly
"	谁	有	研究	瀑布	的	伟大的	高度	-	-	我	有	已见	几乎	四十	公正地

['feɪməs] [fɔːlz] - - [hæz; həz] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɔːr] [mæs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [meɪks] [ðə; ði]

famous	falls	-	-	has	noticed	that	when	a	column	or	mass	of	water	makes	the
著名的	瀑布	-	-	有	注意到	那	什么时候	一个	柱子	或者	大量的	的	水	制作	这

['fɪrf(ə)l] [plʌndʒ] ['smɔːlər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['feðərd] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz]

fearful	plunge	smaller	masses	of	water	are	constantly	feathered	off	at	the	sides
可怕	暴跌	较小的	群众	的	水	是	不断地	羽毛	离开	在	这	侧面

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

and	delayed	by	the	resistance	of	the	air	,
和	延迟	经过	这	反抗	的	这	空气	,

“凡是研究过高瀑布的人——我见过近四十个名副其实的著名瀑布——都会注意到，当水柱或水流猛烈倾泻而下时，较小的水流会不断地从两侧飞溅开来，并因空气阻力而延缓其下落。”

[waɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] [mæs] ['hɜːri] ['daʊnwərd] [baɪ] [ɪts] ['kɑːnsntreɪtɪd] [weɪt] .

while	the	central	mass	hurries	downward	by	its	concentrated	weight	.
尽管	这	中央	大量的	匆忙	向下	经过	它是	集中	重量	.

而中心质量则凭借其集中的重量迅速向下运动。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['spɪəˌhedz] [wɪð; wɪθ] [sə'reɪtɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

The	general	appearance	is	that	of	numerous	spearheads	with	serrated	edges	,
这	一般的	外貌	是	那	的	很多的	矛头	和	锯齿状	边缘	,

['feðərd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

feathered	with	light	,
羽毛	和	光	,

整体外观呈许多锯齿状边缘、带有浅色羽毛的矛头状，

[θrʌst] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l] ['ɑːrməri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] [puːl] [ʌv; əv] ['ægənaɪzd] ['wɔːtərz]

thrust	from	some	celestial	armory	into	the	writing	pool	of	agonized	waters
推力	从	一些	天体	军械库	进入	这	扭动	水池	的	痛苦的	水

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

从某个天上的军械库被抛入下方痛苦翻腾的潭水中。

[ɪn] [ðə; ði] ['gaɪzər] [wʌn] [gets] [ðɪs] [ɪ'fekt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [flʌd]

In	the	geyser	one	gets	this	effect	both	in	the	ascending	and	in	the	descending	flood
在	这	喷泉	一	获得	这	影响	两个都	在	这	上升	和	在	这	下降	洪水

.

:
.

在间歇泉中，无论是上升的水流还是下降的水流，都会出现这种效果。

[fɔːr] [taɪmz] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [dɪr] [oʊld] ['splendɪd] ['lʊrd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][bed][tuː; tə] [wɑːtʃ]

Four	times	that	first	night	dear	old	Splendid	lured	me	from	my	bed	to	watch
四	时代	那	第一的	夜晚	亲爱的	老的	灿烂	诱饵	我	从	我的	床	到	手表

[hɜːr; hər][taɪ'tænɪk] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

her	Titanic	play	in	the	full	light	of	the	moon	.
她	泰坦尼克号	玩	在	这	满的	光	的	这	月亮	.

那晚，亲爱的老朋友 Splendid 四次把我从床上引开，让我在皎洁的月光下观看她演奏的《泰坦尼克号》。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ][hɑːt] [sprɪŋ] ['siːst] [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] ,

During	all	this	time	not	a	hot	spring	ceased	its	boiling	,
期间	全部	这	时间	不是	一个	热的	春天	停止	它是	沸腾	,

在此期间，没有一处温泉停止沸腾。

[nɔːr][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['gaɪzər] [ɪts] ['wʌndrəs] [pleɪ] ,

nor	a	smaller	geyser	its	wondrous	play	,
也不	一个	较小的	喷泉	它是	奇妙的	玩	,

就连较小的间歇泉也无法与之媲美，它那奇妙的喷发景象令人叹为观止。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] ['evri] ['enərdʒi]

for	this	gigantic	outburst	of	power	that	might	well	have	absorbed	every	energy
为了	这	巨大	爆发	的	力量	那	可能	出色地	有	吸收	每一个	活力

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] .

for	a	mile	around	.
为了	一个	英里	大约	.

这次巨大的能量爆发很可能吸收了方圆一英里内的所有能量。

['ɑːbviəsli] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] .

Obviously	they	have	no	connection	.
明显地	他们	有	不	联系	.

显然他们之间没有任何联系。

[ðen] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['splendɪd] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θriː] - [deɪz] - [rest] .

Then	my	beloved	Splendid	settled	into	a	three	-	days	'	rest	.
然后	我的	心爱	灿烂	定居	进入	一个	三	-	天	-	休息	.

然后，我心爱的斯普伦迪德安然度过了三天的休息时光。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts][ʌv; əv] ['gaɪzər] [dɪ'spleɪ] .

These	are	the	essential	facts	of	geyser	display	.
这些	是	这	基本的	事实	的	喷泉	展示	.

以下是间歇泉喷发的基本事实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

There	are	very	many	variations	of	performance	in	every	respect	,
那里	是	非常	许多	变体	的	表现	在	每一个	尊重	,

各个方面的表现都存在很多差异。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['oʊvər] ['twenti] ['gaɪzərz] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['dʒɑːkjələr] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn]

I	have	seen	over	twenty	geysers	in	almost	jocular	,	and	certainly	in
我	有	已见	超过	二十	间歇泉	在	几乎	诙谐	,	和	当然	在

[ˌoʊvər'welmɪŋli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [æk'tɪvəti] .

overwhelmingly	magnificent	,	activity	.
压倒性的	壮丽	,	活动	.

我见过二十多个间歇泉，它们喷发的景象几乎是滑稽的，当然也极其壮观。

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hoʊldz]

"	To	him	who	in	the	love	of	nature	holds
"	到	他	WHO	在	这	爱	的	自然	持有

“致那些热爱自然的人”

[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz] , [ʃiː; ʃi] [spiːks]

Communion	with	her	visible	forms	,	she	speaks
圣餐	和	她	可见的	表格	,	她	说话

她与自己可见的形体交流，并诉说着什么。

[ə; eɪ] ['veriəs] ['læŋgwɪdʒ] .

A	various	language	.
一个	各种各样的	语言	.

多种语言。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] ?

"	WHAT	ARE	THE	CAUSES	?
"	什么	是	这	原因	?

原因是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kæn; kən] [θroʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [tuː] [baɪ][sɪks] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði]

What	is	the	power	that	can	throw	a	stream	of	water	two	by	six	feet	over	the
什么	是	这	力量	那	能	扔	一个	溪流	的	水	二	经过	六	脚	超过	这

[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['skaɪˌskreɪpəz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ?

tops	of	the	highest	skyscrapers	of	Chicago	?
最高额	的	这	最高	摩天大楼	的	芝加哥	?

究竟是什么样的力量才能将两英尺乘六英尺的水流抛过芝加哥最高摩天大楼的顶部?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hiːt] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] .

It	is	heat	manifested	in	the	expansive	power	of	steam	.
它	是	热	表现出来	在	这	广阔的	力量	的	蒸汽	.

它是热能以蒸汽膨胀的形式表现出来的一种表现形式。

['saɪəntɪsts] [hæv; həv] ['θiːəˌraɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['oʊpən] [bʊk]

Scientists	have	theorized	long	and	experimented	patiently	to	read	the	open	book
科学家	有	理论化	长的	和	实验	耐心	到	读	这	打开	书

[ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['enərdʒi] .

of	this	tremendous	manifestation	of	uncontrollable	energy	.
的	这	巨大的	表现	的	不可控的	活力	.

科学家们长期以来一直进行理论研究和耐心实验，试图揭开这种巨大且无法控制的能量表现形式的神秘面纱。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːketl] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

At	first	the	form	and	action	of	a	teakettle	was	supposed	to	be
在	第一的	这	形式	和	行动	的	一个	茶壶	曾是	据称	到	是

[ɪk'splænətɔːri] .

explanatory	.
解释性	.

最初，人们认为茶壶的形状和作用具有解释意义。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [wen] [stiːm] [ə'kjuːmjuleits] ['ʌndər] [ðə; ði][lɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

Everyone	knows	that	when	steam	accumulates	under	the	lid	it	forces	a	gentle
每个人	知道	那	什么时候	蒸汽	积累	在下面	这	盖	它	力量	一个	温和的

[striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] ['nɑːzl] .

stream	of	water	from	the	higher	nozzle	.
溪流	的	水	从	这	更高	喷嘴	.

大家都知道，当蒸汽在锅盖下积聚时，会从较高的喷嘴喷出一股柔和的水流。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['gaɪzərz] [baɪ][sɜːr]

This	fact	was	made	the	basis	of	a	theory	to	account	for	geysers	by	Sir
这	事实	曾是	制成	这	基础	的	一个	理论	到	帐户	为了	间歇泉	经过	先生

[dʒɔːrdʒ] [mə'kenzi] [ɪn] - .

George	Mackenzie	in	1811	.
乔治	麦肯齐	在	-	.

1811年，乔治·麦肯齐爵士以此为依据，提出了解释间歇泉现象的理论。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːketl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəs]

But	to	suppose	that	nature	has	gone	into	the	teakettle	manufacturing	business
但	到	认为	那	自然	有	已消失	进入	这	茶壶	制造业	商业

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['θɜːrti] [sʌtʃ] ['ketlz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] [skwer] [maɪlz] [wʌz; wəz] [siːn]

to	the	extent	of	thirty	such	kettles	in	a	space	of	four	square	miles	was	seen
到	这	程度	的	三十	这样的	水壶	在	一个	空间	的	四	正方形	英里	曾是	已见

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'pɑːstərəs] .

to	be	preposterous	.
到	是	荒谬	.

但认为大自然竟然在四平方英里的范围内制造了三十个这样的茶壶，这简直是荒谬的。

[soʊ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['θiːəri] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] .

So	the	construction	theory	was	given	up	.
所以	这	建造	理论	曾是	给定	向上	.

于是，构筑理论就被放弃了。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [tuːb] ([haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər]) , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,

But	suppose	a	tube	(	how	it	is	made	will	be	explained	later	)	,	large	or	small	,
但	认为	一个	管子	(	如何	它	是	制成	将要	是	解释	之后	)	,	大的	或者	小的	,

但假设有一个管子（它的制作方法稍后会解释），无论大小，

['regjələr][ɔːr] [ɪ'regjələr] , [tuː; tə][ɪk'stend][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

regular	or	irregular	,	to	extend	far	into	the	earth	,
常规的	或者	不规律的	,	到	延长	远的	进入	这	地球	,

规则的或不规则的，深入地下，

[nɪr] [ɔːr] [θruː] ['eni] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [hiːt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] , [kəm'bʌstʃən] ,

near	or	through	any	great	source	of	heat	resulting	from	condensation	,	combustion	,
靠近	或者	通过	任何	伟大的	来源	的	热	结果	从	缩合	,	燃烧	,

['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sentrəl] ['faɪər] .

chemical	action	,	or	central	fire	.
化学	行动	,	或者	中央	火	.

靠近或穿过因冷凝、燃烧、化学作用或中心火灾而产生的任何大热源。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [tuːb] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Now	suppose	this	tube	to	be	filled	with	water	from	surface	or	subterranean
现在	认为	这	管子	到	是	已填	和	水	从	表面	或者	地下

['sɔːrsɪz] .

sources	.
来源	.

现在假设这个管子里装满了来自地表或地下的水。

[hiːt] [kən'vəːts] ['wɔːtər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['ætməsfɪr] , [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [tuː; tə]

Heat	converts	water	,	under	the	pressure	of	one	atmosphere	,	or	fifteen	pounds	to
热	转换	水	,	在下面	这	压力	的	一	气氛	,	或者	十五	磅	到

[ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] ,

the	square	inch	,
这	正方形	英寸	,

在1个大气压（即每平方英寸15磅）的压力下，热量可以将水转化为其他物质。

['ɪntuː] [stiːm] [æt; ət][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [dɪ'griːz] .

into	steam	at	a	temperature	of	two	hundred	and	twelve	degrees	.
进入	蒸汽	在	一个	温度	的	二	百	和	十二	学位	.

化为温度为212度的蒸汽。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['greɪtər] ['preʃər] [mɔːr] [hiːt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [stiːm] .

But	under	greater	pressure	more	heat	is	required	to	make	steam	.
但	在下面	更大的	压力	更多的	热	是	必需的	到	制作	蒸汽	.

但是，压力越大，产生蒸汽所需的温度就越高。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['nevər] [liːps] [ænd; ənd] ['bʌblz] [ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] ['bɔɪlər] .

The	water	never	leaps	and	bubbles	in	an	engine	boiler	.
这	水	绝不	跳跃	和	气泡	在	一个	引擎	锅炉	.

发动机锅炉里的水不会跳动或冒泡。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['preʃər] [kəm'pelz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

The	awful	pressure	compels	it	to	be	quiet	.
这	可怕	压力	强制	它	到	是	安静的	.

可怕的压力迫使它保持沉默。

[ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['kjuːbɪk] [fʊt] - - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

A	cubic	inch	of	water	will	make	a	cubic	foot	-	-	one	thousand	seven	hundred
一个	立方体	英寸	的	水	将要	制作	一个	立方体	脚	-	-	一	千	七	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] - - [ʌv; əv] [stiːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][wʌn]

and	twenty	-	eight	times	as	much	-	-	of	steam	under	the	pressure	of	one
和	二十	-	八	时代	作为	很多	-	-	的	蒸汽	在下面	这	压力	的	一

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

一立方英寸的水在一个大气压下会产生一立方英尺的蒸汽——是其1728倍。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

But	under	the	pressure	of	a	column	of	water	one	thousand	feet	high	,
但	在下面	这	压力	的	一个	柱子	的	水	一	千	脚	高的	,

但在高达一千英尺的水柱压力下，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ]

giving	a	pressure	of	four	hundred	and	thirty	-	two	pounds	to	the	square	inch
给予	一个	压力	的	四	百	和	三十	-	二	磅	到	这	正方形	英寸

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

at	the	bottom	,
在	这	底部	,

底部每平方英寸施加432磅的压力，

['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] [stiːm] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][baɪ] [greɪt] [hiːt] .

water	becomes	steam	,	if	at	all	,	only	by	great	heat	.
水	变成	蒸汽	, 如果	在	全部	, 仅有的	经过	伟大的	热	.		

水只有在极高温度下才会变成蒸汽。

['evri] [ˌendʒɪ'nɪr] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃər] [ig'zəːtid][baɪ] [stiːm] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ] [greɪt] [ˌdʒiːə'metrɪkl]

Every	engineer	knows	that	the	pressure	exerted	by	steam	increases	by	great	geometrical
每一个	工程师	知道	那	这	压力	施加	经过	蒸汽	增加	经过	伟大的	几何

['reiʃiəuz][æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ] [smɔːl] [ˌærɪθ'metɪkl] ['reiʃiəuz] .

ratios	as	the	heat	increases	by	small	arithmetical	ratios	.
比率	作为	这	热	增加	经过	小的	算术	比率	.

每个工程师都知道，蒸汽产生的压力随着温度的升高而以较大的几何比例增加，而温度的升高则以较小的算术比例增加。

[stiːm] [meɪd] [baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [dɪ'griːz] [ig'zəːts] [ə; eɪ] ['preʃər] , [æz; əz][wiː; wi]

Steam	made	by	two	hundred	and	twelve	degrees	exerts	a	pressure	,	as	we
蒸汽	制成	经过	二	百	和	十二	学位	施压	一个	压力	,	作为	我们

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

正如我们所说，212摄氏度产生的蒸汽会产生压力。

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] .

of	fifteen	pounds	.
的	十五	磅	.

十五磅。

[tuː; tə] ['sɪmpli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]

To	simply	double	the	two	hundred	and	twelve	degrees	of	heat	increases	the
到	简单地	双倍的	这	二	百	和	十二	学位	的	热	增加	这

[stiːm] ['preʃər] ['twenti] - [θriː] [taɪmz] .

steam	pressure	twenty	-	three	times	.
蒸汽	压力	二十	-	三	时代	.

将 212 度的温度简单地提高一倍，蒸汽压力就会增加 23 倍。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [tuːb] [ɔːr] [leɪk] [ʌv; əv][oʊld] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['freʃli] [fɪld]

Now	suppose	the	subterranean	tube	or	lake	of	Old	Faithful	to	be	freshly	filled
现在	认为	这	地下	管子	或者	湖	的	老的	忠实	到	是	新鲜的	已填

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪljən] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

with	its	million	gallons	of	water	.
和	它是	百万	加仑	的	水	.

现在假设老忠实泉的地下管道或湖泊刚刚注满了百万加仑的水。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [hiːt] [meɪks] [stiːm] ['ʌndər] ['eni] ['preʃər] .

Sufficient	heat	makes	steam	under	any	pressure	.
充足的	热	制作	蒸汽	在下面	任何	压力	.

足够的热量在任何压力下都会产生蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ʌp][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][ɪz] [kən'denst] [tuː; tə]['wɔːtər] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['koʊldɚ]['wɔːtər] [ə'bʌv]

It	rises	up	the	tube	and	is	condensed	to	water	again	by	the	colder	water	above
它	上升	向上	这	管子	和	是	浓缩版	到	水	再次	经过	这	更冷	水	多于

.

:
.

它沿管上升，然后被上方较冷的水再次冷凝成水。

[hens] [noʊ] [kə'moʊʃ(ə)n] .

Hence	no	commotion	.
因此	不	骚动	.

因此没有发生骚动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [grəuz] ['hɔtə(r)][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

But	the	whole	volume	of	water	grows	hotter	for	an	hour	.
但	这	所有的	体积	的	水	生长	更热	为了	一个	小时	.

但整池水的温度会在一个小时内升高。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [stiːm] ,

When	it	is	too	hot	to	absorb	the	steam	,
什么时候	它	是	也	热的	到	吸收	这	蒸汽	,

当温度过高而无法吸收蒸汽时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːb] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ə'maʊnt] [meɪd] ['bʌb(ə)l] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	the	tube	is	too	narrow	to	let	the	amount	made	bubble	up	through	the	water
和	这	管子	是	也	狭窄的	到	让	这	数量	制成	气泡	向上	通过	这	水

,

,

,

而且管子太窄，无法让产生的液体通过水面冒泡出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] .

it	lifts	the	whole	mass	with	a	sudden	jerk	.
它	电梯	这	所有的	大量的	和	一个	突然	混蛋	.

它猛地一拉，将整个物体抬起。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] , [ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

The	instant	the	pressure	of	the	water	is	taken	off	in	any	degree	,	the	water	below	,
这	立即的	这	压力	的	这	水	是	已采取	离开	在	任何	程度	,	这	水	以下	,

一旦水压哪怕有一点点降低，下面的水就会……

[ðæt] [wʌz; wəz] [kept] ['wɔːtər][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] , [breɪks] ['ɪntuː] [stiːm] [moʊst] [və'luːmɪnəsli] ,

that	was	kept	water	by	the	pressure	,	breaks	into	steam	most	voluminously	,
那	曾是	保留	水	经过	这	压力	,	休息	进入	蒸汽	最多	大量	,

原本被压力保持原状的水，会大量汽化成蒸汽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərləs] ['paʊər] [flʌdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm]

and	the	measureless	power	floods	the	earth	and	sky	with	water	and	steam
和	这	无量	力量	洪水	这	地球	和	天空	和	水	和	蒸汽

.

:

.

这股无穷的力量使天地充满水和蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [ðæt] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [stiːm] ['sʌd(ə)nli] [teɪks] [ɑːn] [sʌtʃ] [greɪt] ['paʊər] [ðæt] [noʊ]

It	is	also	known	that	superheated	steam	suddenly	takes	on	such	great	power	that	no
它	是	还	已知	那	过热	蒸汽	突然	需要	在	这样的	伟大的	力量	那	不

['bɔɪlər] [kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

boiler	can	hold	it	.
锅炉	能	抓住	它	.

众所周知，过热蒸汽会突然产生巨大的能量，任何锅炉都无法承受。

[wʌns] [let][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ]['bɔɪlər] [get] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][noʊ]['bɔɪlər] [kæn; kən][hoʊld][ðə; ði] [fɔːrs]

Once	let	the	water	in	a	boiler	get	very	low	and	no	boiler	can	hold	the	force
一次	让	这	水	在	一个	锅炉	得到	非常	低的	和	不	锅炉	能	抓住	这	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ˌsuːpər'hiːtɪd] [stiːm] .

of	the	resultant	superheated	steam	.
的	这	结果	过热	蒸汽	.

一旦锅炉内的水位过低，任何锅炉都无法承受由此产生的过热蒸汽的压力。

[ðə; ði] [seɪm] [hiːt] [ðæt] , [ə'plaɪd] [tuː; tə]['wɔːtər] , ['gɪvz] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [stiːm] ['gɪvz]

The	same	heat	that	,	applied	to	water	,	gives	perfect	safety	,	applied	to	steam	gives
这	相同的	热	那	,	应用	到	水	,	给予	完美的	安全	,	应用	到	蒸汽	给予

['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] .

utter	destruction	.
说出	破坏	.

同样的热量，施加于水上能带来绝对的安全，施加于蒸汽上却会造成彻底的毁灭。

[hens] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['dʒɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪzər] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][fɜːrst]

Hence	the	amazing	force	of	the	vast	jets	of	the	geyser	that	follow	the	first
因此	这	惊人的	力量	的	这	广阔的喷气式飞机		的	这	喷泉	那	跟随	这	第一的

[spɜːrt] .

spurts	.
喷涌	.

因此，在最初的喷发之后，间歇泉会喷发出威力巨大的水柱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [ɪz] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['wɔːtərwɜːrks] [fɪl] [ðə; ði] [tuːb]

As	soon	as	the	steam	is	blown	off	the	subterranean	waterworks	fill	the	tube
作为	很快	作为	这	蒸汽	是	吹	离开	这	地下	自来水厂	充满	这	管子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .

and	the	process	is	repeated	.
和	这	过程	是	重复	.

蒸汽从地下水道排出后，管道就会被注满，然后这个过程就会重复进行。

[ðɪs] ['moʊdəs][ɔpə'rændai][wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːəri] [baɪ] ['bʌnsən] [ɪn] - ,

This	modus	operandi	was	first	proposed	as	a	theory	by	Bunsen	in	1846	,
这	模式	操作	曾是	第一的	建议的	作为	一个	理论	经过	本生	在	-	,

这种操作方法最早由本生于1846年提出作为理论，

[ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['gaɪzər] [ʌv; əv] [prə'fesər] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] .

and	later	was	demonstrated	by	the	artificial	geyser	of	Professor	J	.	H	.	J	.
和	之后	曾是	已证明	经过	这	人造的	喷泉	的	教授	J	.	H	.	J	.

['mʌlər] , [ʌv; əv] ['fraibəːg] .

Muller	,	of	Freiburg	.
穆勒	,	的	弗赖堡	.

后来，弗莱堡的 JHJ Muller 教授的人造间歇泉也证实了这一点。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['pʊlpɪt] ['terəs] [ænd; ənd] ['bʌnsən] [piːk] .]

[	Illustration	:	Pulpit	Terrace	and	Bunsen	Peak	.	]
[	插图	:	讲坛	阳台	和	本生	顶峰	.	]

【插图：布道台和本生峰。】

[maʊndz] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] [di'pɔzits]

MOUNDS	OF	MINERAL	DEPOSITS
土堆	的	矿物	存款

矿藏堆积物

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [i'məuʃənz][baɪ][wɜːrdz] - - ['glɔːriz] [ʌv; əv]

I	have	the	extremely	difficult	task	of	representing	emotions	by	words	-	-	glories	of
我	有	这	极其	难的	任务	的	代表	情绪	经过	字	-	-	荣耀	的

['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [baɪ] ['sɪmblz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

color	and	form	seen	by	the	eye	by	symbols	meant	to	be	addressed	to	the
颜色	和	形式	已见	经过	这	眼睛	经过	符号	意思是	到	是	已解决	到	这

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

我的任务极其艰巨，就是用文字来表达情感——用符号来表达眼睛所看到的色彩和形式的辉煌，这些符号原本是要传达给耳朵的。

[bɪˈfɔːr] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [daɪ'vɜːrs] ['kʌlɚz] [meɪd] ['lɑːrdʒli] [baɪ] [wʌn] ['sʌbstəns] ,

Before	**seeking**	**to**	**describe**	**the**	**diverse**	**colors**	**made**	**largely**	**by**	**one**	**substance**	**,**
前	寻求	到	描述	这	各种各样的	颜色	制成	很大程度上	经过	一	物质	,

在尝试描述主要由同一种物质产生的各种颜色之前，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] ['sɪlɪkə] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔːtər] - [bɪlt] [maʊndz] ,

let	**us**	**remember**	**that**	**while**	**silica**	**,**	**the**	**principal**	**part**	**of**	**these**	**water**	**-**	**built**	**mounds**	**,**
让	我们	记住	那	尽管	二氧化硅	,	这	主要的	部分	的	这些	水	-	建造	土堆	,

我们必须记住，虽然二氧化硅是这些水成土丘的主要成分，

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['grænɪt] , ['neɪmli] , [ðə; ði] [waɪt] ['krɪst(ə)l] [kwɔːrts] ,

is	**one**	**of**	**the**	**three**	**parts**	**of**	**granite**	**,**	**namely**	**,**	**the**	**white**	**crystal**	**quartz**	**,**
是	一	的	这	三	部分	的	花岗岩	,	即	,	这	白色的	水晶	石英	,

花岗岩由三部分组成，其中之一是白色水晶石英。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['verɪgeɪtɪd] ['dʒæspər] , [ðə; ði] ['læpɪs] ['læzəli] ,

it	**is**	**also**	**the**	**substance**	**of**	**the**	**beautifully**	**variegated**	**jasper**	**,**	**the**	**lapis**	**lazuli**	**,**
它	是	还	这	物质	的	这	非常漂亮	斑	碧玉	,	这	青金石	青金石	,

[ðə; ði] [griːn] ['mæləkaɪt] ,

the	**green**	**malachite**	**,**
这	绿色的	孔雀石	,

它也是色彩斑斓的碧玉、青金石和绿色孔雀石的主要成分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['klaʊdi] [mɪlk] - ['waɪtnəs] [θruː] [wɪtʃ] ['flæʃɪz] [ɪts] [hɑːrt]

and	**the**	**opal**	**,**	**with**	**its**	**cloudy**	**milk**	**-**	**whiteness**	**through**	**which**	**flashes**	**its**	**heart**
和	这	蛋白石	,	和	它是	多云	牛奶	-	白人	通过	哪个	闪光灯	它是	心

[ʌv; əv] ['faɪər] .

of	**fire**	**.**
的	火	.

还有蛋白石，它那朦胧的乳白色中闪烁着它炽热的光芒。

['sɪlɪkə] [ænd; ənd] [ə'luːmɪnə] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːmən] [kleɪ] , [bʌt; bət] [ə'luːmɪnə] [fɔːrmz] [ɪt'self] ['ɪntuː]

Silica	**and**	**alumina**	**combine**	**to**	**make**	**common**	**clay**	**,**	**but**	**alumina**	**forms**	**itself**	**into**
二氧化硅	和	氧化铝	结合	到	制作	常见的	黏土	,	但	氧化铝	表格	本身	进入

[ðə; ði] [red] ['ruːbi] ,

the	**red**	**ruby**	**,**
这	红色的	红宝石	,

二氧化硅和氧化铝结合形成普通黏土，而氧化铝本身则会形成红色的红宝石。

[ðə; ði] ['goʊldən] - ['tɪntɪd] ['toʊpæz] , [ðə; ði] ['vaɪələt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['æməθɪst] , [ðə; ði] [red] , [waɪt] , ['jeloʊ] ,

the	**golden**	**-**	**tinted**	**topaz**	**,**	**the**	**violet**	**oriental**	**amethyst**	**,**	**the**	**red**	**,**	**white**	**,**	**yellow**	**,**
这	金的	-	有色	黄玉	,	这	紫色	东方	紫晶	,	这	红色的	,	白色的	,	黄色的	,

[ænd; ənd] ['vaɪələt] ['sæfaɪər] ,

and	**violet**	**sapphire**	**,**
和	紫色	蓝宝石	,

泛着金光的托帕石，紫罗兰色的东方紫水晶，红色、白色、黄色和紫色的蓝宝石，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['emərəld] .

and	**the**	**beautiful**	**green**	**emerald**	**.**
和	这	美丽的	绿色的	翠	.

还有那颗美丽的绿色祖母绿。

[wɪð; wɪθ] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [rɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]

With	**substances**	**of**	**such**	**rare**	**capabilities**	**we**	**may**	**expect**	**rich**	**results**	**in**	**color**	**and**
和	物质	的	这样的	稀有的	能力	我们	可能	预计	富有的	结果	在	颜色	和

[fɔːrm] .

form	**.**
形式	.

拥有如此稀有特性的物质，我们可以期待在色彩和形态方面呈现出丰富的效果。

[wiː; wi] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [diˈpɔzits] [frʌm; frəm] [ˈwɔːtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈsʌbstənsiz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]

We	turn	now	to	deposits	from	water	of	these	two	substances	,	especially	the
我们	转动	现在	到	存款	从	水	的	这些	二	物质	,	尤其	这

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

现在我们来看一下这两种物质在水中的沉积物，特别是第一种物质。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈgaɪzər] [ɪz] [ə; eɪ] [maʊnd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [fiːt]

About	the	Old	Faithful	geyser	is	a	mound	about	one	hundred	and	forty	-	five	feet
关于	这	老的	忠实	喷泉	是	一个	冢	关于	一	百	和	四十	-	五	脚

[brɔːd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,

broad	at	the	base	,
广阔	在	这	根据	,

老忠实间歇泉周围是一个底部宽约145英尺的小土堆。

[twelv] [fiːt] [haɪ] , [ˈdʒuːəld] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈevri] [ʃeɪp] ,

twelve	feet	high	,	jeweled	over	with	pools	of	beauty	of	every	shape	,
十二	脚	高的	,	珠宝	超过	和	游泳池	的	美丽	的	每一个	形状	,

十二英尺高，上面点缀着各种形状的美丽水池，

[ˈbiːdɪd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈglɔːriz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

beaded	and	fretted	with	glories	of	color	never	seen	before	except	in	the	sky	.
串珠	和	有格纹的	和	荣耀	的	颜色	绝不	已见	前	除了	在	这	天空	.

缀满珠饰和镂空花纹，绚丽多彩，美得令人惊叹，唯有在天空才能见到。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [meɪd] ?

How	were	they	made	?
如何	是	他们	制成	?

它们是如何制造出来的?

[ˈwɔːtər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɑːlvənt] .

Water	is	a	general	solvent	.
水	是	一个	一般的	溶剂	.

水是一种通用溶剂。

[ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [teɪk] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈsʌbstəns] [ˈsevrəl] [ˈsɪmələr] [bʌlks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsʌbstənsiz] [wɪˈðaʊt]

It	can	take	into	its	substance	several	similar	bulks	of	other	substances	without
它	能	拿	进入	它是	物质	一些	相似的	散装	的	其他	物质	没有

[ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪts] [oʊn] ,

greatly	increasing	its	own	,
非常	增加	它是	自己的	,

它可以吸收数份其他物质的等量混合物，而不会大幅增加自身的体积。

[sʌm; səm] [ˈæktʃuəli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

some	actually	diminishing	it	.
一些	实际上	减少	它	.

有些人实际上在削弱它。

[hɑːt] [ˈælkəlaɪn] [ˈwɔːtər] [wɪl] [dɪˈzɑːlv] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪlɪkə] [rɑːk] .

Hot	alkaline	water	will	dissolve	even	silica	rock	.
热的	碱性	水	将要	溶解	甚至	二氧化硅	岩石	.

热水甚至能溶解硅质岩石。

[wen] [ˈwɔːtər] [ɪz] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊgər] , [sɔːlt] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈsʌbstəns] ,

When	water	is	saturated	with	sugar	,	salt	,	or	other	substance	,
什么时候	水	是	饱和	和	糖	,	盐	,	或者	其他	物质	,

当水中含有饱和的糖、盐或其他物质时，

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:r] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætʃəreɪtɪŋ] ['sʌbstəns] [mʌst; məst]

if	a	little	or	much	water	is	evaporated	some	of	the	saturating	substance	must
如果	一个	小的	或者	很多	水	是	蒸发	一些	的	这	饱和	物质	必须

[bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] .

be	deposited	as	a	solid	.
是	已存	作为	一个	坚硬的	.

如果蒸发的水分过多或过少，部分饱和物质必然会以固体的形式沉积下来。

[ɔ:l] ['krɪstl] , [æz; əz][kwɔ:rts][ɔ:r]['daiəmənds] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [di'pɔzits] [frʌm; frəm]['wɔ:tər] .

All	crystals	,	as	quartz	or	diamonds	,	have	been	made	by	deposits	from	water	.
全部	晶体	,	作为	石英	或者	钻石	,	有	到过	制成	经过	存款	从	水	.

所有晶体，如石英或钻石，都是由水的沉积物形成的。

[hɑ:t]['wɔ:tər][kæn; kən][hoʊld][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ðæn; ðən][koʊld]['wɔ:tər] .

Hot	water	can	hold	in	solution	much	more	of	a	solid	than	cold	water	.
热的	水	能	抓住	在	解决方案	很多	更多的	的	一个	坚硬的	比	寒冷的	水	.

热水比冷水能溶解更多的固体。

['ðerfɔ:r] , [wen] [hɑ:t]['wɔ:tər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪz] [ku:ld] ,

Therefore	,	when	hot	water	comes	out	of	the	earth	and	is	cooled	,
所以	,	什么时候	热的	水	来	出去	的	这	地球	和	是	冷却	,

因此，当热水从地底涌出并冷却时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sætʃəreɪtɪŋ] ['sʌbstəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] .

some	of	the	saturating	substance	must	be	deposited	as	a	solid	.
一些	的	这	饱和	物质	必须	是	已存	作为	一个	坚硬的	.

部分饱和物质必须以固体形式沉积。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [ɪ'speʃəli] [tu:] .

It	is	done	in	various	ways	,	especially	two	.
它	是	完毕	在	各种各样的	方式	,	尤其	二	.

可以通过多种方式实现，尤其是两种。

[sə'poʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pu:l] [wɪð; wɪθ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [saɪdz] , [seɪ] ['twenti] [fi:t] [ə'krɔ:s] .

Suppose	a	little	pool	with	perpendicular	sides	,	say	twenty	feet	across	.
认为	一个	小的	水池	和	垂直	侧面	,	说	二十	脚	穿过	.

假设有一个四边垂直的小水池，比如说直径二十英尺。

[ˌaɪ 'ti:] [li:ps] [ænd; ənd] [bɔɪlz] [tu:] [fi:t] [haɪ] .

It	leaps	and	boils	two	feet	high	.
它	跳跃	和	沸腾	二	脚	高的	.

它跃起并沸腾到两英尺高。

[ˌaɪ 'ti:] [di'pɔzits] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['wɔ:tər] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [edʒ] .

It	deposits	nothing	till	the	water	comes	to	the	cooling	edge	.
它	存款	没有什么	直到	这	水	来	到	这	冷却	边缘	.

在水流到达冷却边缘之前，它不会沉积任何东西。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ʌp][ə; eɪ][wɔ:l] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ˌəuvə'fləuz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [ˌaɪ 'ti:]

Then	it	builds	up	a	wall	where	it	overflows	,	and	wherever	it	flows	it
然后	它	建造	向上	一个	墙	在哪里	它	溢出	,	和	无论	它	流量	它

[bɪldz] .

builds	.
建造	.

然后，当水溢出时，它会在溢出的地方筑起一道墙；无论水流到哪里，它都会在那里筑起一道墙。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [flæt] [koʊn] ,

The	result	is	that	you	walk	up	the	gentle	slopes	of	a	broad	flat	cone	,
这	结果	是	那	你	走	向上	这	温和的	连续下坡	的	一个	广阔	平坦的	锥体	,

结果就是，你沿着宽阔平坦的圆锥体的缓坡向上走去，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪklɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['setɪŋ] , ['pɜːrfɪktli] [fʊl] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt]

and	find	the	little	lakelet	in	a	gorgeous	setting	,	perfectly	full	at	every	point
和	寻找	这	小的	小湖	在	一个	华丽的	环境	,	完美	满的	在	每一个	观点

[ʌv; əv][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] .

of	the	circumference	.
的	这	圆周	.

你会发现一个环境优美的小湖，湖面每个点都蓄满了水。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'floʊ] ,

If	there	is	but	little	overflow	,
如果	那里	是	但	小的	溢出	,

如果溢出量很少，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ɔːl][ðə; ði] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [kuːlz] ,

the	result	may	be	to	deposit	all	the	matter	where	it	first	cools	,
这	结果	可能	是	到	订金	全部	这	事情	在哪里	它	第一的	冷却	,

结果可能是所有物质都沉积在它最初冷却的地方。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʌp] [tuː] [ɔːr][ten] [fiːt] [haɪ] .

and	make	a	perpendicular	wall	around	the	cup	two	or	ten	feet	high	.
和	制作	一个	垂直	墙	大约	这	杯子	二	或者	十	脚	高的	.

在杯子周围建起两英尺或十英尺高的垂直墙。

[ɪf] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kuːld] [æt; ət][wʌns] ,

If	the	overflow	is	too	much	to	be	cooled	at	once	,
如果	这	溢出	是	也	很多	到	是	冷却	在	一次	,

如果溢出的水量太大，无法一次性冷却，

[ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [meɪd] ['fɪfti] [ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪʃuː] .

the	deposit	may	still	be	made	fifty	or	one	hundred	feet	from	the	point	of	issue	.
这	订金	可能	仍然	是	制成	五十	或者	一	百	脚	从	这	观点	的	问题	.

存款地点仍然可以在距离发卡点五十英尺或一百英尺的地方。

[ɪf] [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

If	the	overflow	is	sufficient	,
如果	这	溢出	是	充足的	,

如果溢出量足够大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][koʊn][æt; ət][wʌns] , ['evri] [fʊt] ['biːɪŋ] [wet]

it	may	be	building	up	every	inch	of	a	vast	cone	at	once	,	every	foot	being	wet
它	可能	是	建筑	向上	每一个	英寸	的	一个	广阔的	锥体	在	一次	,	每一个	脚	存在	湿的

.

:
.

它可能会同时堆积成一个巨大的圆锥体，每一寸都湿漉漉的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] , ['jeləustəun] ['gaɪzərz] .]

[	Illustration	:	The	Punch	Bowl	,	Yellowstone	Geysers	.	]
[	插图	:	这	冲床	碗	,	黄石公园	间歇泉	.	]

[插图：黄石间歇泉的"潘趣碗"喷口。]

['meni] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ɑːr; ər][held][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æt; ət] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]

Many	minerals	are	held	in	solution	and	are	deposited	at	various	stages
许多	矿物	是	握住	在	解决方案	和	是	已存	在	各种各样的	阶段

[ʌv; əv][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] .

of	evaporation	.
的	蒸发	.

许多矿物质存在于溶液中，并在蒸发的不同阶段沉积下来。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['sloʊpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'bɪzməl] ['sentər] ;

Let	us	suppose	the	lake	to	have	the	bottom	sloping	toward	the	abysmal	center	;
让	我们	认为	这	湖	到	有	这	底部	倾斜的	朝向	这	极其糟糕	中心	;

假设湖底向深渊中心倾斜；

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [wɪl] [biː; bi] [ə'sɔːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪv] .

the	different	minerals	will	be	assorted	as	if	with	a	sieve	.
这	不同的	矿物	将要	是	各种各样的	作为	如果	和	一个	筛	.

不同的矿物将像用筛子一样被分类。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['beɪs(ə)n][ðə; ði] [edʒ] [ɪz][æz; əz] ['fleɪmɪŋ] [red] [æz; əz][wʌn] ['evər] [siːz] [ɪn][ðə; ði]

At	the	Sunlight	Basin	the	edge	is	as	flaming	red	as	one	ever	sees	in	the
在	这	阳光	盆地	这	边缘	是	作为	炽盛	红色的	作为	一	曾经	看到	在	这

['sʌnlɪt] [skaɪ] .

sunlit	sky	.
阳光照射	天空	.

在阳光盆地，边缘呈现出阳光照耀下所能见到的最炽热的红色。

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] ['evər] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] [fleɪmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]

And	every	color	ever	seen	in	a	sunset	flames	almost	as	brilliantly	in	the
和	每一个	颜色	曾经	已见	在	一个	日落	火焰	几乎	作为	精彩	在	这

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [depθs] .

varying	depths	.
变化	深度	.

日落时分出现的每一种颜色，在不同的深度都几乎同样绚丽夺目。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [loʊ] [koʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['flʌdɪd] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Suppose	a	low	cone	to	be	flooded	only	occasionally	,
认为	一个	低的	锥体	到	是	被淹	仅有的	偶尔	,

假设一个低矮的圆锥体只是偶尔被淹没，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feɪθf(ə)l] ['gaɪzər] .

as	in	the	case	of	the	Old	Faithful	geyser	.
作为	在	这	案件	的	这	老的	忠实	喷泉	.

例如老忠实喷泉的例子。

[ðə; ði] [kuːld] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [bɪldz] [ʌp] , ['ʌndər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [drentʃ]

The	cooled	water	falling	from	the	upper	air	builds	up	,	under	the	terrible	drench
这	冷却	水	坠落	从	这	上	空气	建造	向上	,	在下面	这	糟糕的	淋

[ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] ,

of	the	cataract	,
的	这	白内障	,

从高空落下的冷却水在瀑布的猛烈冲击下积聚起来。

[wɔːlz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] , ['meɪkɪŋ] [puːlz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ʃeɪp] , [ə; eɪ] [fjuː]

walls	three	or	four	inches	high	,	making	pools	of	every	conceivable	shape	,	a	few
墙壁	三	或者	四	英寸	高的	,	制作	游泳池	的	每一个	可以想象的	形状	,	一个	很少

[ɪntʃɪz] [diːp] ,

inches	deep	,
英寸	深的	,

池壁高三四英寸，形成各种形状的水洼，深几英寸。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['verid] ['kʌlɝz] ['evər] [siːn] [baɪ]['mɔːrt(ə)l] [aɪ] .

in	which	are	the	most	exquisite	and	varied	colors	ever	seen	by	mortal	eye	.
在	哪个	是	这	最多	精美的	和	多种多样	颜色	曾经	已见	经过	凡人	眼睛	.

其中蕴含着凡人肉眼所见过的最精致、最丰富的色彩。

[juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðiːz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pɜrld]

You	walk	about	on	these	dividing	walls	and	gaze	into	the	beaded	and	impearled
你	走	关于	在	这些	分割	墙壁	和	目光	进入	这	串珠	和	受威胁的

[puːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɝz] ,

pools	of	a	hundred	shades	of	different	colors	,
游泳池	的	一个	百	色调	的	不同的	颜色	,

你沿着这些分隔墙走来走去，凝视着百变色彩斑斓、宛如珠光宝气的池塘，

['nevər] ['i:kwəld] [ɪk'sept] [baɪ] [ðæt] [pər'petʃuəl] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .

never	equaled	except	by	that	perpetual	glory	of	the	sunset	.
绝不	等于	除了	经过	那	永久	荣耀	的	这	日落	.

除了日落那永恒的光辉之外，再无其他事物能与之媲美。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ˌoʊvər'floʊ] .

Consider	the	case	of	a	pool	that	does	not	overflow	.
考虑	这	案件	的	一个	水池	那	做	不是	溢出	.

考虑一个不会溢出的游泳池的情况。

[dʒʌst][æz; əz] [leɪks] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['aʊtlet] [mʌst; məst] [groʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sɔ:lt] [tɪl] [sʌm; səm]

Just	as	lakes	that	have	no	outlet	must	grow	more	and	more	salt	till	some
只是	作为	湖泊	那	有	不	出路	必须	生长	更多的	和	更多的	盐	直到	一些

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sɑ:lɪd][sɔ:lt][bedz] ,

have	become	solid	salt	beds	,
有	变得	坚硬的	盐	床	,

就像没有出口的湖泊必然会不断增盐，直到部分湖泊变成坚实的盐床一样，

[soʊ][mʌst; məst] [ðɪs] [pu:l] , ['tɔ:sɪŋ] [ɪts][hɑ:t] [weɪvz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [haɪ] ,

so	must	this	pool	,	tossing	its	hot	waves	two	or	three	feet	high	,
所以	必须	这	水池	,	抛掷	它是	热的	波浪	二	或者	三	脚	高的	,

这个泳池也一定如此，它激起的热浪高达两三英尺。

[ɪ'væpəreɪt] [ɪts] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪt] [ɪts]['sɑ:lədz] .

evaporate	its	water	and	deposit	its	solids	.
蒸发	它是	水	和	订金	它是	固体	.

蒸发水分并沉积固体。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[fɜ:rst] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ku:lər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

First	,	against	the	cooler	sides	of	the	rock	under	the	water	,
第一的	,	反对	这	冷却器	侧面	的	这	岩石	在下面	这	水	,

首先，贴着水下岩石较冷的一面，

['tendɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [θroʊt] .

tending	to	reduce	the	opening	to	a	mere	throat	.
倾向于	到	减少	这	开幕	到	一个	仅仅	喉	.

倾向于将开口缩小到仅剩喉咙大小。

['sekənd] , [i:tʃ] ['weɪvlət] [tɔ:st] [ɪn] [er] [ɪz] [ku:ld] , [ænd; ənd] [di'pɔzits] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] , ['sɑ:lɪd][æz; əz] [kwɔ:rts] ,

Second	,	each	wavelet	tossed	in	air	is	cooled	,	and	deposits	on	the	edge	,	solid	as	quartz	,
第二	,	每个	小波	抛掷	在	空气	是	冷却	,	和	存款	在	这	边缘	,	坚硬的	作为	石英	,

其次，每一束在空气中传播的波都会冷却，并沉积在边缘，像石英一样坚硬。

[ə; eɪ] [krʌst] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz] [ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] [tendz] [tu:; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɑ:t] [aɪs] .

a	crust	that	overhangs	the	pool	and	tends	to	close	it	over	as	with	hot	ice	.
一个	地壳	那	悬垂	这	水池	和	倾向于	到	关闭	它	超过	作为	和	热的	冰	.

一层覆盖在水池上方并像热冰一样将水池封闭的硬壳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪld] [ðʌs] [ə; eɪ] [maʊnd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

It	may	build	thus	a	mound	fifteen	feet	high	with	an	open	throat	in	the	middle
它	可能	建造	因此	一个	冢	十五	脚	高的	和	一个	打开	喉	在	这	中间

.

:

.

它可能筑起一个十五英尺高的土堆，中间有一个敞开的喉部。

[ðʌs] [ðə; ði] [puːl] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] ['gaɪzər] .

Thus	the	pool	has	constructed	an	intermittent	geyser	.
因此	这	水池	有	建造	一个	间歇性的	喷泉	.

因此，水池形成了一个间歇性喷泉。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [kən'tɪnjuːz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [dis'trɔiz] [ɪt'self] .

If	the	water	supply	continues	,	it	also	destroys	itself	.
如果	这	水	供应	继续	,	它	还	摧毁	本身	.

如果继续供水，它也会自我毁灭。

[ðə; ði] [θroʊt] [kləuziz] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [di'pɔzits] .

The	throat	closes	up	by	its	own	deposits	.
这	喉	关闭	向上	经过	它是	自己的	存款	.

喉咙会因自身沉积物而闭合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['gaɪzərəl] ['membrənəs] [kruːp] .

It	is	a	case	of	geyseral	membranous	croup	.
它	是	一个	案件	的	盖瑟拉尔	膜状的	哮吼	.

这是一例热性膜状喉炎。

[aɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [lɔŋd] [tuː; tə][traɪ] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ɑːn][ə; eɪ] ['gaɪzər] ,

I	exceedingly	longed	to	try	vivisection	on	a	geyser	,
我	非常	渴望	到	尝试	活体解剖	在	一个	喷泉	,

我非常渴望尝试对间歇泉进行活体解剖。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [dreɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][poʊst] -

or	at	least	take	one	of	half	a	hundred	,	drain	it	off	,	and	make	a	post	-
或者	在	至少	拿	一	的	一半	一个	百	,	流走	它	离开	,	和	制作	一个	邮政	-

['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

mortem	examination	.
死亡	考试	.

或者至少从五十个样本中抽取一个，沥干水分，然后进行尸检。

[ɑːn][maɪ] ['veri] [læst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

On	my	very	last	day	I	found	opportunity	.
在	我的	非常	最后的	天	我	成立	机会	.

在我工作的最后一天，我发现了一个机会。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['gaɪzər] , [ðoʊ] [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [jet] [koʊld] .

I	found	a	dead	geyser	,	though	not	by	any	means	yet	cold	.
我	成立	一个	死的	喷泉	,	尽管	不是	经过	任何	方法	然而	寒冷的	.

我发现了一个死喷泉，虽然它远未冷却。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][hɑːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [neɪm] .

It	was	still	so	hot	that	people	had	given	it	an	infernal	name	.
它	曾是	仍然	所以	热的	那	人们	有	给定	它	一个	地狱	姓名	.

天气依然酷热难耐，人们甚至给它起了个地狱般的名字。

[aɪ] [skwiːzd] [maɪ'self] [daʊn] [θruː] [ɪts][hɑːt] [θroʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['oʊpən]

I	squeezed	myself	down	through	its	hot	throat	,	which	seemed	a	veritable	open
我	挤压	我	向下	通过	它是	热的	喉	,	哪个	似乎	一个	真正的	打开

['seplkər] ,

sepulcher	,
坟墓	,

我挤过它滚烫的喉咙，那感觉就像一座敞开的坟墓。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [diːp] , [twelv] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

and	found	a	cave	about	twenty	-	five	feet	deep	,	twelve	feet	wide	,	and	about
和	成立	一个	洞穴	关于	二十	-	五	脚	深的	,	十二	脚	宽的	,	和	关于

['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] .

sixty	feet	long	.
六十	脚	长的	.

他们发现了一个大约 25 英尺深、12 英尺宽、60 英尺长的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪn][fɔːrm] , [ðə; ði][saɪdz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][æt; ət]

It	was	elliptical	in	form	,	the	sides	coming	together	at	a	sharp	angle	at
它	曾是	椭圆形	在	形式	,	这	侧面	未来	一起	在	一个	锋利的	角度	在

[ðə; ði]['ɛndz] ,

the	ends	,
这	结束	,

它的形状呈椭圆形，两端以锐角汇合。

['bɑːtəm] , [ænd; ənd][tɑːp] .

bottom	,	and	top	.
底部	,	和	顶部	.

底部和顶部。

[ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪəri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [groʊn] [ʌp][baɪ] [di'pɔzits]

The	way	down	to	the	fiery	heart	of	the	earth	had	simply	grown	up	by	deposits
这	方式	向下	到	这	火热	心	的	这	地球	有	简单地	生长	向上	经过	存款

[ʌv; əv]['saɪˌleks][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

of	silex	on	the	sides	and	at	the	bottom	.
的	燧石	在	这	侧面	和	在	这	底部	.

通往地球炽热核心的道路，是由两侧和底部的燧石沉积物逐渐形成的。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] ,

The	water	had	evaporated	by	the	intense	heat	,
这	水	有	蒸发	经过	这	激烈的	热	,

高温导致水分蒸发。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['hɑːloʊ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [held] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd]

and	I	was	in	the	hot	hollow	that	had	once	held	an	earthquake	and
和	我	曾是	在	这	热的	空洞的	那	有	一次	握住	一个	地震	和

[vɑːl'keɪnoʊ] .

volcano	.
火山	.

我当时身处一个炎热的洼地，那里曾经发生过地震和火山爆发。

[wen] [aɪ] [skwiːzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ʌpər] [er] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help]

When	I	squeezed	up	to	the	blessed	upper	air	I	was	glad	there	was	no	help
什么时候	我	挤压	向上	到	这	蒙福	上	空气	我	曾是	高兴的	那里	曾是	不	帮助

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

当我挤到高空，呼吸到宝贵的空气时，我庆幸下面没有人来帮忙。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv] [maʊndz] [ðæt] [gruː] [soʊ][fæst][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

I	could	tell	of	mounds	that	grew	so	fast	as	to	inclose	the	limbs	of	a	tree
我	可以	告诉	的	土堆	那	生长	所以	快速地	作为	到	附寄	这	四肢	的	一个	树

,

,
,

我可以描述那些生长迅速、甚至能包裹住树枝的土堆。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fɜːməst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ;

making	the	firmest	kind	of	a	ladder	by	which	I	climbed	to	the	top	;
制作	这	最坚固	种类	的	一个	梯子	经过	哪个	我	攀登	到	这	顶部	;

我制作了一个最坚固的梯子，靠着它爬到了顶端；

[ʌv; əv] [flʌdz] [ðæt] [ˌoʊvɝˈfloʊd] ['eikəs][ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , ['liːvɪŋ] ['evri] [triː] ['fɜːrmli] [plaːntid][ɪn]['sɑːlɪd]

of	floods	that	overflowed	acres	of	forest	,	leaving	every	tree	firmly	planted	in	solid
的	洪水	那	溢出	英亩	的	森林	,	离开	每一个	树	牢牢	已种植	在	坚硬的

[rɑːk] ;

rock	;
岩石	;

洪水淹没了数英亩的森林，但每一棵树都牢牢地扎根在坚硬的岩石中；

[ʌv; əv] [maʊndz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] , ['kʌvərɪŋ] ['twenti] ['eikəs][wɪð; wɪθ][fɔːrmz][ʌv; əv]

of	mounds	hundreds	of	feet	high	,	covering	twenty	acres	with	forms	of
的	土堆	数百	的	脚	高的	,	覆盖	二十	英亩	和	表格	的

[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ['bjuːti] - - [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'sper] .

indescribable	beauty	-	-	but	I	despair	.
无法形容	美丽	-	-	但	我	绝望	.

数百英尺高的土堆，覆盖二十英亩的土地，形态美得难以形容——但我感到绝望。

[ðə; ði][hæf][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [toʊld] .

The	half	has	not	been	told	.
这	一半	有	不是	到过	讲述	.

一半的故事还没有讲完。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

It	cannot	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[greɪt] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrks] , [lɔːrd][gɑːd] [ɔːl'maɪti] !

Great	and	marvelous	are	all	Thy	works	,	Lord	God	Almighty	!
伟大的	和	奇妙	是	全部	你的	作品	,	主	上帝	全能者	!

全能的上帝啊，祢的一切作为都伟大奇妙！

[ɪn] ['wɪzdəm] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

In	wisdom	hast	Thou	made	them	all	.
在	智慧	哈斯特	你	制成	他们	全部	.

你以智慧创造了他们。

['emərsn] [sez] : " [waɪlst] ['kɑːmən] [sens] [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] [ɔːr]['vɪzəb(ə)l] ['neɪtʃər] [æz; əz]['riːəl]

Emerson	says	:	"	Whilst	common	sense	looks	at	things	or	visible	nature	as	real
爱默生	说道	:	"	而	常见的	感觉	看起来	在	事物	或者	可见的	自然	作为	真实的

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l][fækts] ,

and	final	facts	,
和	最终的	事实	,

爱默生说：“虽然常识将事物或可见的自然视为真实且最终的事实，

['poʊətri] , [ɔːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dik'teits] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [saɪt] , ['lʊkɪŋ] [θruː]

poetry	,	or	the	imagination	which	dictates	it	,	is	a	second	sight	,	looking	through
诗	,	或者	这	想像力	哪个	规定	它	,	是	一个	第二	视线	,	寻找	通过

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

诗歌，或者说孕育诗歌的想象力，是一种透过这些视角观察世界的视觉。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [taɪps] [ɔːr][wɜːrdz][fɔːr; fər] [θɔːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] .

and	using	them	as	types	or	words	for	thoughts	which	they	signify	.
和	使用	他们	作为	类型	或者	字	为了	想法	哪个	他们	表示	.

并将它们用作代表思想的类型或词语。

" ['juːzɪŋ] [ðiːz] ['fækltiz] [ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] ['aɪsaɪt] , [wʌn][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [seɪ] : " [sɪns] [ðɪs]
" Using these faculties and not mere eyesight , one must surely say : " Since this
" 使用 这些 学院 和 不是 仅仅 视力 , 一 必须 一定 说 : " 自从 这
[wɜːrld] , [ɪn] ['paʊər] ,
world , in power ,
世界 , 在 力量 ,

“运用这些能力，而不仅仅是视觉，人们必然会说：‘既然这个世界，在权力之下，

['faɪnnəs] , ['fɪnɪʃ] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ædæp'teɪʃnz] [nɑːt]['oʊnli] [sə'pɑːsiz] ['aʊər; ɑːr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,
fineness , finish , beauty , and adaptations not only surpasses our accomplishment ,
精细度 , 结束 , 美丽 , 和 适应 不是 仅有的 超越 我们的 成就 ,

精细度、做工、美观度和适应性不仅超越了我们的成就，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪz][pæst]['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,
but also is past our finding out to its perfection ,
但 还 是 过去的 我们的 寻找 出去 到 它是 完美 ,

但它的完美程度也超出了我们的认知范围。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [wʌn] [strɔːŋgər] , ['faɪnər] , [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi]
it must have been made by One stronger , finer , and wiser than we
它 必须 有 到过 制成 经过 一 更强 , 更精细 , 和 更明智 比 我们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

它一定是出自一位比我们更强大、更优秀、更智慧的存在之手。

" [siː] ['skʌlptʃər] *
" SEA SCULPTURE *
" 海 雕塑 *

“海洋雕塑*

* ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃə'tɔːkwə] .
*** Reprinted from The Chautauquan .**
* 转载 从 这 肖托昆 .

*转载自《肖托夸人》。

[wen] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] - [rɪ'daʊt] [æt; ət]['plevnɑː] [ðeɪ] [fɜːrst] [lɔːntʃt] [wʌn]
When the Russians charged on the Grivitza redoubt at Plevna they first launched one
什么时候 这 俄罗斯人 带电 在 这 - 堡垒 在 普列夫纳 他们 第一的 发射 一
['kɑːləm] [ʌv; əv][men] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ʃɑːt] [daʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
column of men that they knew would be all shot down long before they could reach
柱子 的 男人 那 他们 知道 会 是 全部 射击 向下 长的 前 他们 可以 抵达
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当俄军向普列夫纳的格里维察堡垒发起冲锋时，他们首先派出了一队人马，他们知道这队人马会在到达堡垒之前就被全部击毙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːləm]
But they made a cloud of smoke under the cover of which a second column
但 他们 制成 一个 云 的 抽烟 在下面 这 覆盖 的 哪个 一个 第二 柱子
[wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .
was launched .
曾是 发射 .

但他们制造了一团烟雾，并在烟雾掩护下发动了第二支纵队。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] .
They would all be shot down .
他们 会 全部 是 射击 向下 .

他们都会被击落。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [klaʊd] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['kɑːləm] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	they	carried	the	covering	cloud	so	far	that	a	third	column	broke	out	of	it
但	他们	携带	这	覆盖	云	所以	远的	那	一个	第三	柱子	打破	出去	的	它

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'daʊt] .

and	successfully	carried	the	redoubt	.
和	成功地	携带	这	堡垒	.

但他们把掩护云带到了很远的地方，以至于第三支队伍从中冲了出来，成功攻占了堡垒。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [deθ] - ['smɪtn] [sloʊp] .

They	carried	it	,	but	ten	thousand	men	lay	on	the	death	-	smitten	slope	.
他们	携带	它	,	但	十	千	男人	躺	在	这	死亡	-	迷恋	坡	.

他们把它抬走了，但一万名士兵却倒在了死寂的山坡上。

[soʊ][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [sendz] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːləmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ]

So	the	great	ocean	sends	eight	or	ten	thousand	columns	a	day	to	charge	with
所以	这	伟大的	海洋	发送	八	或者	十	千	列	一个	天	到	收费	和

['flaɪɪŋ] ['bænərz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət]['sæntə]['kruːz] ,

flying	banners	of	spray	on	the	rocky	ramparts	of	the	shore	at	Santa	Cruz	,
飞行	横幅	的	喷	在	这	岩石	城墙	的	这	支撑	在	圣诞老人	克鲁兹	,

因此，浩瀚的海洋每天派出八千到一万股巨浪，带着飞溅的浪花，冲击着圣克鲁斯海岸的岩石峭壁。

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

加利福尼亚州。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [mɔːr] [sə'blaɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

There	are	not	many	things	in	the	material	world	more	sublime	than	a	thousand
那里	是	不是	许多	事物	在	这	材料	世界	更多的	升华	比	一个	千

[maɪlz] [ʌv; əv] ['krestɪd] [weɪvz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [maɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

miles	of	crested	waves	rushing	with	terrible	might	against	the	rocky	shore	.
英里	的	冠状	波浪	匆忙	和	糟糕的	可能	反对	这	岩石	支撑	.

在物质世界中，很少有比绵延千里的巨浪以惊人的力量冲击岩石海岸更壮丽的景象了。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [kæn; kən] [raɪd] [ðer; ðər]

While	they	are	yet	some	distance	from	the	land	a	small	boat	can	ride	their
尽管	他们	是	然而	一些	距离	从	这	土地	一个	小的	船	能	骑	他们的

['foʊmɪŋ] ['biləuz] ,

foaming	billows	,
起泡	波澜	,

虽然它们距离陆地还有一段距离，但小船可以乘着它们翻滚的浪花航行。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ]

but	as	they	approach	the	shallower	places	they	seem	to	take	on	sudden	rage
但	作为	他们	方法	这	较浅	地方	他们	似乎	到	拿	在	突然	愤怒

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .

and	irresistible	force	.
和	无法抗拒	力量	.

但当它们靠近较浅的地方时，似乎会突然变得狂暴，势不可挡。

[ðoʊz] ['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [rɪr] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] .

Those	roaring	waves	rear	up	two	or	three	times	as	high	.
那些	咆哮	波浪	后部	向上	二	或者	三	时代	作为	高的	.

那些咆哮的巨浪高达两到三倍。

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [frʌnts] [daʊn] [wɪtʃ] [naɪ'ægrə] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] .

They	have	great	perpendicular	fronts	down	which	Niagaras	are	pouring	.
他们	有	伟大的	垂直	前线	向下	哪个	尼亚加拉	是	浇注	.

它们拥有巨大的垂直坡面，尼亚加拉瀑布般的瀑布倾泻而下。

[ðə; ði] [spreɪ] [flaɪz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tɑːps] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] ['hɔːrsɪz]

The	spray	flies	from	their	tops	like	the	mane	of	a	thousand	wild	horses
这	喷	苍蝇	从	他们的	最高额	喜欢	这	鬃毛	的	一个	千	荒野	马匹

['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

charging	in	the	wind	.
收费	在	这	风	.

水花从它们顶端飞舞，如同上千匹野马在风中奔腾的鬃毛。

[noʊ] [ʃɪp] [kæn; kən] [hoʊld] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] ['breikəz] .

No	ship	can	hold	anchor	in	the	breakers	.
不	船	能	抓住	锚	在	这	断路器	.

没有船能在巨浪中停泊。

[ðeɪ] [meɪ] [der] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔrmz] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	may	dare	a	thousand	storms	outside	,
他们	可能	敢	一个	千	暴风雨	外部	,

他们或许敢于面对外面千百场风暴，

[bʌt; bət] [wʌns] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɪstlɪs] ['paʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	once	let	them	fall	into	the	clutch	of	this	resistless	power	and	they	are
但	一次	让	他们	落下	进入	这	离合器	的	这	无力抵抗	力量	和	他们	是

[duːmd] .

doomed	.
注定失败	.

但一旦让他们落入这种不可抗拒的力量手中，他们就注定要失败。

[ðə; ði] [weɪvz] [siːm] ['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] , [rɪ'zɪstlɪs] [ɪn] [fɔːrs] ; [ðeɪ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,

The	waves	seem	frantic	with	rage	,	resistless	in	force	;	they	rush	with	fury	,
这	波浪	似乎	疯狂的	和	愤怒	,	无力抵抗	在	力量	;	他们	匆忙	和	愤怒	,

海浪仿佛狂怒般汹涌，势不可挡；它们怒吼着奔涌而来。

[smaɪt] [ðə; ði] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [flʌŋ] ['fɪfti] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ;

smite	the	cliffs	with	thunder	,	and	are	flung	fifty	feet	into	the	air	;
惩击	这	悬崖	和	雷	,	和	是	扔	五十	脚	进入	这	空气	;

雷霆击打悬崖，被抛到五十英尺高的空中；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

with	what	effect	on	the	rocks	we	will	try	to	relate	.
和	什么	影响	在	这	岩石	我们	将要	尝试	到	涉及	.

我们将尝试解释这对岩石的影响。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðə; ði] ['breikəz] , " ['sæntə] ['kruːz] , [kæl] .]

[	Illustration	:	"	The	Breakers	,	"	Santa	Cruz	,	Cal	.	]
[	插图	:	"	这	断路器	,	"	圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	]

[插图："The Breakers"，加利福尼亚州圣克鲁斯]

[noʊ] . [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌilə'streiʃəns] [ʃoʊz] " [ðə; ði] ['breikəz] , " [ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [ʌv; əv]

No	.	1	of	our	illustrations	shows	"	The	Breakers	,	"	a	two	-	story	house	of
不	.	1	的	我们的	插图	演出	"	这	断路器	,	"	一个	二	-	故事	房子	的

[ðæt] [neɪm] [wer] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

that	name	where	hospitality	,
那	姓名	在哪里	热情好客	,

我们的插图1展示了"The Breakers"，这是一栋同名的两层楼房，以热情好客而闻名。

[greɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ə'baɪd] ; [wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['roʊziz] [bluːm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd]

grace	,	and	beauty	abide	;	where	hundreds	of	roses	bloom	in	a	day	,	and
优雅	,	和	美丽	遵守	;	在哪里	数百	的	玫瑰	盛开	在	一个	天	,	和

[wer] ['flaʊərz] ,

where	flowers	,
在哪里	花朵	,

优雅与美丽永存；一日之中数百朵玫瑰竞相绽放，鲜花盛开，

['prɑːdɪg(ə)l][æz; əz] [kri'eɪtɪv] ['prɑːsesɪz] , [ə'baʊnd] .

prodigal	as	creative	processes	,	abound	.
浪子	作为	有创造力的	流程	,	盛产	.

创作过程如同挥霍无度一般，层出不穷。

[ðə; ði] ['breikəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [neɪmd] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	breakers	from	which	the	house	is	named	are	not	seen	in	the	picture	.
这	断路器	从	哪个	这	房子	是	命名	是	不是	已见	在	这	图片	.

图片中看不到房子名称所指的断路器。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] , ['meɪbi] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [æt; ət] [siː] ,

When	the	wind	has	been	blowing	hard	,	maybe	one	hundred	miles	out	at	sea	,
什么时候	这	风	有	到过	吹	难的	,	或许	一	百	英里	出去	在	海	,

当狂风呼啸，也许在离岸一百英里的海面上，

[ðeɪ] [kʌm] ['reɪsɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['feðər] - ['krestɪd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

they	come	racing	in	from	the	point	,	feather	-	crested	,	a	dozen	at	once	,
他们	来	赛车	在	从	这	观点	,	羽毛	-	冠状	,	一个	打	在	一次	,

它们从岬角飞奔而来，头顶长着羽毛，一次就有十几只。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [roʊlz][ðə; ði][fɑːr][waɪ'roʊə][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɝːldz] [end] .

to	show	how	rolls	the	far	Wairoa	at	some	other	world's	end	.
到	展示	如何	卷	这	远的	怀罗阿	在	一些	其他	世界的	结尾	.

展示遥远的怀罗阿在另一个世界的尽头是如何滚动的。

[ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['weðər] ,

All	these	pictures	are	taken	in	the	calm	weather	,
全部	这些	图片	是	已采取	在	这	冷静的	天气	,

这些照片都是在风和日丽的天气下拍摄的。

[ɔːr][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [siːn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [greɪt] [liːps] [ʌv; əv] [spreɪ] , ['ɔːf(ə)n] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] .

or	there	would	be	little	seen	besides	the	great	leaps	of	spray	,	often	fifty	feet	high	.
或者	那里	会	是	小的	已见	除了	这	伟大的	跳跃	的	喷	,	经常	五十	脚	高的	.

否则除了高达五十英尺的巨大水花之外，将什么也看不到。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['nɒdjuːlz] [ænd; ənd] ['boʊldər] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː]

At	the	bottom	of	the	cliff	appear	the	nodules	and	bowlders	that	were	too
在	这	底部	的	这	悬崖	出现	这	结节	和	保龄球手	那	是	也

[hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] ['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

hard	to	be	bitten	into	dust	and	have	fallen	out	of	the	cliff	,
难的	到	是	被咬	进入	灰尘	和	有	倒下	出去	的	这	悬崖	,

悬崖底部露出了一些坚硬的结核和碎石，它们太硬而无法被磨成粉末，最终从悬崖上掉落下来。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [siː] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

which	is	fifty	feet	high	,	as	the	sea	eats	it	away	.
哪个	是	五十	脚	高的	,	作为	这	海	吃	它	离开	.

它原本有五十英尺高，但海水正在不断侵蚀它。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['skʌlptʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɪ'feɪsɪz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , ['sɑːləm]

Some	of	these	are	sculptured	into	the	likeness	effaces	and	figures	,	solemn
一些	的	这些	是	雕塑	进入	这	相似	抹去	和	数据	,	庄严

[ænd; ənd] [groʊ'tesk] .

and	grotesque	.
和	怪诞	.

其中一些被雕刻成肖像和人物，庄严而怪诞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ['feroʊ] , [ˌkliːə'pætrə] , ['tæntləs] , [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] .

It	is	easy	to	find	Pharaoh	,	Cleopatra	,	Tantalus	,	represented	here	.
它	是	简单的	到	寻找	法老	,	克利奥帕特拉	,	坦塔罗斯	,	代表	这里	.

这里很容易找到法老、克利奥帕特拉、坦塔罗斯等人的形象。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [klɪf] [draɪv] [ðæt] [raʊndz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs]

This	house	is	at	the	beginning	of	the	famous	Cliff	Drive	that	rounds	the	lighthouse
这	房子	是	在	这	开始	的	这	著名的	悬崖	驾驶	那	回合	这	灯塔

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

at	the	point	and	stretches	away	for	miles	above	the	ever	-	changing	,
在	这	观点	和	伸展	离开	为了	英里	多于	这	曾经	-	变化	,

这栋房子位于著名的悬崖公路的起点，这条公路绕过岬角的灯塔，向外延伸数英里，俯瞰着不断变化的海面。

[naʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [naʊ] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ,

now	beautiful	,	now	sublime	,	and	always	great	Pacific	,
现在	美丽的	,	现在	升华	,	和	总是	伟大的	太平洋	,

时而美丽，时而壮丽，永远伟大的太平洋。

[ðæt] [roʊlz][ɪts][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['biləuz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

that	rolls	its	six	thousand	miles	of	billows	toward	us	from	Hong	Kong	.
那	卷	它是	六	千	英里	的	波澜	朝向	我们	从	洪	孔	.

它从香港向我们滚滚而来，绵延六千英里的巨浪。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði][roʊd][mʌst; məst][biː; bi][set] [bæk] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz]

Occasionally	the	road	must	be	set	back	,	and	once	the	lighthouse	was
偶尔	这	路	必须	是	放	后退	,	和	一次	这	灯塔	曾是

[muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] ,

moved	back	from	the	cliffs	,
已搬	后退	从	这	悬崖	,

有时道路必须后移，灯塔也曾从悬崖边移开过。

['iːtn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'deɪʃəs] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

eaten	away	by	the	edacious	tooth	of	the	sea	.
吃	离开	经过	这	饕	齿	的	这	海	.

被大海的贪婪之牙吞噬殆尽。

[æz; əz] ['emərsn] [sez] , " [aɪ] ['nevər] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz] [aɪ] [spend] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] ;

As	Emerson	says	,	"	I	never	count	the	hours	I	spend	in	wandering	by	the	sea	;
作为	爱默生	说道	,	"	我	绝不	数数	这	小时	我	花费	在	漫游	经过	这	海	;

正如爱默生所说，“我从不计算我在海边漫步所花费的时间；

[laɪk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [juːsɛθ] [ˌem 'iː] .

like	God	it	useth	me	.
喜欢	上帝	它	用法	我	.

它像上帝一样使用我。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['waɪdnəs] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [ə; eɪ] ['paʊər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətəns] , [ə; eɪ]

"	There	is	a	wideness	like	his	mercy	,	a	power	like	his	omnipotence	,	a
"	那里	是	一个	宽度	喜欢	他的	怜悯	,	一个	力量	喜欢	他的	全能	,	一个

[pər'sɪstəns] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

persistence	like	his	patience	,
持久性	喜欢	他的	耐心	,

“他的慈悲宽广如他的仁慈，他的全能强大如他的全能，他的耐心坚韧如他的耐心，

[ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wɜːrk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] .

a	length	of	work	like	his	eternity	.
一个	长度	的	工作	喜欢	他的	永恒	.

如同他永恒一般漫长的工作。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv]['sæntə]['kruːz] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [wɜːr; wər][leɪd][ɪn]['regjələr]['ɔːrdər] ,

The	rocks	of	Santa	Cruz	,	as	in	many	other	places	,	were	laid	in	regular	order	,
这	岩石	的	圣诞老人	克鲁兹	,	作为	在	许多	其他	地方	,	是	铺设	在	常规的	命令	,

圣克鲁斯的岩石，如同许多其他地方的岩石一样，都是按着规整的顺序排列的。

[laɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ɪts][saɪd] .

like	the	leaves	of	a	book	on	its	side	.
喜欢	这	树叶	的	一个	书	在	它是	边	.

就像侧放的书页一样。

[bʌt; bət][baɪ] ['veriəs] ['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['krʌmbld] , [sʌm; səm][tɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni]

But	by	various	forces	they	have	been	crumbled	,	some	torn	out	,	and	in	many
但	经过	各种各样的	力量	他们	有	到过	崩溃了	,	一些	撕裂	出去	,	和	在	许多

['pleɪsɪz] [paɪld] [tə'geðər] .

places	piled	together	.
地方	堆积	一起	.

但由于各种力量的作用，它们已经坍塌，有些被拆除，很多地方还堆积在一起。

[ðiːz] ['leər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] ; ([wʌn]) ['ɪgniəs] ['grænɪt] ,

These	layers	,	beginning	at	the	bottom	,	are	as	follows	;	(	1	)	igneous	granite	,
这些	层	,	开始	在	这	底部	,	是	作为	跟随	;	(	1	)	火成岩	花岗岩	,

[ʌn'strætəˌfaɪd] ;

unstratified	;
未分层	;

这些岩层从底部开始依次为：（1）无层理的火成花岗岩；

([ˌtuː'tuː]) ['laɪmstoʊn] [leɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd]

(	2	)	limestone	laid	down	from	life	in	the	ocean	,	metamorphosed	by	heat	and
(	2	)	石灰石	铺设	向下	从	生活	在	这	海洋	,	变态	经过	热	和

[ɔːl] ['fɒslz] [ˌðer'baɪ] [dɪ'strɔɪd] ;

all	fossils	thereby	destroyed	;
全部	化石	从而	损毁	;

（2）海洋生物沉积形成的石灰岩，经高温变质，所有化石均被破坏；

([θriː]) ['laɪmstoʊn] ['haɪli] ['krɪstəlaɪzd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] ; ([fɔːr])

(	3	)	limestone	highly	crystallized	,	composed	of	fossil	shells	and	very	hard	;	(	4	)
(	3	)	石灰石	高度	结晶	,	由	的	化石	贝壳	和	非常	难的	;	(	4	)

['sændstoʊn] ,

sandstone	,
砂岩	,

（3）石灰岩，高度结晶，由化石贝壳组成，非常坚硬；（4）砂岩，

[meɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] ['priːviəs] [rɑːk] ['paʊdərd] ,

made	under	the	sea	from	previous	rock	powdered	,
制成	在下面	这	海	从	以前的	岩石	粉末状	,

由海底先前岩石磨成的粉末制成，

['hævɪŋ] [hjuːdʒ] [kɑːn'kriːʃnəri] ['mæsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ə'raʊnd]

having	huge	concretionary	masses	with	a	shell	or	a	pebble	as	a	nucleus	around
拥有	巨大的	结核	群众	和	一个	壳	或者	一个	卵石	作为	一个	核	大约

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'kriːʃən] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ;

which	the	concretion	has	taken	place	;
哪个	这	结石	有	已采取	地方	;

具有巨大的结核体，其核心是一个贝壳或卵石，结核体围绕着这个核心形成；

([faɪv]) [ʃeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['ɔːlsoʊ] ; ([sɪks]) [kən'glɑːmərət] , [ɔːr] [drɪft] ,

(	5	)	shale	from	the	sea	also	;	(	6	)	conglomerate	,	or	drift	,
(	5	)	页岩	从	这	海	还	;	(	6	)	集团	,	或者	漂移	,

（5）也包括来自海洋的页岩；（6）砾岩或漂砾，

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['gleɪʃ(ə)l][koʊld][snæp] ;

deposited	by	ice	in	the	famous	glacial	cold	snap	;
已存	经过	冰	在	这	著名的	冰川	寒冷的	折断	;

由冰川寒流时期沉积的冰层；

(['sɛvən]) [ə'luːviəm] [sɔɪl] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]

(	7	)	alluvium	soil	deposited	in	fresh	water	and	composed	partly	of	organic
(	7	)	冲积	土壤	已存	在	新鲜的	水	和	由	部分	的	有机的

['mætər] .

matter	.
事情	.

（7）淡水中沉积的冲积土，部分由有机物组成。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['leər] , [ɔːr]['streɪtə] , [meɪ][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

In	our	second	illustration	some	of	these	layers	,	or	strata	,	may	be	distinguished
在	我们的	第二	插图	一些	的	这些	层	,	或者	地层	,	可能	是	杰出的

.

:

.

在我们的第二幅图中，可以区分出其中一些层或地层。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ðɪ][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɜːrkər] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .]

[	Illustration	:	The	Work	and	the	Worker	,	Santa	Cruz	,	Cal	.	]
[	插图	:	这	工作	和	这	工人	,	圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	]

[插图：《工作与工人》，加利福尼亚州圣克鲁斯市。]

[wen] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [smaɪt] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ,

When	the	awful	blows	of	the	sea	smite	the	rock	,
什么时候	这	可怕	打击	的	这	海	惩击	这	岩石	,

当可怕的海浪拍打岩石时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][faɪndz][ə; eɪ] [pleɪs] [les] [hɑːrd][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [werz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt]

if	it	finds	a	place	less	hard	than	others	,	it	wears	into	it	a	slight
如果	它	发现	一个	地方	较少的	难的	比	其他的	,	它	穿着	进入	它	一个	轻微

[dɪ'preʃ(ə)n] ,

depression	,
沮丧	,

如果它找到一个比其他地方更柔软的地方，就会在那里磨出一个轻微的凹陷。

['æftər][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [stroʊks] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd]['evər]['æftər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

after	half	a	hundred	thousand	strokes	,	more	or	less	,	and	ever	after	,	as	the
后	一半	一个	百	千	笔画	,	更多的	或者	较少的	,	和	曾经	后	,	作为	这

['jɪrz] [goʊ][baɪ] ,

years	go	by	,
年	去	经过	,

大约五十万次击打之后，以及此后随着岁月的流逝，

[ˌaɪ 'tiː]['draɪvz] [ɪts] [wedʒz] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

it	drives	its	wedges	home	in	that	place	.
它	驱动	它是	楔形	家	在	那	地方	.

它在那里牢牢地楔入了楔子。

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [keɪv] [rɪ'zʌlts] .

A	shallow	cave	results	.
一个	浅的	洞穴	结果	.

由此形成了一个浅洞穴。

[ðen] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [kən'vɜːrdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [fɔːrs]

Then	the	waters	converge	on	the	sides	of	the	cave	and	meet	with	awful	force
然后	这	水	收敛	在	这	侧面	的	这	洞穴	和	见面	和	可怕	力量

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] .

in	the	middle	.
在	这	中间	.

然后，水流从洞穴两侧汇聚，在洞穴中央以惊人的力量碰撞。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ɪz]['ekskəˌveɪtɪd] , [laɪk][ə; eɪ][drɪft][ɪn][ə; eɪ][maɪn] ,

Thus	a	tunnel	is	excavated	,	like	a	drift	in	a	mine	,
因此	一个	隧道	是	挖掘	,	喜欢	一个	漂移	在	一个	矿	,

于是，隧道就被挖掘出来了，就像矿井里的巷道一样。

[iːtʃ] [weɪv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'floʊɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ['brɪŋɪŋ]

each	wave	making	the	tremendous	charge	and	the	reflowing	surges	bringing
每个	海浪	制作	这	巨大的	收费	和	这	回流	涌动	带来

[ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][dɪ'traɪtəs] .

away	all	the	detritus	.
离开	全部	这	碎屑	.

每一波浪潮都带来巨大的冲击力，而回流的浪潮则带走所有的碎屑。

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [ɔːr]['ekskəˌveɪtid] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪnlənd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

This	tunnel	may	be	driven	or	excavated	two	hundred	feet	inland	,	under	the	shore	.
这	隧道	可能	是	驱动	或者	挖掘	二	百	脚	内陆	,	在下面	这	支撑	.

这条隧道可以向内陆延伸两百英尺，在海岸下方开挖或挖掘。

[æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['terəbli] [kən'denst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

At	each	inrush	of	the	wave	the	air	is	terribly	condensed	before	it	.
在	每个	涌入	的	这	海浪	这	空气	是	可怕	浓缩版	前	它	.

每次波浪涌来时，空气都会在其前方急剧凝结。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] ['aʊtlet] .

It	seeks	outlet	.
它	寻找	出路	.

它需要一个出口。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['drɪvn] [ʌp] [θruː] [sʌm; səm] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk]

And	so	it	happens	that	the	air	is	driven	up	through	some	crack	in	the	rock
和	所以	它	发生	那	这	空气	是	驱动	向上	通过	一些	裂缝	在	这	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [ɜːrθ] ,

and	the	superincumbent	earth	,
和	这	现任主管	地球	,

于是，空气就通过岩石和其上覆土壤中的某些裂缝向上渗入。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

one	or	two	hundred	feet	from	the	shore	,
一	或者	二	百	脚	从	这	支撑	,

离岸边一两百英尺，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]['sev(ə)nti] [fiːt] [diːp] .

and	a	great	hole	appears	in	the	ground	from	twenty	to	seventy	feet	deep	.
和	一个	伟大的	洞	出现	在	这	地面	从	二十	到	七十	脚	深的	.

地面上出现了一个深达二十到七十英尺的大洞。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [spaʊts] ['fɪrsli] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kæriz] [bæk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

Then	the	water	spouts	fiercely	up	and	returning	carries	back	the	earth	and
然后	这	水	喷嘴	激烈地	向上	和	返回	携带	后退	这	地球	和

['broʊkən] [rɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

broken	rock	into	the	sea	.
破碎的	岩石	进入	这	海	.

然后，水流猛烈地向上喷涌，带着泥土和碎石返回大海。

[noʊ] . [θriː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wʌn]

No	.	3	of	the	illustrations	here	given	represents	such	a	great	excavation	one
不	.	3	的	这	插图	这里	给定	代表	这样的	一个	伟大的	挖掘	一

['hʌndrəd] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

hundred	feet	back	from	the	shore	.
百	脚	后退	从	这	支撑	.

这里给出的插图中的第 3 号展示了距离海岸一百英尺的大型挖掘工程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] ['naɪnti] [waɪd] [ænd; ənd]['oʊvər] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] .

It	is	one	hundred	and	fifty	feet	long	by	ninety	wide	and	over	fifty	feet	deep	.
它	是	一	百	和	五十	脚	长的	经过	九十	宽的	和	超过	五十	脚	深的	.

它长一百五十英尺，宽九十英尺，深五十多英尺。

[ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈrefluənt] [weɪv] .

All	the	material	had	been	carried	out	to	sea	by	the	refluent	wave	.
全部	这	材料	有	到过	携带	出去	到	海	经过	这	回流液	海浪	.

所有物质都被回流波带入了大海。

[ɑːn][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] [ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk] ,

On	the	natural	bridge	seen	in	front	the	great	crowd	in	Broadway	,	New	York	,
在	这	自然的	桥	已见	在	正面	这	伟大的	人群	在	百老汇	,	新的	约克	,

在纽约百老汇熙熙攘攘的人群面前，可以看到一座天然桥。

[maɪt] [pæs] [ɔːr][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri][kʊd; kəd][biː; bi] [məˈnuːvəd] .

might	pass	or	a	troop	of	cavalry	could	be	maneuvered	.
可能	经过	或者	一个	部队	的	骑兵	可以	是	操纵	.

或许可以绕过，或者可以调动一支骑兵部队。

[θruː] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][mɑːsts] [ˈθɜːrti] [fiːt] [haɪ] [maɪt] [ˈentər][æt; ət] [haɪ] [taɪd] .

Through	the	arch	a	ship	with	masts	thirty	feet	high	might	enter	at	high	tide	.
通过	这	拱	一个	船	和	桅杆	三十	脚	高的	可能	进入	在	高的	潮	.

涨潮时，桅杆高达三十英尺的船只可以通过拱门驶入。

[θruː] [ðə; ði] [əˈbʌtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wer] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [pɔːz] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ðə; ði]

Through	the	abutment	of	the	arch	where	the	afternoon	sun	pours	its	brightness	the
通过	这	邻接	的	这	拱	在哪里	这	下午	太阳	倾倒	它是	亮度	这

[weɪvz] [hæv; həv] [kʌt] [ˈʌðər] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

waves	have	cut	other	arches	not	visible	in	the	picture	.
波浪	有	切	其他	拱门	不是	可见的	在	这	图片	.

午后的阳光透过拱门的桥墩倾泻而下，海浪切割出图中看不到的其他拱门。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈmeni] [ɔːr] [tuː] [waɪd] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [wɪl] [fɔːl][ænd; ənd]

When	the	arches	become	too	many	or	too	wide	the	natural	bridge	will	fall	and
什么时候	这	拱门	变得	也	许多	或者	也	宽的	这	自然的	桥	将要	落下	和

[biː; bi] [ˈkærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] .

be	carried	out	to	sea	like	many	another	.
是	携带	出去	到	海	喜欢	许多	其他	.

当拱桥数量过多或宽度过大时，天然桥就会倒塌，像其他许多桥梁一样被冲入大海。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , [ˈsæntə][ˈkruːz] , [kæl] .]

[	Illustration	:	A	Natural	Bridge	,	Santa	Cruz	,	Cal	.	]
[	插图	:	一个	自然的	桥	,	圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	]

[插图：加利福尼亚州圣克鲁斯的一座天然桥。]

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [siː] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɑːrdər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ?

But	what	does	the	sea	do	with	the	harder	parts	of	the	cliff	?
但	什么	做	这	海	做	和	这	更难	部分	的	这	悬崖	?

但是，大海又是如何对待悬崖上那些更坚硬的部分呢?

[ɪts] [weɪvz] [wer] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] [liːv] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz]

Its	waves	wear	away	the	rock	on	each	side	and	leave	one	or	more	long	fingers
它是	波浪	穿	离开	这	岩石	在	每个	边	和	离开	一	或者	更多的	长的	手指

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

reaching	out	into	the	sea	.
到达	出去	进入	这	海	.

它的海浪侵蚀着两侧的岩石，留下一条或多条伸入大海的细长"手指"。

[ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˈdʒekʃ(ə)n][ɪz] [ɪˈmens] .

The	wear	and	tear	on	such	a	projection	is	immense	.
这	穿	和	撕	在	这样的	一个	投影	是	巨大	.

这种投影机的损耗非常大。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈswɪmər] [meɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breikəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

A	strong	swimmer	may	play	with	the	breakers	away	from	the	cliff	.
一个	强的	游泳运动员	可能	玩	和	这	断路器	离开	从	这	悬崖	.

游泳健将可以在远离悬崖的浪花中嬉戏。

[æt; ət][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][hiː; hi] [meɪ] [daɪv] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrli] [griːn] [naɪ'ægrə]

At	exactly	the	right	moment	he	may	dive	headlong	through	the	pearly	green	Niagara
在	确切地	这	正确的	片刻	他	可能	潜水	一头扎	通过	这	珍珠般的	绿色的	尼亚加拉

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['fɔːlən] [kwaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪ] [spɔːrt][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli]

that	has	not	yet	fallen	quite	to	his	head	and	may	sport	in	the	comparatively
那	有	不是	然而	倒下	相当	到	他的	头	和	可能	运动	在	这	比较

['kwaɪət]['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] ,

quiet	water	beyond	,
安静的	水	超过	,

在恰到好处的时机，他可能会一头扎进尚未完全没过头顶的碧绿尼亚加拉瀑布，并在下游相对平静的水域中嬉戏。

[waɪl] [ðə; ði][waɪld]['ruːɪn] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

while	the	wild	ruin	falls	with	a	sound	of	thunder	on	the	beach	.
尽管	这	荒野	废墟	瀑布	和	一个	声音	的	雷	在	这	海滩	.

而那座荒凉的废墟则伴着雷鸣般的巨响倒在了沙滩上。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][wʌns][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

But	let	him	once	be	caught	and	dashed	against	the	rocks	and	there	is	no
但	让	他	一次	是	捕捉	和	虚线	反对	这	岩石	和	那里	是	不

[mɔːr] [laɪf][ɔːr] ['hoʊlnəs] [ʌv; əv][boʊnz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

more	life	or	wholeness	of	bones	within	him	.
更多的	生活	或者	完整性	的	骨头	之内	他	.

但只要他被抓住并摔在岩石上一次，他的体内就再也没有生命，也没有完整的骨骼了。

[ɪn][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv] [kən'vəːdʒɪŋ] ['kɝːənts] [bɪ'twiːn] [tuː] ['rɑːki] [prɑː'dʒɛkʃənz] ,

In	the	swirl	of	converging	currents	between	two	rocky	projections	,
在	这	漩涡	的	收敛	电流	之间	二	岩石	预测	,

在两块岩石突出部之间汇聚的漩涡状水流中，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l][ɪz] ['sɝːdʒd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

as	the	coarse	sand	and	gravel	is	surged	around	a	few	hundred	thousand	times	,
作为	这	粗	沙	和	碎石	是	激增	大约	一个	很少	百	千	时代	,

当粗砂砾被搅动数十万次后，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [wer] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['fɪŋgər] .

there	is	a	great	tendency	to	wear	through	the	wall	of	the	projecting	finger	.
那里	是	一个	伟大的	趋势	到	穿	通过	这	墙	的	这	投影	手指	.

突出手指的指腹壁很容易被磨损穿破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] .

It	is	often	done	.
它	是	经常	完毕	.

这种情况经常发生。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . [fɔːr] [ʃoʊz] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [kʌt] [θruː] .

Illustration	No	.	4	shows	at	low	tide	such	a	projection	cut	through	.
插图	不	.	4	演出	在	低的	潮	这样的	一个	投影	切	通过	.

图 4 显示了低潮时这种突出物被切开的景象。

[sɪns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz]['fɔːlən] , [ðə; ði][dɪ'traɪtəs] [bɪn] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ]

Since	the	picture	was	taken	the	bridge	has	fallen	,	the	detritus	been	carted	away
自从	这	图片	曾是	已采取	这	桥	有	倒下	,	这	碎屑	到过	推车	离开

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

by	the	waves	,
经过	这	波浪	,

照片拍摄后，桥梁已经坍塌，残骸也被海浪冲走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪr] [stændz] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

and	the	pier	stands	lonely	in	the	sea	.
和	这	码头	站立	孤独	在	这	海	.

码头孤零零地矗立在大海中。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [æn; ən]['ekskəˌveɪtid] [ɑːrtʃ] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .]

[	Illustration	:	An	Excavated	Arch	,	Santa	Cruz	,	Cal	.	]
[	插图	:	一个	挖掘	拱	,	圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	]

[插图：加利福尼亚州圣克鲁斯的一处已挖掘拱门]

[noʊ] . [faɪv] [ʃoʊz] [wʌn] [brɪdʒ] [ɪk'siːdɪŋli] [freɪl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði]

No	.	5	shows	one	bridge	exceedingly	frail	and	another	more	substantial	nearer	the
不	.	5	演出	一	桥	非常	脆弱	和	其他	更多的	重大的	更近	这

['feɪməs] [klɪf] [draɪv] .

famous	Cliff	Drive	.
著名的	悬崖	驾驶	.

第 5 号照片显示，一座桥非常脆弱，而另一座桥则更坚固，靠近著名的悬崖大道。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [freɪl] [wʌn] ['evri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [lest] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

I	go	to	the	frail	one	every	year	with	anxiety	lest	I	shall	find	it	has	been
我	去	到	这	脆弱	一	每一个	年	和	焦虑	免得	我	将	寻找	它	有	到过

['kærid] [ə'weɪ] .

carried	away	.
携带	离开	.

我每年都忐忑不安地去看望那台脆弱的机器，生怕发现它已经被搬走了。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [maɪ] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['delɪkət] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] ['fɜːrðər]

How	I	wish	I	could	show	my	readers	the	delicate	sculpture	and	carving	further
如何	我	希望	我	可以	展示	我的	读者	这	精美的	雕塑	和	雕刻	更远

[bæk] ,

back	,
后退	,

我多么希望能够向读者们展示更早时期那些精美的雕塑和雕刻作品。

['nɪrər] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [draɪv] .

nearer	yet	to	the	drive	.
更近	然而	到	这	驾驶	.

离出发点更近了。

[bʌt; bət] [noʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['streɪtə] ,

But	note	the	various	strata	,
但	笔记	这	各种各样的	地层	,

但请注意其中的各个地层，

[ðə; ði] ['rɑːks] [wɔːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪldər] [weɪvz] [rʌn] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

the	rocks	worn	to	a	point	as	even	the	milder	waves	run	over	them	;
这	岩石	磨损	到	一个	观点	作为	甚至	这	较温和	波浪	跑步	超过	他们	;

即使是较缓的海浪也会冲刷到岩石上，使岩石变得尖锐；

[noʊt] [ðə; ði] [kræks] [ðæt] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] .

note	the	cracks	that	tell	of	the	awful	push	and	stress	of	the	titanic	struggle	.
笔记	这	裂缝	那	告诉	的	这	可怕	推	和	压力	的	这	泰坦尼克号	斗争	.

注意那些裂缝，它们诉说着泰坦尼克号沉没时可怕的推搡和压力。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .]

[	Illustration	:	A	Double	Natural	Arch	,	Santa	Cruz	,	Cal	.	]
[	插图	:	一个	双倍的	自然的	拱	,	圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	]

[插图：加利福尼亚州圣克鲁斯的双天然拱门。]

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . [sɪks] [ʃoʊz] [θriː] [sʌtʃ] ['ʌndər] - [hjuːn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

Illustration	No	.	6	shows	three	such	under	-	hewn	arches	.
插图	不	.	6	演出	三	这样的	在下面	-	凿	拱门	.

图 6 显示了三个这样的半凿拱门。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] [ɪz][soʊ] [kɜːrvd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['biːɪŋ]

The	long	projection	of	rock	is	so	curved	as	to	prevent	the	arches	being
这	长的	投影	的	岩石	是	所以	弯曲	作为	到	防止	这	拱门	存在

['fʊli] [siːn] [ɪn] ['eni] [wʌn] [vjuː] .

fully	seen	in	any	one	view	.
完全	已见	在	任何	一	看法	.

长长的岩石突出部分弯曲程度很大，以至于从任何一个角度都无法完全看到拱门。

[aɪ][hæv; həv] [weidid] [ænd; ənd][swæm] [θruː] [ðiːz] ['rɑːki] ['vɪstəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

I	have	waded	and	swam	through	these	rocky	vistas	,	and	there	,
我	有	涉水	和	游泳	通过	这些	岩石	景色	,	和	那里	,

我曾涉水、游泳穿过这些岩石嶙峋的景色，在那里，

[wer] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɑːdərət] [weɪvz] [wʊd] [hæv; həv] ['mæŋgld] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [tʌsks]

where	any	more	than	moderate	waves	would	have	mangled	me	against	the	tusks
在哪里	任何	更多的	比	缓和	波浪	会	有	残缺不全	我	反对	这	象牙

[ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['rɑːks] ,

of	the	cruel	rocks	,
的	这	残忍的	岩石	,

如果浪再大一些，就会把我撞到那些尖锐的岩石上，造成严重的伤害。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv][ə'kwɑːtɪk][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] ,

I	have	found	little	specimens	of	aquatic	life	by	the	millions	,
我	有	成立	小的	标本	的	水	生活	经过	这	百万	,

我发现了数以百万计的水生生物标本。

['klɪŋɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ]

clinging	fast	to	the	rocks	that	were	home	to	them	and	protecting
依恋	快速地	到	这	岩石	那	是	家	到	他们	和	保护

[ðəm'selvz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [laɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv]

themselves	by	taking	lime	out	of	the	water	and	building	such	a	solid	wall	of
他们自己	经过	采取	酸橙	出去	的	这	水	和	建筑	这样的	一个	坚硬的	墙	的

[ʃel] [ðæt] [noʊ] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [stɔːrm] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ðem; ðəm][hɑːrm] .

shell	that	no	fierceness	of	the	wildest	storm	could	work	them	harm	.
壳	那	不	凶猛	的	这	最狂野的	风暴	可以	工作	他们	伤害	.

它们紧紧依附在赖以生存的岩石上，从水中取出石灰，筑起坚固的贝壳墙来保护自己，以至于最猛烈的风暴也无法伤害它们。

[ɔːl] [ðiːz] [siːk] [ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] ['fiːdz] [ɔːl] [laɪf] ,

All	these	seek	their	food	from	Him	who	feeds	all	life	,
全部	这些	寻找	他们的	食物	从	他	WHO	饲料	全部	生活	,

这一切都向那赐予万物生命之主寻求食物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hiːvz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [drɪŋk] .

and	he	heaves	the	ocean	up	to	their	mouths	that	they	may	drink	.
和	他	起伏	这	海洋	向上	到	他们的	嘴	那	他们	可能	喝	.

他将海水举到他们嘴边，让他们可以喝。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .]

[	Illustration	:	A	Triple	Natural	Arch	,	Santa	Cruz	,	Cal	.	]
[	插图	:	一个	三倍	自然的	拱	,	圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	]

[插图：加利福尼亚州圣克鲁斯的三重天然拱门。]

[noʊ] . ['sɛvən] [ʃoʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɑː'druːpl] [ɑːrtʃ] , ['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl]

No	.	7	shows	what	has	been	a	quadruple	arch	,	only	one	part	of	which	is	still
不	.	7	演出	什么	有	到过	一个	四倍	拱	,	仅有的	一	部分	的	哪个	是	仍然

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

7 号图显示的是一个曾经的四重拱门，现在只剩下一部分了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['loʊnli] [ænd; ənd][baɪ][ɪt'self] , [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [pɪr] , ['skersli] [ɪ'mɜːrdʒənt][frʌm; frəm]

Out	in	the	sea	,	lonely	and	by	itself	,	appears	a	pier	,	scarcely	emergent	from
出去	在	这	海	,	孤独	和	经过	本身	,	出现	一个	码头	,	几乎	新兴的	从

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

在茫茫大海中，孤零零地矗立着一座码头，几乎完全被海浪淹没。

[wɪtʃ] [wʌns][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æn; ən] [ɑːrtʃ] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [naʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

which	once	supported	an	arch	parallel	to	the	one	now	standing	and	also
哪个	一次	有	一个	拱	平行线	到	这	一	现在	常设	和	还

[wʌn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

one	at	right	angles	to	the	shore	.
一	在	正确的	角度	到	这	支撑	.

它曾经支撑着一个与现在所矗立的拱门平行的拱门，以及一个与海岸垂直的拱门。

[ðə; ði][wʌn] [naʊ] ['stændɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [fɔːrθ] .

The	one	now	standing	makes	the	fourth	.
这	一	现在	常设	制作	这	第四	.

现在站着的这一人是第四个。

[bʌt; bət][ðə; ði]['evər] - ['wɜːrkɪŋ] [siː] [kɑːvz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [ə'laɪk] .

But	the	ever	-	working	sea	carves	and	carries	away	arch	and	shore	alike	.
但	这	曾经	-	在职的	海	雕刻	和	携带	离开	拱	和	支撑	同样	.

但是，永不停息的大海会雕琢并带走拱门和海岸。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][əd'maɪərɪŋ] [əb'zɜːrvər] [siːz] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

At	some	points	a	careful	and	even	admiring	observer	sees	little	change	for
在	一些	积分	一个	小心	和	甚至	钦佩	观察员	看到	小的	改变	为了

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在某些时候，细心甚至赞赏的观察者会发现，多年之后变化仍然很小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [tuːθ] [nɔːz] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] .

but	the	remorseless	tooth	gnaws	on	unceasingly	.
但	这	冷酷无情	齿	啃咬	在	不停地	.

但是，那颗无情的牙齿却不停地啃噬着。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɑː'druːpl] ['nætʃ(ə)rəl] [ɑːrtʃ] , ['sæntə]['kruːz] , [kæl] .]

[	Illustration	:	Remains	of	a	Quadruple	Natural	Arch	,	Santa	Cruz	,	Cal	.	]
[	插图	:	遗迹	的	一个	四倍	自然的	拱	,	圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	]

[插图：加利福尼亚州圣克鲁斯四重天然拱门的遗迹]

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [siːn] [ə; eɪ] [bɔːrd] [saɪn] .

On	the	right	near	the	point	is	seen	a	board	sign	.
在	这	正确的	靠近	这	观点	是	已见	一个	木板	符号	.

在右侧靠近岬角的地方可以看到一块告示牌。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , " ['deɪndʒər] .

It	says	here	,	as	in	many	other	places	,	"	Danger	.
它	说道	这里	,	作为	在	许多	其他	地方	,	"	危险	.

这里和许多其他地方一样，都写着：“危险。

" ['sʌmtaɪmz] [tuː] [kən'vəːdʒɪŋ] [weɪvz] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][lænd] , [raɪz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [swiːp] ['oʊvər]

"	Sometimes	two	converging	waves	meet	at	the	land	,	rise	unexpectedly	,	sweep	over
"	有时	二	收敛	波浪	见面	在	这	土地	,	上升	不料	,	扫	超过

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

the	point	irresistibly	,
这	观点	无法抗拒地	,

“有时两股汇聚的波浪在陆地上相遇，出乎意料地涌起，势不可挡地席卷而来，

[ænd; ənd] ['kæri] [ə'weɪ] ['eniwʌn] [huː] [stændz] [ðer; ðər] .

and	carry	away	anyone	who	stands	there	.
和	携带	离开	任何人	WHO	站立	那里	.

把站在那里的人都带走。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ʃredz] [ʌv; əv] [skɪn] [naʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [maɪ] [left]

One	large	and	two	small	shreds	of	skin	now	gone	from	the	palm	of	my	left
一	大的	和	二	小的	碎屑	的	皮肤	现在	已消失	从	这	棕榈	的	我的	左边

[hænd] [gɪv] [pruːf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zʌlt] [kwaɪt] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] .

hand	give	proof	of	an	experience	there	that	did	not	result	quite	so	disastrously	.
手	给	证明	的	一个	经验	那里	那	做过	不是	结果	相当	所以	灾难性的	.

我左手掌上现在缺失了一大块和两小块皮肤，这证明我在那里的一次经历并没有造成那么严重的后果。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

The	illustration	facing	page	188	is	another	example	of	an	arch	cut	through	the
这	插图	面向	页	-	是	其他	例子	的	一个	拱	切	通过	这

['rɑːki] ['bæriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

rocky	barrier	of	the	shore	.
岩石	障碍	的	这	支撑	.

第 188 页的插图是海岸岩石屏障上开凿拱门的另一个例子。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] [hɑːrd] [rɑːk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋg(ə)l]

But	in	this	case	the	trend	of	the	less	hard	rock	was	at	such	an	angle
但	在	这	案件	这	趋势	的	这	较少的	难的	岩石	曾是	在	这样的	一个	角度

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [broʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,

to	the	shore	that	the	sea	broke	into	the	channel	once	more	,
到	这	支撑	那	这	海	打破	进入	这	渠道	一次	更多的	,

但在这种情况下，较软岩石的走向与海岸线呈一定角度，导致海水再次涌入海峡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [weɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] [fɔːrst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌn]

and	then	the	combined	waves	from	the	two	entrances	forced	the	passage	one
和	然后	这	合并	波浪	从	这	二	入口	强制	这	通道	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['peɪsɪz] ['ɪnlənd] .

hundred	and	forty	paces	inland	.
百	和	四十	步幅	内陆	.

然后，来自两个入口的合力波浪迫使通道向内陆推进了140步。

[ˌaɪ 'tiː] ['təːmineits] [ɪn] [ə'nʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

It	terminates	in	another	natural	bridge	and	deep	excavation	beyond	,	which	are
它	终止	在	其他	自然的	桥	和	深的	挖掘	超过	,	哪个	是

[nɑːt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

not	shown	in	the	picture	.
不是	所示	在	这	图片	.

它尽头是另一座天然桥和更远处的深沟，图中没有显示出来。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ɑːrtʃ] [rɪ'meɪnz] [saɪd] [wɔːl] ['broʊkən] , ['sæntə] ['kruːz] , [kæl] .]

[	Illustration	:	Arch	Remains	Side	Wall	Broken	,	Santa	Cruz	,	Cal	.	]
[	插图	:	拱	遗迹	边	墙	破碎的	,	圣诞老人	克鲁兹	,	卡尔	.	]

[插图：加州圣克鲁斯，拱门残骸侧墙断裂。]

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmɪˌnjuːtɪd; 'kɑːmənjuːtɪd] [rɑːk] , [kleft] [baɪ] [wedʒz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

What	becomes	of	this	comminuted	rock	,	cleft	by	wedges	of	water	,
什么	变成	的	这	粉碎	岩石	,	裂	经过	楔形	的	水	,

这块被水流楔入、破碎不堪的岩石最终会变成什么样子?

['skauəd] ['oʊvər] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] [sænd] ?

scoured	over	by	hundreds	of	tons	of	sharp	sand	?
彻底清洗	超过	经过	数百	的	吨	的	锋利的	沙	?

被数百吨尖锐的沙子冲刷过?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [aʊt][baɪ]['dʒent(ə)l] ['ʌndəkʌrənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ,

It	is	carried	out	by	gentle	undercurrents	into	the	bay	and	ocean	,
它	是	携带	出去	经过	温和的	暗流	进入	这	湾	和	海洋	,

它被轻柔的暗流带入海湾和海洋。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [wer] ['waɪndz]['nevər] [bloʊ] [nɔːr] [weɪvz] ['evər] [biːt] ,

and	laid	down	where	winds	never	blow	nor	waves	ever	beat	,
和	铺设	向下	在哪里	风	绝不	吹	也不	波浪	曾经	打	,

他躺在了风不吹、浪不拍的地方，

[æz; əz]['dʒentli][æz; əz] [dʌst] [fɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [er] .

as	gently	as	dust	falls	through	the	summer	air	.
作为	轻轻地	作为	灰尘	瀑布	通过	这	夏天	空气	.

像夏日空气中飘落的尘埃一样轻柔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kloʊzɪz] ['fɒslz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

It	incloses	fossils	of	the	plant	and	animal	life	of	to	-	day	.
它	包含	化石	的	这	植物	和	动物	生活	的	到	-	天	.

它包含了现今动植物的化石。

[ðer; ðər] [rest] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['seplkər] [ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] [ænd; ənd] [weɪlz] [ʌv; əv][tuː; tə]

There	rest	in	nature's	own	sepulcher	the	skeletons	of	sharks	and	whales	of	to
那里	休息	在	自然的	自己的	坟墓	这	骷髅	的	鲨鱼	和	鲸鱼	的	到

- [deɪ] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv][mæn] .

-	day	and	possibly	of	man	.
-	天	和	可能	的	男人	.

在大自然的陵墓中，安息着当今鲨鱼和鲸鱼的骸骨，也可能包括人类的骸骨。

['sʌmtaɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'kʌm] [haɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz] [ɪn]

Sometime	,	if	the	depths	become	heights	,	as	they	have	in	a	thousand	places	in
有时	,	如果	这	深度	变得	高度	,	作为	他们	有	在	一个	千	地方	在

[ðə; ði][pæst] ,

the	past	,
这	过去的	,

有时，如果深渊变成高地，就像过去无数地方发生的那样，

[ə; eɪ] [fɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪ] [riːd] [ˌðer'ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

a	fit	intelligence	may	read	therein	much	of	the	present	history	of	the	world	.
一个	合身	智力	可能	读	其中	很多	的	这	展示	历史	的	这	世界	.

具备相应智力的人或许能从中读出当今世界历史的大部分内容。

[wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

We	say	to	that	coming	age	,	as	a	past	age	has	said	to	us	,
我们	说	到	那	未来	年龄	,	作为	一个	过去的	年龄	有	说	到	我们	,

我们向即将到来的时代说，正如过去的时代对我们说的那样：

" [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] ,

"	Speak	to	the	earth	and	it	shall	teach	thee	,
"	说话	到	这	地球	和	它	将	教	你	,

“你向大地说话，大地就会教导你。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

and	the	fishes	of	the	sea	shall	declare	unto	thee	.
和	这	鱼	的	这	海	将	宣布	到	你	.

海里的鱼也会向你述说。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf]

"	THE	POWER	OF	VEGETABLE	LIFE
"	这	力量	的	蔬菜	生活

蔬菜生命的力量

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] - - [sʌm; səm] [smɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪnz]
I have a great variety of little masses of matter - - some small as a pin's
我 有 一个 伟大的 种类 的 小的 群众 的 事情 - - 一些 小的 作为 一个 别针
[blʌnt] [pɔɪnt] ,
blunt point ,
钝 观点 ,

我有很多种类的微小物质团块——有些小得像针尖一样，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] .
and none of them bigger than a pin's head .
和 没有任何 的 他们 大 比 一个 别针 头 .

它们没有一个比针头还大。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smu:ð] , ['glɑ:si] , [hɑ:rd] , [ɪk'si:dɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd]
They are smooth , glossy , hard , exceedingly beautiful under the microscope , and
他们 是 光滑的 , 光滑 , 难的 , 非常 美丽的 在下面 这 显微镜 , 和
['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
clearly distinguishable one from another .
清楚地 可区分的 一 从 其他 .

它们光滑、有光泽、坚硬，在显微镜下非常漂亮，而且彼此之间很容易区分。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ɑ:r; ər][soʊ][self] - [ə'sɜ:rtɪv] ,
They have such intense individuality , are so self - assertive ,
他们 有 这样的 激烈的 个性 , 是 所以 自己 - 自信 ,

他们个性非常鲜明，非常自信。

[ðæt] [baɪ][noʊ] ['prɑ:ses] [kæn; kən] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:r][ækt][laɪk] [ðoʊz]
that by no process can those of one kind be made to look or act like those
那 经过 不 过程 能 那些 的 一 种类 是 制成 到 看 或者 行为 喜欢 那些
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
of another .
的 其他 .

任何方法都不能使一种事物看起来或表现得像另一种事物。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɑ:r; ər]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['paʊər] .
These little masses of matter are centers of incredible power .
这些 小的 群众 的 事情 是 中心 的 极好的 力量 .

这些微小的物质团块是蕴藏着惊人能量的中心。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:dz] .
They are seeds .
他们 是 种子 .

它们是种子。

[sɪ'lekt] [tu:] [fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌn'foʊldɪŋ] , [wʌn] [bɪ'kʌmz] [græs] - - [sɔ:ft] , ['sʌkjələnt]
Select two for examination , and , unfolding , one becomes grass - - soft , succulent
选择 二 为了 考试 , 和 , 展开 , 一 变成 草 - - 柔软的 , 多肉植物
, [ə; eɪ]['kɑ:rpɪt][fɔ:r; fər] ['deɪnti] [fi:t] ,
, a carpet for dainty feet ,
, 一个 地毯 为了 纤巧 脚 ,

挑选两片进行观察，展开后，其中一片变成了草——柔软多汁，像地毯一样铺在纤细的脚上。

[ə; eɪ] [rest] [fɔ:r; fər] ['wɪri] [aɪz] , [pɑ:rt] [fu:d] , [bʌt; bət]['moʊstli] [drɪŋk] , [fɔ:r; fər] ['hʌŋgri] [bi:sts] .
a rest for weary eyes , part food , but mostly drink , for hungry beasts .
一个 休息 为了 厌倦 眼睛 , 部分 食物 , 但 大多 喝 , 为了 饥饿的 野兽 .

让疲惫的眼睛休息，一部分是食物，但主要是给饥饿的野兽喝水。

[ˌaɪ 'ti:] [ig'zɔ:sts] [ɔ:l] [ɪts] ['enərdʒi] ['kwɪkli] .
It exhausts all its energy quickly .
它 排气管 全部它是 活力 迅速地 .

它很快就会耗尽所有能量。

[græs] [tə'deɪ] [ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Grass	today	is	,	and	to	-	morrow	is	cut	down	and	withered	,	ready	for	the
草	今天	是	,	和	到	-	明天	是	切	向下	和	干枯	,	准备好	为了	这

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

今天还是草，明天就被割掉枯萎，准备送进烤箱。

[traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [siːd] .

Try	the	other	seed	.
尝试	这	其他	种子	.

试试另一种种子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] [hed] [saɪz] .

It	is	of	the	pin	head	size	.
它	是	的	这	别针	头	尺寸	.

它只有针头大小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [braʊn] , [hɑːrd] - [ʃeld] , [draɪ] , [ʌv; əv] ['rezɪnəs] [smel] [tuː; tə]['nɒstrəlz] ['sensətɪv] [æz; əz]

It	is	dark	brown	,	hard	-	shelled	,	dry	,	of	resinous	smell	to	nostrils	sensitive	as
它	是	黑暗的	棕色的	,	难的	-	带壳	,	干燥	,	的	树脂状的	闻	到	鼻孔	敏感的	作为

[ə; eɪ]['bɝːdz] .

a	bird's	.
一个	鸟类	.

它呈深棕色，外壳坚硬，干燥，散发着树脂般的气味，只有像鸟儿一样灵敏的鼻子才能闻到。

[ðə; ði][bɜːrd][drɑːps][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

The	bird	drops	it	in	the	soil	,
这	鸟	滴	它	在	这	土壤	,

鸟儿把它丢在了土里。

[wer] [ðə; ði] ['duːz] [fɔːl] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]['ɪntuː] [laɪf]

where	the	dews	fall	and	where	the	sun	kisses	the	sleeping	princesses	into	life
在哪里	这	露水	落下	和	在哪里	这	太阳	吻	这	睡眠	公主们	进入	生活

.

:
.

露水落下的地方，阳光亲吻沉睡的公主，唤醒她们。

[naʊ] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔːrs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .

Now	the	latent	powers	of	that	little	center	of	force	begin	to	play	.
现在	这	潜	权力	的	那	小的	中心	的	力量	开始	到	玩	.

现在，这股小小的力量中心所蕴藏的潜在力量开始发挥作用了。

[ðeɪ] [fɜːrst]['oʊpən][ðə; ði][hɑːrd] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

They	first	open	the	hard	shell	from	the	inside	,
他们	第一的	打开	这	难的	壳	从	这	里面	,

他们首先从内部打开坚硬的外壳，

[ðen] [bɪld] [aʊt] [æn; ən][ɑːrm] [waɪt] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrv] ['faɪbər] ,

then	build	out	an	arm	white	and	tender	as	a	nerve	fiber	,
然后	建造	出去	一个	手臂	白色的	和	投标	作为	一个	神经	纤维	,

然后逐渐长出一条像神经纤维一样白皙柔软的手臂，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz][æn; ən] [oʊk] .

but	which	shall	become	great	and	tough	as	an	oak	.
但	哪个	将	变得	伟大的	和	艰难的	作为	一个	橡木	.

但它终将变得像橡树一样高大坚韧。

[ðɪs] [ɑːrm] [ʃʌnz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [goʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [graʊnd] ,

This	arm	shuns	the	light	and	goes	down	into	the	dark	ground	,
这	手臂	回避	这	光	和	去	向下	进入	这	黑暗的	地面	,

这只手臂避开光线，伸入黑暗的地下。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

pushing	aside	the	pebbles	and	earth	.
推动	旁边	这	鹅卵石	和	地球	.

拨开鹅卵石和泥土。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [siːd] [θrʌsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krevɪs] [ə'nʌðər] [ɑːrm] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən]

Soon	after	the	seed	thrusts	out	of	the	same	crevice	another	arm	that	has	an
很快	后	这	种子	推力	出去	的	这	相同的	裂缝	其他	手臂	那	有	一个

['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][goʊ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

instinct	to	go	upward	to	the	light	.
本能	到	去	向上	到	这	光	.

种子刚一从同一个缝隙中伸出，另一根枝条便会本能地向上生长，追逐光明。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmz][ɪz] [jet] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

Neither	of	these	arms	is	yet	solid	and	strong	.
两者都不	的	这些	武器	是	然而	坚硬的	和	强的	.

这两个手臂都还不够强壮有力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['tendər] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['pɔːrəs] ,

They	are	beyond	expression	tender	,	delicate	,	and	porous	,
他们	是	超过	表达	投标	,	精美的	,	和	多孔	,

它们柔嫩、精致、多孔，难以用语言形容。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] [ruːts] [ðæt] [riːtʃ] [ɔːl]['oʊvər][æn; ən]['eɪkər] ,

but	the	one	is	to	become	great	roots	that	reach	all	over	an	acre	,
但	这	一	是	到	变得	伟大的	根	那	抵达	全部	超过	一个	英亩	,

但其中一个目标是长成覆盖整整一英亩的巨大根系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ˌkælɪ'fɔrnjəz] [bɪg] [triːz] , ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] [fɔːr]

and	the	other	one	of	California's	big	trees	,	thirty	feet	in	diameter	and	four
和	这	其他	一	的	加州的	大的	树木	,	三十	脚	在	直径	和	四

['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

hundred	feet	high	.
百	脚	高的	.

还有加州另一棵大树，直径三十英尺，高四百英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队之中(Among the Forces)
第5/7页

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
How is it to be done ?
如何 是 它 到 是 完毕 ?

如何操作?

[baɪ] ['paʊɚz] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [siːd] [dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
By powers latent in the seed developing and expanding for a thousand years .
经过 权力 潜 在 这 种子 发展 和 扩展 为了 一个 千 年 .

凭借种子中蕴藏的、历经千年发展壮大的力量。

[wʌt] [ə; eɪ] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
What a power it must be !
什么 一个 力量 它 必须 是 !

那该是多么强大的力量啊!

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] - - [maɪt] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
First , it is a power of selection - - might we not say discrimination ?
第一的 , 它 是 一个 力量 的 选择 - - 可能 我们 不是 说 歧视 ?

首先，这是一种选择权——我们是否可以称之为歧视?

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [siːd] [kæn; kən] ['nevər] [baɪ] ['eni] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ɔːr] [ɪn'vaɪrənmənt] [biː; bi] [meɪd]
That little seed can never by any power of persuasion or environment be made
那 小的 种子 能 绝不 经过 任何 力量 的 劝说 或者 环境 是 制成
[tuː; tə] [prə'duːs] [græs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
to produce grass or any other kind of a tree ,
到 生产 草 或者 任何 其他 种类 的 一个 树 ,

那颗小小的种子，无论通过任何劝说或环境因素，都永远无法长成草或其他种类的树木。

[æz; əz]['mænzə'niːtə] , ['mæŋgoʊ] , ['bænjən] , [kə'tælpə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ænd; ənd]
as manzanita , mango , banyan , catalpa , etc . , but simply and
作为 曼萨尼塔 , 芒果 , 榕树 , 楸 , ETC . , 但 简单地 和
['oʊnli] [sɪ'kwɔɪə] [ˌdʒaɪgæn'tiːə] .
only sequoia gigantea .
仅有的 红杉 巨型 .

如同曼萨尼塔树、芒果树、榕树、梓树等，但仅仅是巨杉（Sequoia gigantea）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃeɪps] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [wʌn]
There are hundreds of shapes and kinds of leaves with names it gives one
那里 是 数百 的 形状 和 种类 的 树叶 和 姓名 它 给予 一
[ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
a headache to remember .
一个 头痛 到 记住 .

树叶的形状和种类有成百上千种，它们的名称令人头疼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːd] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] .
But this seed never makes a single mistake .
但 这 种子 绝不 制作 一个 单身的 错误 .

但这颗种子却从未犯过任何错误。

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [liːvz] , [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz] [ɔːl] - [ʃeɪpt] - - ['sʊbjʊlet] .
It produces millions of leaves , but every one is awl - shaped - - subulate .
它 产 百万 的 树叶 , 但 每一个 一 是 锥子 - 形状 - - 俯冲 .

它能产生数百万片叶子，但每片叶子都是锥状的。

[wʊdz] [hæv; həv] ['meni] ['əudəz] - - ['sɪkənɪŋ] , [ˌærə'mætɪk] , [bɔːl'sæmɪk] , [mə'dɪsɪnl] .

Woods	have	many	odors	-	-	sickening	,	aromatic	,	balsamic	,	medicinal	.
伍兹	有	许多	气味	-	-	令人作呕	,	芳香	,	香脂	,	药用	.

木材有很多气味——令人作呕的、芳香的、香脂味的、药味的。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['sænd(ə)l][ɔːr]

We	go	to	the	other	side	of	the	world	to	bring	the	odor	of	sandal	or
我们	去	到	这	其他	边	的	这	世界	到	带来	这	气味	的	凉鞋	或者

['kæmfər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .

camphor	to	our	nostrils	.
樟	到	我们的	鼻孔	.

我们远赴重洋，只为闻到檀香或樟脑的香气。

[bʌt; bət][ə'mɪd][soʊ] ['meni] ['əudəz]['aʊər; ɑːr] [siːd] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] .

But	amid	so	many	odors	our	seed	will	make	but	one	.
但	之中	所以	许多	气味	我们的	种子	将要	制作	但	一	.

但在如此众多的气味中，我们的种子最终只会散发出一种气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rezɪnəs] ,

It	is	resinous	,
它	是	树脂状的	,

它呈树脂状，

[laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['əudəz][ðə; ði][lɔːrd] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [ðeɪ] [beɪðd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs]

like	some	of	those	odors	the	Lord	enjoyed	when	they	bathed	with	their	delicious
喜欢	一些	的	那些	气味	这	主	享受	什么时候	他们	洗澡	和	他们的	可口的

['freɪgrəns] [ðə; ði]['kruːəl] [sɔː] [ðæt] [kʌt][ðer; ðər] ['sʌbstəns] ,

fragrance	the	cruel	saw	that	cut	their	substance	,
香味	这	残忍的	锯	那	切	他们的	物质	,

就像上帝欣赏他们沐浴时散发出的那种美妙香气，而那残酷的锯子却切割了他们的躯体。

[ænd; ənd] ['ætməsfɪə] [wɪð; wɪθ] [nuː] [di'laɪts] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər][laɪf] .

and	atmosphered	with	new	delights	the	one	who	destroyed	their	life	.
和	大气	和	新的	美味	这	一	WHO	损毁	他们的	生活	.

而那个摧毁了他们生活的人，却给他们带来了新的快乐。

[ðə; ði][bɪg] [triː] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['kemɪstri] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] , ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ɪts]

The	big	tree	,	with	subtle	chemistry	no	man	can	imitate	,	always	makes	its
这	大的	树	,	和	微妙的	化学	不	男人	能	模拟	,	总是	制作	它是

['freɪgrəns] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪg'zæktnəs] .

fragrance	with	unerring	exactness	.
香味	和	毫无错误	精确	.

这棵参天大树散发着人类无法模仿的微妙化学气息，总是能精准无误地散发出独特的香气。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][bɪg] [triːz] .]

[	Illustration	:	The	Big	Trees	.	]
[	插图	:	这	大的	树木	.	]

【插图：参天大树】

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [siːdz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pəːfiktnis] [ænd; ənd] ['bjuːti]

There	are	thousands	of	seeds	finished	with	a	perfectness	and	beauty
那里	是	数千	的	种子	完成的	和	一个	完美	和	美丽

[wiː; wi][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [ə'kjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

we	are	hardly	acute	enough	to	discover	.
我们	是	几乎	急性	足够的	到	发现	.

有成千上万的种子，它们完美无瑕，美轮美奂，我们却很难发现。

[ðə; ði][maɪ'krɑːskəpɪst] ['revəlz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [skeɪlz] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði]

The	microscopist	revels	in	the	forms	of	the	dainty	scales	of	its	armor	and	the
这	显微镜学家	揭秘	在	这	表格	的	这	纤巧	秤	的	它是	盔甲	和	这

[ˌoʊpə'les(ə)nt] [tɪnts] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] .

opalescent	tints	of	its	color	.
乳白色	色调	的	它是	颜色	.

显微镜学家沉醉于它盔甲上精致鳞片的形状和它颜色的乳白色光泽。

[ðə; ði] ['sʌnset] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] .

The	sunset	is	not	more	delicate	and	exquisite	.
这	日落	是	不是	更多的	精美的	和	精美的	.

日落并不比这更精致、更美丽。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [triː] ['nevər] [meɪks] [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [siːd] ,

But	the	big	tree	never	makes	but	one	kind	of	seed	,
但	这	大的	树	绝不	制作	但	一	种类	的	种子	,

但是，这棵大树只会结出一种种子。

[ænd; ənd] [liːvz] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	leaves	no	one	of	its	thousands	unfinished	.
和	树叶	不	一	的	它是	数千	未完成	.

并且没有留下任何未完成的数千件作品。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][bɑːrk] , [greɪn] [ʌv; əv] [wʊd] , ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [lɪmz] ,

The	same	is	true	of	bark	,	grain	of	wood	,	method	of	putting	out	limbs	,
这	相同的	是	真的	的	吠	,	粮食	的	木头	,	方法	的	推杆	出去	四肢	,

树皮、木材纹理、树枝的伸展方式也是如此。

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] , [riːtʃ] [ʌv; əv] [ruːts] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti] .

outline	of	the	mass	,	reach	of	roots	,	and	every	other	peculiarity	.
大纲	的	这	大量的	,	抵达	的	根	,	和	每一个	其他	特点	.

物体的轮廓、根系延伸范围以及其他所有特征。

[ˌaɪ 'tiː] [dis'krimineits] .

It	discriminates	.
它	歧视	.

它具有歧视性。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪld] [ɪt'self] ?

But	how	does	it	build	itself	?
但	如何	做	它	建造	本身	?

但它是如何自我构建的呢?

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['rutlɪts] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['elɪmənts; 'eləmənts][ˌaɪ 'tiː] [niːdz]

Myriads	of	rootlets	search	the	surrounding	country	for	elements	it	needs
无数	的	根须	搜索	这	周围	国家	为了	元素	它	需求

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [bɑːrk] , [wʊd] ,

for	making	bark	,	wood	,
为了	制作	吠	,	木头	,

无数根须在周围环境中寻找制造树皮、木材所需的元素，

[liːf] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] [siːd] .

leaf	,	flower	,	and	seed	.
叶子	,	花	,	和	种子	.

叶、花和种子。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪn] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] .

They	often	find	what	they	want	in	other	organizations	or	other	chemical	compounds	.
他们	经常	寻找	什么	他们	想	在	其他	组织	或者	其他	化学	化合物	.

他们经常在其他组织或其他化合物中找到他们想要的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['kemɪstri] [ðeɪ] ['seprət] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd]

But	with	a	power	of	analytical	chemistry	they	separate	what	they	want	and
但	和	一个	力量	的	分析	化学	他们	分离	什么	他们	想	和

[ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər][mə'dʒestɪk] [groʊθ] .

appropriate	it	to	their	majestic	growths	.
合适的	它	到	他们的	雄伟	增长	.

但是凭借强大的分析化学能力，他们分离出自己想要的东西，并将其用于他们雄伟的生长。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [mə'tɪriəl] [kən'veid] [frʌm; frəm] ['ruːtlit] [tuː; tə] ['venlit] [ʌv; əv] [liːf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt]

But	how	is	material	conveyed	from	rootlet	to	veinlet	of	leaf	hundreds	of	feet
但	如何	是	材料	传递	从	根根	到	小静脉	的	叶子	数百	的	脚

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

但是，物质是如何从根部细根输送到数百英尺外的叶脉的呢?

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [ɪz] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən] ['venɪs] [ɔːr] ['stɑːkhoʊm]

The	great	tree	is	more	full	of	channels	of	communication	than	Venice	or	Stockholm
这	伟大的	树	是	更多的	满的	的	频道	的	沟通	比	威尼斯	或者	斯德哥尔摩

[ɪz][ʌv; əv][kə'nælz] ,

is	of	canals	,
是	的	运河	,

这棵参天大树上的通讯渠道比威尼斯或斯德哥尔摩的运河还要多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] ['wɔːtəri] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [kən'veid] .

and	it	is	along	these	watery	ways	of	commerce	that	the	material	is	conveyed	.
和	它	是	沿着	这些	水状的	方式	的	商业	那	这	材料	是	传递	.

货物就是通过这些水路进行运输的。

[ðiːz] ['tʃænlz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ðæt] [ækt] [laɪk] ['lɑːks] ,

These	channels	are	a	succession	of	cells	that	act	like	locks	,
这些	频道	是	一个	演替	的	细胞	那	行为	喜欢	锁	,

这些通道是由一系列像锁一样的细胞组成的，

[set] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] .

set	for	the	perpendicular	elevation	of	the	freight	.
放	为了	这	垂直	海拔	的	这	货运	.

设定为货物垂直高度。

[ðə; ði]['taɪni] ['boʊts] [rʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] [wɪ'ðɪn] ,

The	tiny	boats	run	day	and	night	in	the	season	,	and	though	it	is	dark	within	,
这	微小的	船	跑步	天	和	夜晚	在	这	季节	,	和	尽管	它	是	黑暗的	之内	,

旺季期间，这些小船日夜不停地航行，虽然船舱内一片漆黑，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪrz] ,

and	though	there	are	a	thousand	piers	,
和	尽管	那里	是	一个	千	码头	,

虽然有上千个码头，

[noʊ] [freɪt] [ðæt] ['stɑːrts] [ˌʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːf] [ɪz]['evər] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][bɑːrk]

no	freight	that	starts	underground	for	a	leaf	is	ever	landed	on	the	way	for	bark
不	货运	那	开始	地下	为了	一个	叶子	是	曾经	登陆	在	这	方式	为了	吠

[ɔːr] ['wʊdi] ['faɪbər] .

or	woody	fiber	.
或者	木质的	纤维	.

任何从地下运往树叶的货物，都不会在运往树皮或木质纤维的途中卸货。

[freɪt] ['nevər] [goʊz] [ə'streɪ] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ɪk'spres] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['mɪsˌkæriːd] .

Freight	never	goes	astray	,	nor	are	express	packages	miscarried	.
货运	绝不	去	误入歧途	,	也不	是	表达	包裹	流产	.

货物绝不会丢失，快递包裹也不会送达错误。

[wʌt] ['stɑːrts][fɔːr; fər][bɑːrk] , [liːf] , ['faɪbər] , [siːd] , [ɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æz; əz][bɑːrk] , [liːf] , ['faɪbər] , [siːd] ,

What	starts	for	bark	,	leaf	,	fiber	,	seed	,	is	deposited	as	bark	,	leaf	,	fiber	,	seed	,
什么	开始	为了	吠	,	叶子	,	纤维	,	种子	,	是	已存	作为	吠	,	叶子	,	纤维	,	种子	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

树皮、叶子、纤维、种子，最终沉积下来的也只有树皮、叶子、纤维、种子，没有其他任何东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv][kə'nælz] , [bʌt; bət] ['evri] [boʊt] [noʊz] [wer] [tuː; tə][lænd]

There	are	hundreds	of	miles	of	canals	,	but	every	boat	knows	where	to	land
那里	是	数百	的	英里	的	运河	,	但	每一个	船	知道	在哪里	到	土地

[ɪts] [ˌʌn'mɑːrkt] [freɪt] .

its	unmarked	freight	.
它是	未标记	货运	.

运河绵延数百英里，但每艘船都知道在哪里卸下没有标记的货物。

['kjʊriəs] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [wɜːrk] [ˌʌndər'graʊnd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [ɪz] [mɔːr] [soʊ] .

Curious	as	is	this	work	underground	,	that	in	the	upper	air	is	more	so	.
好奇的	作为	是	这	工作	地下	,	那	在	这	上	空气	是	更多的	所以	.

地下工程固然令人好奇，但高空工程则更加令人好奇。

[ðə; ði] [triː] [bɪldz] [moʊst][ʌv; əv][ɪts]['sɑːlɪd] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊbəl][ænd; ənd] ['tenjuəs] [er] .

The	tree	builds	most	of	its	solid	substance	from	the	mobile	and	tenuous	air	.
这	树	建造	最多	的	它是	坚硬的	物质	从	这	移动的	和	脆弱的	空气	.

树木的大部分固体物质都是由流动性强、密度低的空气构成的。

[triːz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [kən'denst] [er] .

Trees	are	largely	condensed	air	.
树木	是	很大程度上	浓缩版	空气	.

树木主要由凝结的空气构成。

[baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf][ðə; ði] [triː] [briːðz]

By	the	magic	chemistry	of	the	sunshine	and	vegetable	life	the	tree	breathes
经过	这	魔法	化学	的	这	阳光	和	蔬菜	生活	这	树	呼吸

[θruː] [ɪts] ['mɪriəd] [liːvz] [ænd; ənd][iks'trækts]['kɑːrbən][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː] [wʊd] .

through	its	myriad	leaves	and	extracts	carbon	to	be	built	into	wood	.
通过	它是	无数	树叶	和	提取物	碳	到	是	建造	进入	木头	.

凭借阳光和植物生命力的神奇化学作用，树木通过无数的叶子呼吸，并提取碳来构建木材。

[hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['fjuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]

Had	we	the	same	power	to	extract	fuel	from	the	air	we	need	not
有	我们	这	相同的	力量	到	提炼	燃料	从	这	空气	我们	需要	不是

[dɪg][fɔːr; fər][koʊl] .

dig	for	coal	.
挖	为了	煤炭	.

如果我们拥有从空气中提取燃料的能力，我们就无需开采煤炭了。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [triː] [hæz; həz][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['meni] ['ʌðər]

In	doing	this	work	the	power	of	life	in	the	tree	has	to	overcome	many	other
在	正在做	这	工作	这	力量	的	生活	在	这	树	有	到	克服	许多	其他

[kaɪndz][ʌv; əv] [fɔːrs] .

kinds	of	force	.
种类	的	力量	.

完成这项工作时，树木的生命力必须战胜许多其他种类的力量。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][koʊ'hiːʒ(ə)n] .

There	is	the	power	of	cohesion	.
那里	是	这	力量	的	凝聚	.

这就是凝聚力的力量。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [stoʊn] [ɔːr]['aɪərn] [tə'geðər] !

How	it	holds	the	particles	of	stone	or	iron	together	!
如何	它	持有	这	颗粒	的	石头	或者	铁	一起	!

它是如何将石头或铁的颗粒粘合在一起的!

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [breɪk] [ɪts] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sledʒ] .

You	can	hardly	break	its	force	with	a	great	sledge	.
你	能	几乎	休息	它是	力量	和	一个	伟大的	雪橇	.

即使使用大锤也很难打破它的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [græs] ,

But	the	power	of	life	in	the	tree	,	or	even	grass	,
但	这	力量	的	生活	在	这	树	,	或者	甚至	草	,

但是，树木，甚至是小草，都蕴含着生命的力量。

[mʌst; məst]['mæstər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][koʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdis'intəgreitiŋ] [rɑːk]

must	master	the	power	of	cohesion	and	take	out	of	the	disintegrating	rock
必须	掌握	这	力量	的	凝聚	和	拿	出去	的	这	瓦解	岩石

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts] .

what	it	wants	.
什么	它	想要	.

必须掌握凝聚力，从正在崩解的岩石中取出它想要的东西。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] .

So	it	must	overcome	the	power	of	chemical	affinity	in	water	and	air	.
所以	它	必须	克服	这	力量	的	化学	亲和力	在	水	和	空气	.

因此，它必须克服水和空气中的化学亲和力。

[ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒnts] [ɑːr; ər][ɪn] ['ʌðər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

The	substances	it	wants	are	in	other	combinations	,	the	power	of	which	must
这	物质	它	想要	是	在	其他	组合	,	这	力量	的	哪个	必须

[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

be	overcome	.
是	克服	.

它想要的物质以其他组合形式存在，必须克服这些组合的力量。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] ,

Gravitation	is	a	great	power	,
引力	是	一个	伟大的	力量	,

万有引力是一种强大的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triːz] [væst] [weɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]

but	the	thousand	tons	of	this	tree's	vast	weight	must	be	lifted	and
但	这	千	吨	的	这	树的	广阔的	重量	必须	是	抬起	和

[sə'steɪnd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

sustained	in	defiance	of	it	.
持续	在	蔑视	的	它	.

但是，必须克服重重阻力，才能将这棵重达千吨的大树举起并支撑起来。

[soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [siːz] [ðə; ði] [triː] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

So	for	a	thousand	years	gravitation	sees	the	tree	rise	higher	and	higher	,
所以	为了	一个	千	年	引力	看到	这	树	上升	更高	和	更高	,

因此，在一千年的时间里，引力使这棵树越长越高。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [ɪz] [tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

till	the	great	lesson	is	taught	that	it	is	a	weakling	compared	with	the	power	of
直到	这	伟大的	课	是	教授	那	它	是	一个	弱者	比较的	和	这	力量	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

直到人们领悟到，与生命的力量相比，它是多么的渺小。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wʌn][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]

There	is	not	a	place	where	one	can	put	his	finger	that	there	are	not	a
那里	是	不是	一个	地方	在哪里	一	能	放	他的	手指	那	那里	是	不是	一个

['dʌz(ə)n]['fɔːrsɪz][ɪn] [fʊl] [pleɪ] ,

dozen	forces	in	full	play	,
打	力量	在	满的	玩	,

几乎处处都能看到十几种势力在同时发挥作用。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['plæstɪk] , [ɪ'læstɪk] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['eni] [fɔːrs] [ðæt] [ɪz]

every	one	of	which	is	plastic	,	elastic	,	and	ready	to	yield	to	any	force	that	is
每一个	一	的	哪个	是	塑料	,	松紧带	,	和	准备好	到	屈服	到	任何	力量	那	是

['haɪər] .

higher	.
更高	.

它们都具有可塑性、弹性，并且能够承受任何更大的力。

[soʊ][ðə; ði] [triː] [stændz] , [nɑːt] [mɪr] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['kɔːrdˌwʊd] ,

So	the	tree	stands	,	not	mere	lumber	and	cordwood	,
所以	这	树	站立	,	不是	仅仅	木材	和	原木	,

所以，这棵树依然屹立，而不仅仅是木材和木柴。

[ɔːr][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][baɪ]['faɪər] ,

or	an	obstacle	to	be	gotten	rid	of	by	fire	,
或者	一个	障碍	到	是	获得	摆脱	的	经过	火	,

或者需要用火烧掉的障碍物，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

but	an	embodiment	of	life	unexhausted	for	a	thousand	years	.
但	一个	实施例	的	生活	未耗尽的	为了	一个	千	年	.

但却是千年不衰的生命的化身。

[ðə; ði] ['feri] - ['fɪŋgərd] [briːz] [pleɪz] [θruː] [ɪts] ['mɪriəd] [hɑːrp] [strɪŋz] .

The	fairy	-	fingered	breeze	plays	through	its	myriad	harp	strings	.
这	仙女	-	用手指	微风	演出	通过	它是	无数	竖琴	字符串	.

微风轻拂，拨动着无数根竖琴琴弦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [waɪd] [maɪlz] [ʌv; əv] [er] [ˌærə'mætɪk] .

It	makes	wide	miles	of	air	aromatic	.
它	制作	宽的	英里	的	空气	芳香	.

它使广阔的空气都散发出香气。

['ænɪm(ə)l][laɪf] ['fiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ɪts] [siːdz] .

Animal	life	feeds	on	the	quintessence	of	life	in	its	seeds	.
动物	生活	饲料	在	这	精华	的	生活	在	它是	种子	.

动物的生命以种子中的生命精华为食。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]['les(ə)n] [ðæt] ['paʊər] ['traiəmfs] ['oʊvər] ['lesər] ['paʊər] ,

But	most	of	all	it	is	an	object	lesson	that	power	triumphs	over	lesser	power	,
但	最多	的	全部	它	是	一个	目的	课	那	力量	胜利	超过	较少	力量	,

但最重要的是，它生动地展现了强权战胜弱权的道理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [hæz; həz] [də'mɪnjən] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ['paʊər] .

and	that	the	highest	power	has	dominion	over	all	other	power	.
和	那	这	最高	力量	有	统治权	超过	全部	其他	力量	.

最高权力凌驾于所有其他权力之上。

[ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [siːmd] [ðə; ði]

The	great	power	of	vegetable	life	was	shown	under	circumstances	that	seemed	the
这	伟大的	力量	的	蔬菜	生活	曾是	所示	在下面	情况	那	似乎	这

[liːst] ['feɪvərəbl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] :

least	favorable	in	the	following	experiment	:
至少	有利	在	这	下列的	实验	:

在以下实验中，即使在看似最不利的条件下，植物生命也展现出了强大的力量：

[ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['æmərst] , [mæs] . ,

In	the	Agricultural	College	at	Amherst	,	Mass	.	,
在	这	农业	大学	在	阿默斯特	,	大量的	.	,

在马萨诸塞州阿默斯特的农业学院，

[ə; eɪ] [skwɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['tʃɪli] [və'raɪəti][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['hɑːrnɪs] [ɪn] - [tuː; tə] [siː] [haʊ]

a	squash	of	the	yellow	Chili	variety	was	put	in	harness	in	1874	to	see	how
一个	壁球	的	这	黄色的	辣椒	种类	曾是	放	在	马具	在	-	到	看	如何

[mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪft][baɪ][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [groʊθ] .

much	it	would	lift	by	its	power	of	growth	.
很多	它	会	举起	经过	它是	力量	的	生长	.

1874 年，人们将一株黄辣椒品种的南瓜套上缰绳，看看它能凭借自身的生长力量举起多少重量。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['jeloʊ] ['tʃɪli] [skwɑːʃ] [ɪn] ['hɑːrnɪs] .]

[	Illustration	:	Yellow	Chili	Squash	in	Harness	.	]
[	插图	:	黄色的	辣椒	壁球	在	马具	.	]

【插图：系着安全带的黄辣椒南瓜。】

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][oʊk][ɔːr] [mə'hɑːgəni] [triː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːft] , ['pʌlpi] ,

It	was	not	an	oak	or	mahogany	tree	,	but	a	soft	,	pulpy	,
它	曾是	不是	一个	橡木	或者	桃花心木	树	,	但	一个	柔软的	,	稀烂	,

它不是橡树或红木树，而是一种柔软、多汁的树干。

['skwɑːʃi] [skwɑːʃ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][poʊk][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː] , ['nʌrɪʃt] [θruː] [ə; eɪ][sɔːft] ,

squashy	squash	that	one	could	poke	his	finger	into	,	nourished	through	a	soft	,
软绵绵的	壁球	那	一	可以	戳	他的	手指	进入	,	营养	通过	一个	柔软的	,

软绵绵的南瓜，可以用手指戳进去，通过柔软的……滋养。

['sʌkjələnt] [vaɪn] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [mæʃ] [bɪ'twiːn] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] .

succulent	vine	that	one	could	mash	between	finger	and	thumb	.
多肉植物	藤	那	一	可以	捣碎	之间	手指	和	拇指	.

一种肉质多汁的藤蔓，可以用拇指和食指捏碎。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

A	good	idea	of	the	harness	is	given	by	the	illustration	.
一个	好的	主意	的	这	马具	是	给定	经过	这	插图	.

图示可以很好地展示安全带的结构。

[ðə; ði] [skwɑːʃ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [wʊd] ,

The	squash	was	confined	in	an	open	harness	of	iron	and	wood	,
这	壁球	曾是	受限	在	一个	打开	马具	的	铁	和	木头	,

南瓜被限制在一个由铁和木头制成的开放式装置中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] ['lɪftɪd] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [weɪts] [ɑːn][ðə; ði]['levər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

and	the	amount	lifted	was	indicated	by	weights	on	the	lever	over	the	top	.
和	这	数量	抬起	曾是	表明的	经过	重量	在	这	杠杆	超过	这	顶部	.

提升的重量由上方杠杆上的砝码指示。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sev(ə)nti]['noʊdl] [ruːts] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv]

There	were	,	including	seventy	nodal	roots	,	more	than	eighty	thousand	feet	of
那里	是	,	包括	七十	结	根	,	更多的	比	八十	千	脚	的

[ruːts] [ænd; ənd] ['rutlɪts] .

roots	and	rootlets	.
根	和	根须	.

其中有七十个节根，根和细根超过八万英尺。

[ðiːz] [ruːts] [ɪn'kriːst] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

These	roots	increased	one	thousand	feet	in	twenty	-	four	hours	.
这些	根	增加	一	千	脚	在	二十	-	四	小时	.

这些根系在24小时内增长了1000英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['biːɪŋ] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][bed] .

They	were	afforded	every	advantage	by	being	grown	in	a	hot	bed	.
他们	是	提供	每一个	优势	经过	存在	生长	在	一个	热的	床	.

在温暖的环境中培育，它们拥有了各种优势。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ['sɪksti] [paʊndz] .

On	August	21	it	lifted	sixty	pounds	.
在	八月	-	它	抬起	六十	磅	.

8月21日，它举起了60磅重物。

[baɪ] [sep'tembər] - [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tʌn] .

By	September	30	it	lifted	a	ton	.
经过	九月	-	它	抬起	一个	吨	.

截至9月30日，它已提升了一吨。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] - [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['oʊvər] [tuː] [tʌnz] .

On	October	24	it	carried	over	two	tons	.
在	十月	-	它	携带	超过	二	吨	.

10月24日，它运载了超过两吨的货物。

[ðə; ði] [skwɑːʃ] [gruː] [nɑːrld] [laɪk] [æn; ən] [oʊk] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

The	squash	grew	gnarled	like	an	oak	,	and	its	substance	was	almost	as
这	壁球	生长	盘根错节的	喜欢	一个	橡木	,	和	它是	物质	曾是	几乎	作为

[kəm'pækt][æz; əz] [mə'hɑːgəni] .

compact	as	mahogany	.
袖珍的	作为	桃花心木	.

这种南瓜长得像橡树一样虬曲，质地几乎像红木一样紧实。

[ɪts] ['ɪnər] ['kævəti][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [i'læbəreitid] [ɪts] [siːdz] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Its	inner	cavity	was	very	small	,	but	it	perfectly	elaborated	its	seeds	,	as	usual	.
它是	内	空腔	曾是	非常	小的	,	但	它	完美	详细说明	它是	种子	,	作为	通常	.

它的内部空腔很小，但它像往常一样完美地发育了种子。

[ðə; ði]['levər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [weɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [strɔːŋgər] [wʌnz]

The	lever	to	indicate	the	weight	had	to	be	changed	for	stronger	ones
这	杠杆	到	表明	这	重量	有	到	是	已更改	为了	更强	一个

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

指示重量的杠杆需要不时更换为更重的杠杆。

[mɔːr] [weɪts] [wɜːr; wər] [sɔːt] .

More	weights	were	sought	.
更多的	重量	是	寻求	.

需要更多重量。

[ðeɪ] ['skɜːriːd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][gɑːt][æn; ən]['ænvɪl][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['aɪərn]

They	scurried	through	the	town	and	got	an	anvil	and	pieces	of	railroad	iron
他们	匆匆跑过	通过	这	镇	和	得到	一个	砧	和	件	的	铁路	铁

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] ,

and	hung	them	at	varying	distances	,
和	悬挂	他们	在	变化	距离	,

他们匆匆穿过小镇，找来一块铁砧和一些铁轨，并将它们悬挂在不同的距离上。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [kʌt] .

as	shown	in	the	cut	.
作为	所示	在	这	切	.

如图所示。

[baɪ][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

By	the	31st	of	October	it	was	carrying	a	weight	of	five	thousand	pounds	.
经过	这	31st	的	十月	它	曾是	携带	一个	重量	的	五	千	磅	.

到10月31日，它的重量已经达到5000磅。

[ðen] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kən'traɪvəns] [ðə; ði][raɪnd][wʌz; wəz]['broʊkən]

Then	owing	to	defects	of	the	new	contrivance	the	rind	was	broken
然后	欠款	到	缺陷	的	这	新的	装置	这	果皮	曾是	破碎的

[θruː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['ʌndər] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

through	without	showing	what	might	have	been	done	under	better	conditions	.
通过	没有	显示	什么	可能	有	到过	完毕	在下面	更好的	状况	.

然后，由于新装置的缺陷，果皮被刺穿，没有展现出在更好条件下可能达到的效果。

['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɑːʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ænd; ənd][faɪnd][ɪt'self] ['elboʊ] [ruːm]

Every	particle	of	the	squash	had	to	be	added	and	find	itself	elbow	room
每一个	粒子	的	这	壁球	有	到	是	额外	和	寻找	本身	弯头	房间

['ʌndər] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃər] .

under	this	enormous	pressure	.
在下面	这	巨大的	压力	.

南瓜的每一个颗粒都必须被添加进去，并在这种巨大的压力下找到自己的生存空间。

[bʌt; bət][laɪf] [wɪl] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] .

But	life	will	assert	itself	.
但	生活	将要	断言	本身	.

但生活终究会证明一切。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [skwɑːʃ] [ɪn][keɪdʒ] .]

[	Illustration	:	Squash	in	Cage	.	]
[	插图	:	壁球	在	笼	.	]

【插图：笼中南瓜】

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] , ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['paʊər]

No	wonder	that	the	Lord	,	seeking	some	form	of	speech	to	represent	his	power
不	想知道	那	这	主	,	寻求	一些	形式	的	演讲	到	代表	他的	力量

[ɪn]['hjuːmən] [soʊlz] ,

in	human	souls	,
在	人类	灵魂	,

难怪上帝要寻找某种语言形式来代表他在人类灵魂中的力量，

[sez] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [vaɪn] , [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

says	,	"	I	am	the	vine	,	ye	are	the	branches	.
说道	,	"	我	是	这	藤	,	是的	是	这	分支	.

他说："我是葡萄树，你们是枝子。"

" [ðə; ði] [trə'mendəs] [laɪf] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [streŋθ] ['sɜːrdʒəz, 'sɜːrdʒɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd]

"	The	tremendous	life	of	infinite	strength	surges	up	through	the	vine	and
"	这	巨大的	生活	的	无限	力量	涌动	向上	通过	这	藤	和

[aʊt] ['ɪntuː] [ɔːl] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['vaɪtəli] [ə'tætʃt] .

out	into	all	branches	that	are	really	vitally	attached	.
出去	进入	全部	分支	那	是	真的	至关重要	随附的	.

"无穷的生命力从藤蔓中涌出，流向所有真正与之紧密相连的枝条。"

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [mʌtʃ] [fruːt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] ,

No	wonder	that	much	fruit	is	expected	,
不	想知道	那	很多	水果	是	预期的	,

难怪人们期待能收获很多果实。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [huː] [nuː] [moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [im'paːtid] ['paʊər] [sed] ,

and	that	one	who	knew	most	of	this	imparted	power	said	,
和	那	一	WHO	知道	最多	的	这	传授	力量	说	,

而那位最了解这种权力传承的人说道：

" [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] [wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ] [ˌem 'iː] .

"	I	can	do	all	things	through	Christ	which	strengtheneth	me	.
"	我	能	做	全部	事物	通过	基督	哪个	加强	我	.

"我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。"

" ['spɪrɪtʃuəl] [daɪ'næmɪks] *
" SPIRITUAL DYNAMICS *
" 精神 动力学 *

“精神动力学*

* ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] .
*** Reprinted from The Study .**
* 转载 从 这 学习 .

*转载自《研究》。

[wɪl] [gɑ:d] [ɪn'di:d] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
Will God indeed dwell upon the earth ?
将要 上帝 的确 住 之上 这 地球 ?

上帝真的会居住在地球上吗?

[æskt] ['sɑ:ləmən] .
asked Solomon .
问 所罗门 .

所罗门问道。

[wɪl] [gɑ:d] [ɪn'di:d] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
Will God indeed work with man on the earth ?
将要 上帝 的确 工作 和 男人 在 这 地球 ?

上帝真的会与世人同工吗?

[æsks][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
asks the pushing , working spirit of to - day .
问 这 推动 , 在职的 精神 的 到 - 天 .

询问当今社会进取、努力工作的精神。

[hæz; həz][mæn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['lendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [tu:; tə][help]
Has man a right to expect a special lending of the infinite power to help
有 男人 一个 正确的 到 预计 一个 特别的 贷款 的 这 无限 力量 到 帮助
[aʊt][hɪz; ɪz]['hju:mən] [ɪn'devərz] ?
out his human endeavors ?
出去 他的 人类 努力 ?

人类是否有权期望获得无限力量的特殊恩赐来帮助其实现人类目标?

[dʌz] [gɑ:d][pʊt] ['speʃ(ə)l] ['fɔ:rsɪz][tu:; tə]['oʊpən][sʌm; səm] [dɔ:z] , [kloʊz] ['ʌðər] ,
Does God put special forces to open some doors , close others ,
做 上帝 放 特别的 力量 到 打开 一些 门 , 关闭 其他的 ,

上帝是否派遣特种部队来打开某些门，关闭另一些门?

['ɪnfluəns] [sʌm; səm][men][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][help] , ['hɪndər] ['ʌðər] , [brɪŋ] [tu:; tə] [ber]
influence some men to come to his help , hinder others , bring to bear
影响 一些 男人 到 来 到 他的 帮助 , 阻碍 其他的 , 带来 到 熊
['influənsiz] [bɪ'naɪn] ,
influences benign ,
影响 良性 ,

影响一些人来帮助他，阻碍另一些人，施加良性影响，

[rɪ'streɪn] [ðoʊz] [mə'laɪn] ,
restrain those malign ,
抑制 那些 诽谤 ,

遏制那些恶意分子，

[ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ə; eɪ]['mænz] [oʊn] ['paʊɝz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
and invigorate a man's own powers so that his arm has the strength of
和 使精神焕发 一个 男人的 自己的 权力 所以 那 他的 手臂 有 这 力量 的
[ten] ,
ten ,
十 ,

并使人的力量增强，使他的手臂拥有十倍的力量。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [pjʊr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

because	his	heart	is	pure	enough	for	God	to	work	in	it	and	through	it	?
因为	他的	心	是	纯的	足够的	为了	上帝	到	工作	在	它	和	通过	它	?

因为他的心足够纯洁，上帝可以在他的心中并透过他的心动工吗?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ɪn] [wʌt] [fiːldz] , ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ,

If	this	is	so	,	in	what	fields	,	under	what	conditions	,	to	what	extent	,
如果	这	是	所以	,	在	什么	字段	,	在下面	什么	状况	,	到	什么	程度	,

如果情况属实，那么在哪些领域、在什么条件下、在何种程度上?

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lɔːz] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][eɪd] ?

and	in	accordance	with	what	laws	may	we	expect	aid	?
和	在	根据	和	什么	法律	可能	我们	预计	援助	?

我们依据哪些法律可以期待获得援助?

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] [nɑːt] [ɑːr'selvz] .

First	,	it	is	evident	that	there	is	power	not	ourselves	.
第一的	,	它	是	明显	那	那里	是	力量	不是	我们自己	.

首先，很明显，我们自身之外还有其他力量。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [wɜːrld] .

We	did	not	make	this	world	.
我们	做过	不是	制作	这	世界	.

我们并非这个世界的创造者。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrs] , [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

We	did	not	put	into	it	even	the	lowest	force	,	gravitation	.
我们	做过	不是	放	进入	它	甚至	这	最低	力量	,	引力	.

我们甚至没有在其中加入最基本的力——引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][maɪndz][kæn; kən] ['kʌmpəs] [tuː; tə] ['meʒər] [ɪts] ['paʊər] .

It	is	more	than	our	minds	can	compass	to	measure	its	power	.
它	是	更多的	比	我们的	思想	能	罗盘	到	措施	它是	力量	.

它的力量远超我们的思维所能理解。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə] [tel] [ɪts] ['paʊər] [ɑːn] ['evri] [moʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [ɔːr] ['flaʊər]

We	have	no	arithmetic	to	tell	its	power	on	every	mote	in	the	sunbeam	,	or	flower
我们	有	不	算术	到	告诉	它是	力量	在	每一个	尘埃	在	这	阳光	,	或者	花

,

,

,

我们无法计算它对阳光中每一粒微粒或每一朵花的影响。

[ɔːr] [greɪn] - [hed] ['bəuiŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [triː] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ɔːr]

or	grain	-	head	bowing	toward	the	earth	,	tree	brought	down	with	a	crash	,	or
或者	粮食	-	头	鞠躬	朝向	这	地球	,	树	带来	向下	和	一个	碰撞	,	或者

['ævəlæntʃ] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] .

avalanche	with	thunder	.
雪崩	和	雷	.

或谷穗低垂，树木轰然倒塌，或雪崩伴雷鸣。

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][wiː; wi] ['meʒər] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [spaɪt]

Much	less	can	we	measure	the	power	that	holds	the	earth	to	the	sun	spite
很多	较少的	能	我们	措施	这	力量	那	持有	这	地球	到	这	太阳	尽管如此

[ʌv; əv][ɪts] ['meʒərləs] [sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] .

of	its	measureless	centrifugal	force	.
的	它是	无量	离心	力量	.

我们更无法衡量地球克服巨大离心力而仍能被太阳束缚的力量。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrs] , [koʊ'hiːʒ(ə)n] .

We	did	not	make	the	next	highest	force	,	cohesion	.
我们	做过	不是	制作	这	下一个	最高	力量	,	凝聚	.

我们没有创造出次高阶的力——内聚力。

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd]['aɪərn] [koʊ'hɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['enərdʒi] [ðæt]

The	particles	of	rock	and	iron	cohere	with	so	great	an	energy	that
这	颗粒	的	岩石	和	铁	凝聚力	和	所以	伟大的	一个	活力	那

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

gravitation	cannot	overcome	it	.
引力	不能	克服	它	.

岩石和铁的颗粒结合起来具有如此巨大的能量，以至于引力都无法克服它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['aʊər; ɑːr]['enərdʒi] .

But	it	is	not	by	our	energy	.
但	它	是	不是	经过	我们的	活力	.

但这并非靠我们的力量。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrs] , ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] , [ðæt] ['mæstərz] [bəuθ]

We	did	not	make	the	next	highest	force	,	chemical	affinity	,	that	masters	both
我们	做过	不是	制作	这	下一个	最高	力量	,	化学	亲和力	,	那	大师	两个都

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][koʊ'hiːʒ(ə)n] .

gravitation	and	cohesion	.
引力	和	凝聚	.

我们没有创造出次强的力——化学亲和力，它既能克服引力，又能克服内聚力。

['wɔːtər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] [bɪ'twiːn] ['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən] ,

Water	,	the	result	of	chemical	affinity	between	oxygen	and	hydrogen	,
水	,	这	结果	的	化学	亲和力	之间	氧	和	氢	,

水是氧和氢之间化学反应的产物。

[kæn; kən][biː; bi] [rent] ['ɪntuː][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

can	be	rent	into	its	constituent	elements	with	nothing	less	than	a
能	是	租	进入	它是	组分	元素	和	没有什么	较少的	比	一个

[striːm] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

stream	of	lightning	.
溪流	的	闪电	.

只需一道闪电就能将其拆解成组成元素。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][nekst][haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrs] , ['vedʒɪteɪtɪv] [laɪf] .

We	did	not	make	the	next	highest	force	,	vegetative	life	.
我们	做过	不是	制作	这	下一个	最高	力量	,	植物性的	生活	.

我们没有创造出次高阶的力量——植物生命。

[ðæt] ['mæstərz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪfts] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

That	masters	gravitation	,	and	lifts	up	the	tree	in	spite	of	it	;
那	大师	引力	,	和	电梯	向上	这	树	在	尽管如此	的	它	;

它克服了重力，尽管受到重力作用，仍然能将树举起来；

['mæstərz][koʊ'hiːʒ(ə)n] - - [ðə; ði] [triːz] ['rutlɪts] [ter; tɪ(ə)r] [ə'sʌndər] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [stoʊn] ;

masters	cohesion	-	-	the	tree's	rootlets	tear	asunder	the	particles	of	stone	;
大师	凝聚	-	-	这	树的	根须	撕	分离	这	颗粒	的	石头	;

掌握凝聚力——树根撕裂石头颗粒；

['mæstərz] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] - - [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][frʌm; frəm] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

masters	chemical	affinity	-	-	it	takes	the	oxygen	from	air	and	water	.
大师	化学	亲和力	-	-	它	需要	这	氧	从	空气	和	水	.

它掌握了化学亲和力——它从空气和水中吸收氧气。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kri'eɪt] [ðæt] [fɔːrs] , ['meʒərləs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

We	did	not	create	that	force	,	measureless	to	our	minds	.
我们	做过	不是	创造	那	力量	,	无量	到	我们的	思想	.

我们并没有创造那种在我们看来无法衡量的力量。

[wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑːm'nɪpətəns] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl]

We	say	it	must	have	come	out	of	some	omnipotence	greater	than	all
我们	说	它	必须	有	来	出去	的	一些	全能	更大的	比	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们认为这一定是某种超越他们所有人的全能力量的体现。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][maɪndz][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [nɑːt] [ɑːr'selvz] .

The	conclusion	of	all	minds	is	,	there	is	a	power	not	ourselves	.
这	结论	的	全部	思想	是	,	那里	是	一个	力量	不是	我们自己	.

所有人的结论都是：存在着一种我们自身之外的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðəm'selvz]

It	is	unthinkable	that	these	forces	before	mentioned	should	have	originated	themselves
它	是	不可思议	那	这些	力量	前	提及	应该	有	起源于	他们自己

.

:

.

难以想象上述这些力量会自行产生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ðəm'selvz] .

It	is	equally	so	that	they	could	maintain	and	continue	themselves	.
它	是	同样地	所以	那	他们	可以	维持	和	继续	他们自己	.

同样，他们也需要维持和延续自身。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kən'tɪnjuəl] [ʌp'həuldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['paʊər] .

There	must	be	some	continual	upholding	by	a	word	of	power	.
那里	必须	是	一些	持续的	维护	经过	一个	单词	的	力量	.

必须有强有力的言辞持续支持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [θɔːt] , [ænd; ənd][plæn][bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['fɔːrsɪz]

It	is	equally	plain	that	there	is	intelligence	,	thought	,	and	plan	behind	these	forces
它	是	同样地	清楚的	那	那里	是	智力	,	想法	,	和	计划	在后面	这些	力量

.

:

.

显而易见，这些力量背后是有智慧、有思想、有计划的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][blaɪnd] ['sæmsən] ['graɪndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] - [haʊs] ,

They	are	not	blind	Samsons	grinding	in	a	prison	-	house	,
他们	是	不是	瞎的	参孙	研磨	在	一个	监狱	-	房子	,

他们不是在监狱里苦苦挣扎的盲眼参孙，

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ʌtər] ['ruːɪn] ['evri] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	liable	at	any	moment	to	bring	down	in	utter	ruin	every	pillar	of	the
和	容易	在	任何	片刻	到	带来	向下	在	说出	废墟	每一个	支柱	的	这

['juːnɪvɜːrs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ðer; ðər][hændz] .

universe	on	which	they	can	put	their	hands	.
宇宙	在	哪个	他们	能	放	他们的	双手	.

他们随时可能将他们所能触及的宇宙支柱全部摧毁殆尽。

[ɪf] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['plænfʊl] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

If	intelligent	and	planful	,	there	must	be	personality	.
如果	聪明的	和	有计划的	,	那里	必须	是	性格	.

如果一个人聪明且有计划，那么他必然具有个性。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] , [gɑːd] .

We	may	as	well	call	it	by	the	name	by	which	it	is	universally	known	,	God	.
我们	可能	作为	出色地	称呼	它	经过	这	姓名	经过	哪个	它	是	普遍地	已知	,	上帝	.

我们不妨就用它举世闻名的名字来称呼它：上帝。

[naʊ] [dʌz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [ænd; ənd] [lend]

Now	does	this	intelligent	and	powerful	personality	know	our	plans	and	lend
现在	做	这	聪明的	和	强大的	性格	知道	我们的	计划	和	借

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ?

his	powers	to	the	accomplishment	of	our	purposes	?
他的	权力	到	这	成就	的	我们的	目的	?

这位聪明而强大的人物是否了解我们的计划，并愿意运用他的力量来实现我们的目标?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

It	is	better	to	put	it	the	other	way	.
它	是	更好的	到	放	它	这	其他	方式	.

换个说法比较好。

['mɪstər] . ['lɪŋkən] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [trʊ] ['steɪtmənt] [wen] [wʌn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Lincoln	taught	us	the	truer	statement	when	one	said	to	him	,
先生	.	林肯	教授	我们	这	更真实	陈述	什么时候	一	说	到	他	,

林肯先生曾告诉我们一个更真切的说法，当时有人对他说：

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , " [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [ɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ; " [hiː; hi] ['ænsər] ,

in	the	awful	anxiety	of	the	war	,	"	I	think	God	is	on	our	side	;	"	he	answered	,
在	这	可怕	焦虑	的	这	战争	,	"	我	思考	上帝	是	在	我们的	边	;	"	他	回答	,

在战争带来的可怕焦虑中，他回答说："我认为上帝站在我们这边。"

" [maɪ] [greɪt] [kən'sɜːrn] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['gɑːdz] [saɪd] .

"	My	great	concern	is	to	know	if	we	are	on	God's	side	.
"	我的	伟大的	忧虑	是	到	知道	如果	我们	是	在	神的	边	.

"我最关心的是，我们是否站在上帝的一边。"

" [soʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] [ɪz] ['betər] [ðʌs] : [dʌz] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ,

"	So	our	question	is	better	thus	:	Does	this	intelligent	,
"	所以	我们的	问题	是	更好的	因此	:	做	这	聪明的	,

所以，我们的问题最好这样问：这种智能是否.....

['paʊərf(ə)l] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] [ək'sept] [ænd; ənd] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['enərdʒɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

powerful	personality	accept	and	use	our	energy	in	the	accomplishment	of	his
强大的	性格	接受	和	使用	我们的	活力	在	这	成就	的	他的

[plænz] ?

plans	?
计划	?

强势人物会接受并利用我们的能量来实现他的计划吗?

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [dʌn] .

That	will	depend	on	what	he	wants	done	.
那	将要	依赖	在	什么	他	想要	完毕	.

那将取决于他想做什么。

[ɪf] [hiː; hi] ['oʊnlɪ] ['wɒnts] ['maʊntnz] ['lɪftɪd] ,

If	he	only	wants	mountains	lifted	,
如果	他	仅有的	想要	山脉	抬起	,

如果他只想移走山峰，

[hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['streɪtə] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

he	can	put	the	shoulder	of	an	earthquake	under	the	strata	of	a
他	能	放	这	肩膀	的	一个	地震	在下面	这	地层	的	一个

['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [tɪlt] [ðem; ðəm] [ʌp] ['edʒwaɪz] ,

continent	and	tilt	them	up	edgewise	,
大陆	和	倾斜	他们	向上	边缘	,

他可以将地震的冲击力置于大陆地层之下，并使其侧向倾斜。

[ɔːr] [tɔːs] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['streɪtə] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

or	toss	up	a	hundred	miles	of	strata	and	let	them	come	down	the	other	side
或者	折腾	向上	一个	百	英里	的	地层	和	让	他们	来	向下	这	其他	边

[ʌp] .

up	.
向上	.

或者抛出一百英里的地层，让他们从另一边下来。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] ['maʊntnz] ['kærid] [hens] [ænd; ənd] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

If	he	wants	mountains	carried	hence	and	cast	into	the	sea	,
如果	他	想要	山脉	携带	因此	和	投掷	进入	这	海	,

如果他想把山峦搬走，抛入大海，

[hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] ['rɪvəz] [tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['nʌmbərləs] [tʌnz] .

he	can	bring	rivers	to	carry	for	thousands	of	years	numberless	tons	.
他	能	带来	河流	到	携带	为了	数千	的	年	无数	吨	.

他能让河流在数千年内承载无数吨的货物。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [wɜːrld] [held] [ɪn] ['rɪðmɪk] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sʌn] , [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk]

If	he	wants	worlds	held	in	rhythmic	relations	to	their	sun	,	he	can	take
如果	他	想要	世界	握住	在	节奏	关系	到	他们的	太阳	,	他	能	拿

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

gravitation	.
引力	.

如果他想要世界与它们的太阳保持有节奏的关系，他可以考虑引力。

[mæn] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ; [hiː; hi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [soʊ] [fɑːr] .

Man	is	of	no	use	;	he	cannot	reach	so	far	.
男人	是	的	不	使用	;	他	不能	抵达	所以	远的	.

人毫无用处，他无法到达那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] ,

But	if	this	being	has	anything	to	do	that	he	cannot	do	,
但	如果	这	存在	有	任何事物	到	做	那	他	不能	做	,

但如果这个存在要做他做不到的事情，

[hiː; hi] [wɪl] ['glædli] ['welkəm] ['mænz] [eɪd] .

he	will	gladly	welcome	man's	aid	.
他	将要	乐意	欢迎	男人的	援助	.

他会欣然接受人类的帮助。

[hæz; həz] [hiː; hi] ?

Has	he	?
有	他	?

是吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi] ['wɒnts] [θɪŋz] [dʌn] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [ə'loʊn] .

Obviously	he	wants	things	done	he	cannot	do	alone	.
明显地	他	想要	事物	完毕	他	不能	做	独自的	.

显然，他想完成一些他一个人无法完成的事情。

[wɜːrld] [ɑːr; ər] [ded] .

Worlds	are	dead	.
世界	是	死的	.

世界已死。

[triːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] .

Trees	do	not	think	.
树木	做	不是	思考	.

树木不会思考。

['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [meɪ] [sɪŋ] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [lʌv] .

Morning	stars	may	sing	together	,	but	they	cannot	love	.
早晨	明星	可能	唱歌	一起	,	但	他们	不能	爱	.

晨星或许会一起歌唱，但它们不会相爱。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['kærəktər] .

None	of	them	have	character	.
没有任何	的	他们	有	特点	.

他们都缺乏品格。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['kɑːnʃəs] [rɪ'spɑːnsɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [taɪdz] [ʌv; əv] ['paʊər]

None	of	them	have	conscious	responsiveness	to	the	full	tides	of	power
没有任何	的	他们	有	有意识的	响应能力	到	这	满的	潮汐	的	力量

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [flʌʃ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

and	love	that	flush	the	universe	.
和	爱	那	冲洗	这	宇宙	.

他们中没有一个人能够有意识地感知宇宙间涌动的力量和爱的全部能量。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] , [ɔːr] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [fər'evər] .

None	of	them	are	permanent	,	or	worth	keeping	forever	.
没有任何	的	他们	是	永恒的	,	或者	值得	保持	永远	.

它们都不是永久性的，也不值得永远保留。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['skæfəldɪŋ] .

They	are	only	scaffolding	.
他们	是	仅有的	脚手架	.

它们只是脚手架。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ;

He	wants	something	greater	than	he	can	make	;
他	想要	某物	更大的	比	他	能	制作	;

他想要的东西远超他的能力范围；

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [tə'geðər] [kæn; kən] [meɪk] .

something	as	great	as	God	and	man	and	angels	together	can	make	.
某物	作为	伟大的	作为	上帝	和	男人	和	天使	一起	能	制作	.

上帝、人类和天使共同创造的伟大事物。

[hiː; hi] ['wɒnts] [nɑːt] [mɪr] ['mætər] ['æktɪd] [ə'pɑːn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [bʌt; bət] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ['æktɪv] [ɪn]

He	wants	not	mere	matter	acted	upon	from	without	,	but	intelligences	active	in
他	想要	不是	仅仅	事情	行动	之上	从	没有	,	但	情报	积极的	在

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

他想要的不是受外部作用的物质，而是自身活跃的智慧；

['wɒnts] [nɑːt] [mɪr] [maɪlz] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [bʌt; bət] ['hɑːrts] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [lʌv] ,

wants	not	mere	miles	of	granite	,	but	hearts	responsive	to	love	,
想要	不是	仅仅	英里	的	花岗岩	,	但	心	响应式设计	到	爱	,

需要的不仅仅是绵延数英里的花岗岩，而是能够回应爱的心灵。

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz] ['stəːdiə] [ðæn; ðən] ['grænɪt] , [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt]

and	character	that	is	sturdier	than	granite	,	more	enduring	than	the	hills	that
和	特点	那	是	更坚固	比	花岗岩	,	更多的	持久	比	这	丘陵	那

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌevər'læstɪŋ] ,

seem	to	be	everlasting	,
似乎	到	是	永恒	,

拥有比花岗岩更坚固、比仿佛永无止境的山丘更持久的性格。

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz][ʌv; əv] [les] ['vælju:][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	of	so	great	a	price	that	a	whole	world	is	of	less	value	than	a
和	的	所以	伟大的	一个	价格	那	一个	所有的	世界	是	的	较少的	价值	比	一个

['sɪŋg(ə)l] [soʊl] ,

single	soul	,
单身的	灵魂	,

而且代价如此巨大，以至于整个世界都不如一个灵魂值钱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːrmənəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] [wen] [wɜːrld] ,

and	of	such	permanence	that	it	shall	flourish	in	immortal	youth	when	worlds	,
和	的	这样的	永久性	那	它	将	繁荣	在	不朽	青年	什么时候	世界	,

[ʃɔːrt] - [lɪvd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] ,

short	-	lived	in	comparison	,
短的	-	居住地	在	比较	,

并且具有如此永恒的生命力，以至于当其他世界相比之下短暂易逝时，它将在不朽的青春中繁荣昌盛。

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

shall	have	passed	away	.
将	有	通过了	离开	.

已经去世。

[gɑːd][kæn; kən] [meɪk] [wɜːrld] [ɪn] ['plenti] ,

God	can	make	worlds	in	plenty	,
上帝	能	制作	世界	在	很多	,

上帝可以创造无数个世界，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɪr] [pə'reɪd] - [graʊndz]

but	he	wants	something	so	much	better	that	they	shall	be	mere	parade	-	grounds
但	他	想要	某物	所以	很多	更好的	那	他们	将	是	仅仅	游行	-	理由

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] .

for	the	training	of	his	armies	.
为了	这	训练	的	他的	军队	.

但他想要更好的东西，所以这些地方对他来说仅仅是训练军队的阅兵场。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [pruːfs] [ðæt] ['gɑːdz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ]['aʊərz] ?

Are	there	proofs	that	God's	forces	are	cooperating	with	ours	?
是	那里	证明	那	神的	力量	是	合作	和	我们的	?

是否有证据表明上帝的力量与我们的力量在合作?

['meni] .

Many	.
许多	.

许多。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][hoʊldz][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Gravitation	holds	us	to	the	earth	.
引力	持有	我们	到	这	地球	.

引力将我们束缚在地球上。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [drɪft] , [ɔːl] [saɪdz] [ʌp] [sək'sesɪvli] , [ɪn] [speɪs] [ɔːr]['keɪɑːs] .

We	do	not	drift	,	all	sides	up	successively	,	in	space	or	chaos	.
我们	做	不是	漂移	,	全部	侧面	向上	依次	,	在	空间	或者	混乱	.

我们不会在空间或混沌中依次向各个方向漂移。

[wiː; wi] ['nevər] [wɑːnt][ə; eɪ] [breθ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər]

We	never	want	a	breath	but	there	are	oceans	of	it	rushing	to	answer
我们	绝不	想	一个	气息	但	那里	是	海洋	的	它	匆忙	到	回答

['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

our	hunger	for	it	.
我们的	饥饿	为了	它	.

我们从来不想要呼吸，但海洋般的空气却奔涌而来，满足我们对呼吸的渴望。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [du:][wi:; wi] [ˌʌndər'teɪk] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['defɪnət] ['efərts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl]

But	especially	do	we	undertake	all	our	more	definite	efforts	with	a	full
但	尤其	做	我们	承担	全部	我们的	更多的	定	努力	和	一个	满的

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] .

expectation	of	the	aid	of	the	forces	without	us	.
期待	的	这	援助	的	这	力量	没有	我们	.

但我们尤其在开展所有更明确的努力时，都充分期望得到外部力量的援助。

[mæn] [teɪks] [tu:; tə] ['ægrɪkʌltʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['relɪʃ] [ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][hi:; hi]

Man	takes	to	agriculture	with	a	relish	that	indicates	that	the	soil	and	he
男人	需要	到	农业	和	一个	尽情享用	那	表示	那	这	土壤	和	他

[ɑ:r; ər][ə'kɪn] .

are	akin	.
是	类似的	.

人类对农业表现出的热爱表明，他们与土地有着亲密的联系。

[hi:; hi] [iks'pekts] [ɔ:l] [ɪts] ['enədʒiz] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	expects	all	its	energies	to	cooperate	with	him	.
他	预期	全部它是		能量	到	合作	和	他	.

他希望它的所有能量都能与他合作。

[hi:; hi][plænts][ðə; ði][greɪn][ɔ:r] [si:d] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ɪts] ['vedʒɪteɪtɪv] ['fɔ:rsɪz] [wɪl] [ˌkoʊ'wɜ:rk][wɪð; wɪθ]

He	plants	the	grain	or	seed	expecting	that	all	its	vegetative	forces	will	cowork	with
他	植物	这	粮食	或者	种子	期待	那	全部它是		植物性的	力量	将要	联合办公	和

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

他播下谷物或种子，期望它的所有生长力量都能配合他的计划。

['evri] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [er] , ['wɔ:tər] ,

Every	energy	of	earth	,	air	,	water	,
每一个	活力	的	地球	,	空气	,	水	,

地球、空气、水的每一种能量

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [sʌn] [wɜ:rk]['ɪntu:][hɪz; ɪz][plænz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [end][ɪn][ɔ:l]

and	the	far	-	off	sun	work	into	his	plans	as	if	they	had	no	other	end	in	all
和	这	远的	-	离开	太阳	工作	进入	他的	计划	作为	如果	他们	有	不	其他	结尾	在	全部

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] .

their	being	.
他们的	存在	.

遥远的太阳也融入了他的计划，仿佛它们存在的意义就只有这个目的。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][ə; eɪ] [haʊs] , [hi:; hi][iks'pekts][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

If	a	man	wants	a	house	,	he	expects	the	solidity	of	the	rock	,
如果	一个	男人	想要	一个	房子	,	他	预期	这	固体	的	这	岩石	,

如果一个人想要一栋房子，他期望它像石头一样坚固。

[ɔ:l][ðə; ði] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

all	the	adaptations	of	wood	that	has	been	growing	for	a	century	,
全部	这	适应	的	木头	那	有	到过	生长	为了	一个	世纪	,

一个世纪以来，木材所经历的所有适应性变化，

[iks'pekts][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] [tri:] , [ðə; ði][paɪn] ,

expects	the	beauty	of	the	fir	tree	,	the	pine	,
预期	这	美丽	的	这	冷杉	树	,	这	松树	,

期待看到杉树和松树的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə] [kʌm] [tə'geðər] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

and	the	box	to	come	together	to	beautify	the	place	of	his	dwelling	.
和	这	盒子	到	来	一起	到	美化	这	地方	的	他的	住宅	.

盒子摆放在一起，用来美化他的住所。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz] ['septər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd]

There	are	other	forces	into	which	man	can	put	his	scepter	of	power	and
那里	是	其他	力量	进入	哪个	男人	能	放	他的	权杖	的	力量	和

[hænd][ʌv; əv] ['mæstəri] .

hand	of	mastery	.
手	的	精通	.

人类还可以将权力权杖和统治之手投入到其他领域。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	all	work	for	and	with	him	.
他们	全部	工作	为了	和	和	他	.

他们都为他工作，与他共事。

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['bəːdənz] ['kærid] ?

Does	he	want	his	burdens	carried	?
做	他	想	他的	负担	携带	?

他希望有人帮他分担重担吗?

[ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɔːr][ðə; ði] ['ɑːməmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

The	river	will	convey	the	Indian	on	a	log	or	the	armaments	of	the	greatest
这	河	将要	传达	这	印度	在	一个	日志	或者	这	军备	的	这	最

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

河流既能运送印第安人乘坐的圆木，也能运送最强大国家的武器装备。

[ðə; ði] [wɪnd] [fɪts] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

The	wind	fits	itself	into	the	shoulder	of	his	sail	on	the	sea	,
这	风	适合	本身	进入	这	肩膀	的	他的	帆	在	这	海	,

风吹拂着他扬起的帆，在海面上摇曳。

[ænd; ənd] [stiːm] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [tə'geðər] .

and	steam	does	more	work	on	the	land	than	all	the	human	race	together	.
和	蒸汽	做	更多的	工作	在	这	土地	比	全部	这	人类	种族	一起	.

蒸汽对土地的贡献比全人类加起来还要大。

[dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ['swɪftnəs] ?

Does	he	want	swiftness	?
做	他	想	速度	?

他想要速度吗?

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['seɪɪŋ] ,

The	lightning	comes	and	goes	between	the	ends	of	the	earth	saying	,
这	闪电	来	和	去	之间	这	结束	的	这	地球	说	,

闪电在地球两端之间来回穿梭，仿佛在说：

" [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] . " ['ɑːbviəsli] [ɔːl] [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɑːn][hænd][tuː; tə][wɜːrk]

"	Here	am	I	.	"	Obviously	all	these	kinds	of	forces	are	always	on	hand	to	work
"	这里	是	我	.	"	明显地	全部	这些	种类	的	力量	是	总是	在	手	到	工作

['ɪntuː]['mænz][plænz] .

into	man's	plans	.
进入	男人的	计划	.

"我在这里。"显然，所有这些力量始终都在发挥作用，融入人类的计划之中。

[ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kwestʃən] ['setld] ?

Is	not	our	whole	question	settled	?
是	不是	我们的	所有的	问题	定居	?

我们的整个问题不是已经解决了吗?

[ɪf] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fɔːrsɪz] , [ðiːz] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['enərdʒi] ,

If	these	fundamental	forces	,	these	oceans	of	air	and	energy	,
如果	这些	基本的	力量	,	这些	海洋	的	空气	和	活力	,

如果这些基本力量，这些浩瀚的空气和能量，

['fɔːrsɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [mæn] ['kænɑːt] ['meʒər] [ðem; ðəm] ,

forces	**so**	**great**	**that**	**man**	**cannot**	**measure**	**them**	**,**
力量	所以	伟大的	那	男人	不能	措施	他们	,

如此巨大的力量，人类无法测量。

[soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [faɪn] [ðæt] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] [ɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

so	**delicate**	**and**	**fine**	**that**	**man**	**does**	**not**	**discover**	**them**	**in**	**thousands**	**of**	**years**
所以	精美的	和	美好的	那	男人	做	不是	发现	他们	在	数千	的	年

,

,

,

它们如此精巧细致，以至于几千年来人类都无法发现。

[ɑːr; ər] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [æd'væns]

are	**all**	**waiting**	**and**	**palpitating**	**to**	**rush**	**into**	**the**	**service**	**of**	**man**	**to**	**advance**
是	全部	等待	和	心悸	到	匆忙	进入	这	服务	的	男人	到	进步

[hɪz; ɪz] [plænz] ,

his	**plans**	**,**
他的	计划	,

它们都在翘首以盼，渴望冲入人类的掌控，为人类的计划效力。

[ænd; ənd] [hɪnt] [ʌv; əv] [plænz] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [driːmd] ,

and	**hint**	**of**	**plans**	**larger**	**than**	**he**	**ever**	**dreamed**	**,**
和	暗示	的	计划	更大的	比	他	曾经	梦见	,

以及一些比他想象中还要宏大的计划的暗示，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [grəuz] [greɪt] [baɪ] ['hændlɪŋ] [ðiːz] [ɪn'efəb(ə)l] ['fæktərz] ,

until	**he**	**grows**	**great**	**by**	**handling**	**these**	**ineffable**	**factors**	**,**
直到	他	生长	伟大的	经过	处理	这些	难以言喻的	因素	,

直到他能够妥善处理这些难以言喻的因素，从而变得伟大。

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒiz] , [θɔːts] , [ænd; ənd] [lʌvz] [bæk]

how	**can**	**it**	**be**	**otherwise**	**than**	**that**	**the**	**energies**	**,**	**thoughts**	**,**	**and**	**loves**	**back**
如何	能	它	是	否则	比	那	这	能量	,	想法	,	和	爱	后退

[ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] ,

of	**these**	**forces**	**,**
的	这些	力量	,

除了这些力量背后的能量、思想和爱之外，还能是什么呢?

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz]

and	**out**	**of**	**which**	**they**	**come**	**,**	**and**	**of**	**which**	**they**	**are**	**the**	**visible**	**signs**
和	出去	的	哪个	他们	来	,	和	的	哪个	他们	是	这	可见的	标志

[ænd; ənd] [ɪks'pəʊnənts] ,

and	**exponents**	**,**
和	指数	,

它们由此而来，并且是其可见的标志和体现。

[ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [mæn] ?

are	**working**	**together**	**with**	**man**	**?**
是	在职的	一起	和	男人	?

你们是和人类一起工作吗?

[ðen] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [neɪ] [ɪn] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)nti] , [ɔːl] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [θroʊnz]

Then	**,**	**in**	**all**	**probability**	**,**	**nay**	**in**	**all**	**certainty**	**,**	**all**	**other**	**forces**	**,**	**whether**	**they**	**be**	**thrones**
然后	,	在	全部	可能性	,	不	在	全部	肯定	,	全部	其他	力量	,	无论	他们	是	王座

[ɔːr] [də'mɪnjənz] ,

or	**dominions**	**,**
或者	领地	,

那么，很有可能，不，几乎可以肯定，所有其他势力，无论是王位还是领土，

[ˌprinsi'pælitiz] [ɔːr] ['paʊɝz] , [θɪŋz] ['prez(ə)nt][ɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

principalities	**or**	**powers**	**,**	**things**	**present**	**or**	**things**	**to**	**come**	**,**
公国	或者	权力	,	事物	展示	或者	事物	到	来	,

统治者或权力，现在的事物或未来的事物，

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] [lend] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [mæn] .

will	**also**	**lend**	**all**	**their**	**energies**	**to**	**the**	**help**	**of**	**man**	**.**
将要	还	借	全部	他们的	能量	到	这	帮助	的	男人	.

他们还会竭尽全力帮助人类。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] .

God	**does**	**not**	**aid**	**in**	**the**	**lowest**	**and**	**leave**	**us**	**to**	**ourselves**	**in**	**the**	**highest**	**.**
上帝	做	不是	援助	在	这	最低	和	离开	我们	到	我们自己	在	这	最高	.

上帝不会在卑微之处帮助我们，而在高处却让我们自生自灭。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fiːd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [soʊl] ['fæmɪʃ] ,

He	**does**	**not**	**feed**	**the**	**body**	**and**	**let**	**the**	**soul**	**famish**	**,**
他	做	不是	喂养	这	身体	和	让	这	灵魂	挨饿	,

他不会只供养肉体而让灵魂挨饿。

[dʌz] [nɑːt] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] ['periʃiz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

does	**not**	**help**	**us**	**to**	**the**	**meat**	**that**	**perishes**	**and**	**let**	**us**	**starve**	**for**	**the**
做	不是	帮助	我们	到	这	肉	那	死亡	和	让	我们	饿死	为了	这

[bred] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] .

bread	**of**	**eternal**	**life**	**.**
面包	的	永恒	生活	.

这对我们没有帮助，让我们吃那必朽坏的肉，让我们挨饿，得不到永生的面包。

['skrɪptʃər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['lɪtərəli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn] ['nʌmbər] , [prə'kleɪm] ['gɑːdz] [kən'troʊl] [ʌv; əv]

Scripture	**passages**	**,**	**literally**	**thousands**	**in**	**number**	**,**	**proclaim**	**God's**	**control**	**of**
圣经	段落	,	字面上地	数千	在	数字	,	宣布	神的	控制	的

[ðə; ði] ['regjələr] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	**regular**	**operations**	**of**	**nature**	**,**
这	常规的	运营	的	自然	,

圣经中有数以千计的经文宣告上帝掌控着自然界的正常运作。

[hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] ['oʊvər] [bɜːrθ] , [laɪf] , [deθ] , [dɪ'ziːz] , [ə'flɪkʃənz] , [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] , ['oʊvər]

his	**sovereignty**	**over**	**birth**	**,**	**life**	**,**	**death**	**,**	**disease**	**,**	**afflictions**	**,**	**and**	**prosperity**	**,**	**over**
他的	主权	超过	出生	,	生活	,	死亡	,	疾病	,	苦难	,	和	繁荣	,	超过

[wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] ['æksɪdənt] ,

what	**we**	**call**	**accident**	**,**
什么	我们	称呼	事故	,

他对出生、生命、死亡、疾病、苦难和繁荣，对我们所谓的意外，拥有至高无上的主宰权。

[hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌrɛtrɪ'bjuːʃənz] , ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , ['setɪŋ] [ʌp] [θroʊnz] ,

his	**execution**	**of**	**righteous**	**retributions**	**,**	**bringing**	**of**	**deliverance**	**,**	**setting**	**up**	**thrones**	**,**
他的	执行	的	正义	报复	,	带来	的	解救	,	环境	向上	王座	,

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [daʊn] ['prɪnsəz] .

and	**casting**	**down**	**princes**	**.**
和	铸件	向下	王子们	.

他执行正义的惩罚，带来解放，建立王位，推翻君王。

[hiː; hi] [ʌp'həuldz] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekt] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

He	**upholds**	**all**	**things**	**by**	**the**	**direct**	**exercise**	**of**	**his**	**power**	**.**
他	维护	全部	事物	经过	这	直接的	锻炼	的	他的	力量	.

他直接运用自己的权力来维系万物。

" [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːrmɪtiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ; [ɪts] [ɪregjʊ'lærɪtɪz]

" The uniformities of nature are his ordinary method of working ; its irregularities

" 这 均匀性 的 自然 是 他的 普通的 方法 的 在职的 ; 它是 违规行为

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ə'pɑːn] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

his method upon occasional condition ;

他的 方法 之上 偶然 状况 ;

“自然界的规律是他通常的工作方法；自然界的不规律是他应对特殊情况的方法；

[ɪts] [ɪntə'fɪərənsɪz] [hɪz; ɪz] ['meθəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [lɔː] .

its interferences his method under the pressure of a higher law .

它是 干扰 他的 方法 在下面 这 压力 的 一个 更高 法律 .

在更高法律的压力下，它干扰了他的方法。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['speʃ(ə)l] ,

" There can be no general providence which is not special ,

" 那里 能 是 不 一般的 普罗维登斯 哪个 是 不是 特别的 ,

“任何普遍的天意都必然是特殊的。”

[noʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] ,

no care for the whole which does not include care for all the parts ,

不 关心 为了 这 所有的 哪个 做 不是 包括 关心 为了 全部 这 部分 ,

不顾整体，就意味着不顾及所有部分。

[noʊ][prə'vaɪdɪd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['nʌmbər] [ɔːl][ðə; ði] [her] .

no provided safety for the head which does not number all the hairs .

不 假如 安全 为了 这 头 哪个 做 不是 数字 全部 这 头发 .

没有提供头部安全保障，也没有对所有头发进行编号。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['prɑːvɪdəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃoʊzn]

The Old Testament doctrine of a special and minute providence over the chosen

这 老的 遗嘱 教义 的 一个 特别的 和 分钟 普罗维登斯 超过 这 选定

['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'spændɪd][baɪ] ['kraɪsts] ['lʌvɪŋ] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] ['ɪntuː][æn; ən]['iːkwəl] [ker]

nation is expanded by Christ's loving teaching and ministrations into an equal care

国家 是 扩展 经过 基督的 爱 教学 和 服事 进入 一个 平等的 关心

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ([mæt] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

for the personal individual (Matt . vii ,

为了 这 个人的 个人 (马特 . 七 ,

旧约中关于上帝对选民的特殊而细致的眷顾的教义，通过基督充满爱的教导和服事，扩展到对每个个体的同等关怀（太7:10）。

- ; [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , - ; [hɛb] . [ˌaɪ 'viː] , -) .

11 ; xviii , 19 ; Heb . iv , 16) .

- ; 十八 , - ; 希伯来书 . 四 , -) .

11；十八、19；希伯来书 4、16）。

[ðə; ði][koʊld]['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fɪr] [ðæt] [pɔːd] [ɪts][aɪs] [floʊ]['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

The cold glacial period of human fear that poured its ice floe over the mind of

这 寒冷的 冰川 时期 的 人类 害怕 那 倾倒 它是 冰 浮冰 超过 这 头脑 的

[mæn] ,

man ,

男人 ,

人类恐惧的冰河时期如同寒冰般笼罩着人类的心灵。

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk][æn; ən] ['ɔːfənd] [reɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːdləs] [wɜːrld] ,

making him feel like an orphaned race in a godless world ,

制作 他 感觉 喜欢 一个 孤儿 种族 在 一个 无神论者 世界 ,

让他觉得自己像一个没有神的世界里的孤儿种族。

[hæz; həz][rɪ'taɪərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

has	retired	before	the	gentle	beams	of	the	Sun	of	Righteousness	,	and	the
有	退休	前	这	温和的	光束	的	这	太阳	的	义	,	和	这

['wɪntər] [ɪz][pæst] ,

winter	is	past	,
冬天	是	过去的	,

已在正义之日的柔光下退隐，寒冬已逝。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['hɑ:rts]

the	flowers	appear	on	the	earth	,	the	time	of	the	singing	of	birds	and	hearts
这	花朵	出现	在	这	地球	,	这	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	和	心

[hæz; həz] [kə'menst] .

has	commenced	.
有	开始	.

百花盛开，鸟语花香，人心欢喜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evriwer] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]

It	is	everywhere	recognized	that	the	great	outcome	of	a	man's	life	is	not	the
它	是	到处	认可	那	这	伟大的	结果	的	一个	男人的	生活	是	不是	这

['taɪt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] .

title	to	a	thousand	acres	.
标题	到	一个	千	英亩	.

人们普遍认为，一个人一生最大的成就并非拥有千亩土地。

[hi:; hi][ɪz] [su:n] [ˌdɪspə'zest] .

He	is	soon	dispossessed	.
他	是	很快	被剥夺	.

他很快就失去了所有财产。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][bɑ:ndz][ænd; ənd] ['mʌni] [hi:; hi][kæn; kən][hoʊld] .

It	is	not	all	the	bonds	and	money	he	can	hold	.
它	是	不是	全部	这	债券	和	钱	他	能	抓住	.

这并非他所能持有的全部债券和资金。

[ə; eɪ] [ded] ['mænz] [hændz][ɑ:r; ər] ['empti] .

A	dead	man's	hands	are	empty	.
一个	死的	男人的	双手	是	空的	.

死者的双手是空的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] [ə'weɪ] .

It	is	not	reputation	that	the	winds	blow	away	.
它	是	不是	名声	那	这	风	吹	离开	.

名誉不会被风吹走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kærəktər] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kwaiəz] [ænd; ənd] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	it	is	character	that	he	acquires	and	carries	with	him	.
但	它	是	特点	那	他	收购	和	携带	和	他	.

但他所习得并伴随一生的，是性格。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [laɪk] - .

He	has	a	fidelity	to	principle	that	is	like	Abdiel's	.
他	有	一个	忠诚	到	原则	那	是	喜欢	-	.

他对原则的忠诚与阿卜迪尔一样。

[hi:; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪθləs] .

He	is	faithful	among	the	faithless	.
他	是	忠实	之中	这	不忠	.

在不信的人中，他是信实的。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

He	has	allegiance	to	right	that	the	lure	of	all	the	kingdoms	of	the	earth
他	有	忠诚	到	正确的	那	这	饵	的	全部	这	王国	的	这	地球

[ˈkænɑːt] [swɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

cannot	swerve	for	a	moment	.
不能	急转弯	为了	一个	片刻	.

他对正义的忠诚，丝毫不受世间一切王国的诱惑动摇。

[hiː; hi] [kaʊnts] [soʊl] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [noʊ][ˈfaɪəri] [ˈfəːnisiz] ,

He	counts	soul	so	much	above	the	body	that	no	fiery	furnaces	,
他	计数	灵魂	所以	很多	多于	这	身体	那	不	火热	熔炉	,

他认为灵魂远比肉体重要，以至于任何烈火焚烧的熔炉都无法与之相比。

[ˈhiːtɪd] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ˈhɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːnt] ,

heated	seven	times	hotter	than	they	are	wont	,
加热	七	时代	更热	比	他们	是	惯于	,

加热到比平时高七倍的温度，

[sweɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm] [ədˈhɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][soʊl][æz; əz]

sway	him	for	a	moment	from	adherence	to	the	interests	of	soul	as
摇摆	他	为了	一个	片刻	从	依从性	到	这	兴趣	的	灵魂	作为

[əˈgenst] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

against	even	the	existence	of	the	body	.
反对	甚至	这	存在	的	这	身体	.

让他暂时放弃对灵魂利益的执着，甚至放弃对肉体存在的执着。

[naʊ] , [haʊ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [bɪn] [əˈteɪnd] ?

Now	,	how	has	such	an	eminence	of	character	been	attained	?
现在	,	如何	有	这样的	一个	卓越	的	特点	到过	已达到	?

那么，他是如何获得如此卓越的品格的呢?

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

Not	altogether	by	individual	evolution	.
不是	共	经过	个人	进化	.

并非完全由个体进化造成。

[æn'sestrəl] ['tendənsiz] , [pə'rent(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] , [ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Ancestral	tendencies	,	parental	example	,	the	great	force	of	strong	,	eternal	principles	,
祖先的	倾向	,	父母	例子	,	这	伟大的	力量	的	强的	,	永恒	原则	,

祖先的倾向，父母的榜样，强大而永恒的原则的力量

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['mʌs(ə)l] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,

the	moral	muscle	acquired	in	the	gymnasium	of	temptation	,
这	道德	肌肉	获得	在	这	健身房	的	诱惑	,

在诱惑的训练场上磨练出的道德力量，

[ænd; ənd] [kənˈfesɪdli] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [fɔːrs] [vaʊtʃˈseɪft] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,

and	confessedly	and	especially	a	spiritual	force	vouchsafed	from	without	,
和	坦白地说	和	尤其	一个	精神	力量	担保	从	没有	,

而且坦白地说，尤其是来自外部的精神力量，

[hæv; həv] [rɔːt] [aʊt] [ðɪs] ['gretɪst] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

have	wrought	out	this	greatest	result	of	heaven	and	earth	.
有	锻	出去	这	最	结果	的	天堂	和	地球	.

创造了天地间最伟大的成果。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [men] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] .

Of	some	men	you	expect	nothing	but	goodness	and	greatness	.
的	一些	男人	你	预计	没有什么	但	善良	和	伟大	.

对某些人来说，你只期待他们善良和伟大。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'laɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [gʊd] .

They	would	belie	all	the	tendencies	of	their	blood	to	be	otherwise	than	good	.
他们	会	掩饰	全部	这	倾向	的	他们的	血	到	是	否则	比	好的	.

他们会违背自己血统中所有邪恶的倾向。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [treɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪti] ['influənsiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt]

Some	are	constantly	trained	under	the	mighty	influences	of	great	principles	that
一些	是	不断地	受过训练	在下面	这	强大的	影响	的	伟大的	原则	那

[sweɪ] [men] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [sweɪz] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

sway	men	as	much	as	gravitation	sways	the	worlds	.
摇摆	男人	作为	很多	作为	引力	摇摆	这	世界	.

有些人从小就受到伟大原则的强大影响，这些原则对人类的影响就像引力对世界的影响力一样巨大。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - - [wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪk] [wɪð; wɪθ]

What	could	be	expected	of	the	men	of	'	76	when	the	air	was	electric	with
什么	可以	是	预期的	的	这	男人	的	-	-	什么时候	这	空气	曾是	电的	和

['peɪtrɪətɪzəm] ?

patriotism	?
爱国主义	?

1976 年，当空气中弥漫着爱国主义的激情时，人们对当时的男人们又能抱有怎样的期待呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [men] [hu:z] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz]

What	could	be	expected	of	men	whose	childhood	was	filled	with	the	sacrifices
什么	可以	是	预期的	的	男人	谁	童年	曾是	已填	和	这	牺牲

[ʌv; əv] [men] [hu:] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

of	men	who	made	themselves	pilgrims	and	strangers	over	the	earth	,
的	男人	WHO	制成	他们自己	朝圣者	和	陌生人	超过	这	地球	,

对于那些童年时期饱受那些甘愿为国漂泊、四处漂泊的先辈们牺牲奉献精神熏陶的人来说，我们还能期待他们成为怎样的人呢?

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] [ðens] ['oʊvər][ðə; ði] [drɪr] [ænd; ənd][ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [si:]

from	England	to	Holland	and	thence	over	the	drear	and	inhospitable	sea
从	英格兰	到	荷兰	和	因此	超过	这	凄凉	和	不宜居住的	海

[tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

to	America	,
到	美国	,

从英国到荷兰，然后横渡荒凉而荒凉的大洋到达美洲，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ?

for	the	sake	of	liberty	?
为了	这	清酒	的	自由	?

为了自由?

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [men] [hu:z] [hoʊl] ['ænsestri] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði]

What	could	be	expected	of	men	whose	whole	ancestry	was	cut	off	by	the
什么	可以	是	预期的	的	男人	谁	所有的	祖先	曾是	切	离开	经过	这

['slɔ:tər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:dɪkt][ʌv; əv] [nænts] ,

slaughter	following	the	revocation	of	the	Edict	of	Nantes	,
屠宰	下列的	这	撤销	的	这	法令	的	南特	,

对于那些祖先在南特敕令废除后惨遭屠杀而全部灭绝的人来说，我们还能指望他们做出什么呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [eg'zaild][fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] ?

and	they	themselves	exiled	for	liberty	to	worship	God	?
和	他们	他们自己	放逐	为了	自由	到	崇拜	上帝	?

他们自己也为了自由敬拜上帝而被流放?

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]

What	can	be	expected	of	men	who	have	been	tried	in	the	furnace	of
什么	能	是	预期的	的	男人	WHO	有	到过	尝试	在	这	炉	的

[temp'teɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [goʊld] ?

temptation	till	they	are	pure	gold	?
诱惑	直到	他们	是	纯的	金子	?

那些在诱惑的熔炉中经受了炼金术考验，变得如同纯金般的人，还能指望他们什么呢?

[neɪ] , [mɔːr] ,

Nay	,	more	,
不	,	更多的	,

不，不止如此，

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæv; həv][ɪn] [ðiːz] [temp'teiʃənz] [bɪn] ['streŋθnd]

what	can	be	expected	of	men	who	have	in	these	temptations	been	strengthened
什么	能	是	预期的	的	男人	WHO	有	在	这些	诱惑	到过	加强

[aʊt] [ʌv; əv][gɑːd] ?

out	of	God	?
出去	的	上帝	?

对于那些在试探中因着神的恩典而变得坚强的人，我们还能期待他们做到什么呢?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

Besides	the	strength	of	development	by	the	resistance	of	evil	,
除了	这	力量	的	发展	经过	这	反抗	的	邪恶的	,

除了通过抵抗邪恶而发展的力量之外，

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] [hiː; hi] ['streŋθnd] ,

they	have	found	that	God	made	a	way	of	escape	,	that	he	strengthened	,
他们	有	成立	那	上帝	制成	一个	方式	的	逃脱	,	那	他	加强	,

他们发现上帝开辟了一条逃生之路，他使他们更加坚强。

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [baɪ] [sʊ'pɜːrnl] ['paʊər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

them	and	that	they	were	thus	by	supernal	power	able	to	bear	it	.
他们	和	那	他们	是	因此	经过	超凡	力量	有能力的	到	熊	它	.

他们因此凭借超凡的力量能够承受这一切。

[neɪ] , ['ræðər] , [wʌt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] ?

Nay	,	rather	,	what	may	not	be	expected	of	such	men	?
不	,	相当	,	什么	可能	不是	是	预期的	的	这样的	男人	?

不，或者说，对于这样的人，还有什么不能期待的呢?

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['aʊtkʌm] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]

But	we	will	not	forget	that	this	great	outcome	is	precisely	the	plan	of	God	for
但	我们	将要	不是	忘记	那	这	伟大的	结果	是	恰恰	这	计划	的	上帝	为了

['evri] ['mænz] [laɪf] ,

every	man's	life	,
每一个	男人的	生活	,

但我们不会忘记，这一伟大的结果正是上帝为每个人的人生所制定的计划。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [mæn] [wɜːrks] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	that	when	man	works	he	finds	that	there	are	forces	outside	of	him
和	那	什么时候	男人	作品	他	发现	那	那里	是	力量	外部	的	他

['θɜːrəli] [koʊ'ɑːpərətɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

thoroughly	cooperative	with	him	.
彻底	合作社	和	他	.

而且，当人工作时，他会发现自身之外的力量与他完全合作。

[hiː; hi]['stɑːrts][ə; eɪ] [rɑːk] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

He	starts	a	rock	down	the	mountain	side	,
他	开始	一个	岩石	向下	这	山	边	,

他开始从山坡上滚下一块石头，

[bʌt; bət][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['ri:tʃɪz] [aʊt] ['redi] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['fæstər]

but	gravitation	reaches	out	ready	fingers	and	hurls	it	a	thousand	times	faster
但	引力	到达	出去	准备好	手指	和	投掷	它	一个	千	时代	快点

[ænd; ənd]['fæstər] .

and	faster	.
和	快点	.

但引力伸出利爪，将它以越来越快的速度抛掷出去。

[hi:; hi] ['lɔ:ntʃɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sti:m] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]

He	launches	his	ship	on	the	sea	and	the	wind	and	steam	carry	it
他	发射	他的	船	在	这	海	和	这	风	和	蒸汽	携带	它

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] .

thousands	of	miles	.
数千	的	英里	.

他将船放入大海，借助风力和蒸汽，它航行了数千英里。

[hi:; hi] [spi:ks] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [breθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ['kæriz]

He	speaks	his	quiet	breath	into	the	ear	of	the	phone	and	electricity	carries
他	说话	他的	安静的	气息	进入	这	耳朵	的	这	电话	和	电	携带

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [toʊn] [ænd; ənd] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['kwɑ:ləti][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

it	in	every	tone	and	inflection	of	personal	quality	a	thousand	miles	.
它	在	每一个	语气	和	拐点	的	个人的	质量	一个	千	英里	.

他对着电话耳语，轻轻地吐出一口气，电流却能将他说话的每一个音调和每一个语气中蕴含的个人特质传递到千里之外。

[hi:; hi] [vaʊz] , [ænd; ənd] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər]['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] ,

He	vows	,	and	works	for	purity	and	greatness	of	personal	character	,
他	誓言	,	和	作品	为了	纯度	和	伟大	的	个人的	特点	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	a	thousand	gravitations	of	love	,
和	一个	千	万有引力	的	爱	,

他立志并努力追求纯洁高尚的个人品格，以及千百种爱的引力。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] ['waɪndz][ʌv; əv] ['pentɪkɔ:st] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l]

a	thousand	great	winds	of	Pentecost	,	a	thousand	vital	principles	on	which	all
一个	千	伟大的	风	的	五旬节	,	一个	千	必不可少的	原则	在	哪个	全部

['greɪtnəs] [hæŋz] ,

greatness	hangs	,
伟大	悬挂	,

五旬节的千百场大风，支撑一切伟大的千条重要原则，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɜ:rsən(ə)l] [eɪdz]

a	thousand	influences	of	other	men	,	and	especially	a	thousand	personal	aids
一个	千	影响	的	其他	男人	,	和	尤其	一个	千	个人的	艾滋病

[ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][gɑ:d] ,

of	a	present	God	,
的	一个	展示	上帝	,

其他人的千百种影响，尤其是来自现今上帝的千百种亲自帮助，

[koʊ'ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [wɜ:rks] .

cooperate	with	his	plans	and	works	.
合作	和	他的	计划	和	作品	.

配合他的计划和工作。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evri] [mæn] [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [gʊd] [bɜ:rθ] ,

Of	course	every	man	who	believes	in	a	new	type	so	high	that	good	birth	,
的	课程	每一个	男人	WHO	相信	在	一个	新的	类型	所以	高的	那	好的	出生	,

当然，每个相信新类型如此之高以至于能带来美好诞生的男人，

[welθ] , ['kʌltʃər] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['kænɑːt] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]

wealth	**,**	**culture**	**,**	**education**	**,**	**and**	**broad**	**opportunity**	**cannot**	**attain**	**it**	**believes**	**in**	**the**
财富	,	文化	,	教育	,	和	广阔	机会	不能	达到	它	相信	在	这

[dɪ'vaɪn] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [end] .

divine	**co**	**-**	**operation**	**to**	**that**	**end**	**.**
神圣的	合作	-	手术	到	那	结尾	.

它相信，财富、文化、教育和广阔的机会都无法实现这一目标，唯有依靠神的合作才能达成。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

It	**must**	**be**	**born**	**of**	**the**	**Spirit**	**.**
它	必须	是	出生	的	这	精神	.

它必是出于圣灵。

[gɑːd] [sendz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['kraɪɪŋ] , ['ʌbə] , ['fɑːðər] !

God	**sends**	**forth**	**his**	**Spirit**	**into**	**our**	**hearts**	**crying**	**,**	**Abba**	**,**	**Father**	**!**
上帝	发送	前进	他的	精神	进入	我们的	心	哭泣	,	阿爸	,	父亲	!

神差遣他的灵进入我们的心中，呼喊：“阿爸，父！”

[ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ˌjuː 'es] .

It	**pleases**	**the**	**Father**	**himself**	**to**	**reveal**	**his**	**Son**	**in**	**us**	**.**
它	请	这	父亲	他自己	到	揭示	他的	儿子	在	我们	.

天父乐意在我们里面启示他的儿子。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [truː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪər] [laɪf] ,

Not	**only**	**is**	**this**	**cooperation**	**true**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**higher**	**life**	**,**
不是	仅有的	是	这	合作	真的	在	看待	到	这	开始	的	这	更高	生活	,

这种合作不仅适用于更高层次生命的开始，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf]['ɪntuː]

but	**especially**	**so**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**development**	**and**	**perfection**	**of**	**that**	**life**	**into**
但	尤其	所以	在	看待	到	这	发展	和	完美	的	那	生活	进入

[ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['mænhʊd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

the	**stature**	**of**	**perfect**	**manhood**	**in**	**Christ**	**Jesus**	**.**
这	身材	的	完美的	男子气概	在	基督	耶稣	.

但尤其要注重在基督耶稣里，使生命得以发展和完善，达到完全的人格境界。

[baɪ] [kən'tɪnjuəs] ['efərt] [tuː; tə] [liːd] ['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] ,

By	**continuous**	**effort**	**to**	**lead**	**into**	**all**	**truth**	**,**
经过	连续的	努力	到	带领	进入	全部	真相	,

通过不断努力探求真理，

[baɪ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['gɹoʊnɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt]

by	**intensity**	**of**	**endeavor**	**that**	**can**	**only**	**be**	**represented**	**by**	**groanings**	**that**	**cannot**
经过	强度	的	努力	那	能	仅有的	是	代表	经过	呻吟声	那	不能

[biː; bi] ['wɜːrdɪd] [ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] ,

be	**worded**	**in**	**human**	**speech**	**,**
是	措辞	在	人类	演讲	,

他竭尽全力，那种努力只能用无法用语言表达的呻吟声来形容。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [seɪnts] [ɪz] [sɔːt] .

the	**perfection**	**of**	**saints**	**is**	**sought**	**.**
这	完美	的	圣徒	是	寻求	.

人们追求圣人的完美。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪnts] ['evri] [mæn] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	**in**	**the**	**final**	**glorification**	**of**	**those**	**saints**	**every**	**man**	**will**	**say**	**nothing**	**of**	**his**
和	在	这	最终的	荣耀	的	那些	圣徒	每一个	男人	将要	说	没有什么	的	他的

[oʊn] ['efərts] ,

own	**efforts**	**,**
自己的	努力	,

在圣徒最终获得荣耀时，每个人都不会提及自己的努力。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [wɪl] [biː; bi]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [hæθ] [ri'diːmd] [ˌjuː 'es]['ʌntə,'ʌntu][gɑːd] ,

but	all	the	praise	will	be	unto	him	who	hath	redeemed	us	unto	God	,
但	全部	这	称赞	将要	是	到	他	WHO	有	已赎回	我们	到	上帝	,

但一切荣耀都归于那救赎我们归向神的上帝。

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	washed	us	in	his	blood	.
和	洗过	我们	在	他的	血	.

他用自己的宝血洗净了我们。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] , [ðen] , [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][gɑːd] [wɪl] [lend] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt]

To	what	extent	,	then	,	may	we	expect	God	will	lend	his	forces	to	work	out
到	什么	程度	,	然后	,	可能	我们	预计	上帝	将要	借	他的	力量	到	工作	出去

['aʊər; ɑːr][plænz] ?

our	plans	?
我们的	计划	?

那么，我们究竟能在多大程度上期待上帝出手相助，帮助我们实现计划呢?

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

in	so	far	as	those	forces	have	to	do	with	the	maturing	and	perfecting
在	所以	远的	作为	那些	力量	有	到	做	和	这	成熟	和	完善

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][plænz] .

of	our	character	they	become	his	plans	.
的	我们的	特点	他们	变得	他的	计划	.

就这些力量与我们性格的成熟和完善有关而言，它们就成了他的计划。

[noʊ]['enərdʒi] [wɪl] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

No	energy	will	be	withheld	.
不	活力	将要	是	隐瞒	.

不会保留任何能量。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][plænz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] .

All	our	plans	should	be	such	.
全部	我们的	计划	应该	是	这样的	.

我们所有的计划都应该如此。

[ðə; ði][end][ɪn] ['kærəktər] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [ə'teɪnd] [æz; əz] [wel] [baɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz]

The	end	in	character	may	often	be	attained	as	well	by	failure	of	our	plans
这	结尾	在	特点	可能	经常	是	已达到	作为	出色地	经过	失败	的	我们的	计划

[æz; əz][baɪ] [sək'ses] .

as	by	success	.
作为	经过	成功	.

性格的最终目标，有时可以通过计划的失败来实现，就像可以通过计划的成功来实现一样。

[gɑːd][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['wɝːldz] [θɪŋz] , [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] ,

God	has	to	choose	the	poor	in	this	world's	things	,	rich	in	faith	,
上帝	有	到	选择	这	贫穷的	在	这	世界的	事物	,	富有的	在	信仰	,

上帝必须拣选那些在世上贫穷，但在信仰上富足的人。

[tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] .

to	do	his	great	work	.
到	做	他的	伟大的	工作	.

去做他伟大的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] " [ðə; ði][best][leɪd] [skiːmz] [oʊ] - [maɪs][ænd; ənd][men] [gæŋ] [æft]

And	he	has	to	make	"	the	best	laid	schemes	o	'	mice	and	men	gang	aft
和	他	有	到	制作	"	这	最好的	铺设	方案	o	-	小鼠	和	男人	帮派	后部

[ə; eɪ] - [gleɪ] " [tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

a	-	gley	"	to	get	the	desired	outcome	of	character	.
一个	-	灰烬	"	到	得到	这	想要的	结果	的	特点	.

他必须"精心策划，巧妇难为无米之炊"，才能达到理想的性格效果。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [nɑːt] [ə'genst] , [juː 'es] .

He	is	then	working	with	,	not	against	,	us	.
他	是	然后	在职的	和	,	不是	反对	,	我们	.

这样一来，他就是在与我们合作，而不是与我们对抗。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['eni] [stɑːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [tʌnz] [ʌv; əv]

He	would	rather	have	any	star	for	his	crown	of	glory	than	tons	of
他	会	相当	有	任何	星星	为了	他的	王冠	的	荣耀	比	吨	的

['perɪʃəb(ə)l] [goʊld] .

perishable	gold	.
易腐烂的	金子	.

他宁愿拥有任何一颗星星作为荣耀的冠冕，也不愿拥有成吨易腐烂的黄金。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ]

But	outside	of	our	plans	and	work	for	ourselves	what	cooperation	may
但	外部	的	我们的	计划	和	工作	为了	我们自己	什么	合作	可能

[wiː; wi][ɪk'spekt][ɪn]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] ['ʌðər] ?

we	expect	in	our	plans	and	work	for	others	?
我们	预计	在	我们的	计划	和	工作	为了	其他的	?

但是，除了我们为自己制定的计划和工作之外，我们在为他人制定的计划和工作中还能期待怎样的合作呢?

['evri] ['priːtʃər] [noʊz] [ðæt] [fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrk] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['ʌðər] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd]

Every	preacher	knows	that	for	spiritual	work	in	saving	others	the	word	of	the	Lord
每一个	牧师	知道	那	为了	精神	工作	在	保存	其他的	这	单词	的	这	主

[ɪz] [truː] ,

is	true	,
是	真的	,

每个传道人都知道，在拯救他人的属灵工作中，主的话语是真理。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][jiː; ji][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

"	Without	me	ye	can	do	nothing	.
"	没有	我	是的	能	做	没有什么	.

"没有我，你们什么也做不了。"

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pentɪkɔːst] .

"	There	must	be	an	outpouring	of	the	Spirit	or	there	is	no	Pentecost	.
"	那里	必须	是	一个	倾泻	的	这	精神	或者	那里	是	不	五旬节	.

"必须要有圣灵的浇灌，否则就没有五旬节。"

['oʊvər] [ə'genst] [ðæt] ['setld] [kən'vɪkʃn] [ɪz][ðə; ði] [θraɪs] - ['blesɪd; blest] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrəns]

Over	against	that	settled	conviction	is	the	thrice	-	blessed	command	and	assurance
超过	反对	那	定居	定罪	是	这	三次	-	蒙福	命令	和	保证

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

of	the	Master	,
的	这	掌握	,

与这种根深蒂固的信念相反的是主的三次祝福的命令和保证，

" [goʊ] [priːtʃ] [maɪ]['gɑːsp(ə)l] ; [ænd; ənd][loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɔːlweɪ] " (['blesɪd; blest] [ˌɪtə'reɪʃn])

"	Go	preach	my	Gospel	;	and	lo	,	I	am	with	you	alway	"	(	blessed	iteration	)
"	去	布道	我的	福音	;	和	洛	,	我	是	和	你	总是	"	(	蒙福	迭代	)

,

,

,

"去传扬我的福音；看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。"(祝福的版本)

" ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

"	unto	the	end	of	the	world	.
"	到	这	结尾	的	这	世界	.

“直到世界尽头。”

" [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] .

"	That	has	not	yet	come	.
"	那	有	不是	然而	来	.

“那一天还没有到来。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['entər,praɪz] [men][mʌst; məst] [pʊʃ] - - [maɪnz][tuː; tə][biː; bi][dʌg] ,

But	there	are	other	enterprises	men	must	push	-	-	mines	to	be	dug	,
但	那里	是	其他	企业	男人	必须	推	-	-	矿井	到	是	挖	,

['reilrəudz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜr,veɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] ,

railroads	to	be	surveyed	and	built	,
铁路	到	是	调查	和	建造	,

但还有其他一些男性必须推进的事业——开采矿藏，勘测和修建铁路。

[sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , ['fɑːrmz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['mɪstʃɪfs] [freɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː]

slaves	to	be	emancipated	,	farms	to	be	cultivated	,	mischiefs	framed	by	a	law
奴隶	到	是	解放	,	农场	到	是	栽培	,	恶作剧	框	经过	一个	法律

[tuː; tə][biː; bi] [ə'vəːtid] ,

to	be	averted	,
到	是	避免了	,

解放奴隶，开垦农田，消除法律带来的弊端。

['tʃæritiz] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] , [skuːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

charities	to	be	exercised	,	schools	to	be	founded	,	and	generally	a	living
慈善机构	到	是	锻炼	,	学校	到	是	创立	,	和	一般来说	一个	活的

[tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] .

to	be	gotten	.
到	是	获得	.

开展慈善活动，创办学校，以及谋生。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt] [dɪ'vaɪn] [eɪd] ?

To	what	extent	may	we	expect	divine	aid	?
到	什么	程度	可能	我们	预计	神圣的	援助	?

我们能在多大程度上期待神的帮助?

[fɜːrst] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ænd; ənd][plænz] .

First	,	all	these	things	are	his	purposes	and	plans	.
第一的	,	全部	这些	事物	是	他的	目的	和	计划	.

首先，这一切都是他的目的和计划。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] [best] ,

But	since	it	is	necessary	for	our	development	that	we	do	our	level	best	,
但	自从	它	是	必要的	为了	我们的	发展	那	我们	做	我们的	等级	最好的	,

但是，为了自身发展，我们必须竭尽全力，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .

he	will	not	do	what	we	can	.
他	将要	不是	做	什么	我们	能	.

他不会做我们能做的事。

[wiː; wi][kæn; kən][plænt][ænd; ənd]['wɔːtər] , [bʌt; bət][gɑːd]['oʊnli][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

We	can	plant	and	water	,	but	God	only	can	give	the	increase	.
我们	能	植物	和	水	,	但	上帝	仅有的	能	给	这	增加	.

我们可以播种浇水，但只有上帝才能使作物生长。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪb(ə)l]['meɪkər] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['tiːmstər] , [huːz] ['wægən][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

Even	the	fable	maker	says	that	a	teamster	,	whose	wagon	was	stuck	in	the	mud	,
甚至	这	寓言	制造商	说道	那	一个	卡车司机	,	谁	车皮	曾是	卡住	在	这	泥	,

就连寓言故事的作者也说，一个车夫的马车陷在泥里，

['siːɪŋ] ['dʒuːpɪtər] [ˌɑːm'nɪpəˌtɛnz] ['raɪdɪŋ] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

seeing	Jupiter	Omnipotens	riding	by	on	the	chariot	of	the	clouds	,
看到	木星	全能者	骑术	经过	在	这	战车	的	这	云	,

看见全能的朱庇特乘坐着云之战车经过，

[drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz][help] .

dropped	on	his	knees	and	implored	his	help	.
掉落	在	他的	膝盖	和	恳求	他的	帮助	.

他跪倒在地，恳求他的帮助。

" [get] [ʌp] , [oʊ]['leɪzi] [wʌn] ! " [sed] ['dʒuːpɪtər] ; " [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mʌd] ,

"	Get	up	,	O	lazy	one	!	"	said	Jupiter	;	"	clear	away	the	mud	,
"	得到	向上	,	哦	懒惰的	一	!	"	说	木星	;	"	清除	离开	这	泥	,

“起来吧，懒虫！”朱庇特说，“把泥巴清理干净。”

[pʊt] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [wɪp] [ʌp] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] .

put	your	shoulder	to	the	wheel	,	and	whip	up	your	horses	.
放	你的	肩膀	到	这	车轮	,	和	鞭	向上	你的	马匹	.

全力以赴，策马扬鞭。

" [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ɑːn][gɑːd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [lænd] [wer] [noʊ]

"	We	may	call	on	God	to	open	the	rock	in	the	dry	and	thirsty	land	where	no
"	我们	可能	称呼	在	上帝	到	打开	这	岩石	在	这	干燥	和	渴	土地	在哪里	不

['wɔːtər][ɪz] ,

water	is	,
水	是	,

“我们可以祈求上帝在干旱缺水之地打开磐石，使泉水涌出。”

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] ['tiːˌkʌps] .

but	not	to	lift	our	teacups	.
但	不是	到	举起	我们的	茶杯	.

但不是用来端起茶杯的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ʃaʊər] [wen] [diːp] ['plaʊɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

It	is	no	use	to	ask	God	for	a	special	shower	when	deep	plowing	is	all	that	is
它	是	不	使用	到	问	上帝	为了	一个	特别的	淋浴	什么时候	深的	耕作	是	全部	那	是

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

向上帝祈求一场特别的降雨是没用的，真正需要的只是彻底的耕耘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] , [send] ['miʃənəriz] , [ɪn'daʊ] [skuːlz] ,

It	is	no	use	to	ask	God	to	build	churches	,	send	missionaries	,	endow	schools	,
它	是	不	使用	到	问	上帝	到	建造	教堂	,	发送	传教士	,	赋予	学校	,

祈求上帝建造教堂、派遣传教士、捐建学校是没用的，

[ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] .

and	convert	the	world	,	till	we	have	done	our	best	.
和	转变	这	世界	,	直到	我们	有	完毕	我们的	最好的	.

我们要改变世界，直到我们竭尽全力。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [wʌt] [meɪ] [wiː; wi] [ɪk'spekt] ?

But	when	we	have	done	our	best	what	may	we	expect	?
但	什么时候	我们	有	完毕	我们的	最好的	什么	可能	我们	预计	?

但当我们竭尽全力之后，我们又能期待什么呢?

[ɔːl] [θɪŋz] .

All	things	.
全部	事物	.

万物。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [gɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər]

They	shall	work	together	for	good	to	those	who	love	God	enough	to	do	their
他们	将	工作	一起	为了	好的	到	那些	WHO	爱	上帝	足够的	到	做	他们的

[best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [pleɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

best	for	him	in	any	plane	of	work	.
最好的	为了	他	在	任何	飞机	的	工作	.

他们将共同努力，造福那些热爱上帝、在任何工作领域都竭尽全力为他服务的人。

[wʌn] [kʊd; kəd] [priːtʃ] ['fɪfti] ['səːmənz] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks] [dʌn] [baɪ] [men] ,

One	could	preach	fifty	sermons	on	the	great	works	done	by	men	,
一	可以	布道	五十	布道	在	这	伟大的	作品	完毕	经过	男人	,

人们可以就人类的伟大功绩发表五十篇布道，

['ɑːbviəsli] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['mænz] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

obviously	too	great	for	man's	accomplishment	.
明显地	也	伟大的	为了	男人的	成就	.

显然，这远远超出了人类的能力范围。

[taɪm] [wʊd] [feɪl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['moʊzəs] , ['gɪdiən] , [pɔːl] , ['luːθər] , ['wezli; 'wes-] ,

Time	would	fail	me	to	tell	of	Moses	,	Gideon	,	Paul	,	Luther	,	Wesley	,
时间	会	失败	我	到	告诉	的	摩西	,	基甸	,	保罗	,	路德	,	韦斯利	,

['wilbəfɔːs] , ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

Wilberforce	,	William	of	Orange	,
威尔伯福斯	,	威廉	的	橙子	,

如果时间不够，我无法一一讲述摩西、基甸、保罗、路德、卫斯理、威尔伯福斯、奥兰治的威廉等人的事迹。

['wɑːʃɪŋtən] , [dʒɑːn] [braʊn] , [eib] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs]

Washington	,	John	Brown	,	Abe	Lincoln	,	and	thousands	more	of	whom	this
华盛顿	,	约翰	棕色的	,	安倍	林肯	,	和	数千	更多的	的	谁	这

[wɜːrld] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrði] ,

world	was	not	worthy	,
世界	曾是	不是	值得	,

华盛顿、约翰·布朗、亚伯拉罕·林肯，以及成千上万其他不配生活在这个世界上的人们。

[huː] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [eɪd] , [rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] .

who	,	undeniably	by	divine	aid	,	wrought	righteousness	.
WHO	,	无可否认	经过	神圣的	援助	,	锻	义	.

他无疑凭借神助，成就了正义。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [eɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [men] [duː] [nɑːt] [siː] [gɑːd] ['ɪmənənt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

One	of	the	great	sins	of	our	age	is	that	men	do	not	see	God	immanent	in	all	things	.
一	的	这	伟大的	罪孽	的	我们的	年龄	是	那	男人	做	不是	看	上帝	内在的	在	全部	事物	.

我们这个时代的一大罪恶就是人们看不到上帝无处不在。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [lɔːz] ,

We	have	found	so	many	ways	of	his	working	that	we	call	laws	,
我们	有	成立	所以	许多	方式	的	他的	在职的	那	我们	称呼	法律	,

我们已经发现了他运作的许多方式，我们称之为规律，

[soʊ] ['meni] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

so	many	segments	of	his	power	,
所以	许多	片段	的	他的	力量	,

他的权力涵盖如此多方面，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] [huː] [ˈwɜːrkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	we	have	forgotten	him	who	worketh	all	things	after	the	counsel	of	his
那	我们	有	被遗忘的	他	WHO	工作	全部	事物	后	这	法律顾问	的	他的

[oʊn] [wɪl] .

own	will	.
自己的	将要	.

我们竟忘记了那位随己意行万事的神。

[ə; eɪ] [səˈsteɪnər] [ɪz][æz; əz] [ˈnesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] [kriˈeɪtər] .

A	sustainer	is	as	necessary	as	a	creator	.
一个	维持者	是	作为	必要的	作为	一个	创作者	.

维持者与创造者同样重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪˈvɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [huː] [ˈwɜːrkɪθ] [ɔːl][ɪn]

There	are	diversities	of	operations	,	but	it	is	the	same	God	who	worketh	all	in
那里	是	多样性	的	运营	,	但	它	是	这	相同的	上帝	WHO	工作	全部	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

行事方式虽有多种，但都是同一位神在万物中行事。

[ðə; ði][nekst] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['hjuːmən] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [gɑːd][ɪn]

The	next	great	service	to	be	done	by	human	philosophy	is	to	bring	back	God	in
这	下一个	伟大的	服务	到	是	完毕	经过	人类	哲学	是	到	带来	后退	上帝	在

['hjuːmən] [θɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrld] .

human	thought	into	his	own	world	.
人类	想法	进入	他的	自己的	世界	.

人类哲学接下来要完成的伟大贡献，就是将上帝重新带回人类思想的世界。

[sɪns] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ,

Since	these	things	are	so	,
自从	这些	事物	是	所以	,

既然情况如此，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ][hɪz; ɪz]

what	are	the	conditions	under	which	we	may	work	the	works	of	God	by	his
什么	是	这	状况	在下面	哪个	我们	可能	工作	这	作品	的	上帝	经过	他的

['paʊər] ?

power	?
力量	?

我们在什么条件下才能靠着神的能力行神的旨意?

[fɜːrst] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [nɑːt]['aʊərz][æz; əz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

First	,	they	must	be	his	works	,	not	ours	as	opposed	to	his	,
第一的	,	他们	必须	是	他的	作品	,	不是	我们的	作为	反对	到	他的	,

首先，这些作品必须是他的作品，而不是我们与他相对的作品。

[bʌt; bət]['aʊərz][æz; əz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] .

but	ours	as	included	in	his	.
但	我们的	作为	包括	在	他的	.

但我们的也包含在他的之中。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [ɪn][gɑːd] , [ɪf] [wiː; wi][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][plænz] ,

All	our	works	may	be	wrought	in	God	,	if	we	do	his	works	,	follow	his	plans	,
全部	我们的	作品	可能	是	锻	在	上帝	,	如果	我们	做	他的	作品	,	跟随	他的	计划	,

我们的一切行为都可以在上帝里面完成，如果我们遵行他的旨意，遵循他的计划。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	are	aided	by	his	strength	.
和	是	协助	经过	他的	力量	.

他们借助他的力量。

['sekənd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'temptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [gɑːd] .

Second	**,**	**they**	**must**	**be**	**attempted**	**with**	**the**	**right**	**motive**	**of**	**glorifying**	**God**	**.**
第二	,	他们	必须	是	尝试过	和	这	正确的	动机	的	荣耀	上帝	.

其次，尝试这些事情必须出于荣耀上帝的正确动机。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['pætərn] .

Christ	**is**	**the**	**pattern**	**.**
基督	是	这	图案	.

基督是榜样。

[hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sent] [hɪm; ɪm] .

He	**came**	**not**	**to**	**do**	**his**	**own**	**will**	**,**	**but**	**the**	**will**	**of**	**him**	**who**	**sent**	**him**	**.**
他	来了	不是	到	做	他的	自己的	将要	,	但	这	将要	的	他	WHO	发送	他	.

他来不是要按自己的意思行，乃是要按那差他来者的意思行。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

And	**he**	**did**	**always**	**the**	**things**	**that**	**pleased**	**him**	**.**
和	他	做过	总是	这	事物	那	高兴	他	.

他总是做自己喜欢的事。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɜːrvɪd] [dɪ'zaɪɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

In	**our**	**fervid**	**desires**	**for**	**the**	**accomplishment**	**of**	**some**	**great**	**thing**	**we**	**should**
在	我们的	狂热	欲望	为了	这	成就	的	一些	伟大的	事物	我们	应该

[biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ə'nʌðər] [æz; əz][baɪ] [ɑːr'selvz] .

be	**as**	**willing**	**it**	**should**	**be**	**accomplished**	**by**	**another**	**as**	**by**	**ourselves**	**.**
是	作为	愿意的	它	应该	是	完成	经过	其他	作为	经过	我们自己	.

当我们热切渴望完成某件伟大的事情时，我们应该同样乐意让别人来完成它，就像我们自己完成它一样。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] ['seɪvər] .

The	**personal**	**pride**	**is**	**often**	**a**	**fly**	**in**	**the**	**sweet**	**-**	**smelling**	**savor**	**.**
这	个人的	自豪	是	经常	一个	飞	在	这	甜的	-	闻起来	品尝	.

个人自尊心常常会破坏美好的体验。

[gɑːd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][wɜːrk][nɑːt] [dʌn] , [ɔːr] [dʌn] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

God	**would**	**rather**	**have**	**a**	**given**	**work**	**not**	**done**	**,**	**or**	**done**	**by**	**another**	**,**
上帝	会	相当	有	一个	给定	工作	不是	完毕	,	或者	完毕	经过	其他	,

上帝宁愿某项工作不做，或者由别人去做。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sɪnfl] [praɪd] .

than	**to**	**have**	**one**	**of**	**his**	**dear**	**ones**	**puffed**	**up**	**with**	**sinful**	**pride**	**.**
比	到	有	一	的	他的	亲爱的	一个	膨胀的	向上	和	罪恶的	自豪	.

宁愿看到自己所爱的人因罪恶的骄傲而骄傲自满。

[greɪt] [sɔːl] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][biː; bi][left] [ʌn'dʌn] ,

Great	**Saul**	**must**	**often**	**be**	**removed**	**and**	**the**	**work**	**be**	**left**	**undone**	**,**
伟大的	扫罗	必须	经常	是	已移除	和	这	工作	是	左边	未完成	,

大扫罗常常被撤职，工作也因此搁置。

[ɔːr][biː; bi] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l]['deɪvɪd] .

or	**be**	**done**	**by**	**some**	**humble**	**David**	**.**
或者	是	完毕	经过	一些	谦逊的	大卫	.

或者由某个卑微的大卫来完成。

" [ɪn'ɔːdəbl] ['vɔɪsɪz] [kɔːl][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] ;

"	**Inaudible**	**voices**	**call**	**us**	**,**	**and**	**we**	**go**	**;**
"	听不清	声音	称呼	我们	,	和	我们	去	;

“听不见的声音在召唤我们，我们就去了；

[ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] ;

Invisible	**hands**	**restrain**	**us**	**,**	**and**	**we**	**stay**	**;**
无形的	双手	抑制	我们	,	和	我们	停留	;

无形的手束缚着我们，我们只能停留；

['fɔːrsɪz] , [ʌn'felt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [dʌl] ['sensɪz] , [sweɪ]

Forces	**,**	**unfelt**	**by**	**our**	**dull**	**senses**	**,**	**sway**
部队	,	无感觉的	经过	我们的	乏味的	感官	,	摇摆

我们迟钝的感官无法感知的力量，正在摇摆不定。

['aʊər; ɑːr] ['weɪvərɪŋ] [wɪlz] , [ænd; ənd] [hedʒ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [weɪ]

Our	**wavering**	**wills**	**,**	**and**	**hedge**	**us**	**in**	**the**	**way**
我们的	摇摆不定	遗嘱	,	和	对冲	我们	在	这	方式

我们摇摆不定的意志，以及挡在我们面前的障碍

[wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

We	**call**	**our**	**own**	**,**	**because**	**we**	**do**	**not**	**know**	**.**
我们	称呼	我们的	自己的	,	因为	我们	做	不是	知道	.

我们自称自己人，因为我们并不了解。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ðen] , [sleɪvz] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['sɜːrkəmstæns] ?

"	**Are**	**we**	**,**	**then**	**,**	**slaves**	**of**	**ignorant**	**circumstance**	**?**
"	是	我们	,	然后	,	奴隶	的	无知	环境	?

那么，我们是否成了无知环境的奴隶呢?

[neɪ] , [gɑːd][fər'bɪd] !

Nay	**,**	**God**	**forbid**	**!**
不	,	上帝	禁止	!

不，上帝保佑，千万别!

[gɑːd][hoʊldz][ðə; ði][wɜːrld] , [nɑːt][blaɪnd] , [ʌn'riːzənɪŋ] [tʃæns] !

God	**holds**	**the**	**world**	**,**	**not**	**blind**	**,**	**unreasoning**	**chance**	**!**
上帝	持有	这	世界	,	不是	瞎的	,	不讲道理	机会	!

上帝掌管世界，而不是盲目、不理智的偶然!

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['paʊər] ?

"	**How**	**shall**	**we**	**secure**	**the**	**cooperative**	**power**	**?**
"	如何	将	我们	安全的	这	合作社	力量	?

我们如何确保合作力量?

[ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ['evriwer] [ɪn] ['plenti] .

There	**is**	**power**	**of**	**every**	**kind**	**everywhere**	**in**	**plenty**	**.**
那里	是	力量	的	每一个	种类	到处	在	很多	.

各种力量无处不在，而且非常充沛。

[ɔːl][ðə; ði] [naɪ'ægrə] [ænd; ənd] [ˌmisi'sipi] [hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] [sɪns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

All	**the**	**Niagaras**	**and**	**Mississippis**	**have**	**run**	**to**	**waste**	**since**	**they**	**began**	**to**
全部	这	尼亚加拉	和	密西西比州	有	跑步	到	浪费	自从	他们	开始	到

['θʌndər] [ænd; ənd] [floʊ] .

thunder	**and**	**flow**	**.**
雷	和	流动	.

尼亚加拉大瀑布和密西西比河自奔腾咆哮以来，所有的水量都已枯竭。

['greɪtər] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ['evriwer] .

Greater	**power**	**is**	**in**	**the**	**wind**	**everywhere**	**.**
更大的	力量	是	在	这	风	到处	.

风蕴藏着巨大的能量，无处不在。

[wʌn] [kæn; kən] [reɪk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

One	**can**	**rake**	**up**	**enough**	**electricity**	**to**	**turn**	**all**	**the**	**wheels**	**of**	**a**	**great**	**city**
一	能	耙	向上	足够的	电	到	转动	全部	这	车轮	的	一个	伟大的	城市

[wen'evər] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [reɪk] .

whenever	**he**	**chooses**	**to**	**start**	**his**	**rake**	**.**
每当	他	选择	到	开始	他的	耙	.

只要他愿意启动耙子，就能耙出足够的电力来驱动一座大城市的所有车轮。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pentɪkɒst] .

The	sky	is	full	of	Pentecosts	.
这	天空	是	满的	的	五旬节	.

天空充满了五旬节的景象。

['paʊər] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [belt] [ɑ:n] ?

Power	enough	,	but	how	shall	we	belt	on	?
力量	足够的	,	但	如何	将	我们	腰带	在	?

力量足够，但我们该如何继续前进?

[baɪ] ['fæstɪŋ] , [prer] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] .

By	fasting	,	prayer	,	and	by	willing	to	do	the	will	of	God	.
经过	禁食	,	祷告	,	和	经过	愿意的	到	做	这	将要	的	上帝	.

通过禁食、祷告，并甘愿遵行神的旨意。

[wi:; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] ['tæri] [æt; ət][dʒə'ru:sələm][fɔ:r; fər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv]

We	have	so	much	haste	that	we	do	not	tarry	at	Jerusalem	for	fullness	of
我们	有	所以	很多	匆忙	那	我们	做	不是	焦油	在	耶路撒冷	为了	饱腹感	的

['paʊər] .

power	.
力量	.

我们如此匆忙，以至于没有在耶路撒冷停留，以获得完全的力量。

['moʊzəs][wʌz; wəz] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] : ['dænjəl] ['fæstɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][wʌn]

Moses	was	forty	years	in	the	wilderness	:	Daniel	fasted	and	prayed	for	one
摩西	曾是	四十	年	在	这	荒野	:	丹尼尔	禁食	和	祈祷	为了	一

[ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] .

and	twenty	days	.
和	二十	天	.

摩西在旷野漂流了四十年；但以理禁食祷告了二十一天。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][tu:; tə] [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] ,

We	are	told	to	pray	without	ceasing	,
我们	是	讲述	到	祈祷	没有	停止	,

我们被教导要不住地祷告，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][kaɪndz][ʌv; əv]['dɛvəlz] [ðæt] [goʊ][nɑ:t] [aʊt] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd]

and	that	there	are	kinds	of	devils	that	go	not	out	except	at	the	command
和	那	那里	是	种类	的	魔鬼	那	去	不是	出去	除了	在	这	命令

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fæst][ænd; ənd] [preɪ] .

of	those	who	fast	and	pray	.
的	那些	WHO	快速地	和	祈祷	.

还有一些魔鬼，只有禁食祈祷的人命令它们才会出来。

" [mɔ:r] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɔ:t] [baɪ] [prer] [ðæn; ðən]

"	More	things	are	wrought	by	prayer	than
"	更多的	事物	是	锻	经过	祷告	比

祷告所成就的事远比.....更多

[ðɪs] [wɜ:rld] [dri:mz] [ʌv; əv] .

This	world	dreams	of	.
这	世界	梦境	的	.

这是世界梦寐以求的。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][mæn] .

"	The	Bible	is	a	record	of	achievements	impossible	to	man	.
"	这	圣经	是	一个	记录	的	成就	不可能的	到	男人	.

《圣经》记载了人类不可能取得的成就。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] , [ɪˌmænsə'peɪʃənz] , ['gʌvərnmənts] , ['getɪŋ] ['mʌni]
They are achievements of leaderships , emancipations , governments , getting money
他们 是 成就 的 领导力 , 解放 , 政府 , 获得 钱
[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['gɑːdz] ['haʊzɪz] , ['meɪkɪŋ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [wiːk] ,
for building God's houses , making strong the weak ,
为了 建筑 神的 房屋 , 制作 强的 这 虚弱的 ,

它们是领导力、解放、政府、筹集资金建造上帝的殿堂、使弱者变强等方面的成就。

['wæksɪŋ] ['væliənt] [ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
waxing valiant in fight , and turning the world upside down .
打蜡 英勇 在 斗争 , 和 转弯 这 世界 上行 向下 .

在战斗中英勇无畏，颠覆世界。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [seɪnts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] [fɔːr; fər] ['pjʊrəti] ['oʊnli]
The trouble with many of our modern saints is that they seek for purity only
这 麻烦 和 许多 的 我们的 现代的 圣徒 是 那 他们 寻找 为了 纯度 仅有的
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
instead of power ,
反而 的 力量 ,

我们现代许多圣人的问题在于，他们只追求纯洁，而不追求权力。

['ekstəsi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eksələns] ,
ecstasy instead of excellence ,
狂喜 反而 的 卓越 ,

以狂喜代替卓越，

[self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['spaɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæptɪzəm] [ðæt] ['streɪtnz]
self - satisfaction in a garden of spices instead of a baptism that straightens
自己 - 满意 在 一个 花园 的 香料 反而 的 一个 洗礼 那 伸直
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['ægəni] .
them out in a garden of agony .
他们 出去 在 一个 花园 的 痛苦 .

在香料花园中自我满足，而不是在苦难花园中接受洗礼以改过自新。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːkəz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənts] , ['sɪtiz] [wel] [pə'liːst]
They are seekers of spiritual joys instead of good governments , cities well policed
他们 是 寻求者 的 精神 喜悦 反而 的 好的 政府 , 城市 出色地 警方
[ænd; ənd] ['suːər] ,
and sewered ,
和 下水道 ,

他们追求的是精神上的快乐，而不是良好的政府、治安良好且下水道系统完善的城市。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [striːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
with every street safe for the feet of innocence .
和 每一个 街道 安全的 为了 这 脚 的 无辜 .

每一条街道都对纯真无邪的双脚安全无虞。

[ðə; ði] [nekst] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [greɪs] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
The next revelation of new possibilities of grace that will break out of the old
这 下一个 启示 的 新的 可能性 的 优雅 那 将要 休息 出去 的 这 老的
[wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['paʊər] .
Word will be that of power .
单词 将要 是 那 的 力量 .

接下来，从旧约圣经中涌现出的关于恩典的新可能性的启示，将是能力。

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [eɪd] ['mænɪfest] [ɪt'self] ?
How will this divine aid manifest itself ?
如何 将要 这 神圣的 援助 显现 本身 ?

这种神圣的帮助将如何显现?

[ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

In	the	giving	of	wisdom	for	our	plans	and	their	execution	.
在	这	给予	的	智慧	为了	我们的	计划	和	他们的	执行	.

为我们的计划及其执行提供智慧。

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [help] [ɪn] ['eni] ['fuːlɪʃ] [plænz] .

God	will	not	help	in	any	foolish	plans	.
上帝	将要	不是	帮助	在	任何	愚蠢	计划	.

上帝不会帮助任何愚蠢的计划。

[hiː; hi] ['wɒnts] [noʊ][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [noʊ]['temp(ə)l] ,

He	wants	no	St	.	Peter's	built	in	a	village	of	six	hundred	people	,	no	temple	,
他	想要	不	英石	.	彼得的	建造	在	一个	村庄	的	六	百	人们	,	不	寺庙	,

他不想在一个只有六百人的村庄里建造圣彼得教堂，也不想建造任何寺庙。

[ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [mə'raɪə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [goʊz] [ʌp] .

except	on	a	Moriah	to	which	a	whole	nation	goes	up	.
除了	在	一个	摩利亚	到	哪个	一个	所有的	国家	去	向上	.

唯独摩利亚山除外，因为整个国家都要上去。

[duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] .

Due	proportion	is	a	law	of	all	his	creations	.
到期的	部分	是	一个	法律	的	全部	他的	作品	.

比例协调是他所有作品的共同法则。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [plænd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

The	disciples	planned	not	only	to	begin	at	Jerusalem	,	but	to	stay	there	.
这	门徒	计划	不是	仅有的	到	开始	在	耶路撒冷	,	但	到	停留	那里	.

门徒们不仅计划从耶路撒冷出发，而且还要留在那里。

[ðer; ðər][plænz][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns]

Their	plans	were	wrong	,	and	they	had	to	be	driven	out	by	persecutions
他们的	计划	是	错误的	,	和	他们	有	到	是	驱动	出去	经过	迫害

[ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] ([ækts] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [fɔːr]) .

and	martyrdoms	(	Acts	viii	,	4	)	.
和	殉难	(	使徒行传	八	,	4	)	.

他们的计划是错误的，他们不得不通过迫害和殉道而被驱逐出去（使徒行传 8:4）。

[bʌt; bət]['æfrɪkə] , ['jʊrəp] , [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['iːgərli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [dʒə'ruːsələm]

But	Africa	,	Europe	,	and	Asia	eagerly	received	the	light	which	Jerusalems
但	非洲	,	欧洲	,	和	亚洲	急切地	已收到	这	光	哪个	耶路撒冷

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

但非洲、欧洲和亚洲都欣然接受了耶路撒冷所抵制的光明。

[sʌm; səm] ['ministəz] [tuː; tə] - [deɪ] [steɪ] [baɪ][ðer; ðər] [faɪn] [dʒə'ruːsələm] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Some	ministers	to	-	day	stay	by	their	fine	Jerusalems	when	the	kitchens	of	the
一些	部长们	到	-	天	停留	经过	他们的	美好的	耶路撒冷	什么时候	这	厨房	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [weɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

surrounding	country	wait	to	welcome	them	.
周围	国家	等待	到	欢迎	他们	.

如今有些大臣安坐家中，却忽略了周边国家的饭菜正等着迎接他们。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['sʌfərd] [nɑːt] [pɔːl] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [bi'θiniə] , [bʌt; bət] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mæsə'doʊniə] .

The	Spirit	suffered	not	Paul	to	go	into	Bithynia	,	but	sent	him	to	Macedonia	.
这	精神	遭受	不是	保罗	到	去	进入	比提尼亚	,	但	发送	他	到	马其顿	.

圣灵不许保罗往庇推尼去，而是差遣他往马其顿去。

[hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [pə'sistid] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eɪʒə; 'eɪʃə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

Had	he	then	persisted	in	going	to	Asia	his	work	would	have	been	in	vain	.
有	他	然后	持续	在	去	到	亚洲	他的	工作	会	有	到过	在	徒劳	.

如果他当时坚持去亚洲，他的努力就白费了。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənts][wiː; wi] [sɪˈlekt] .

We	may	expect	wisdom	in	the	choice	of	the	human	agents	we	select	.
我们	可能	预计	智慧	在	这	选择	的	这	人类	代理人	我们	选择	.

我们可以期待我们在选择人类代理人时展现出智慧。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʒɛnɚəlz, ˈdʒɛnrəlz] [səkˈses] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [lefˈtenənts] .

Half	a	general's	success	lies	in	his	choice	of	lieutenants	.
一半	一个	将军的	成功	谎言	在	他的	选择	的	中尉	.

将军成功的一半取决于他选择的副官。

[noʊ] [klæs] [ˈliːdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [nɔːr] [ˈstuːərd] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tɪl] [ˈæftər] [prer] [fɔːr; fər][dɪˈvaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .

No	class	leader	should	be	appointed	nor	steward	nominated	till	after	prayer	for	divine	guidance	.
不	班级	领导者	应该	是	任命	也不	管家	提名	直到	后	祷告	为了	神圣的	指导	.

在祈求神灵指引之前，不应任命班长，也不应提名执事。

[gɑːd][hæz; həz] [mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [men][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

God	has	more	efficient	men	for	his	Church	than	we	know	of	.
上帝	有	更多的	高效的	男人	为了	他的	教会	比	我们	知道	的	.

上帝为他的教会预备了比我们所知的更有能力的人。

[hiː; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pɔːl] [wen] [wiː; wi] [siː] [ˈoʊnli] [məˈθaɪəs] ([ækts] [aɪ] , -) .

He	is	thinking	of	Paul	when	we	see	only	Matthias	(	Acts	i	,	26	)	.
他	是	思维	的	保罗	什么时候	我们	看	仅有的	马蒂亚斯	(	使徒行传	我	,	-	)	.

我们看到的只有马提亚，但他想到的是保罗（使徒行传 1:26）。

[wen] [pɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [əˈsʌndər] [frʌm; frəm] [ˈbɑːnəbəs] [gɑːd][sent][hɪm; ɪm][ˈsailəs] , [ðə; ði] ['feloʊ] - [ˈsɪŋər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] ,

When	Paul	had	to	depart	asunder	from	Barnabas	God	sent	him	Silas	,	the	fellow	-	singer	in	the	dungeon	,
什么时候	保罗	有	到	离开	分离	从	巴拿巴	上帝	发送	他	西拉斯	,	这	同伴	-	歌手	在	这	地牢	,

当保罗不得不与巴拿巴分开时，上帝差遣西拉，也就是在地牢里的同伴，去见他。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] , [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

and	Timothy	,	who	was	dearer	to	him	than	any	other	man	.
和	蒂莫西	,	WHO	曾是	更贵	到	他	比	任何	其他	男人	.

还有提摩太，提摩太是他最亲近的人。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɔːr] ['θwɔːrtɪd] .

We	may	expect	opposition	to	be	diminished	or	thwarted	.
我们	可能	预计	反对	到	是	减少	或者	受挫	.

我们可以预期反对声音会减弱或被挫败。

[let] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [spred] ['evri] ['letər] [ʌv; əv]['ræb] - [ʃeɪk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [preɪ] ([ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌaɪˈɛks] , -) .

Let	Hezekiah	spread	every	letter	of	Rab	-	shakeh	before	the	Lord	and	pray	(	2	Kings	xix	,	14	)	.
让	希西家	传播	每一个	信	的	拉布	-	沙克	前	这	主	和	祈祷	(	2	国王	十九	,	-	)	.

让希西家将拉伯沙基的每一封信都呈到耶和华面前，并祷告（列王纪下 19:14）。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] " ([viː] . -) .

The	answer	will	be	,	"	I	have	heard	"	(	v	.	20	)	.
这	回答	将要	是	,	"	我	有	听到	"	(	v	.	-	)	.

答案将是："我已听说"（第 20 节）。

[let] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['evri] ['slændər] [ðæt] - [rɪpitɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] [bi:; bi] , "
Let the answer to every slander that Gashmu repeateth among the heathen be , "
让 这 回答 到 每一个 诽谤 那 - 重复 之中 这 异教徒 是 , "
[oʊ] [lɔ:rd] ,
O Lord ,
哦 主 ,

凡迦实慕在异教徒中重复的诽谤之词，都应以这样的回答回应：“主啊，

['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ] [hændz] " ([neɪ] . ['vaɪ, 'vi:] , [naɪn]) ; " [maɪ] [gɑ:d] ,
strengthen my hands " (Neh . vi , 9) ; " My God ,
加强 我的 双手 " (内赫 . 六 , 9) ; " 我的 上帝 ,

“求主赐我力量”（尼希米记 6:9）；“我的神啊，

[θɪŋk] [ðaʊ] [ə'pɑ:n] ['toʊˌbaɪə] [ænd; ənd] [sæn'bælət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ðer; ðər] [wɜ:rks] " ([vi:] . -) .
think thou upon Tobiah and Sanballat according to these their works " (v . 14) .
思考 你 之上 托比亚 和 桑巴拉特 根据 到 这些 他们的 作品 " (v . -) .

“你要照着多比雅和参巴拉所行的这些事来记念他们”（第14节）。

[ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd] ['enəmi] [wɪl] " [pər'si:v] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [rɔ:t] [ʌv; əv]
Then all the heathen and enemies will " perceive that this work was wrought of
然后 全部 这 异教徒 和 敌人 将要 " 感知 那 这 工作 曾是 锻 的
['aʊər; ɑ:r] [gɑ:d] " ([vi:] . l6) .
our God " (v . l6) .
我们的 上帝 " (v . l6) .

那时，所有的异教徒和敌人都会“明白这事是出于我们的神”（第16节）。

" [wen] [ə; eɪ] ['mænz] [weɪz] [pli:z] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
" When a man's ways please the Lord ,
" 什么时候 一个 男人的 方式 请 这 主 ,

“当一个人的行为蒙耶和华喜悦时，

[hi:; hi] ['meɪkɪθ] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
he maketh even his enemies to be at peace with him .
他 制造 甚至 他的 敌人 到 是 在 和平 和 他 .

他甚至能让他的敌人与他和平相处。

" [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [wʌz; wəz] " [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
" The purpose of the manifestation of the Son of God was " that he might
" 这 目的 的 这 表现 的 这 儿子 的 上帝 曾是 " 那 他 可能
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] " ([wʌn] [dʒɑ:n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [eɪt]) .
destroy the works of the devil " (1 John iii , 8) .
破坏 这 作品 的 这 魔鬼 " (1 约翰 三、 , 8) .

“神的儿子显现的目的是‘为要除灭魔鬼的作为’（约翰一书 3:8）。

['læstli] , [wi:; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ['æktʃuəl] [help] .
Lastly , we may expect actual help .
最后 , 我们 可能 预计 实际的 帮助 .

最后，我们或许可以期待得到实际的帮助。

[ði:z] [plænz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dɪr] [tu:; tə] [gɑ:d] .
These plans are all dear to God .
这些 计划 是 全部 亲爱的 到 上帝 .

这些计划都是上帝所珍视的。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
He wishes them all accomplished .
他 愿望 他们 全部 完成 .

他希望他们都能实现这些目标。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzli] [meɪd] .
They have been wisely made .
他们 有 到过 明智地 制成 .

它们制作得非常精良。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃt] .

Opposition	**has**	**been**	**diminished**	**.**
反对	有	到过	减少	.

反对势力已经减弱。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi]['oʊpən][tuː; tə] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] .

It	**only**	**remains**	**that**	**our**	**hearts**	**be**	**open**	**to**	**guidance**	**and**	**strengthening**	**.**
它	仅有的	遗迹	那	我们的	心	是	打开	到	指导	和	强化	.

我们唯一需要做的就是敞开心扉接受指引和力量。

['moʊzəs][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .

Moses	**was**	**sure**	**I**	**AM**	**had**	**sent**	**him**	**.**
摩西	曾是	当然	我	是	有	发送	他	.

摩西确信是"我是"派他来的。

[ɪ'laɪdʒə][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] [tuː; tə]['eihæb][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Elijah	**had**	**the**	**very**	**words**	**to**	**be**	**uttered**	**to**	**Ahab**	**put**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
以利亚	有	这	非常	字	到	是	说出	到	亚哈	放	进入	他的	嘴	.

以利亚被赋予了对亚哈说的话。

[ˌniːi'maiə] [toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] " [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][jʊr; jər]

Nehemiah	**told**	**the**	**people**	**that**	**for**	**building**	**a**	**city**	**"**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**Lord**	**is**	**your**
尼希米	讲述	这	人们	那	为了	建筑	一个	城市	"	这	喜悦	的	这	主	是	你的

[streŋθ] .

strength	**.**
力量	.

尼希米告诉百姓，建造一座城，"靠耶和华而得的喜乐是你们的力量"。

" [gɑːd] ['streŋθnd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['saiərəs] .

"	**God**	**strengthened**	**the**	**right**	**hand**	**of**	**Cyrus**	**.**
"	上帝	加强	这	正确的	手	的	赛勒斯	.

神使居鲁士的右手强壮起来。

[ðə; ði] [θriː] ['hiːbruː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['dænjəl] [nuː] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

The	**three**	**Hebrew**	**children**	**and**	**Daniel**	**knew**	**that**	**God**	**was**	**able**	**to**	**deliver**
这	三	希伯来语	孩子们	和	丹尼尔	知道	那	上帝	曾是	有能力的	到	递送

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd]['laɪənz] .

them	**from**	**fire**	**and**	**lions**	**.**
他们	从	火	和	狮子	.

三个希伯来少年和但以理知道上帝能够将他们从火和狮子中拯救出来。

" [dɪ'laɪt] [ðaɪ'self] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv] [ðaɪ]

"	**Delight**	**thyself**	**also**	**in**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**he**	**shall**	**give**	**thee**	**the**	**desires**	**of**	**thy**
"	喜	你自己	还	在	这	主	,	和	他	将	给	你	这	欲望	的	你的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

"你要以耶和华为乐，他就将你心里所求的赐给你。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**And**	**the**	**great**	**promise**	**of**	**the**	**Lord**	**to**	**be**	**with**	**his**	**disciples**	**to**	**the**
"	和	这	伟大的	承诺	的	这	主	到	是	和	他的	门徒	到	这

[end][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]

end	**is**	**not**	**so**	**much**	**a**	**promise**	**for**	**comfort**	**as**	**for**	**the**	**accomplishment**	**of**
结尾	是	不是	所以	很多	一个	承诺	为了	舒适	作为	为了	这	成就	的

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

their	**mission**	**.**
他们的	使命	.

"主应许要与门徒同在直到永远，这与其说是为了安慰他们，不如说是为了帮助他们完成使命。

[pɔːl] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] [wɪtʃ] ['strɛŋθənɛθ] [ˌem 'iː] .

Paul	said	,	"	I	can	do	all	things	through	Christ	which	strengtheneth	me	.
保罗	说	,	"	我	能	做	全部	事物	通过	基督	哪个	加强	我	.

保罗说：“我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [greɪt] ['duː)əz][fɔːr; fər][gɑːd] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

"	And	all	great	doers	for	God	,	in	all	ages	,
"	和	全部	伟大的	实干家	为了	上帝	,	在	全部	年龄	,

“以及历代所有为上帝做出伟大贡献的人，

[hæv; həv]['glædli] ['testifaid] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɜːrdɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

have	gladly	testified	that	they	have	been	girded	for	their	work	by	the	Almighty	.
有	乐意	作证	那	他们	有	到过	加固	为了	他们的	工作	经过	这	全能者	.

他们欣然作证说，全能的上帝为他们的工作提供了保障。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [ðæt] ['evri] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [freʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

The	designed	outcome	of	this	paper	is	that	every	reader	should	get	a	fresh	revelation
这	设计	结果	的	这	纸	是	那	每一个	读者	应该	得到	一个	新鲜的	启示

[ʌv; əv][ðə; ði]['imənəns,-nənsi][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [greɪs] ;

of	the	immanency	of	God	in	the	kingdom	of	nature	and	grace	;
的	这	内在	的	上帝	在	这	王国	的	自然	和	优雅	;

本文旨在使每位读者都能对上帝在自然和恩典之国中的临在有新的认识；

[ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][ðæn; ðən][ɪz]

that	the	reader	is	more	intimately	related	to	him	and	his	plans	than	is
那	这	读者	是	更多的	亲密	有关的	到	他	和	他的	计划	比	是

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ;

gravitation	;
引力	;

读者与他及其计划的联系比引力还要紧密；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [æz; əz] [ɪm'perətɪv] , [ɪg'zækt] ,

that	there	are	laws	as	imperative	,	exact	,
那	那里	是	法律	作为	至关重要的	,	精确的	,

有些法律是强制性的、精确的，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə] [jiːld] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['rɛlmz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

and	sure	to	yield	results	in	the	mental	and	spiritual	realms	as	in	the
和	当然	到	屈服	结果	在	这	精神的	和	精神	领域	作为	在	这

[mə'tɪriəl] ;

material	;
材料	;

而且肯定会在精神和心灵领域以及物质领域产生效果；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz] ['eɪdʒənsiz] ,

that	he	is	a	part	of	God's	agencies	,
那	他	是	一个	部分	的	神的	机构	,

他是上帝机构的一员，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv]['gɑːdz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

and	that	all	of	God's	forces	are	a	part	of	his	;
和	那	全部	的	神的	力量	是	一个	部分	的	他的	;

上帝的一切力量都是他自身的一部分；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['miːnɪŋ] ,

that	he	may	sing	with	new	meaning	,
那	他	可能	唱歌	和	新的	意义	,

让他能以新的意义歌唱，

" [wiː; wi][fɔːr; fər] [huːz] [seiks] [ɔːl] ['neɪtʃər] [stændz]

"	We	for	whose	sakes	all	nature	stands
"	我们	为了	谁	清酒	全部	自然	站立

“我们，为了我们，整个自然界都屹立不倒

[ænd; ənd][stɑːrz][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [muːv] ;

And	stars	their	courses	move	;
和	明星	他们的	课程	移动	;

星星也在移动;

" [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [iːtʃ] [mæn] [meɪ] ['boʊldli] [ˌʌndər'teɪk]

"	that	in	the	burning	vividness	of	this	new	conception	each	man	may	boldly	undertake
"	那	在	这	燃烧	生动性	的	这	新的	概念	每个	男人	可能	大胆地	承担

[θɪŋz] [fɔːr; fər][gɑːd] - - [kən'vɜːʃnz] ,

things	for	God	-	-	conversions	,
事物	为了	上帝	-	-	转换	,

“愿每个人都能在这种新观念的炽热鲜活中，勇敢地为上帝做事——皈依，

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃənz] , ['mɪʃəneri] [en'lɑːdʒmənts] , ['bɪznəs] ['entərˌpraɪz] - - [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɑːr; ər] [tuː]

purifications	,	missionary	enlargements	,	business	enterprises	-	-	that	he	knows	are	too
净化	,	传教士	扩大	,	商业	企业	-	-	那	他	知道	是	也

[greɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

great	for	himself	;
伟大的	为了	他自己	;

净化、传教扩张、商业企业——他知道这些对他来说都太大了;

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [nuː] ['hɛlps] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] ['viktəriz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz]

that	he	may	find	new	helps	for	spiritual	victories	as	great	as	this	age	has
那	他	可能	寻找	新的	帮助	为了	精神	胜利	作为	伟大的	作为	这	年龄	有

[faʊnd] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] ['traiəmfs] [ɪn] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] ;

found	for	material	triumphs	in	steam	and	electricity	;
成立	为了	材料	胜利	在	蒸汽	和	电	;

愿他能找到新的方法，在精神层面取得像这个时代在蒸汽和电力等物质领域取得巨大胜利那样的胜利;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd][gɑːd] [ˌðer'baɪ] ['glɔːrɪfaɪd] .

and	that	in	all	things	man	may	be	uplifted	and	God	thereby	glorified	.
和	那	在	全部	事物	男人	可能	是	提升	和	上帝	从而	光荣的	.

并且使人在一切事上得到提升，从而使上帝得到荣耀。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?

How	shall	it	be	done	?
如何	将	它	是	完毕	?

该如何进行?

[fɜːrst] , [baɪ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'zaɪnd] , [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

First	,	by	a	vivid	conception	that	cooperation	is	designed	,	provided	for	,	and
第一的	,	经过	一个	生动	概念	那	合作	是	设计	,	假如	为了	,	和

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

首先，要形成一种鲜明的观念，即合作是设计出来的、安排好的、并且是人们所期望的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] ;

We	are	children	of	God	;
我们	是	孩子们	的	上帝	;

我们是上帝的孩子;

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] [end] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

there	can	be	but	one	great	end	through	the	ages	in	the	universe	.
那里	能	是	但	一	伟大的	结尾	通过	这	年龄	在	这	宇宙	.

宇宙万物，漫长岁月，最终只能有一个伟大的终结。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [fɔːrs] .

There	should	be	cooperation	of	every	force	.
那里	应该	是	合作	的	每一个	力量	.

各方力量应该合作。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['evɪdənt] [koʊˌɑːpɝ'eɪʃənz, ˌkwɑːpɝ'eɪʃənz] - - ['wɔːtərz] [dɪ'vaɪdɪd]

There	have	been	thousands	of	evident	cooperations	-	-	waters	divided
那里	有	到过	数千	的	明显	合作	-	-	水	分割

[ænd; ənd] [bəːnd] [baɪ][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] , ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [ri'bjuːkt] ,

and	burned	by	celestial	fire	,	Pharaohs	rebuked	,
和	烧伤	经过	天体	火	,	法老	责备	,

曾有数千次明显的合作——天火分开并焚烧水，法老们斥责，

- [wɔːrnd] , ['eksailz] [ri'kɔːld] , [dʒə'ruːsələm] [ˌriː'bɪld] , ['luːθər] [ʌp'held] , ['priːtʃəz] [ʌv; əv]

Ninevehs	warned	,	exiles	recalled	,	Jerusalems	rebuilded	,	Luthers	upheld	,	preachers	of
-	警告	,	流亡者	召回	,	耶路撒冷	重建	,	路德	维持	,	传道者	的

[tə'deɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [weɪnɪŋ] , [nɑːt] [dɪ'zaɪrd] ,

today	changed	from	waning	,	not	desired	,
今天	已更改	从	减弱	,	不是	想要的	,

尼尼微人受到警告，流亡者被召回，耶路撒冷得以重建，路德受到支持，今天的传道者不再是日渐式微、不受欢迎的人。

[hæf] - ['oʊvər] - [ðə; ði] - [ded] - [laɪn] ['ministəz] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] , ['fleɪmɪŋ] ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

half	-	over	-	the	-	dead	-	line	ministers	into	vigorous	,	flaming	heralds	of	the	Gospel	,
一半	-	超过	-	这	-	死的	-	线	部长们	进入	蓬勃	,	炽盛	使者	的	这	福音	,

那些半途而废的牧师们，摇身一变成了充满活力、热情洋溢的福音使者。

[huː] [pə'zest] ['tenfoʊld] ['paʊər] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ;

who	possessed	tenfold	power	to	what	they	had	before	;
WHO	拥有	十倍	力量	到	什么	他们	有	前	;

他们拥有了比以前多十倍的力量；

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['pɜːrsənəli] [helpt] [ɪn] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['instənsiz] ,

we	ourselves	personally	helped	in	manifest	and	undeniable	instances	,
我们	我们自己	亲自	帮助	在	显现	和	无可否认	实例	,

我们本人也曾在一些显而易见、无可辩驳的例子中提供过帮助，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , ['eniwer] ,

and	so	have	come	to	believe	that	God	can	do	anything	,	anywhere	,
和	所以	有	来	到	相信	那	上帝	能	做	任何事物	,	任何地方	,

因此他们开始相信上帝无所不能，无所不能。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

if	he	can	get	the	right	kind	of	a	man	.
如果	他	能	得到	这	正确的	种类	的	一个	男人	.

如果他能找到合适的伴侣的话。

['prɔmisiz] [ʌv; əv][eɪd][ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] .

Promises	of	aid	are	abundant	.
承诺	的	援助	是	丰富	.

援助承诺比比皆是。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][wʌn][dʒɑːt][ɔːr] ['tɪtl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz]

Heaven	and	earth	shall	pass	away	sooner	than	one	jot	or	tittle	of	these	words
天堂	和	地球	将	经过	离开	很快	比	一	点	或者	标题	的	这些	字

[feɪl] .

fail	.
失败	.

天地消逝的速度，也比这些话语的哪怕一个字、一个字的失效的速度更快。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][test][ðem; ðəm] : " [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [pruːv] [ˌem 'iː][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,

We	are	invited	to	test	them	:	"	Come	now	,	and	prove	me	herewith	,
我们	是	受邀	到	测试	他们	:	"	来	现在	,	和	证明	我	此附	,

我们被邀请来检验它们：“来吧，用这些来证明我，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

and	see	if	I	will	not	open	the	windows	of	heaven	once	more	,	as	at	the
和	看	如果	我	将要	不是	打开	这	视窗	的	天堂	一次	更多的	,	作为	在	这

['deljuːdʒ] ,

deluge	,
洪水	,

看看我是否会像洪水泛滥时那样，再次打开天上的窗户。

[ænd; ənd] [pɔːr] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	pour	you	out	a	blessing	that	there	shall	not	be	room	enough	to	receive
和	倒	你	出去	一个	祝福	那	那里	将	不是	是	房间	足够的	到	收到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并赐予你无尽的祝福，甚至多到你都无法容纳。

" ['sekənd] , [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['defɪnət] [wɜːrk] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ə'loʊn] ,

"	Second	,	select	some	definite	work	too	great	for	us	to	do	alone	,
"	第二	,	选择	一些	定	工作	也	伟大的	为了	我们	到	做	独自的	,

第二，选择一些我们单独无法完成的艰巨任务，

[æz; əz][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ʌn'juːʒuəl] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n]

as	the	preparation	of	a	sermon	that	shall	have	unusual	power	of	persuasion
作为	这	准备	的	一个	讲道	那	将	有	异常	力量	的	劝说

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ækʃ(ə)n] ,

to	change	action	,
到	改变	行动	,

作为准备一篇具有非凡说服力、能够改变人们行为的布道词，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

the	conduct	of	a	prayer	meeting	of	remarkable	interest	,
这	执行	的	一个	祷告	会议	的	卓越	兴趣	,

一次引人注目的祈祷会的举行

[ðə; ði] ['kæstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dev(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [spiːtʃ] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]

the	casting	out	of	some	devil	of	evil	speech	or	action	,	the	conversion	of	one
这	铸件	出去	的	一些	魔鬼	的	邪恶的	演讲	或者	行动	,	这	转换	的	一

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

驱逐邪恶言语或行为的魔鬼，或使一个人皈依基督教。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['gɑːdz]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

the	raising	of	more	money	for	some	of	God's	purposes	,	and	then
这	提高	的	更多的	钱	为了	一些	的	神的	目的	,	和	然后

[goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

go	about	the	work	,
去	关于	这	工作	,

为上帝的某些目的筹集更多资金，然后开展工作。

[nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [liːd] [ænd; ənd][wiː; wi] [help] .

not	alone	,	but	in	such	a	way	that	God	can	lead	and	we	help	.
不是	独自的	,	但	在	这样的	一个	方式	那	上帝	能	带领	和	我们	帮助	.

不是孤军奋战，而是以神为指引，我们协助祂的方式。

[let] [ðə; ði] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] .

Let	the	fasting	and	prayer	not	be	lacking	.
让	这	禁食	和	祷告	不是	是	缺乏	.

斋戒和祈祷不可懈怠。

[wen] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [kʌmz] [let] [ˈdʒɑːnəθən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrmər] - [ˈberər] [ænd; ənd] [klaɪm]

When	the	right	direction	comes	let	Jonathan	take	his	armor	-	bearer	and	climb
什么时候	这	正确的	方向	来	让	乔纳森	拿	他的	盔甲	-	持有人	和	爬

[ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] ,

up	on	his	hands	and	knees	against	the	Philistines	,
向上	在	他的	双手	和	膝盖	反对	这	非利士人	,

当正确的方向出现时，让约拿单带着他的侍卫，手脚并用地爬上去对抗非利士人。

[let] [pɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [mæsəˈdoʊniə] , [ˈpiːtər] [tuː; tə] [kɔːrˌniːliəs] , [ˈwezli; ˈwes-] [send] [help] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

let	Paul	go	to	Macedonia	,	Peter	to	Cornelius	,	Wesley	send	help	to	America	.
让	保罗	去	到	马其顿	,	彼得	到	科尼利厄斯	,	韦斯利	发送	帮助	到	美国	.

让保罗去马其顿，让彼得去哥尼流，让卫斯理派人去美洲。

[ˈbɪʃəp] [fɑːs] [sed] , [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈkraɪsiz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈsɪknəs] ,

Bishop	Foss	said	,	in	regard	to	several	crises	in	a	most	serious	sickness	,
主教	福斯	说	,	在	看待	到	一些	危机	在	一个	最多	严肃的	疾病	,

福斯主教就一位身患重病的病人所经历的数次危机表示：

[ðæt] [kraɪst] [ˈɔːlweɪz] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

that	Christ	always	arrived	before	it	came	.
那	基督	总是	到达的	前	它	来了	.

基督总是先于万物而来。

[soʊ] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

So	in	regard	to	work	to	be	done	.
所以	在	看待	到	工作	到	是	完毕	.

所以，关于需要完成的工作。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈnɪnəvə] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒoʊnə] , [ɪn] [ˌkeɪsɜˈiːə] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːtər] ,

The	Lord	was	in	Nineveh	before	Jonah	,	in	Caesarea	before	Peter	,
这	主	曾是	在	尼尼微	前	约拿	,	在	凯撒利亚	前	彼得	,

主在约拿之前就已在尼尼微，在彼得之前就已在凯撒利亚。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɪnər] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [get] [kənˈvɜːrtɪd] [bɪˈfɔːr]

and	will	be	in	the	heart	of	every	sinner	we	seek	to	get	converted	before
和	将要	是	在	这	心	的	每一个	罪人	我们	寻找	到	得到	转换	前

[wiː; wi] [əˈraɪv] .

we	arrive	.
我们	到达	.

在我们到达之前，它将存在于我们试图感化的每一个罪人的心中。

[ˈeni] [mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [duː] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːrtnər] .

Any	man	who	wants	to	do	an	immense	business	should	seek	a	good	partner	.
任何	男人	WHO	想要	到	做	一个	巨大	商业	应该	寻找	一个	好的	伙伴	.

任何想要成就一番大事业的人都应该寻找一位好的合作伙伴。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkərz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] .

We	are	workers	together	with	God	.
我们	是	工人	一起	和	上帝	.

我们是与上帝同工的。

[wʌt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəuˈpaːtnəʃip] ?

What	is	being	done	worthy	of	the	copartnership	?
什么	是	存在	完毕	值得	的	这	合作	?

什么样的事情才配得上这种合作?

[wen] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] *

WHEN	THIS	WORLD	IS	NOT	*
什么时候	这	世界	是	不是	*

当这个世界不再是*

* ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədɪst] [rɪ'vju:] .

*	Reprinted	from	the	Methodist	Review	.
*	转载	从	这	卫理公会	审查	.

*转载自《卫理公会评论》。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [kʌm] . .

"	The	day	of	the	Lord	will	come	. .
"	这	天	的	这	主	将要	来	. .

主的日子终将到来.....

. ; [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

.	;	in	which	the	heavens	shall	pass	away	with	a	great	noise	,
.	;	在	哪个	这	天	将	经过	离开	和	一个	伟大的	噪音	,

.....；那时，诸天将轰然一声过去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʃæl; ʃəl] [melt] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvənt] [hi:t] ,

and	the	elements	shall	melt	with	fervent	heat	,
和	这	元素	将	熔化	和	热切	热	,

万物都要被烈火熔化。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bə:nd] [ʌp] .

the	earth	also	and	the	works	that	are	therein	shall	be	burned	up	.
这	地球	还	和	这	作品	那	是	其中	将	是	烧伤	向上	.

土地和其上的万物都要被焚毁。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['æftər] [ðæt] ?

"	What	is	there	after	that	?
"	什么	是	那里	后	那	?

“之后还有什么呢？”

[tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['ænsər] :

To	this	question	there	are	three	answers	:
到	这	问题	那里	是	三	答案	:

这个问题有三种答案:

[aɪ] . [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [left] [ɔ:l][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

I	.	There	are	left	all	of	what	may	be	called	natural	forces	that	there	were
我	.	那里	是	左边	全部	的	什么	可能	是	称为	自然的	力量	那	那里	是

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

before	the	world	was	created	.
前	这	世界	曾是	创建	.

一、在世界创造之前就存在的自然力量，如今依然存在。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

They	are	not	dependent	on	it	.
他们	是	不是	依赖	在	它	.

他们并不依赖它。

[ðə; ði] [si:] [ɪz][nɑ:t][lɔ:st] [wen] [wʌn] ['bʌb(ə)l] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [breɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:r] .

The	sea	is	not	lost	when	one	bubble	or	a	thousand	break	on	the	rocky	shore	.
这	海	是	不是	丢失的	什么时候	一	气泡	或者	一个	千	休息	在	这	岩石	支撑	.

即使一个气泡或上千个气泡撞击岩石海岸，大海也不会消失。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

The	world	is	not	the	main	thing	in	the	universe	.
这	世界	是	不是	这	主要的	事物	在	这	宇宙	.

世界并非宇宙中最主要的事物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'traɪvəns] , [ə; eɪ] [mɪr] ['skæfəldɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

It	is	only	a	temporary	contrivance	,	a	mere	scaffolding	for	a	special	purpose	.
它	是	仅有的	一个	暂时的	装置	,	一个	仅仅	脚手架	为了	一个	特别的	目的	.

它只是一个临时的装置，一个为特定目的搭建的框架。

[wen] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə'weɪ] .

When	**that**	**purpose**	**is**	**fulfilled**	**it**	**is**	**natural**	**that**	**it**	**should**	**pass**	**away**	**.**
什么时候	那	目的	是	已完成	它	是	自然的	那	它	应该	经过	离开	.

当这个目的达成后，它自然就会消逝。

[ðə; ðiː] [taɪm] [ðen] [kʌmz] [wen] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ðiː] [rɪ'muːv(ə)l]

The	**time**	**then**	**comes**	**when**	**the**	**voice**	**that**	**shook**	**the**	**earth**	**should**	**signify**	**the**	**removal**
这	时间	然后	来	什么时候	这	嗓音	那	摇晃	这	地球	应该	表示	这	移动

[ʌv; əv] " [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] ,

of	**"**	**those**	**things**	**that**	**are**	**shaken**	**,**
的	"	那些	事物	那	是	摇晃	,

那时，震动大地的声音就应该预示着“那些被震动之物”的移除。

[æz; əz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [meɪ] [rɪ'meɪn] .

as	**of**	**things**	**that**	**are**	**made**	**,**	**that**	**those**	**things**	**which**	**cannot**	**be**	**shaken**	**may**	**remain**	**.**
作为	的	事物	那	是	制成	,	那	那些	事物	哪个	不能	是	摇晃	可能	保持	.

至于被造之物，那些不可动摇的事物可以存留。

" [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [muːvd] .

"	**We**	**already**	**have**	**a**	**kingdom**	**that**	**cannot**	**be**	**moved**	**.**
"	我们	已经	有	一个	王国	那	不能	是	已搬	.

我们已经拥有一个不可撼动的王国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队之中(Among the Forces)
第6/7页

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɑːr; ər] ['tempərəl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [siːn]

"	The	things	which	are	seen	are	temporal	;	but	the	things	which	are	not	seen
"	这	事物	哪个	是	已见	是	颞	;	但	这	事物	哪个	是	不是	已见

[ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

are	eternal	.
是	永恒	.

看得见的事物是暂时的；看不见的事物是永恒的。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][ðə; ði][speɪs] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][æn; ən]

"	It	should	not	be	supposed	that	the	space	away	from	the	world	is	an
"	它	应该	不是	是	据称	那	这	空间	离开	从	这	世界	是	一个

['empti] ['dezərt] .

empty	desert	.
空的	沙漠	.

“不应认为远离尘嚣的空间是一片空旷的沙漠。”

[gɑːd][ɪz] ['evriwer] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['enərdʒi][ɪz][ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] .

God	is	everywhere	,	and	creative	energy	is	omnipresent	.
上帝	是	到处	,	和	有创造力的	活力	是	无所不在	.

上帝无处不在，创造力也无处不在。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪljənθ] [ʌv; əv] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd] [wer] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] ,

Not	merely	is	a	millionth	of	space	occupied	where	the	worlds	are	,
不是	仅仅	是	一个	第一百万分之一	的	空间	占领	在哪里	这	世界	是	,

世界所占据的空间不仅只有宇宙空间的百万分之一，

[bʌt; bət][ɔːl] [speɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] .

but	all	space	is	full	of	God	and	his	manifestations	of	wisdom	and	power	.
但	全部	空间	是	满的	的	上帝	和	他的	表现	的	智慧	和	力量	.

但整个宇宙都充满了上帝以及他所展现的智慧和力量。

['deɪvɪd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['prez(ə)ns] .

David	could	think	of	no	place	of	hiding	from	that	presence	.
大卫	可以	思考	的	不	地方	的	隐藏	从	那	在场	.

大卫想不出有什么地方可以躲开那种压迫感。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] , " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] .

The	first	word	of	revelation	is	,	"	In	the	beginning	God	created	the	heaven	.
这	第一的	单词	的	启示	是	,	"	在	这	开始	上帝	创建	这	天堂	.

启示录的第一句话是：“起初，神创造天地。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['eɪndʒl] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] [wen] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ]

"	And	the	great	angel	,	standing	on	sea	and	land	when	time	is	to	be	no
"	和	这	伟大的	天使	,	常设	在	海	和	土地	什么时候	时间	是	到	是	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

“而伟大的天使，当时间不再存在时，屹立于海洋和陆地之上，

[swɛəz] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] " [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər] ,

swears	by	Him	who	"	created	heaven	,	and	the	things	that	therein	are	,
发誓	经过	他	WHO	"	创建	天堂	,	和	这	事物	那	其中	是	,

以创造天地万物的神起誓，

" [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

"	in	distinction	from	the	earth	and	its	things	that	are	to	be	removed	.
"	在	区别	从	这	地球	和	它是	事物	那	是	到	是	已移除	.

与要移除的土地及其上的东西不同。

[wʌt] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌðer'ɪn] [ɪz][nɑːt] ['empti] .

What	God	created	with	things	that	are	therein	is	not	empty	.
什么	上帝	创建	和	事物	那	是	其中	是	不是	空的	.

上帝所创造的一切，包括其中所包含的物质，都不是空无一物的。

['poʊəts] , [ðə; ði] [truː] [siəz] , ['rekəgnaɪz] [ðɪs] .

Poets	,	the	true	seers	,	recognize	this	.
诗人	,	这	真的	先知	,	认出	这	.

诗人，真正的先知，都明白这一点。

[wen] ['lɔŋfeləu] [daɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [hʌnt] [ʌv; əv]

When	Longfellow	died	one	of	them	,	remembering	the	heartbreaking	hunt	of
什么时候	朗费罗	死亡	一	的	他们	,	记住	这	令人心碎	打猎	的

['geɪbriəl] [fɔːr; fər] [i'vændʒiliːn] ,

Gabriel	for	Evangeline	,
加布里埃尔	为了	伊万杰琳	,

朗费罗去世时，其中一人回忆起加布里埃尔寻找伊万杰琳的悲惨故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

and	their	passing	each	other	on	opposite	sides	of	an	island	in	the	Mississippi	,
和	他们的	通过	每个	其他	在	对面的	侧面	的	一个	岛	在	这	密西西比州	,

他们在密西西比河中一座岛屿的两岸擦肩而过。

[meɪks] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] :

makes	him	say	of	his	wife	long	since	gone	before	:
制作	他	说	的	他的	妻子	长的	自从	已消失	前	:

让他不禁想起早已离世的妻子：

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ,

And	now	I	shall	seek	her	once	more	,
和	现在	我	将	寻找	她	一次	更多的	,

现在我将再次寻找她。

[ɑːn][sʌm; səm] [ˌmɪsɪ'sɪpiːz] [væst] [taɪd]

On	some	Mississippi's	vast	tide
在	一些	密西西比州的	广阔的	潮

在密西西比河浩瀚的潮汐中

[ðæt] [floʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [θruː] ,

That	flows	the	whole	universe	through	,
那	流量	这	所有的	宇宙	通过	,

宇宙万物皆由此流动。

[ðæn; ðən] ['ɝːθs] ['waɪdɪst] ['rɪvəz] [mɔːr] [waɪd] .

Than	earth's	widest	rivers	more	wide	.
比	地球的	最宽	河流	更多的	宽的	.

比地球上最宽的河流还要宽。

[i'vændʒiliːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɪs]

Evangeline	I	shall	not	miss
伊万杰琳	我	将	不是	错过

伊万杰琳，我不会错过

[ðoʊ] [wiː; wi]['wɑːndər][ðə; ði][dɪm] ['stɑːri] [ʃiːn] ,

Though	we	wander	the	dim	starry	sheen	,
尽管	我们	漫步	这	暗淡	繁星	光泽	,

即使我们徘徊在昏暗的星光中，

[ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [soʊ] [væst]

On	opposite	sides	of	rivers	so	vast
在	对面的	侧面	的	河流	所以	广阔的

在浩瀚河流的两岸

[ðæt] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ˌɪntər'viːn] .

That	islands	of	worlds	intervene	.
那	岛屿	的	世界	干预	.

那些世界岛屿介入其中。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [speɪs] ?

But	what	is	there	in	space	?
但	什么	是	那里	在	空间	?

但太空中究竟有什么呢?

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['siːsləs] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	is	the	great	ceaseless	force	of	gravitation	.
那里	是	这	伟大的	不停歇	力量	的	引力	.

还有那股强大而永恒的引力。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] ,

Though	the	weakest	of	natural	forces	,
尽管	这	最弱	的	自然的	力量	,

虽然是自然界中最微弱的力量，

[jet] [wen] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [wɜːrld] - ['mæsɪz] [ɪts] [maɪt] [ɪz] ['meʒərləs] [baɪ] ['mænz] [ə'rɪθmətɪk] .

yet	when	displayed	in	world	-	masses	its	might	is	measureless	by	man's	arithmetic	.
然而	什么时候	显示	在	世界	-	群众	它是	可能	是	无量	经过	男人的	算术	.

然而，当它以世界规模展现时，其威力是人类算术无法衡量的。

[taɪ] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

Tie	an	apple	or	a	stone	to	one	end	of	a	string	,
领带	一个	苹果	或者	一个	石头	到	一	结尾	的	一个	细绳	,

将苹果或石头系在绳子的一端，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [noʊtɪŋ] [ɪts] [pʊl] .

and	taking	the	other	end	whirl	it	around	your	finger	,	noting	its	pull	.
和	采取	这	其他	结尾	旋转	它	大约	你的	手指	,	注意到	它是	拉	.

拿起另一端，绕着手指旋转，感受它的拉力。

[ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bɔːl] , [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ]

That	depends	on	the	weight	of	the	whirling	ball	,	the	length	of	the	string
那	取决于	在	这	重量	的	这	旋转	球	,	这	长度	的	这	细绳

,

,

,

这取决于旋转球的重量和绳子的长度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrl] .

and	the	swiftness	of	the	whirl	.
和	这	速度	的	这	旋转	.

以及旋转的速度。

[ðə; ði] [stoʊn] [let] [luːs] [frʌm; frəm] ['deɪvɪdz] ['fɪŋgər] [flaɪz] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ] .

The	stone	let	loose	from	David's	finger	flies	crashing	into	the	head	of	Goliath	.
这	石头	让	松动的	从	大卫的	手指	苍蝇	崩溃	进入	这	头	的	歌利亚	.

大卫手指间松开的石头飞出去，砸在了歌利亚的头上。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

But	suppose	the	stone	is	eight	thousand	miles	in	diameter	,
但	认为	这	石头	是	八	千	英里	在	直径	,

但假设这块石头直径为八千英里，

[ðə; ði] [strɪŋ] ['naɪnti] - [tuː] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftnəs]

the	string	ninety	-	two	million	five	hundred	thousand	miles	long	,	and	the	swiftness
这	细绳	九十	-	二	百万	五	百	千	英里	长的	,	和	这	速度

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

one	thousand	miles	a	minute	,
一	千	英里	一个	分钟	,

这条绳索长达九千二百五十万英里，速度高达每分钟一千英里。

[wʌt] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]['tens(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ?

what	needs	be	the	tensile	strength	of	the	string	?
什么	需求	是	这	拉伸	力量	的	这	细绳	?

绳子的抗拉强度需要达到多少?

[ɪf] [wiː; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [nekst][ðə; ði] [sʌn] ,

If	we	covered	the	whole	side	of	the	earth	next	the	sun	,
如果	我们	涵盖	这	所有的	边	的	这	地球	下一个	这	太阳	,

如果我们覆盖地球面向太阳的整个侧面，

[frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

from	pole	to	pole	and	from	side	to	side	,
从	极	到	极	和	从	边	到	边	,

从南极到南极，从左到右，

[wɪð; wɪθ] [stiːl] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

with	steel	wires	attaching	the	earth	to	the	sun	,	thus	representing	the
和	钢	电线	连接	这	地球	到	这	太阳	,	因此	代表	这

['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

tension	of	gravitation	,
紧张	的	引力	,

用钢丝将地球与太阳连接起来，以此来象征万有引力。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meni] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [ə'raʊnd]

the	wires	would	need	to	be	so	many	that	a	mouse	could	not	run	around
这	电线	会	需要	到	是	所以	许多	那	一个	老鼠	可以	不是	跑步	大约

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

电线的数量必须多到老鼠都无法在它们之间穿梭。

[ðer; ðər] [swɪŋz] [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

There	swings	the	moon	above	us	.
那里	摇摆	这	月亮	多于	我们	.

月亮在我们头顶摇曳。

[ɪts] [best] ['sɜːrvɪs] [ɪz][nɑːt][ɪts] [laɪt] , [ðoʊ] ['lʌvəz] [praɪz] [ðæt] ['haɪli] .

Its	best	service	is	not	its	light	,	though	lovers	prize	that	highly	.
它是	最好的	服务	是	不是	它是	光	,	尽管	恋人	奖	那	高度	.

它最好的服务并非它的灯光，尽管恋人们非常看重这一点。

[ɪts] ['grævɪˌteɪtɪv] [wɜːrk][ɪz][ɪts] [best] .

Its	gravitative	work	is	its	best	.
它是	引力	工作	是	它是	最好的	.

它的引力作用是其最佳表现。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['evri] ['rɪvər] [ænd; ənd] [fjɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

It	lifts	the	sea	and	pours	it	into	every	river	and	fiord	of	the	coast	.
它	电梯	这	海	和	倾倒	它	进入	每一个	河	和	峡湾	的	这	海岸	.

它托起海水，将其注入沿海的每一条河流和峡湾。

['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [tʌg] - [boʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Our	universal	tug	-	boat	is	in	the	sky	.
我们的	普遍的	拖船	-	船	是	在	这	天空	.

我们的万能拖船在天上。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn] ['toʊɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'loʊn] ['evri] [jɪr] .

It	saves	millions	of	dollars	in	towage	to	London	alone	every	year	.
它	保存	百万	的	美元	在	拖船	到	伦敦	独自的	每一个	年	.

仅拖往伦敦一项，每年就能节省数百万美元的拖车费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [aʊt] ['evri]

And	this	world	would	not	be	habitable	without	the	moon	to	wash	out	every
和	这	世界	会	不是	是	适宜居住	没有	这	月亮	到	洗	出去	每一个

['festərɪŋ] [swɑːmp][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['suːɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

festering	swamp	and	deposit	of	sewage	along	the	shore	.
溃烂	沼泽	和	订金	的	污水	沿着	这	支撑	.

如果没有月球冲刷掉沿岸每一处腐臭的沼泽和污水沉积物，这个世界将不适宜居住。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] ['evri] [pleɪs] , ['weðər] [wɜːrld] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .

Gravitation	reaches	every	place	,	whether	worlds	be	there	or	not	.
引力	到达	每一个	地方	,	无论	世界	是	那里	或者	不是	.

引力无处不在，无论是否存在世界。

[ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

This	force	is	universally	present	and	effective	.
这	力量	是	普遍地	展示	和	有效的	.

这种力量普遍存在且有效。

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊ] - [wɜːrld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][soʊ]

In	the	possibilities	of	a	no	-	world	condition	a	spirit	may	be	able	to	so
在	这	可能性	的	一个	不	-	世界	状况	一个	精神	可能	是	有能力的	到	所以

[rɪ'leɪt] [ɪt'self][tuː; tə] ['mætər] [ðæt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪm'pɑːrt][ɪts][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]

relate	itself	to	matter	that	gravitation	would	impart	its	incredible	swiftness	of
涉及	本身	到	事情	那	引力	会	传授	它是	极好的	速度	的

[træns'fɜːrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] [ðʌs] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ɪt'self][tuː; tə] ['mætər] .

transference	to	a	soul	thus	temporarily	relating	itself	to	matter	.
转移	到	一个	灵魂	因此	暂时地	相关	本身	到	事情	.

在无世界状态下，灵魂或许能够与物质建立某种联系，使引力能够以惊人的速度将自身转移给灵魂，从而暂时与物质建立联系。

[wʌt] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['mætər] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

What	gravitation	does	in	the	absence	of	the	kind	of	matter	we	know	it	is
什么	引力	做	在	这	缺席	的	这	种类	的	事情	我们	知道	它	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] .

difficult	to	assert	.
难的	到	断言	.

在没有我们所知的那种物质的情况下，引力究竟起什么作用，很难断言。

[bʌt; bət][æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪts]

But	as	will	be	seen	in	our	second	division	there	is	still	ample	room	for	its
但	作为	将要	是	已见	在	我们的	第二	分配	那里	是	仍然	充足	房间	为了	它是

['eksərsaɪz] [wen] [wɜːrld] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

exercise	when	worlds	as	such	have	ceased	to	be	.
锻炼	什么时候	世界	作为	这样的	有	停止	到	是	.

但正如我们将在第二部分中看到的那样，即使世界本身不复存在，它仍然有很大的空间去实践。

[ɪn] [speɪs] ['empti] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] .

In	space	empty	of	worlds	there	is	light	.
在	空间	空的	的	世界	那里	是	光	.

在没有世界的宇宙中，也有光。

[ˌaɪ 'tiː][flaɪz][ɔːr][rʌnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ]['sekənd] .

It	flies	or	runs	one	hundred	and	eighty	-	six	thousand	miles	a	second	.
它	苍蝇	或者	跑步	一	百	和	八十	-	六	千	英里	一个	第二	.

它每秒飞行或奔跑18.6万英里。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪts] [wɪŋ] - [biːt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl] , ['stepɪŋ] [stoʊnz][fɔːr; fər]

There	must	be	somewhat	on	which	its	wing	-	beat	shall	fall	,	stepping	stones	for
那里	必须	是	有些	在	哪个	它是	翼	-	打	将	落下	,	步进	石头	为了

[ɪts] ['hʌrɪŋ] [fiːt] .

its	hurrying	feet	.
它是	匆忙	脚	.

它的翅膀拍击必须落在什么东西上，它匆忙奔跑的脚步必须有踏脚石。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['iːθər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] .

We	call	it	ether	,	not	knowing	what	we	mean	.
我们	称呼	它	醚	,	不是	会心	什么	我们	意思是	.

我们称之为以太，却并不真正了解它的含义。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ɪntɛnsɪst] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [æk'tɪvəti] .

But	in	this	space	is	the	play	of	intensest	force	and	quickest	activity	.
但	在	这	空间	是	这	玩	的	最激烈	力量	和	最快	活动	.

但在这个空间里，力量的碰撞最为激烈，活动也最为迅速。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [wɪŋ] - [biːts] [ɔːr] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ə; eɪ]

There	are	hundreds	of	millions	of	millions	of	wing	-	beats	or	footfalls	in	a
那里	是	数百	的	百万	的	百万	的	翼	-	节拍	或者	脚步声	在	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

一秒钟内，翅膀拍动或脚步落动的次数高达数亿亿次。

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [sər'pæs] ['ment(ə)l] [kən'sepʃnz] .

Mathematical	necessities	surpass	mental	conceptions	.
数学	必需品	超过	精神的	概念	.

数学需求超越了思维概念。

[ɪn][ə; eɪ]['kjuːbɪk][maɪl][ʌv; əv] [speɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'mɑːnstrəbli] ['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fʊt] [tʌnz]

In	a	cubic	mile	of	space	there	are	demonstrably	seventy	millions	of	foot	tons
在	一个	立方体	英里	的	空间	那里	是	明显地	七十	百万	的	脚	吨

[ʌv; əv] ['paʊər] .

of	power	.
的	力量	.

一立方英里的空间中蕴含着七千万英尺吨的能量，这一点已得到证实。

[stiːm] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]

Steam	and	lightning	have	nothing	comparable	to	the	activity	and	power	of
蒸汽	和	闪电	有	没有什么	可比	到	这	活动	和	力量	的

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['iːθər] .

the	celestial	ether	.
这	天体	醚	.

蒸汽和闪电都无法与天体以太的活跃性和力量相提并论。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['tɔmpsn] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['kjuːbɪk][maɪl] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['iːθər]

Sir	William	Thompson	thinks	he	has	proved	that	a	cubic	mile	of	celestial	ether
先生	威廉	汤普森	思考	他	有	已证实	那	一个	立方体	英里	的	天体	醚

[meɪ] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌn] ['bɪljənθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['pɑːndərəbəl] ['mætər] .

may	have	as	little	as	one	billionth	of	a	pound	of	ponderable	matter	.
可能	有	作为	小的	作为	一	十亿分之一	的	一个	磅	的	可估量的	事情	.

威廉·汤普森爵士认为他已经证明，一立方英里的宇宙以太中可能只含有十亿分之一磅的可称量物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] , [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['meʒərmənt] .

It	is	too	fine	for	our	experimentation	,	too	strong	for	our	measurement	.
它	是	也	美好的	为了	我们的	实验	,	也	强的	为了	我们的	测量	.

它太精细，不适合我们的实验；它太强，不适合我们的测量。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['θʌmbi] ['fɪŋgərz][fɜːrst] .

We	must	get	rid	of	our	thumby	fingers	first	.
我们	必须	得到	摆脱	的	我们的	拇指	手指	第一的	.

我们首先必须摆脱大拇指。

[wʌt] [ɪz] [laɪt] ['duːɪŋ] [ɪn] [speɪs] ?

What	is	light	doing	in	space	?
什么	是	光	正在做	在	空间	?

光在太空中究竟在做什么?

[ðæt] [hæz; həz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ɔːl] [fɪ'lɒsəfəz] .

That	has	greatly	puzzled	all	philosophers	.
那	有	非常	困惑	全部	哲学家	.

这令所有哲学家都感到非常困惑。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['paʊər] .

Without	question	there	is	inexpressible	power	.
没有	问题	那里	是	难以言喻的	力量	.

毫无疑问，存在着无法言喻的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ɪn] [və'lɑːsəti] .

It	is	seen	in	velocity	.
它	是	已见	在	速度	.

从速度上就能看出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ?

But	what	is	it	doing	?
但	什么	是	它	正在做	?

但它究竟在做什么?

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɔːrs] [fə'bidz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['weɪstɪd] .

The	law	of	conservation	of	force	forbids	the	thought	that	it	can	be	wasted	.
这	法律	的	保护	的	力量	禁止	这	想法	那	它	能	是	浪费	.

力守恒定律禁止人们认为力可以被浪费。

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪts] ['paʊər] [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][koʊl] .

On	the	earth	its	power	long	ages	ago	was	turned	into	coal	.
在	这	地球	它是	力量	长的	年龄	前	曾是	转向	进入	煤炭	.

很久以前，地球上的能量就被转化成了煤炭。

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['rɛzərˌvwɑːrd] [ɪn] ['maʊntnz] ['redi] [fɔːr; fər][mæn] .

The	power	was	reservoired	in	mountains	ready	for	man	.
这	力量	曾是	水库	在	山脉	准备好	为了	男人	.

群山蕴藏着强大的力量，等待着人类去利用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊl] [ðæt] [weɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['dɑːlər]

It	is	so	great	that	a	piece	of	coal	that	weighs	the	same	as	a	silver	dollar
它	是	所以	伟大的	那	一个	片	的	煤炭	那	重量	这	相同的	作为	一个	银	美元

['kæriz] [ə; eɪ][tɑːnz] [weɪt] [ə; eɪ][maɪl][æt; ət] [siː] .

carries	a	ton's	weight	a	mile	at	sea	.
携带	一个	吨的	重量	一个	英里	在	海	.

一块重量与一枚银元相当的煤炭，在海上航行一英里，却能承载一吨的重量，这真是太神奇了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən]['evər] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['duːɪŋ]

But	what	is	the	thousand	million	times	more	light	than	ever	struck	the	earth	doing
但	什么	是	这	千	百万	时代	更多的	光	比	曾经	击	这	地球	正在做

[ɪn] [speɪs] ?

in	space	?
在	空间	?

但是，比以往照射到地球的光强多出十亿倍的太空光究竟在做什么呢?

[ðæt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [wi:; wi][get][ðer; ðər] .

That	is	among	the	things	we	want	to	find	out	when	we	get	there	.
那	是	之中	这	事物	我们	想	到	寻找	出去	什么时候	我们	得到	那里	.

这是我们到达那里后想要弄清楚的事情之一。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

There	will	be	ample	opportunity	,	space	,	time	,	and	light	enough	.
那里	将要	是	充足	机会	,	空间	,	时间	,	和	光	足够的	.

将会有充足的机会、空间、时间和光线。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɪblɪkli] [ə'sɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [dɪ'mɑ:nstrəbl] [ðæt] [speɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz]

It	is	biblically	asserted	and	scientifically	demonstrable	that	space	is	full	of	causes
它	是	圣经	断言	和	科学地	可证明的	那	空间	是	满的	的	原因

[ʌv; əv] [saʊnd] .

of	sound	.
的	声音	.

圣经中明确指出，科学也证明，太空中充满了产生声音的各种原因。

[tu:; tə] ['eniwʌn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðɪ:z] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] [ɪ'fekts] [ðɪs] [saʊnd] [ɪz][nɑ:t] [dʌl] [ænd; ənd]

To	anyone	capable	of	turning	these	causes	to	effects	this	sound	is	not	dull	and
到	任何人	有能力的	的	转弯	这些	原因	到	效果	这	声音	是	不是	乏味的	和

[mə'nɑ:tənəs] ,

monotonous	,
单调	,

对于任何能够将这些原因转化为结果的人来说，这种声音并不枯燥乏味。

[bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['verid] ['ɪntu:] [sɔ:ŋfəl] ['mju:zɪk] .

but	richly	varied	into	songful	music	.
但	丰富	多种多样	进入	歌声	音乐	.

但可以丰富多彩地谱写成优美的歌曲。

[laɪt] [meɪks] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlər] [baɪ][ɪts] ['dɪfrənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] .

Light	makes	its	impression	of	color	by	its	different	number	of	vibrations	.
光	制作	它是	印象	的	颜色	经过	它是	不同的	数字	的	振动	.

光通过不同次数的振动来产生颜色的印象。

[soʊ]['mju:zɪk] [saʊndz] [ɪts] [ki:z] .

So	music	sounds	its	keys	.
所以	音乐	声音	它是	钥匙	.

于是音乐奏响了它的旋律。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊt][si:][ʌv; əv][ðə; ði][sə'prænoʊ]

We	know	the	number	of	vibrations	necessary	for	the	note	C	of	the	soprano
我们	知道	这	数字	的	振动	必要的	为了	这	笔记	C	的	这	女高音

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

我们知道女高音音阶中C音所需的振动次数，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌp][tu:; tə] [ɪnˌɔ:də'bɪlətɪ] .

and	the	number	that	runs	the	pitch	up	to	inaudibility	.
和	这	数字	那	跑步	这	沥青	向上	到	听不见	.

以及将音调推高至听不见的数值。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [laɪt] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n]

We	know	the	number	of	vibrations	of	light	necessary	to	give	us	a	sensation
我们	知道	这	数字	的	振动	的	光	必要的	到	给	我们	一个	感觉

[ʌv; əv] [red] [ɔ:r]['vaɪələt] .

of	red	or	violet	.
的	红色的或者		紫色	.

我们知道产生红色或紫色感觉所需的光振动次数。

[ðiːz] , [æprɪ'hend] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['sensətɪv] [ɪr] , [pɔːr] [nɑːt]['oʊnli] [laɪt] [tuː; tə][wʌn]['ɔːrgən] ,

These	,	apprehended	by	a	sufficiently	sensitive	ear	,	pour	not	only	light	to	one	organ	,
这些	,	被捕	经过	一个	足够	敏感的	耳朵	,	倒	不是	仅有的	光	到	一	器官	,

足够灵敏的耳朵能够捕捉到这些声音，它们不仅能照亮一个器官，

[bʌt; bət] ['tuːnfl] ['hɑːməniz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

but	tuneful	harmonies	to	another	.
但	悦耳动听	和声	到	其他	.

但与另一首歌曲却有着和谐的旋律。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz][duː] [sɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

The	morning	stars	do	sing	together	,	and	when	worlds	are	gone	,
这	早晨	明星	做	唱歌	一起	,	和	什么时候	世界	是	已消失	,

晨星齐声歌唱，当世界消逝之时，

[ænd; ənd] ['hevi] [ɪrz] [ʌv; əv] [kleɪ] [leɪd] [daʊn] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

and	heavy	ears	of	clay	laid	down	,	we	may	be	able	to	hear	them
和	重的	耳朵	的	黏土	铺设	向下	,	我们	可能	是	有能力的	到	听到	他们

沉重的黏土耳朵被埋下，我们或许能听到它们

['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃaɪn] ,

Singing	as	they	shine	,
歌唱	作为	他们	闪耀	,

他们一边歌唱一边闪耀，

" [ðə; ði][hænd] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es][ɪz][dɪ'vaɪn] .

"	The	hand	that	made	us	is	divine	.
"	这	手	那	制成	我们	是	神圣的	.

“创造我们的是神圣之手。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [wer] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd][soʊl] - [laɪk] [saʊndz]

"	There	are	places	where	this	music	is	so	fine	that	the	soft	and	soul	-	like	sounds
"	那里	是	地方	在哪里	这	音乐	是	所以	美好的	那	这	柔软的	和	灵魂	-	喜欢	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['zefər] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn] [kəm'pærɪsn] ,

of	a	zephyr	in	the	pines	would	be	like	a	storm	in	comparison	,
的	一个	和风	在	这	松树	会	是	喜欢	一个	风暴	在	比较	,

“有些地方的音乐如此美妙，以至于松林中轻柔悠扬的微风都显得像暴风雨一样震耳欲聋。”

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [fɪrs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv] [sʌnz]

and	places	where	the	fierce	intensity	of	light	in	a	congeries	of	suns
和	地方	在哪里	这	凶猛的	强度	的	光	在	一个	集团	的	太阳

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['stɑːps][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm]['pɪkəloʊ][tuː; tə][sʌb] - [beɪs]

would	make	it	seem	as	if	all	the	stops	of	being	from	piccolo	to	sub	-	bass
会	制作	它	似乎	作为	如果	全部	这	停止	的	存在	从	短笛	到	子	-	低音

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] .

had	been	drawn	.
有	到过	绘制	.

在某些地方，无数太阳交相辉映，光芒猛烈，仿佛从短笛到低音提琴的所有音符都被拉了出来。

[noʊ]['eɪndʒl] ['flaɪɪŋ] [ˌɪntər'stelər] ['speɪsɪz] , [noʊ] [soʊl] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ]

No	angel	flying	interstellar	spaces	,	no	soul	fallen	overboard	and	left	behind	by	a
不	天使	飞行	星际穿越	空间	,	不	灵魂	倒下	落水	和	左边	在后面	经过	一个

[swɪft] - ['seɪlɪŋ] [wɜːrld] ,

swift	-	sailing	world	,
迅速	-	帆船	世界	,

没有天使飞越星际，没有灵魂落入疾驰的世界抛下。

[niːd] [fɪr] ['biːɪŋ] [left] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['saɪlənsiz] .

need	fear	being	left	in	awful	silences	.
需要	害怕	存在	左边	在	可怕	沉默	.

害怕被留在可怕的沉默中。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪ'lektrɪkl] [dis'tə:bənsiz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər]

There	seems	to	be	good	evidence	that	electrical	disturbances	in	the	sun	are
那里	似乎	到	是	好的	证据	那	电气	干扰	在	这	太阳	是

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

almost	instantly	reported	and	effective	on	the	earth	.
几乎	即刻	据报道	和	有效的	在	这	地球	.

似乎有充分的证据表明，太阳中的电磁扰动几乎会立即被地球感知并产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [fɔːrs] [ɪn]['saɪkləʊnz][ɪz][nɑːt] [wɪnd] , [bʌt; bət] [ɪˌlek'trɪsəti] .

It	is	evident	that	the	destructive	force	in	cyclones	is	not	wind	,	but	electricity	.
它	是	明显	那	这	破坏性的	力量	在	旋风	是	不是	风	,	但	电	.

很明显，飓风的破坏力不是风，而是电。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

It	is	altogether	likely	that	it	is	generated	in	the	sun	,
它	是	共	可能	那	它	是	生成的	在	这	太阳	,

它极有可能是在太阳中产生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌjuː 'es] [θrilz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] .

and	that	all	the	space	between	it	and	us	thrills	with	this	unknown	power	.
和	那	全部	这	空间	之间	它	和	我们	刺激	和	这	未知	力量	.

[[wʌn]]

[	1	]
[	1	]

它与我们之间的所有空间都充满了这种未知的力量。[1]

[ɔːl] [ə'strɔnəməz] [ɪk'sept] [feɪ] [æd'mɪt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [sʌn] [spɑːts][ænd; ənd][ðə; ði]

All	astronomers	except	Faye	admit	the	connection	between	sun	spots	and	the
全部	天文学家	除了	费伊	承认	这	联系	之间	太阳	地点	和	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [mæg'netɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] .

condition	of	the	earth's	magnetic	elements	.
状况	的	这	地球的	磁的	元素	.

除了费伊之外，所有天文学家都承认太阳黑子与地球磁场元素状况之间的联系。

[ðə; ði]['pærəlelɪzəm] [bɪ'twiːn] [ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl][ænd; ənd] [sʌn] - [spɑːt] ['friːkwənsi] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] .

The	parallelism	between	auroral	and	sun	-	spot	frequency	is	almost	perfect	.
这	平行	之间	极光	和	太阳	-	点	频率	是	几乎	完美的	.

极光频率与太阳黑子频率几乎完全一致。

[ðæt] [bɪ'twiːn] [sʌn] [spɑːts][ænd; ənd]['saɪkləʊnz][ɪz][æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ]

That	between	sun	spots	and	cyclones	is	as	confidently	asserted	,	but	not	quite	so
那	之间	太阳	地点	和	旋风	是	作为	自信地	断言	,	但	不是	相当	所以

[dɪ'mɑːnstrəbl] .

demonstrable	.
可证明的	.

人们对此深信不疑，但这种说法却难以证实。

[ɪ'nʌf] [pruːf] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] , [ðæt] [speɪs] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['haɪər] ['ændiːz]

Enough	proof	exists	to	make	this	clear	,	that	space	may	be	full	of	higher	Andes
足够的	证明	存在	到	制作	这	清除	,	那	空间	可能	是	满的	的	更高	安第斯山脉

[ænd; ənd] [ælps] ,

and	Alps	,
和	阿尔卑斯山	,

已有足够的证据表明，太空中可能存在比安第斯山脉和阿尔卑斯山脉更高的山脉。

['rɪvəz] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] [gʌlf] [striːmz] , [skaɪz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] , [mɔːr]

rivers	broader	than	Gulf	Streams	,	skies	brighter	than	the	Milky	Way	,	more
河流	更广泛	比	海湾	流	,	天空	更亮	比	这	乳白色	方式	,	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

beautiful	than	the	rainbow	.
美丽的	比	这	彩虹	.

河流比墨西哥湾暖流更宽广，天空比银河更明亮，比彩虹更美丽。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] ['skɑ:fər] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [ɪz] [smɑ:rt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz]

Occasionally	some	scoffer	who	thinks	he	is	smart	and	does	not	know	that	he	is
偶尔	一些	嘲讽者	WHO	思考	他	是	聪明的	和	做	不是	知道	那	他	是

[mɪ'steɪkən] [æsks] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɑ:krə,ti:z] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['kwestʃən] :

mistaken	asks	with	an	air	of	a	Socrates	putting	his	last	question	:
错误	问	和	一个	空气	的	一个	苏格拉底	推杆	他的	最后的	问题	:

偶尔会有一些自以为聪明却不知自己错了的嘲讽者，摆出一副苏格拉底提出最后一个问题的架势问道：

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] - ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [,ju: 'es] . -

"	You	say	that	'	heaven	is	above	us	.	'
"	你	说	那	-	天堂	是	多于	我们	.	-

你说“天堂在我们之上”。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [daɪz] [æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

But	if	one	dies	at	noon	and	another	at	midnight	,
但	如果	一	死亡	在	中午	和	其他	在	午夜	,

但如果一人在中午死去，另一人在午夜死去，

[wʌn] [goʊz] [tɔ:rd] [ə'raiən; ɔ:-] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔ:rd] ['hə:kjuli:z] ;

one	goes	toward	Orion	and	the	other	toward	Hercules	;
一	去	朝向	猎户座	和	这	其他	朝向	赫拉克勒斯	;

一个朝向猎户座，另一个朝向武仙座；

[ɔ:r] [æn; ən] ['eskɪmoʊ] [goʊz] [tɔ:rd] [pə'lærɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [.pætə'gəunjən] [tɔ:rd] [ðə; ði] [koʊl] - [blæk] [hoʊl]

or	an	Eskimo	goes	toward	Polaris	and	a	Patagonian	toward	the	coal	-	black	hole
或者	一个	爱斯基摩人	去	朝向	北极星	和	一个	巴塔哥尼亚	朝向	这	煤炭	-	黑色的	洞

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

in	the	sky	near	the	south	pole	.
在	这	天空	靠近	这	南	极	.

或者说，爱斯基摩人朝着北极星的方向走去，而巴塔哥尼亚人朝着南极附近天空中漆黑如墨的黑洞的方向走去。

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['hev(ə)n] ['enihaʊ] ?

Where	is	your	heaven	anyhow	?
在哪里	是	你的	天堂	无论如何	?

你的天堂究竟在哪里?

" [oʊ] ['seɪpiənt] , ['seɪpiənt] ['kwestʃənər] !

"	O	sapient	,	sapient	questioner	!
"	哦	有智慧的	,	有智慧的	提问者	!

“哦，睿智的提问者！”

['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [,ju: 'es] , [ju:; jʊ] [ɪ'speʃəli] ;

Heaven	is	above	us	,	you	especially	;
天堂	是	多于	我们	,	你	尤其	;

天堂在我们之上，尤其在你之上；

[bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [mɔ:r]

but	going	in	different	directions	from	such	a	little	world	as	this	is	no	more
但	去	在	不同的	方向	从	这样的	一个	小的	世界	作为	这	是	不	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bi:z] ['li:vɪŋ] ['dɪfrənt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bru:zd] [per] [ɪg'zu:dɪŋ] ['hʌni] .

than	a	bee's	leaving	different	sides	of	a	bruised	pear	exuding	honey	.
比	一个	蜜蜂的	离开	不同的	侧面	的	一个	瘀伤	梨	渗出	蜂蜜	.

但从这样一个小小的世界出发，朝着不同的方向前进，就好比蜜蜂从一颗受伤的梨子的不同侧面采集蜂蜜一样。

[ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['freɪgrənt] ['gɑ:rdn] , [wɔ:rm] , [laɪt] , ['redələnt] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

Up	or	down	he	is	in	the	same	fragrant	garden	,	warm	,	light	,	redolent	of	roses	,
向上	或者	向下	他	是	在	这	相同的	香	花园	,	温暖的	,	光	,	芬芳的	的	玫瑰	,

无论上下，他都身处同一个芬芳的花园，温暖、明亮，弥漫着玫瑰的香气。

['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] [sɔ:ŋ] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [keivz] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] ,

tremulous	with	bird	song	,	amid	a	thousand	caves	of	honeysuckles	,
颤抖的	和	鸟	歌曲	,	之中	一个	千	洞穴	的	金银花	,

鸟鸣声颤抖，周围环绕着千百个金银花洞穴。

" [ɪ'luːmɪneɪt] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [swʌŋ] [ɪn] [er] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['oʊpən] ['sesəmi] ['gɪvz] ['entrəns] [æt; ət]

"	illuminate	seclusions	swung	in	air	"	to	which	his	open	sesame	gives	entrance	at
"	照亮	隐居	摇摆	在	空气	"	到	哪个	他的	打开	芝麻	给予	入口	在

[wɪl] .

will	.
将要	.

“照亮空中摇摆的隐秘之处”，他打开芝麻，便可随意进入。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [speɪs] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

But	there	will	be	in	space	what	the	world	has	become	.
但	那里	将要	是	在	空间	什么	这	世界	有	变得	.

但太空中将会出现与地球类似的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊwer] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪələɪtɪd] .

It	is	nowhere	intimated	that	matter	had	been	annihilated	.
它	是	无处	暗示	那	事情	有	到过	彻底消灭	.

文中并未暗示物质已被消灭。

[wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [æz; əz] [wɜːrld] .

Worlds	shall	perish	as	worlds	.
世界	将	沦	作为	世界	.

世界终将像世界一样消亡。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][wæks][oʊld][æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

They	shall	wax	old	as	doth	a	garment	.
他们	将	蜡	老的	作为	确实	一个	服装	.

它们会像衣服一样渐渐旧了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['foʊldɪd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['vestʃər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] " [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

They	will	be	folded	up	as	a	vesture	,	and	they	"	shall	be	changed	.
他们	将要	是	折叠	向上	作为	一个	笼罩	,	和	他们	"	将	是	已更改	.

它们将被折叠起来，如同一件长袍，它们“将被改变”。

" [ðə; ði]['mɑːtoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][bɪ'gæn] [sez] ['hevəns] [pæs] [ə'weɪ] , ['elɪmənts; 'eləmənts]

"	The	motto	with	which	this	article	began	says	heavens	pass	away	,	elements
"	这	座右铭	和	哪个	这	文章	开始	说道	天	经过	离开	,	元素

[melt] ,

melt	,
熔化	,

本文开头引用的格言是：天地消逝，万物熔化，

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ʌp] .

earth	and	its	works	are	burned	up	.
地球	和	它是	作品	是	烧伤	向上	.

地球及其上的万物都被焚毁了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['æftər][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [pæs] [ə'weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] "

But	always	after	the	heaven	and	earth	pass	away	we	are	to	look	for	"
但	总是	后	这	天堂	和	地球	经过	离开	我们	是	到	看	为了	"

[nuː] ['hevəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] .

new	heavens	and	a	new	earth	.
新的	天	和	一个	新的	地球	.

但天地消逝之后，我们总要盼望“新天新地”。

" [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [stæmpt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
" On all that God has made he has stamped the great principle of progress ,
" 在 全部 那 上帝 有 制成 他 有 盖章 这 伟大的 原则 的 进步 ,
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,

“上帝所创造的一切，都烙印着进步、完善的伟大原则，

[dɪ'veləpmənt] - - [rɑːk] [tuː; tə] [sɔɪl] , [sɔɪl] [tuː; tə] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] , [tuː; tə] ['ɪnsekt] , [bɜːrd] , [ænd; ənd][mæn]
development - - rock to soil , soil to vegetable life , to insect , bird , and man
发展 - - 岩石 到 土壤 , 土壤 到 蔬菜 生活 , 到 昆虫 , 鸟 , 和 男人
.
:
.

发展——从岩石到土壤，从土壤到植物，再到昆虫、鸟类和人类。

[iːtʃ] [daɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɔːr] [meɪ] [fiːd]
Each dies as to what it is , that it may have resurrection or may feed
每个 死亡 作为 到 什么 它 是 , 那 它 可能 有 复活 或者 可能 喂养
['sʌmθɪŋ] ['haɪər] .
something higher .
某物 更高 .

每个生命都会死去，至于它是什么，或许会复活，或许会成为更高层次生命的养分。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] [lɔːst] .
So , in the light of revelation , earth is not lost .
所以 , 在 这 光 的 启示 , 地球 是 不是 丢失的 .

所以，根据启示，地球并没有毁灭。

['saɪəns] [kʌmz] , ['æftər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Science comes , after ages of creeping , up to the same position .
科学 来 , 后 年龄 的 爬行 , 向上 到 这 相同的 位置 .

科学经过漫长的发展，最终也达到了同样的地位。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ə'sɜːts] [ðæt] ['mætər] [ɪz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .
It , too , asserts that matter is indestructible .
它 , 也 , 断言 那 事情 是 坚不可摧 .

它也断言物质是不可毁灭的。

[bɜːrn][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːr] [hɜːr'metɪkli] [siːld] .
Burn a candle in a great jar hermetically sealed .
烧伤 一个 蜡烛 在 一个 伟大的 罐 密封地 密封 .

将蜡烛放在密封的大罐子里燃烧。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd]['kɑːntents][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['æftər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz]
The weight of the jar and contents is just the same after the burning as
这 重量 的 这 罐 和 内容 是 只是 这 相同的 后 这 燃烧 作为
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

燃烧前后，罐子及其内容物的重量保持不变。

[ə; eɪ] [bəːnd] - [ʌp]['kænd(ə)l][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] .
A burned - up candle as big as the world will not be annihilated .
一个 烧伤 - 向上 蜡烛 作为 大的 作为 这 世界 将要 不是 是 彻底消灭 .

一根像世界一样大的燃尽的蜡烛不会被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [tʃeɪndʒd] .
It will be " changed .
它 将要 是 " 已更改 .

它将被“改变”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][get] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊtiənˌproʊˈtiːən]

"	It	is	necessary	for	us	to	get	familiar	with	some	of	the	protean
"	它	是	必要的	为了	我们	到	得到	熟悉的	和	一些	的	这	变化多端的

[ˌmetəˈmɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈmætər] .

metamorphoses	of	matter	.
变态	的	事情	.

“我们有必要了解物质的一些变化莫测的演变过程。”

[ʌp] [æt; ət] [nuː] [ˌɑːlmɑːˈðein] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈraɪtər] ,

Up	at	New	Almaden	,	above	the	writer	,
向上	在	新的	阿尔马登	,	多于	这	作家	,

在新阿尔马登，就在作者上方，

[ɪz][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv] [ˈpɔːrəs] [ˈlɑːvə] [rɑːk] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪnfɪltreɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

is	a	vast	mass	of	porous	lava	rock	into	which	has	been	infiltrated	a	great	deal
是	一个	广阔的	大量的	的	多孔	岩浆	岩石	进入	哪个	有	到过	渗透	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ˈmɜːrkjəri] .

of	mercury	.
的	汞	.

是一大块多孔熔岩，其中渗入了大量的汞。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ?

How	shall	we	get	it	out	?
如何	将	我们	得到	它	出去	?

我们该如何把它弄出来?

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒɑːr][aʊt] [ˈnʌmbərləs] [ˈmɪnɪt] [ˈglɔbjuːlz] [baɪ][hænd] .

You	can	jar	out	numberless	minute	globules	by	hand	.
你	能	罐	出去	无数	分钟	小球	经过	手	.

你可以用手从罐子里取出无数个微小的液滴。

[ðɪs] [ˈmet(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] , [ɪz][ˈlɪkwɪd] ,

This	metal	,	be	it	remembered	,	is	liquid	,
这	金属	,	是	它	记得	,	是	液体	,

记住，这种金属是液态的。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ˈsɑːlɪd][ˈaɪərn] [floʊts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][kɔːrk] [dʌz] [ɪn][ˈwɔːtər] .

and	so	heavy	that	solid	iron	floats	in	it	as	cork	does	in	water	.
和	所以	重的	那	坚硬的	铁	浮标	在	它	作为	软木	做	在	水	.

它非常重，以至于实心铁块会像软木塞在水中一样漂浮在水中。

[naʊ] , [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wiː; wi] [əˈplai] [ˈfaɪər] ,

Now	,	to	get	it	out	of	the	rock	we	apply	fire	,
现在	,	到	得到	它	出去	的	这	岩石	我们	申请	火	,

现在，为了把它从岩石中取出，我们用火烧一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [eksˈheɪlz] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .

and	the	mercury	exhales	away	in	the	smoke	.
和	这	汞	呼气	离开	在	这	抽烟	.

水银随烟雾消散。

[ðə; ði][ˈriːəl][tæsk][ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get] [ðæt] [ˈhevi] [stʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk]

The	real	task	of	scientific	painstaking	is	to	get	that	heavy	stuff	out	of	the	smoke
这	真实的	任务	的	科学	费尽心力	是	到	得到	那	重的	东西	出去	的	这	抽烟

[əˈgen] .

again	.
再次	.

科学严谨工作的真正任务是从烟雾中提取出那些重物质。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [vəˈlætilaizd] ,

It	is	changed	,	volatilized	,
它	是	已更改	,	挥发性	,

它发生了变化，挥发了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ðæt] [steɪt] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	it	likes	that	state	so	well	that	it	is	very	difficult	to	persuade	it	to
和	它	点赞	那	状态	所以	出色地	那	它	是	非常	难的	到	说服	它	到

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['hevinəs] [ə'gen] .

come	back	to	heaviness	again	.
来	后退	到	沉重	再次	.

它非常喜欢这种状态，以至于很难说服它再次回到沉重的状态。

[teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

Take	a	great	mass	of	marble	.
拿	一个	伟大的	大量的	的	大理石	.

取一大块大理石。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

It	was	not	always	a	mountain	.
它	曾是	不是	总是	一个	山	.

它并非一直都是一座山。

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪn'vɪzəbli] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

It	floated	invisibly	in	the	sea	.
它	漂浮	隐形地	在	这	海	.

它无形地漂浮在海面上。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ænɪmlz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['pɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] , [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][tes'tuːdoʊ; tes'tjuːdoʊ] ,

Invisible	animals	took	it	up	,	particle	by	particle	,	to	build	a	testudo	,
无形的	动物	采取	它	向上	,	粒子	经过	粒子	,	到	建造	一个	睾丸	,

[ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

a	traveling	house	,	for	themselves	.
一个	旅行	房子	,	为了	他们自己	.

看不见的动物们一点一点地把它收集起来，为自己建造了一个龟背竹，一个移动的家。

[ðə; ði] [ɪ'femərəl] [laɪf] [di'pɑːtɪŋ] ,

The	ephemeral	life	departing	,
这	短暂的	生活	离开	,

短暂的生命终将逝去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ded] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [meɪk] ['laɪmstoʊn] ['mæsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]

there	was	a	rain	of	dead	shells	to	make	limestone	masses	at	the	bottom
那里	曾是	一个	雨	的	死的	贝壳	到	制作	石灰石	群众	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

海底落下如雨般的死贝壳，形成了海底的石灰岩层。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [rɑːk] .

It	will	not	always	remain	rock	.
它	将要	不是	总是	保持	岩石	.

它不会永远都是岩石。

[er] [ænd; ənd]['wɔːtər] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] .

Air	and	water	disintegrate	it	once	more	.
空气	和	水	瓦解	它	一次	更多的	.

空气和水会再次将其分解。

['lɪt(ə)l] ['rutlɪts] [siːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [plænts] .

Little	rootlets	seize	upon	it	and	it	goes	coursing	in	the	veins	of	plants	.
小的	根须	抢占	之上	它	和	它	去	赛跑	在	这	静脉	的	植物	.

细小的根须抓住它，并在植物的脉络中蔓延。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['faɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] , [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

It	becomes	fiber	to	the	tree	,	color	to	the	rose	,	and	fragrance	to	the
它	变成	纤维	到	这	树	,	颜色	到	这	玫瑰	,	和	香味	到	这

['vaɪələt] .

violet	.
紫色	.

它为树木提供纤维，为玫瑰提供色彩，为紫罗兰提供芬芳。

[bʌt; bət] , ['weðər] ['floʊtɪŋ] [ɪn'vɪzəbli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʃel] [ʌv; əv][ˌɪnfju'sɔːriə; ˌɪnfju'soʊriə][ɪn][ðə; ði] ['siːz]

But	,	whether	floating	invisibly	in	the	water	,	shell	of	infusoria	in	the	seas
但	,	无论	漂浮的	隐形地	在	这	水	,	壳	的	纤毛虫	在	这	海域

,

,

,

但是，无论是隐形地漂浮在水中，还是海洋中的纤毛虫外壳，

['mɑːrb(ə)l] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɛn'tɛlɪkən] [hɪlz] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [fɪz] [ʌv; əv]['soʊdə]

marble	asleep	in	the	Pentelican	hills	,	constituting	the	sparkle	and	fizz	of	soda
大理石	睡着了	在	这	彭特利坎	丘陵	,	构成	这	火花	和	嘶嘶	的	苏打

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

沉睡在彭特利坎山丘中的大理石，构成了苏打水的闪光和气泡。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['viːnəs] [diː] ['milɔ] ,

claiming	the	world's	admiration	as	the	Venus	de	Milo	,
声称	这	世界的	钦佩	作为	这	金星	德	米洛	,

她被誉为举世瞩目的米洛的维纳斯，

[ɔːr] ['gɪvɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] ['sɪmb(ə)l] [ðæt] [goʊz] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz]

or	giving	beauty	and	meaning	to	the	most	fitting	symbol	that	goes	between	lovers
或者	给予	美丽	和	意义	到	这	最多	配件	象征	那	去	之间	恋人

,

,

,

或者赋予恋人之间最合适的象征物以美感和意义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['mætər] .

it	is	still	the	same	matter	.
它	是	仍然	这	相同的	事情	.

事情还是一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [æz; əz][gæs][ɔːr] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrld] ,

It	may	be	diffused	as	gas	or	concentrated	as	a	world	,
它	可能	是	扩散	作为	气体	或者	集中	作为	一个	世界	,

它可以以气体的形式扩散，也可以以宇宙的形式浓缩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['mætər] .

but	it	is	still	the	same	matter	.
但	它	是	仍然	这	相同的	事情	.

但本质上还是同一件事。

['mætər] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['gɑːdz] [kri'eɪʃ(ə)n] .

Matter	is	worthy	of	God's	creation	.
事情	是	值得	的	神的	创建	.

物质是上帝创造的杰作。

[ə'strɑːnəmi] [ɪz] [ɔː] - [fʊl] ; [maɪ'krɑːskəpi][ɪz][noʊ] [les] [soʊ] .

Astronomy	is	awe	-	full	;	microscopy	is	no	less	so	.
天文学	是	敬畏	-	满的	;	显微镜	是	不	较少的	所以	.

天文学令人敬畏；显微镜学也同样令人敬畏。

[əˈstrɑːnəmi] [miːnz] [ɪˈmensəti] , [bʌlk] ; [ˈætəmz] [miːn] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .

Astronomy	**means**	**immensity**	**,**	**bulk**	**;**	**atoms**	**mean**	**individuality**	**.**
天文学	方法	浩瀚无垠	,	大部分	;	原子	意思是	个性	.

天文学意味着浩瀚、庞大；原子意味着个体性。

[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmætər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈspɪrɪt] , [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

The	**essence**	**of**	**matter**	**seems**	**to**	**be**	**spirit**	**,**	**personality**	**.**
这	本质	的	事情	似乎	到	是	精神	,	性格	.

物质的本质似乎是精神，是人格。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]

It	**seems**	**to**	**be**	**able**	**to**	**count**	**,**	**or**	**at**	**least**	**to**	**be**	**cognizant**	**of**	**certain**
它	似乎	到	是	有能力的	到	数数	,	或者	在	至少	到	是	认知	的	肯定

[ɪgˈzækt] [ˈkwɑːntətiz] .

exact	**quantities**	**.**
精确的	数量	.

它似乎能够计数，或者至少能够感知某些确切的数量。

[æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][ˈbrəʊmiːn] [wɪl] [kəmˈbaɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən] ; [wʌn][ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən]

An	**atom**	**of**	**bromine**	**will**	**combine**	**with**	**one**	**of**	**hydrogen**	**;**	**one**	**of**	**oxygen**
一个	原子	的	溴	将要	结合	和	一	的	氢	;	一	的	氧

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən] ;

with	**two**	**of**	**hydrogen**	**;**
和	二	的	氢	;

一个溴原子会与一个氢原子结合；一个氧原子会与两个氢原子结合；

[wʌn][ʌv; əv][ˈnaɪtrədʒən][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən] ; [wʌn][ʌv; əv][ˈsɪlɪkən][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ʌv; əv]

one	**of**	**nitrogen**	**with**	**three**	**of**	**hydrogen**	**;**	**one**	**of**	**silicon**	**with**	**four**	**of**
一	的	氮	和	三	的	氢	;	一	的	硅	和	四	的

[ˈhaɪdrədʒən] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

hydrogen	**,**	**etc**	**.**
氢	,	ETC	.

一个氮原子配三个氢原子；一个硅原子配四个氢原子，等等。

[ðeɪ] [ˈmæri] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] .

They	**marry**	**without**	**thought**	**of**	**divorce**	**.**
他们	结婚	没有	想法	的	离婚	.

他们结婚时从未想过离婚。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈætəmz] [ˈmærid] [baɪ] [əˈfɪnəti] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈmɑːlɪkjuːl] .

A	**group**	**of**	**atoms**	**married**	**by**	**affinity**	**is**	**called**	**a**	**molecule**	**.**
一个	团体	的	原子	已婚	经过	亲和力	是	称为	一个	分子	.

由原子亲和力结合而成的原子群称为分子。

[tuː] [ˈætəmz][ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən][dʒɔɪnd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] [meɪk] [ˈwɔːtər] .

Two	**atoms**	**of**	**hydrogen**	**joined**	**to**	**one**	**of**	**oxygen**	**make**	**water**	**.**
二	原子	的	氢	加入	到	一	的	氧	制作	水	.

两个氢原子与一个氧原子结合形成水。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [θriː] [ˈmɑːrblz] [leɪd] [nɪr] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɑːt] [kloʊz] [təˈgeðər] ;

They	**are**	**like**	**three**	**marbles**	**laid**	**near**	**together**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**not**	**close**	**together**	**;**
他们	是	喜欢	三	弹珠	铺设	靠近	一起	在	这	地面	,	不是	关闭	一起	;

它们就像三颗弹珠并排放在地上，但并不靠得很近；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wel] [noʊ] [ðæt] [ˈwɔːtər] [dʌz] [nɑːt] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪz] .

for	**we**	**well**	**know**	**that**	**water**	**does**	**not**	**fill**	**all**	**the**	**space**	**it**	**occupies**	**.**
为了	我们	出色地	知道	那	水	做	不是	充满	全部	这	空间	它	占据	.

因为我们都知道，水并不能充满它所占据的所有空间。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['sɪmələr] [bʌlks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

We	can	put	eight	or	ten	similar	bulks	of	other	substances	into	a	glass	of
我们	能	放	八	或者	十	相似的	散装	的	其他	物质	进入	一个	玻璃	的

['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['greɪtli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [bʌlk] ,

water	without	greatly	increasing	its	bulk	,
水	没有	非常	增加	它是	大部分	,

我们可以将八到十份类似体积的其他物质放入一杯水中，而不会使水的体积显著增加。

[sʌm; səm] ['æktʃuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

some	actually	diminishing	it	.
一些	实际上	减少	它	.

有些人实际上在削弱它。

['wɔːtər] ['mɑːləˌkjuːlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɑːt] , [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [in'təːstisiz] [bɪ'twiːn] .

Water	molecules	are	like	a	mass	of	shot	,	with	large	interstices	between	.
水	分子	是	喜欢	一个	大量的	的	射击	,	和	大的	间隙	之间	.

水分子就像一团弹丸，彼此之间存在很大的空隙。

[draɪv] [ðə; ði] ['ætəmz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə'pɑːrt] [baɪ] [hiːt] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'kʌmz] [stiːm] ,

Drive	the	atoms	of	water	apart	by	heat	till	the	water	becomes	steam	,
驾驶	这	原子	的	水	除	经过	热	直到	这	水	变成	蒸汽	,

利用加热使水分子原子分离，直到水变成蒸汽。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [θriː] ['mɑːrblz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [jet] [ðə; ði] ['mɑːlɪkjuːl] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪd] ,

till	they	are	as	three	marbles	a	larger	distance	apart	,	yet	the	molecule	is	not	destroyed	,
直到	他们	是	作为	三	弹珠	一个	更大的	距离	除	,	然而	这	分子	是	不是	损毁	,

直到它们像三颗弹珠一样彼此远离，但分子却没有被破坏。

[ðə; ði] ['juːniən] [ɪz] [stɪl] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] .

the	union	is	still	indissoluble	.
这	联盟	是	仍然	不解	.

该联盟仍然不可分割。

[wʌn] ['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['ætəmz] [ʌv; əv] ['ɑːksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] [ɑːr; ər]

One	physicist	has	declared	that	the	atoms	of	oxygen	and	hydrogen	are
一	物理学家	有	声明	那	这	原子	的	氧	和	氢	是

['prɑːbəbli] [nɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men]

probably	not	nearer	to	each	other	in	water	than	one	hundred	and	fifty	men
大概	不是	更近	到	每个	其他	在	水	比	一	百	和	五十	男人

[wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] - - [wʌn] [mæn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [fɔːr]

would	be	if	scattered	over	the	surface	of	England	-	-	one	man	for	each	four
会	是	如果	疏散	超过	这	表面	的	英格兰	-	-	一	男人	为了	每个	四

['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] . [[ˌtuː'tuː]] [wʌt] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [biː; bi] [ɪn] [stiːm] ?

hundred	square	miles	.	[	2	]	What	must	the	distance	be	in	steam	?
百	正方形	英里	.	[	2	]	什么	必须	这	距离	是	在	蒸汽	?

一位物理学家宣称，水中氧原子和氢原子之间的距离，可能比 150 个男人散布在英格兰地表上（每 400 平方英里一人）之间的距离还要近。[2] 那么在蒸汽中，它们的距离又会是多少呢?

[wʌt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'striːm] [ˌrerə'fækʃ(ə)n] ?

what	the	greater	distance	in	the	more	extreme	rarefactions	?
什么	这	更大的	距离	在	这	更多的	极端	稀有度	?

更极端稀疏化条件下更大的距离是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['kjuːbɪk] [maɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kɑːməts] [teɪlz] [wʊd] [nɑːt] [meɪk]

It	is	asserted	that	millions	of	cubic	miles	of	some	comets	tails	would	not	make
它	是	断言	那	百万	的	立方体	英里	的	一些	彗星	尾巴	会	不是	制作

[ə; eɪ]['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['mætər] ['sɑːlɪd][æz; əz]['aɪərn] .

a	cubic	inch	of	matter	solid	as	iron	.
一个	立方体	英寸	的	事情	坚硬的	作为	铁	.

有人断言，数百万立方英里的彗星尾巴也无法将一立方英寸的物质变成像铁一样坚硬。

[naʊ] , [wen] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ɑːr; ər] " [tʃeɪndʒd] " [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɪ'njʊəti] [kriː'eɪʃənz]

Now	,	when	earth	and	oceans	are	"	changed	"	to	this	sort	of	tenuity	creations
现在	,	什么时候	地球	和	海洋	是	"	已更改	"	到	这	种类	的	韧性	作品

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzi] .

will	be	more	easy	.
将要	是	更多的	简单的	.

现在，当地球和海洋“改变”成这种脆弱的状态时，创造就会变得更加容易。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hjuː] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] ['brɔːdæks] ,

We	shall	not	be	obliged	to	hew	out	our	material	with	broadaxes	,
我们	将	不是	是	有义务	到	槎	出去	我们的	材料	和	宽轴	,

我们不必非得用宽斧砍伐材料。

[nɔːr][blæst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] .

nor	blast	it	out	with	dynamite	.
也不	爆炸	它	出去	和	炸药	.

也不能用炸药炸掉它。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ðiːz] [kriː'eɪʃənz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pɜːrmənənt] ;

Let	us	not	fear	that	these	creations	will	not	be	permanent	;
让	我们	不是	害怕	那	这些	作品	将要	不是	是	永恒的	;

我们不必担心这些创造物不会永久存在；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

they	will	be	enough	so	for	our	purpose	.
他们	将要	是	足够的	所以	为了	我们的	目的	.

就我们的目的而言，它们已经足够了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [mɔːr] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] [dʌl] [stuː'pɪdəti] [kæn; kən]

We	can	then	afford	to	waste	more	worlds	in	a	day	than	dull	stupidity	can
我们	能	然后	买得起	到	浪费	更多的	世界	在	一个	天	比	乏味的	愚蠢	能

[kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

count	in	a	lifetime	.
数数	在	一个	寿命	.

这样一来，我们一天之内就能浪费比愚蠢一辈子所能浪费的还要多的世界。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [ɔːl'redi] .

We	are	getting	used	to	this	sort	of	work	already	.
我们	是	获得	用过的	到	这	种类	的	工作	已经	.

我们已经开始习惯这类工作了。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'duːs] ['kɑːmən] [er] [ɪn][ə; eɪ] [bʌlb] [tuː; tə][wʌn] [wʌn] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ɪts]['nɔːrm(ə)l]

When	we	reduce	common	air	in	a	bulb	to	one	one	-	thousandth	of	its	normal
什么时候	我们	减少	常见的	空气	在	一个	电灯泡	到	一	一	-	千分之一	的	它是	普通的

['densəti] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [wiː; wi][get][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

density	at	the	sea	we	get	the	possibility	of	continuous	incandescent	electric	light
密度	在	这	海	我们	得到	这	可能性	的	连续的	白炽灯	电的	光

[baɪ][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plætɪnəm] ['waɪər] .

by	the	vibration	of	platinum	wire	.
经过	这	振动	的	铂	金属丝	.

当我们把灯泡中的普通空气密度降低到海水的正常密度的千分之一时，我们就可以通过铂丝的振动获得持续的白炽电光。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [tɪ'njʊəti] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪljənθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['densəti]

When	we	reduce	it	to	a	tenuity	of	one	millionth	of	the	normal	density
什么时候	我们	减少	它	到	一个	韧性	的	一	第一百万分之一	的	这	普通的	密度

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] ['reɪz] [baɪ] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['plætɪnəm]

we	get	the	possibility	of	the	X	rays	by	vibrations	of	itself	without	any	platinum
我们	得到	这	可能性	的	这	X	射线	经过	振动	的	本身	没有	任何	铂

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

当我们将其密度降低到正常密度的百万分之一时，我们就有可能通过自身的振动而无需铂丝就能产生 X 射线。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [tɪ'njʊəti] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [rɪ'zʌlts] .

The	greater	the	tenuity	the	greater	the	creative	results	.
这	更大的	这	韧性	这	更大的	这	有创造力的	结果	.

韧性越强，创造性成果就越大。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['wɔːtər][ɪn] ['friːzɪŋ] [ɪg'zəːts][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] ,

For	example	,	water	in	freezing	exerts	an	expansive	,
为了	例子	,	水	在	冷冻	施压	一个	广阔的	,

例如，水在结冰时会产生膨胀效应，

['θrʌstɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] ,

thrusting	force	of	thirty	thousand	pounds	to	the	square	inch	,
推进	力量	的	三十	千	磅	到	这	正方形	英寸	,

每平方英寸产生三万磅的推力

['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [fʊt] ; [æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [fɔːrs] ,

over	two	thousand	tons	to	the	square	foot	;	an	incomprehensible	force	,
超过	二	千	吨	到	这	正方形	脚	;	一个	难以理解	力量	,

每平方英尺超过两千吨；这是难以想象的力量。

[bʌt; bət] ['æplɪkəb(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['splɪtɪŋ] ['rɑːks] .

but	applicable	in	nature	to	little	besides	splitting	rocks	.
但	适用的	在	自然	到	小的	除了	分裂	岩石	.

但除了劈石头之外，它在自然界中几乎没有其他用途。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] ['wɔːtər][ɪz] ['rerɪfaɪd] ['ɪntuː] [stiːm] [ɪts] ['paʊər] [ɪz] ['væstli] [mɔːr] ['vɜːrsət(ə)l] ,

On	the	other	hand	,	when	water	is	rarefied	into	steam	its	power	is	vastly	more	versatile	,
在	这	其他	手	,	什么时候	水	是	稀有	进入	蒸汽	它是	力量	是	非常	更多的	多才多艺的	,

另一方面，当水被稀薄化成蒸汽时，它的能量用途就更加广泛了。

['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

tractable	,	and	serviceable	in	a	thousand	ways	.
易于处理	,	和	可用	在	一个	千	方式	.

易于操控，用途广泛。

[teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] [kɔːld] [zɪŋk] .

Take	a	bit	of	metal	called	zinc	.
拿	一个	少量	的	金属	称为	锌	.

取一小块叫做锌的金属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , ['sɑːlɪd] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][koʊ'hiːʒ(ə)n] .

It	is	heavy	,	subject	to	gravitation	,	solid	,	subject	to	cohesion	.
它	是	重的	,	主题	到	引力	,	坚硬的	,	主题	到	凝聚	.

它很重，受重力影响；它是固体，受内聚力影响。

[bʌt; bət] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] , [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

But	cause	it	to	be	burned	,	to	pass	away	,	and	be	changed	.
但	原因	它	到	是	烧伤	,	到	经过	离开	,	和	是	已更改	.

但要让它被焚烧，消亡，改变。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wiː; wi][juːz]['faɪər] , [nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] ,

To	do	this	we	use	fire	,	not	the	ordinary	kind	,
到	做	这	我们	使用	火	,	不是	这	普通的	种类	,

为此，我们使用火，但不是普通的火。

[bʌt; bət]['lɪkwɪd] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][kɔːl]['æsɪd] .

but	liquid	that	we	keep	in	a	bottle	and	call	acid	.
但	液体	那	我们	保持	在	一个	瓶子	和	称呼	酸	.

但我们装在瓶子里称之为酸的液体。

[ðə; ði][zɪŋk][ɪz] [bəːnd] [ʌp] .

The	zinc	is	burned	up	.
这	锌	是	烧伤	向上	.

锌被烧掉了。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	becomes	of	it	?
什么	变成	的	它	?

它最终会变成什么样?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪˌlek'trɪsəti] .

It	becomes	electricity	.
它	变成	电	.

它转化为电能。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] !

How	changed	!
如何	已更改	!

变化真大!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['sɑːlɪd] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['faɪər] [ðæt] [rɪŋz] ['belz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ,

It	is	no	longer	solid	,	but	is	a	live	fire	that	rings	bells	in	our	houses	,
它	是	不	更长	坚硬的	,	但	是	一个	居住	火	那	戒指	铃铛	在	我们的	房屋	,

它不再是固体，而是一堆熊熊燃烧的火焰，在我们家中发出叮当的钟声。

['pɪks] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [ænd; ənd] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ]

picks	up	our	thought	and	pours	it	into	the	ear	of	a	friend	miles	away	by
精选	向上	我们的	想法	和	倾倒	它	进入	这	耳朵	的	一个	朋友	英里	离开	经过

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

the	telephone	,
这	电话	,

它捕捉我们的想法，并通过电话将其传递给远在千里之外的朋友。

[ɔːr]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] .

or	thousands	of	miles	away	by	the	telegraph	.
或者	数千	的	英里	离开	经过	这	电报	.

或者通过电报远在千里之外。

['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] [laɪf] .

Burning	up	is	only	the	means	of	a	new	and	higher	life	.
燃烧	向上	是	仅有的	这	方法	的	一个	新的	和	更高	生活	.

燃烧殆尽只是通往更高层次新生的途径。

[ɑː] , ['delɪkət] ['erɪəl] , ['trɪksi] [spraɪt] ,

Ah	,	delicate	Ariel	,	tricksy	sprite	,
啊	,	精美的	爱丽儿	,	调皮	精灵	,

啊，娇柔的爱丽儿，狡猾的小精灵!

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['bɑːdi] .

the	only	way	to	get	you	is	to	burn	up	the	solid	body	.
这	仅有的	方式	到	得到	你	是	到	烧伤	向上	这	坚硬的	身体	.

唯一能抓住你的办法就是烧毁你的固体身体。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rer] [kri'eɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn] [rer] [mə'tɪriəl] , [ɑːn]['spɪrɪt] - [laɪk] [tɪ'njʊəti] .

The	possibility	of	rare	creation	depends	on	rare	material	,	on	spirit	-	like	tenuity	.
这	可能性	的	稀有的	创建	取决于	在	稀有的	材料	,	在	精神	-	喜欢	韧性	.

稀世珍宝的诞生取决于稀有材料，取决于如精神般脆弱的本质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz] ['ɪntuː] .

And	that	is	what	the	world	goes	into	.
和	那	是	什么	这	世界	去	进入	.

这就是世界将要走向的方向。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['naɪtraɪt][ʌv; əv]['æmɪl] , [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n]

There	is	a	substance	called	nitrite	of	amyl	,	known	to	many	as	a	medicine
那里	是	一个	物质	称为	亚硝酸盐	的	戊基	,	已知	到	许多	作为	一个	药品

[fɔːr; fər] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

for	heart	disease	.
为了	心	疾病	.

有一种叫做亚硝酸戊酯的物质，很多人知道它是治疗心脏病的药物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd] [baɪ] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ɪts]['oʊdər] - - [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] ['rerɪfaɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	is	applied	by	inhaling	its	odor	-	-	a	style	of	very	much	rarefied	application	.
它	是	应用	经过	吸入	它是	气味	-	-	一个	风格	的	非常	很多	稀有	应用	.

它的使用方法是通过吸入其气味——一种非常罕见的使用方式。

[fɪl] [ə; eɪ] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ɪts]['veɪpər] .

Fill	a	tube	with	its	vapor	.
充满	一个	管子	和	它是	汽	.

将管子充满其蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] [er] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

It	is	invisible	as	ordinary	air	in	daylight	.
它	是	无形的	作为	普通的	空气	在	日光	.

在日光下，它像普通空气一样是看不见的。

[bʌt; bət] [pɔːr] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv][də'rekt] ['sʌnlaɪt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] [ə'lɔːŋ] [ɪts]['meɪdʒər]['æksɪs] .

But	pour	a	beam	of	direct	sunlight	from	end	to	end	along	its	major	axis	.
但	倒	一个	光束	的	直接的	阳光	从	结尾	到	结尾	沿着	它是	主要的	轴	.

但是，沿着它的主轴，让一束阳光从一端直射到另一端。

[ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [fɔːrmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ; [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

A	dense	cloud	forms	along	the	path	of	the	sunbeam	;	creation	is	going	on	.
一个	稠密	云	表格	沿着	这	小路	的	这	阳光	;	创建	是	去	在	.

阳光照射的路径上形成了一片浓密的云层；万物正在创造。

[wʌt] [ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['θɪnər] ['veɪpəz] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊz]['ɪntuː] [wen] [bəːnd] [ʌp] [wɪl]

What	the	sun	may	do	in	the	thinner	vapors	the	world	goes	into	when	burned	up	will
什么	这	太阳	可能	做	在	这	更薄	蒸汽	这	世界	去	进入	什么时候	烧伤	向上	将要

[biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

be	for	us	to	find	out	when	we	get	there	.
是	为了	我们	到	寻找	出去	什么时候	我们	得到	那里	.

当世界燃烧殆尽，化为稀薄的蒸汽时，太阳会做些什么，这要等到我们到达那里才能知道。

['stændɪŋ] [ɑːn][ˌpoʊˌpoʊkɑː'tɛpətl][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [klaʊdz] [bɪ'loʊ] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]

Standing	on	Popocatepetl	we	have	seen	a	sea	of	clouds	below	,	white	as	the
常设	在	波波卡特佩特	我们	有	已见	一个	海	的	云	以下	,	白色的	作为	这

[laɪt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

light	of	transfiguration	,
光	的	变形	,

站在波波卡特佩特火山上，我们看到下方是一片云海，洁白如雪，如同圣容显现之光。

[tɔːst] ['ɪntuː] [weɪvz] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

tossed	into	waves	a	mile	high	by	the	touch	of	the	sunbeam	.
抛掷	进入	波浪	一个	英里	高的	经过	这	触碰	的	这	阳光	.

阳光一扫，便掀起高达一英里的巨浪。

[kri'eɪtɪv] ['ɔ:rdərɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ɪn]['æktʃuəl] ['prɑ:ses] .

Creative	**ordering**	**was**	**observed**	**in**	**actual**	**process**	**.**
有创造力的	订购	曾是	观察到	在	实际的	过程	.

在实际过程中观察到了创造性的秩序。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

It	**is**	**done**	**under**	**our**	**eyes**	**to**	**show**	**us**	**how**	**easy**	**it**	**is**	**.**
它	是	完毕	在下面	我们的	眼睛	到	展示	我们	如何	简单的	它	是	.

这一切都在我们眼前进行，是为了向我们展示它有多么容易。

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['eni] [les] ['glɔ:riəs] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][ˌpoʊˌpoʊkɑ:'tɛpətl] ?

Would	**it**	**be**	**any**	**less**	**glorious**	**if**	**there**	**were**	**no**	**Popocatepetl**	**?**
会	它	是	任何	较少的	辉煌	如果	那里	是	不	波波卡特佩特	?

如果没有波波卡特佩特火山，难道世界还会逊色吗?

[ə; eɪ] [θrʌʃ] [ə'mʌŋ] [vaɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌju: 'es] [haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [kri'eɪt]

A	**thrush**	**among**	**vines**	**outside**	**is**	**just**	**now**	**showing**	**us**	**how**	**easy**	**it**	**is**	**to**	**create**
一个	画眉	之中	藤蔓	外部	是	只是	现在	显示	我们	如何	简单的	它	是	到	创造

[æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

an	**ecstasy**	**of**	**music**	**out**	**of**	**silence**	**.**
一个	狂喜	的	音乐	出去	的	沉默	.

窗外藤蔓间的一只画眉鸟正在向我们展示，从寂静中创造出美妙的音乐是多么容易。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['æptitju:dz] [ʌv; əv] [er] [rʌʃ] [ɪn]

She	**has**	**only**	**to**	**open**	**her**	**mouth**	**and**	**the**	**innate**	**aptitudes**	**of**	**air**	**rush**	**in**
她	有	仅有的	到	打开	她	嘴	和	这	先天	天赋	的	空气	匆忙	在

[tu:; tə]['æktʃuəlaɪz][hɜ:r; hər] [kri'eɪtɪv] [wɪʃ] .

to	**actualize**	**her**	**creative**	**wish**	**.**
到	实现	她	有创造力的	希望	.

她只需张开嘴，空气的内在天赋就会涌入，实现她的创作愿望。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd] ,

Not	**only**	**is**	**it**	**easy**	**for**	**the**	**bird**	**,**
不是	仅有的	是	它	简单的	为了	这	鸟	,

这不仅对鸟来说很容易，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz]['i:v(ə)n] [prə'vəukt] [tu:; tə] [ðɪs] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜ:rks] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**she**	**is**	**even**	**provoked**	**to**	**this**	**love**	**and**	**good**	**works**	**by**	**the**	**creation**	**of**	**a**
但	她	是	甚至	挑衅	到	这	爱	和	好的	作品	经过	这	创建	的	一个

['reɪnboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] ['jɑ:ndər] .

rainbow	**on**	**the**	**retreating**	**blackness**	**of**	**a**	**storm**	**yonder**	**.**
彩虹	在	这	撤退	黑	的	一个	风暴	远处	.

但是，远处暴风雨过后，黑暗中出现了一道彩虹，这更加激发了她的爱心和善行。

['θʌndər] [ɪz][ðə; ði][sʌb] - [beɪs] ['neɪtʃər] ['fə:niʃiz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [in'vaits] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Thunder	**is**	**the**	**sub**	**-**	**bass**	**nature**	**furnishes**	**her**	**,**	**and**	**thus**	**invites**	**her**	**to**
雷	是	这	子	-	低音	自然	提供	她	,	和	因此	邀请	她	到

[ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [ˌkɑ:mplɪ'ment(ə)ri] [noʊts] .

add	**the**	**complementary**	**notes**	**.**
添加	这	补充	笔记	.

雷声是大自然赋予她的低音，因此也邀请她添加互补的音符。

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [tɪ'njʊəti] [ɪz][æz; əz] ['veɪpərəs] [æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [dri:mz]

Some	**one**	**may**	**think**	**that**	**all**	**this**	**tenuity**	**is**	**as**	**vaporous**	**as**	**the**	**stuff**	**that**	**dreams**
一些	一	可能	思考	那	全部	这	韧性	是	作为	蒸汽	作为	这	东西	那	梦境

[ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,

are	**made**	**of**	**,**
是	制成	的	,

有人或许认为，所有这些脆弱都像构成梦境的物质一样虚无缥缈。

[ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['sɑːlɪd] ['rɑːks] [fɔːr; fər] [faʊn'deɪʃnz] .

and	call	for	solid	rocks	for	foundations	.
和	称呼	为了	坚硬的	岩石	为了	基础	.

并要求用坚固的岩石作为地基。

[pər'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [kɔːl] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] -

Perhaps	we	may	so	call	while	we	have	material	bodies	of	two	hundred	pounds	'
也许	我们	可能	所以	称呼	尽管	我们	有	材料	身体	的	二	百	磅	-

[weɪt] .

weight	.
重量	.

或许我们可以这样称呼我们，因为我们拥有重达两百磅的物质躯体。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] ['soʊlli]

Yet	even	these	bodies	are	delicate	enough	to	be	valuable	to	us	solely
然而	甚至	这些	身体	是	精美的	足够的	到	是	有价值的	到	我们	仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['kemɪk(ə)l] [stə'bɪlətɪ] .

because	they	have	the	utmost	chemical	stability	.
因为	他们	有	这	极致	化学	稳定	.

然而，即使是这些物体也十分脆弱，它们对我们来说很有价值，仅仅是因为它们具有极高的化学稳定性。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [breθ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['delɪkəsi]

We	are	burning	up	their	substance	with	every	breath	in	order	to	have	delicacy
我们	是	燃烧	向上	他们的	物质	和	每一个	气息	在	命令	到	有	美味

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] .

of	feeling	and	thought	.
的	感觉	和	想法	.

我们每一次呼吸都在消耗着自身的本质，只为拥有细腻的情感和思想。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɑːdi] [wɜːrθ] ?

What	were	a	wooden	body	worth	?
什么	是	一个	木制的	身体	值得	?

一具木制躯体值多少钱?

['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] [fə'sɪlətɪ] [ʌv; əv]

Substances	are	valuable	to	us	according	to	their	fineness	and	facility	of
物质	是	有价值的	到	我们	根据	到	他们的	精细度	和	设施	的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

物质对我们来说有价值，取决于它们的精细程度和变化的难易程度。

['iːv(ə)n] ['aɪərn] [ɪz] ['moʊbəl] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

Even	iron	is	mobile	in	all	its	particles	.
甚至	铁	是	移动的	在	全部	它是	颗粒	.

即使是铁，其所有粒子也都是可以移动的。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːlɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] .

We	call	it	solid	,	but	it	is	not	.
我们	称呼	它	坚硬的	,	但	它	是	不是	.

我们称它为固体，但它并非固体。

[wiː; wi] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [sɜːrf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	lift	our	eyes	from	this	writing	and	behold	the	tumbling	surf	of	the
我们	举起	我们的	眼睛	从	这	写作	和	看哪	这	翻滚	冲浪	的	这

[greɪt] [pə'sɪfɪk] [siː] .

great	Pacific	sea	.
伟大的	太平洋	海	.

我们抬起头，不再写作，而是欣赏太平洋波涛汹涌的壮丽景色。

[laɪn] ['æftər] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪts] ['biləuz] [ɑːr; ər] ['tʃɑːdʒiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ['ʌtməʊst]

Line	after	line	of	its	billows	are	charging	on	the	shore	and	tumbling	in	utmost
线	后	线	的	它是	波澜	是	收费	在	这	支撑	和	翻滚	在	极致

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ænd; ənd] ['reflʊənt] [weɪvz] .

confusion	and	roar	of	advancing	and	refluent	waves	.
困惑	和	吼	的	前进	和	回流液	波浪	.

一波又一波的巨浪冲击着海岸，翻滚着，发出震耳欲聋的咆哮声，汹涌而来，汹涌而退。

[soʊ] [ðə; ði] ['aɪərn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər] .

So	the	iron	of	the	telephone	wire	.
所以	这	铁	的	这	电话	金属丝	.

所以，电话线的铁芯。

[juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] [hoʊld] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪr] ['lɪsnɪŋ] ,

You	often	hold	the	receiver	to	your	ear	listening	,
你	经常	抓住	这	接收者	到	你的	耳朵	聆听	,

你经常把听筒贴在耳朵上听，

[nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [men] ,

not	to	the	voice	of	business	or	friendship	of	men	,
不是	到	这	嗓音	的	商业	或者	友谊	的	男人	,

并非出于商业或人情关系，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [sɜːrf] [ɪn] [ðə; ði] [waɪərz] [oʊn] ['sʌbstəns] .

but	to	the	gentle	hum	of	the	rolling	surf	in	the	wire's	own	substance	.
但	到	这	温和的	哼	的	这	滚动	冲浪	在	这	电线	自己的	物质	.

但却是电线本身材质中翻滚海浪的轻柔嗡鸣声。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faɪn] ,

And	,	in	order	that	we	may	know	the	essential	stability	of	things	that	are	fine	,
和	,	在	命令	那	我们	可能	知道	这	基本的	稳定	的	事物	那	是	美好的	,

为了了解事物本质的稳定性，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæθ] [ɪn'dʊrɪŋ] [faʊn'deɪʃnz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːrld] ,

we	are	told	that	the	city	which	hath	enduring	foundations	is	in	the	spirit	world	,
我们	是	讲述	那	这	城市	哪个	有	持久	基础	是	在	这	精神	世界	,

我们被告知，那座拥有永恒根基的城市位于灵界。

[nɑːt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] .

not	this	kind	of	material	.
不是	这	种类	的	材料	.

不是这种材料。

[ðə; ði] [hoʊl] [nuː] [dʒə'ruːsələm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] " [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	whole	new	Jerusalem	to	come	down	"	out	of	heaven	,
这	所有的	新的	耶路撒冷	到	来	向下	"	出去	的	天堂	,

整个新耶路撒冷将从“天上”降临，

[prɪ'perd] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] [ə'dɔrnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

prepared	as	a	bride	adorned	for	her	husband	,
准备	作为	一个	新娘	装饰	为了	她	丈夫	,

如同盛装打扮的新娘迎接丈夫一般，

" [ɪz] [æz; əz] ['muːvəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [ɪz] ['muːvəbl] [hɪr] .

"	is	as	movable	as	a	train	of	cars	is	movable	here	.
"	是	作为	活动	作为	一个	火车	的	汽车	是	活动	这里	.

“就像这里的一列火车一样可以移动。”

[ðer; ðər] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['reinbəuz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] ['rɑːks] .

There	may	still	be	rainbows	and	rivers	of	life	if	there	are	no	more	rocks	.
那里	可能	仍然	是	彩虹	和	河流	的	生活	如果	那里	是	不	更多的	岩石	.

即使没有了石头，生活中依然会有彩虹和河流。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [relm] [ʌv; əv] " [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	is	a	real	realm	of	"	scientific	imagination	.
那里	是	一个	真实的	领域	的	"	科学	想像力	.

科学想象力确实存在一个真实存在的领域。

" [bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɪ'mædʒɪnɪŋz] [fɔːl][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] .

"	But	all	our	imaginings	fall	far	short	of	realities	.
"	但	全部	我们的	想象	落下	远的	短的	的	现实	.

但我们所有的想象都与现实相去甚远。

[sʌm; səm][men][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [relm] , [ænd; ənd][dɪ'mænd]['sɑːlɪd]['rɑːks][tuː; tə][wɔːk][ɑːn] .

Some	men	do	not	desire	this	realm	,	and	demand	solid	rocks	to	walk	on	.
一些	男人	做	不是	欲望	这	领域	,	和	要求	坚硬的	岩石	到	走	在	.

有些人不向往这个世界，他们想要行走在坚实的岩石上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] [dʌz] [nɑːt] .

But	a	bird	does	not	.
但	一个	鸟	做	不是	.

但鸟儿不会。

[hiː; hi][ɔːrz; oʊrz][hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [fiːldz] [ænd; ənd][raɪdz][ɑːn][er] .

He	oars	himself	along	the	upper	fields	and	rides	on	air	.
他	桨	他自己	沿着	这	上	字段	和	骑行	在	空气	.

他划着桨沿着高处的田野飞驰，仿佛乘风破浪。

[soʊ] [dʌz] [ə; eɪ] ['baɪsɪklɪst] [ænd; ənd] [bə'luːnɪst] .

So	does	a	bicyclist	and	balloonist	.
所以	做	一个	骑自行车的人	和	热气球飞行员	.

骑自行车的人和热气球飞行员也是如此。

[sʌm; səm][men][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['erənɔːt] [ænd; ənd]['wɜːrkərz][æt; ət]['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

Some	men	have	a	sort	of	contempt	for	aeronauts	and	workers	at	flying	machines	.
一些	男人	有	一个	种类	的	鄙视	为了	航空员	和	工人	在	飞行	机器	.

有些人对飞行员和飞行器工作人员抱有一种轻蔑的态度。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðer; ðər][dɪ'prævəti] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] ['tendənsiz] .

That	feeling	is	a	testimony	to	their	depravity	and	groveling	tendencies	.
那	感觉	是	一个	见证	到	他们的	堕落	和	卑躬屈膝	倾向	.

这种感觉恰恰证明了他们的堕落和卑躬屈膝。

[ˌerə'nɔːtɪks] [ænd; ənd] ['nɔːtiks] [ɑːr; ər][æn; ən] ['efərt] [tɔːrd] ['eɪndʒəlhʊd] .

Aeronautics	and	nautics	are	an	effort	toward	angelhood	.
航空学	和	航海学	是	一个	努力	朝向	天使之境	.

航空和航海是通往天使之路的努力。

[men][kæn; kən][wɔːk]['wɔːtər] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt][fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊvərʃuː] .

Men	can	walk	water	who	are	willing	to	take	a	boat	for	an	overshoe	.
男人	能	走	水	WHO	是	愿意的	到	拿	一个	船	为了	一个	套鞋	.

愿意为了一个鞋套而踏上船的男人，就能在水上行走。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [er] [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [raɪt] [ʃuː] .

So	we	may	air	when	we	get	the	right	shoe	.
所以	我们	可能	空气	什么时候	我们	得到	这	正确的	鞋	.

所以，等我们找到合适的鞋子，就可以放风了。

['braʊnɪŋ] ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æm'fɪbiən] [æz; əz][wiː; wi][swɪm] .

Browning	gives	us	a	delicious	sense	of	being	amphibian	as	we	swim	.
勃朗宁	给予	我们	一个	可口的	感觉	的	存在	两栖动物	作为	我们	游泳	.

布朗宁让我们在游泳时感受到一种美妙的两栖动物般的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [ðæt] [wɪŋd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ruːtɪd] ['flaʊər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

And	the	butterfly	,	that	winged	rather	than	rooted	flower	,	looking	down	upon
和	这	蝴蝶	,	那	有翅膀的	相当	比	根	花	,	寻找	向下	之上

[ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [floʊt] ,

us	as	we	float	,
我们	作为	我们	漂浮	,

还有那只蝴蝶，那朵长着翅膀而不是扎根的花，在我们漂浮时俯视着我们。

[bɪ'gets] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] - .

begets	in	us	a	great	longing	to	be	polyphibian	.
产生	在	我们	一个	伟大的	渴望	到	是	-	.

这会让我们产生强烈的渴望，想要成为多兽性动物。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'neɪt] ['tendənsiz] [tɔːrd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['faɪnər] [sə'raʊndɪŋz] ,

We	have	innate	tendencies	toward	a	life	of	finer	surroundings	,
我们	有	先天	倾向	朝向	一个	生活	的	更精细	周围环境	,

我们天生就倾向于追求更美好的生活环境。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][zest] ,

and	we	shall	take	to	them	with	zest	,
和	我们	将	拿	到	他们	和	热情	,

我们将满怀热情地接受它们，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɜːrθi] .

if	we	are	not	too	much	of	the	earth	earthy	.
如果	我们	是	不是	也	很多	的	这	地球	泥土	.

如果我们不太接地气，就不要太接地气。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪnər][laɪf] .

We	were	designed	for	this	finer	life	.
我们	是	设计	为了	这	更精细	生活	.

我们生来就该过上更美好的生活。

[wiː; wi][duː] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [dɪ'prævəti] .

We	do	take	to	it	even	now	in	the	days	of	our	deterioration	,	not	to	say	depravity	.
我们	做	拿	到	它	甚至	现在	在	这	天	的	我们的	恶化	,	不是	到	说	堕落	.

即使在我们道德沦丧、甚至堕落的今天，我们仍然会沉迷于此。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['mætər] [æz; əz][ɪn][mæn] .

The	great	marvels	of	the	world	are	not	so	much	in	matter	as	in	man	.
这	伟大的	奇迹	的	这	世界	是	不是	所以	很多	在	事情	作为	在	男人	.

世界的伟大奇迹与其说在于物质，不如说在于人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə]['faɪnər] ['influənsiz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

We	were	meant	to	be	more	sensitive	to	finer	influences	than	we	are	.
我们	是	意思是	到	是	更多的	敏感的	到	更精细	影响	比	我们	是	.

我们本应比现在更敏锐地感知到更微妙的影响。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] .

We	are	far	more	so	than	we	think	.
我们	是	远的	更多的	所以	比	我们	思考	.

我们比自己想象的要强大得多。

[teɪk] [jʊr; jər][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Take	your	child	into	the	street	.
拿	你的	孩子	进入	这	街道	.

带孩子到街上去。

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] [kɔfs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Another	child	coughs	at	a	window	on	the	other	side	,
其他	孩子	咳嗽	在	一个	窗户	在	这	其他	边	,

窗户另一边，另一个孩子对着窗户咳嗽。

[ænd; ənd][jʊr; jər][tʃaɪld][hæz; həz] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] .

and	your	child	has	three	months	of	terrific	whooping	-	cough	.
和	你的	孩子	有	三	几个月	的	了不起	欢呼	-	咳嗽	.

你的孩子患了三个月严重的百日咳。

[ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənθ] [daɪ'luːʃn] .

All	such	diseases	are	taken	by	homeopathic	doses	of	the	millionth	dilution	.
全部	这样的	疾病	是	已采取	经过	顺势疗法	剂量	的	这	第一百万分之一	稀释	.

所有这些疾病都采用顺势疗法，以百万分之一稀释度进行治疗。

['meni] ['piːp(ə)l] [fiːl] " [ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

Many	people	feel	"	in	their	bones	"	the	coming	of	storms	days	before	their	arrival	.
许多	人们	感觉	"	在	他们的	骨头	"	这	未来	的	暴风雨	天	前	他们的	到达	.

许多人在暴风雨来临前几天就能"凭直觉"感觉到它的到来。

[wiː; wi] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [eɪt] ['hʌni] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld]

We	knew	a	man	who	ate	honey	with	delight	till	he	was	twenty	-	five	years	old
我们	知道	一个	男人	WHO	吃	蜂蜜	和	喜	直到	他	曾是	二十	-	五	年	老的

,

,

,

我们认识一个人，他直到二十五岁都非常喜欢吃蜂蜜。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][duː][soʊ][noʊ] [mɔːr] .

and	then	could	do	so	no	more	.
和	然后	可以	做	所以	不	更多的	.

然后就再也做不到了。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

This	peculiarity	he	inherited	from	his	father	.
这	特点	他	遗传	从	他的	父亲	.

他从父亲那里继承了这种怪癖。

[wʌn] [mæn][hæz; həz][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [drɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['ænsestər] [ʌv; əv]

One	man	has	an	insatiable	desire	for	drink	because	some	ancestor	of
一	男人	有	一个	贪得无厌	欲望	为了	喝	因为	一些	祖先	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

一名男子对饮酒有着无法抑制的渴望，因为他的某个祖先，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kwiːðd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɜːrs] .

back	in	the	third	or	fourth	generation	,	bequeathed	him	that	curse	.
后退	在	这	第三	或者	第四	一代	,	遗赠	他	那	诅咒	.

早在第三代或第四代，就有人把这个诅咒传给了他。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt]

In	the	South	you	can	go	a	mile	in	the	face	of	the	wind	and	find	that
在	这	南	你	能	去	一个	英里	在	这	脸	的	这	风	和	寻找	那

['pɪrləs] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'noʊliə][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ɪts][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['oʊdər] .

peerless	blossom	of	a	magnolia	by	following	the	drift	of	its	far	-	reaching	odor	.
无与伦比	开花	的	一个	木兰	经过	下列的	这	漂移	的	它是	远的	-	到达	气味	.

在南方，你可以迎着风走一英里，循着木兰花的芬芳，找到那无与伦比的玉兰花。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [nuː] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Who	**has**	**not**	**received**	**a**	**letter**	**and**	**knew**	**before**	**opening**	**it**	**that**	**it**	**had**
WHO	有	不是	已收到	一个	信	和	知道	前	开幕	它	那	它	有

['vaiəlits] [wɪ'ðɪn] ?

violets	**within**	**?**
紫罗兰	之内	?

谁没收到过那种在打开之前就知道里面装着紫罗兰的信呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ætməsfɪə] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] ['rɪtʃər] , [fɔːr; fər]

It	**had**	**atmosphered**	**itself**	**with**	**rich**	**perfume**	**,**	**and**	**something**	**far**	**richer**	**,**	**for**
它	有	大气	本身	和	富有的	香水	,	和	某物	远的	更富有	,	为了

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

three	**thousand**	**miles**	**.**
三	千	英里	.

方圆三千英里内，空气中弥漫着浓郁的香气，以及某种更加浓郁的气息。

[ðə; ði][fɜːrst] ['influənsiz] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]

The	**first**	**influences**	**which**	**came**	**over**	**the**	**Atlantic**	**cable**	**were**	**so**	**feeble**	**that**	**a**
这	第一的	影响	哪个	来了	超过	这	大西洋	电缆	是	所以	微弱	那	一个

['sliːpɪŋ] ['ɪnfənts] [breθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

sleeping	**infant's**	**breath**	**were**	**a**	**whirlwind**	**in**	**comparison**	**.**
睡眠	婴儿的	气息	是	一个	旋风	在	比较	.

最初通过大西洋电缆传入的影响非常微弱，与此相比，婴儿的呼吸都如同旋风一般。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] .

But	**they**	**were**	**read**	**.**
但	他们	是	读	.

但它们都被读过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [əs'trɔlədʒəz] [θɔːt] [ðæt] [menz] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər]

It	**is**	**no**	**wonder**	**that**	**the**	**old**	**astrologers**	**thought**	**that**	**men's**	**whole**	**lives**	**were**
它	是	不	想知道	那	这	老的	占星家	想法	那	男士	所有的	生活	是

['influənst] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] .

influenced	**by**	**the**	**stars**	**.**
影响	经过	这	明星	.

难怪古代占星家认为人的一生都受到星象的影响。

['evri] ['vedʒtəb(ə)l] [laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [miːn] ['flaʊər] [ðæt] [bloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [triː] ,

Every	**vegetable**	**life**	**,**	**from**	**the**	**meanest**	**flower**	**that**	**blows**	**to**	**the**	**largest**	**tree**	**,**
每一个	蔬菜	生活	,	从	这	最卑鄙的	花	那	打击	到	这	最大	树	,

每一种植物的生命，从最不起眼的花朵到最大的树木，

[hæz; həz][ɪts] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

has	**its**	**whole**	**existence**	**shaped**	**by**	**the**	**sun**	**.**
有	它是	所有的	存在	形状	经过	这	太阳	.

它的整个存在都受到太阳的影响。

['daʊtləs] ['mænz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [iː'oʊliən] ([haʊ] [ðə; ði] ['vaʊəlz] [ænd; ənd]

Doubtless	**man's**	**body**	**was**	**meant**	**to**	**be**	**an**	**Aeolian**	**(**	**how**	**the**	**vowels**	**and**
毫无疑问	男人的	身体	曾是	意思是	到	是	一个	风成	(	如何	这	元音	和

['lɪkwɪdz] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [neɪm] !)

liquids	**flow**	**into**	**the**	**very**	**name**	**!**	**)**
液体	流动	进入	这	非常	姓名	!	)

毫无疑问，人类的身体注定要成为风神（光看这名字里的元音和流音就如此和谐！）

[hɑːrp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [strɪŋz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['delɪkət] ['influənsiz] [maɪt] [briːð]

harp	**of**	**a**	**thousand**	**strings**	**over**	**which**	**a**	**thousand**	**delicate**	**influences**	**might**	**breathe**
竖琴	的	一个	千	字符串	超过	哪个	一个	千	精美的	影响	可能	呼吸

.

:

.

千弦竖琴，千种微妙的影响在其上自由呼吸。

[soʊl] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

Soul	**was**	**meant**	**to**	**be**	**sensitive**	**to**	**the**	**influences**	**of**	**the**	**Spirit**	**.**
灵魂	曾是	意思是	到	是	敏感的	到	这	影响	的	这	精神	.

灵魂本应能够感知圣灵的影响。

[ðɪs] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmwʌt] [lɔːst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] .

This	**capability**	**has**	**been**	**somewhat**	**lost**	**in**	**our**	**deterioration**	**.**
这	能力	有	到过	有些	丢失的	在	我们的	恶化	.

随着我们的衰落，这种能力在某种程度上已经丧失了。

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðiːz] ['faɪnər] ['fækltiz] [men][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][daɪ] .

To	**recover**	**these**	**finer**	**faculties**	**men**	**are**	**required**	**to**	**die**	**.**
到	恢复	这些	更精细	学院	男人	是	必需的	到	死	.

要恢复这些更精妙的能力，人必须经历死亡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

And	**for**	**the**	**field**	**of**	**exercising**	**them**	**the**	**world**	**must**	**be**	**changed**	**.**
和	为了	这	场地	的	锻炼	他们	这	世界	必须	是	已更改	.

而要发挥这些作用，世界必须发生改变。

[pɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] .

Paul	**understood**	**this**	**.**
保罗	理解	这	.

保罗明白这一点。

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

He	**associated**	**some**	**sort**	**of**	**perfection**	**with**	**the**	**resurrection**	**,**
他	联系	一些	种类	的	完美	和	这	复活	,

他将某种完美与复活联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

with	**the**	**buying**	**back**	**of**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**body**	**.**
和	这	购买	后退	的	这	权力	的	这	身体	.

通过赎回身体的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [saɪzd] [sʌnz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

And	**the**	**whole**	**creation**	**waiteth**	**for**	**the**	**apocalypse**	**of**	**the**	**full**	**-**	**sized**	**sons**	**of**	**God**	**.**
和	这	所有的	创建	等待	为了	这	末日	的	这	满的	-	尺寸	儿子们	的	上帝	.

整个受造界都在等待神之子完全成形后的末日降临。

[dʌz] [wʌn] [fɪr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][groʊs][tuː; tə][faɪn] ,

Does	**one**	**fear**	**the**	**change**	**from**	**gross**	**to**	**fine**	**,**
做	一	害怕	这	改变	从	总的	到	美好的	,

人们是否害怕从粗体到细体的转变?

[frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['enərdʒi][ʌv; əv] [stiːm] , [frʌm; frəm]['sɑːlɪd][zɪŋk] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] ?

from	**force**	**of**	**freezing**	**to**	**the**	**winged**	**energy**	**of**	**steam**	**,**	**from**	**solid**	**zinc**	**to**	**lightning**	**?**
从	力量	的	冷冻	到	这	有翅膀的	活力	的	蒸汽	,	从	坚硬的	锌	到	闪电	?

从冰冻的威力到蒸汽的澎湃能量，从固态锌到闪电?

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ri'fainiŋ] ['influənsiz] .

Our	**whole**	**desire**	**for**	**education**	**is**	**a**	**desire**	**for**	**refining**	**influences**	**.**
我们的	所有的	欲望	为了	教育	是	一个	欲望	为了	精制	影响	.

我们对教育的全部渴望，就是对提升自身修养的渴望。

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['fænfer]

We	know	there	is	a	higher	love	for	country	than	that	begotten	by	the	fanfare
我们	知道	那里	是	一个	更高	爱	为了	国家	比	那	所生的	经过	这	号角

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

of	the	Fourth	of	July	.
的	这	第四	的	七月	.

我们知道，爱国之心远不止于七月四日国庆节的欢庆所激发的那种情感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pjʊrəti]['faɪnər][ðæn; ðən]

There	is	a	smile	of	joy	at	our	country's	education	and	purity	finer	than
那里	是	一个	微笑	的	喜悦	在	我们的	该国的	教育	和	纯度	更精细	比

[ðə; ði] [gə'fɔːz] [prə'vəukt] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv]

the	guffaws	provoked	by	hearing	the	howls	of	a	dog	and	the	explosions	of
这	大笑	挑衅	经过	听力	这	嚎叫	的	一个	狗	和	这	爆炸	的

['faɪrˌkrækər] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] .

firecrackers	when	the	two	are	inextricably	mixed	.
鞭炮	什么时候	这	二	是	密不可分地	混合	.

我们国家的教育和纯洁所带来的喜悦笑容，比听到狗的嚎叫和鞭炮的爆炸声混杂在一起时所引起的哄堂大笑要美好得多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [lʌv] [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪt'self] [ɪn]['hʌmb(ə)l]

There	is	a	flame	of	religious	love	when	the	heart	sacrifices	itself	in	humble
那里	是	一个	火焰	的	宗教	爱	什么时候	这	心	牺牲	本身	在	谦逊的

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɪts][ə'dɔːrəb(ə)l] [lʌv] ['pjʊrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪrs] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

realization	of	the	joy	of	its	adorable	love	purer	than	the	fierce	fire	of	the
实现	的	这	喜悦	的	它是	可爱的	爱	更纯净	比	这	凶猛的	火	的	这

['heɪtɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrtərz] ['paɪər] .

hating	heart	that	applies	the	torch	to	the	martyr's	pyre	.
憎恨	心	那	适用	这	火炬	到	这	殉道者的	火葬堆	.

当一颗心谦卑地意识到自己可爱而纯粹的爱所带来的喜悦，并为此牺牲自己时，就会燃起宗教之爱的火焰，这种爱比仇恨之心点燃殉道者火葬堆的烈焰还要纯洁无瑕。

[wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['siːkɪŋ] [ðiːz] ['haɪər] [rɪ'faɪnmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	give	our	lives	to	seeking	these	higher	refinements	because	they	are
我们	给	我们的	生活	到	寻求	这些	更高	改进	因为	他们	是

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [gɑːd] .

stronger	and	more	like	God	.
更强	和	更多的	喜欢	上帝	.

我们毕生致力于追求这些更高的境界，因为它们更强大，更像上帝。

[dʌz] [wʌn] [fɪr] [tuː; tə] [liːv] ['bɑːdɪli] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl] ['æptitjuːdz] ['fɪtɪd]

Does	one	fear	to	leave	bodily	appetites	and	passions	for	spiritual	aptitudes	fitted
做	一	害怕	到	离开	身体上的	食欲	和	激情	为了	精神	天赋	适配

[tuː; tə]['faɪnər] [sə'raʊndɪŋz] ?

to	finer	surroundings	?
到	更精细	周围环境	?

人们是否害怕放弃肉体的欲望和激情，转而追求更适合高雅环境的精神才能?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] .

He	should	not	.
他	应该	不是	.

他不应该这样做。

[mæn][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːl'redi] - - [wʌn] , ['slaɪtli] ['kɑːnʃəs] , ['kloʊsli]

Man	has	had	two	modes	of	life	already	-	-	one	,	slightly	conscious	,	closely
男人	有	有	二	模式	的	生活	已经	-	-	一	,	轻微地	有意识的	,	密切

[kən'faɪnd] , [pɪ'kjuːliərli] ['nʌrɪʃt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

confined	,	peculiarly	nourished	,	in	the	dark	,
受限	,	奇特地	营养	,	在	这	黑暗的	,

人类已经经历过两种生活方式——一种是意识模糊、生活空间狭小、饮食习惯特殊的、生活在黑暗中的生活方式；

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] .

without	the	possible	exercise	of	any	one	of	the	five	senses	.
没有	这	可能的	锻炼	的	任何	一	的	这	五	感官	.

无法运用五官中的任何一种。

[ðæt] [ɪz] [ˌpriːˈneɪtl] .

That	is	prenatal	.
那	是	产前	.

那是产前检查。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][laɪf] .

He	comes	into	the	next	life	.
他	来	进入	这	下一个	生活	.

他进入了来世。

[æt; ət][wʌns][hiː; hi] [briːðz] , ['ɔːf(ə)n] [voʊˈsɪfərəsli] , [lʊks] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

At	once	he	breathes	,	often	vociferously	,	looks	about	with	eyes	of	wonder	,
在	一次	他	呼吸	,	经常	大声地	,	看起来	关于	和	眼睛	的	想知道	,

['nʌrɪʃɪz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] ,

nourishes	himself	with	avidity	,
滋养	他自己	和	热情	,

他立刻开始呼吸，有时呼吸声很大，用惊奇的眼神环顾四周，贪婪地进食。

[ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] , [hɪz; ɪz] [ɪˈmensli] ['waɪdər][laɪf] ,

is	fitted	to	his	new	surroundings	,	his	immensely	wider	life	,
是	适配	到	他的	新的	周围环境	,	他的	非常	更广泛	生活	,

他适应了新的环境，适应了更加广阔的生活。

[ænd; ənd][faindz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪrɪər] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n]

and	finds	his	superior	companions	and	surroundings	fitted	to	him	,	even
和	发现	他的	优越的	同伴	和	周围环境	适配	到	他	,	甚至

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [niːd] [fɔːr; fər] [lʌv] .

to	his	finest	need	for	love	.
到	他的	最好的	需要	为了	爱	.

他发现自己的上流同伴和周围环境都非常适合他，甚至满足了他最强烈的爱的需求。

[waɪ] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ?

Why	hesitate	for	a	third	mode	of	life	?
为什么	犹豫	为了	一个	第三	模式	的	生活	?

为什么还要犹豫选择第三种生活方式呢?

[hiː; hi]['luːzɪz] [moʊdz] [ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] ; [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] .

He	loses	modes	of	nourishment	;	so	he	has	before	.
他	失败	模式	的	营养	;	所以	他	有	前	.

他失去了获取营养的方式；他以前也经历过。

[hiː; hi]['luːzɪz] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə]['fɔːrmər] [laɪf] ; [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] .

He	loses	relations	to	former	life	;	so	he	has	before	.
他	失败	关系	到	以前的	生活	;	所以	他	有	前	.

他失去了与过去生活的联系；他以前就是这样。

[hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː] [nuː] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] ; [soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈfɔːr] .

He	comes	into	new	companionships	and	surroundings	;	so	he	has	before	.
他	来	进入	新的	友谊	和	周围环境	;	所以	他	有	前	.

他结识了新的朋友，进入了新的环境；他以前也是如此。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd] [fiːld] [hæv; həv]

But	each	time	and	in	every	respect	his	powers	,	possibilities	,	and	field	have
但	每个	时间	和	在	每一个	尊重	他的	权力	,	可能性	,	和	场地	有

[bɪn] [ɪˈmensli] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

been	immensely	enlarged	.
到过	非常	放大	.

但每一次，在各个方面，他的能力、可能性和领域都得到了极大的扩展。

[oʊ][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðɪs] [mə'tɪriəl]

O	the	hour	when	this	material
哦	这	小时	什么时候	这	材料

哦，当这种材料出现的时候

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ,

Shall	have	vanished	like	a	cloud	,
将	有	消失了	喜欢	一个	云	,

将会像云一样消失，

[wen] [ə'mɪd] [ðə; ði] [waɪd] [ɪ'θɪriəl]

When	amid	the	wide	ethereal
什么时候	之中	这	宽的	空灵的

在广阔无垠的虚幻之中

[ɔːl] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kraʊd] .

All	the	invisible	shall	crowd	.
全部	这	无形的	将	人群	.

所有看不见的人都将聚集。

[ɪn] [ðæt] ['sʌd(ə)n] , [streɪndʒ] [træn'zɪʃ(ə)n] ,

In	that	sudden	,	strange	transition	,
在	那	突然	,	奇怪的	过渡	,

在那突如其来的、奇怪的转变中，

[baɪ] [wʌt] [nuː] [ænd; ənd]['faɪnər] [sens]

By	what	new	and	finer	sense
经过	什么	新的	和	更精细	感觉

以何种新的、更精妙的方式

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][græsp][ðə; ði] ['maɪti] ['vɪʒ(ə)n] ,

Shall	we	grasp	the	mighty	vision	,
将	我们	抓牢	这	强大的	想象	,

我们能否把握这伟大的愿景?

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ?

And	receive	the	influence	?
和	收到	这	影响	?

并接受了这种影响?

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [steɪt] [ʌv; əv][mæn][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

Knowledge	of	the	third	state	of	man	is	not	so	difficult	to	attain	in	the	second
知识	的	这	第三	状态	的	男人	是	不是	所以	难的	到	达到	在	这	第二

[æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .

as	knowledge	of	the	second	was	in	the	first	.
作为	知识	的	这	第二	曾是	在	这	第一的	.

在第二种状态下，获得人类第三种状态的知识并不像在第一种状态下获得第二种状态的知识那样困难。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][mæn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ɪts]

If	a	fit	intelligence	should	study	a	specimen	of	man	about	to	emerge	from	its
如果	一个	合身	智力	应该	学习	一个	标本	的	男人	关于	到	出现	从	它是

[fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

first	stage	of	existence	,
第一的	阶段	的	存在	,

如果一个智力健全的人去研究一个即将走出生命最初阶段的人类样本，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

it	could	judge	much	of	the	conditions	of	the	second	.
它	可以	法官	很多	的	这	状况	的	这	第二	.

它可以判断第二个阶段的大部分情况。

[fiːt] [səˈdʒest] [ˈsɑːlɪd][lænd] ; [lʌŋz] [səˈdʒest] [ˈlɪkwɪd] [er] ; [aɪz] , [laɪt] ; [hændz] , [əˈkwɪzətɪvnəs] ,

Feet	suggest	solid	land	;	lungs	suggest	liquid	air	;	eyes	,	light	;	hands	,	acquisitiveness	,
脚	建议	坚硬的	土地	;	肺	建议	液体	空气	;	眼睛	,	光	;	双手	,	占有欲	,

[ænd; ənd] [hens] [dəˈmɪnjən] ;

and	hence	dominion	;
和	因此	统治权	;

脚象征坚实的土地；肺象征液态的空气；眼睛象征光明；手象征占有欲，进而象征统治力；

[tʌŋ] , [tɔːk] , [ænd; ənd] [hens] [kəmˈpænjənz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

tongue	,	talk	,	and	hence	companions	,	etc	.
舌头	,	讲话	,	和	因此	同伴	,	ETC	.

舌头、谈话，以及由此而来的同伴等等。

[wʌt] [fɔːr] - [gliːmz] [hæv; həv][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ?

What	fore	-	gleams	have	we	of	the	future	life	?
什么	前	-	闪光	有	我们	的	这	未来	生活	?

我们对未来的生活有哪些预兆?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [tuː] [ˈsɔːrsɪz] - - [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈæptitjuːdz] [nɑːt] [jet] [ˈriːəlaɪzd] .

They	are	from	two	sources	-	-	revelation	and	present	aptitudes	not	yet	realized	.
他们	是	从	二	来源	-	-	启示	和	展示	天赋	不是	然而	已实现	.

它们来源于两个方面——启示和尚未实现的现有才能。

[wʌt] [fiːt] [hæv; həv][wiː; wi][fɔːr; fər] [ˌʌndɪˈskʌvərd] [ˈkɑːntənənts] , [wʌt] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ˈwaɪdər][ænd; ənd]

What	feet	have	we	for	undiscovered	continents	,	what	wings	for	wider	and
什么	脚	有	我们	为了	未被发现的	各大洲	,	什么	翅膀	为了	更广泛	和

[ˈfaɪnər] [ˈɛrz] ,

finer	airs	,
更精细	播出	,

我们如何才能踏足未知的洲际？我们如何才能翱翔于更广阔、更美好的天空?

[wʌt] [aɪz] [fɔːr; fər][dəˈvaɪnər] [laɪt] ?

what	eyes	for	diviner	light	?
什么	眼睛	为了	占卜师	光	?

什么眼睛才能看到更神圣的光芒?

[ˈevriθɪŋ] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈæptitjuːdz] [hæv; həv] [fɪt] [fiːld] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpmənt] .

Everything	tells	us	that	such	aptitudes	have	fit	field	for	development	.
一切	讲述	我们	那	这样的	天赋	有	合身	场地	为了	发展	.

种种迹象表明，这些天赋非常适合在某个领域发展。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [faʊl] [flaɪz] [θruː] [naɪt] [ænd; ənd][stɔːrm] , [loʊn] [ˈwɑːndərɪŋ] [bʌt; bət][nɑːt][lɔːst] ,

The	water	fowl	flies	through	night	and	storm	,	lone	wandering	but	not	lost	,
这	水	鸡	苍蝇	通过	夜晚	和	风暴	,	孤独	漫游	但	不是	丢失的	,

水禽在夜色和暴风雨中飞行，孤身漂泊却不迷失方向。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər][maɪld] [ˈɛrz] , [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nest] [əˈmʌŋ]

straight	to	the	south	with	instinct	for	mild	airs	,	food	,	and	a	nest	among
直的	到	这	南	和	本能	为了	温和的	播出	,	食物	,	和	一个	巢	之中

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .

the	rushes	.
这	冲刺	.

径直向南飞去，凭借着对温和空气、食物和芦苇丛中筑巢的本能。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

It	is	not	disappointed	.
它	是	不是	失望的	.

它没有失望。

[mæn][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [dəˈmɪnjən] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [hɪr] .

Man	has	an	instinct	for	dominion	which	cannot	be	gratified	here	.
男人	有	一个	本能	为了	统治权	哪个	不能	是	满意	这里	.

人类天生具有支配欲，而这种本能在这里无法得到满足。

[hiː; hi] [wiːps] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

He	weeps	for	more	worlds	to	conquer	.
他	哭泣	为了	更多的	世界	到	征服	.

他渴望征服更多世界，为此他而哭泣。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

He	is	only	a	boy	yet	,	getting	a	grip	on	the	hilt	of	the	sword	of	conquest	,
他	是	仅有的	一个	男生	然而	,	获得	一个	紧握	在	这	剑柄	的	这	剑	的	征服	,

他虽然还只是个孩子，却已经握住了征服之剑的剑柄。

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['prɑːspəˌroʊz][wɑːnd] [ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['tempɪst] .

feeling	for	some	Prospero's	wand	that	is	able	to	command	the	tempest	.
感觉	为了	一些	普洛斯彼罗的	魔杖	那	是	有能力的	到	命令	这	暴风雨	.

渴望拥有像普洛斯彼罗的魔杖那样能够掌控风暴的魔杖。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['prɑːpər] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['paʊər] , [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ,

When	he	gets	the	proper	pitch	of	power	,	take	away	his	body	,	and	he	is	,
什么时候	他	获得	这	恰当的	沥青	的	力量	,	拿	离开	他的	身体	,	和	他	是	,

当他掌握了合适的力量，剥夺他的身体优势时，他就是.....

[æz; əz] ['riktə] [sez] , [noʊ] [mɔːr] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪndɪŋ]

as	Richter	says	,	no	more	afraid	,	and	he	is	also	free	from	the	binding
作为	里希特	说道	,	不	更多的	害怕的	,	和	他	是	还	自由的	从	这	结合

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

effect	of	gravitation	.
影响	的	引力	.

正如里希特所说，他不再害怕，也摆脱了引力的束缚。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm]

Then	there	are	worlds	enough	,	and	every	one	a	lighthouse	to	guide	him
然后	那里	是	世界	足够的	,	和	每一个	一	一个	灯塔	到	指导	他

[tuː; tə][ɪts]['hɑːrbər] .

to	its	harbor	.
到	它是	港口	.

世界众多，每个世界都有一座灯塔指引他到达港口。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːk] [ə; eɪ] [kə'lʌmbəs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'lʊrmənts] [ðæn; ðən] [ə'merɪkə] [dɪd][hɜːrz] .

They	all	seek	a	Columbus	with	more	allurements	than	America	did	hers	.
他们	全部	寻找	一个	哥伦布	和	更多的	诱惑	比	美国	做过	她的	.

他们都在寻找一个比美国更有魅力的哥伦布。

[də'mɪnjən] ['oʊvər][ten] ['sɪtiz] [ɪz][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['feɪθflnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Dominion	over	ten	cities	is	the	reward	for	faithfulness	in	the	use	of	a	single
自治领	超过	十	城市	是	这	报酬	为了	忠诚	在	这	使用	的	一个	单身的

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

忠心使用一枚银子，就能获得统治十座城邑的奖赏。

[mæn][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][ænd; ənd] [spiːd] .

Man	has	an	instinct	for	travel	and	speed	.
男人	有	一个	本能	为了	旅行	和	速度	.

人类天生热爱旅行和速度。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tɔɪlfəl]

To	travel	a	couple	of	months	is	a	sufficient	reward	for	a	thousand	toilful
到	旅行	一个	夫妻	的	几个月	是	一个	充足的	报酬	为了	一个	千	艰

[deɪz] .

days	.
天	.

几个月的旅行是对一千个辛勤劳作日的最好回报。

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪəz] [spiːd] , [dɪ'veləps] [reɪs] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['baɪsɪkəlz] [tuː; tə] [sər'pæs] [ðem; ðəm] ,

He	earnestly	desires	speed	,	develops	race	horses	and	bicycles	to	surpass	them	,
他	切实	欲望	速度	,	发展	种族	马匹	和	自行车	到	超过	他们	,

[jɑːt] , [ænd; ənd] ['endʒɪnz] .

yachts	,	and	engines	.
游艇	,	和	发动机	.

他渴望速度，于是研发赛马、自行车、游艇和发动机来超越它们。

[nɑːt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['hɑːnisiz] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

Not	satisfied	with	this	,	he	harnesses	lightning	that	takes	his	mind	,	his	thought	,
不是	使满意	和	这	,	他	安全带	闪电	那	需要	他的	头脑	,	他的	想法	,

他并不满足于此，而是驾驭闪电，将自己的思想和心灵占据。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

to	the	ends	of	the	earth	in	a	twinkling	.
到	这	结束	的	这	地球	在	一个	闪烁	.

眨眼间便到达天涯海角。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [stɑːpt] [ðer; ðər] .

But	he	is	stopped	there	.
但	他	是	停止	那里	.

但他的脚步就此停住了。

[haʊ] [hiː; hi] [jəːnz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] !

How	he	yearns	to	go	to	the	moon	,	the	sun	,	and	stars	!
如何	他	渴望	到	去	到	这	月亮	,	这	太阳	,	和	明星	!

他多么渴望去看看月亮、太阳和星星啊！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði] ['temprətʃəz] [ʌv; əv] [speɪs]

But	he	could	not	take	his	present	body	through	the	temperatures	of	space
但	他	可以	不是	拿	他的	展示	身体	通过	这	温度	的	空间

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

three	or	four	hundred	degrees	below	zero	.
三	或者	四	百	学位	以下	零	.

但他无法带着现在的身体承受零下三四百度的太空低温。

[soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪm'bɔdɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [sʌm; səm]

So	he	must	find	a	way	of	disembodying	and	of	attachment	to	some
所以	他	必须	寻找	一个	方式	的	脱离肉身	和	的	依恋	到	一些

[fɔːrs] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

force	swift	as	lightning	,
力量	迅速	作为	闪电	,

所以他必须找到一种方法来摆脱肉体的束缚，并依附于某种迅如闪电的力量。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi]

of	which	there	are	plenty	in	the	spaces	when	the	world	has	ceased	to	be
的	哪个	那里	是	很多	在	这	空间	什么时候	这	世界	有	停止	到	是

[ə; eɪ] [wɜːrld] .

a	world	.
一个	世界	.

当世界不再是世界的时候，那里就有很多这样的空间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [deθ] .

It	is	all	provided	for	by	death	.
它	是	全部	假如	为了	经过	死亡	.

这一切都由死亡安排。

[mæn][hæz; həz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] [nɑ:t]['grætɪfaɪd][nɔ:r] ['grætifai] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Man	has	an	instinct	for	knowledge	not	gratified	nor	gratifiable	in	the	present
男人	有	一个	本能	为了	知识	不是	满意	也不	令人满意的	在	这	展示

['nærəʊ] [baʊndz] [ðæt] [hedʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][laɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hju:n] [stoʊn] .

narrow	bounds	that	hedge	him	in	like	walls	of	hewn	stone	.
狭窄的	界限	那	对冲	他	在	喜欢	墙壁	的	凿	石头	.

人天生求知欲强，这种求知欲在目前狭隘的界限内无法得到满足，也无法得到满足，这些界限如同凿成的石墙一般将人围困其中。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [sɑ:lv] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

A	thousand	questions	he	cannot	solve	about	himself	,
一个	千	问题	他	不能	解决	关于	他自己	,

他对自己有千百个无法解答的问题。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

his	relations	to	others	and	to	the	world	about	him	,	beset	him	here	.
他的	关系	到	其他的	和	到	这	世界	关于	他	,	围困	他	这里	.

在这里，他与他人以及与周围世界的关系令他备受困扰。

[ðer; ðər][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [noʊn] [baɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'telɪdʒəns] .

There	he	shall	know	even	as	he	is	known	by	perfect	intelligence	.
那里	他	将	知道	甚至	作为	他	是	已知	经过	完美的	智力	.

在那里，他将拥有如同完美智慧所认知的一切。

[hɪr] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ðæt] [ɪz] - .

Here	he	has	an	instinct	for	love	that	is	unsunderable	.
这里	他	有	一个	本能	为了	爱	那	是	-	.

他拥有着一种无法磨灭的爱情直觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [er] [sɪns] [i:v] [ʃri:kt] ['oʊvər]['eɪbəl] .

But	the	wails	of	separation	have	filled	the	air	since	Eve	shrieked	over	Abel	.
但	这	哀嚎	的	分离	有	已填	这	空气	自从	前夕	尖叫	超过	亚伯	.

但自从夏娃为亚伯的离别而哭喊以来，离别的哀嚎就一直萦绕在空气中。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər]['evər] ['kraɪɪŋ] :

Husbands	and	fathers	are	ever	crying	:
丈夫们	和	父亲们	是	曾经	哭泣	:

丈夫和父亲们总是哭泣：

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ?

Immortal	?
不朽	?

不朽?

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	feel	it	and	know	it	.
我	感觉	它	和	知道	它	.

我感觉到了，我也知道。

[hu:] [dauts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ?

Who	doubts	of	such	as	she	?
WHO	疑虑	的	这样的	作为	她	?

谁会怀疑她这样的人呢?

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [pæŋz] ['veri] ['es(ə)ns] ,

But	that's	the	pang's	very	essence	,
但	那就是	这	庞氏	非常	本质	,

但这正是痛苦的本质。

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Immortal	away	from	me	.
不朽	离开	从	我	.

永生离我而去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪn]['faɪnər] ['rɛlmz] ,

But	there	,	in	finer	realms	,
但	那里	,	在	更精细	领域	,

但是，在更美好的领域里，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛvɝd] [f'rendʃɪps] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['sʌndərd] [noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .

shall	be	a	knitting	of	severed	friendships	up	to	be	sundered	no	more	forever	.
将	是	一个	针织	的	切断	友谊	向上	到	是	分离	不	更多的	永远	.

它将把破裂的友谊重新连接起来，使之永不再分离。

['speʃəli] [hæz; həz][mæn] [sɔːt] [ɪn] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] .

Specially	has	man	sought	in	this	stage	of	being	to	know	God	.
特别	有	男人	寻求	在	这	阶段	的	存在	到	知道	上帝	.

人类在现阶段尤其渴望认识上帝。

[dʒɑːb] , [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [lɔːs] ,

Job	,	in	his	pain	and	loss	,
工作	,	在	他的	疼痛	和	损失	,

约伯在痛苦和失落中

[ə'seɪld] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'bjuːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['desələt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

assailed	by	the	cruel	rebukes	of	his	friends	and	desolate	by	the	desertion	of
遭受攻击	经过	这	残忍的	责备	的	他的	朋友们	和	荒凉	经过	这	逃兵	的

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他饱受朋友们的无情斥责，又因妻子的离去而悲痛欲绝。

[sez] , " [oʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

says	,	"	O	that	I	knew	where	I	might	find	him	.
说道	,	"	哦	那	我	知道	在哪里	我	可能	寻找	他	.

他说：“但愿我知道在哪里能找到他。”

" ['deɪvɪd][kraɪz] [aʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [terz] [ɑːr; ər] ['floʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

"	David	cries	out	while	his	tears	are	flowing	day	and	night	,
"	大卫	哭泣	出去	尽管	他的	眼泪	是	流动	天	和	夜晚	,

大卫日夜哭泣，泪流不止。

" [æz; əz][ðə; ði][hɑːrt] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər] [brʊks] , [soʊ] [maɪ][soʊl]['æftər] [ðiː] , [oʊ]

"	As	the	hart	panteth	after	the	water	brooks	,	so	panteth	my	soul	after	thee	,	O
"	作为	这	哈特	潘特斯	后	这	水	布鲁克斯	,	所以	潘特斯	我的	灵魂	后	你	,	哦

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

“神啊，我的心渴慕你，如鹿渴慕溪水。”

[maɪ][soʊl] [θɝːstɪθ] [fɔːr; fər][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] : [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'pɪr]

My	soul	thirsteth	for	God	,	for	the	living	God	:	when	shall	I	come	and	appear
我的	灵魂	口渴	为了	上帝	,	为了	这	活的	上帝	:	什么时候	将	我	来	和	出现

[bɪ'fɔːr] [gɑːd] ?

before	God	?
前	上帝	?

我的心渴慕神，就是永生的神；我何时才能来到神面前呢?

" ['moʊzəs] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] , [mə'tɪriəl] , [hɪ'stɔːrɪk] , [prə'fetɪk] , [sez] [tuː; tə][gɑːd] , "

"	Moses	,	in	the	broadest	of	visions	,	material	,	historic	,	prophetic	,	says	to	God	,	"
"	摩西	,	在	这	最广泛的	的	愿景	,	材料	,	历史性	,	预言	,	说道	到	上帝	,	"

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['glɔːri] .

Show	me	thy	glory	.
展示	我	你的	荣耀	.

“摩西在最广阔的异象中，物质的、历史的、预言性的，对上帝说：‘向我展示你的荣耀。’

" [ænd; ənd] ['kɑːmən] [men] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['ɔːltər] [paɪlz]

"	And	common	men	have	always	turned	the	high	places	of	earth	to	altar	piles
"	和	常见的	男人	有	总是	转向	这	高的	地方	的	地球	到	坛	堆

,

,

,

“而普通百姓历来都将地势高处当作祭坛，堆砌成坛。”

[ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sækrɪfaɪsɪz] .

and	blackened	the	heavens	with	the	smoke	of	their	sacrifices	.
和	变黑	这	天	和	这	抽烟	的	他们的	牺牲	.

他们献祭的烟雾熏黑了天空。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [gɑːd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

But	the	means	of	knowing	God	are	to	be	increased	.
但	这	方法	的	会心	上帝	是	到	是	增加	.

但认识神的途径需要增加。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] ,

The	very	essence	of	life	eternal	is	to	know	the	true	God	,
这	非常	本质	的	生活	永恒	是	到	知道	这	真的	上帝	,

永生的真谛在于认识真神。

[ænd; ənd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] .

and	Jesus	Christ	whom	he	has	sent	.
和	耶稣	基督	谁	他	有	发送	.

以及他所差来的耶稣基督。

[greɪt] [peɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] ['mænɪfest] [fɔːrθ] [gɑːd] [tuː; tə] [dʌl] ['sensɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Great	pains	have	been	taken	to	manifest	forth	God	to	dull	senses	and	to
伟大的	疼痛	有	到过	已采取	到	显现	前进	上帝	到	乏味的	感官	和	到

['ɑːksˌlaɪk] [θɔːts] [hɪr] ;

oxlike	thoughts	here	;
牛状	想法	这里	;

这里费尽心思，只为向迟钝的感官和愚钝的思维揭示上帝的真谛；

['greɪtər] [peɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['betər] [rɪ'zʌlts] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['teɪkən] [ðer; ðər] .

greater	pains	,	with	better	results	,	shall	be	taken	there	.
更大的	疼痛	,	和	更好的	结果	,	将	是	已采取	那里	.

在那里，人们会付出更大的努力，但也会取得更好的结果。

['evri] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ['noʊtɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ɪf] [nɑːt] ['ræptʃər] ,

Every	reader	of	the	Apocalypse	notices	with	joy	,	if	not	rapture	,
每一个	读者	的	这	启示录	通知	和	喜悦	,	如果	不是	狂喜	,

每一个读过《启示录》的人都会欣喜若狂地注意到这一点。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːld] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] [siːlz] , [wɪtʃ] [noʊ] [mæn] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

that	when	the	book	that	was	sealed	with	seven	seals	,	which	no	man	in	heaven	,
那	什么时候	这	书	那	曾是	密封	和	七	封印	,	哪个	不	男人	在	天堂	,

当那用七印封住的书卷，就是天上没有人能打开的那本，

[nɔːr] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'viːl] , [nɔːr] ['oʊpən] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ə'pɑːn] ,

nor	earth	,	was	able	to	reveal	,	nor	open	,	nor	even	look	upon	,
也不	地球	,	曾是	有能力的	到	揭示	,	也不	打开	,	也不	甚至	看	之上	,

地球既无法揭示，也无法开启，甚至无法窥见。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːrvələs] [ˌpænə'rɑːməz] , [ʃə'reɪdz] ,

was	finally	opened	by	the	Lamb	,	and	its	marvelous	panoramas	,	charades	,
曾是	最后	打开	经过	这	羊肉	,	和	它是	奇妙	全景	,	猜谜游戏	,

最终由羔羊揭幕，展现了其奇妙的全景、谜语、

[ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪk] [sɪg'nɪfɪkənsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

and	symbolic	significances	had	to	be	carefully	explained	to	John	,
和	象征性的	意义	有	到	是	小心	解释	到	约翰	,

必须仔细地向约翰解释其中的象征意义。

[ðə; ði][mæn] [best] ['eɪb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] - - [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər]

the	man	best	able	of	any	to	understand	them	-	-	we	observe	with	rapture
这	男人	最好的	有能力的	的	任何	到	理解	他们	-	-	我们	观察	和	狂喜

[ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

that	the	regular	inhabitants	of	that	hitherto	unseen	world	understood	all	at	once	,
那	这	常规的	居民	的	那	迄今为止	看不见	世界	理解	全部	在	一次	,

最能理解他们的人——我们欣喜地发现，那个此前从未见过的世界里的普通居民一下子就明白了。

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ʃaʊts] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meni] ['wɔːtərz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

and	broke	into	shouts	like	the	sound	of	these	many	waters	in	a	storm	.
和	打破	进入	喊叫	喜欢	这	声音	的	这些	许多	水	在	一个	风暴	.

他们发出如同暴风雨中众多水流般的呐喊声。

[ə'bʌv] [ɔːl] [ðiːz] [suː'pɪriər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn]['faɪnər] ['rɛlmz] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .

Above	all	these	superior	manifestations	in	finer	realms	the	pure	in	heart	shall	see	God	.
多于	全部	这些	优越的	表现	在	更精细	领域	这	纯的	在	心	将	看	上帝	.

在所有这些更高层次的显现和更美好的领域中，心灵纯洁的人将见到上帝。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [speɪs] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'gæn] .

But	there	is	in	space	what	there	was	before	the	world	began	.
但	那里	是	在	空间	什么	那里	曾是	前	这	世界	开始	.

但是，在宇宙中存在着世界诞生之前就已存在的东西。

[fə'lɑːsəfi] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fluːɪd][ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n]

Philosophy	asserts	that	the	invisible	universe	is	a	perfect	fluid	in	which	not	even
哲学	断言	那	这	无形的	宇宙	是	一个	完美的	体液	在	哪个	不是	甚至

['ætəmz][ɪg'zɪst] ,

atoms	exist	,
原子	存在	,

哲学认为，看不见的宇宙是一种完美的流体，其中甚至不存在原子。

[ænd; ənd]['ætəmz][ɑːr; ər] [prə'duːst] [ˌðer'frʌm] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [kɔːz] [baɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [nɑːt][baɪ]

and	atoms	are	produced	therefrom	by	the	First	Great	Cause	by	creation	,	not	by
和	原子	是	生产	由此	经过	这	第一的	伟大的	原因	经过	创建	,	不是	经过

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

原子是由第一大因通过创造而非发展产生的。

[ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [θɔːt] .

This	conception	is	full	of	difficulties	to	thought	.
这	概念	是	满的	的	困难	到	想法	.

这种想法有很多难以理解的地方。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ə'griː] ['weðər] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [ɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] .

We	cannot	even	agree	whether	creation	was	in	time	or	eternity	.
我们	不能	甚至	同意	无论	创建	曾是	在	时间	或者	永恒	.

我们甚至无法就创造究竟发生在时间之中还是永恒之中达成一致意见。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] ,

But	all	agree	in	this	,
但	全部	同意	在	这	,

但大家在这点上都同意：

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪz] ['ræpɪdli] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

that	the	invisible	is	rapidly	absorbing	all	the	force	at	least	of	the	visible
那	这	无形的	是	快速	吸收	全部	这	力量	在	至少	的	这	可见的

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

不可见的事物正在迅速吸收至少可见宇宙的所有力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [fɔ:rs] [ɪz] [gɔ:n] [ðə; ði] [kɔ:rps] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['ʌn'berid] .

and	that	when	force	is	gone	the	corpse	will	not	remain	unburied	.
和	那	什么时候	力量	是	已消失	这	尸体	将要	不是	保持	未掩埋的	.

当武力消失后，尸体也不会无人掩埋。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wen] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [pʊts][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ætəm][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [tu:] -

when	the	range	of	seeing	puts	the	size	of	an	atom	at	less	than	one	two	-
什么时候	这	范围	的	看到	放置	这	尺寸	的	一个	原子	在	较少的	比	一	二	-

['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [fɔ:r] - ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

hundred	-	and	-	twenty	-	four	-	thousandth	of	an	inch	,
百	-	和	-	二十	-	四	-	千分之一	的	一个	英寸	,

当可见光范围使原子的大小小于1224000英寸时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn][sɪks] - ['mɪljənθ]

and	when	the	range	of	thinking	puts	it	at	less	than	one	six	-	millionth
和	什么时候	这	范围	的	思维	放置	它	在	较少的	比	一	六	-	第一百万分之一

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

of	an	inch	,
的	一个	英寸	,

当思维范围缩小到不到六百万分之一英寸时，

['meni] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [æn; ən]['ætəm][æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ]

many	prefer	to	consider	an	atom	as	a	center	of	force	and	not	as	a
许多	更喜欢	到	考虑	一个	原子	作为	一个	中心	的	力量	和	不是	作为	一个

[mə'tɪriəl] ['entəti] [æt; ət][ɔ:l] .

material	entity	at	all	.
材料	实体	在	全部	.

许多人更倾向于将原子视为力中心，而不是物质实体。

[bʌt; bət] , [ə'mɪd] [ʌn'sɜ:tnti:z] , [ðɪs] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər]

But	,	amid	uncertainties	,	this	is	certain	,	that	the	forces	of	the	visible	worlds	are
但	,	之中	不确定性	,	这	是	肯定	,	那	这	力量	的	这	可见的	世界	是

[ɪk'streɪniəs] .

extraneous	.
无关的	.

但是，在种种不确定因素中，有一点是肯定的，那就是可见世界的力量是外在的。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

They	come	out	of	the	invisible	.
他们	来	出去	的	这	无形的	.

它们来自无形之地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [laɪt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

They	are	all	also	returning	to	the	invisible	;	that	is	what	light	is	doing	in	space	,
他们	是	全部	还	返回	到	这	无形的	;	那	是	什么	光	是	正在做	在	空间	,

它们最终都将回归到不可见的状态；这就是光在太空中的作用。

['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
previously referred to .
之前 指 到 .

之前提到的。

[ðɪs] [ɪn'kredəbli] [haɪ] - [klæs] ['enərdʒi] [ɪz] [nɑːt] ['bæŋkɪŋ] [ʌp] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['iːθər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
This incredibly high - class energy is not banking up coal in the celestial ether as it
这 难以置信 高的 - 班级 活力 是 不是 银行业 向上 煤炭 在 这 天体 醚 作为 它
[dɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
did on the earth ,
做过 在 这 地球 ,

这种极其优质的能量并没有像在地球上那样，在宇宙中以太层储存煤炭。

[bʌt; bət] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] , ['moʊbəl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] .
but is returning to the quick , mobile forces of the invisible worlds .
但 是 返回 到 这 快的 , 移动的 力量 的 这 无形的 世界 .

但它正在回归到无形世界中快速、机动的力量。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ,
One thing more is certain ,
一 事物 更多的 是 肯定 ,

还有一件事是肯定的，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ˌpɜːrsə'næləti] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði]
that the origin of all the forces of the invisible is in personality ; for the
那 这 起源 的 全部 这 力量 的 这 无形的 是 在 性格 ; 为了 这
['ætəm] ,
atom ,
原子 ,

一切无形力量的起源都在于人格；对于原子而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːd] , [berz] [ɔːl] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
it is agreed , bears all the marks of being a manufactured article .
它 是 同意 , 熊 全部 这 标记 的 存在 一个 制造 文章 .

人们一致认为，它具备所有工业制品的特征。

['dɪfrənt] - [saɪzd] [ʃɑːt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['greɪtər] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]
Different - sized shot could not have greater uniformity of structure and
不同的 - 尺寸 射击 可以 不是 有 更大的 均匀性 的 结构 和
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
constitution .
宪法 .

不同大小的弹丸不可能具有如此高度的结构和组成一致性。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊl] [bɪ'heɪvjər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l]
And their whole behavior shows that they are controlled by an admirable
和 他们的 所有的 行为 演出 那 他们 是 受控 经过 一个 令人钦佩的
['wɪzdəm] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .
wisdom past finding out .
智慧 过去的 寻找 出去 .

他们的整个行为都表明，他们受到一种令人钦佩的智慧的支配，这种智慧是无法察觉的。

[ðæt] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['æktɪv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [pruːfs] .
That these forces exist and are necessarily active there are three proofs .
那 这些 力量 存在 和 是 一定 积极的 那里 是 三 证明 .

这些力量的存在及其必然作用，有三点证明。

[wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [nɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [duː] [ə'pɪr] .
Worlds have been made , not of things and forces that do appear .
世界 有 到过 制成 , 不是 的 事物 和 力量 那 做 出现 .

世界并非由显现的事物和力量构成，而是由它们创造出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌndəntli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;
They 他们 **were** 是 **abundantly** 大量 **displayed** 显示 **in** 在 **the** 这 **physical** 身体的 **miracles** 奇迹 **of** 的 **Christ** 基督 **and** 和 **others** 其他的 **;** ;
[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] ,
and 和 **these** 这些 **forces** 力量 **,** ,

这些力量在基督和其他人所行的神迹中得到了充分展现；而这些力量，

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪrəklz] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [hæv; həv] [kən'tɪnjuəsli] [helpt]
independently 独立 **of** 的 **the** 这 **physical** 身体的 **miracles** 奇迹 **at** 在 **various** 各种各样的 **times** 时代 **,** , **have** 有 **continuously** 持续 **helped** 帮助
[men] .
men 男人 **.** .

撇开不同时期发生的种种物理奇迹不谈，它们一直都在帮助人类。

([wʌn]) [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][fækt] - - [ðæt] [wɜːrld] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] - - ['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi]
((**1** 1 **)**) **Concerning** 有关 **the** 这 **first** 第一的 **fact** 事实 **-** - **-** - **that** 那 **worlds** 世界 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **-** - **-** - **nothing** 没有什么 **need** 需要 **be** 是
[sed] [ɪk'sept] [ðæt] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] ,
said 说 **except** 除了 **that** 那 **these** 这些 **forces** 力量 **,** ,

（1）关于第一个事实——世界已被创造——无需赘言，只需指出这些力量，

['biːɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , ['kænɑːt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [hens]
being 存在 **personal** 个人的 **,** , **cannot** 不能 **be** 是 **supposed** 据称 **to** 到 **be** 是 **exhausted** 筋疲力尽的 **,** , **and** 和 **hence** 因此
[kriː'eɪʃənz] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] [kən'tɪnjuəsli] .
creations 作品 **can** 能 **go** 去 **on** 在 **continuously** 持续 **.** .

由于创作是个人化的，所以不可能被耗尽，因此创作可以持续进行。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [duː] .
We 我们 **are** 是 **assured** 保证 **that** 那 **they** 他们 **do** 做 **.** .

我们确信他们确实如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'leɪts] [ɪt'self][tuː; tə] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .
And 和 **the** 这 **personal** 个人的 **element** 元素 **more** 更多的 **and** 和 **more** 更多的 **relates** 相关 **itself** 本身 **to** 到 **personalities** 个性 **.** .

而个人因素也越来越与个性相关。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [tuː; tə][fɪt] [ʌp][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" " **I** 我 **go** 去 **to** 到 **prepare** 准备 **a** 一个 **place** 地方 **for** 为了 **you** 你 **,** , **"** " **to** 到 **fit** 合身 **up** 向上 **a** 一个 **mansion** 大厦 **according** 根据 **to** 到
[teɪsts] ,
tastes 口味 **,** ,

“我去为你预备地方，”为的是按照你的喜好布置一座宫殿。

[niːdz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɑːkjəpənt] .
needs 需求 **,** , **and** 和 **enjoyments** 享受 **of** 的 **the** 这 **future** 未来 **occupant** 居住者 **.** .

满足未来居住者的需求和喜好。

([ˌtuː'tuː]) [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] , [nɑːt][tuː; tə] [pruːv] ,
((**2** 2 **)**) **This** 这 **is** 是 **the** 这 **place** 地方 **to** 到 **assert** 断言 **,** , **not** 不是 **to** 到 **prove** 证明 **,** ,

（2）这里是陈述观点的地方，而不是证明的地方。

[ðæt] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌbʤekt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
that **this** **visible** **world** **has** **always** **been** **subject** **to** **the** **forces** **of** **the** **invisible**
那 这 可见的 世界 有 总是 到过 主题 到 这 力量 的 这 无形的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

这个可见的世界始终受到不可见世界的力量的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] ['pɜːrsənəli] [də'rektɪd] .
It **does** **not** **matter** **whether** **these** **forces** **are** **personal** **or** **personally** **directed** **.**
它 做 不是 事情 无论 这些 力量 是 个人的 或者 亲自 指导 .

这些力量是个人的还是个人指使的，并不重要。

[ɪts] ['wɔːtərz] [dɪ'vaɪd] , [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] ; [ðeɪ] ['hɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæθ]
Its **waters** **divide** **,** **gravitation** **at** **that** **point** **being** **overcome** **;** **they** **harden** **for** **a** **path**
它是 水 划分 , 引力 在 那 观点 存在 克服 ; 他们 硬化 为了 一个 小路
,
,
,

它的水流分开，此时重力被克服；它们凝固成一条通道。

[ɔːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['levɪˌteɪtid] ;
or **bodies** **are** **levitated** **;**
或者 身体 是 悬浮 ;

或者物体悬浮起来；

[ðeɪ] [bɜːrn][baɪ][ə; eɪ]['faɪər][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [pleɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [poʊlz] .
they **burn** **by** **a** **fire** **as** **fierce** **as** **that** **which** **plays** **between** **two** **electric** **poles** **.**
他们 烧伤 经过 一个 火 作为 凶猛的 作为 那 哪个 演出 之间 二 电的 杆子 .

它们燃烧时，火势如同两根电线杆之间燃烧的火焰般猛烈。

[ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] ['mætər] ;
These **forces** **are** **not** **the** **ordinary** **endowments** **of** **matter** **;**
这些 力量 是 不是 这 普通的 捐赠基金 的 事情 ;

这些力并非物质的普通属性；

[ðeɪ] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['eksɪkjuːt][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,
they **step** **out** **of** **the** **realm** **of** **the** **greater** **invisible** **,** **execute** **their** **mission** **,**
他们 步 出去 的 这 领域 的 这 更大的 无形的 , 执行 他们的 使命 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

他们走出无形的领域，执行他们的使命，然后，

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒəlz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , [ˌdɪsə'pɪr] .
like **an** **angel's** **sudden** **appearance** **,** **disappear** **.**
喜欢 一个 天使的 突然 外貌 , 消失 .

如同天使突然出现，又消失不见。

[huː] [noʊz] [haʊ] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [kʌm] ?
Who **knows** **how** **frequently** **they** **come** **?**
WHO 知道 如何 频繁地 他们 来 ?

谁知道他们多久来一次?

[wiː; wi] , [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ɔːl] ['neɪtʃər] [stændz] " [ænd; ənd][stɑːrz][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [muːv] ,
We **,** **for** **whose** **sake** **all** **nature** **stands** **"** **and** **stars** **their** **courses** **move** **,**
我们 , 为了 谁 清酒 全部 自然 站立 " 和 明星 他们的 课程 移动 ,

我们，为了我们而存在，为了我们而运行，整个自然界“以及星辰的运行”，

" [meɪ] [niːd] [mɔːr] ['friːkwənt] ['mʌðərli] [ə'tenʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnfənt] [noʊz] [ʌv; əv] .
" **may** **need** **more** **frequent** **motherly** **attentions** **than** **the** **infant** **knows** **of** **.**
" 可能 需要 更多的 频繁 母性 注意 比 这 婴儿 知道 的 .

“可能需要比婴儿所知的更频繁的母亲关爱。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə][biː; bi]

They	will	not	be	lacking	,	even	if	not	sufficiently	evident	to	the	infant	to	be
他们	将要	不是	是	缺乏	,	甚至	如果	不是	足够	明显	到	这	婴儿	到	是

[kraɪd] [fɔːr; fər] .

cried	for	.
哭	为了	.

即使婴儿没有明显感觉到需要哭闹，他们也不会缺少这些。

" [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ['noʊɪθ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Your	heavenly	Father	knoweth	that	ye	have	need	of	all	these	things	.
"	你的	天上	父亲	知道	那	是的	有	需要	的	全部	这些	事物	.

“你们的天父知道你们需要这一切东西。”

" ([θriː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [siːk]

"	(	3	)	It	is	here	designed	to	be	asserted	that	the	forces	of	the	invisible	seek
"	(	3	)	它	是	这里	设计	到	是	断言	那	这	力量	的	这	无形的	寻找

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][mæn] .

to	be	continually	in	full	play	on	the	intellectual	and	moral	natures	of	man	.
到	是	持续	在	满的	玩	在	这	知识分子	和	道德	自然	的	男人	.

（3）这里旨在断言，无形的力量总是试图不断地充分作用于人类的智力和道德本性。

['aʊər; ɑːr] [juː'niːk] ['krɪstʃən] ['skrɪptʃər] [hæv; həv] [ðɪs] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Our	unique	Christian	Scriptures	have	this	thought	for	their	whole	significance	.
我们的	独特的	基督教	经文	有	这	想法	为了	他们的	所有的	意义	.

我们独特的基督教经文的全部意义都蕴含着这个思想。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ]['gɑːdz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ædəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	begins	with	God's	walking	with	Adam	in	the	garden	,	and	goes	on	till	it	is
它	开始	和	神的	步行	和	亚当	在	这	花园	,	和	去	在	直到	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

它从上帝与亚当在伊甸园中同行开始，一直讲到最后这样说：

" [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ɪn]

"	Come	,	ye	blessed	of	my	Father	,	inherit	the	kingdom	prepared	for	you	,	"	in
"	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	,	继承	这	王国	准备	为了	你	,	"	在

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

the	invisible	,
这	无形的	,

“蒙我父赐福的，来承受那为你们预备的国吧！”（在无形的……中）

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] .

and	by	the	invisible	,	from	before	the	foundation	of	the	visible	world	.
和	经过	这	无形的	,	从	前	这	基础	的	这	可见的	世界	.

并且来自不可见的世界，在可见世界诞生之前就已存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]['æftər] ;

It	includes	all	time	and	opportunity	between	and	after	;
它	包括	全部	时间	和	机会	之间	和	后	;

它包括其间及之后的所有时间和机会；

[wiː; wi] [niːd] ['spesɪfaɪ]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

we	need	specify	only	to	intensify	the	conception	of	the	fact	.
我们	需要	指定	仅有的	到	强化	这	概念	的	这	事实	.

我们只需加以说明，以强化对这一事实的理解。

[pɔːl] [sez] , " ['hævɪŋ] ['ðerfɔːr] [əb'teɪnd] [help] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ] [kən'tɪnjuː] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,

Paul	says	,	"	Having	therefore	obtained	help	of	God	,	I	continue	unto	this	day	,
保罗	说道	,	"	拥有	所以	获得	帮助	的	上帝	,	我	继续	到	这	天	,

保罗说：“我既蒙神的帮助，就一直到今日。”

" [wen] ['ʌðərwaɪz] [ə'presɪv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [heɪt] [ʌv; əv] [men] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

"	when	otherwise	oppressive	circumstances	and	hate	of	men	seeking	to	kill	him
"	什么时候	否则	压迫性的	情况	和	恨	的	男人	寻求	到	杀	他

[wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [laɪf] .

would	have	prevented	his	continuing	in	life	.
会	有	阻止	他的	继续	在	生活	.

“在其他情况下，压迫性的环境和想要杀害他的人的仇恨会阻止他继续活下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['paʊər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

It	is	possible	for	all	who	believe	to	be	given	power	,	out	of	the	invisible	,
它	是	可能的	为了	全部	WHO	相信	到	是	给定	力量	,	出去	的	这	无形的	,

凡信者皆有可能被赋予来自无形的力量。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	become	sons	of	God	.
到	变得	儿子们	的	上帝	.

成为神的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsnəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [taɪdz] ,

It	has	been	said	that	there	is	power	and	continuousness	enough	in	the	tides	,
它	有	到过	说	那	那里	是	力量	和	连续性	足够的	在	这	潮汐	,

['waɪndz] ,

winds	,
风	,

有人说，潮汐、风蕴含着足够的力量和持续性，

['roʊteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wɜːrld] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [pər'petʃuəl]

rotating	and	revolving	worlds	for	man	to	make	a	machine	for	perpetual
旋转	和	旋转	世界	为了	男人	到	制作	一个	机器	为了	永久

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

旋转的世界为人类制造永动机提供了可能。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [belt] [ɑːn] .

The	only	difficulty	is	to	belt	on	.
这	仅有的	困难	是	到	腰带	在	.

唯一的难点就是系上安全带。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [belt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	great	object	of	life	in	the	visible	should	be	to	belt	on	to	the	invisible	.
这	伟大的	目的	的	生活	在	这	可见的	应该	是	到	腰带	在	到	这	无形的	.

有形世界的人生伟大目标应该是与无形世界相连。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [huː] [dɪd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['duːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən]

Our	great	Example	who	did	this	made	his	ordinary	doing	better	than	common
我们的	伟大的	例子	WHO	做过	这	制成	他的	普通的	正在做	更好的	比	常见的

[menz] [best] ,

men's	best	,
男士	最好的	,

我们这位伟大的榜样做到了这一点，他平凡的成就甚至超过了普通人所能做到的最好水平。

[hɪz; ɪz] [pə'renθəsiːz] [ʌv; əv] [θɔːt] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [menz] ['pærəˌgræf] [ænd; ənd] ['vɑːljəmz] .

his	parentheses	of	thought	richer	than	other	men's	paragraphs	and	volumes	.
他的	括号	的	想法	更富有	比	其他	男士	段落	和	卷	.

他括号里的思想比其他人的段落和著作更丰富。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][juː 'es] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [wɜːrks] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

And	he	left	on	record	for	us	promises	of	greater	works	than	these	,
和	他	左边	在	记录	为了	我们	承诺	的	更大的	作品	比	这些	,

他还留下了承诺，要创作比这些更伟大的作品。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stægər] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] .

at	which	we	stagger	through	unbelief	.
在	哪个	我们	错开	通过	不信	.

我们难以置信，踉跄不前。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt] [siːn] ,

We	should	not	;	for	men	who	have	lived	by	the	evidence	of	things	not	seen	,
我们	应该	不是	;	为了	男人	WHO	有	居住地	经过	这	证据	的	事物	不是	已见	,

我们不应该；因为那些依靠未见之事的证据而生活的人，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [rɪ'siːvd] ['dʒiːzəs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	sought	a	city	that	received	Jesus	out	of	sight	,
和	寻求	一个	城市	那	已收到	耶稣	出去	的	视线	,

于是他们寻找一座愿意接纳耶稣的隐秘城市。

[hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] " [gɑːd] [ɪz] [nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðer; ðər] [gɑːd] .

have	found	that	"	God	is	not	ashamed	to	be	called	their	God	.
有	成立	那	"	上帝	是	不是	羞愧	到	是	称为	他们的	上帝	.

发现“上帝并不以被称为他们的上帝为耻。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] ['mɑːvəlz] [ðæt] [men] [tel] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊzəri] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l]

"	They	have	wrought	marvels	that	men	tell	over	like	a	rosary	of	what	is	possible
"	他们	有	锻	奇迹	那	男人	告诉	超过	喜欢	一个	念珠	的	什么	是	可能的

[tuː; tə] [men] .

to	men	.
到	男人	.

“他们创造了奇迹，人们像念珠一样讲述着人类所能创造的一切奇迹。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

It	is	beyond	the	belief	of	all	who	have	not	been	touched	by	the	power	of
它	是	超过	这	信仰	的	全部	WHO	有	不是	到过	感动	经过	这	力量	的

[æn; ən] ['endləs] [laɪf] .

an	endless	life	.
一个	无尽的	生活	.

对于那些没有感受过永生力量的人来说，这是难以置信的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [ɪz] ['tʃiːfli] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

But	what	they	do	is	chiefly	valuable	as	evidence	of	what	they	are	.
但	什么	他们	做	是	主要	有价值的	作为	证据	的	什么	他们	是	.

但它们所做的事情最有价值的地方在于，它们证明了自身的本质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [men] [kwentʃ] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

It	is	little	that	men	quench	the	violence	of	fire	,
它	是	小的	那	男人	淬火	这	暴力	的	火	,

人类能扑灭火焰的威力微乎其微。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ded] [reɪzd] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

and	receive	their	dead	raised	to	life	again	.
和	收到	他们的	死的	提高	到	生活	再次	.

并迎接他们死去的人复活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	great	that	they	are	able	to	do	it	.
它	是	伟大的	那	他们	是	有能力的	到	做	它	.

他们能做到这一点真是太好了。

[ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .

That	they	hold	the	hand	that	holds	the	world	is	something	.
那	他们	抓住	这	手	那	持有	这	世界	是	某物	.

他们掌握着世界的命脉，这本身就意义非凡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə]

But	that	they	have	eyes	to	see	,	a	wisdom	to	choose	,	and	will	to
但	那	他们	有	眼睛	到	看	,	一个	智慧	到	选择	,	和	将要	到

['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [best] ,

execute	the	best	,
执行	这	最好的	,

但他们有眼能看清事物，有智慧做出选择，并且有决心做到最好。

[ɪz] [mɔːr] .

is	more	.
是	更多的	.

是更多。

['faɪər] [meɪ] ['kɪnd(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezə'rektid] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpɜːrsə'næləti] [sə'vaivz]

Fire	may	kindle	again	and	the	resurrected	die	,	but	the	great	personality	survives
火	可能	点燃	再次	和	这	复活	死	,	但	这	伟大的	性格	幸存

.

:
.

火焰或许会再次燃起，复活之人或许会死去，但伟大的人格将永存。

[ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌdɪskən'tɪnjuəs] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tempəreri] [wɜːrld] , [ænd; ənd]

These	forces	are	not	discontinuous	,	connected	with	this	temporary	world	,	and
这些	力量	是	不是	不连续的	,	连接	和	这	暂时的	世界	,	和

['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [siːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] .

liable	to	cease	when	it	fails	.
容易	到	停止	什么时候	它	失败	.

这些力量并非不连续的，它们与这个暂时的世界相连，并会在这个世界消亡时随之消失。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

They	belong	to	the	permanent	,	invisible	order	of	things	.
他们	属于	到	这	永恒的	,	无形的	命令	的	事物	.

它们属于永恒的、无形的事物秩序。

[sə'poʊz] [wʌn] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

Suppose	one	loses	his	body	.
认为	一	失败	他的	身体	.

假设一个人失去了他的身体。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɔːrs] [wer'baɪ] [ɜːrθ] [kæn; kən] [hoʊld] [ɪts] [tʃaɪld] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ɪts] [brest] .

Then	there	is	no	force	whereby	earth	can	hold	its	child	any	longer	to	its	breast	.
然后	那里	是	不	力量	由此	地球	能	抓住	它是	孩子	任何	更长	到	它是	胸部	.

这样一来，地球就再也无法将它的孩子拥入怀中了。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ɑːn] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] , ['dwindlɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['distənsiz] ,

It	flies	on	at	terrific	speed	,	dwindling	to	a	speck	in	unknown	distances	,
它	苍蝇	在	在	了不起	速度	,	逐渐减少	到	一个	斑点	在	未知	距离	,

它以惊人的速度继续飞行，最终在未知的距离内变成一个小点。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ə'mɪd] [ɪn'fɪnətjʊd] [ə'loʊn] .

and	leaving	the	man	amid	infinitudes	alone	.
和	离开	这	男人	之中	无穷大	独自的	.

留下这个人独自一人置身于无垠的宇宙之中。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ət'rækʃnz] .

But	there	are	other	attractions	.
但	那里	是	其他	景点	.

但还有其他景点。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːl] [men] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm; ɪm] .

There	was	One	uplifted	on	a	cross	to	draw	all	men	unto	him	.
那里	曾是	一	提升	在	一个	叉	到	画	全部	男人	到	他	.

有一位被高举在十字架上，为要吸引万人归向他。

[lʌv] [hæz; həz]['faɪnər] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊlz] [ðæn; ðən][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][fɔːr; fər] ['bɑːdɪz] .

Love	**has**	**finer**	**attraction**	**for**	**souls**	**than**	**gravitation**	**has**	**for**	**bodies**	**.**
爱	有	更精细	景点	为了	灵魂	比	引力	有	为了	身体	.

爱对灵魂的吸引力比引力对肉体的吸引力更强大。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [θrilz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Then	**all**	**his**	**being**	**thrills**	**with**	**Joy**	**.**
然后	全部	他的	存在	刺激	和	喜悦	.

于是他全身都充满了喜悦。

[ænd; ənd][pæst]

And	**past**
和	过去的

以及过去

[ðə; ði]['kɑːməts] - [swiːp] , [ðə; ði] ['kɔːrəl] [stɑːrz] [ə'bʌv] ,

The	**comets**	**'**	**sweep**	**,**	**the**	**choral**	**stars**	**above**	**,**
这	彗星	-	扫	,	这	合唱	明星	多于	,

彗星划过天际，群星齐鸣，

[wɪð; wɪθ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['ræptʃəz] [drɔːn] [mɔːr] [swɪft]

With	**multiplying**	**raptures**	**drawn**	**more**	**swift**
和	乘法	狂喜	绘制	更多的	迅速

随着狂喜不断涌现，速度也越来越快

[hiː; hi] [flaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv] .

He	**flies**	**into**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**love**	**.**
他	苍蝇	进入	这	非常	心	的	爱	.

他飞入了爱的核心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] - - [tuː; tə]['waɪd(ə)n]['aʊər; ɑːr]

It	**is**	**hoped**	**that**	**the**	**object**	**of**	**this**	**writing**	**is**	**accomplished**	**-**	**-**	**to**	**widen**	**our**
它	是	希望	那	这	目的	的	这	写作	是	完成	-	-	到	扩大	我们的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

view	**of**	**the**	**great**	**principle**	**of**	**continuity**	**in**	**the**	**universe**	**.**
看法	的	这	伟大的	原则	的	连续性	在	这	宇宙	.

希望本文的目的能够实现——拓宽我们对宇宙连续性这一伟大原则的认识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə][dwɔːrf][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	**is**	**not**	**sought**	**to**	**dwarf**	**the**	**earth**	**,**
它	是	不是	寻求	到	矮人	这	地球	,

它的目的并非要使地球相形见绌，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

军队之中(Among the Forces)
第7/7页

[bʌt; bət][tuː; tə][fɪt][ˌaɪ ˈtiː] ['raɪtlɪ] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] .

but	to	fit	it	rightly	into	its	place	as	a	part	of	a	great	whole	.
但	到	合身	它	没错	进入	它是	地方	作为	一个	部分	的	一个	伟大的	所有的	.

但要让它恰当地融入到整体之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['juːniən][ðæn; ðən][tuː; tə]

It	is	better	for	a	state	to	be	a	part	of	a	glorious	union	than	to
它	是	更好的	为了	一个	状态	到	是	一个	部分	的	一个	辉煌	联盟	比	到

[biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ;

be	independent	;
是	独立的	;

一个州加入一个光荣的联邦比保持独立更好；

['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪərəti][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]

better	for	a	man	to	belong	to	the	entirety	of	creation	than	to	be
更好的	为了	一个	男人	到	属于	到	这	整体	的	创建	比	到	是

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

Robinson	Crusoe	on	his	island	.
罗宾逊	克鲁索	在	他的	岛	.

一个人融入整个宇宙，总比做鲁滨逊漂流记中孤岛求生要好。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɜːrθ] .

We	belong	to	more	than	this	earth	.
我们	属于	到	更多的	比	这	地球	.

我们属于比这片地球更广阔的世界。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [wiː; wi] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [luːz] [ɪt'self] .

It	is	not	of	the	greatest	importance	whether	we	lose	it	or	it	lose	itself	.
它	是	不是	的	这	最	重要性	无论	我们	失去	它	或者	它	失去	本身	.

我们失去它还是它自己失去它，并不是最重要的。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [nuː] ['hevəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] .

We	look	for	a	"	new	heavens	and	a	new	earth	.
我们	看	为了	一个	"	新的	天	和	一个	新的	地球	.

我们期待“新天新地”。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ]

"	We	are	,	or	should	be	,	used	to	their	forces	,	and	at	home	among
"	我们	是	,	或者	应该	是	,	用过的	到	他们的	力量	,	和	在	家	之中

[ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] .

their	personalities	.
他们的	个性	.

“我们已经习惯了他们的军队，并且对他们的性格感到自在。”

[ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ]['juːnəti] .

This	universe	is	a	unity	.
这	宇宙	是	一个	统一	.

这个宇宙是一个整体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['seprət] , [ˌkætə'strɑːfɪk] ['muːvmənts] ,

It	is	not	made	up	of	separate	,	catastrophic	movements	,
它	是	不是	制成	向上	的	分离	,	灾难性的	移动	,

它并非由一系列孤立的、灾难性的运动组成，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [floʊz] [ɑːn][laɪk][ðə; ði] ['swiːtli] ['blendɪd] [noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːm] .

but	it	all	flows	on	like	the	sweetly	blended	notes	of	a	psalm	.
但	它	全部	流量	在	喜欢	这	甜蜜地	混合	笔记	的	一个	诗篇	.

但这一切都像一首优美动听的赞美诗的音符般流畅地流淌下去。

" ['ðerfɔːr] [wɪl] [nɑːt][wiː; wi] [fɪr] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

"	Therefore	will	not	we	fear	,	though	the	earth	be	removed	,
"	所以	将要	不是	我们	害怕	,	尽管	这	地球	是	已移除	,

所以，纵然地都改变，我们也不害怕。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

and	though	the	mountains	be	carried	into	the	midst	of	the	sea	;
和	尽管	这	山脉	是	携带	进入	这	中间	的	这	海	;

纵使群山移入大海之中；

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [biː; bi] " [roʊld] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ][skroʊl] , " [ðə; ði][stɑːrz][fɔːl] ,

"	though	the	heavens	be	"	rolled	together	as	a	scroll	,	"	the	stars	fall	,
"	尽管	这	天	是	"	滚动	一起	作为	一个	滚动	,	"	这	明星	落下	,

“纵然诸天卷成卷轴，星辰仍会坠落。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fɪg] [triː] ['kæstɪθ] [hɜːr; hər] [ʌn'taɪmli] [fɪgz] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ]

"	even	as	a	fig	tree	casteth	her	untimely	figs	,	"	when	it	is	shaken	with
"	甚至	作为	一个	如图	树	卡斯特	她	不合时宜	无花果	,	"	什么时候	它	是	摇晃	和

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

“就像无花果树被风摇晃时，会掉落未成熟的果实一样”，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [hwelmd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən]

and	though	our	bodies	are	whelmed	in	the	removal	of	things	that	can
和	尽管	我们的	身体	是	不知所措	在	这	移动	的	事物	那	能

[biː; bi] ['ʃeɪkən] .

be	shaken	.
是	摇晃	.

尽管我们的身体在移除那些可以被摇晃的东西时感到不堪重负。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][kɑːm] [fɔːrs] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt]

For	even	then	we	may	find	the	calm	force	that	shakes	the	earth	is	the	force	that
为了	甚至	然后	我们	可能	寻找	这	冷静的	力量	那	奶昔	这	地球	是	这	力量	那

[ɪz][frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] ;

is	from	everlasting	to	everlasting	;
是	从	永恒	到	永恒	;

即使到了那时，我们或许也会发现，撼动大地的平静力量，正是从亘古到永远的力量；

[meɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

may	find	that	it	is	personal	and	loving	.
可能	寻找	那	它	是	个人的	和	爱	.

可能会发现这是充满个人情感和爱意的。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , " [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] .

It	says	,	"	Lo	,	it	is	I	;	be	not	afraid	.
它	说道	,	"	洛	,	它	是	我	;	是	不是	害怕的	.

它说：“看哪，是我；不要害怕。”

" [wət'evər] [kʌmz] , ['weðər] [wʌn][seɪl][ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	Whatever	comes	,	whether	one	sail	the	spaces	in	the	great	ship	we	call	the	world	,
"	任何	来	,	无论	一	帆	这	空间	在	这	伟大的	船	我们	称呼	这	世界	,

“无论发生什么，无论我们航行在被称为世界的这艘巨轮上，

[ɔːr] [fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː] [ˌmisi'sipi] [ænd; ənd] ['æməˌzɑːnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [mɪr]

or	fall	overboard	into	Mississippis	and	Amazons	of	power	in	which	worlds	are	mere
或者	落下	落水	进入	密西西比州	和	亚马逊	的	力量	在	哪个	世界	是	仅仅

['drɪftɪŋ] ['aɪləndz] ,

drifting	islands	,
漂流	岛屿	,

或者坠入权力的密西西比河和亚马逊河，在那里，世界只不过是漂浮的岛屿。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] ['eniwer] .

he	will	be	at	peace	and	at	home	anywhere	.
他	将要	是	在	和平	和	在	家	任何地方	.

他无论身处何地，都会感到平静自在。

[hiː; hi] [wɪl] ['evər] [seɪ] :

He	will	ever	say	:
他	将要	曾经	说	:

他会永远这么说：

" [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [ɔː(r)] [maɪ] ['oʊʃ(ə)n] [rʌn]

"	The	winds	that	o'er	my	ocean	run
"	这	风	那	超过	我的	海洋	跑步

“吹过我海洋的风”

[bloʊ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [wɜːrld] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] ;

Blow	from	all	worlds	,	beyond	the	sun	;
吹	从	全部	世界	,	超过	这	太阳	;

来自所有世界，超越太阳的吹拂；

[θruː] [laɪf] , [θruː] [deθ] , [θruː] [feɪθ] , [θruː] [taɪm] ,

Through	life	,	through	death	,	through	faith	,	through	time	,
通过	生活	,	通过	死亡	,	通过	信仰	,	通过	时间	,

贯穿生命，贯穿死亡，贯穿信仰，贯穿时间

[greɪt] [breθs] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðeɪ] [swiːp] [sə'blaɪm] ,

Great	breaths	of	God	,	they	sweep	sublime	,
伟大的	呼吸	的	上帝	,	他们	扫	升华	,

上帝的伟大气息，它们席卷而来，崇高无上。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [treɪdz] [ðæt] ['kænɑːt] [vɪr] ,

Eternal	trades	that	cannot	veer	,
永恒	交易	那	不能	转向	,

永恒不变的交易，无法偏离

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] ;

And	blowing	,	teach	us	how	to	steer	;
和	吹	,	教	我们	如何	到	转向	;

吹拂着，教我们如何掌舵；

[ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huːz] [dʒɔɪ] , [huːz] [ker] ,

And	well	for	him	whose	joy	,	whose	care	,
和	出色地	为了	他	谁	喜悦	,	谁	关心	,

而对于他来说，他的快乐、他的关怀，

[ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [fer] .

Is	but	to	keep	before	them	fair	.
是	但	到	保持	前	他们	公平的	.

只是要始终在他们面前保持公平。

" [oʊ] [ðaʊ] , ['gɑːdz] ['mærɪnər] , [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	O	thou	,	God's	mariner	,	heart	of	mine	,
"	哦	你	,	神的	水手	,	心	的	矿	,

“哦，上帝的水手，我心爱的人，

[spred] ['kænvəs][tuː; tə] [ðiːz] ['ɛrz] [dɪ'vaɪn] .

Spread	**canvas**	**to**	**these**	**airs**	**divine**	**.**
传播	帆布	到	这些	播出	神圣的	.

张开画布，感受这神圣的气息。

[spred] [seɪl][ænd; ənd][let] [ðaɪ][pæst][laɪf][biː; bi]

Spread	**sail**	**and**	**let**	**thy**	**past**	**life**	**be**
传播	帆	和	让	你的	过去的	生活	是

扬帆起航，让过去的生活随风而逝。

[fər'gɑːtn] [ɪn] [ðaɪ] ['destəni] .

Forgotten	**in**	**thy**	**destiny**	**.**
被遗忘的	在	你的	命运	.

你的命运已将你遗忘。

" [[wʌn]] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['draɪvz] [ɔːf] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːməts] [teɪl] [pruːvz] [ðæt] ['ʌðər]

"	**[**	**1**	**]**	**The**	**action**	**that**	**drives**	**off**	**the**	**material**	**of**	**a**	**comet's**	**tail**	**proves**	**that**	**other**
"	[	1	]	这	行动	那	驱动	离开	这	材料	的	一个	彗星的	尾巴	证明	那	其他

['fɔːrsɪz] [bɪ'saɪdz] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['ɑːpərətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] . - - [ðə; ði] [sʌn] ,

forces	**besides**	**gravitation**	**are**	**operative**	**in**	**the**	**interplanetary**	**space**	**.**	**-**	**-**	**The**	**Sun**	**,**
力量	除了	引力	是	操作	在	这	星际	空间	.	-	-	这	太阳	,

[1]彗星尾部物质被甩出的作用证明，除了引力之外，行星际空间中还存在其他作用力。——《太阳报》

[siː] . [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [piː] . - .

C	**.**	**A**	**.**	**Young**	**,**	**p**	**.**	**156**	**.**
C	.	一个	.	年轻的	,	p	.	-	.

CA Young，第 156 页。

[[ˌtuː'tuː]] [siː] [ˌrekri'eiʃnz] [ɪn] [ə'strɑːnəmi] , [piː] . - .

[	**2**	**]**	**See**	**Recreations**	**in**	**Astronomy**	**,**	**p**	**.**	**357**	**.**
[	2	]	看	娱乐	在	天文学	,	p	.	-	.

[2]参见《天文学中的娱乐》，第 357 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神